



#### Obsah

#### EURÓPSKY PARLAMENT

ZASADANIE 2013 – 2014

Schôdza 18. až 21. novembra 2013

Zápisnica z tejto schôdze bola uverejnená v Ú. v. EÚ C 53 E, 25.2.2014.

PRIJATÉ TEXTY

#### I Uznesenia, odporúčania a stanoviská

#### UZNESENIA

#### Európsky parlament

#### Streda 20. novembra 2013

2016/C 436/01 Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 o umiestnení sídiel inštitúcií Európskej únie (2012/2308(INI)) . . . . . 2

#### Štvrtok 21. novembra 2013

2016/C 436/02 Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. novembra 2013 o súčasnom stave rozvojového programu z Dauhy a o príprave 9. konferencie ministrov WTO (2013/2740(RSP)) . . . . . 6

2016/C 436/03 Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. novembra 2013 o akčnom pláne pre podnikanie 2020 – opätovné stimulovanie podnikateľského ducha v Európe (2013/2532(RSP)) . . . . . 11

2016/C 436/04 Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. novembra 2013 o uplatňovaní spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky (podľa výročnej správy Rady Európskemu parlamentu o spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politike) (14605/1/2012 – 2013/2105(INI)) . . . . . 17

2016/C 436/05 Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. novembra 2013 o európskej obrannej technologickej a priemyselnej základni (2013/2125(INI)) . . . . . 26

2016/C 436/06	Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. novembra 2013 o oznámení Komisie s názvom Sociálny rozmer hospodárskej a menovej únie (2013/2841(RSP)) . . . . .	35
2016/C 436/07	Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. novembra 2013 o Bangladéši: ľudské práva a nadchádzajúce voľby (2013/2951(RSP)). . . . .	39
2016/C 436/08	Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. novembra 2013 o Katare: situácia migrujúcich pracovníkov (2013/2952(RSP)) . . . . .	42
2016/C 436/09	Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. novembra 2013 o spravodlivom súdnictve v Bolívii, najmä o prípadoch Elóda Tóasóa a Maria Tadića (2013/2953(RSP)) . . . . .	45

---

## II Oznámenia

### OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

#### **Európsky parlament**

#### **Utorok 19. novembra 2013**

2016/C 436/10	Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 19. novembra 2013 o uzavretí Medziinštitucionálnej dohody medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne, spolupráci v rozpočtových otázkach a riadnom finančnom hospodárení (2011/2152(ACI)) . . . . .	47
---------------	---	----

---

## III Prípravné akty

### EURÓPSKY PARLAMENT

#### **Utorok 19. novembra 2013**

2016/C 436/11	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. novembra 2013 o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa ustanovuje viacročný finančný rámec na roky 2014 – 2020 (11791/2013 – C7-0238/2013 – 2011/0177(APP)) . . . . .	49
2016/C 436/12	Uznesenie Európskeho parlamentu z 19. novembra 2013 o pozícii Rady k návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 7/2013 na rozpočtový rok 2013, oddiel III – Komisia (14180/2013 – C7-0350/2013 – 2013/2160(BUD)) . . . . .	52
2016/C 436/13	Uznesenie Európskeho parlamentu z 19. novembra 2013 o pozícii Rady k návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 8/2013 na rozpočtový rok 2013, oddiel III – Komisia (14871/2013 – C7-0387/2013 – 2013/2227(BUD)) . . . . .	54
2016/C 436/14	Uznesenie Európskeho parlamentu z 19. novembra 2013 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2013/004 ES/Comunidad Valenciana – stavebný materiál zo Španielska) (COM(2013)0635 – C7-0269/2013 – 2013/2192(BUD)) . . . . .	56

2016/C 436/15	<p>P7_TA(2013)0460</p> <p>Erasmus pre všetkých ***I</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. novembra 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje ERASMUS PRE VŠETKÝCH, program Únie pre vzdelávanie, odbornú prípravu, mládež a šport (COM(2011)0788 – C7-0436/2011 – 2011/0371(COD))</p> <p>P7_TC1-COD(2011)0371</p> <p>Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 19. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013, ktorým sa zriaďuje „Erasmus+“: program Únie pre vzdelávanie, odbornú prípravu, mládež a šport, a ktorým sa zrušujú rozhodnutia č. 1719/2006/ES, č. 1720/2006/ES a č. 1298/2008/ES . . . . .</p>	59
2016/C 436/16	<p>P7_TA(2013)0461</p> <p>Program Tvorivá Európa ***I</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. novembra 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje program Tvorivá Európa (COM(2011)0785 – C7-0435/2011 – 2011/0370(COD))</p> <p>P7_TC1-COD(2011)0370</p> <p>Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 19. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013, ktorým sa ustanovuje program Kreativná Európa (2014 až 2020) a zrušujú rozhodnutia č. 1718/2006/ES, č. 1855/2006/ES a č. 1041/2009/ES . . . . .</p>	60
2016/C 436/17	<p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. novembra 2013 o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa na obdobie rokov 2014 – 2020 ustanovuje program Európa pre občanov (12557/2013 – C7-0307/2013 – 2011/0436(APP)) . . . . .</p>	61
2016/C 436/18	<p>P7_TA(2013)0463</p> <p>Nástroj na prepojenie Európy ***I</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. novembra 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o zriadení nástroja „Spájame Európu“ (COM(2011)0665/3 – C7-0374/2011 – 2011/0302(COD))</p> <p>P7_TC1-COD(2011)0302</p> <p>Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 19. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013 o zriadení Nástroja na prepájanie Európy, ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 913/2010 a zrušujú sa nariadenia (ES) č. 680/2007 a (ES) č. 67/2010 . . . . .</p>	62
2016/C 436/19	<p>P7_TA(2013)0464</p> <p>Transeurópska dopravná sieť ***I</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. novembra 2013 o usmerneniach Únie pre rozvoj transeurópskej dopravnej siete (COM(2011)0650/3 – C7-0375/2012 – 2011/0294(COD))</p> <p>P7_TC1-COD(2011)0294</p> <p>Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 19. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013 o usmerneniach Únie pre rozvoj transeurópskej dopravnej siete a o zrušení rozhodnutia č. 661/2010/EÚ . . . . .</p>	63

2016/C 436/20	P7_TA(2013)0465 Štatistiky v poľnohospodárstve a rybolove ***I Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. novembra 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa menia a dopĺňajú určité legislatívne akty v oblasti štatistiky poľnohospodárstva a rybolovu (COM(2012)0724 – C7-0397/2012 – 2012/0343(COD)) P7_TC1-COD(2012)0343 Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 19. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013, ktorým sa menia určité legislatívne akty v oblasti štatistiky poľnohospodárstva a rybolovu	64
2016/C 436/21	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. novembra 2013 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí protokolu, ktorým sa mení Dohoda o vládnom obstarávaní (07917/2013 – C7-0180/2013 – 2013/0086(NLE))	65
2016/C 436/22	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. novembra 2013 o návrhu rozhodnutia Rady o prijatí zmeny článkov 25 a 26 Dohovoru o ochrane a využití cezhraničných vodných tokov a medzinárodných jazier v mene Európskej únie (12713/2013 – C7-0304/2013 – 2013/0127(NLE))	66
2016/C 436/23	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. novembra 2013 o návrhu rozhodnutia Rady o prijatí doplnkového výskumného programu pre projekt ITER (2014 – 2018) (COM(2011)0931 – C7-0032/2012 – 2011/0460(NLE))	67
2016/C 436/24	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. novembra 2013 o návrhu nariadenia Rady o výskumnom a vzdelávacom programe Európskeho spoločenstva pre jadrovú energiu (2014 – 2018), ktorý prispieva k rámcovému programu v oblasti výskumu a inovácií Horizont 2020 (COM(2011)0812 – C7-0009/2012 – 2011/0400(NLE))	76
2016/C 436/25	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. novembra 2013 o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa ustanovuje nástroj spolupráce v oblasti jadrovej bezpečnosti (COM(2011)0841 – C7-0014/2012 – 2011/0414(CNS))	106
2016/C 436/26	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. novembra 2013 o návrhu nariadenia Rady o podpore Únie pre programy pomoci na vyradovanie jadrových zariadení z prevádzky v Bulharsku, Litve a na Slovensku (COM(2011)0783 – C7-0514/2011 – 2011/0363(NLE))	122
<b>Streda 20. novembra 2013</b>		
2016/C 436/27	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 o spoločnom texte k návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2014 schválenom Zmierovacím výborom v rámci rozpočtového postupu (16106/2013 ADD 1-5 – C7-0413/2013 – 2013/2145(BUD))	140
2016/C 436/28	Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii nástroja flexibility (COM(2013)0647 – C7-0302/2013 – 2013/2223(BUD))	160
2016/C 436/29	Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 o pozícii Rady k návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 9/2013 na rozpočtový rok 2013, oddiel III – Komisia (14872/2013 – C7-0388/2013 – 2013/2257(BUD))	162
2016/C 436/30	Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Fondu solidarity EÚ podľa bodu 26 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (sucho a lesné požiare v Rumunsku a povodne v Nemecku, Rakúsku a Českej republike) (COM(2013)0692 – C7-0343/2013 – 2013/2255(BUD))	203
2016/C 436/31	Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii nástroja flexibility (COM(2013)0559 – C7-0235/2013 – 2013/2159(BUD))	204

2016/C 436/32	<p>P7_TA(2013)0477</p> <p>Európske systémy satelitnej navigácie ***I</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o zriadení a prevádzke európskych systémov satelitnej navigácie (COM(2011)0814 – C7-0464/2011 – 2011/0392(COD))</p> <p>P7_TC1-COD(2011)0392</p> <p>Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 20. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013 o zriadení a využívaní európskych systémov satelitnej navigácie, ktorým sa ruší nariadenie Rady (ES) č. 876/2002 a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 683/2008 . . . . . 206</p>
2016/C 436/33	<p>P7_TA(2013)0478</p> <p>Makrofinančná pomoc Jordánsku ***I</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o poskytnutí makrofinančnej pomoci Jordánskemu hášimovskému kráľovstvu (COM(2013)0242 – C7-0119/2013 – 2013/0128(COD))</p> <p>P7_TC1-COD(2013)0128</p> <p>Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 20. novembra 2013 na účely prijatia rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady č.../2013/EÚ o poskytnutí makrofinančnej pomoci Jordánskemu hášimovskému kráľovstvu . . . . . 208</p>
2016/C 436/34	<p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody medzi Európskou úniou a Ruskou federáciou o drogových prekurzoroch v mene Európskej únie (12221/2013 – C7-0308/2013 – 2013/0005(NLE)) . . . . . 209</p>
2016/C 436/35	<p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 o návrhu rozhodnutia Rady, ktorým sa mení rozhodnutie 2009/935/SVV, pokiaľ ide o zoznam tretích štátov a organizácií, s ktorými Europol uzavrie dohody (16229/2012 – C7-0011/2013 – 2013/0801(CNS)) . . . . . 210</p>
2016/C 436/36	<p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení nariadenie Rady (ES) č. 723/2009 o právnom rámci Spoločenstva pre Konzorcium pre európsku výskumnú infraštruktúru (ERIC) (COM(2012)0682 – C7-0421/2012 – 2012/0321(NLE)) . . . . . 211</p>
2016/C 436/37	<p>P7_TA(2013)0482</p> <p>Spoločné ustanovenia o európskych fondoch ***I</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 o zmenenom návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde, Európskom poľnohospodárskom fonde pre rozvoj vidieka a Európskom fonde námorného a rybného hospodárstva zahrnuté do spoločného strategického rámca a ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde a Kohéznom fonde a ktorým sa zrušuje nariadenie Rady (ES) č. 1083/2006 (COM(2013)0246 – C7-0107/2013 – 2011/0276(COD))</p> <p>P7_TC1-COD(2011)0276</p> <p>Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 20. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde, Európskom poľnohospodárskom fonde pre rozvoj vidieka a Európskom námornom a rybárskom fonde a ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde a Európskom námornom a rybárskom fonde, a ktorým sa zrušuje nariadenie Rady (ES) č. 1083/2006 . . . . . 212</p>

2016/C 436/38

P7\_TA(2013)0483

Európsky sociálny fond \*\*\*I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o Európskom sociálnom fonde a o zrušení nariadenia (ES) č. 1081/2006 (COM(2011)0607/2 – C7-0327/2011 – 2011/0268(COD))

P7\_TC1-COD(2011)0268

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 20. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013 o Európskom sociálnom fonde a o zrušení nariadenia Rady (ES) č. 1081/2006 ..... 216

2016/C 436/39

P7\_TA(2013)0484

Európsky fond regionálneho rozvoja a cieľ Investície pre rast a zamestnanosť \*\*\*I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o osobitných ustanoveniach o Európskom fonde regionálneho rozvoja a cieľi Investície pre rast a zamestnanosť, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1080/2006 (COM(2011)0614 – C7-0328/2011 – 2011/0275(COD))

P7\_TC1-COD(2011)0275

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 20. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Investovanie do rastu a zamestnanosti, a ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1080/2006 ..... 217

2016/C 436/40

P7\_TA(2013)0485

Európsky fond regionálneho rozvoja a cieľ Európska územná spolupráca \*\*\*I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o osobitných ustanoveniach na podporu cieľa Európska územná spolupráca z Európskeho fondu regionálneho rozvoja (COM(2011)0611 – C7-0326/2011 – 2011/0273(COD))

P7\_TC1-COD(2011)0273

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 20. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013 o osobitných ustanoveniach na podporu cieľa Európska územná spolupráca z Európskeho fondu regionálneho rozvoja ..... 219

2016/C 436/41

P7\_TA(2013)0486

Kohézny fond \*\*\*I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o Kohéznom fonde, ktorým sa zrušuje nariadenie Rady (ES) č. 1084/2006 (COM(2011)0612 – C7-0325/2011 – 2011/0274(COD))

P7\_TC1-COD(2011)0274

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 20. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013 o Kohéznom fonde, ktorým sa zrušuje nariadenie Rady (ES) č. 1084/2006 ..... 221

2016/C 436/42

P7\_TA(2013)0487

Európske zoskupenie územnej spolupráce \*\*\*I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1082/2006 z 5. júla 2006 o Európskom zoskupení územnej spolupráce (EZÚS), pokiaľ ide o vyjasnenie, zjednodušenie a zlepšenie zakladania a fungovania takýchto zoskupení (COM(2011)0610/2 – C7-0324/2011 – 2011/0272(COD))

P7\_TC1-COD(2011)0272

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 20. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 1082/2006 o Európskom zoskupení územnej spolupráce (EZÚS), pokiaľ ide o vyjasnenie, zjednodušenie a zlepšenie zakladania a fungovania takýchto zoskupení ..... 223

2016/C 436/43

P7\_TA(2013)0488

Rodová vyváženosť medzi nevykonnými riadiacimi pracovníkmi spoločností kótovaných na burze \*\*\*I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o zlepšení rodovej vyváženosti medzi nevykonnými riadiacimi pracovníkmi spoločností kótovaných na burze a súvisiacich opatreniach (COM(2012)0614 – C7-0382/2012 – 2012/0299(COD))

P7\_TC1-COD(2012)0299

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 20. novembra 2013 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2013/.../EÚ o zlepšení rodovej vyváženosti medzi nevykonnými riadiacimi pracovníkmi spoločností kótovaných na burze a súvisiacich opatreniach

(Text s významom pre EHP) ..... 225

2016/C 436/44

Pozmeňujúce návrhy prijaté Európskym parlamentom 20. novembra 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o dokumentoch s kľúčovými informáciami pre investičné produkty (COM(2012)0352 – C7-0179/2012 – 2012/0169(COD)) ..... 241

2016/C 436/45

P7\_TA(2013)0490

Financovanie, riadenie a monitorovanie SPP \*\*\*I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o financovaní, riadení a monitorovaní spoločnej poľnohospodárskej politiky (COM(2011)0628 – C7-0341/2011 – COM(2012)0551 – C7-0312/2012 – 2011/0288(COD))

P7\_TC1-COD(2011)0288

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 20. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013 o financovaní, riadení a monitorovaní spoločnej poľnohospodárskej politiky a ktorým sa zrušujú nariadenia Rady (EHS) č. 352/78, (ES) č. 165/94, (ES) č. 2799/98, (ES) č. 814/2000, (ES) č. 1290/2005 a (ES) č. 485/2008 ..... 270



2016/C 436/46

P7\_TA(2013)0491

Európsky poľnohospodársky fond pre rozvoj vidieka \*\*\*I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o podpore rozvoja vidieka prostredníctvom Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV) (COM(2011)0627 – C7-0340/2011 – COM(2012)0553 – C7-0313/2012 – 2011/0282(COD))

P7\_TC1-COD(2011)0282

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 20. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013 o podpore rozvoja vidieka prostredníctvom Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV) a o zrušení nariadenia Rady (ES) č. 1698/2005 . . . . . 272

2016/C 436/47

P7\_TA(2013)0492

Spoločná organizácia trhov s poľnohospodárskymi výrobkami \*\*\*I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje spoločná organizácia trhov s poľnohospodárskymi výrobkami (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) (COM(2011)0626 – C7-0339/2011 – COM(2012)0535 – C7-0310/2012 – 2011/0281(COD))

P7\_TC1-COD(2011)0281

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 20. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013, ktorým sa vytvára spoločná organizácia trhov s poľnohospodárskymi výrobkami, a ktorým sa zrušujú nariadenia Rady (EHS) č. 922/72, (EHS) č. 234/79, (ES) č. 1037/2001 a (ES) č. 1234/2007 . . . . . 274

2016/C 436/48

P7\_TA(2013)0493

Priame platby pre poľnohospodárov na základe režimov podpory v rámci SPP \*\*\*I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa stanovujú pravidlá priamych platieb pre poľnohospodárov na základe režimov podpory v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky (COM(2011)0625 – C7-0336/2011 – COM(2012)0552 – C7-0311/2012 – 2011/0280(COD))

P7\_TC1-COD(2011)0280

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 20. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013, ktorým sa ustanovujú pravidlá priamych platieb pre poľnohospodárov na základe režimov podpory v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky a ktorým sa zrušuje nariadenie Rady (ES) č. 637/2008 a nariadenie Rady (ES) č. 73/2009 . . . . . 277



2016/C 436/49

P7\_TA(2013)0494

Prechodné ustanovenia o podpore rozvoja vidieka \*\*\*I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa stanovujú niektoré prechodné ustanovenia o podpore rozvoja vidieka z Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV) a ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. [RD], pokiaľ ide o zdroje a ich rozdeľovanie na rok 2014, a ktorým sa mení nariadenie Rady (ES) č. 73/2009, ako aj nariadenia (EÚ) č. [DP], (EÚ) č. [HR] a (EÚ) č. [sCMO], pokiaľ ide o ich uplatňovanie v roku 2014 (COM(2013)0226 – C7-0104/2013 – 2013/0117(COD))

P7\_TC1-COD(2013)0117

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 20. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013, ktorým sa stanovujú niektoré prechodné ustanovenia o podpore rozvoja vidieka z Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV) a ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 1305/2013, pokiaľ ide o zdroje a ich rozdeľovanie na rok 2014, ktorým sa mení nariadenie Rady (ES) č. 73/2009 a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1307/2013, (EÚ) č. 1306/2013 a (EÚ) č. 1308/2013, pokiaľ ide o ich uplatňovanie v roku 2014 . 279

2016/C 436/50

P7\_TA(2013)0495

Ustanovenia týkajúce sa finančného riadenia v prípade určitých členských štátov, ktoré majú závažné ťažkosti s finančnou stabilitou alebo sú takýmto ťažkosťami ohrozené, a pravidiel zrušenia viazanosti prostriedkov v prípade určitých členských štátov \*\*\*I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení nariadenie Rady (ES) č. 1083/2006, pokiaľ ide o určité ustanovenia týkajúce sa finančného riadenia v prípade určitých členských štátov, ktoré majú závažné ťažkosti s finančnou stabilitou alebo sú takýmto ťažkosťami ohrozené, a pravidiel zrušenia viazanosti prostriedkov v prípade určitých členských štátov (COM(2013)0301 – C7-0143/2013 – 2013/0156(COD))

P7\_TC1-COD(2013)0156

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 20. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013, ktorým sa mení nariadenie Rady (ES) č. 1083/2006, pokiaľ ide o určité ustanovenia týkajúce sa finančného riadenia v prípade určitých členských štátov, ktoré majú závažné ťažkosti so svojou finančnou stabilitou alebo im takéto ťažkosti hrozia, pravidiel zrušenia viazanosti prostriedkov v prípade určitých členských štátov, a pravidiel pre záverečné platby 281

2016/C 436/51

P7\_TA(2013)0496

Rozpočtové prostriedky pridelené určitým členským štátom z Európskeho sociálneho fondu \*\*\*I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení nariadenie Rady (ES) č. 1083/2006, pokiaľ ide o rozpočtové prostriedky pridelené určitým členským štátom z Európskeho sociálneho fondu (COM(2013)0560 – C7-0244/2013 – 2013/0271(COD))

P7\_TC1-COD(2013)0271

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 20. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013, ktorým sa mení nariadenie Rady (ES) č. 1083/2006, pokiaľ ide o rozpočtové prostriedky pridelené určitým členským štátom z Európskeho sociálneho fondu ..... 282

2016/C 436/52

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Protokolu, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v oblasti rybolovu medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a Kiribatskou republikou na strane druhej (13331/2012 – C7-0036/2013 – 2012/0229(NLE)) ..... 283

### Štvrtok 21. novembra 2013

2016/C 436/53

P7\_TA(2013)0499

Horizont 2020 – rámcový program pre výskum a inovácie (2014 – 2020) \*\*\*I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. novembra 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje rámcový program pre výskum a inovácie (2014 – 2020) – Horizont 2020 (COM(2011)0809 – C7-0466/2011 – 2011/0401(COD))

P7\_TC1-COD(2011)0401

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 21. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013, ktorým sa zriaďuje program Horizont 2020 – rámcový program pre výskum a inováciu (2014 – 2020) a zrušuje rozhodnutie č. 1982/2006/ES . . . . . 284

2016/C 436/54

P7\_TA(2013)0500

Pravidlá účasti a šírenia v programe Horizont 2020 \*\*\*I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. novembra 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovujú pravidlá účasti a šírenia v programe Horizont 2020 – rámcový program pre výskum a inovácie (2014 – 2020) (COM(2011)0810 – C7-0465/2011 – 2011/0399(COD))

P7\_TC1-COD(2011)0399

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 21. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013, ktorým sa ustanovujú pravidlá účasti na programe Horizont 2020 – rámcový program pre výskum a inováciu (2014 – 2020) a pravidlá jeho šírenia, a ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1906/2006 . . . . . 288

2016/C 436/55

P7\_TA(2013)0501

Strategický inovačný program Európskeho inovačného a technologického inštitútu \*\*\*I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. novembra 2013 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o strategickom inovačnom programe Európskeho inovačného a technologického inštitútu (EIT): príspevok EIT k vytváraniu inovatívnejšej Európy (COM(2011)0822 – C7-0462/2011 – 2011/0387(COD))

P7\_TC1-COD(2011)0387

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 21. novembra 2013 na účely prijatia rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady 2013/.../EÚ o strategickom inovačnom programe Európskeho inovačného a technologického inštitútu (EIT): príspevok EIT k vytváraniu inovatívnejšej Európy . . . . 292

2016/C 436/56

P7\_TA(2013)0502

Európsky inovačný a technologický inštitút \*\*\*I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. novembra 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 294/2008, ktorým sa zriaďuje Európsky inovačný a technologický inštitút (COM(2011)0817 – C7-0467/2011 – 2011/0384(COD))

P7\_TC1-COD(2011)0384

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 21. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 294/2008, ktorým sa zriaďuje Európsky inovačný a technologický inštitút . . . . . 293

2016/C 436/57	<p>P7_TA(2013)0503</p> <p>Konkurencieschopnosť podnikov a malé a stredné podniky (2014 – 2020) ***I</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. novembra 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje program pre konkurencieschopnosť podnikov a malé a stredné podniky (2014 – 2020) (COM(2011)0834 – C7-0463/2011 – 2011/0394(COD))</p> <p>P7_TC1-COD(2011)0394</p> <p>Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 21. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013, ktorým sa zriaďuje program pre konkurencieschopnosť podnikov a malé a stredné podniky (COSME) (2014 – 2020) a ktorým sa zrušuje rozhodnutie č. 1639/2006/ES . . . . . 294</p>
2016/C 436/58	<p>P7_TA(2013)0504</p> <p>Špecifický program na vykonávanie programu Horizont 2020 *</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. novembra 2013 o návrhu rozhodnutia Rady, ktorým sa zriaďuje špecifický program na vykonávanie programu Horizont 2020 – Rámcový program pre výskum a inováciu (2014 – 2020) (COM(2011)0811 – C7-0509/2011 – 2011/0402(CNS))</p> <p>P7_TC1-CNS(2011)0402</p> <p>Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 21. novembra 2013 na účely prijatia rozhodnutia Rady, ktorým sa zriaďuje špecifický program na vykonávanie programu Horizont 2020 – Rámcový program pre výskum a inováciu (2014 – 2020)</p> <p>(Text s významom pre EHP) . . . . . 295</p>
2016/C 436/59	<p>P7_TA(2013)0505</p> <p>Európske štatistiky ***I</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. novembra 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 223/2009 o európskej štatistike (COM(2012)0167 – C7-0101/2012 – 2012/0084(COD))</p> <p>P7_TC1-COD(2012)0084</p> <p>Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 21. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 223/2009 o európskej štatistike</p> <p>(Text s významom pre EHP a Švajčiarsko) . . . . . 380</p>
2016/C 436/60	<p>P7_TA(2013)0506</p> <p>Program v oblasti sociálnej zmeny a inovácie ***I</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. novembra 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o programe Európskej únie v oblasti sociálnej zmeny a inovácie (COM(2011)0609 – C7-0318/2011 – 2011/0270(COD))</p> <p>P7_TC1-COD(2011)0270</p> <p>Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 21. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013 o programe Európskej únie v oblasti zamestnanosti a sociálnej inovácie (EaSI) a ktorým sa mení rozhodnutie č. 283/2010/EÚ, ktorým sa zriaďuje európsky nástroj mikrofinancovania Progress v oblasti zamestnanosti a sociálneho začleňovania . . . . . 390</p>

2016/C 436/61	<p>P7_TA(2013)0507</p> <p>Program na ochranu životného prostredia a klímy (LIFE) ***I</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. novembra 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o vytvorení programu na ochranu životného prostredia a klímy (LIFE) (COM(2011)0874 – C7-0498/2011 – 2011/0428(COD))</p> <p>P7_TC1-COD(2011)0428</p> <p>Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 21. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013 o zriadení programu pre životné prostredie a ochranu klímy (LIFE) a o zrušení nariadenia (ES) č. 614/2007 . . . . . 392</p>
2016/C 436/62	<p>P7_TA(2013)0508</p> <p>Akčný program pre dane ***I</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. novembra 2013 o zmenenom návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje akčný program pre dane v Európskej únii na obdobie rokov 2014 – 2020 (FISCALIS) a ktorým sa zrušuje rozhodnutie č. 1482/2007/ES (COM(2012)0465 – C7-0242/2012 – 2011/0341B(COD))</p> <p>P7_TC1-COD(2011)0341B</p> <p>Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 21. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013, ktorým sa stanovuje akčný program na zlepšenie fungovania daňových systémov v Európskej únii na obdobie rokov 2014 – 2020 (Fiscalis 2020) a ktorým sa zrušuje rozhodnutie č. 1482/2007/ES . . . . . 394</p>
2016/C 436/63	<p>P7_TA(2013)0509</p> <p>Akčný program pre colníctvo ***I</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. novembra 2013 o zmenenom návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje akčný program pre colníctvo v Európskej únii na obdobie rokov 2014 – 2020 (Colníctvo 2020) a ktorým sa zrušuje rozhodnutie č. 624/2007/ES (COM(2012)0464 – C7-0241/2012 – 2011/0341A(COD))</p> <p>P7_TC1-COD(2011)0341A</p> <p>Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 21. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013, ktorým sa ustanovuje akčný program pre colníctvo v Európskej únii na obdobie rokov 2014 – 2020 (Colníctvo 2020) a ktorým sa zrušuje rozhodnutie č. 624/2007/ES . . . . . 395</p>
2016/C 436/64	<p>P7_TA(2013)0510</p> <p>Poistenie a zaistenie (Solventnosť II) ***I</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. novembra 2013 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2009/138/ES o začatí a vykonávaní poistenia a zaistenia (Solventnosť II), pokiaľ ide o termíny jej transpozície a uplatňovania a termín zrušenia niektorých smerníc (COM(2013)0680 – C7-0315/2013 – 2013/0327(COD))</p> <p>P7_TC1-COD(2013)0327</p> <p>Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 21. novembra 2013 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2013/.../EÚ, ktorou sa mení smernica 2009/138/ES (Solventnosť II), pokiaľ ide o dátum na jej transpozíciu a dátum jej uplatňovania a o dátum zrušenia určitých smerníc (Solventnosť I) . . . . . 397</p>

Vysvetlivky k použitým symbolom

- \* Konzultácia
- \*\*\* Súhlas
- \*\*\*I Riadny legislatívny postup: prvé čítanie
- \*\*\*II Riadny legislatívny postup: druhé čítanie
- \*\*\*III Riadny legislatívny postup: tretie čítanie

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého v návrhu aktu.)

Pozmeňujúce návrhy Európskeho parlamentu:

Nové časti textu sa označujú **hrubou kurzívou**. Vypustené časti textu sa označujú symbolom **■** alebo sa prečiarknu. V prípade nahradenia sa nový text vyznačí **hrubou kurzívou** a nahradený text sa vymaže alebo sa prečiarkne.



**EURÓPSKY PARLAMENT**

ZASADANIE 2013 – 2014

Schôdza 18. až 21. novembra 2013

*Zápisnica z tejto schôdze bola uverejnená v Ú. v. EÚ C 53 E, 25.2.2014.*

PRIJATÉ TEXTY



Streda 20. novembra 2013

## I

(Uznesenia, odporúčania a stanoviská)

## UZNESENIA

## EURÓPSKY PARLAMENT

P7\_TA(2013)0498

**Umiestnenie sídiel inštitúcií Európskej únie****Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 o umiestnení sídiel inštitúcií Európskej únie (2012/2308(INI))**

(2016/C 436/01)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na články 232 a 341 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ),
- so zreteľom na protokol č. 6 o umiestnení sídiel inštitúcií a niektorých orgánov, úradov, agentúr a útvarov Európskej únie, ktorý je pripojený k zmluvám,
- so zreteľom na články 10, 14 a 48 Zmluvy o Európskej únii (ZEÚ),
- so zreteľom na svoju pozíciu k týmto otázkam, najmä na svoje odporúčanie z 21. júna 1958<sup>(1)</sup>, svoje uznesenie zo 7. júla 1981 o sídle inštitúcií Európskeho spoločenstva a najmä Európskeho parlamentu<sup>(2)</sup>, svoje odporúčania týkajúce sa medzivládnej konferencie z 13. apríla 2000<sup>(3)</sup> a na svoje sprievodné uznesenia: uznesenie z 8. júna 2011 o investovaní do budúcnosti: nový viacročný finančný rámec (VFR) pre konkurencieschopnú, udržateľnú a inkluzívnu Európu<sup>(4)</sup>; uznesenie z 10. mája 2012 o absolutóriu za plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2010, oddiel I – Európsky parlament<sup>(5)</sup>; uznesenie zo 16. februára 2012 o usmerneniach pre rozpočtový postup na rok 2013, oddiel I – Európsky parlament, oddiel II – Rada, oddiel IV – Súdny dvor, oddiel V – Dvor audítorov, oddiel VI – Európsky hospodársky a sociálny výbor, oddiel VII – Výbor regiónov, oddiel VIII – Európsky ombudsman, oddiel IX – Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov a oddiel X – Európska služba pre vonkajšiu činnosť<sup>(6)</sup>; uznesenie z 29. marca 2012 o odhadoch príjmov a výdavkov Európskeho parlamentu na rozpočtový rok 2013<sup>(7)</sup> a svoje uznesenie zo 4. júla 2012 o mandáte na trialóg o návrhu rozpočtu na rok 2013<sup>(8)</sup>,
- so zreteľom na otázky na písomné zodpovedanie E-000181-2007, E-006174-2009, E-006258-2009, E-002934-2012, E-002935-2012, E-004134-2012 a E-004135-2012 Komisii a Rade,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES 9, 26.7.1958, s. 210 a 234.<sup>(2)</sup> Ú. v. ES C 234, 14.9.1981, s. 22.<sup>(3)</sup> Ú. v. ES C 40, 7.2.2001, s. 409.<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 380 E, 11.12.2012, s. 89.<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 286, 17.10.2012, s. 3.<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ C 249 E, 30.8.2013, s. 18.<sup>(7)</sup> Ú. v. EÚ C 257 E, 6.9.2013, s. 104.<sup>(8)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2012)0289.

Streda 20. novembra 2013

- so zreteľom na správy generálneho tajomníka o nákladoch na zachovanie troch pracovísk zo septembra 2002 a augusta 2013,
  - so zreteľom na správu spoločnej pracovnej skupiny Predsedníctva a Výboru pre rozpočet o rozpočte Európskeho parlamentu na rok 2012,
  - so zreteľom na svoje správy o činnosti z rokov 1993 – 1999, 1999 – 2004, 2004 – 2009 a 2009 – 2011,
  - so zreteľom na judikatúru Súdneho dvora Európskej únie (SDEÚ), najmä na veci C-230/81 <sup>(1)</sup>, C-345/95 <sup>(2)</sup> a spojené veci C-237/11 a C-238/11 <sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na petíciu 630/2006 v rámci kampane Jedno sídlo, ktorú podporilo viac ako milión občanov EÚ,
  - so zreteľom na hlasovanie v pléne 23. októbra 2012, v rámci ktorého väčšina (78 %) poslancov EP vyzvalo členské štáty, aby prehodnotili svoje stanovisko k otázke oficiálneho sídla Európskeho parlamentu v Štrasburgu,
  - so zreteľom na článok 5 ods. 3, články 29, 41, 48, 74a, 201 a článok 202 ods. 4 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre ústavné veci a stanoviská Výboru pre rozpočet a Výboru pre petície (A7-0350/2013),
- A. keďže v článku 341 ZFEÚ sa uvádza, že sídla orgánov Únie sa určia po vzájomnej dohode vlád členských štátov;
- B. keďže členské štáty tak urobili prostredníctvom Protokolu č. 6 pripojeného k zmluvám, v ktorom bol Brusel ustanovený za sídlo Komisie, Rady (v apríli, júni a októbri sa jej zasadnutia konajú v Luxemburgu), Hospodárskeho a sociálneho výboru a Výboru regiónov, Luxemburg za sídlo Súdneho dvora Európskej únie, Dvora audítorov a Európskej investičnej banky, Frankfurt za sídlo Európskej centrálnej banky a Haag za sídlo Európskeho policajného úradu;
- C. keďže rozhodnutie členských štátov o týchto sídlach sa dosiaholo v rámci širšej dohody a zohľadňuje historický vývoj Európskej únie a jej inštitúcií, ako aj úvahy o geografickom rozdelení;
- D. keďže Európsky parlament zohráva osobitnú a jedinečnú úlohu ako jediná inštitúcia, ktorá je priamo volená európskymi občanmi, ktorým sa i zodpovedá, a keďže jeho úloha sa v porovnaní so všetkými inštitúciami EÚ zmenila najviac, táto správa sa zameria predovšetkým na sídlo a systém práce Európskeho parlamentu;
- E. keďže v Protokole č. 6 pripojenom k zmluvám sa stanovuje, že sídlom Európskeho parlamentu je Štrasburg, kde sa koná 12 mesačných plenárnych schôdzí vrátane zasadnutí o rozpočte, že ďalšie plenárne schôdze sa konajú v Bruseli, že výbory Európskeho parlamentu zasadať v Bruseli a že Generálny sekretariát a jeho oddelenia zostávajú v Luxemburgu;
- F. keďže v článkoch 10 a 14 ZEÚ sa uvádza, že EÚ je zastupiteľská demokracia, pričom Európsky parlament je priamym zástupcom európskych občanov na úrovni Únie, a že ako spoluzákonodarca je Európsky parlament na rovnakej úrovni s Radou;
- G. keďže podľa článku 232 ZFEÚ Európsky parlament schvaľuje svoj rokovací poriadok, v rámci ktorého môže určiť dĺžku plenárnych schôdzí, a to v súlade so zmluvami a judikatúrou ESD;
- H. keďže podľa ESD umiestnenie sídla nemá prekážať riadnemu chodu Európskeho parlamentu; keďže okrem toho sa vyjadril, že napriek nevýhodám a nákladom spôsobeným množstvom pracovísk si akákoľvek zmena sídla alebo pracovísk vyžiada zmenu zmluvy, a teda súhlas členských štátov;

<sup>(1)</sup> Vec C-230/81, Luxemburské veľkovoľvodstvo/Európsky parlament.

<sup>(2)</sup> Vec C-345/95, Francúzsko/Európsky parlament.

<sup>(3)</sup> Vec C-237/11 a C-238/11, Francúzska republika/Európsky parlament.

**Streda 20. novembra 2013**

- I. keďže Európsky parlament prešiel úplnou transformáciou od poradného orgánu so 78 dočasne vyslanými poslancami, ktorí sa – najmä z praktických dôvodov – delili o priestory s Parlamentným zhromaždením Rady Európy v Štrasburgu, k plnohodnotnému, priamo volenému Európskemu parlamentu, ktorý má v súčasnosti 766 poslancov a je rovnoprávnym spoluzákonodarcom s Radou;
- J. keďže dôkazom rastu jeho zákonodarnej kapacity je zvýšenie počtu spolurozhodovacích postupov (teraz riadne legislatívne postupy) zo 165 v rokoch 1993 – 1999 na 454 v rokoch 2004 – 2009 a na ešte vyšší počet v súčasnom volebnom období;
- K. keďže meniaci sa úloha Európskeho parlamentu sa takisto prejavuje v 150 % náraste počtu medziinštitucionálnych stretnutí zo 16 000 na odhadovaných 40 000 v období 2009 až 2013 a v nepretržitých rokovaníach a trialógoch s Komisiou, Radou a jednotlivými členskými štátmi, ktoré sú dnes súčasťou legislatívneho procesu, čo má za následok prudký nárast počtu dohôd v prvom čítaní z 28 % v rokoch 1999 – 2004 na 72 % v rokoch 2004 – 2009;
- L. keďže štruktúra parlamentného harmonogramu (dohodnutá počas samitu v Edinburgu v roku 1992) predchádza všetkým zmenám jeho úlohy, ktoré vyplývajú z prijatia Maastrichtskej zmluvy, Amsterdamskej zmluvy, Zmluvy z Nice a Lisabonskej zmluvy;
- M. keďže Rada a Európska rada už svoju činnosť sústreďujú v Bruseli, kde sa v súčasnosti konajú všetky stretnutia Európskej rady, ktoré sa predtým vždy konali v krajine rotujúceho predsedníctva;
- N. keďže geografická vzdialenosť medzi oficiálnymi sídlami spoluzákonodarných orgánov – 435 km – izoluje Európsky parlament, a to nielen od Rady a Komisie, ale aj od iných zúčastnených strán, ako sú mimovládne organizácie, organizácie občianskej spoločnosti a zastupiteľstvá členských štátov, a od jednej z najväčších medzinárodných novinárskych komunít na svete;
- O. keďže dodatočné ročné náklady vyplývajúce z geografického rozdelenia Európskeho parlamentu sa odhadujú na 156 – 204 miliónov EUR <sup>(1)</sup>, čo predstavuje približne 10 % ročného rozpočtu Európskeho parlamentu, kým vplyv na životné prostredie je takisto značný, pričom emisie CO<sub>2</sub> spojené s presunmi medzi všetkými tromi pracoviskami sa odhadujú na 11 000 <sup>(2)</sup> až 19 000 ton <sup>(3)</sup>;
- P. keďže súčasný systém práce Európskeho parlamentu znamená ďalšie náklady a cestovanie aj pre ostatné inštitúcie Európskej únie, najmä Komisiu a Radu, zastúpenia členských štátov, novinárov a zástupcov občianskej spoločnosti;
- Q. keďže 78 % všetkých služobných ciest riadnych zamestnancov Európskeho parlamentu (v priemere 3 172 mesačne) je priamo podmienených jeho geografickým rozdelením; keďže budovy Európskeho parlamentu v Štrasburgu sa v súčasnosti využívajú len 42 dní v roku (ostávajú nevyužité 89 % času), po celý rok sa však musia vykurovať, udržiavať a zamestnávať zamestnancov;

<sup>(1)</sup> Správa generálneho tajomníka Európskeho parlamentu z roku 2002 je najnovším komplexným odhadom nákladov, ktorý je k dispozícii. Rozpätie 169 – 204 miliónov EUR ročne, ktoré vo svojej správe z roku 2012 potvrdila spoločná pracovná skupina Predsedníctva a Výboru pre rozpočet, sa vypočíta tak, že odhad vo výške 148 miliónov EUR sa doplní o 28,3 milióna EUR ročných amortizačných nákladov na budovy v Štrasburgu, ktoré treba zohľadniť od nákupu týchto budov. V odpovedi generálneho tajomníka z 30. augusta 2013 na žiadosti uvedené v odseku 10 uznesenia Parlamentu zo 6. februára 2013 o usmerneniach pre rozpočtový postup na rok 2014 sa dodatočné náklady na sídlo v Štrasburgu odhadujú na 103 miliónov EUR, pričom táto suma dosahuje celkovú sumu 156 miliónov EUR, ak sa pripočítajú odhady amortizačných nákladov a nákladov na nevyužité poschodia, ako vo svojej správe z roku 2012 uvádza spoločná pracovná skupina.

<sup>(2)</sup> Tri pracoviská Európskeho parlamentu – finančné, environmentálne a regionálne vplyvy geografického rozdelenia, správa, ktorú pripravil generálny tajomník Európskeho parlamentu 30. augusta 2013 ako odpoveď na žiadosť uvedenú v odseku 10 uznesenia Európskeho parlamentu zo 6. februára 2013 o usmerneniach pre rozpočtový postup na rok 2014.

<sup>(3)</sup> Prevádzka dvoch sídiel Európskeho parlamentu: Environmentálne náklady, doprava a energia, správa pripravená firmou Eco-Logica Ltd. pre skupinu Verts/ALE, november 2007.

Streda 20. novembra 2013

- R. keďže náklady spojené s geografickým rozdelením Európskeho parlamentu predstavujú dôležitý zdroj možných úspor, najmä v súčasnej hospodárskej situácii;
- S. keďže Európsky parlament od svojho návrhu v roku 1958, aby bolo jeho sídlo v blízkosti Rady a Komisie, v mnohých správach a vyhláseniach opakovane vyjadril svoje želanie po praktickejších a efektívnejších pracovných podmienkach;
- T. keďže občania EÚ vrátane viac než milióna občanov, ktorí podporili petíciu so žiadosťou o jediné sídlo, opakovane vyjadrujú nespokojnosť so súčasnou situáciou;
- U. keďže opatrenia, ktoré majú vplyv na právo Európskeho parlamentu na organizačnú autonómiu, patria medzi záležitosti, ktoré sú neoddeliteľnou súčasťou parlamentného systému;
- V. keďže okrem tém riešených v tejto správe existujú ďalšie zásadné otázky, ktoré bezprostredne súvisia s postavením a funkciou Európskeho parlamentu v rámci inštitucionálnej štruktúry EÚ, a v súvislosti s týmito otázkami zatiaľ neboli dosiahnuté presvedčivé riešenia; keďže tieto nevyriešené otázky sa týkajú problematiky volebného zákona, pravidiel vzťahujúcich sa ochrannú zónu, v ktorej platí zákaz demonštrácií, záležitostí súvisiacich s imunitou a otázok týkajúcich sa štatútu poslancov; keďže tieto otázky by sa mali riešiť v rámci práva Európskeho parlamentu na organizačnú autonómiu, ktoré sa uplatňuje v podobe všeobecnej rozhodovacej právomoci, alebo aspoň v rámci riadneho legislatívneho postupu založeného na spolurozhodovaní;
1. domnieva sa, že Európskemu parlamentu ako jedinému orgánu, ktorý priamo zastupuje európskych občanov, by sa mala priznať výsadná právomoc určiť si svoje vlastné pracovné podmienky vrátane práva rozhodovať o mieste a čase svojich schôdzí;
  2. súhlasí so zásadou, že by bolo účinnejšie, nákladovo efektívnejšie a šetrnejšie voči životnému prostrediu, keby sa Európsky parlament nachádzal iba na jednom mieste; konštatuje, že neustále každomesačné presuny medzi Bruselom a Štrasburgom sa stali symbolickým, negatívnym argumentom väčšiny občanov EÚ, ktorý poškodzuje dobré meno Európskej únie, najmä v čase, keď finančná kríza spôsobila vážne a bolestivé škrtky výdavkov v členských štátoch;
  3. domnieva sa, že je absolútne legitímne otvoriť diskusiu o práve na určenie vlastných pracovných podmienok vrátane práva rozhodovať o mieste a čase zasadania;
  4. preto sa zaväzuje iniciovať riadny postup revízie zmluvy podľa článku 48 ZEÚ s cieľom navrhnúť zmeny článku 341 ZFEÚ a protokolu č. 6, ktoré sú potrebné na to, aby Európsky parlament mohol rozhodovať o mieste svojho sídla a svojej vnútornej organizácii;
  5. prijíma rozhodnutie nevydávať žiadne odporúčania, pokiaľ ide o sídla iných inštitúcií EÚ;
  6. zdôrazňuje, že bude nevyhnutné zhodnotiť finančné a hospodárske dôsledky zmeny sídla alebo pracoviska a nájsť primeraný kompromis, prostredníctvom ktorého bude možné naďalej využívať existujúce budovy Európskeho parlamentu;
  7. uznáva, že akémukoľvek budúcemu rozhodnutiu Európskeho parlamentu o jeho pracovných podmienkach musí predchádzať dostatočný časový priestor na diskusiu a reflexiu, ako aj na riadne uskutočnenie zmeny;
  8. žiada Dvor audítorov alebo podobný nezávislý orgán, aby predložil rozsiahlu analýzu možných úspor v súvislosti s rozpočtom EÚ, ak by mal Európsky parlament jediné sídlo; žiada, aby táto analýza zahŕňala rozpočtové aspekty a dodatočné náklady, napríklad úspory dosiahnuté vďaka zníženým stratám pracovného času a väčšej efektívnosti;
  9. vyzýva Predsedníctvo, aby požiadalo Eurobarometer alebo podobnú profesionálnu službu na vypracovanie prieskumov verejnej mienky, aby do 1. januára 2014 vypracovala prieskum názorov občanov Európy na výhľadky na zachovanie troch pracovísk Európskeho parlamentu, s osobitným odkazom na finančné a environmentálne náklady a náklady na efektívnosť takéhoto usporiadania;
  10. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, Európskej rade, hlavám štátov, predsedom vlád a parlamentom členských štátov.

Štvrtok 21. novembra 2013

P7\_TA(2013)0511

## Súčasný stav rozvojového programu z Dauhy

Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. novembra 2013 o súčasnom stave rozvojového programu z Dauhy a o príprave 9. konferencie ministrov WTO (2013/2740(RSP))

(2016/C 436/02)

Európsky parlament,

- so zreteľom na ministerské vyhlásenie Svetovej obchodnej organizácie (WTO) zo 14. novembra 2001 v Dauhe,
  - so zreteľom na ministerské vyhlásenie WTO z 18. decembra 2005 v Hongkongu,
  - so zreteľom na svoje uznesenie zo 4. apríla 2006 o hodnotení kola rokovaní z Dauhy po konferencii ministrov WTO v Hongkongu <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 24. apríla 2008 o reforme Svetovej obchodnej organizácie <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o rozvojovom programe z Dauhy (DDA), najmä na uznesenia z 9. októbra 2008 <sup>(3)</sup>, zo 16. decembra 2009 <sup>(4)</sup> a 14. septembra 2011 <sup>(5)</sup>,
  - so zreteľom na vyhlásenie prijaté 29. mája 2013 na 28. zasadnutí riadiaceho výboru Parlamentnej konferencie o WTO,
  - so zreteľom na vyhlásenia uskutočnené na neoficiálnych schôdzach výboru pre obchodné rokovania (TNC) konaných 11. apríla a 3. júna 2013 a na oficiálnej schôdzi TNC konanej 22. júla 2013,
  - so zreteľom na miléniové rozvojové ciele OSN,
  - so zreteľom na 4. všeobecné preskúmanie pomoci pre obchod, ktoré sa konalo od 8. do 10. júla 2013,
  - so zreteľom na článok 110 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- A. keďže kolo rokovaní z Dauhy sa začalo v roku 2001 s cieľom vytvoriť nové obchodné príležitosti, posilniť multilaterálne obchodné pravidlá a riešiť aktuálne rozdiely v obchodnom systéme tým, že ústredným bodom rokovaní sa stanú potreby a záujmy rozvojových krajín a najmä najmenej rozvinutých krajín; keďže tieto ciele vychádzajú z presvedčenia, že mnohostranný systém založený na spravodlivejších a nestrannejších pravidlách môže prispieť k spravodlivému a voľnému obchodu, ktorý bude slúžiť hospodárskemu rozvoju všetkých kontinentov a zmierňovaniu chudoby;
- B. keďže EÚ dôsledne presadzovala rýzný prístup k obchodu založený na multilaterálnych pravidlách, pričom uznávala, že komplementárne prístupy, ako sú bilaterálne, regionálne a multilaterálne dohody, môžu tiež urýchliť otvorenie trhu predovšetkým odblokovaním liberalizácie a posilnením pravidiel a disciplín v politických oblastiach, ktorým sa WTO venovala menej dôkladne, a môžu podporovať multilaterálny systém za predpokladu, že takéto dohody sú v súlade s pravidlami WTO;
- C. keďže WTO a pravidlá zakotvené v dohodách uzatvorených v rámci WTO boli nápomocné pri predchádzaní plne rozvinutému a rozšírenému protekcionizmu ako reakcii na najzávažnejšiu finančnú a hospodársku krízu od roku 1930;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 293 E, 2.12.2006, s. 155.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 259 E, 29.10.2009, s. 77.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 9 E, 15.1.2010, s. 31.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 286 E, 22.10.2010, s. 1.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ C 51 E, 22.2.2013, s. 84.

Štvrtok 21. novembra 2013

- D. keďže otvorený a spravodlivý multilaterálny obchod je obmedzovaný viac rozličnými necolnými prekážkami než obchodnými clami, ktoré sa v rámci prehlbujúceho sa procesu globalizácie vo významnej miere odstraňujú;
- E. keďže ministerské zasadnutie WTO s cieľom uzatvoriť kolo rokovaní z Dauhy bolo pozastavené koncom júla 2008;
- F. keďže v posledných rokoch sa vyskytli rôzne pokusy a iniciatívy s cieľom dať potrebný impulz pozastavenému rozvojovému programu z Dauhy;
- G. keďže 9. konferencia ministrov WTO sa uskutoční v Indonézii od 3. do 6. decembra 2013;
1. opätovne pripomína, že v plnej miere podporuje trvalú hodnotu multilateralizmu, ale presadzuje štrukturálnu reformu WTO, ktorá je nevyhnutná na lepšie zaručenie otvoreného, spravodlivého a nediskriminačného obchodného systému založeného na spoločných pravidlách, ktorý viac zohľadňuje úlohu MSP a ich záujmy;
  2. zdôrazňuje systémový význam dosiahnutia ambiciózneho a vyrovnaného výsledku na 9. konferencii ministrov, ktorý by bol prijateľný pre všetkých členov WTO a pomohol by pripraviť pôdu pre ďalšie mnohostranné rokovania;
  3. požaduje obchodnú agendu založenú na voľnom a spravodlivom obchode v prospech všetkých, pričom stredobodom tohto procesu by mal byť rozvoj; zdôrazňuje, že v rámci rokovaní je dôležité plne zohľadniť osobitné potreby a záujmy rozvojových krajín s nízkym príjmom a najmenej rozvinutých krajín; opätovne pripomína naliehavú potrebu zabezpečiť, aby zásada osobitného a diferencovaného zaobchádzania bola neoddeliteľnou súčasťou všetkých úrovní rokovaní a odrážala rôzne úrovne hospodárskeho rozvoja členov WTO, ako je uvedené v bode 44 ministerského vyhlásenia z Dauhy; domnieva sa, že zmysluplné ustanovenia týkajúce sa zásady osobitného a diferencovaného zaobchádzania by mali byť presnejšie, podliehať pravidelnému prehodnoteniu a mali by byť cieleň;
  4. domnieva sa, že liberalizácia obchodu je dôležitým nástrojom na zabezpečenie trvalo udržateľného hospodárskeho rastu a rozvoja, ale je potrebné, aby ju dopĺňali primerané sprievodné politiky zahŕňajúce makro- a mikroekonomické intervencie vrátane transparentnosti rozpočtu, fiškálnej politiky, rovnomernosti v zdaňovaní, administratívneho zjednodušenia, vzdelávania a odbornej prípravy, inštitucionálnych reforiem a sociálnej politiky, s cieľom maximalizovať a lepšie rozdeľovať výnosy obchodných reforiem a účinnejšie čeliť akýmkoľvek negatívnym vplyvom;
  5. zdôrazňuje, že členovia WTO uznali, že naďalej existujú krajiny, ktoré nemajú ľudské, inštitucionálne a infraštruktúrne kapacity na účinné zapojenie sa do medzinárodného obchodu, preto je potrebné, aby multilaterálny systém sprevádzalo zlepšenie obchodnej kapacity, ktorá je nevyhnutným doplnkom k rozvojovému programu z Dauhy; rovnako sa však domnieva, že pomoc pre krajiny, ktoré sa snažia prístupí k WTO, by mala zostať prioritou;
  6. v tejto súvislosti zdôrazňuje úspešnú úlohu, ktorú zohrala iniciatíva Pomoc pre obchod; vyjadruje však poľutovanie nad skutočnosťou, že po prvý raz od jej začatia v roku 2005 sa v roku 2011 znížil objem záväzkov kvôli finančnej kríze, čo vyústilo do menšej podpory pre veľké projekty v oblasti hospodárskej infraštruktúry, pričom sa zmenšili záväzky v odvetví dopravy a energetiky; poznamenáva, že technická pomoc v oblasti obchodu a mnohostranné iniciatívy, ako je preferenčné sadzobné zaobchádzanie poskytované v rámci WTO, môžu pomôcť nahradiť toto zníženie záväzkov; vyzýva členov WTO, najmä rozvinuté krajiny a rýchlo sa rozvíjajúce krajiny, aby vo väčšom rozsahu využívali túto možnosť;
  7. trvá na tom, že treba obnoviť systém WTO, berúc do úvahy požiadavky MSP v oblasti medzinárodného obchodu a potrebu zjednodušiť pravidlá z hľadiska uľahčovania obchodu aj systémov medzinárodných rozhodcovských súdov, aby sa predišlo problémom, ktoré prinášajú spory s colnými alebo obchodnými orgánmi v niektorých členských krajinách WTO;
  8. upozorňuje na 4. konferenciu pre preskúmanie podpory pre obchod konanú v júli 2013 v Ženeve, na ktorej sa poukázalo na výhody, ktoré pre rozvojové krajiny vyplývajú z globálnych hodnotových reťazcov; poukazuje však na skutočnosť, že účastníci identifikovali prekážky súvisiace s obchodom, ktoré bránia podnikom z rozvojových krajín zapojiť sa do hodnotových reťazcov alebo ich rozvíjať, ako je nedostatočná infraštruktúra, vysoké prepravné náklady a náklady na námornú dopravu, nedostatočný prístup k financovaniu obchodu, neschopnosť prilákať priame zahraničné investície, chýbajúce komparatívne výhody a vysoké náklady na vstup na trh;



**Štvrtok 21. novembra 2013**

9. uznáva význam poľnohospodárskeho odvetvia; domnieva sa, že EÚ by mala podporovať opatrenia, ktoré riešia skutočné obavy rozvojových krajín týkajúce sa potravinovej bezpečnosti; v tejto súvislosti pripomína, že by EÚ mala zabezpečiť súdržnosť medzi rôznymi politikami EÚ v oblasti vonkajšej činnosti, ako je zakotvené najmä v článkoch 205 až 208 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a v článku 21 Zmluvy o Európskej únii, a to rozvojovej politiky a spoločnej obchodnej politiky, s prihliadnutím na potreby a obavy jej členských štátov, ako aj rozvojových krajín;

10. vyzýva rozvinuté krajiny a rýchlo sa rozvíjajúce krajiny, aby nasledovali príklad iniciatívy Všetko okrem zbraní EÚ, ktorá najmenej rozvinutým krajinám ponúka prístup na trh bez akýchkoľvek ciel a kvót, a aby zabezpečili praktické uplatňovanie rozhodnutia o udelení výnimky, pokiaľ ide o služby z najmenej rozvinutých krajín;

11. domnieva sa, že záväzná dohoda o uľahčení obchodu by priniesla významné výhody pre všetkých členov WTO, najmä pre rozvojové krajiny a príslušné hospodárske subjekty, tým, že by posilnila transparentnosť a právnu istotu a znížila by administratívne náklady a dĺžku colných režimov, čo by im zase umožnilo naplno využiť možnosti, ktoré poskytuje rastúca prevaha regionálnych a globálnych dodávateľských reťazcov, pričom MSP by mohli využívať výhody z otvorenejších trhov; poukazuje na to, že rozvojové krajiny by aj naďalej mali mať prístup k budovaniu kapacít a technickej pomoci s cieľom umožniť im zvýšiť výrobné kapacity, aby mohli ťažiť z väčšieho podielu na pridanej hodnote v globálnych hodnotových reťazcoch;

12. pripomína, že štúdia hodnotenia vplyvu rozvojového programu z Dauhy, ktorú nedávno zadala EÚ, naznačuje, že zjednodušenie obchodu by z ekonomického hľadiska malo rovnaký účinok ako zisky z liberalizácie tovaru a služieb spolu; pripomína, že len samotné zlepšenie colných postupov by potenciálne mohlo zvýšiť svetové HDP o 68 miliárd EUR ročne a pre veľa rozvojových krajín by zjednodušenie obchodu bolo hlavným zdrojom príjmov;

13. domnieva sa, že na úrovni WTO by sa prednostne mala venovať náležitá pozornosť obchodným a investičným prekážkam, ktoré ovplyvňujú odvetvia služieb vrátane IKT a telekomunikácií, odborných a obchodných služieb, finančných služieb, elektronického obchodu, stavebníctva, maloobchodu a distribúcie; domnieva sa, že tieto necolné opatrenia vrátane domácich predpisov, obmedzení vzťahujúcich sa na vlastníctvo a rozličných krízových opatrení (vrátane diskriminačných ustanovení pri verejnom obstarávaní) majú mimoriadny význam vzhľadom na vyššiu pridanú hodnotu obchodu so službami a na postavenie EÚ ako najväčšieho vývozcu služieb;

14. víta preto začatie rokovaní o mnohostrannej dohode o obchode so službami (TiSA), ktorá je v súlade s cieľom 8. konferencie ministrov hľadať nové riešenia, ktorými by členovia WTO ďalej liberalizovali obchod so službami; zdôrazňuje záväzok EÚ podporovať prácu v tejto oblasti a usilovať sa o „multilateralizáciu“ dohody TiSA tým, že zabezpečí prevzatie definícií, pravidiel a zásad, ktoré tvoria jadro Všeobecnej dohody o obchode so službami (GATS); zdôrazňuje, že je dôležité zabezpečiť, aby každá dohoda bola ambiciózná, rozšírila pôsobnosť a prehĺbila pravidlá týkajúce sa liberalizácie obchodu so službami, a to pri zachovaní národných politických cieľov členov WTO a ich práva regulovať služby všeobecného záujmu a prijímať dvojstranné a viacstranné záväzky, a aby bol výsledok pevne začlenený do štruktúry WTO;

15. domnieva sa, že transfer technológií môže byť hybnou silou hospodárskeho rastu a môže podporiť obchod; víta obnovenie rokovaní o rozšírení Dohody o informačných technológiách, ktorá zvyšuje škálu výrobkov, ako aj počet krajín spadajúcich do rozsahu jej pôsobnosti; dôrazne vyzýva všetky strany zapojené do rokovaní, aby pokračovali v úsilí o dosiahnutie dohody včas pred konaním 9. konferencie ministrov;

16. víta revíziu mnohostrannej dohody WTO o vládnom obstarávaní (GPA), ako bolo dohodnuté v marci 2012, a uznáva, že je dôležité, aby EÚ schválila revidovanú dohodu GPA pred konaním 9. konferencie ministrov, aby táto dohoda mohla nadobudnúť platnosť do roku 2014; domnieva sa, že jasnejšie a prísnejšie pravidlá obstarávania posilnia transparentnosť pri verejnom obstarávaní a spolu s rozšírenou pôsobnosťou, pokiaľ ide o tovar, služby a subjekty, budú poskytovať viac príležitostí pre jej signatárov; vyzýva členov WTO, najmä rozvojové krajiny a štáty, ktoré majú v súčasnosti štatút pozorovateľa GPA, aby zvážili pripojenie sa k dohode s cieľom využívať nové ustanovenia o rozvojových krajinách, ktoré zvyšujú flexibilitu, a využívať jej výhody;



Štvrtok 21. novembra 2013

17. vyjadruje potešenie nad tým, že došlo k pozitívnemu rozhodnutiu prijatému v júni 2013 rozšíriť pre najmenej rozvinuté krajiny výnimku z Dohody o obchodných aspektoch práv duševného vlastníctva (dohoda TRIPS) o ďalších osem rokov do 1. júla 2021, čo je ďalší spôsob na zabezpečenie toho, aby svetový obchodný systém neprijal nerozlišujúci prístup, ale skôr zohľadnil špecifiká každej rozvojovej krajiny;

18. nabáda členov WTO, aby aktívne podporovali úsilie WTO o vytvorenie efektívnych a účinných pracovných väzieb a o prehĺbenie spolupráce s ďalšími medzinárodnými organizáciami, ktorých činnosť má vplyv na rokovania o svetovom obchode, najmä s Medzinárodnou organizáciou práce, Svetovou zdravotníckou organizáciou, OSN a jej agentúrami a orgánmi, ako je Konferencia OSN o obchode a rozvoji, Organizácia pre výživu a poľnohospodárstvo, Program OSN pre životné prostredie, Rozvojový program OSN a Rámcový dohovor OSN o zmene klímy, s cieľom zabezpečiť vzájomnú podporu obchodných a neobchodných záujmov a súčinnosť medzi nimi; podporuje úsilie o prijatie medzinárodných noriem a regulačnú spoluprácu;

19. žiada, aby sa dôkladne posúdila otázka lepšieho riešenia neobchodných záujmov v rámci pravidiel WTO s cieľom umožniť jej členom pokračovať v plnení legitímnych politických cieľov pri súčasnom zachovaní prístupu na trh; zdôrazňuje v tejto súvislosti, že treba výrazne podporovať úsilie o prijatie a účinné vykonávanie medzinárodných noriem v sociálnej oblasti a v oblasti pracovnoprávných vzťahov, životného prostredia a ľudských práv a zabezpečiť nevyhnutnú pomoc rozvojovým krajinám, aby mohli splniť tieto normy;

20. je presvedčený, že chýbajúce dostatočné rozlišovanie medzi rozvojovými krajinami, napriek dosť veľkým rozdielom v úrovni ich hospodárskeho rozvoja a odlišným konkrétnym potrebám, môže byť prekážkou pri prijímaní účinných opatrení v prospech týchto krajín v súlade s uvedeným cieľom kola rokovaní z Dauhy a poškodzuje tie rozvojové krajiny, ktoré sú najviac v núdzi; naliehavo žiada vyspelejšie rozvojové krajiny, aby prevzali svoju časť zodpovednosti v rámci už prebiehajúceho kola rokovaní z Dauhy a poskytlí príspevky zodpovedajúce ich úrovni rozvoja a sektorovej konkurencieschopnosti;

21. domnieva sa, že by sa mala dôkladne zväziť otázka zaraďovania nielen rozvojových krajín, ale aj všetkých ostatných členov WTO do kategórií alebo podkategórií na základe objektívnych kritérií, ktoré výlučne nesúvisia s hrubým domácim produktom, aby bolo možné rozdielne uplatňovať existujúce dohody alebo dohody, o ktorých sa ešte rokuje;

22. je presvedčený, že je veľmi dôležité ukončiť dlhodobé kolo rokovaní z Dauhy naplnením jeho mandátu v oblasti rozvoja; nalieha preto na všetkých členov WTO, aby preskúmali všetky možnosti so zreteľom na tento konečný cieľ, aby sa dosiahol vyrovnaný výsledok;

23. trvá na tom, že EÚ by mala naďalej zohrávať vedúcu úlohu pri podpore skutočného pokroku v rámci prebiehajúcich rokovaní WTO s cieľom uzavrieť v dohľadnej budúcnosti dauhaské kolo rokovaní o rozvoji a uľahčiť plné zapojenie najmenej rozvinutých krajín do svetového obchodu zblížením rozdielnych stanovísk členov WTO;

24. zdôrazňuje zásadný význam WTO, pokiaľ ide o vykonávanie a presadzovanie záväzných povinností a riešenie obchodných sporov;

25. domnieva sa, že členovia WTO by však mali zintenzívniť svoje úsilie v ďalších oblastiach určených vo vyhlásení konferencie ministrov z Dauhy, napr. v obchode s environmentálnym tovarom a službami, ktorý by mohol výrazne prispieť k trvalo udržateľnému rozvoju a boju proti zmene klímy; vyzýva členov WTO, aby vzali na vedomie zoznam ekologického tovaru vypracovaný krajinami APEC (Ázijsko-tichomorská hospodárska spolupráca); nalieha na EÚ, aby naďalej presadzovala iniciovanie dohody o environmentálnych technológiách, ktorá by znížila colné tarify a snažila by sa objasniť právny vzťah medzi pravidlami WTO a viacstrannými environmentálnymi dohodami;

26. vyzýva Komisiu a Radu, aby zabezpečili, že Parlament bude naďalej úzko zapojený do prípravy 9. konferencie ministrov, ktorá sa uskutoční od 3. do 6. decembra 2013 na Bali, počas konferencie ministrov bude dostávať aktuálne informácie a v prípade potreby sa s ním bude konzultovať; vyzýva Komisiu, aby aj naďalej presviedčala ostatných členov WTO o rastúcej dôležitosti parlamentného rozmeru WTO;

**Štvrtok 21. novembra 2013**

27. vyzýva členov WTO, aby posilnením parlamentného rozmeru WTO zaistili jej demokratickú legitimitu; v tejto súvislosti zdôrazňuje potrebu zabezpečiť, aby poslanci mali lepší prístup k obchodným rokovaniam a boli zapojení do formulovania a vykonávania rozhodnutí WTO a aby bol v záujme občanov vykonávaný riadny dohľad nad obchodnými politikami; požaduje preto zriadenie stálej delegácie Európskeho parlamentu pri WTO;
28. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov a generálnemu riaditeľovi WTO.
-

Štvrtok 21. novembra 2013

P7\_TA(2013)0512

**Akčný plán pre podnikanie 2020 – opätovné stimulovanie podnikateľského ducha v Európe****Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. novembra 2013 o akčnom pláne pre podnikanie 2020 – opätovné stimulovanie podnikateľského ducha v Európe (2013/2532(RSP))**

(2016/C 436/03)

Európsky parlament,

— so zreteľom na otázku Komisie o Akčnom pláne pre podnikanie 2020 – opätovné stimulovanie podnikateľského ducha v Európe (O-000110/2013 – B7-0520/2013),

— so zreteľom na článok 115 ods. 5 a článok 110 ods. 2 rokovacieho poriadku,

**I. Podnikateľský duch a vzdelanie v oblasti podnikania**

1. očakáva, že všetky opatrenia na podporu podnikania navrhnuté na vnútroštátnej aj celoeurópskej úrovni sa budú vzťahovať na všetky formy podnikov, t.j. slobodné povolania, družstvá, remeselnícke aj sociálne podniky;
2. pripomína, že hospodárske a podnikateľské schopnosti a zručnosti sú kľúčovými kompetenciami v oblasti celoživotného vzdelávania a že vzhľadom na nízky hospodársky rast, ako aj na vysoké čísla nezamestnanosti, sú predovšetkým u mladých ľudí potrebné rozhodné krátkodobé i strednodobé opatrenia na rozvoj a posilnenie podnikania;
3. uznáva, že členské štáty sú zodpovedné za obchodné, podnikateľské a sociálne vzdelávanie a odbornú prípravu a že vzdelávacie programy sú často cielenejšie a nákladovo efektívne, ak sú štruktúrované na miestnej a celoštátnej úrovni; domnieva sa, že iniciatívy EÚ by mohli a mali zmysluplne dopĺňať opatrenia členských štátov v tejto oblasti, a to najmä prostredníctvom spolupráce a výmeny najlepších postupov;
4. zdôrazňuje potrebu poskytovať stimuly pre zamestnávateľov, ktorí ponúknu nízkokvalifikovaným a nekvalifikovaným osobám (vrátane Rómov) odborné vzdelávanie a príležitosti získať praktické skúsenosti priamo na pracovisku;
5. je znepokojený klesajúcim počtom občanov EÚ, ktorí zvažujú samostatné podnikanie, a to z dôvodu súčasnej klímy hospodárskej neistoty; domnieva sa, že EÚ a členské štáty by mali zintenzívniť koordinované úsilie o zlepšenie podnikateľskej kultúry v Európe a preskúmať možnosť prijatia osobitných opatrení a cieľov na opätovné zatriktívnenie podnikania, a to aj pre kvalifikovaných zamestnancov s pracovnými skúsenosťami a najmä v sektoroch, ktoré majú pre Úniu strategický význam; domnieva sa napríklad, že treba vytvoriť pevné puto medzi týmito iniciatívami a činnosťami Komisie v oblasti priemyselnej politiky; domnieva sa, že tieto opatrenia by mali zahŕňať opatrenia na uľahčenie tvorby podnikov;
6. berie na vedomie opatrenia a iniciatívy, ktoré navrhla Komisia v súvislosti s podnikateľským vzdelávaním a odbornou prípravou, a vyzýva členské štáty, aby tieto opatrenia urýchlili a v súlade so zásadou subsidiarity vykonali; upozorňuje v tejto súvislosti na iniciatívu EÚ s názvom Nové zručnosti pre nové pracovné miesta; víta výzvu členským štátom, aby vzdelávanie a odbornú prípravu v oblasti podnikania zahrnuli do národných programov ako kľúčové kompetencie;
7. zastáva názor, že opatrenia, ktorých cieľom je odovzdať budúcim podnikateľom schopnosti pre vedenie podniku tak, aby mal tento podnik pozitívny prínos pre spoločnosť a aby sa zároveň znížili negatívne dôsledky na človeka a na životné prostredie, budú v rámci podnikateľského vzdelávania zahŕňať pevné kritériá, čo sa týka udržateľnosti a sociálnej zodpovednosti;

**Štvrtok 21. novembra 2013**

8. považuje sieť splnomocnencov pre MSP za potenciálne ústredné fórum, v rámci ktorého by sa mohli vymieňať osvedčené postupy a hodnotiť pokrok pri realizácii;

9. podporuje ambíciu, ktorá stojí za plánovaným zavedením systému záruka pre mladých a ochotou vyčleniť naň dostatočné finančné prostriedky ako na dôležité opatrenie s cieľom pomôcť členským štátom v ich úsilí o zmiernenie vplyvov vysokej nezamestnanosti mladých ľudí, najmä v krajinách tvrdo postihnutých krízou; zdôrazňuje význam plánovaných opatrení na podporu podnikania a podnikateľského vzdelávania, pretože účelom týchto opatrení je udržateľné zamestnanie a prakticky nejstávajú neočakávané účinky; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby posúdili ďalšie opatrenia, ako sú daňové úľavy, s cieľom povzbudiť MSP k tomu, aby zamestnávali mladých ľudí;

10. vyzýva Komisiu, aby posilňovala opatrenia podpory, poradenstva a pomoci podnikom, najmä menším podnikom, a to prostredníctvom sprostredkujúcich organizácií a aby zriaďovala programy na uľahčenie poradenstva a pomoci zo strany starších podnikateľov, ktorí by boli ochotní fungovať ako mentori alebo tútori pre mladých podnikateľov, ktorí si chcú založiť vlastný podnik, alebo prípadne svojimi znalosťami a skúsenosťami pomôcť podnikom dostať sa z krízy;

11. vyzýva Komisiu, aby podporovala vytváranie zoskupení, t. j. podnikateľských sietí a združení, ktoré pomáhajú rozvíjať konkurenčné výhody v tom, že budú mať prospech zo spoločnej správy ľudských zdrojov, a tým si zvýšia konkurencioschopnosť;

12. poukazuje na to, že malé a stredné podniky využívajúce informačné a komunikačné technológie (IKT) rastú dvoj- až trojnásobne rýchlejšie; vyzýva preto Komisiu, aby uľahčila opatrenia, ktoré podnikateľom umožnia využívať všetky možnosti jednotného digitálneho trhu;

13. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby naďalej presadzovali program Erasmus pre mladých podnikateľov a aby zvyšovali počet národných kontaktných miest tam, kde je to ešte potrebné; navrhuje, aby sa výraznejšie využili existujúce štruktúry Európskej siete podnikov; domnieva sa, že by sa mal stanoviť cieľ 10 000 výmen za rok s minimálne 10 % mierou ročného rastu, kým sa tento cieľ nedosiahne;

14. vidí veľký potenciál v ďalšom rozšírení výmenného programu Leonardo pre učňov a zdôrazňuje nutnosť tzv. sprostredkovateľských organizácií, ktoré budú MSP podporovať v organizačných záležitostiach (napr. hľadanie vhodných partnerov v zahraničí, hľadanie ubytovania atď.); vyzdvihuje podnikateľský potenciál duálneho vzdelávania (učňovská príprava) pre absolventov;

15. navrhuje, aby členské štáty mohli použiť dodatočné finančné prostriedky z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii a Európskeho sociálneho fondu, pokiaľ sa použijú na financovanie krátkodobých opatrení, ako je napríklad podpora a poradenstvo pri zakladaní a prevodoch podnikov a nie na odôvodnenie presúvania podnikov;

16. navrhuje, aby sa posilnila prepojenosť existujúcich a budúcich nástrojov na podporu podnikania, aby sa na národnej, regionálnej a miestnej úrovni vytvorili stimuly a súčinnosť;

17. očakáva, že budúca Komisia stanoví podporu podnikania a podnikateľského vzdelávania za kľúčovú tému v rámci svojich právomocí a oživí európske partnerstvo, v rámci ktorého sa bude posudzovať pokrok členských štátov okrem iného aj na základe týchto kritérií:

a) zahrnutie vzdelávania v oblasti podnikania do celoštátnych učebných osnov, predovšetkým jeho praktických prvkov, napr. projekty ako „podnikanie v škole“ alebo povinná prax pred ukončením strednej školy;

b) úroveň prostriedkov čerpaných zo štrukturálnych fondov na podporu vzdelávania a odbornej prípravy v oblasti podnikania;

c) počet ľudí, ktorí sa zúčastnili na podnikateľských opatreniach v rámci systému záruka pre mladých alebo v programoch mobility pre nových podnikateľov, najmä mladých ľudí;

d) počet ľudí, ktorí majú po absolvovaní týchto programov v úmysle začať podnikáť;

Štvrtok 21. novembra 2013

18. vyzýva členské štáty, aby naliehavo prijali národné, regionálne a miestne stratégie na začlenenie vzdelávania v oblasti podnikania do školských osnov (základné a stredné školy, odborné a vysokoškolské vzdelávanie a vzdelávanie dospelých); očakáva, že tieto stratégie pokryjú všetky typy podnikov, ako aj sociálne a environmentálne vplyvy podnikania; zdôrazňuje význam praktických a interaktívnych prvkov sociálneho, obchodného a podnikateľského vzdelávania a odbornej prípravy;

19. domnieva sa, že odborná príprava a ďalšie odborné vzdelávanie dokážu zabezpečiť zručnosti, vedomosti a kompetencie, ktoré sa na trhu práce požadujú, ako aj pre individuálne poradenstvo nezamestnaným pri hľadaní práce; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby posilnili dostupnosť odbornej prípravy v celej Európe s cieľom zvýšiť transparentnosť, uznávanie a kvalitu schopností a kvalifikácií, čím uľahčia mobilitu študentov a zamestnancov;

20. zdôrazňuje, že poznatky o fungovaní trhov, hospodárstva a finančných systémov sú pre správne vedenie podniku nevyhnutné, a mali by byť preto zahrnuté aj do systémov základného vzdelávania v jednotlivých štátoch, a tiež do vzdelávacích programov EÚ; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby do svojich programov vzdelávania bezodkladne zahrnuli finančné vzdelávanie;

21. dôrazne poukazuje na dôležitosť učňovskej prípravy pre mladých ľudí v hospodárskych odvetviach s dobrými vyhliadkami ako cenný krok pri prechode zo školy do pracovného života;

22. víta koncepciu znalostných a inovačných spoločenstiev (ZIS), ktorá je svojím ťažiskom zameraným na podnikanie prostredníctvom zahrnutia jednotlivých súčastí vedomostného trojuholníka zloženého z výskumu, vysokoškolského vzdelávania a inovácií motorom inovácie v oblasti hlavných spoločenských výziev, a preto dôležitým nástrojom pri tvorbe rastu a zamestnanosti v Európe; zdôrazňuje preto, že všetky ZIS by mali do svojich štruktúr a koncepcií výskumu, inovácií, vzdelávania a odbornej prípravy zakotviť aj podnikanie; zdôrazňuje, že ZIS by mali zahŕňať a poskytovať najlepšie postupy týkajúce sa využívania koncepcií inovačného vzdelávania a odbornej prípravy a technológií; odporúča tiež, aby sa uskutočnilo dlhodobejšie hodnotenie tvorby ZIS venované ďalšiemu rozvoju takýchto koncepcií inovačného vzdelávania a odbornej prípravy s osobitným zameraním na vzdelávanie v oblasti podnikania;

## **II. Podnikateľské prostredie a rámcové podmienky**

23. žiada, aby Európska komisia a skupina EIB zintenzívnili svoje úsilie o zvyšovanie informovanosti tak, že v spolupráci so združeniami MSP sa okruh MSP bude môcť viac dozvedieť o možnostiach financovania;

24. zdôrazňuje, že vytvorenie flexibilných alternatív financovania je pre zakladanie nových podnikov nanajvyš dôležité; zdôrazňuje, že treba odstrániť daňovú diskrimináciu vlastného a cudzieho kapitálu a že by sa mala zaviesť nezdaniteľná položka vlastného podielu; zdôrazňuje, že vzhľadom na to, že bankové úvery predstavujú jednu z najdôležitejších foriem financovania malých a stredných podnikov, treba zabezpečiť ponuku úverov a že sa navyše treba usilovať o posilnenie podielového financovania lepšími podmienkami pre súkromný a rizikový kapitál vrátane podpory fondov pre MSP a kolektívneho investovania bez nadmerných bežných nákladov; požaduje zaviesť nezdaniteľnú položku na podiely súkromných investorov vo výške;

25. pripomína, že administratívne bremeno naďalej predstavuje jednu z najhlavnejších prekážok založenia alebo vedenia podniku; trvá na tom, aby odbúravanie zbytočnej administratívnej záťaže zostalo na najvyššom mieste politickej agendy a od budúcej Komisie očakáva konkrétne návrhy politík a opatrení na obdobie do roku 2020 v rámci priorít iniciatívy Small Business Act, ktoré budú obsahovať konkrétne kvantitatívne ciele (napr. zníženie administratívneho zaťaženia prostredníctvom nariadení EÚ do roku 2020 o 25 %);

**Štvrtok 21. novembra 2013**

26. víta opatrenia, ktoré Komisia navrhla v rámci tohto akčného piliera, a pripomína príslušné závery Európskeho parlamentu v jeho uzneseniach s názvom Malé a stredné podniky (MSP): konkurencieschopnosť a možnosti podnikania z 23. októbra 2012 <sup>(1)</sup> a Zlepšenie prístupu MSP k financovaniu z 5. februára 2013 <sup>(2)</sup>;
27. víta obnovenú výzvu Komisie členským štátom znižovať náklady a čas potrebné na založenie podniku; poukazuje na nedostatočný pokrok od Small Business Act a vyzýva členské štáty, aby zvýšili úsilie v tomto smere;
28. zdôrazňuje, že pri tvorbe priaznivého podnikateľského prostredia prostredníctvom vhodných podporných služieb by sa mali brať do úvahy rôzne formy podnikov, ako sú okrem iného rodinné podniky, družstvá atď.;
29. poukazuje na to, že opatrenia EÚ na podporu MSP sú aj naďalej nevyvážené a že mnohé členské štáty pri vypracúvaní právnych predpisov ešte stále nezohľadňujú osobitosti malých podnikov;
30. zdôrazňuje, že prístup k finančným prostriedkom zostáva jednou z hlavných prekážok rozvoja MSP; vyzýva Komisiu, aby riadne preskúmala, či finančné nástroje zamerané na MSP, ako napr. nástroj mikrofinancovania PROGRESS, skutočne uľahčujú prístup MSP k finančným prostriedkom, a to najmä z toho pohľadu, že finančné inštitúcie v niektorých členských štátoch určujú pre poskytovanie úverov MSP príliš prísne podmienky;
31. víta úsilie Komisie pomôcť členským štátom zlepšiť ich fiškálne a administratívne podmienky pre prevody podnikov; považuje za nevyhnutné zlepšiť daňové podmienky pre inovatívne formy financovania, ako napríklad skupinové financovanie, financovanie rizikového kapitálu alebo financovanie prostredníctvom podnikateľských anjelov (business angel); vyzýva členské štáty aby zvýšili svoju podporu pre prevody podnikov prostredníctvom finančných nástrojov na úrovni jednotlivých štátov, najmä pomocou úverových záruk, ako aj iných foriem financovania, ako je skupinové financovanie alebo financovanie prostredníctvom podnikateľských anjelov, a víta dôraz Komisie na platformy kolektívneho financovania; domnieva sa, že prevody podnikov by sa mali uľahčiť aj vhodnými iniciatívami v oblasti odbornej prípravy v riadiacich zručnostiach, ako je to v prípadoch, keď sa podniky prevádzajú na zamestnancov;
32. konštatuje, že zložité pravidlá DPH sú dlho jednou z hlavných prekážok, ktoré bránia podnikateľom využiť potenciál jednotného trhu; vyzýva Komisiu, aby čo najskôr predložila avizované návrhy na úpravu predpisov o DPH a na zníženie nákladov na ich dodržiavanie zavedením jedného daňového priznania pre DPH tak, aby sa tieto predpisy mohli prijať ešte v tomto volebnom období;
33. považuje navrhnuté opatrenia na zníženie administratívneho a byrokratického zaťaženia (ktoré môžu zahŕňať zbytočné a neprimerané zaťaženie prostredníctvom regulácie) za doplnok zásad iniciatívy „Small Business Act“; vyjadruje poľutovanie nad tým, že sa v akčnom pláne nespomínajú dôležité iniciatívy, ako napríklad opatrenia na uplatňovanie testov MSP na vnútroštátnej úrovni, úloha skupiny na vysokej úrovni pre znižovanie administratívnej záťaže či vytvorenie ročného ukazovateľa regulačnej záťaže v EÚ a v členských štátoch; vyzýva Komisiu, aby pod vedením svojho splnomocnenca pre MSP vypracovala časový plán na prepracovanie desiatich opatrení EÚ, ktoré sú spojené s najväčšou administratívnou záťažou s cieľom zredukovať nadmerné bremeno; potvrdzuje, že toto zníženie každopádne nesmie znížiť kľúčové sociálne a environmentálne normy;
34. vyzýva členské štáty, aby zaviedli prechodné obdobie pre novozaložené podniky, počas ktorého budú oslobodené od príspevkov do sociálnej poisťovne, a pre všetky dane „on account“, ktoré znamená, že podniky budú počas prvých rokov platiť len dane zo skutočne vytvoreného zisku; trvá na tom, že tento systém musí byť úplne transparentný, tak aby sa nemohol zneužívať;
35. zdôrazňuje, že pre úspech vedomostných centier, ako sú výskumné centrá a špičkové strediská, a MSP je dôležitý prenos poznatkov medzi nimi; zdôrazňuje potrebu presne vymedziť proces prenosu vedomostí do praxe a jeho výhody pre úspech zoskupení podnikov;

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2012)0387.

<sup>(2)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2013)0036.



Štvrtok 21. novembra 2013

36. podporuje zámer Komisie poskytnúť v prípade neúmyselného bankrotu podnikateľom druhú šancu a znížiť im nadmernú administratívnu záťaž;
37. zdôrazňuje význam slobodných povolání pre podnikanie v Európe; víta oznámenie Komisie o vytvorení pracovnej skupiny, ktorá bude skúmať osobitosti a potreby slobodných povolání; žiada Komisiu, aby zohľadnila závery tejto pracovnej skupiny pri vykonávaní hodnotení vplyvu legislatívnych návrhov, ako aj v monitorovaní opatrení týkajúcich sa iniciatívy Small Business Act; navrhuje, aby táto práca viedla k vypracovaniu európskej charty slobodných povolání;
38. zdôrazňuje, že je dôležité rozvíjať inovačné schopnosti ako také a navyše podporovať v nových aj existujúcich podnikoch inovácie pochádzajúce od zamestnancov; zdôrazňuje tiež, že najúspešnejšie novozaložené podniky sú často odčlenené časti existujúcich podnikov, ktorých pracovníci majú šancu rozvíjať svoje nápady v zabezpečenom rámci s dostatočnými zdrojmi; zdôrazňuje tiež, že mnohí zakladatelia podnikov sú kvalifikovaní pracovníci, ale aj pracovníci bez kvalifikácie, takže podnikateľské úsilie by sa nemalo obmedzovať len na absolventov vysokých škôl; poukazuje na to, že v podnikateľskej a inovačnej činnosti zohráva dôležitú úlohu aj odborné vzdelávanie orientované na prax;
39. zdôrazňuje, že je dôležité vytvárať stimuly pre zamestnancov podnecujúce k tomu, aby si na čiastočný úväzok založili vlastný podnik;
40. požaduje, aby sa využili ustanovenia o flexibilitě v rámci viacročného finančného rámca (VFR) určených na program COSME (Program pre konkurencieschopnosť podnikov a MSP), najmä čo sa týka finančných nástrojov; trvá na tom, aby sa vo VFR pokračovalo vo vykonávaní programov mikrofinancovania, ako sú iniciatívy napríklad Európsky nástroj mikrofinancovania Progress a spoločná akcia na podporu mikrofinančných inštitúcií v Európe JASMINE;
41. zdôrazňuje, že vytvorenie flexibilných alternatív financovania je pre zakladanie nových podnikov a MSP nanajvýš významné pre uľahčenie ich prístupu k financiám; poukazuje na to, že pre rôzne modely podnikania môžu byť vhodné rôzne podiely cudzieho a vlastného kapitálu alebo zmiešané financovanie, a preto vyzýva členské štáty, aby odstránili rozlišovanie vlastného a cudzieho kapitálu z hľadiska dane a aby pri investíciách do reálneho hospodárstva zväzili zavedenie daňových úľav na podporu rastu tvorby pracovných miest; vyzýva Komisiu, aby preskúmala, aké výhody so sebou prináša sekuritizácia mikroúverov;
42. vyzýva členské štáty, aby zmluvy vo verejnom obstarávaní rozdelili do jednotlivých skupín tak, aby sa MSP uľahčila účasť na verejných súťažiach, napr. zahrnutím zásady „apply or explain“ (uplatni alebo vysvetli) do svojich právnych predpisov o verejnom obstarávaní;
43. vyjadruje poľutovanie nad tým, že v niektorých členských štátoch aj naďalej platia vysoké požiadavky pre zakladanie podnikov; vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že členské štáty skrátia dobu, ktorá uplynie do udelenia licencie a iných potrebných povolení potrebných na začatie podnikania;
44. zdôrazňuje, že sú dôležité osobitné služby pre zakladanie nových podnikov pre absolventov, ktorí sa počas svojho vzdelávania zúčastnili špeciálnych kurzov o podnikaní;
45. vyzýva členské štáty, aby založili centrálné kontaktné miesta, v ktorých by boli zhrnuté všetky služby podpory podnikom, okrem iného v oblasti prístupu k finančným prostriedkom z rôznych zdrojov, poradenstva pri zakladaní podniku a informácií o obchodných možnostiach v rámci EÚ aj mimo nej;
46. vyzýva členské štáty, aby do svojich vnútroštátnych právnych predpisov zahrnuli vyrovnaný prístup, pokiaľ ide o lehoty splácania a vyrovnanie dlhov, tak aby podnikatelia v prípade neúmyselného bankrotu dostali „druhú šancu“ a aby sa znížili riziká pre poskytovateľov úveru;

### III. Podnikatelia ako vzory a zameranie na osobitné cieľové skupiny

47. podporuje zavedenie celoeurópskeho dňa podnikania s cieľom poukázať, a najmä upriamiť pozornosť médií na príbehy úspešných podnikateľov; nazdáva sa, že do centra pozornosti by sa mali dostať najmä príklady podnikateľov, ktorí dokážu vytvárať pridanú hodnotu a dodržiavať pritom hlavné požiadavky EÚ týkajúce sa zásad trvalej udržateľnosti a sociálnej zodpovednosti; žela si, aby sa školy a vzdelávacie zariadenia podieľali na tomto podujatí formou stretnutí s podnikateľmi a návštev podnikov;



**Štvrtok 21. novembra 2013**

48. zdôrazňuje veľký potenciál žien podnikateľiek a vyzýva Komisiu, aby predložila spoľahlivé údaje, ktoré by poslúžili na lepšie zhodnotenie platnej právnej úpravy a na efektívnejšie odstránenie prípadných prekážok pre podnikateľky;
49. zdôrazňuje potenciál družstiev a sociálnych podnikov ako nástrojov na tvorbu pracovných miest, a to najmä pre mladých ľudí, pretože zohrávajú dôležitú úlohu pre udržateľný rozvoj na miestnej úrovni z hospodárskeho, ale aj sociálneho a zamestnaneckého hľadiska;
50. zdôrazňuje kľúčovú úlohu IKT pre podnikanie a vyzýva Komisiu a členské štáty, aby rozvíjali a podporovali programy na zvyšovanie zručností v oblasti IKT, najmä u mladých ľudí a u žien;
51. domnieva sa, že osobitnú pozornosť treba venovať iným skupinám, ktoré sú medzi podnikateľmi nedostatočne zastúpené, teda mladým ľuďom, starším osobám, osobám so zdravotným postihnutím a prisťahovalcom;
52. domnieva sa, že demografické výzvy si vyžadujú širšiu stratégiu, ktorá spája tvorbu pracovných miest s plnením nových a vznikajúcich potrieb na európskom trhu práce; domnieva sa, že v tejto súvislosti sa musí dosiahnuť ďalší pokrok pri zlepšovaní mobility zamestnancov v EÚ vrátane výskumných pracovníkov a iných odborníkov s cieľom dosiahnuť Európu bez bariér v rámci vnútorného trhu EÚ;
53. zdôrazňuje, že nedostatočné uznávanie zahraničných diplomov a odborných kvalifikácií je zásadnou prekážkou pre migrantov pri zakladaní podnikov; vyzýva preto na bezodkladné prijatie dohody o smernici o uznávaní odborných kvalifikácií;

o

o o

54. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie
-

Štvrtok 21. novembra 2013

P7\_TA(2013)0513

**Uplatňovanie spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky****Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. novembra 2013 o uplatňovaní spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky (podľa výročnej správy Rady Európskemu parlamentu o spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politike) (14605/1/2012 – 2013/2105(INI))**

(2016/C 436/04)

Európsky parlament,

- so zreteľom na výročnú správu Rady Európskemu parlamentu o spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politike, najmä na jej časť týkajúcu sa európskej bezpečnostnej a obrannej politiky (14605/1/2012),
- so zreteľom na články 2, 3, 21, 24 a 36 Zmluvy o Európskej únii (ZEÚ),
- so zreteľom na hlavu V Zmluvy o Európskej únii a na Zmluvu o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ),
- so zreteľom na závery Európskej rady zo 14. decembra 2012,
- so zreteľom na závery medziparlamentnej konferencie pre spoločnú bezpečnostnú a obrannú politiku a spoločnú bezpečnostnú a obrannú politiku zo 6. septembra 2013,
- so zreteľom na európsku bezpečnostnú stratégiu s názvom „Bezpečná Európa v lepšom svete“, ktorú Európska rada prijala 12. decembra 2003, a so zreteľom na správu o jej vykonávaní s názvom „Zaistenie bezpečnosti v meniacom sa svete“, ktorú Európska rada schválila 11. – 12. decembra 2008,
- so zreteľom na závery Rady o spoločnej bezpečnostnej a obrannej politike z 1. decembra 2011 a z 23. júla 2012 a so zreteľom na závery Rady o združovaní a spoločnom využívaní vojenských spôsobilostí z 23. marca 2012,
- so zreteľom na závery Rady o stratégii v oblasti námornej bezpečnosti z 26. apríla 2010.
- so zreteľom na závery Rady o ochrane kritických informačných infraštruktúr z 27. mája 2011 a na predchádzajúce závery Rady o počítačovej bezpečnosti,
- so zreteľom na Kódex správania pre združovanie a spoločné využívanie, ktorý prijali ministri obrany EÚ 19. novembra 2012,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 24. júla 2013 s názvom Smerom ku konkurencieschopnejšiemu a efektívnejšiemu odvetviu obrany a bezpečnosti (COM(2013)0542),
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2009/43/ES zo 6. mája 2009 o zjednodušení podmienok pre transfery výrobkov obranného priemyslu v rámci Spoločenstva <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2009/81/ES z 13. júla 2009 o koordinácii postupov pre zadávanie určitých zákaziek na práce, zákaziek na dodávku tovaru a zákaziek na služby verejnými obstarávateľmi alebo obstarávateľmi v oblastiach obrany a bezpečnosti a o zmene a doplnení smerníc 2004/17/ES a 2004/18/ES <sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 146, 10.6.2009, s. 1

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 216, 20.8.2009, s. 76

**Štvrtok 21. novembra 2013**

- so zreteľom na svoje uznesenie z 12. septembra 2013 o námornom rozmere spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky<sup>(1)</sup> a o vojenských štruktúrach EÚ: súčasná situácia a vyhliadky do budúcnosti<sup>(2)</sup> a z 22. novembra 2012 o uplatňovaní spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky<sup>(3)</sup>, o doložkách EÚ o vzájomnej obrane a solidarite: politický a operačný rozmer<sup>(4)</sup>, o úlohe spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky v prípade krízy súvisiacej s klímou a prírodných katastrof<sup>(5)</sup>, o počítačovej bezpečnosti a obrane<sup>(6)</sup>, zo 14. decembra 2011 o vplyve finančnej krízy na sektor obrany v členských štátoch EÚ<sup>(7)</sup>, z 11. mája 2011 o vývoji spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky v nadväznosti na nadobudnutie platnosti Lisabonskej zmluvy<sup>(8)</sup> a z 23. novembra 2010 o civilno-vojenskej spolupráci a rozvoji civilno-vojenských spôsobilostí<sup>(9)</sup>,
- so zreteľom na svoje odporúčanie z 13. júna 2013 podpredsedníčke Komisie a vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, Rade a Komisii o hodnotení organizácie a fungovania ESVC<sup>(10)</sup> uskutočnenom v roku 2013 a na hodnotenie ESVC za rok 2013 predložené vysokou predstaviteľkou v júli 2013<sup>(11)</sup>,
- so zreteľom na správu z 15. októbra 2013 vysokej predstaviteľky/podpredsedníčky Komisie pre spoločnú bezpečnostnú a obrannú politiku,
- so zreteľom na správu ESVC o revízii postupov krízového riadenia SBOP, ktorú 18. júna 2013 prijal Politický a bezpečnostný výbor,
- so zreteľom na Chartu Organizácie Spojených národov,
- so zreteľom na článok 119 ods. 1 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre zahraničné veci (A7-0360/2013),

**Európska bezpečnosť a obrana v meniacom sa svete**

1. berie na vedomie významné a pretrvávajúce zmeny v geopolitickom prostredí charakterizované viacrozmernými a asymetrickými hrozbami, cezhraničným terorizmom, vzostupom nových mocností a strategickým posunom záujmov USA v tichomorskej oblasti, zvýšenou chudobou, hladom a nestabilitou v štátoch južného susedstva EÚ, rastúcimi výzvami v oblasti námornej bezpečnosti, šírením zbraní hromadného ničenia a väčšou mierou nezákonného obchodovania s malými a ľahkými zbraňami, výzvami v oblasti energetickej bezpečnosti a zásadným systémovým finančným zlyhaním a závažnou a dlhodobou finančnou a hospodárskou krízou s významným vplyvom na HDP mnohých členských štátov EÚ a v dôsledku toho na vnútroštátne rozpočtové prostriedky na obranu na oboch stranách Atlantiku;
2. domnieva sa, že prehodnotenie a posilnenie úlohy Európy vo svete predstavuje jednu z hlavných výziev 21. storočia a že nadišiel čas, aby členské štáty Únie prejavili politickú vôľu, ktorá je potrebná na to, aby bola EÚ relevantným globálnym aktérom a poskytovateľom bezpečnosti so skutočnou strategickou autonómiou; domnieva sa, že na upevnenie európskeho prístupu k cielej a efektívnej bezpečnostnej a obrannej politike je potrebná zmena zmýšľania na strane členských štátov;

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2013)0380.

<sup>(2)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2013)0381.

<sup>(3)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2012)0455.

<sup>(4)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2012)0456.

<sup>(5)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2012)0458.

<sup>(6)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2012)0457.

<sup>(7)</sup> Ú. v. EÚ C 168 E, 14.6.2013, s. 9.

<sup>(8)</sup> Ú. v. EÚ C 377 E, 7.12.2012, s. 51.

<sup>(9)</sup> Ú. v. EÚ C 99 E, 3.4.2012, s. 7.

<sup>(10)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2013)0278.

<sup>(11)</sup> [http://eeas.europa.eu/library/publications/2013/3/2013\\_eeas\\_review\\_en.pdf](http://eeas.europa.eu/library/publications/2013/3/2013_eeas_review_en.pdf)

Štvrtok 21. novembra 2013

3. preto víta rozhodnutie Európskej rady viesť diskusiu venovanú bezpečnosti a obrane v rámci decembrového samitu v roku 2013; domnieva sa, že tento samit bude vhodnou príležitosťou na zdôraznenie pretrvávajúceho významu otázok bezpečnosti a obrany na najvyššej politickej úrovni a na komunikáciu s verejnosťou v Európe, pokiaľ ide o tieto otázky, a že európsky rozmer je relevantnejší než kedykoľvek predtým; je pevne presvedčený, že EÚ musí byť schopná zaistiť bezpečnosť pre svojich občanov, presadzovať a obraňovať svoje základné hodnoty, prevziať svoj podiel zodpovednosti za svetový mier a zohrávať dôležitú úlohu pri prevencii a riešení regionálnych kríz vo svojom susedstve, pričom by mala prispievať k ich riešeniu a brániť sa pred negatívnym vplyvom týchto kríz;
4. víta správu vysokej predstaviteľky/podpredsedníčky Komisie pre SBOP, ktorá poukazuje na množstvo prekážok, ktorý táto politika musí čeliť; vyjadruje však poľutovanie nad skutočnosťou, že v tejto správe nebolo navrhnutých viac opatrení zameraných najmä na odstránenie nedostatkov SBOP;
5. očakáva, že na tomto decembrovom samite sa prijímú podstatné rozhodnutia, a ako súčasť tejto správy predkladá svoje vlastné odporúčania založené na príslušných stanoviskách nedávno prijatých Európskym parlamentom, v ktorých sa venuje osobitná pozornosť prebiehajúcej diskusii týkajúcej sa troch hlavných otázok (skupín) identifikovaných na zasadnutí Európskej rady v decembri 2012;

#### **Uvoľnenie potenciálu zmlúv**

6. konštatuje, že Lisabonskou zmluvou sa v oblasti spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky (SBOP) zaviedlo viacero nových nástrojov, ktoré sa ešte neuviedli do praxe;
7. v tejto súvislosti zdôrazňuje možnosť vytvorenia stálej štruktúrovanej spolupráce medzi členskými štátmi (článok 46 ods. 6 Zmluvy o EÚ), zverením tejto skupine členských štátov nástrojov SBOP a vojenských plánovacích a vedúcich kapacít (články 42 ods. 5 a 44 ods. 1 Zmluvy o EÚ) a vytvorenia počiatočného fondu na prípravné činnosti na misie, ktoré nie sú účtované ako výdavok z rozpočtu Únie (článok 41 ods. 3 Zmluvy o EÚ), a nie sú začlenené do mechanizmu ATHENA; vyzýva preto predsedu Európskej rady a vysokú predstaviteľku/podpredsedníčku, aby zriadili počiatočný fond; v tejto súvislosti zdôrazňuje význam začlenenia otázok SBOP do tých politík EÚ, ktoré majú mnohostranný vplyv na bezpečnosť a obranu, alebo prispievajú k SBOP, napríklad pokiaľ ide o problematiku rozvoja a ľudských práv, politiky v oblasti priemyselného výskumu a inovácie, vnútorného trhu, medzinárodného obchodu a vesmíru a ďalšie, s cieľom podporiť tie členské štáty, ktoré sa zaoberajú ďalším posilnením SBOP;
8. zdôrazňuje význam týchto spoločne dohodnutých ustanovení pre rozvoj SBOP a vyzýva Európsku radu, aby uskutočnila solídnu diskusiu o ich vykonávaní súdržným spôsobom; vyzýva predsedu Európskej rady, predsedu Komisie a vysokú predstaviteľku/podpredsedníčku Komisie, aby v tomto procese zohrávali aktívnu úlohu;

#### **Prvá skupina: zvýšenie účinnosti, viditeľnosti a vplyvu SBOP**

9. poukazuje na to, že podľa zmlúv je cieľom EÚ presadzovať mier, svoje hodnoty a blaho svojich národov (článok 3 Zmluvy o EÚ) a že jej úlohou na medzinárodnej scéne je upevňovať a podporovať demokraciu, právny štát a ľudské práva a predchádzať konfliktom a posilňovať medzinárodnú bezpečnosť v súlade s cieľmi a zásadami Charty Organizácie Spojených národov, zásadami Helsinského záverečného aktu a cieľmi Parížskej charty vrátane tých, ktoré sa týkajú vonkajších hraníc (článok 21 Zmluvy o EÚ); je presvedčený, že SBOP slúži týmto cieľom, a zdôrazňuje potrebu jej modernizácie;
10. zdôrazňuje, že hlavnou výhodou Európskej únie je dostupnosť rôznych politík a nástrojov skombinovaných prostredníctvom „komplexného prístupu“ a že lepším začlenením SBOP do tohto prístupu možno dosiahnuť lepšie výsledky na všetkých úrovniach; v tejto súvislosti víta hodnotenie organizácie a fungovania ESVČ zverejnené vysokou predstaviteľku/podpredsedníčkou Komisie v júli 2013, v ktorom sa uznáva existencia problémov spojených s koordináciou a problémov súvisiacich s rýchlosťou a účinnosťou rozhodovania v oblasti SBOP; očakáva prijatie konkrétnych rozhodnutí na decembrovom samite a dôkladnú analýzu ďalšej integrácie SBOP v rámci nadchádzajúceho spoločného oznámenia vysokej predstaviteľky/podpredsedníčky Komisie a Komisie o vykonávaní komplexného prístupu;

**Štvrtok 21. novembra 2013**

11. znovu opakuje svoje presvedčenie, že aj keď prvky európskej bezpečnostnej stratégie z roku 2003, doplnenej v roku 2008, ostávajú v platnosti, EÚ potrebuje túto stratégiu prehodnotiť a doplniť prostredníctvom zohľadnenia najnovšieho vývoja a novej škály bezpečnostných výziev a rizík, nového vymedzenia svojich strategických záujmov, cieľov a priorit s väčším dôrazom na ochranu svojich občanov, obranu dôležitej infraštruktúry a štáty v susedstve a prostredníctvom zladenia rôznych regionálnych a tematických čiastkových stratégií; domnieva sa, že takýmto postupom sa poskytne jednoznačnejší strategický rámec pre vonkajšiu činnosť EÚ, zlepši sa súdržnosť a zároveň bude prebiehať lepšia komunikácia s občanmi, pokiaľ ide o budúce výzvy a riziká, ktorým budú čeliť; preto žiada, aby Európska rada začala diskusiu o vhodnom strategickom rámci pre Úniu a poverila vysokú predstaviteľku/podpredsedníčku Komisie, aby predložila návrhy v tejto oblasti do konca roka 2014 a zabezpečila udržateľnú následnú činnosť, ktorá bude pravidelne aktualizovaná, ako to bolo definované najmä v kontexte európskej bezpečnostnej stratégie;

12. vyzýva na revíziu strategického rámca EÚ s cieľom vytvoriť základ pre bielu knihu o bezpečnostnej a obrannej politike EÚ a navrhuje, aby Európska rada spustila potrebný proces; nalieha na členské štáty EÚ, aby sa okrem toho vo svojich národných bezpečnostných stratégiách, bielych knihách a rozhodovacom procese v oblasti obrany vážne zaoberali európskym rozmerom; vyzýva vysokú predstaviteľku/podpredsedníčku Komisie, aby vypracovala spoločný vzor pre vypracúvanie súbežných vnútroštátnych postupov;

13. poukazuje na to, že treba zabezpečiť, aby EÚ bola v pozícii prispieť prostredníctvom operácií krízového riadenia k predchádzaniu, stabilizácii a riešeniu konfliktov;

14. je presvedčený, že zavedením doložky o kolektívnej obrane a doložky o solidarite zmluvami (článok 42 ods. 7 Zmluvy o EÚ a článok 222 Zmluvy o fungovaní EÚ) sa medzi európskymi občanmi posilňuje zmysel pre spoločný osud; pripomína členským štátom, že len v duchu odhodlania, vzájomného porozumenia a skutočnej solidarity bude Únia schopná plniť svoju globálnu úlohu, a tak posilňovať bezpečnosť Európy a jej občanov; preto vyjadruje pochvalu Komisii a Európskej službe pre vonkajšiu činnosť (ESVČ) za spoločný návrh týkajúci sa opatrení na vykonávanie doložky o solidarite zo strany Únie a vyzýva hlavy štátov a predsedov vlád, aby opätovne potvrdili svoj záväzok vzájomnej solidarity a poskytli jednoznačný operatívny výklad oboch doložiek;

15. so znepokojením konštatuje, že počet a včasnosť misií a operácií SBOP a rozvoj civilných a najmä vojenských prostriedkov a schopností sú vzhľadom na zvyšujúcu sa neistotu v susedstve EÚ nedostatočné a nestabilné; ľutuje najmä obmedzený celkový rozsah misií SBOP, pokiaľ ide o krízy v Líbyi a Mali a ľutuje nedostatok flexibility v rámci rozhodovacích procesov Únie, ktoré predstavujú oneskorené účinné reakcie na riešenie krízových situácií, ako to znázorňujú tieto dva príklady; vyzýva na neustále monitorovanie tejto situácie a angažovanosť vo východnej Európe a južnom Kaukaze, ktoré prinieslo pozitívne výsledky; vyzýva na väčšiu ambíciu a výrazné úsilie s cieľom zlepšiť plánovanie budúcich misií a operácií SBOP v rámci „procesu získavania skúseností“ a vypracovať vhodné stratégie na prekonávanie kríz; vyzýva vysokú predstaviteľku/podpredsedníčku Komisie, aby viedla tento proces, a v tejto súvislosti víta jej správu uverejnenú 15. októbra 2013 ako významný krok k tomu, ako zabezpečiť vyššiu účinnosť a proaktivitu SBOP;

16. zdôrazňuje potrebu zlepšiť viditeľnosť európskeho krízového riadenia a vyvinúť potrebné úsilie v rámci SBOP, pričom v prípade potreby by sa malo využiť ustanovenie článku 44 Zmluvy o EÚ týkajúce sa rozhodnutia Rady poveriť vykonávaním určitej misie skupinu členských štátov, ktoré prejavia vôľu a majú potrebné spôsobilosti na takúto misiu;

17. vyjadruje na základe skúseností z nedávnej minulosti znepokojenie nad tým, že komplexný prístup ku krízovému riešeniu doteraz nedosiahol svoj plný potenciál; domnieva sa, že misie a operácie majú väčší zmysel, keď sú začlenené do regionálnej stratégie, ako ukazuje pozitívny príklad Afrického rohu; berie na vedomie „Návrhy postupov krízového riadenia pre operácie krízového riadenia SBOP“ schválené členskými štátmi 18. júna 2013;

18. 16. žiada o riešenie funkčných problémov civilných misií SBOP, najmä pokiaľ ide o rýchlosť nasadenia a nábor, prostredníctvom preskúmania ich právneho a finančného rámca, ktorý často komplikuje rozhodovací proces a vedie k oneskoreniam; vyzýva na zvýšenie počtu kvalifikovaných a politicky nezávislých pracovníkov v oblasti strategického plánovania, ktorý je v porovnaní s počtom misií príliš malý; ďalej žiada členské štáty, aby vytvorili „civilný záložný zbor“, ktorý by sa v prípade potreby mohol rýchlo nasadiť; v tejto súvislosti víta nedávno vybudovaný stály sklad pre misie SBOP;

Štvrtok 21. novembra 2013

19. pripomína svoje uznesenie z roku 2001, v ktorom vyzval na vytvorenie Európskeho dobrovoľníckeho zboru pre humanitárnu pomoc; víta nedávne úsilie o vytvorenie dobrovoľníckeho zboru pre humanitárnu pomoc v rámci Komisie a skupiny odborníkov na mediáciu, dialóg a zmierenie v rámci Služby pre vonkajšiu činnosť; takisto víta existenciu a pokračovanie mierového partnerstva medzi Službou pre vonkajšiu činnosť a príslušnými zúčastnenými stranami z občianskej spoločnosti;

20. zdôrazňuje dôležitú úlohu mediácie a dialógu pri predchádzaní a riešení konfliktov mierovou cestou; oceňuje pokrok, ktorý ESVČ dosiahla v oblasti posilňovania svojich medičných kapacít a opätovne vyjadruje svoju podporu ďalšiemu zvyšovaniu kapacít Európy v tejto oblasti; je presvedčený, že úspešné zapojenie parlamentu do medičného procesu poukázalo na významnú úlohu, ktorú môžu poslanci zohrávať v rámci podpory procesu mediácie a dialógu a má v úmysle ďalej zvyšovať svoje úsilie v tejto oblasti;

21. navrhuje zapojiť poradcov pre ľudské práva a rodové hľadisko do všetkých misií SBOP a podporuje výmenu osvedčených postupov medzi misiami SBOP v záujme plného zohľadnenia problematiky ľudských práv a plnej ochrany žien v konfliktných oblastiach a ich zapojenia do riešenia konfliktov; vyzýva Radu a ESVČ, aby prijali ďalšie opatrenia na zahrnutie rodových aspektov do personálneho plánovania misií SBOP;

22. zdôrazňuje skutočnosť, že úspešné vojenské operácie si vyžadujú jednoznačnú riadiacu a kontrolnú funkciu; pripomína preto svoju výzvu na vytvorenie stáleho vojenského operačného veliteľstva; s poľutovaním konštatuje nedostatočný pokrok v tejto otázke a silný odpor niektorých členských štátov; ďalej zdôrazňuje, že účinná SBOP si vyžaduje zodpovedajúcu podporu včasného varovania a spravodajskú podporu; preto usudzuje, že toto veliteľstvo by malo zahŕňať oddelenia zhromažďovania spravodajských informácií a oddelenia včasného varovania/získavania informácií;

23. pripomína svoju podporu dočasného riešenia a upozorňuje na svoj návrh na zlepšenie postavenia v súčasnosti aktívneho operačného strediska pre Africký roh a pomoc pre vojenské plánovanie a koordináciu jednotiek pôsobiacich na zemi; žiada vysokú predstaviteľku/podpredsedníčku Komisie o vytvorenie takejto možnosti v rámci obmedzení jeho súčasnej veľkosti a infraštruktúry s cieľom optimalizovať využívanie existujúcich zdrojov a o preskúmanie možnosti rozšírenia geografickej oblasti operácií tak, aby zahŕňali ostatné dôležité regióny; domnieva sa, že tento orgán by mal mať spôsobilosť na právne úkony a jeho úlohou by malo byť koordinovanie obstarávania medzi Bruselom a veliteľstvami jednotlivých misií, pričom by sa maximalizovali úspory z rozsahu;

24. berie na vedomie skutočnosť, že bojové skupiny EÚ zatiaľ neboli nikdy vyslané, a nazdáva sa, že časom bude ťažké opodstatniť ich existenciu; zdôrazňuje, že tieto skupiny predstavujú dôležitý nástroj na včasné vytváranie síl, odbornú prípravu a rýchlu reakciu; víta rozhodnutie riešiť tento problém počas decembrového samitu; je presvedčený, že EÚ by mala disponovať vysoko pohotovostnými stálymi bojovými silami s prvkami pozemných, vzdušných, námorných kybernetických a špeciálnych síl a vysokou úrovňou ambícií; zdôrazňuje skutočnosť, že bojové skupiny EÚ by mali byť použiteľné v prípade všetkých druhov kríz vrátane humanitárnych kríz spôsobených klímou; podporuje flexibilnejší a cielenejší prístup s cieľom zlepšiť reakciu a adaptabilitu na rôzne krízové situácie a zlepšiť modularitu, aby sa vyriešili nedostatky v počiatočných fázach realizácie operácií SBOP, ale bez toho, aby sa ohrozila prevádzková kapacita bojovej skupiny ako celku;

25. zdôrazňuje skutočnosť, že by sa malo vyvinúť väčšie úsilie o integráciu iniciatív na úrovni EÚ, akými sú Eurocorps a Európska letecká skupina;

26. potvrdzuje, že súčasný finančný systém úhrady nákladov z národných rozpočtov zúčastnených štátov („costs lie where they fall“) predstavuje pre SBOP vážny problém vedúci k oneskoreniam alebo úplným zablokovaniam rozhodovania, najmä pokiaľ ide o rýchle nasadenie bojových skupín; odporúča členským štátom, aby sa dohodli na mechanizme financovania EÚ založenom na spoločnom financovaní využívania bojových skupín pod vlajkou EÚ, s cieľom poskytnúť im reálnu budúcnosť; v záujme konzistentnosti a efektívnosti tiež žiada, aby ESVČ mala kontrolu nad finančnými nástrojmi súvisiacimi s krízovými opatreniami, ktoré plánuje a realizuje; očakáva, že vysoká predstaviteľka/podpredsedníčka Komisie a zainteresované členské štáty predložia v tejto súvislosti konkrétne návrhy;



**Štvrtok 21. novembra 2013**

27. ďalej vyjadruje znepokojenie nad tým, že hospodárska a dlhová kríza môžu mať vplyv na ochotu členských štátov EÚ prispievať na misie a operácie SBOP, najmä na misie a operácie s vojenskými alebo obrannými dôsledkami; preto vyzýva na rozšírenie rozsahu pôsobnosti mechanizmu ATHENA a na využitie počiatočného fondu (článok 41 ods. 3 Zmluvy o EÚ) s cieľom zabezpečiť rýchle financovanie naliehavých úloh; zdôrazňuje však, že dokonca aj keď je potrebné obnoviť SBOP, malo by sa to diať v súlade s rozpočtovými obmedzeniami;

28. vyzýva členské štáty, aby využili možnosti stálej štruktúrovanej spolupráce a začali vykonávať toto ustanovenie zmluvy s cieľom riešiť pretrvávajúcu „únavu SBOP“ a prehlbovať vojenskú spoluprácu a integráciu; vyzýva Európsku radu, aby vypracovala jednoznačné usmernenia pre vykonávanie tohto ustanovenia, a vyzýva členské štáty, ktoré nemajú záujem, aby konali konštruktívne; zdôrazňuje, že by sa mala zachovať možnosť pristúpenia v neskoršej fáze s cieľom zabezpečiť flexibilitu a predísť dvojrychlostnej Európe;

29. poukazuje na to, že EÚ má zásadný záujem o bezpečné a otvorené morské prostredie, ktoré umožňuje slobodné prúdenie obchodu a mierové, zákonné a udržateľné využívanie bohatstva oceánov; poukazuje potrebu rozvoja námornej zahraničnej politiky EÚ, ktorej cieľom je ochrana a zachovanie dôležitej infraštruktúry, otvorených námorných trás a prírodných zdrojov a ktorá kladie dôraz na mierové riešenie konfliktov v kontexte medzinárodného práva a v súlade s Dohovorom Organizácie Spojených národov o morskom práve; s potešením očakáva prijatie stratégie EÚ v oblasti námornej bezpečnosti v súlade so závermi Rady z apríla 2010 a žiada vypracovanie konkrétneho plánu vykonávania; poukazuje na to, že integrácia námorného dozoru v rámci sektorov a hraníc už je medzisektorovým nástrojom integrovanej námornej politiky EÚ; zdôrazňuje význam urýchleného vykonania projektu spoločného prostredia na výmenu informácií a vybudovania „prepojenia“ medzi integrovanou námornou politikou a SBOP s cieľom zlepšiť vzájomnú výmenu informácií;

30. zdôrazňuje potrebu predchádzania militarizácie regiónov, ako je Severný ľadový oceán, ako aj potrebu riešenia konfliktov mierovou cestou, vrátane obchodných nástrojov;

31. žiada, aby Európska rada opätovne potvrdila význam vesmíru, čo je základom strategickej autonómie EÚ a jej členských štátov a potenciálu na získanie autonómneho prístupu do vesmíru prostredníctvom vývoja odpaľovacích zariadení a družíc; zdôrazňuje význam zhromažďovania presných spravodajských informácií týkajúcich sa civilných aj vojenských misií a operácií SBOP; zdôrazňuje najmä úlohu vesmírnych prostriedkov v oblasti predchádzania konfliktom a krízového riadenia pred krízou, počas krízy a po kríze; vyzýva Komisiu, aby vypracovala konkrétnu politiku na podporu rozvoja vesmírnych prostriedkov viacnásobného využitia;

32. poukazuje na rastúci význam riešenia hrozieb pre kybernetickú bezpečnosť; vyzýva Európsku radu, aby vypracovala usmernenia pre vykonávanie stratégie kybernetickej bezpečnosti EÚ a aby prijala konkrétne opatrenia týkajúce sa ochrany počítačovej infraštruktúry a investovania do posilnenia spolupráce na úrovni EÚ v rámci postupov krízového riadenia, počítačovej cvičnej simulácie, odbornej prípravy a vzdelávania; vyzýva Komisiu a VP/PK, aby zabezpečili začlenenie politiky kybernetickej bezpečnosti medziodvetvovým spôsobom s cieľom zaistiť primerané prepojenie medzi politikami vnútornej a vonkajšej bezpečnosti EÚ, nadnárodnými hrozbami a rizikami, a všetky členské štáty, aby vypracovali alebo dokončili rozvoj svojich príslušných národných stratégií počítačovej bezpečnosti a zabezpečili väčšiu synchronizáciu na úrovni Únie;

33. žiada Európsku radu, aby znovu potvrdila význam energetických dodávok v Európe a diverzifikovaný a udržateľný prístup k energetickým zdrojom; konštatuje, že niektoré členské štáty nemajú dostatok kapacít na diverzifikovanie svojich energetických dodávok, čím sa stávajú čoraz viac zraniteľnými; v tejto súvislosti dôrazne podporuje úsilie členských štátov v oblasti spolupráce v krízových situáciách; zdôrazňuje, že ochrana dôležitej infraštruktúry v Európe by mala aktivovať doložku o vzájomnej obrane a/alebo solidarite; konštatuje tiež, že operácia ATALANTA už zohráva úlohu energetickej bezpečnosti prostredníctvom boja proti pirátom, ktorí od roku 2008 uniesli niekoľko ropných tankerov; preto sa domnieva, že tieto aspekty musia byť súčasťou potrebného strategického prístupu; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že dodávky energie sú kľúčovým faktorom pre úspešné misie a operácie SBOP;



Štvrtok 21. novembra 2013

34. trvá na význame energetickej účinnosti, najmä v oblasti obrany, pričom zdôrazňuje potrebu posúdenia vplyvu spotreby energie na rozpočet určený na obranu a vojenskú účinnosť a potrebu vypracovania komplexnej stratégie energetickej účinnosti pre ozbrojené sily;
35. zdôrazňuje, že je dôležité, aby EÚ ďalej rozvíjala partnerstvá a prehlbovala bezpečnostný dialóg s OSN, regionálnymi organizáciami a príslušnými aktérmi vrátane krajín Východného partnerstva a južného susedstva;
36. poukazuje na to, že EÚ by mala ďalej spolupracovať s OSN, Africkou úniou, OBSE a združením ASEAN s cieľom spoločne využívať analýzy a spolupracovať pri riešení otázok environmentálnej politiky a zmeny klímy vrátane vplyvov na bezpečnosť; zdôrazňuje potrebu preventívnych opatrení a vyzýva EÚ, aby rozvíjala a zlepšovala spôsobilosti včasného varovania;
37. vyzýva na posilnenie spolupráce medzi EÚ a štruktúrami NATO prostredníctvom komplementárneho prístupu a užšej koordinácie s cieľom pomôcť predísť zdvojeniu medzi týmito partnermi a účinne riešiť nové hrozby; je presvedčený, že posilňovaním SBOP sa kolektívna bezpečnosť a transatlantické väzby nepoškodzujú, ale naopak zintenzívňujú; konštatuje, že vývoj obranných spôsobilostí v rámci EÚ je prínosom aj pre NATO; berie na vedomie konštruktívnu spoluprácu týkajúcu sa iniciatívy EÚ v oblasti spoločného využívania a iniciatívy NATO týkajúcej sa inteligentnej obrany; víta zámer Cyperskej republiky pristúpiť k programu NATO Partnerstvo za mier, ktorý môže zmeniť situáciu, a vyzýva Turecko, aby zaujalo rovnako konštruktívny postoj; vyzýva na vytvorenie komplexného rámca pre spoluprácu EÚ a NATO a prehlbovanie politického dialógu v rámci úplného rešpektovania rozhodovania každej strany;
38. zastáva názor, že EÚ musí byť schopná konať samostatne, najmä vo svojom vlastnom susedstve, ale vždy v súlade s ustanoveniami Charty OSN a v rámci úplného dodržiavania medzinárodného humanitárneho práva;

#### ***Druhá skupina: posilnenie rozvoja obranných spôsobilostí***

39. vyjadruje obavy, že vzhľadom na ďalšie škrtky vo vnútroštátnych rozpočtových prostriedkoch na obranu nebude možné zachovať kľúčové vojenské spôsobilosti a tieto škrtky budú viesť k nezvratnej strate know-how a technológií; konštatuje, že nedostatky v rámci spôsobilostí členských štátov vyšli najavo počas operácií v Líbyi a Mali a že hospodárska kríza existujúce štrukturálne problémy ešte viac zhoršila; opakuje však svoje stanovisko, že ide o problém skôr politického ako rozpočtového charakteru;
40. berie na vedomie návrhy, ktoré predložila vysoká predstaviteľka/podpredsedníčka Komisie vo svojej správe z októbra 2013 o BSOP, najmä tie, ktorých cieľom bolo vytvoriť stimuly, vrátane daňových stimulov, pre spoluprácu v oblasti obranných spôsobilostí; zdôrazňuje, že členské štáty majú možnosť v plnej miere využívať výhody užšej vzájomnej spolupráce v záujme vytvárania vojenskej účinnosti a rozhodnúť o optimalizácii a využití obmedzených zdrojov lepším a rozumnejším spôsobom, prostredníctvom vytvárania súčinnosti a koordinovaného obmedzenia nepotrebného zdvojovania, nepotrebných a zbytočných spôsobilostí;
41. víta prebiehajúcu revíziu plánu rozvoja spôsobilostí ako základ pre dlhodobú spoločnú koncepciu transformácie budovania kapacít; je presvedčený, že o tejto koncepcii transformácie by sa malo pravidelne rokovať a jej vykonávanie by sa malo zjednodušiť a v prípade potreby revidovať;
42. upozorňuje na misiu Európskej obrannej agentúry (EDA), ako je stanovené v článku 42 ods. 3 a článku 45 Zmluvy o EÚ, podľa ktorých je agentúra poverená dôležitými úlohami, pokiaľ ide o vykonávanie stálej štruktúrovanej spolupráce, formulovanie európskej politiky v oblasti spôsobilostí a vyzbrojovania, rozvíjanie vojenských spôsobilostí členských štátov a posilňovanie priemyselnej a technologickej základne odvetvia obrany, ale bez finančných dôsledkov pre rozpočet EÚ;

**Štvrtok 21. novembra 2013**

43. domnieva sa, že združovanie a spoločné využívanie vojenských spôsobilostí, aj keď nie je všeliekom, predstavuje dôležitú odpoveď na nedostatky v rámci európskych spôsobilostí; víta podpornú úlohu Európskej obrannej agentúry a doteraz dosiahnutý pokrok; je presvedčený, že o združovaní a spoločnom využívaní by sa nemalo uvažovať len z hľadiska spoločných zdrojov, ale aj z hľadiska integrácie, a malo by zahŕňať aj spoločnú obsluhu a využívanie schopností;

44. žiada, aby Európska obranná agentúra (EDA) zohrávala dôležitejšiu úlohu pri koordinovaní spôsobilostí, s cieľom ukončiť zdvojovanie a existenciu paralelných programov v členských štátoch, ktoré vedú k nadmernému zataženiu daňových poplatníkov;

45. vyzýva členské štáty EÚ, aby zlepšili výmenu informácií o obrannom plánovaní a aby v súlade s kódexom správania pre združovanie a spoločné využívanie zahrnuli riešenia združovania a spoločného využívania do vnútroštátnych cyklov obranného plánovania a procesov rozhodovania;

46. zdôrazňuje, že vzájomná dôvera, transparentnosť a spoľahlivosť sú kľúčovými faktormi pre úspech každého spoločného úsilia v oblasti bezpečnosti a obrany; je presvedčený, že rozvoj obranných spôsobilostí musí byť súčasťou strategického prístupu, ktorým sa určuje vhodná kombinácia spôsobilostí a cieľov, na ktoré by sa mali použiť;

47. vzhľadom na uvedené očakáva, že v rámci nadchádzajúceho samitu venovaného obrane sa:

- a) poskytnú politické a strategické usmernenie, ktorým sa opäť potvrdí záväzok členských štátov rozvíjať spôsobilosti a úroveň ambícií uvedené vo vyhlásení o posilnení spôsobilostí z roku 2008,
- b) vytvoria základy pre skutočne kolektívne plánovanie siahajúce od strategického plánovania po verejné obstarávanie a technologický rozvoj, pričom osobitnú pozornosť je potrebné venovať otázkam finančných opatrení a stimulov,
- c) urýchlí vykonávanie existujúcich projektov, najmä projektov týkajúcich sa strategických predpokladov, a poskytnú politickú podporu pre najvýznamnejšie projekty Európskej obrannej agentúry, t. j. dopĺňanie paliva vo vzduchu, satelitná komunikácia, systémy diaľkovo pilotovaných lietadiel, počítačová obrana a jednotné európske nebo,
- d) vysoká predstaviteľka/podpredsedníčka Komisie a Európska obranná agentúra spolu s Komisiou požiadajú o predloženie nových praktických návrhov týkajúcich sa rozvoja obranných spôsobilostí do konca roka 2014,
- e) vytvorí monitorovací proces, v rámci ktorého sa bude pravidelne hodnotiť dosiahnutý pokrok,
- f) pripomenie význam užšej spolupráce s NATO a strategickými partnermi v oblasti rozvoja spôsobilostí,
- g) zväží začatie práce na rozvoji hlavného vojenského cieľa 2025, prípadne doplneného priemyselným hlavným cieľom;

**Tretia skupina: posilnenie obranného priemyslu Európy**

48. víta oznámenie Komisie s názvom „Smerom ku konkurencieschopnejšiemu a efektívnejšiemu odvetviu obrany a bezpečnosti“, ktoré prináša určité nové predstavy a návrhy; plne podporuje Komisiu v jej úsilí o prehĺbenie vnútorného trhu v oblasti obrany a bezpečnosti a rozvíjanie politiky v oblasti obranného priemyslu, v rámci ktorého sa poskytuje náležitá podpora malým a stredným podnikom, ktoré zohrávajú kľúčovú úlohu v oblasti inovácií, výskumu a vývoja, vytvárania pracovných miest a hospodárskeho rastu v súlade so stratégiou Európa 2020;

49. zdôrazňuje, že posilnenie technologickej a priemyselnej základne odvetvia obrany je cieľom Únie zakotveným v článku 42 ods. 3 a v článku 45 Zmluvy o EÚ; zdôrazňuje, že solídna európska obranná technologická a priemyselná základňa (EDTIB), ktorá je schopná udržať SBOP, väčšmi posilniť vojenskú spôsobilosť Európy a zároveň zachovať strategickú autonómiu EÚ je nevyhnutná pre účinnú európsku obranu; okrem toho zdôrazňuje prepojenie medzi výskumom, priemyslom a rozvojom spôsobilostí, ktoré sú nevyhnutnými prvkami pre hospodársky rast, vytváranie pracovných miest a konkurencieschopnosť, ako aj pre silnejšiu SBOP;

Štvrtok 21. novembra 2013

50. pripomína potrebu silného a menej roztriešteného európskeho obranného priemyslu, ktorý je schopný udržať SBOP a posilniť strategickú autonómiu EÚ; zdôrazňuje význam certifikácie a standardizácie pre zlepšenie interoperability ozbrojených síl; vyzýva Európsku radu, aby poverila Európsku obrannú agentúru prípravou plánu rozvoja štandardov obranného priemyslu, a vyzýva členské štáty na zjednodušenie európskych certifikačných postupov prostredníctvom vzájomného uznávania certifikátov a na harmonizáciu ich postupov certifikácie;

51. zdôrazňuje, že predvídanie a riadenie zmien a reštrukturalizácia sú neoddeliteľnou súčasťou každej priemyselnej politiky; preto sa domnieva, že ďalšia integrácia trhu v odvetví obrany sa musí uskutočňovať spolu s aktívnym sociálnym dialógom a zmierňovaním jej negatívnych vplyvov na regionálne a miestne hospodárstva, pričom je potrebné plne využívať finančné nástroje EÚ, ako napríklad Európsky sociálny fond a Európsky fond na prispôbenie sa globalizácii;

52. vyzýva Európsku radu, aby prijala opatrenia v týchto oblastiach prostredníctvom zdravého financovania výskumu a vývoja, a to aj na úrovni Únie; podporuje rozvoj účinnej a nákladovo efektívnej spolupráce medzi civilnou bezpečnosťou a výskumnou činnosťou v oblasti obrany; zdôrazňuje však pretrvávajúcu potrebu účinného režimu vývozu tovaru dvojakého využitia;

53. zdôrazňuje, že je potrebné zabezpečiť nové zdroje financovania výskumu a inovácií v oblasti obrany, napr. prostredníctvom programu Horizont 2020;

#### **Záverečné poznámky**

54. plne podporuje uskutočnenie diskusie o uvedených troch skupinách otázok na decembrovom samite venovanom obrane; zdôrazňuje rovnaký význam týchto skupín otázok a skutočnosť, že sú vzájomne prepojené vnútornou logikou, ktorá slúži rovnakým strategickým cieľom;

55. vyzýva Európsku radu a tvorcov politiky na všetkých úrovniach v členských štátoch Únie, aby preukázali väčšie ambície a odvahu v rámci začatia verejnej diskusie, čo je ešte dôležitejšie v časoch úsporných hospodárskych opatrení; zdôrazňuje potrebu väčších investícií a zintenzívnenia spolupráce v oblasti bezpečnosti a obrany a potrebu vysvetlenia príčinnej súvislosti medzi bezpečnosťou a obranou na jednej strane a slobodou, demokraciou, právnym štátom a prosperitou na strane druhej;

56. zdôrazňuje, že vnútorná a vonkajšia bezpečnosť sú neoddeliteľným spôsobom prepojené a že mierové, bezpečné a stabilné prostredie je predpokladom na zachovanie politického, hospodárskeho a sociálneho modelu v Európe;

57. vyjadruje veľkú nádej, že toto zasadnutie Európskej rady nebude ojedinelou udalosťou, ale východiskom pre kontinuálny proces, v rámci ktorého sa budú na úrovni Európskej rady pravidelne prehodnocovať záležitosti súvisiace s bezpečnosťou a obranou; v nadväznosti na zasadnutie Európskej rady uprednostňuje vytvorenie plánu s konkrétnymi referenčnými hodnotami a časovým rámcom a mechanizmom predkladania správ; presadzuje uskutočnenie zasadnutia Rady ministrov obrany v strednodobom horizonte s cieľom pripísať bezpečnostným a obranným záležitostiam taký význam, aký si zaslúžia;

58. vyjadruje odhodlanie zachovať a posilniť užšie väzby s národnými parlamentmi členských štátov prostredníctvom pravidelných stretnutí v záujme podpory dialógu a výmeny názorov o otázkach bezpečnosti a obrany;

59. je presvedčený, že SBOP je základným pilierom európskeho integračného procesu;

o

o o

60. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie predsedovi Európskej rady, podpredsedníčke Komisie/vysokej predstaviteľke, Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov, generálnemu tajomníkovi NATO, predsedovi Parlamentného zhromaždenia NATO, generálnemu tajomníkovi OSN, úradujúcemu predsedovi OBSE, predsedovi Parlamentného zhromaždenia OBSE, predsedovi zhromaždenia Africkej únie a generálnemu tajomníkovi združenia ASEAN.

Štvrtok 21. novembra 2013

P7\_TA(2013)0514

## **Európska obranná technologická a priemyselná základňa**

### **Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. novembra 2013 o európskej obrannej technologickej a priemyselnej základni (2013/2125(INI))**

(2016/C 436/05)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na hlavu V Zmluvy o Európskej únii (Zmluva o EÚ), najmä jej články 21, 42, 45 a 46, ako aj články 173, 179 – 190 a 352 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) a na jej protokol č. 10,
- so zreteľom na závery zo zasadnutia Európskej rady 13. – 14. decembra 2012 a na proces vedúci k zasadnutiu Európskej rady naplánovanému na 19. – 20. decembra 2013,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 24. júla 2013 s názvom Smerom ku konkurencieschopnejšiemu a efektívnejšiemu odvetviu obrany a bezpečnosti (COM(2013)0542),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 5. decembra 2007 s názvom Stratégia pre silnejší a konkurencieschopnejší európsky obranný priemysel (COM(2007)0764),
- so zreteľom na Európsku bezpečnostnú stratégiu, ktorú prijala Európska rada 12. decembra 2003, a na správu o jej vykonávaní, ktorú prijala Európska rada 11. – 12. decembra 2008,
- so zreteľom na vyhlásenie o posilnení európskej bezpečnostnej a obrannej politiky, ktoré prijala Európska rada 12. decembra 2008, a na vyhlásenie o posilnení spôsobilostí, ktoré prijala Rada 11. decembra 2008,
- so zreteľom na Stratégiu pre európsku obrannú technologickú a priemyselnú základňu, ktorú prijal Riadiaci výbor Európskej obrannej agentúry (EDA) 14. mája 2007,
- so zreteľom na rozhodnutie Rady 2011/411/SZBP z 12. júla 2011, ktorým sa vymedzuje štatút, sídlo a spôsob fungovania Európskej obrannej agentúry a ktorým sa zrušuje jednotná akcia 2004/551/SZBP <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na smernicu 2009/81/ES o koordinácii postupov pre zadávanie určitých zákaziek na práce, zákaziek na dodávku tovaru a zákaziek na služby verejnými obstarávateľmi alebo obstarávateľmi v oblastiach obrany a bezpečnosti <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na uznesenie z 22. novembra 2012 o uplatňovaní spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky <sup>(3)</sup> a na uznesenie zo 14. decembra 2011 o vplyve finančnej krízy na sektor obrany v členských štátoch EÚ <sup>(4)</sup>,
- so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre zahraničné veci a na stanoviská Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa (A7-0358/2013),

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 183, 13.7.2011, s. 16.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 216, 20.8.2009, s. 76.

<sup>(3)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2012)0455.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 168 E, 14.6.2013, s. 9.

Štvrtok 21. novembra 2013

**Funkčná spoločná bezpečnostná a obranná politika vyžaduje silnú európsku obrannú technologickú a priemyselnú základňu**

1. pripomína, že funkčná spoločná bezpečnostná a obranná politika vyžaduje silnú európsku obrannú technologickú a priemyselnú základňu (EDTIB), ktorá tvorí kľúčový prvok schopnosti Európy zaistiť bezpečnosť jej občanov, chrániť jej hodnoty a podporovať jej záujmy; poukazuje na to, že európsky obranný sektor je hlavným zdrojom rastu a inovácie, čo sú kľúčové prvky stability a bezpečnosti; je presvedčený, že zriadenie a rozvoj konkurencieschopnej EDTIB by malo byť súčasťou strategických priorít EÚ;
2. pripomína úroveň operačných ambícií načrtnutú vo vyhlásení Rady o posilnení spôsobilostí z 11. decembra 2008 a civilné a vojenské úlohy uvedené v článku 43 ods. 1 ZEÚ; pripomína záväzok členských štátov zlepšiť svoje vojenské spôsobilosti; vyzýva Európsku radu, aby s týmto cieľom iniciovala vypracovanie európskej politiky v oblasti spôsobilostí a vyzbrojovania, ako je ustanovené v článku 42 ods. 3 ZEÚ;
3. poznamenáva, že zatiaľ čo niektoré tretie krajiny ako Čína, India, Brazília a Rusko zvyšujú svoje výdavky na obranu, rozpočet EÚ na obranu sa znižuje; upriamuje pozornosť na meniacu sa globálnu strategickú situáciu, znížené rozpočty na obranu, čo je spôsobené najmä hospodárskou a finančnou krízou, rýchle tempo technologického rozvoja a skutočnosť, že európske spoločnosti pôsobiace v odvetví obrany sa prispôbujú tejto situácii tak, že kladú dôraz na vývoz do tretích krajín, a to za cenu prenášania citlivých technológií, práv duševného vlastníctva a presunu výroby mimo EÚ;
4. je znepokojený znižovaním investícií do obrany a vyzýva členské štáty, EDA a Komisiu, aby ako reakciu na zvýšenie výdavkov EDTIB v budúcnosti prijali opatrenia voči riziku, že bude vo svojich činnostiach riadená a obmedzovaná tretími mocnosťami s odlišnými strategickými záujmami; nalieha na členské štáty, aby posilnili európsku priemyselnú spoluprácu s cieľom zabezpečiť čo najvyššiu mieru strategickú nezávislosť tým, že na základe využitia najšpičkovejších technológií vyvinú a vyprodukujú efektívne vojenské a bezpečnostné kapacity;
5. zdôrazňuje, že nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy sa politiky EÚ v oblasti priemyslu, vesmíru a výskumu rozširujú do oblasti obrany; poukazuje na to, že programy Únie v iných oblastiach, ako je vnútorná bezpečnosť a bezpečnosť na hraniciach, riadenie katastrof a vývoj, ponúkajú významné vyhliadky na spoločný rozvoj spôsobilostí relevantných pre tieto politiky a pre vykonávanie misií SBOP;
6. pripomína potrebu dosiahnuť pokrok pri konsolidácii EDTIB a poznamenáva, že pri čoraz väčšej dômyselnosti a nákladoch na technológie, rastúcej medzinárodnej súťaži a znižovaní rozpočtov a objemov výroby v oblasti obrany je tu stále priestor na mnohonárodné projekty v oblasti obrany a už nie je možné, aby bol obranný priemysel v ktoromkoľvek členskom štáte udržateľný na striktné vnútroštátnej báze; vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že aj keď bola dosiahnutá určitá úroveň koncentrácie v európskom vesmírnom priemysle, sektory pozemného a námorného vybavenia sú v jednotlivých štátoch stále vo veľmi veľkej miere roztrieštené;
7. zdôrazňuje, že budovanie európskeho obranného priemyslu by sa malo vykonávať udržateľným spôsobom vo všetkých členských štátoch na základe existujúcej priemyselnej infraštruktúry a zavedených noriem európskych priemyselných politík, ako sa uvádza v článku 173 ZFEÚ, a nie výlučne podľa zásady voľnej hospodárskej súťaže;
8. pripomína členským štátom EÚ, podpredsedníčke Komisie/vysokoj predstaviteľke, Európskej komisii a Európskej obrannej agentúre, že členské štáty EÚ viac ako dvadsať rokov po skončení studenej vojny a po tom, čo mohli ťažiť z pomerne vysokých národných rozpočtov na obranu, nedokázali splniť hlavné vojenské ciele ani ďalšie ciele v oblasti rozvoja spoločných vojenských spôsobilostí;
9. pripomína, že ak chce Európa udržať solídny bezpečnostný a obranný priemysel, jej členské štáty musia koordinovať svoje rozpočty na obranu s cieľom predísť zdvojovaniu a posilniť spoločné výskumné programy;

**Štvrtok 21. novembra 2013**

10. poznamenáva, že napriek kríze a rozpočtovým škrtom si Európania naďalej žiadajú európsku obranu a priemyselnú koordináciu a spoluprácu, ktoré sa vnímajú ako faktor bezpečnosti, účinnosti a úspor;

11. berie na vedomie oznámenie Komisie z 24. júla 2013 a správu vysokej predstaviteľky/podpredsedníčky Komisie z 15. októbra 2013 o spoločnej bezpečnostnej a obrannej politike; považuje za poľutovaniahodné, že Komisia a ESVČ nevydali spoločné európske vyhlásenie v rámci prípravy na samit Európskej rady o obrane v decembri tohto roka; očakáva konkrétne legislatívne návrhy Komisie týkajúce sa spôsobu ako využívať európske štrukturálne a investičné fondy, sieť Enterprise Europe Network (EEN), Európsky sociálny fond a Európsky fond na prispôbenie sa globalizácii, aby sa zabezpečil vyvážený rozvoj obranného priemyslu vo všetkých častiach Európskej únie;

12. pripomína, že Komisia a ministri obrany EÚ už zdôraznili potrebu naliehavej akcie v tejto oblasti v roku 2007 v osobitnom oznámení Komisie a v stratégii EDA pre EDTIB; vyjadruje poľutovanie nad nevyužitými príležitosťami na pravidelné predkladanie správ o vykonávaní a na aktualizovanie stratégií po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy; považuje za poľutovaniahodné, že nové oznámenie neobsahuje prehľad predchádzajúcich stratégií; vyzýva Komisiu a EDA, aby na základe minulých skúseností vypracovali spoločnú stratégiu pre EDTIB do budúcnosti;

13. v rámci vlastného rozsiahleho posúdenia sa domnieva, že obe stratégie neboli dostatočne realizované pre nedostatok spoločného porozumenia EDTIB, čo vyplýva z odlišných národných a priemyselných záujmov a z pretrvávania zavedených národných zvyklostí v zbrojárskom odvetví; berie na vedomie skutočnosť, že existujú členské štáty, ktoré nemajú vlastný národný obranný priemysel a/alebo vlastné špecializované odvetvia snažiacie sa získať najvýhodnejší pomer medzi cenou a kvalitou z globálneho hľadiska, štáty s menej konkurencieschopným obranným priemyslom uprednostňujúce národné dodávateľské reťazce, ako aj štáty s výkonnejším národným obranným priemyslom akceptujúce silnú globálnu hospodársku súťaž;

14. víta rozhodnutie Európskej rady zaradiť posilnenie európskej obrany do programu decembrového samitu; vyzýva Európsku radu, aby poskytla potrebný nový a ambiciózny impulz a ustanovila usmernenia, všeobecné politické priority a harmonogram na podporu skutočne európskej obrannej technologickej a priemyselnej základne, ktorú podporia príslušné opatrenia zamerané na vybudovanie integrity a dôvery a ktorá sa zameria na spôsobilosť a podporí súčinnosť, zabezpečí efektívne využívanie zdrojov, zabráni duplicitě a bude integrovaná a konkurencieschopná na globálnom trhu;

***Harmonizácia požiadaviek a konsolidácia dopytu***

15. považuje za poľutovaniahodné, že snahy o konsolidáciu dopytu v minulosti nezlepšili rozdrobenosť dopytu v EÚ, kde sa nachádza 28 vnútroštátnych zákazníkov v oblasti obrany a ešte vyšší počet zákazníkov kupujúcich produkty na civilné a vojenské použitie; vyjadruje poľutovanie nad obmedzenými výsledkami plánu rozvoja spôsobilostí EDA; vyzýva preto Európsku radu, aby iniciovala proces posúdenia európskej obrany a uviedla koordináciu procesov plánovania v oblasti národnej obrany na úrovni EÚ do praxe; žiada podpredsedníčku Komisie/vysokú predstaviteľku Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, aby na základe tohto posúdenia iniciovala rozsiahly proces vypracovania Bielej knihy o bezpečnosti a obrane v Európe s cieľom zjednodušiť strategické ambície a procesy rozvoja spôsobilostí EÚ;

16. žiada členské štáty, aby podrobnejšie preskúmali možnosť synchronizácie a spoločného plánovania riadenia životného cyklu svojich obranných spôsobilostí v spolupráci s EDA; domnieva sa, že vyššia miera súčinnosti vedúca k spoločnej európskej politike v oblasti spôsobilostí a vyzbrojovania, ako je uvedené v článku 42 ZEÚ, by mala byť predpokladom premeny harmonizácie vojenských požiadaviek na harmonizované nadobúdanie vybavenia medzi členskými štátmi, čím sa vytvoria podmienky na úspešnú nadnárodnú reštrukturalizáciu obranného priemyslu v EÚ riadenú dopytom;

17. berie na vedomie prácu NATO na procese plánovania obrany, prostredníctvom ktorého sa v prípade potreby koordinujú členovia aliancie vrátane 26 európskych spojencov, aby sa zabezpečilo, že sa budú rozvíjať a zachovávať primerané obranné spôsobilosti v záujme riešenia budúcich výziev; konštatuje, že NATO už dlho uznáva potrebu úzkej spolupráce s týmto priemyslom, a to v neposlednom rade s cieľom podporovať rozvoj požiadaviek vojenských spôsobilostí, najmä pokiaľ ide o štandardizáciu a interoperabilitu, a zároveň podporuje transatlantickú technologickú a priemyselnú spoluprácu v oblasti obrany;



Štvrtok 21. novembra 2013

**Priemyselná politika**

18. nazdáva sa, že cieľom európskej politiky obranného priemyslu by mala byť optimalizácia spôsobilosti členských štátov prostredníctvom koordinácie rozvoja, využívania, údržby rôznych kapacít, inštalácií, zariadení, materiálov a služieb na vykonávanie rôznych, aj tých najnáročnejších misií, ako aj posilnením obranného priemyslu Európy, presadzovaním spolupráce v oblasti výskumu a technológií a rozvíjaním programov spolupráce v oblasti zariadení;
19. uznáva význam európskeho obranného priemyslu pre inovácie a rast, keďže toto odvetvie v Únii priamo či nepriamo vedie k vzniku približne 400 000 pracovných miest; zdôrazňuje skutočnosť, že kým európske obranné hospodárstvo čelí viacerým výzvam, je potrebný nový prístup, ktorým sa možno vyhnúť zdvojovaniu využívania a ktorý povedie k väčším úsporám z rozsahu a k väčšej konkurencii v oblasti priemyslu;
20. domnieva sa, že je načase podporiť dobrovoľný prístup k riešeniu roztrieštenosti európskeho trhu v oblasti obranného priemyslu, k podpore jeho upevnenia (a začiatku jeho harmonizácie), pokiaľ ide o dopyt a ponuku, ako aj pravidlá a normy, a že je tiež načase investovať do integrovanej a udržateľnej priemyselnej politiky založenej na výskume, inováciách, čoraz účinnejšom využívaní zdrojov, stratégii v oblasti surovín, posilňovaní MSP a rozvoji regionálnych sietí; plne podporuje úsilie Komisie o prehĺbenie vnútorného trhu obrany a bezpečnosti primeranou podporou pre malé a stredné podniky, ktoré zohrávajú dôležitú úlohu pri inováciách, rozvoji špecializovaných schopností a špičkových technológií a pri vytváraní pracovných miest na základe stratégie Európa 2020;
21. považuje za dôležité, aby členské štáty zintenzívnili spoluprácu, čo im umožní vyrovnáť sa s výzvami v oblasti priemyslu, a poznamenáva, že v dôsledku rozpočtových úsporných opatrení a rastúcej celosvetovej konkurencie EÚ potrebuje vnútorné partnerstvá a iné zoskupenia, ako aj deľbu úloh; podporuje EDA v jej snahe o propagovanie regionálnych klastrov;
22. domnieva sa, že treba uznať veľmi osobitný charakter trhov v oblasti obrany vzhľadom na záväzky spojené s kontrolou vývozu zbraní a zastavením ich šírenia a na prísne požiadavky zachovávaní dôvernosti, ktoré sa uplatňujú, a na skutočnosť, že počet spoločností zásobujúcich trh je obmedzený a dopyt prichádza takmer výhradne od vlád;
23. domnieva sa, že aj obranný priemysel má svoje špecifiká, keďže vývoj produktov v tejto oblasti trvá dlho a systémy treba udržať v prevádzke aj niekoľkých desaťročí, ako aj vzhľadom na značné náklady na programy, ktoré nestále rastú, a napokon na skutočnosť, že uvádzanie produktu na trh vo veľkej miere kontrolujú vlády členských štátov;
24. podporuje potenciál a dvojité využívanie produktov obranného a bezpečnostného priemyslu, najmä pokiaľ ide o kozmický priestor, námorníctvo, civilné letectvo a telekomunikácie; pripomína, že obranný priemysel je významnou hnacou silou pokročilých technológií následne používaných na komerčné účely;
25. vyzýva Európsku radu, aby v čo najväčšom rozsahu podporila EDTIB, a to v prvom rade s cieľom jasnejšie vymedziť jej rozsah pôsobnosti, najmä pokiaľ ide o zapojené zložky, ktorým by sa udelilo osobitné postavenie európskeho hospodárskeho subjektu v oblasti obrany;
26. presadzuje, aby európske hospodárske subjekty v oblasti obrany získavali toto postavenie v závislosti od pridanej hodnoty, ktorú Európe reálne prinášajú z technologického aj zo sociálno-ekonomického hľadiska; domnieva sa preto, že len tieto európske hospodárske subjekty v oblasti obrany by mali čerpať výhody z európskych programov;
27. je presvedčený, že by sa mal uznať koncept európskych hospodárskych subjektov v oblasti obrany v Európe a mali by byť splnené kritériá týkajúce sa pracovných miest, vedeckých a technologických odborných znalostí, rozhodovania a výroby v rámci EÚ, a to v záujme ich ochrany;
28. vyzýva členské štáty, aby rozvíjali svoje obranné priemyselné a technologické základne a centrá excelentnosti kľúčových technológií a poskytli im účinné mechanizmy riadenia podniku v EÚ, čím sa ešte viac posilní vzájomná závislosť medzi týmito zariadeniami;
29. naliehavo žiada členské štáty, aby podnecovali spoluprácu medzi poprednými spoločnosťami v odvetví obrany a univerzitami; zdôrazňuje, že touto spolupracou možno rozšíriť univerzitnú vedomostnú základňu;

**Štvrtok 21. novembra 2013**

30. vyzýva členské štáty a Komisiu, aby čo najviac obmedzili zbytočné regulačné prekážky, zlepšovali dialóg medzi podnikmi v oblasti obrany a podporovali ich racionalizáciu s cieľom umožniť im získavanie zariadení, ktoré dokážu čo najlepšie splniť ich požiadavky z hľadiska výkonnosti a nákladov; žiada o naliehavú reštrukturalizáciu európskych spoločností s cieľom odstrániť vnútroštátne prekážky a zaujať globálnu perspektívu;

31. zastáva názor, že malé a stredné podniky, ktoré navrhujú a vyrábajú mnohé inovačné produkty, zohrávajú dôležitú úlohu pri zachovaní a konsolidácii EDTIB; konštatuje, že roztrieštenosť európskeho trhu v oblasti obrany obmedzuje schopnosť malých a stredných podnikov predávať svoje výrobky; vyzýva členské štáty, EDA a Komisiu, aby spolupracovali na vytváraní ciest a prostriedkov na konsolidáciu malých a stredných podnikov udržateľným spôsobom a uľahčili im prístup k obstarávaniu v oblasti obrany; zdôrazňuje, že spoločný systém štandardizácie a certifikácie by bol prínosom pre európske spoločnosti vrátane malých a stredných podnikov, keďže by zlepšil ich prístup k európskym a medzinárodným trhom, viedol by k tvorbe pracovných miest a k rozšíreniu ich prístupu k financovaniu z EÚ;

**Potreba spoločného prístupu k normalizácii a certifikácii**

32. opakovane zdôrazňuje zásadný význam normalizácie obranných zariadení pre vytvorenie konkurencieschopného jednotného európskeho trhu v oblasti obrany, ako aj pre zabezpečenie interoperability a uľahčenie spolupráce na programoch v oblasti vyzbrojovania, pre združovanie a spoločné vykonávanie projektov a trvalú interoperabilitu medzi silami členských štátov, čím sa znížia náklady na údržbu a prevádzku a zabezpečí sa, aby sa obranné kapacity členských štátov mohli v rámci spoločných operácií využívať optimálnym spôsobom;

33. pripomína, že existuje príliš veľa vzájomne súťažiacich priemyselných noriem pre civilné a vojenské produkty; vyjadruje poľutovanie nad obmedzenou úspešnosťou vykonávania normalizačných dohôd NATO (STANAG) a jeho odporúčaní (STANREC); vyzýva Komisiu a EDA, aby podporili ucelený súbor spoločných noriem v oblasti obrany a rozvíjali tzv. hybridné normy v oblastiach dvojitého využitia; žiada členské štáty, aby zaistili, že ich ďalšie kroky pri stanovovaní noriem pre oblasť obrany budú založené na civilných návrhoch Komisie a európskych organizácií pre normalizáciu;

34. nabáda členské štáty, aby preskúmali možnosti, ktoré ponúka Európska obranná agentúra, pokiaľ ide o vypracovanie európskych noriem pre vojenské produkty a aplikácie, napr. v prípade nemocničných lodí alebo v oblasti vzdušných systémov kontrolovaných na diaľku;

35. víta návrhy Komisie v oblasti štandardizácie a vyzýva Európsku radu, aby ich zohľadnila a predložila konkrétne návrhy v tejto oblasti;

36. vyzýva členské štáty, aby zjednodušili postupy európskej certifikácie vzájomným uznávaním osvedčení a vypracovaním spoločných postupov európskej certifikácie pre civilnú aj vojenskú oblasť;

**Zaistenie bezpečnosti dodávok**

37. v kontexte reštrukturalizácie priemyslu zdôrazňuje, že je dôležité zabezpečiť, aby nebola ohrozená bezpečnosť dodávok; vyzýva členské štáty, EDA a Komisiu, aby urýchlili vypracovanie komplexného a ambiciózneho režimu na zaistenie bezpečnosti dodávok v rámci EÚ, najmä v prípade strategických materiálov a kritických technológií, na základe systému vzájomných záruk a analýzy rizika a potrieb a prípadne využívali právny základ stálej štruktúrovanej spolupráce;

38. naliehavo vyzýva členské štáty, aby v rámci prvých krokov k dosiahnutiu tohto cieľa plne využili potenciál všeobecných a globálnych licencií podľa smernice 2009/43/ES o transferoch výrobkov obranného priemyslu v rámci EÚ a urýchlili prácu s cieľom zabezpečiť fungovanie Rámcového dohovoru o bezpečnosti dodávok za okolností prevádzkovej núdze z roku 2006;

39. vyzýva EDA a Komisiu, aby predložili spoločnú stratégiu vzájomnej nezávislosti v oblasti kritických technológií, najmä pokiaľ ide o neobmedzený prístup k civilným a vojenským (s dvojakým využitím) novým a základným podporným technológiám a ich dostupnosť, ako sú špičková mikro- a nanoelektronika, umelá inteligencia a fotonika, ktoré sa musia považovať za podstatné pre misie SBOP; vyzýva členské štáty, aby využívali EDTIB na posilnenie sebestačnosti EÚ v týchto kľúčových oblastiach;



Štvrtok 21. novembra 2013

**Nový impulz pre spoluprácu v oblasti vyzbrojovania**

40. nabáda členské štáty, aby riešili nadmerné priemyselné kapacity vyplývajúce z poklesu dopytu spustením nových spoločných projektov a viac sa opierali o nedostatočne využívanú a nedostatočne financovanú EDA a čerpali zo skúseností s nedávnymi spoločnými operáciami, pri ktorých sa odhalili nedostatky, napríklad v oblasti strategickej a taktickej dopravy alebo leteckého (bezpilotné lietadlá) a vesmírneho pozorovania; odporúča predovšetkým, aby sa vytvorili kľúčové predpoklady pre civilno-vojenské aplikácie, ktoré vo väčšine členských štátov chýbajú, ako sú niektoré diaľkovo riadené vzdušné systémy, podpora rozvoja špičkových technológií a pomoc pri udržiavaní kľúčových spôsobilostí v Európe; nabáda EÚ na účasť na spoločných projektoch prostredníctvom lízingu a/alebo nadobúdania spôsobilostí s dvojakým využitím a potenciálneho obstarávania prototypov;

41. domnieva sa vzhľadom na doterajšie skúsenosti, že rozdelenie rozvojových a výrobných činností v kontexte spoločných zbrojných programov by sa malo organizovať podľa prísnej zásady priemyselnej účinnosti a hospodárskej výkonnosti, aby sa predišlo dvojnásobným snahám a s nimi spojeným nákladom;

42. vyzýva členské štáty, aby pri skúmaní nadobúdania obrannej technológie vo veľkom rozsahu uprednostnili vnútorné projekty EÚ alebo spoločné schémy, resp. nové európske technológie, ktoré môžu zároveň podporiť európsky obchod, ako aj zvýšiť spoluprácu a hospodársku súťaž na globálnom obrannom trhu z hľadiska kvality a ceny;

43. naliehavo žiada Európsku radu, aby v kontexte súčasnej administratívnej dohody medzi EDA a Organizáciou pre spoluprácu v oblasti vyzbrojovania (OCCAR) zaistila úspešné vykonávanie spoločných projektov a naplánovala silnejšie prepojenia medzi týmito dvomi organizáciami;

44. vyzýva Európsku radu, aby umožnila EDA plne prevziať jej inštitucionálnu úlohu, ako sa uvádza v článku 42 ods. 3 a článku 45 ZEÚ, a to tým, že je zabezpečiť potrebné zdroje; opakovane zdôrazňuje naliehavú potrebu, aby členské štáty poskytli EDA primerané finančné prostriedky na celý rozsah jej misií a úloh; zastáva názor, že najlepšie by sa to dalo uskutočniť tak, že by sa náklady agentúry na zamestnancov a prevádzku financovali z rozpočtu Únie, a to počnúc nasledujúcim viacročným finančným rámcom;

**Podpora misií SBOP prostredníctvom európskeho výskumu a vývoja**

45. poznamenáva, že hospodárska a finančná kríza, ako aj škrty v rozpočtoch na obranu vo väčšine členských štátov môžu vyvolať značné obmedzenia, prekážky či oneskorenia v rámci programov takmer všetkých členských štátov zameraných na výskum a technologické inovácie, čo bude mať pravdepodobne vplyv na európsky obranný priemysel a vedecký pokrok Únie v tejto oblasti; zdôrazňuje, že výsledkom takejto situácie môže byť zo strednodobého a z dlhodobého hľadiska strata priemyselných kapacít a know-how;

46. pripomína význam výskumu a inovácií v sektore obrany a bezpečnosti a vyzdvihuje význam výskumného programu Horizont 2020, predovšetkým siedmej spoločenskej výzvy venovanej téme „Bezpečné spoločnosti: ochrana slobody a bezpečnosti Európy a jej občanov“; zdôrazňuje, že je dôležité podporovať v tejto oblasti nadnárodnú spoluprácu medzi členskými štátmi a ich príslušnými agentúrami; domnieva sa, že vzhľadom na vysoký stupeň dôvernosti výskumu v oblasti inovácií obranného priemyslu je nevyhnutné financovať tento výskum so zreteľom na súvisiace potreby; domnieva sa v tejto súvislosti, že by sa malo zväziť vytvorenie inštitútu európskej obrany a bezpečnosti v rámci JRC;

47. víta zámer Komisie začať prípravnú činnosť pre výskum financovaný EÚ na podporu misií SBOP a vyzýva Komisiu, aby začiatkom blížiaceho sa viacročného finančného rámca predložila konkrétny návrh ako predzvesť takýchto programov;

48. domnieva sa, že výskum a inovácie v oblasti obrany súvisiacej s EDTIB budú ďalej predstavovať platný etický základ; poznamenáva, že v Lisabonskej zmluve je spoločnej bezpečnostnej a obrannej politike venovaná celá kapitola, ktorá obsahuje výskum obranných technológií a rámec pre spoločnú obranu Únie; vyzýva členské štáty a EDA, aby značne zvýšili kvantitu a kvalitu projektov v oblasti spoločného výskumu a vývoja;

49. pripomína, že v článku 179 ZFEÚ sa požaduje, aby Únia podporovala všetky výskumné činnosti, ktoré sa podľa zmlúv považujú za nevyhnutné;

**Štvrtok 21. novembra 2013**

50. pripomína, že európski ministri obrany sa v novembri 2007 dohodli na spoločných hodnotiacich kritériách na zvýšenie obranných výdavkov na výskum a technológie na 2 % všetkých výdavkov na obranu a na zvýšenie podielu obranných výdavkov na výskum a technológie použitých v rámci európskej spolupráce na 20 %;

51. podporuje pracovnú skupinu pre obranu, ktorá zahŕňa Európsku komisiu, Európsku službu pre vonkajšiu službu (ESVČ) a Európsku obrannú agentúru (EDA), v jej úsilí zabezpečiť, aby sa výsledky výskumu v rámci programu Horizont 2020 mohli využívať aj vo výskume spojenom s inováciami v oblasti obrany, a optimalizovať súčinnosť medzi civilnými a vojenskými aplikáciami; žiada zároveň, aby sa preskúmali spôsoby ako využiť verejno-súkromné financovanie zakladaním spoločných podnikov v súlade s článkom 187 ZFEÚ;

52. nabáda EDA, aby stavala na svojej histórii úspešných spoločných investičných programov a spolupracovala s Komisiou na začatí programov výskumu a vývoja na základe článku 185 ZFEÚ;

53. pripomína význam súčinnosti medzi civilným a vojenským výskumom v oblastiach s veľkou pridanou hodnotou; zdôrazňuje, že so zreteľom na skutočnosť, že niektoré projekty sú využívané hlavne na civilné účely a iné sú zvrchovanými záležitosťami, by sa mohla preskúmať možnosť účinnejšieho využívania dvojakeho použitia v záujme združovania nákladov, pretože tieto sektory vytvárajú rast a zamestnanosť; ďalej zdôrazňuje, že táto súčinnosť by sa mohla takisto realizovať upevnením dodávok zo súkromných európskych zdrojov na trhové odbytiská;

54. vyzýva členské štáty, aby vytvorili primeranú platformu s cieľom orientovať výskum v oblasti obrany do civilnej sféry, a to s dôrazom na špičkové technologické aplikácie; vyzýva členské štáty, aby výskum v oblasti obrany nasmerovali aj na riadenie prírodných katastrof (za posledných 40 rokov vzrástol počet prírodných katastrof v Európe štvornásobne);

55. domnieva sa, že obranný priemysel v EÚ by mal zachovávať vysoký stupeň inovatívnosti z vojenského aj civilného hľadiska, aby dokázal odpovedať na hrozby a problémy, ktorými budú musieť čeliť členské štáty a EÚ v nasledujúcich rokoch, a to využívaním najslubnejších technologických výdobytkov bez ohľadu na to, či boli osobitne vyvinuté na obranné alebo civilné účely;

56. zdôrazňuje, že je potrebné zabezpečiť, aby sa výsledky výskumu náležite chránili v rámci spoločnej politiky duševného vlastníctva, a domnieva sa, že úloha EDA v tejto oblasti by sa mala ďalej posilniť, aby sa v dostatočnom predstihu uľahčila budúca technologická a priemyselná spolupráca medzi partnermi EÚ;

**Vesmír**

57. je presvedčený, že vesmírny sektor prispieva k strategickej nezávislosti EÚ a možnosť členských štátov získať nezávislý prístup zohráva v oblasti obrany a bezpečnosti rozhodujúcu úlohu; zdôrazňuje, že je dôležité zachovať excelentnosť tohto technologicky inovačného a výkonného priemyslu s cieľom zabezpečiť technologickú nezávislosť Európskej únie;

58. víta vytvorenie a rozvoj európskeho satelitného systému (Galileo, Copernicus a EGNOS); zdôrazňuje, že vytvorenie takéhoto systému bude silným impulzom nielen pre kozmický priemysel, ale aj pre nezávislosť Európy a bude predstavovať príležitosť rozvíjať rozhodujúcu zložku priemyselnej a technologickej základne európskej obrany;

59. zdôrazňuje, že treba chrániť európsku vesmírnu infraštruktúru vytváraním spôsobilosti dohľadu nad kozmickým priestorom a sledovania tohto priestoru (SST, Space surveillance and tracking) na európskej úrovni;

**IKT a bezpečnosť údajov**

60. poukazuje na to, že digitálny vek so sebou prináša čoraz väčšie problémy v oblasti bezpečnosti a zabezpečenia infraštruktúr a technológií, zdôrazňuje preto potrebu posilniť spoluprácu a výmenu odborných znalostí medzi členskými štátmi na jednej strane Európskou úniou a jej hlavnými partnermi na druhej strane;

61. upriamuje pozornosť na skutočnosť, že je dôležité vytvárať európske normy v oblasti IKT a kybernetickej bezpečnosti a začleňovať ich do medzinárodných noriem;

Štvrtok 21. novembra 2013

62. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby navzájom spolupracovali s cieľom zabezpečiť, aby kybernetická bezpečnosť bola kľúčovým prvkom, ktorý by sa teda mal osobitne presadzovať prostredníctvom výskumu a inovácií v sektoroch bezpečnosti a obrany a mal by byť súčasťou krátkodobej, strednodobej a dlhodobej stratégie;

63. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby systematicky zohľadňovali výzvy spojené s kybernetickou bezpečnosťou v existujúcich alebo budúcich európskych civilných a vojenských programoch (Galileo, Copernicus, Jednotné nebo/Sesar atď.);

#### **Posilnenie vnútorného trhu s obrannými zariadeniami**

64. pripomína, že členské štáty musia urýchlene zlepšiť transparentnosť a otvorenosť svojich trhov v oblasti obrany, pričom zdôrazňuje osobitný charakter verejného obstarávania v oblasti obrany a poukazuje na to, že ovplyvňuje dôležité národné bezpečnostné záujmy, a preto nemôže mať rovnaké postavenie ako ostatné odvetvia; vyzýva členské štáty a Komisiu, aby zaistili, že smernice z roku 2009 o obstarávaní a transferoch v oblasti obrany sa budú správne a sústavne uplatňovať, najmä pokiaľ ide o akékoľvek výnimky z pravidiel EÚ podľa článku 346 ZFEÚ, aby sa v prípade potreby posilnil jednotný trh zjednodušením pravidiel verejného obstarávania v sektore obrany;

65. naliehavo žiada Komisiu, aby zintenzívnila úsilie o vytvorenie rovnakých podmienok na trhu v oblasti obrany obmedzením používania praktík deformujúcich trh na minimálny počet riadne odôvodnených výnimiek; upozorňuje najmä na potrebu posilniť kontrolu štátnej pomoci a naliehavo vyzýva členské štáty, aby zvýšili mieru transparentnosti pri poskytovaní štátnej pomoci a v rámci postupov verejného obstarávania v sektore obrany, a to tak voči európskym orgánom a agentúram, ako aj širokej verejnosti;

66. je znepokojený skutočnosťou, že mnohé členské štáty sa pripravujú na kúpu použitých bojových stíhačiek F-16 bez toho, aby dali európskym podnikom šancu na hospodársku súťaž; domnieva sa, že takýto postup je v rozpore s cieľom Európskej rady, ktorým je posilniť európsku obrannú priemyselnú základňu; pripomína týmto členským štátom potrebu uplatňovania zásad nediskriminácie a transparentnosti, stanovených v Lisabonskej zmluve, aj na predaj medzi vládami;

67. vyzýva členské štáty, EDA a Komisiu, aby spolupracovali pri postupnom vyradení požiadaviek na kompenzáciu a zároveň podporovali integráciu priemyselných odvetví menších členských štátov do priemyselnej a technologickej základne európskej obrany inými spôsobmi, než sú kompenzácie; nabáda členské štáty, aby v záujme splnenia tohto cieľa v plnej miere využívali najmä ustanovenia smerníc o subdodávkach a všeobecných licenciách;

68. zdôrazňuje, že v prípade verejného obstarávania v oblasti obrany by sa malo podporovať širšie využívanie inovatívnych metód obstarávania, najmä elektronického obstarávania a obstarávania vo fáze pred komerčným využitím, ako aj určovania stimulov pre oblasť výskumu a vývoja, keďže sa javia ako mimoriadne vhodné pre túto oblasť a môžu zohrať významnú úlohu pri znižovaní administratívnej záťaže a nákladov spojených s postupmi obstarávania; je presvedčený, že súčasne treba zabezpečiť ochranu práv duševného vlastníctva a know-how; naliehavo vyzýva členské štáty, aby verejné obstarávanie v oblasti obrany využívali strategicky a zaviedli inovatívne zásady zadávania zákaziek založené na koncepte ekonomicky najvýhodnejšej ponuky;

69. domnieva sa, že verejní obstarávatelia a obstarávatelia v oblasti obrany a bezpečnosti by mali mať prístup k osobitnému postupu obstarávania v prípade zákaziek, pri ktorých je potrebný vývoj inovačného výrobku alebo inovačnej služby či inovačných prác a následná kúpa výsledného tovaru, služieb alebo prác, ktoré nemožno zrealizovať riešeniami už dostupnými na trhu;

70. okrem toho sa domnieva, že takýto postup by zlepšil fungovanie vnútorného trhu a vývoj európskeho trhu s obrannými zariadeniami, ako aj európskej obrannej technologickej a priemyselnej základne, a podnietil by rast inovatívnych malých a stredných podnikov; zdôrazňuje, že takýto postup už bol schválený v revidovanej klasickej smernici a v revidovanej smernici o obstarávaní verejnoprospešných služieb, na základe ktorých sa verejným obstarávateľom umožňuje vytvárať dlhodobé partnerstvá v oblasti inovácií na vývoj a následný nákup nových inovačných výrobkov, služieb alebo prác, ktoré zabezpečujú potrebný účinok na trh a motivujú vývoj inovačných riešení bez vylúčenia trhu;

**Štvrtok 21. novembra 2013**

71. vyzýva preto Komisiu, aby tento vývoj zohľadnila vo svojej správe o vykonávaní, ktorú predloží Európskemu parlamentu a Rade v súvislosti so smernicou o verejnom obstarávaní v oblasti obrany (smernica 2009/81/ES), ktorá by sa mala vypracovať do 21. augusta 2016, a aby k tejto správe pripojila legislatívny návrh na zmenu smernice 2009/81/ES, a to zavedením postupu vytvárania partnerstiev v oblasti inovácií v prípade dotknutých zákaziek;

72. naliehavo vyzýva členské štáty, aby podnikli kroky aj na zrušenie duplicity a prebytočnej kapacity v odvetví tým, že posilnia spoluprácu v rámci vnútorného trhu; vyzdvihuje potenciálne výhody spoločného obstarávania z hľadiska úspor z rozsahu a interoperability; poukazuje na to, že spoločnými projektmi sa znížia náklady a umožnia dlhodobé investície;

73. pripomína, že zákazky zadávané v oblasti obrany a bezpečnosti sú často technicky náročné; zdôrazňuje, že v záujme zjednodušenia cezhraničných verejných sítazí je potrebné vo vhodných prípadoch preskúmať nepotrebné, nezlučiteľné alebo neprimerané technické požiadavky, aby sa minimalizovali a pokiaľ možno úplne odstránili prekážky na vnútornom trhu;

***EDTIB v globálnom kontexte***

74. konštatujte, že rozvoj životaschopnej EDTIB si možno predstaviť len v rámci globálneho trhu, a nabáda Komisiu a Európsku radu, aby k tejto otázke pristúpili s globálnou perspektívou; domnieva sa, že prijímanie protekcionistických opatrení by bolo v rozpore s cieľom posilniť konkurencieschopnosť európskeho obranného priemyslu;

75. vyjadruje poľutovanie nad existujúcou nerovnosťou z hľadiska vzájomného prístupu na trh medzi USA a Európou a nad výslednou nerovnováhou v obchode v oblasti obrany; vyzýva na vyvinutie úsilia o dosiahnutie skutočnej vzájomnosti v prístupe k verejnému obstarávaniu v oblasti obrany na oboch stranách Atlantiku;

76. naliehavo vyzýva členské štáty, aby prísne dodržiavali povinnosti stanovené v spoločnej pozícii Rady 2008/944/SZBP, v ktorej sú vymedzené spoločné pravidlá upravujúce kontrolu vývozu vojenskej technológie a materiálu, a zabezpečili prísne posúdenie všetkých žiadostí o vývoznú licenciu podľa požadovaných kritérií; vyzýva členské štáty a EÚ, aby na medzinárodných fórach podnikli kroky, ktorými by podporili väčšiu transparentnosť medzinárodných trhov s verejnými zákazkami v oblasti obrany, s cieľom posilniť možnosti ako kontrolovať globálne toky obchodu so zbrojným vybavením, a to najmä presadzovaním zmluvy o obchode so zbraňami; vyzýva členské štáty na urýchlenú ratifikáciu zmluvy, aby tak po udelení súhlasu Parlamentu mohla nadobudnúť platnosť;

o

o o

77. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie predsedovi Európskej rady, podpredsedníčke Komisie/vysokoj predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, Rade, Komisii, parlamentom členských štátov EÚ, Parlamentnému zhromaždeniu NATO a generálnemu tajomníkovi NATO.

Štvrtok 21. novembra 2013

P7\_TA(2013)0515

**Posilnenie sociálneho rozmeru HMÚ****Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. novembra 2013 o oznámení Komisie s názvom Sociálny rozmer hospodárskej a menovej únie (2013/2841(RSP))**

(2016/C 436/06)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom oznámenie Komisie z 2. októbra 2013 s názvom Posilnenie sociálneho rozmeru hospodárskej a menovej únie (COM(2013)0690),
- so zreteľom na správu predsedu Európskej rady Hermana Van Rompuya pre Európsku radu z 26. júna 2012 s názvom Smerom k skutočnej hospodárskej a menovej únii <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 30. novembra 2012 s názvom Konceptia pre rozsiahlu a skutočnú hospodársku a menovú úniu – zahájenie európskej diskusie (COM(2012)0777),
- so zreteľom na závery Európskej rady zo 14. decembra 2012 týkajúce sa plánu dobudovania hospodárskej a menovej únie <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 20. marca 2013 s názvom Smerom k rozsiahlej a skutočnej hospodárskej a menovej únii – zavedenie nástroja konvergencie a konkurencieschopnosti (COM(2013)0165),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 20. marca 2013 s názvom Smerom k rozsiahlej a skutočnej hospodárskej a menovej únii – ex ante koordinácia plánov zásadných reforiem hospodárskych politík (COM(2013)0166),
- so zreteľom na závery Európskej rady z 14. marca 2013 <sup>(3)</sup>, 28. júna 2013 <sup>(4)</sup> a 25. októbra 2013 <sup>(5)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 20. novembra 2012 s názvom Smerom k skutočnej hospodárskej a menovej únii <sup>(6)</sup>,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 20. februára 2013 s názvom K sociálnym investíciám do rastu a súdržnosti – vrátane realizácie Európskeho sociálneho fondu v rokoch 2014 – 2020 (COM(2013)0083) a na svoje uznesenie k nemu z 12. júna 2013 <sup>(7)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 23. októbra 2013 o európskom semestri pre koordináciu hospodárskych politík: plnenie priorít na rok 2013 <sup>(8)</sup>,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 20. októbra 2009 s názvom Solidarita v oblasti zdravia: zmierňovanie nerovností v oblasti zdravia v EÚ (COM(2009)0567),
- so zreteľom na verejné vypočutie usporiadané Výborom pre zamestnanosť a sociálne veci 9. júla 2013 na tému Sociálny rozmer hospodárskej a menovej únie – európsky systém dávok v nezamestnanosti,
- so zreteľom na dokument o automatických stabilizátoroch zo 4. októbra 2013, ktorý zverejnila pracovná skupina GR Komisie pre zamestnanosť, sociálne veci a začlenenie,

<sup>(1)</sup> Dokument EUCO 00120/2012.<sup>(2)</sup> Dokument EUCO 00205/2012.<sup>(3)</sup> Dokument EUCO 00023/2013.<sup>(4)</sup> Dokument EUCO 00104/2/2013.<sup>(5)</sup> Dokument EUCO 00169/2013.<sup>(6)</sup> Prijaté texty P7\_TA(2012)0430.<sup>(7)</sup> Prijaté texty P7\_TA(2013)0266.<sup>(8)</sup> Prijaté texty P7\_TA(2013)0447.

**Štvrtok 21. novembra 2013**

- so zreteľom na informačný materiál organizácie European Policy Center (EPC) z 13. septembra 2013 s názvom Prehľad sociálneho rozmeru rozsiahlej a skutočnej hospodárskej a menovej únie,
  - so zreteľom na koncepciu organizácie Naša Európa na tému „systém poistenia v prípade cyklických šokov v eurozóne“ zo septembra 2013,
  - so zreteľom na interný diskusný materiál Medzinárodného menového fondu zo septembra 2013 s názvom Smerom k fiškálnej únii pre eurozónu <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie zo 4. júla 2013 s názvom Vplyv krízy na prístup zraniteľných skupín k starostlivosti <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na štvrtročnú správu Komisie o stave zamestnanosti a sociálnej situácii v EÚ z októbra 2013,
  - so zreteľom na otázku Komisie o sociálnom rozmere hospodárskej a menovej únie (O-000122/2013 – B7-0524/2013),
  - so zreteľom na článok 115 ods. 5 a článok 110 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- A. keďže nezamestnanosť v EÚ dosiahla hrozivú mieru 26,6 miliónov osôb <sup>(3)</sup>;
  - B. keďže miera nezamestnanosti mladých stúpila na nebyvalú úroveň, pričom v celej EÚ priemerne dosahuje 23 %;
  - C. keďže dlhodobá miera nezamestnanosti sa zvýšila vo väčšine členských štátov a v EÚ ako celku vzrástla na najvyššiu úroveň v histórii;
  - D. keďže sa zvýšila štrukturálna nezamestnanosť a prehĺbil sa nesúlad medzi ponukou a dopytom práce;
  - E. keďže od roku 2007 sa zvyšuje úroveň chudoby v EÚ, zatiaľ čo príjmy domácností klesajú, v dôsledku čoho v súčasnosti 24,2 % obyvateľstva EÚ hrozí chudoba alebo sociálne vylúčenie;
  - F. keďže od začiatku krízy neustále rastie počet zamestnaných ľudí žijúcich v chudobe;
  - G. keďže nárast počtu zamestnaných ľudí žijúcich v chudobe a počtu domácností nezamestnaných osôb má za následok zvýšenie miery chudoby detí;
  - H. keďže nerovnosti v rámci členských štátov a medzi nimi, najmä v eurozóne, stále rastú;
  - I. keďže pretrvávajú rozdiely medzi členskými štátmi, ktoré vedú k rýchlej polarizácii mier nezamestnanosti, a keďže tieto rozdiely sa v niektorých krajinách zväčšujú aj medzi jednotlivými regiónmi a sociálnymi skupinami;
  - J. keďže sociálna nerovnováha sa prehľbuje rýchlejšie v eurozóne ako v EÚ ako celku;
  - K. keďže monitorovanie výsledkov v oblasti sociálnej ochrany poukázalo na kľúčové sociálne trendy, ktoré treba sledovať;
  - L. keďže v roku 2012 dosiahla miera nezamestnanosti v okrajových krajinách eurozóny priemerne 17,3 %, pričom v jadre eurozóny bola na úrovni 7,1 %;
  - M. keďže v roku 2012 dosiahla miera mladých ľudí, ktorí nemajú zamestnanie, nie sú zaradení do vzdelávacieho procesu, ani do odbornej prípravy, v okrajových krajinách eurozóny priemernú hodnotu 22,4 % v porovnaní s 11,4 % v jadre eurozóny;
  - N. keďže miera chudoby sa zvýšila v dvoch tretinách členských štátov EÚ, ale v zostávajúcej tretine štátov sa stabilizovala;

<sup>(1)</sup> SDN/13/09.

<sup>(2)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2013)0328.

<sup>(3)</sup> Štvrtročná správa o stave zamestnanosti a sociálnej situácii v EÚ október 2013.



Štvrtok 21. novembra 2013

- O. keďže sa prijali zásadné opatrenia na posilnenie správy ekonomických záležitostí v EÚ; keďže je však nádej na naplnenie cieľov stratégie Európa 2020 ohrozená;
- P. keďže diskusia o sociálnych rozdieloch by mala mať rovnakú váhu ako diskusia o makroekonomických nerovnováhach;
- Q. keďže Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci usporiadal 9. júla 2013 verejné vypočutie na tému Sociálny rozmer HMÚ – európsky systém dávok v nezamestnanosti, na ktorom sa diskutovalo o myšlienke automatických stabilizátorov na úrovni eurozóny a uvažovalo nad možnými spôsobmi ich zavádzania;
- R. keďže trojka potvrdila, že kvalitná účasť sociálnych partnerov a silný sociálny dialóg, a to aj na vnútroštátnej úrovni, sú nevyhnutné a môžu prispieť k úspechu akýchkoľvek reforiem, a najmä reforiem HMÚ;
- S. keďže hospodárska situácia ohrozila kvalitu zamestnania, sociálneho zabezpečenia a zdravotných a bezpečnostných noriem;
1. víta oznámenie Komisie s názvom Posilnenie sociálneho rozmeru hospodárskej a menovej únie (HMÚ) a považuje ho za prvý krok smerom k vytvoreniu sociálneho rozmeru HMÚ;
  2. výslovne uznáva, že na uplatňovanie sociálneho rozmeru HMÚ sa vzťahuje zásada subsidiarity a že najlepším spôsobom na jej naplnenie je metóda osvedčených postupov a partnerského skúmania na európskej úrovni;
  3. je však presvedčený o potrebe konkrétnejších návrhov s cieľom zaistiť, aby správa ekonomických záležitostí rešpektovala sociálny rozmer;
  4. naliehavo žiada, aby sa sociálne otázky stali ústredným bodom európskej integrácie a súčasťou všetkých politík a iniciatív EÚ;
  5. nazdáva sa, že sociálny rozmer by mal zladit'/vyvážiť vzájomné učenie na základe porovnania;
  6. poznamenáva, že účelom sociálneho rozmeru HMÚ je poskytnúť sociálnu istotu a dostatočnú životnú úroveň súčasným a budúcim generáciám; považuje preto za dôležité, aby občania EÚ pochopili, že ich Únia je schopná presadzovať sociálny pokrok;
  7. domnieva sa, že rozvoj sociálnej Európy s cieľom „sociálnej únie“ je dôsledkom európskej integrácie;
  8. podporuje navrhované vytvorenie porovnávacieho prehľadu kľúčových ukazovateľov v oblasti zamestnanosti a v sociálnej oblasti, ktorý má doplniť postup pri makroekonomickej nerovnováhe s cieľom zvýšiť transparentnosť sociálnych dôsledkov hospodárskych a iných politík prostredníctvom hodnotení vplyvu ex-ante a ex-post alebo monitorovania a ktorý sa má využívať pri vypracúvaní spoločnej správy Komisie o zamestnanosti;
  9. odmieta akúkoľvek harmonizáciu alebo vyrovnávanie, ktoré vyústi do znižovania sociálnych štandardov v členských štátoch;
  10. poukazuje na skutočnosť, že navrhované ukazovatele predstavujú možný spôsob na zabezpečenie komplexného prehľadu o zamestnanosti a sociálnej situácii v členských štátoch;
  11. vyzýva Komisiu, aby zaručila rodovú citlivosť všetkých príslušných ukazovateľov;
  12. požaduje, aby navrhovaný ukazovateľ o miere nezamestnanosti mladých ľudí vo veku do 30 rokov, ako je to stanovené v rámci záruky pre mladých ľudí na základe dobrovoľnosti;
  13. žiada, aby do porovnávacieho prehľadu zahrnuli ukazovatele týkajúce sa miery chudoby detí, prístupu k zdravotnej starostlivosti, bezdomovstva, ako aj index dôstojnej práce, aby bolo možné riadne posúdiť sociálnu situáciu v EÚ;
  14. vyzýva Radu a Komisiu, aby prijali konkrétne opatrenia na zvýšenie transparentnosti sociálneho vplyvu politík a reforiem prostredníctvom hodnotení vplyvu ex-ante a ex-post a sledovania politických reforiem;

**Štvrtok 21. novembra 2013**

15. žiada Radu, aby vymedzila konkrétne referenčné hodnoty pre ukazovatele v oblasti zamestnanosti a sociálne ukazovatele vo forme minimálnej úrovne sociálnej ochrany v EÚ s cieľom včas zaviesť vzostupnú sociálnu konvergenciu a sociálny pokrok;
  16. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby umožnili Parlamentu a sociálnym partnerom zapojiť sa do vymedzenia ukazovateľov v oblasti zamestnanosti a v sociálnej oblasti;
  17. zdôrazňuje potrebu podporiť veľký potenciál sociálneho podnikania so všetkými aspektmi sociálnej inovácie na európskej úrovni s cieľom podporiť vnútroštátne sociálne systémy, podnietiť rast a vytvoriť nové pracovné miesta v „bielom“ a „zelenom“ hospodárstve, predovšetkým pre mladých ľudí vo všetkých členských štátoch a regiónoch;
  18. zdôrazňuje, že je potrebné zabezpečiť, aby sledovanie vývoja zamestnanosti a sociálnej situácie dokázalo prispieť k lepšiemu pochopeniu a aby sa zameriavalo na zníženie sociálnych rozdielov medzi členskými štátmi a na zabránenie sociálnemu dampingu;
  19. vyzýva Komisiu, aby sledovala súlad správ všetkých členských štátov s cieľmi stratégie Európa 2020, najmä pokiaľ ide o znižovanie chudoby a zamestnanosť, a aby starostlivo preskúmala vzájomné prepojenia a závislosti medzi politikami;
  20. vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že vyššie uvedené oznámenie Komisie z 2. októbra 2013 sa nezaobera úlohou a formami stabilizátorov;
  21. víta navrhované zapojenie sociálnych partnerov do procesu európskeho semestra okrem iného v rámci výboru pre sociálny dialóg ešte pred každoročným prijatím ročného prieskumu rastu;
  22. víta výzvu na optimálne využívanie rozpočtu EÚ s cieľom rozvíjať sociálny rozmer HMÚ a ďalej podporovať mobilitu dobrovoľných pracovníkov, aby sa mohol maximálne využiť potenciál zamestnanosti EÚ;
  23. žiada sociálnych partnerov, aby v európskom semestri zohrávali ešte aktívnejšiu úlohu; považuje za poľutovaniahodné, že makroekonomický dialóg má príliš formálny charakter;
  24. vyzýva Komisiu, aby do prípravy ročného prieskumu rastu za rok 2014 lepšie začlenila vyššie uvedené uznesenie Parlamentu z 23. októbra 2013, vyššie uvedené oznámenie Komisie z 2. októbra 2013 a s ním súvisiace toto uznesenie;
  25. pripomína, že dobrá správa HMÚ a jej vplyv môžu byť účinné len v prípade zapojenia všetkých zúčastnených strán vrátane sociálnych partnerov; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zabezpečili zapojenie všetkých zainteresovaných strán vrátane sociálnych partnerov do hospodárskeho riadenia, a predovšetkým do procesu európskeho semestra;
  26. vyzýva Európsku radu, aby na zasadnutí v decembri 2013 vymedzila ďalšie kroky na posilnenie sociálneho hľadiska HMÚ;
  27. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Komisii, Rade a Európskej rade.
-



Štvrtok 21. novembra 2013

P7\_TA(2013)0516

**Bangladéš: ľudské práva a nadchádzajúce voľby****Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. novembra 2013 o Bangladéši: ľudské práva a nadchádzajúce voľby (2013/2951(RSP)).**

(2016/C 436/07)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na svoje uznesenia o Bangladéši, predovšetkým uznesenia z 23. mája 2013 <sup>(1)</sup>, 14. marca 2013 <sup>(2)</sup>, 17. januára 2013 <sup>(3)</sup>, 10. júla 2008 <sup>(4)</sup> a 6. septembra 2007 <sup>(5)</sup>,
  - so zreteľom na list zaslaný vedúcim misie Európskej únie na pripomenutie si Európskeho dňa proti trestu smrti 10. októbra 2013,
  - so zreteľom na vyhlásenie delegácie EÚ v Bangladéši z 12. augusta 2013 k zatknutiu Adilura Rahmana Khana,
  - so zreteľom na vyhlásenie Vysokkej komisárky OSN pre ľudské práva Navi Pillayovej zo 6. novembra 2013 o odsúdení 152 vojakov na trest smrti v Bangladéši za krvavú vzburu z roku 2009,
  - so zreteľom na Deklaráciu OSN o ochrancoch ľudských práv, ktorú Valné zhromaždenie OSN prijalo 9. decembra 1998,
  - so zreteľom na všeobecné pravidelné preskúmanie Bangladéša z roku 2013,
  - so zreteľom na článok 122 ods. 5 a článok 110 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže EÚ má dobré, dlhodobé vzťahy s Bangladéšom vychádzajúce aj z dohody o spolupráci, partnerstve a rozvoji;
- B. keďže v Bangladéši sa po piatich rokoch pôsobenia zvolenej civilnej vlády uskutočnia parlamentné voľby pred 25. januárom 2014; keďže slobodné, spravodlivé a transparentné voľby sú dôležité pre posilnenie relatívne stabilnej demokratickej vlády, aká v krajine pôsobila v posledných piatich rokoch;
- C. keďže v politických nepokojoch počas generálnych štrajkov (tzv. hartaly), ktoré zvolala Bangladéšska národná strana (BNP) vedená bývalou premiérkou Begumou Khaledovou Ziovou, a jej spojenecká strana Džamaat-e-Islami, ktoré požadovali, aby na nadchádzajúce voľby dohliadala nestranná dočasná vláda, a vyzvali na odstúpenie premiérky Šejky Hasinovej, bolo zabitých približne 30 Bangladéšanov a stovky ďalších boli zranené;
- D. keďže pri týchto nepokojoch vláda od piatka 8. novembra 2013 zatkla piatich vysokých predstaviteľov opozície a podľa zdrojov BNP ďalších približne 1 000 stúpenčov BNP bolo zatknutých vo vidieckych oblastiach;
- E. keďže úradujúci ministri odstúpili a premiérka Hasinová zo strany Liga Awami ponúkla vytvorenie vlády zo všetkých strán, ale keďže hlavná opozičná strana túto ponuku zatiaľ neprijala;

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2013)0230.<sup>(2)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2013)0100.<sup>(3)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2013)0027.<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 294 E, 3.12.2009, s. 77.<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ C 187 E, 24.7.2008, s. 240.

## Štvrtok 21. novembra 2013

- F. keďže BNP a Liga Awami majú už niekoľko rokov protichodné a meniace sa názory na význam dočasnej vlády, pričom najvyšší súd v máji 2011 vyhlásil za nezákonné pätnásťročné ústavné nariadenie udeľujúce zvolenej vláde mandát preniesť moc po skončení volebného obdobia na vymenovanú nestranícku dočasnú vládu, ktorá má dohliadať na nové parlamentné voľby; keďže však najvyšší súd uviedol, že tento neplatný systém by mohol v záujme bezpečnosti štátu a jeho občanov pokračovať ešte dve volebné obdobia; keďže systém zdiskreditovala posledná dočasná vláda podporovaná armádou v rokoch 2007 až 2008, ktorá odmietla usporiadať voľby počas takmer dvoch rokov a vedúce predstaviiteľky oboch hlavných strán Šejku Hasinová a Begum Khledová Ziovú (spolu s jej synom Taríkom Rahmánom) uväznili;
- G. keďže po tomto rozsudku Liga Awami zaviedla 15. ústavný pozmeňujúci zákon a zrušila systém dočasných vlád bez ohľadu na odmietnutie opozičnej BNP spolupracovať na reforme;
- H. keďže odkedy je pri moci Šejka Hasinová, v Bangladéši sa uskutočnilo päť regionálnych volieb, v ktorých Liga Awami neuspela a po ktorých neboli vznesené žiadne námietky voči nezrovnalostiam;
- I. keďže štrajky majú vážny dosah na chudobnú časť bangladéšskeho obyvateľstva, ktorej prežitie závisí od dennej mzdy, a keďže slabé bangladéšske hospodárstvo, ktoré bolo v nedávnej minulosti postihnuté tragickými nešťastiami v odevnom priemysle, bude mať pravdepodobne ďalšie problémy;
- J. keďže strana Ďzamat-e-Islami údajne podporuje útoky s cieľom zablokovať konania v prípadoch týkajúcich sa vojenských zločinov proti jej vodcom;
- K. keďže 5. novembra 2013 špeciálny súd zriadený na stíhanie zločinov spáchaných počas vzbury v roku 2009, počas ktorej bolo brutálne zabitých 74 ľudí vrátane 57 vojenských dôstojníkov, vyniesol v jednom z najväčších procesov v histórii rozsudok trestu smrti pre 152 vojakov; keďže vysoká komisárka OSN pre ľudské práva Navi Pillayová vyjadrila rozhorčenie nad týmito trestami smrti po správach o mučení obvinených a o tom, že tieto hromadné súdne procesy nespĺňali normy v oblasti ľudských práv;
- L. keďže mimovládni aktivisti, právnici, novinári a odborári, ktorí obhajujú ľudské práva, sú aj naďalej pod tlakom a keďže orgány neboli schopné účinne vyšetriť prípady zabíjania bez rozsudkov, mučenia a zmiznutia osôb, ako to bolo v prípade odborára a ochrancu ľudských práva Aminula Islama;
- vyjadruje vážne obavy nad pokračujúcou paralýzou každodenného života v Bangladéši v dôsledku generálnych štrajkov organizovaných opozičnými stranami BNP a Ďzamaat-e-islami a konfrontácie medzi dvoma politickými tábormi – Ligou Awami a opozíciou – v príprave na parlamentné voľby;
  - vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že bangladéšsky parlament nedokázal dosiahnuť konsenzus všetkých strán, pokiaľ ide o vykonávanie právomocí vládou v období pred voľbami, pričom poukazuje na to, že väčšina demokracií zvládne túto fázu bez toho, aby bola potrebná dočasná vláda, naliehavo žiada bangladéšsku vládu a opozíciu, aby uprednostnili najlepšie záujmy Bangladéša a našli kompromis, ktorý by bangladéškemu ľudu dal možnosť vyjadriť svoju demokratickú vôľu;
  - uznáva renomé Bangladéša ako tolerantnej spoločnosti s viacerými vyznaniami a odsudzuje skupiny a frakcie, ktoré sa pokúšajú vo vlastnom záujme podnecovať napätie medzi komunitami; vyzýva všetky skupiny a jednotlivcov, aby boli tolerantní a umiernení, najmä v období pred, počas a po voľbách;
  - vyzýva všetky strany, aby nebojkotovali voľby, pretože by to občanov pripravilo o možnosť politickej voľby a poškodilo bangladéšsku sociálnu a hospodársku stabilitu a jeho významný pokrok v rozvoji, najmä pokiaľ ide o miléniové rozvojové ciele, zvládanie katastrof, pracovné práva a posilnenie postavenia žien;
  - vyzýva bangladéšsku volebnú komisiu, aby zorganizovala a kontrolovala budúce všeobecné voľby úplne transparentným spôsobom; podporuje uznanie nových politických strán, ktoré sa chcú zúčastniť budúcich všeobecných volieb a ktoré spĺňajú primerané kritériá politickej účasti a reprezentácie;

Štvrtok 21. novembra 2013

6. vyzýva politické strany, aby sa zdržali akéhokoľvek násilia alebo podnecovania násilia počas volebného procesu a aby zabránili zopakovaniu politicky motivovaných násilných stretov, ku ktorým došlo v prvej polovici roka 2013; v tejto súvislosti vyjadruje vážne obavy, pokiaľ ide o nedávne vypuknutie politicky motivovaného násilia koncom októbra 2013, po ktorom zostali desiatky mŕtvych;
7. uznáva, že pokiaľ ide o zločiny spáchané počas vojny za nezávislosť v roku 1971, sú nutné zmierenie, spravodlivosť a zodpovednosť za ne; v tejto súvislosti zdôrazňuje a podporuje významnú úlohu Medzinárodného trestného tribunálu;
8. vyjadruje však poľutovanie nad rastúcim počtom osôb odsúdených na trest smrti v Bangladéši a nad masovými rozsudkami smrti v procesoch týkajúcich sa osôb zapojených do vzbury pohraničnej stráže v roku 2009; trvá na vykonávaní vnútroštátnych i medzinárodných noriem týkajúcich sa spravodlivých súdnych procesov a zákonných postupov;
9. opätovne vyjadruje svoj odpor proti vykonávaniu trestu smrti, a to v žiadnom prípade a za žiadnych okolností, a vyzýva príslušné orgány Bangladéša, aby ako prvý krok k zrušeniu trestu smrti zaviedli oficiálne moratórium na vykonávanie popráv;
10. vyzýva bangladéšsku vládu, aby pre organizácie občianskej spoločnosti vrátane obrancov ľudských práv obnovila prostredie, v ktorom by mohli voľne vykonávať svoje činnosti a ktoré prispelo k rozvoju Bangladéša;
11. naliehaovo žiada bangladéšske orgány, aby urýchlene, nezávisle a transparentne vyšetrili prípady týkajúce sa porušovania práv obrancov ľudských práv vrátane hrozieb, útokov, zabíjania, mučenia a zlého zaobchádzania s cieľom identifikovať všetky zodpovedné osoby a postaviť ich pred súd; zdôrazňuje najmä prípad vodcu odborového zväzu Aminula Islama, ako aj prípady novinárov Sagara Sarowara a Meheruna Runiho;
12. víta spoločnú iniciatívu bangladéšskej vlády a Medzinárodnej organizácie práce (MOP) v spolupráci s vládou, zástupcami zamestnávateľov a zamestnancov, ktorá sa týka zlepšenia pracovných podmienok v odevom priemysle; nalieha na európske a medzinárodné odevné značky, aby splnili prísluby a záväzky, ktoré predložili v dôsledku zrútenia továrne Rana Plaza, a to aj v rámci dohody o požiarnej bezpečnosti a bezpečnosti budov v Bangladéši;
13. vyzýva bangladéšsku vládu, aby zrušila požiadavku 30 % „reprezentatívnosti“ na zaregistrovanie odborových zväzov, rozšírila rámec zákonníka práce o kategórie pracovníkov, ktoré do neho v súčasnosti nepatria, prijala zákaz zasahovania zamestnávateľov do vnútorných záležitostí odborových zväzov, rozšírila rámec zákonníka práce na vývozné oblasti a aby zaručila práva kolektívneho vyjednávania asociáciám sociálneho zabezpečenia pracovníkov a umožnila jednoduchšiu registráciu týchto asociácií;
14. so záujmom očakáva, že Bangladéš bude plne spolupracovať so zmluvnými stranami OSN a predkladá stále pozvanie na účasť v osobitných postupoch Rady OSN pre ľudské práva;
15. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, Európskej službe pre vonkajšiu činnosť, podpredsedníčke Komisie/vysokiej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, osobitnému zástupcovi EÚ pre ľudské práva, vládam a parlamentom členských štátov, generálnemu tajomníkovi OSN, Rade OSN pre ľudské práva a vláde a parlamentu Bangladéša.

Štvrtok 21. novembra 2013

P7\_TA(2013)0517

## Katar: situácia migrujúcich pracovníkov

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. novembra 2013 o Katare: situácia migrujúcich pracovníkov (2013/2952(RSP))**

(2016/C 436/08)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje uznesenie z 24. marca 2011 o vzťahoch medzi Európskou úniou a Radou pre spoluprácu v Perzskom zálive<sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na spoločné zasadnutie Rady a ministrov EÚ a Rady pre spoluprácu v Perzskom zálive, ktoré sa konalo v Manáme v Bahrajne 30. júna 2013,
  - so zreteľom na Dohovor Organizácie Spojených národov o ochrane práv všetkých migrujúcich pracovníkov a členov ich rodín z 18. decembra 1990,
  - so zreteľom na vyhlásenie Medzinárodnej federácie futbalových zväzov (FIFA) z 2. decembra 2010 týkajúce sa výberu Kataru ako miesta konania majstrovstiev sveta vo futbale 2022;
  - so zreteľom na skutočnosť, že Katar 12. marca 1998 ratifikoval Dohovor Medzinárodnej organizácie práce o nútenej alebo povinnej práci (C029),
  - so zreteľom na rozhodnutia katarského ministra pre civilnú službu a bývanie o uplatnení pracovného zákona č. 14/2004 o regulácii podmienok a postupov vydávania povolení katarským štátnym príslušníkom, ktorí majú záujem o zamestnávanie zahraničných pracovníkov, z 22. augusta 2005 a katarského zákona č. 4 o sponzorstve z roku 2009,
  - so zreteľom na správu z misie osobitného spravodajcu OSN pre ľudské práva migrantov Françoisu Crépeaua z 10. novembra 2013,
  - so zreteľom na správy organizácií Human Rights Watch a Amnesty International (AI) o situácii stavebných robotníkov v Katare pred majstrovstvami sveta a o nedávnej návšteve generálneho tajomníka Amnesty International v Katare,
  - so zreteľom na článok 122 ods. 5 a článok 110 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže podľa odhadov žije v Katare 1,35 milióna cudzích štátnych príslušníkov, ktorí predstavujú takmer 90 % pracovnej sily krajiny; keďže migranti sú zamestnávaní prevažne na stavbách, v službách a na práce v domácnostiach; keďže podľa týchto údajov má Katar najväčší pomer migrujúcich pracovníkov k domácejmu obyvateľstvu na svete; keďže sa očakáva, že do Kataru príde najmenej 500 000 ďalších migrujúcich pracovníkov, aby sa urýchlili stavebné práce súvisiace s prípravou majstrovstiev sveta vo futbale 2022; keďže väčšina migrujúcich pracovníkov pochádza z Indie a Nepálu, ale aj z Bangladéša, Pakistanu, Filipín a Srí Lanky;
- B. keďže podľa Medzinárodnej konfederácie odborov (ITUC) údaje získané z indickej a nepálskej ambasády v Katare poukazujú na to, že každý rok zomrie v Katare v priemere 200 pracovníkov z každej z týchto dvoch krajín, pričom táto situácia sa môže ešte zhoršiť s približujúcimi sa majstrovstvami sveta 2022;
- C. keďže Medzinárodná organizácia práce (MOP) upozornila na to, že Katar ešte v plnej miere nevykonáva medzinárodný dohovor zakazujúci používanie nútenej alebo povinnej práce, ktorý ratifikoval v roku 1998; keďže MOP zriadila tripartitný výbor, aby preskúmal dôkazy a predložil vláde Kataru odporúčania o tom, ako by Katar mohol plniť svoje medzinárodné záväzky;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 247 E, 17.8.2012, s. 1.

Štvrtok 21. novembra 2013

- D. keďže predseda katarského národného výboru pre ľudské práva pripustil, že „určité problémy sa vyskytli“, a prisľúbil, že on a vláda urobia všetko, čo je v ich silách, aby tieto problémy vyriešili; keďže katarské orgány ohlásili, že pracovné zákony sa zmenia a že ubytovanie pre pracovníkov je už vo výstavbe;
- E. keďže podľa pravidiel sponzorovania víz, ktoré sú známe aj ako „systém kafala“, pracovníci nemôžu zmeniť prácu bez súhlasu zamestnávateľa ani odísť z krajiny, kým im zamestnávateľ nepodpíše povolenie na opustenie krajiny; keďže systém kafala sa často zneužíva tým, že zamestnávateľia zadržávajú pracovníkom pasy a nevyplácajú im mzdu a pracovníci musia uhrádzať poplatky až do výšky 3 500 USD za získanie víz od sponzora, tzv. kafeela, čím sa migrujúci pracovníci nesmierne zadlžujú;
- F. keďže Medzinárodná konfederácia odborov (ITUC) v marci 2013 predložila katarskému ministerstvu práce sťažnosť proti množstvu katarských spoločností; keďže oddelenie pre pracovnoprávne vzťahy katarského ministerstva práce dostalo v roku 2012 6 000 sťažností pracovníkov; keďže ITUC a Medzinárodná odborová federácia pracovníkov v stavebníctve a lesníctve (BWI) odsúdili túto situáciu a spoločne podali sťažnosť Medzinárodnej organizácii práce týkajúcu sa pracovných podmienok a slobody združovania v Katare;
1. považuje úmrtia migrujúcich pracovníkov v Katare za poľutovaniahodné a vyjadruje sústrasť ich rodinám;
  2. vyjadruje znepokojenie nad situáciou migrujúcich pracovníkov v Katare, a to aj čo sa týka dlhého pracovného času, nebezpečných pracovných podmienok, niekoľkomesačného nevyplácania mzdy, konfiškácie pasov, núteného bývania v preplnených táboroch, odopretia práva na zakladanie odborov a nezabezpečenia bezplatného prístupu k pitnej vode v extrémnych horúcavách;
  3. uznáva ťažkú situáciu katarských orgánov pri riadení pracovných síl v krajine, z ktorých takmer 90 % tvoria migrujúci pracovníci, ako aj praktické výzvy súvisiace s presadzovaním práva v tejto oblasti;
  4. víta vyhlásenie katarskej vlády o zámere vytvoriť čiernu listinu spoločností, ktoré zneužívajú migrujúcich pracovníkov; víta úsilie vynakladané vládou a najmä katarskou národnou radou pre ľudské práva (NHRC) o zvýšenie povedomia migrujúcich pracovníkov o ich právach a povinnostiach vyplývajúcich z medzinárodného práva; v tejto súvislosti vyzdvihuje rozhodnutie NHRC zriadiť nové centrum pre riešenie sťažností migrujúcich pracovníkov;
  5. vyzýva katarské orgány, aby účinne vykonávali platné právne predpisy v tejto oblasti, a to aj presadzovaním zákazu konfiškácie pasov, stíhaním porušení právnych predpisov a ukladaním zmysluplných sankcií spoločnostiam a jednotlivcom porušujúcim právne predpisy, ktorých cieľom je ochrana práv migrantov; víta záväzok katarských orgánov prijať právne predpisy o pracovníkoch v domácnostiach, ktoré budú zahŕňať účelnú ochranu pracovných práv a účinné mechanizmy dodržiavania právnych predpisov; v tejto súvislosti žiada urýchlené prijatie návrhu zákona o pracovníkoch v domácnostiach, o ktorom v súčasnosti rokuje najvyšší súd pre rodinu; poznamenáva, že väčšinu pracovníkov v domácnostiach tvoria ženy;
  6. víta návrh príslušných vládnych orgánov vyšetriť všetky obvinenia a prisľub katarských orgánov zvýšiť počet inšpektorov práce poverených monitorovaním presadzovania náležitých pracovných zákonov; očakáva, že pre inšpektorov práce sa zorganizuje kurz odbornej prípravy o normách v oblasti ľudských práv, a dúfa, že pri práci im budú pomáhať tlmočníci;
  7. vyjadruje znepokojenie nad zadržávaním jednotlivcov len z dôvodu ich „úteku“ od zamestnávateľa a vyzýva katarské orgány, aby skončili s takýmito praktikami; ďalej naliehavo vyzýva, aby všetci migranti, ktorým bola odňatá sloboda, mali možnosť skontaktovať sa s rodinami a konzulárnymi službami, prístup k právnikovi a tlmočníkovi a právo na okamžité napadnutie ich zadržania;

**Štvrtok 21. novembra 2013**

8. víta informácie o krokoch vykonaných s cieľom vyriešiť problémy, s ktorými sa stretli francúzski futbalisti Zahir Belounis a Stéphane Morello, ktorí sa dostali do konfliktu so systémom sponzorstva, a teda im nebol dovolený odchod z krajiny, a vyzýva katarské orgány a FIFA, aby zaistili, aby sa takéto prípady už neopakovali;
  9. vyzýva Katar, aby ratifikoval Medzinárodný dohovor o ochrane práv všetkých migrujúcich pracovníkov a členov ich rodín, Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach a Medzinárodný pakt o hospodárskych, sociálnych a kultúrnych právach;
  10. vyzýva Katar, aby ratifikoval dohovory MOP vrátane dohovorov o migrujúcich pracovníkoch, slobode združovania, práve organizovať sa a kolektívne vyjednávať, pracovníkoch v domácnostiach a súkromných agentúrach zamestnania a aby zvážil, či nepožiadá MOP o technickú pomoc s cieľom zabezpečiť, aby katarské právne predpisy a prax boli v súlade s týmito dohovormi;
  11. žiada o zriadenie ďalších prírbytkov pre migrujúcich pracovníkov, pričom osobitná pozornosť by sa mala venovať prírbytkom pre ženy a deti zodpovedajúcim ich potrebám; víta oznámenie z 9. novembra 2013 týkajúce sa výstavby ubytovania pre 60 000 pracovníkov, ktoré má byť otvorené v decembri 2013;
  12. opakuje, že ratifikácia a úplné vykonávanie Medzinárodného dohovoru o ochrane práv všetkých migrujúcich pracovníkov a členov ich rodín členskými štátmi Rady pre spoluprácu v Perzskom zálive (GCC) vrátane Kataru by mali byť kľúčovým bodom vzťahov EÚ a GCC;
  13. apeluje na zodpovednosť európskych spoločností zapojených do výstavby štadiónov a do iných projektov infraštruktúry v Katare, aby poskytovali pracovné podmienky, ktoré sú v súlade s medzinárodnými normami v oblasti ľudských práv, a povzbudzuje členské štáty EÚ k tomu, aby prijali opatrenia na zabezpečenie dodržiavania usmernení Organizácie pre hospodársku spoluprácu a rozvoj a Ruggieho zásad ich inžinierskymi, stavebnými a konzultačnými spoločnosťami;
  14. vyzýva katarské orgány, aby úzko spolupracovali s príslušnými orgánmi v krajinách pôvodu migrujúcich pracovníkov, ktoré by mali monitorovať úlohu pracovných agentúr vysielajúcich migrujúcich pracovníkov do Kataru; vyzýva Európsku službu pre vonkajšiu činnosť, aby podporovala vysielajúce vlády, najmä v Ázii, v zabezpečovaní lepšieho zaobchádzania s migrujúcimi pracovníkmi;
  15. víta výzvu Medzinárodnej federácie profesionálnych futbalistov (FIFPro), aby bol nezávislým expertom na podmienky na pracoviskách, ktorých určí FIFA a MOP, zabezpečený prístup na všetky pracoviská a právomoc predkladať záväzné odporúčania s cieľom zabezpečiť dodržiavanie medzinárodných pracovných noriem v Katare;
  16. pripomína FIFA, že jej zodpovednosť siaha nad rámec rozvoja futbalu a organizácie súťaží, a vyzýva ju, aby za aktívnej podpory jej európskych členov vyslala Kataru jasný a dôrazný odkaz, že treba zabrániť tomu, aby prípravy majstrovstiev sveta vo futbale 2022 nezatienili obvinenia z nútenej práce;
  17. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, podpredsedníčke Komisie/vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, vládam a parlamentom členských štátov, vláde a parlamentu Katarského štátu, vládam a parlamentom členov Rady pre spoluprácu v Perzskom zálive, Medzinárodnej federácii futbalových zväzov (FIFA), Únii európskych futbalových zväzov (UEFA), Medzinárodnej organizácii práce (MOP) a vysokému komisárovi OSN pre ľudské práva.
-



Štvrtok 21. novembra 2013

P7\_TA(2013)0518

**Spravodlivosť súdnictva v Bolívii, najmä prípady Elóda Tóasóa a Maria Tadića****Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. novembra 2013 o spravodlivom súdnictve v Bolívii, najmä o prípadoch Elóda Tóasóa a Maria Tadića (2013/2953(RSP))**

(2016/C 436/09)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na Všeobecnú deklaráciu ľudských práv, a najmä na jej články 9 a 10,
  - so zreteľom na Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach, ktorý podpísala a ratifikovala Bolívia, a najmä na jeho články 9, 10, 14, 15 a 16,
  - so zreteľom na Dohovor OSN proti mučeniu a inému krutému, neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu, ktorý podpísala a ratifikovala Bolívia,
  - so zreteľom na Európsky dohovor o ľudských právach, a najmä na jeho články 1, 2, 3, 5, 6 a 7,
  - so zreteľom na Chartu základných práv Európskej únie, a najmä na jej články 47 a 48,
  - so zreteľom na Americký dohovor o ľudských právach, ktorý podpísala a ratifikovala Bolívia,
  - so zreteľom na Medziamerický dohovor o prevencii a trestaní mučenia, ktorý podpísala a ratifikovala Bolívia,
  - so zreteľom na bolívijskú ústavu a trestný zákonník,
  - so zreteľom na vyhlásenie Výboru pre ľudské práva, menšiny, občianske a náboženské záležitosti a Výboru pre zahraničné veci Maďarského národného zhromaždenia z 23. mája 2012; so zreteľom na vyhlásenie, ktoré prijala bolívijská Snemovňa reprezentantov 12. júna 2012 ako reakciu na maďarské vyhlásenie,
  - so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o situácii v Bolívii,
  - so zreteľom na článok 122 ods. 5 a článok 110 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže 16. apríla 2009 v bolívijskom meste Santa Cruz de la Sierra bolívijské jednotky zvláštneho nasadenia zatkli maďarského občana Elóda Tóasóa a chorvátskeho občana Maria Tadića; keďže tri ďalšie osoby – rumunský občan Árpád Magyarosi, írsky občan Michael Martin Dwyer a maďarský občan Eduardo Rózsa-Flores – zomreli pri streľbe;
- B. keďže Előd Tóasó a Mario Tadić boli odvtedy zadržívaní bez obvinenia vo vyšetrovacej väzbe, pričom sa ignorovali bolívijské právne predpisy, ktoré stanovujú maximálne trvanie vyšetrovacej väzby 36 mesiacov, ktoré mali uplynúť 16. apríla 2012;
- C. keďže počas väzby i trestného stíhania boli údajne porušené základné ľudské práva Elóda Tóasóa a Maria Tadića;
- D. keďže 18. mája 2010, keď boli Előd Tóasó a Mario Tadić vo vyšetrovacej väzbe, bol článok 239 bolívijského trestného zákonníka týkajúci sa trvania vyšetrovacej väzby zmenený a maximálne trvanie vyšetrovacej väzby bolo predĺžené z 12 na 36 mesiacov, a to so spätnou platnosťou;
- E. keďže 17. decembra 2010 boli vznesené verejné obvinenia z terorizmu;
- F. keďže v stanovisku č. 63/2011 (Mnohonárodnostný štát Bolívia) pracovnej skupiny OSN pre svojvoľné zadržiavanie sa uvádza, že Bolívia v niekoľkých bodoch porušila Všeobecnú deklaráciu ľudských práv, a opätovne sa potvrdzuje, že Előd Tóasó bol zadržaný bez zatykača a bol nezákonne väznený; keďže preto pracovná skupina OSN vyzvala bolívijskú vládu, aby Elóda Tóasóa bezodkladne prepustila na slobodu;



**Štvrtok 21. novembra 2013**

1. vyzýva bolívijské orgány, aby zaistili spravodlivé a nezávislé súdne konanie vo veciach Előd Tóasó a Mario Tadić;
  2. berie na vedomie správu, ktorú prijal a rozsiahlo zverejňoval bolívijský parlament a ktorá vychádza z jeho vlastného politického vyšetrovania prípadu;
  3. požaduje nezávislé vyšetrenie za účasti medzinárodných odborníkov smrti Árpáda Magyarosiho, Michaela Martina Dwyera a Eduarda Rózsa-Floresa;
  4. vyzýva Európsku službu pre vonkajšiu činnosť, aby tento prípad zaradili medzi priority programu počas kontaktov s bolívijskou vládou a aby v tejto veci prijali konkrétne opatrenia a podnikli konkrétne kroky;
  5. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, podpredsedníčke Komisie/vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, osobitnému zástupcovi Európskej únie pre ľudské práva, parlamentom a vládam členských štátov, vláde a Mnohonárodnostnému zákonodarnému zhromaždeniu Mnohonárodnostného štátu Bolívia, generálnemu tajomníkovi Organizácie amerických štátov, generálnemu tajomníkovi Organizácie Spojených národov a Rade OSN pre ľudské práva.
-

Utorok 19. novembra 2013

## II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKY PARLAMENT

P7\_TA(2013)0456

**Medziinštitucionálna dohoda o rozpočtovej disciplíne, spolupráci v rozpočtových otázkach a riadnom finančnom hospodárení****Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 19. novembra 2013 o uzavretí Medziinštitucionálnej dohody medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne, spolupráci v rozpočtových otázkach a riadnom finančnom hospodárení (2011/2152(ACI))**

(2016/C 436/10)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Medziinštitucionálnej dohody medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne, spolupráci v rozpočtových otázkach a riadnom finančnom hospodárení,
  - so zreteľom na články 310, 311, 312 a 323 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ),
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 23. októbra 2012 v záujme dosiahnutia pozitívneho výsledku postupu schvaľovania viacročného finančného rámca na roky 2014 – 2020 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na závery Európskej rady prijaté 8. februára 2013,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 13. marca 2013 o záveroch Európskej rady zo 7. a 8. februára 2013 o viacročnom finančnom rámci <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na závery Európskej rady prijaté 28. júna 2013,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 3. júla 2013 o politickej dohode o viacročnom finančnom rámci na roky 2014 – 2020 <sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na článok 127 ods. 1 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre ústavné veci a stanovisko Výboru pre rozpočet (A7-0337/2013),
- A. keďže sa 27. júna 2013 na najvyššej politickej úrovni dosiahla politická dohoda medzi Európskym parlamentom, írskym predsedníctvom Rady a Komisiou o viacročnom finančnom rámci (VFR) na roky 2014 – 2020 a o novej medziinštitucionálnej dohode;

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2012)0360.<sup>(2)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2013)0078.<sup>(3)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2013)0304.

**Utorok 19. novembra 2013**

- B. keďže sa po prvý raz uplatnili nové ustanovenia týkajúce sa VFR, ktoré boli zavedené Lisabonskou zmluvou, najmä so zreteľom na väčšiu úlohu a výsadné práva, ktoré tieto ustanovenia priznávajú Európskemu parlamentu;
- C. keďže v súvislosti s VFR je vhodné prijať medziinštitucionálnu dohodu na zavedenie rozpočtovej disciplíny a zlepšenie fungovania ročného rozpočtového postupu a spolupráce medzi inštitúciami v oblasti rozpočtu;
1. akceptuje politickú dohodu, ktorá sa dosiahla v súvislosti s VFR na roky 2014 – 2020 a s novou medziinštitucionálnou dohodou; vyjadruje presvedčenie, že v priebehu nadchádzajúcich rozpočtových postupov v plnej miere využije novovytvorené nástroje, najmä pokiaľ ide o flexibilitu;
  2. zdôrazňuje, že dlhý a namáhavý proces rokovaní v rámci Rady i na medziinštitucionálnej úrovni spolu s jeho výsledkom predstavuje neuspokojivé vykonávanie nových ustanovení týkajúcich sa VFR, ktoré boli zavedené Lisabonskou zmluvou, najmä so zreteľom na väčšiu úlohu a výsadné práva, ktoré tieto ustanovenia priznávajú Európskemu parlamentu;
  3. odsudzuje rokovaciu stratégiu Rady, v rámci ktorej boli jej rokujúci zástupcovia viazaní závermi Európskej rady z 8. februára 2013 v otázkach patriacich do riadneho legislatívneho postupu, napr. podrobných kritérií pridelovania, krytia podľa jednotlivých programov alebo príjemcov, a diskrečných finančných príspevkov upravujúcich výšku národných príjmov z rozpočtu Únie, čím sa obom legislatívnym orgánom zabránilo viesť náležité rokovania;
  4. vyjadruje ďalej poľutovanie nad tým, že početné kontakty a stretnutia, ku ktorým došlo v uplynulých rokoch medzi jeho delegáciou a po sebe idúcimi predsedníctvami Rady, nemali žiaden vplyv na povahu, harmonogram ani obsah rokovaní, ani na pozíciu Rady, a to aj pokiaľ ide o potrebu odlišovať legislatívne aspekty od rozpočtových aspektov dohody o VFR;
  5. usudzuje, že v súlade s článkom 312 ods. 5 ZFEÚ by sa mali v budúcnosti vymedziť alternatívne pracovné postupy s cieľom uľahčiť prijímanie VFR, pričom treba zabezpečiť, aby sa v plnej miere rešpektovali legislatívne a rozpočtové právomoci Parlamentu, ako sú ustanovené v ZFEÚ, aby Rada skutočne rokovala aj o častiach právnych základov programov súvisiacich s VFR a aby Európska rada nekonala ako zákonodarca, pretože by to bolo v rozpore so ZFEÚ;
  6. žiada, aby Výbor pre rozpočet v spolupráci s Výborom pre ústavné veci vyvodil nevyhnutné závery a aby včas pred povolebnou revíziou v roku 2016 predložil nové návrhy týkajúce sa priebehu rokovaní o VFR s cieľom zabezpečiť demokratický a transparentný charakter celého procesu stanovovania rozpočtu;
  7. schvaľuje uzavretie dohody uvedenej v prílohe;
  8. poveruje svojho predsedu, aby dohodu podpísal spoločne s predsedom Rady a predsedom Komisie a zabezpečil jej uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
  9. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto rozhodnutie vrátane jeho prílohy Rade a Komisii pre informáciu.

## PRÍLOHA

**Medziinštitucionálna dohoda medzi európskym parlamentom, radou a komisiou o rozpočtovej disciplíne, spolupráci v rozpočtových otázkach a riadnom finančnom hospodárení**

(Znenie tejto prílohy sa neuvádza, pretože zodpovedá Medziinštitucionálnej dohode uverejnenej v Ú. v. EÚ C 373 z 20. decembra 2013, s. 1..)

Utorok 19. novembra 2013

## III

(Prípravné akty)

## EURÓPSKY PARLAMENT

P7\_TA(2013)0455

**Viacročný finančný rámec na roky 2014 – 2020 \*\*\*****Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. novembra 2013 o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa ustanovuje viacročný finančný rámec na roky 2014 – 2020 (11791/2013 – C7-0238/2013 – 2011/0177(APP))****(Mimoriadny legislatívny postup – súhlas)**

(2016/C 436/11)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh nariadenia Rady (COM(2011)0398) v znení zmien (COM(2012)0388),
  - so zreteľom na návrh nariadenia Rady (11791/2013) a na korigendum Rady zo 14. novembra 2013 k nemu (11791/2013 COR 1),
  - so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkom 312 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a s článkom 106a Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu (C7-0238/2013),
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 23. októbra 2012 v záujme dosiahnutia pozitívneho výsledku postupu schvaľovania viacročného finančného rámca <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 13. marca 2013 o záveroch Európskej rady zo 7. a 8. februára 2013 o viacročnom finančnom rámci <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 3. júla 2013 o politickej dohode o viacročnom finančnom rámci na roky 2014 – 2020 <sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na článok 75 a článok 81 ods. 1 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre rozpočet, stanovisko Výboru pre regionálny rozvoj a list Výboru pre dopravu a cestovný ruch (A7-0389/2013),
1. udeľuje súhlas s návrhom nariadenia Rady, ktorým sa ustanovuje viacročný finančný rámec na roky 2014 – 2020 a ktorý je uvedený v prílohe k tomuto uzneseniu;
  2. schvaľuje spoločné vyhlásenia Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré sú uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
  3. berie na vedomie vyhlásenia Komisie, ktoré sú uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
  4. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2012)0360.<sup>(2)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2013)0078.<sup>(3)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2013)0304.

Utorok 19. novembra 2013

PRÍLOHA 1

NÁVRH NARIADENIA RADY, KTORÝM SA USTANOVUJE VIACROČNÝ FINANČNÝ RÁMEC NA ROKY 2014 – 2020

*(Znenie tejto prílohy sa neuvádza, pretože zodpovedá konečnému aktu, nariadeniu Rady (EÚ, Euratom) č. 1311/2013.)*

PRÍLOHA 2

VYHLÁSENIA

**Spoločné vyhlásenie k vlastným zdrojom**

1. Podľa článku 311 ZFEÚ si Únia zabezpečí prostriedky potrebné na dosiahnutie svojich cieľov a uskutočňovanie svojich politík; tiež sa v ňom ustanovuje, že rozpočet je plne financovaný z vlastných zdrojov bez toho, aby boli dotknuté iné príjmy. V článku 311 treťom odseku sa uvádza, že Rada v súlade s mimoriadnym legislatívnym postupom po porade s Európskym parlamentom jednomyseľne prijme rozhodnutie upravujúce systém vlastných zdrojov Únie a že v tomto rámci Rada môže zaviesť nové kategórie vlastných zdrojov alebo zrušiť existujúce kategórie.
2. Komisia na tomto základe predložila v júni 2011 súbor návrhov na reformu systému vlastných zdrojov Únie. Európska rada sa na zasadnutí 7. – 8. februára dohodla, že systém vlastných zdrojov by sa mal riadiť celkovými cieľmi jednoduchosti, transparentnosti a spravodlivosti. Európska rada okrem toho vyzvala Radu, aby pokračovala v práci na návrhu Komisie týkajúcom sa nového vlastného zdroja založeného na dani z pridanej hodnoty (DPH). Vyzvala aj členské štáty, ktoré sa zúčastňujú na posilnenej spolupráci v oblasti dane z finančných transakcií (DFT), aby preskúmali, či by sa mohla stať základom nového vlastného zdroja pre rozpočet EÚ.
3. Otázka vlastných zdrojov si vyžaduje ďalšiu prácu. Na tento účel sa zvolá skupina na vysokej úrovni, ktorá bude pozostávať z členov vymenovaných uvedenými tromi inštitúciami. Zohľadní všetky existujúce alebo budúce podnety, ktoré môžu predložiť tieto tri európske inštitúcie a národné parlamenty. Mala by vychádzať z primeraných odborných poznatkov, a to aj od národných rozpočtových a fiškálnych orgánov, ako aj od nezávislých odborníkov.
4. Táto skupina vykoná celkové preskúmanie systému vlastných zdrojov na základe celkových cieľov jednoduchosti, transparentnosti, spravodlivosti a demokratickej zodpovednosti. Prvé posúdenie bude k dispozícii na konci roku 2014. Pokrok v práci sa bude posudzovať na politickej úrovni na pravidelných zasadnutiach aspoň každých šesť mesiacov.
5. Národné parlamenty sa pozývajú na medziinštitucionálnu konferenciu v priebehu roku 2016, aby sa posúdil výsledok tejto práce.
6. Na základe výsledkov tejto práce Komisia posúdi, či sú iniciatívy v oblasti nového vlastného zdroja vhodné. Toto posúdenie sa vykoná súčasne s preskúmaním uvedeným v článku 1a nariadenia o viacročnom finančnom rámci so zreteľom na možné reformy, ktoré sa zväžia pre obdobie, na ktoré sa vzťahuje ďalší viacročný finančný rámec.

**Spoločné vyhlásenie k zvýšeniu efektívnosti verejných výdavkov vo veciach podliehajúcich opatreniam EÚ**

Európsky parlament, Rada a Komisia sa dohodli na tom, že budú spolupracovať s cieľom dosiahnuť úspory nákladov a lepšiu synergiu na vnútroštátnej a európskej úrovni, aby tak zvýšili efektívnosť verejných výdavkov vo veciach podliehajúcich opatreniam EÚ. Na tento účel budú inštitúcie, podľa toho, čo budú považovať za najvhodnejšie, využívať okrem iného najlepšie postupy, výmeny informácií, ako aj nezávislé posúdenie. Výsledky by mali byť dostupné a slúžiť ako základ pre návrh Komisie pre ďalší viacročný finančný rámec.

Utorok 19. novembra 2013

### Spoločné vyhlásenie

Európsky parlament, Rada a Komisia súhlasia s tým, aby sa do ročných rozpočtových postupov, ktoré sa uplatňujú pri viacročnom finančnom rámci na roky 2014 – 2020, podľa potreby začlenili rodové prvky, pričom sa zohľadnia spôsoby, akými celkový finančný rámec Únie prispieva k prehlbovaniu rodovej rovnosti (a zabezpečuje uplatňovanie hľadiska rodovej rovnosti).

#### Spoločné vyhlásenie k nariadeniu Rady, ktorým sa ustanovuje viacročný finančný rámec na roky 2014 – 2020

Inštitúcie sa dohodli, že suma uvedená v článku 15 nariadenia Rady, ktorým sa ustanovuje viacročný finančný rámec na roky 2014 – 2020, sa použije takto: 2 143 miliónov EUR na zamestnanosť mladých ľudí, 200 miliónov EUR na Horizont 2020, 150 miliónov EUR na Erasmus a 50 miliónov EUR na COSME.

#### Vyhlásenie Európskej komisie k národným vyhláseniam o hospodárení

Európsky parlament 17. apríla 2013 vo svojom vyhlásení o udelení absolutória požiadal, aby sa vytvoril vzorový formát pre národné vyhlásenia o hospodárení, ktoré by členské štáty vydali na primeranej politickej úrovni. Komisia je pripravená preskúmať túto žiadosť a je ochotná vyzvať Európsky parlament a Radu, aby sa podieľali na činnosti pracovnej skupiny s cieľom vydať odporúčania do konca tohto roka.

#### Vyhlásenie Európskej komisie k preskúmaniu/revízii

Pokiaľ ide o ustanovenia článku 1A nariadenia o viacročnom finančnom rámci a so zreteľom na výsledok preskúmania, Komisia potvrdzuje svoj úmysel predložiť legislatívne návrhy na revíziu nariadenia o viacročnom finančnom rámci. V tejto súvislosti bude venovať osobitnú pozornosť fungovaniu celkovej rezervy v rámci platieb, aby sa zabezpečilo, že celkový strop pre platby zostane k dispozícii počas celého obdobia. Preskúma aj vývoj celkovej rezervy v rámci záväzkov. Komisia zohľadní aj osobitné požiadavky vyplývajúce z programu Horizont 2020. Komisia tiež preskúma súlad svojich návrhov budúceho VFR s politickými cyklami inštitúcií.

---

Utorok 19. novembra 2013

P7\_TA(2013)0457

**Návrh opravného rozpočtu č. 7/2013 – posilnenie Európskeho sociálneho fondu (ESF) v záujme riešenia otázky nezamestnanosti mladých, chudoby a sociálneho vylúčenia vo Francúzsku, v Taliansku a Španielsku**

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 19. novembra 2013 o pozícii Rady k návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 7/2013 na rozpočtový rok 2013, oddiel III – Komisia (14180/2013 – C7-0350/2013 – 2013/2160(BUD))**

(2016/C 436/12)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 314 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a článok 106a Zmluvy o Euratome,
  - so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 z 25. októbra 2012 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, ktorým sa zrušuje nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na všeobecný rozpočet Európskej únie na rozpočtový rok 2013 prijatý s konečnou platnosťou 12. decembra 2012 <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení <sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na rozhodnutie Rady 2007/436/ES, Euratom zo 7. júna 2007 o systéme vlastných zdrojov Európskych spoločenstiev <sup>(4)</sup>,
  - so zreteľom na návrh opravného rozpočtu č. 7/2013, ktorý Komisia prijala 25. júla 2013 (COM(2013)0557),
  - so zreteľom na pozíciu k návrhu opravného rozpočtu č. 7/2013, ktorú Rada prijala 7. októbra 2013 a ktorý postúpila Európskemu parlamentu 14. októbra 2013 (14180/2013 – C7-0350/2013),
  - so zreteľom na články 75b a 75e rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0367/2013),
- A. keďže návrh opravného rozpočtu č. 7 na rok 2013 (NOR 7/2013) zahŕňa zvýšenie viazaných rozpočtových prostriedkov o 150 miliónov EUR v okruhu 1b viacročného finančného rámca (VFR) s cieľom riešiť „určité otázky“ vyplývajúce z konečného výsledku rokovaní o VFR na roky 2014 – 2020, ktoré sa týkajú Francúzska, Talianska a Španielska,
- B. keďže tieto dodatočné rozpočtové prostriedky by mali prispieť k riešeniu špecifických situácií v oblasti nezamestnanosti, najmä nezamestnanosti mladých a v oblasti chudoby a sociálneho vylúčenia v týchto členských štátoch,
- C. keďže Komisia zastáva názor, že najvhodnejším spôsobom pomoci týmto členským štátom je navýšenie Európskeho sociálneho fondu (ESF),
- D. keďže zvýšenie viazaných rozpočtových prostriedkov o 150 miliónov EUR bude kryté z marže v rámci stropu výdavkov v okruhu 1b (16 miliónov EUR) a z mobilizácie nástroja flexibility (134 miliónov EUR), ktorý je určený na tento špecifický zámer,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 298, 26.10.2012, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 66, 8.3.2013.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 163, 23.6.2007, s. 17.



Utorok 19. novembra 2013

1. berie na vedomie návrh opravného rozpočtu č. 7/2013, ktorý Komisia predložila 25. júla 2013 a ktorý zahŕňa zvýšenie viazaných rozpočtových prostriedkov o 150 miliónov EUR v okruhu 1b VFR s cieľom riešiť „určité otázky“ vyplývajúce z konečného výsledku rokovaní v rámci Európskej rady o VFR na roky 2014 – 2020, ktoré sa týkajú Francúzska, Talianska a Španielska;
  2. súhlasí s návrhom Komisie vyčleniť tieto dodatočné rozpočtové prostriedky na existujúce programy v rámci ESF v dotknutých členských štátoch s cieľom riešiť špecifickú situáciu v oblasti nezamestnanosti, najmä nezamestnanosti mladých a sociálneho vylúčenia; očakáva, že Komisia podá včas správu Európskemu parlamentu o konkrétnych opatreniach a akciách financovaných z týchto rozpočtových prostriedkov;
  3. poznamenáva okrem iného, že dodatočných 150 miliónov EUR bude väčšinou financovaných prostredníctvom mobilizácie nástroja flexibility;
  4. schvaľuje pozíciu Rady k návrhu opravného rozpočtu č. 7/2013;
  5. poveruje svojho predsedu, aby vyhlásil opravný rozpočet č. 7/2013 za prijatý s konečnou platnosťou a zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
  6. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a národným parlamentom.
-

Utorok 19. novembra 2013

P7\_TA(2013)0458

## Návrh opravného rozpočtu č. 8/2013 (NOR2 bis) – zvýšenie platieb podľa okruhov VFR a nedostatok platobných rozpočtových prostriedkov v rozpočte na rok 2013

Uznesenie Európskeho parlamentu z 19. novembra 2013 o pozícii Rady k návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 8/2013 na rozpočtový rok 2013, oddiel III – Komisia (14871/2013 – C7-0387/2013 – 2013/2227(BUD))

(2016/C 436/13)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 314 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a článok 106a Zmluvy o Euratome,
  - so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 z 25. októbra 2012 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, a zrušení nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na všeobecný rozpočet Európskej únie na rozpočtový rok 2013 prijatý s konečnou platnosťou 12. decembra 2012 <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení <sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na rozhodnutie Rady 2007/436/ES, Euratom zo 7. júna 2007 o systéme vlastných zdrojov Európskych spoločenstiev <sup>(4)</sup>,
  - so zreteľom na návrh opravného rozpočtu č. 8/2013, ktorý Komisia prijala 25. septembra 2013 (COM(2013)0669),
  - so zreteľom na pozíciu k návrhu opravného rozpočtu č. 8/2013, ktorú Rada prijala 30. októbra 2013 a ktorú postúpila Európskemu parlamentu 31. októbra 2013 (14871/2013 – C7-0387/2013),
  - so zreteľom na články 75b a 75e rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0371/2013),
- A. keďže návrh opravného rozpočtu č. 8 na rok 2013 sa týka zvýšenia platobných rozpočtových prostriedkov o 3,9 miliardy EUR v okruhoch 1a, 1b, 2, 3a, 3b a 4 viacročného finančného rámca (VFR) s cieľom zabezpečiť pokrytie nesplatených potrieb do konca roka, tak aby bolo možné splniť zákonné povinnosti vyplývajúce z minulých a súčasných záväzkov, aby sa predišlo peňažným sankciám a aby príjemcovia mohli dostať finančné prostriedky v rámci dohodnutých politík Únie, v prípade ktorých Európsky parlament a Rada schválili súvisiace viazané rozpočtové prostriedky v predchádzajúcich ročných rozpočtoch;
- B. keďže požadované dodatočné platobné rozpočtové prostriedky znížia úroveň nesplatených záväzkov („reste à liquider“, RAL) ako aj riziko prenosu neprimeraného objemu nezaplatených účtov do roku 2014;
- C. keďže návrh opravného rozpočtu č. 8/2013, ktorý je aktualizáciou návrhu opravného rozpočtu č. 2/2013, predložila Komisiou v marci 2013 na sumu 11,2 miliardy EUR a ktorý rozpočtový orgán schválil len čiastočne v septembri 2013 vo výške 7,3 miliardy EUR;
- D. keďže žiadosti o platbu v celkovej výške 16,2 miliardy EUR týkajúce sa politiky súdržnosti (2007 – 2013), ktoré neboli uhradené do konca roka 2012, museli byť prenesené do roku 2013, čo následne znížilo úroveň platieb dostupných v rozpočte na rok 2013 na pokrytie platobných potrieb v tomto roku; keďže za predpokladu, že návrh opravného rozpočtu č. 8/2013 sa prijme v celom rozsahu, by táto suma mala na konci roku 2013 dosiahnuť 20 miliárd EUR;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 298, 26.10.2012, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 66, 8.3.2013.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 163, 23.6.2007, s. 17.

Utorok 19. novembra 2013

- E. keďže politická dohoda o VFR na obdobie 2014 – 2020, ku ktorej Európsky parlament, predsedníctvo Rady a Komisia dospeli 27. júna 2013 na najvyššej politickej úrovni, zahŕňala politický záväzok Rady prijať všetky nevyhnutné kroky na zaistenie toho, aby boli v plnom rozsahu splnené záväzky Únie za rok 2013, formálne prijať návrh opravného rozpočtu č. 2/2013 vo výške 7,3 miliardy EUR, ako aj bezodkladne prijať ďalší návrh opravného rozpočtu, ktorý mala Komisia predložiť začiatkom jesene, aby sa predišlo akémukoľvek výpadku oprávnených platobných rozpočtových prostriedkov;
- F. keďže v súlade s článkom 41 ods. 2 nariadenia o rozpočtových pravidlách Komisia preskúmala rozsah vnútorného prerozdelenia rozpočtových prostriedkov v rámci celkového hodnotenia koncoročných platobných potrieb a navrhla presun 509,8 milióna EUR v rámci tzv. globálneho presunu;
- G. keďže Európsky parlament vo svojom uznesení z 3. júla 2013 spája prijatie ďalšieho návrhu opravného rozpočtu Radou na začiatku jesene s prijatím nariadenia o VFR alebo rozpočtu na rok 2014;
1. víta návrh opravného rozpočtu č. 8/2013 predložený Komisiou 25. septembra 2013, ktorý sa týka zvýšenia platobných rozpočtových prostriedkov o 3,9 miliardy EUR v okruhoch 1a, 1b, 2, 3a, 3b a 4 VFR na celkovú úroveň navrhnutú už v návrhu opravného rozpočtu č. 2/2013; zdôrazňuje, že prijatím návrhu opravného rozpočtu č. 8/2013 v plnom rozsahu sa dosiahne strop platieb na rok 2013;
  2. pripomína, že návrh opravného rozpočtu č. 8/2013 predstavuje v súlade s predchádzajúcimi záväzkami všetkých troch inštitúcií druhú tranžu návrhu opravného rozpočtu č. 2/2013, ako minimum potrebné na splnenie právnych záväzkov Únie a minulých záväzkov do konca roka 2013, aby sa predišlo finančným sankciám a znížila sa úroveň nesplatených záväzkov (RAL);
  3. domnieva sa, že ako Komisia viackrát uviedla, prijatie návrhu opravného rozpočtu č. 8/2013 v plnom rozsahu umožní Únii úplne pokryť jej právne záväzky do konca roka 2013; je však znepokojený tým, že napriek celkovému zvýšeniu platieb o 11,2 miliardy EUR (návrh opravného rozpočtu č. 2 a návrh opravného rozpočtu č. 8/2013), bude podľa odhadov aj tak musieť dôjsť k významnému presunu žiadostí o platbu vo výške približne 20 miliárd EUR súvisiacich s programami politiky súdržnosti za obdobie 2007 – 2013 na budúci rok, čo Komisia potvrdila počas poslednej medziinštitucionálnej schôdze o platbách 26. septembra 2013; zdôrazňuje, že táto situácia je tiež kritická pre ďalšie programy mimo okruhu 1b;
  4. pripomína, že prijatie návrhu opravného rozpočtu č. 8/2013 bolo súčasťou politickej dohody o VFR na roky 2014 – 2020, a preto spĺňa iba jednu z troch podmienok na to, aby Európsky parlament schválil nariadenie o VFR, ako uvádza vo svojom uznesení z 3. júla 2013;
  5. súhlasí so znížením o 14,8 milióna EUR, ktoré zaviedla Rada, a to iba preto, že táto suma by dopĺňala pôvodnú sumu vo výške 11,2 miliardy z návrhu opravného rozpočtu č. 2/2013; zdôrazňuje v tejto súvislosti, že zachováva svoju pozíciu, pokiaľ ide o zásadu, že financovanie osobitných nástrojov, ako je Fond solidarity EÚ, by malo byť kryté novými rozpočtovými prostriedkami na strane viazaných aj platobných rozpočtových prostriedkov, ktoré idú nad rámec stropov VFR;
  6. pripomína, že pozícia Rady podľa článku 314 ods. 3 ZFEÚ je prípravný akt, ktorý platí od dátumu jeho prijatia; poznamenáva, že pozíciu Rady k návrhu opravného rozpočtu č. 8/2013, ktorá mu bola doručená úradujúcim predsedom Rady 31. októbra 2013, považuje za platnú na účely článku 314 ods. 3 a ods. 4 ZFEÚ od dátumu jej prijatia 30. októbra 2013; zamietla a ignoruje klauzulu v pripojenom „rozhodnutí“, prostredníctvom ktorej sa Rada snaží podmieniť platnosť jej pozície k návrhu opravného rozpočtu č. 8/2013 tým, že Európsky parlament schváli dohodu o VFR na roky 2014 – 2020 a pozíciu Rady k návrhu opravného rozpočtu č. 9/2013;
  7. schvaľuje pozíciu Rady k návrhu opravného rozpočtu č. 8/2013;
  8. poveruje svojho predsedu, aby vyhlásil opravný rozpočet č. 8/2013 za prijatý s konečnou platnosťou a aby zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
  9. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a národným parlamentom.

Utorok 19. novembra 2013

P7\_TA(2013)0459

## **Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (žiadosť EGF/2013/004 ES/Comunidad Valenciana – stavebné materiály, Španielsko)**

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 19. novembra 2013 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2013/004 ES/Comunidad Valenciana – stavebný materiál zo Španielska) (COM(2013)0635 – C7-0269/2013 – 2013/2192(BUD))**

(2016/C 436/14)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2013)0635 – C7-0269/2013),
  - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006) <sup>(1)</sup>, a najmä na jej bod 28,
  - so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii <sup>(2)</sup> (nariadenie o EGF),
  - so zreteľom na postup dialógu podľa bodu 28 medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006,
  - so zreteľom na list Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0341/2013),
- A. keďže Únia vytvorila legislatívne a rozpočtové nástroje s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom postihnutým dôsledkami veľkých zmien v štruktúre svetového obchodu a pomáhať im pri opätovnom začleňovaní do trhu práce;
- B. keďže rozsah pôsobnosti Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol dočasne rozšírený v prípade žiadostí podaných od 1. mája 2009 do 31. decembra 2011, aby zahŕňal podporu pre pracovníkov prepustených v priamom dôsledku globálnej finančnej a hospodárskej krízy;
- C. keďže finančná pomoc Únie prepusteným pracovníkom by mala byť dynamická a dostupná čo najrýchlejšie a najúčinnnejšie v súlade so spoločným vyhlásením Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré bolo prijaté v rámci zmierovacieho zasadnutia 17. júla 2008, a s náležitým zreteľom na medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 v súvislosti s prijímaním rozhodnutí o mobilizácii EGF,
- D. keďže Španielsko predložilo žiadosť EGF/2013/004 ES/Comunidad Valenciana na finančný príspevok z EGF v súvislosti s prepustením 630 zamestnancov v 140 podnikoch pôsobiacich v regióne Comunidad Valenciana na úrovni NUTS II počas referenčného obdobia od 14. júna 2012 do 14. marca 2013, pričom opatrenia spolufinancované z EGF sú určené 300 pracovníkom;
- E. keďže žiadosť spĺňa kritériá oprávnenosti stanovené nariadením o EGF,
1. súhlasí s Komisiou, že podmienky stanovené v článku 2 písm. b) nariadenia o EGF sú splnené a že Španielsko je preto oprávnené na finančný príspevok podľa tohto nariadenia;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

Utorok 19. novembra 2013

2. poznamenáva, že španielske orgány predložili žiadosť o finančný príspevok z EGF 22. mája 2013 a že Komisia poskytla jej hodnotenie 16. septembra 2013; víta skutočnosť, že hodnotenie prebehlo rýchlo, za štyri mesiace;
3. konštatuje, že región Comunidad Valenciana bol vážne zasiahnutý krízou, pričom miera nezamestnanosti dosiahla v prvom štvrtroku 2013 výšku 29,19 %; víta skutočnosť, že región opäť využije pomoc z EGF na riešenie vysokej miery nezamestnanosti;
4. blahoželá regiónu Comunidad Valenciana k jeho schopnosti požiadať o pomoc z EGF a využiť tieto prostriedky na riešenie problémov na svojom pracovnom trhu, ktorý sa vyznačuje vysokým podielom malých a stredných podnikov; pripomína v tejto súvislosti, že región Comunidad Valenciana už požiadal o pomoc z EGF v štyroch prípadoch, a to pre textilný a keramický priemysel, priemysel spracovania prírodného kameňa a pre stavebný priemysel<sup>(1)</sup>;
5. nazdáva sa, že prepúšťanie v 140 výrobných podnikoch v regióne Comunidad Valenciana (ES52) na úrovni NUTS II súvisí s veľkými štruktúrnymi zmenami v usporiadaní svetového obchodu, v dôsledku čoho sa zvýšila miera dovozu ostatných nekovových minerálnych výrobkov do Únie a znížil sa podiel Únie na celosvetovom objeme výroby ostatných nekovových minerálnych výrobkov;
6. víta skutočnosť, že orgány Španielska sa s cieľom poskytnúť pracovníkom urýchlenú pomoc rozhodli začať poskytovať personalizované služby týmto pracovníkom 22. augusta 2013, teda v dostatočnom časovom predstihu pred tým, ako bude prijaté konečné rozhodnutie o udelení podpory z EGF navrhovanému koordinovanému balíku;
7. konštatuje, že španielske orgány oznámili, že na základe skúseností s predchádzajúcimi žiadosťami o pomoc z EGF predpokladajú, že pre účasť na týchto opatreniach sa rozhodne len 300 pracovníkov zo všetkých zamestnancov, pre ktorých je pomoc z EGF určená; vyzýva španielske orgány, aby povolili využitie pomoci z EGF v plnej miere, najmä v oblasti zlepšenia zručností pracovníkov so základným vzdelaním, ktorí predstavujú 74,4 % pracovníkov, ktorým je pomoc určená;
8. konštatuje, že súčasťou koordinovaného balíka personalizovaných služieb, na ktoré sa má poskytnúť spolufinancovanie, sú opatrenia zamerané na reintegráciu 300 prepustených pracovníkov do zamestnania, napríklad profilovanie, profesijné poradenstvo, poradenstvo, školenia, intenzívna pomoc pri hľadaní zamestnania, podpora podnikania a tiež stimuly, napríklad stimuly pri hľadaní zamestnania, príspevok na cestovanie za prácou, stimulačné príspevky pri preradení zamestnanca do iného zamestnania a podpora pri zakladaní podnikateľskej činnosti;
9. poznamenáva, že koordinovaný balík obsahuje finančné stimuly na hľadanie zamestnania (jednorazová platba 300 EUR), príspevok na mobilitu (do 400 EUR), príspevok poskytovaný v prípade preradenia na iné pracovné miesto (do 700 EUR); víta skutočnosť, že celková suma finančných stimulov je obmedzená a väčšina príspevku sa použije na odborné školenia, poradenstvo, pomoc pri hľadaní zamestnania a na podporu v podnikaní;
10. víta skutočnosť, že so sociálnymi partnermi, najmä odbormi na miestnej úrovni (UGT-PV, CCOO-PV) a neziskovou organizáciou FESMAC, bola prediskutovaná podoba opatrení v rámci koordinovaného balíka EGF a že v rozličných fázach vykonávania EGF a v prístupe k EGF sa bude uplatňovať politika rovnosti žien a mužov, ako aj zásada nediskriminácie;
11. pripomína, že je dôležité zvyšovať zamestnateľnosť všetkých pracovníkov prostredníctvom prispôsobenej odbornej prípravy a uznávaním zručností a schopností, ktoré nadobudli počas svojej pracovnej kariéry; očakáva, že odborná príprava v ponuke koordinovaného balíka bude prispôbena nielen potrebám prepustených pracovníkov, ale aj súčasnému podnikateľskému prostrediu;
12. víta skutočnosť, že súčasťou koordinovaného balíka je odborná príprava zameraná na sektory, v ktorých existujú príležitosti, alebo kde je pravdepodobné, že príležitosti vzniknú, ako aj to, že zahŕňa zvyšovanie zručností, ktoré je presne prispôbené budúcim potrebám výrobcov v sektoroch postihnutých prepúšťaním;

<sup>(1)</sup> Žiadosti EGF/2009/0014 ES/Comunidad Valenciana, EGF/2010/005 ES/Comunidad Valenciana, EGF/2010/009 ES/Comunidad Valenciana a EGF/2011/006 ES/Comunidad Valenciana – výstavba budov.

**Utorok 19. novembra 2013**

13. berie na vedomie, že informácie poskytované o koordinovanom balíku personalizovaných služieb, ktoré sa majú financovať z EGF, zahŕňajú údaje o komplementárnosti s opatreniami financovanými zo štrukturálnych fondov; zdôrazňuje, že španielske orgány potvrdzujú, že na uvedené oprávnené opatrenia sa neprijíma pomoc z iných finančných nástrojov Únie; pripomína svoju výzvu Komisii, aby vo svojich výročných správach uvádzala komparatívne hodnotenie týchto údajov a zabezpečila tým, aby sa plne dodržiavali platné nariadenia a nedochádzalo k zdvojovaniu služieb financovaných Úniou;
14. žiada zúčastnené inštitúcie, aby vyvinuli potrebné úsilie na zlepšenie procedurálnych mechanizmov s cieľom urýchliť mobilizáciu EGF; oceňuje zlepšený postup, ktorý Komisia zaviedla v nadväznosti na žiadosť Európskeho parlamentu o rýchlejšie uvoľňovanie grantov, ktorého cieľom je predkladať rozpočtovému orgánu hodnotenie Komisie týkajúce sa oprávnenosti žiadosti o pomoc z EGF spolu s návrhom na jeho mobilizáciu; vyjadruje nádej, že v novom nariadení o Európskom fonde na prispôsobenie sa globalizácii (2014 – 2020) dôjde k ďalším zlepšeniam v postupe a že sa dosiahne väčšia efektívnosť, transparentnosť a viditeľnosť fondu;
15. zdôrazňuje, že v súlade s článkom 6 nariadenia o EGF by sa malo zaistiť, aby EGF podporoval opätovné začlenenie jednotlivých prepustených pracovníkov do stabilného zamestnania; ďalej zdôrazňuje, že pomoc z EGF sa môže použiť iba na spolufinancovanie aktívnych opatrení trhu práce, ktoré vedú k trvalej a dlhodobej zamestnanosti; opätovne zdôrazňuje, že pomoc z EGF nesmie nahrádzať opatrenia, za ktoré sú podľa vnútroštátneho práva alebo kolektívnych zmlúv zodpovedné podniky, ani opatrenia na reštrukturalizáciu podnikov alebo odvetví;
16. víta dohodu dosiahnutú v Rade o opätovnom zavedení kritéria mobilizácie súvisiacej s krízou do nariadenia EGF na obdobie 2014 – 2020, ktoré umožňuje poskytovať finančnú pomoc pracovníkom prepusteným v dôsledku súčasnej finančnej a hospodárskej krízy, a nielen tým, ktorí stratili zamestnanie z dôvodu zmien v usporiadaní svetového obchodu;
17. schvaľuje rozhodnutie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
18. poveruje svojho predsedu, aby podpísal toto rozhodnutie spoločne s predsedom Rady a aby zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
19. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie spolu s prílohou Rade a Komisii.

## PRÍLOHA

**ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY**

**o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2013/004 ES/Comunidad Valenciana – stavebný materiál zo Španielska)**

*(Znenie tejto prílohy sa neuvádza, pretože zodpovedá konečnému aktu, rozhodnutiu 2013/708/EÚ.)*

Utorok 19. novembra 2013

P7\_TA(2013)0460

**Erasmus pre všetkých \*\*\*I**

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. novembra 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje ERASMUS PRE VŠETKÝCH, program Únie pre vzdelávanie, odbornú prípravu, mládež a šport (COM(2011)0788 – C7-0436/2011 – 2011/0371(COD))**

**(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)**

(2016/C 436/15)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2011)0788),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 165 ods. 4 a článok 166 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0436/2011),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 29. marca 2012 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov zo 4. mája 2012 <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 24. októbra 2013, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre kultúru a vzdelávanie a na stanoviská Výboru pre rozvoj, Výboru pre rozpočet, Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci a Výboru pre priemysel, výskum a energetiku (A7-0405/2012),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

---

**P7\_TC1-COD(2011)0371**

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 19. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013, ktorým sa zriaďuje „Erasmus+“: program Únie pre vzdelávanie, odbornú prípravu, mládež a šport, a ktorým sa zrušujú rozhodnutia č. 1719/2006/ES, č. 1720/2006/ES a č. 1298/2008/ES**

*(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 1288/2013.)*

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 181, 21.6.2012, s. 154.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 225, 27.7.2012, s. 200.



Utorok 19. novembra 2013

P7\_TA(2013)0461

## Program Tvorivá Európa \*\*\*I

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. novembra 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje program Tvorivá Európa (COM(2011)0785 – C7-0435/2011 – 2011/0370(COD))**

**(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)**

(2016/C 436/16)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2011)0785),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 166 ods. 4, článok 167 ods. 5 a článok 173 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0435/2011),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 28. marca 2012 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov z 18. júla 2012 <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste zo 16. októbra 2013, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre kultúru a vzdelávanie a stanoviská Výboru pre rozpočet, Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci a Výboru pre priemysel, výskum a energetiku (A7-0011/2013),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradit iným textom;
  3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

## P7\_TC1-COD(2011)0370

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 19. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013, ktorým sa ustanovuje program Kreatívna Európa (2014 až 2020) a zrušujú rozhodnutia č. 1718/2006/ES, č. 1855/2006/ES a č. 1041/2009/ES**

*(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 1295/2013.)*

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 181, 21.6.2012, s. 35.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 277, 13.9.2012, s. 156.

Utorok 19. novembra 2013

P7\_TA(2013)0462

**Program Európa pre občanov \*\*\***

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. novembra 2013 o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa na obdobie rokov 2014 – 2020 ustanovuje program Európa pre občanov (12557/2013 – C7-0307/2013 – 2011/0436(APP))**

**(Mimoriadny legislatívny postup – súhlas)**

(2016/C 436/17)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh nariadenia Rady (12557/2013),
  - so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkom 352 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (C7-0307/2013),
  - so zreteľom na stanovisko Výboru pre právne veci k navrhnutému právnemu základu,
  - so zreteľom na článok 81 ods. 1 a článok 37 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre kultúru a vzdelávanie a stanoviská Výboru pre rozpočet, Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a Výboru pre ústavné veci (A7-0424/2012),
1. udeľuje súhlas s návrhom nariadenia Rady;
  2. schvaľuje vyhlásenie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
  3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

PRÍLOHA

**Vyhlásenie Európskeho parlamentu**

Európsky parlament opakuje svoje presvedčenie, že toto nariadenie sa takisto usiluje plniť ciele spojené s kultúrou a históriou v zmysle článku 167 ZFEÚ. Preto sa na tento spis mal uplatňovať dvojaký právny základ a následne riadny legislatívny postup. Jediným dôvodom, pre ktorý sa Európsky parlament vzdal svojej pozície k dvojakému právnemu základu a teda svojho nároku na spolurozhodovanie a prijal postup súhlasu v súlade s návrhom Komisie na základe článku 352 ZFEÚ bolo úsilie o vyhnutie sa patovej situácii v legislatívnom postupe a následnému oneskoreniu nadobudnutia účinnosti programu. Európsky parlament upozorňuje, že sa bude usilovať o vyhnutie sa opätovnému vzniku podobnej situácie.

Utorok 19. novembra 2013

P7\_TA(2013)0463

## Nástroj na prepojenie Európy \*\*\*I

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. novembra 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o zriadení nástroja „Spájame Európu“ (COM(2011)0665/3 – C7-0374/2011 – 2011/0302(COD))**

**(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)**

(2016/C 436/18)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2011)0665/3),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 172 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0374/2011),
  - so zreteľom na stanovisko Výboru pre právne veci k navrhnutému právnemu základu,
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 22. februára 2012 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov z 19. júla 2012 <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 10. júla 2013, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na články 55 a 37 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na spoločné schôdze Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a Výboru pre dopravu a cestovný ruch podľa článku 51 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a Výboru pre dopravu a cestovný ruch a stanoviská Výboru pre rozpočet a Výboru pre regionálny rozvoj (A7-0021/2013),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

---

## P7\_TC1-COD(2011)0302

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 19. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013 o zriadení Nástroja na prepájanie Európy, ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 913/2010 a zrušujú sa nariadenia (ES) č. 680/2007 a (ES) č. 67/2010**

*(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 1316/2013.)*

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 143, 22.5.2012, s. 116.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 277, 13.9.2012, s. 125.

Utorok 19. novembra 2013

P7\_TA(2013)0464

**Transeurópska dopravná sieť \*\*\*I****Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. novembra 2013 o usmerneniach Únie pre rozvoj transeurópskej dopravnej siete (COM(2011)0650/3 – C7-0375/2012 – 2011/0294(COD))****(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)**

(2016/C 436/19)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2011)0650/3),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 172 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0375/2012),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na odôvodnené stanovisko predložené v rámci protokolu č. 2 o uplatňovaní zásad subsidiarity a proporcionality francúzskym Senátom, ktorý sa domnieva, že návrh legislatívneho aktu nie je v súlade so zásadou subsidiarity,
  - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 22. februára 2012 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov z 3. mája 2012 <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 12. júna 2013, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre dopravu a cestovný ruch a stanoviská Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín, Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa a Výboru pre regionálny rozvoj (A7-0012/2013),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

**P7\_TC1-COD(2011)0294****Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 19. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013 o usmerneniach Únie pre rozvoj transeurópskej dopravnej siete a o zrušení rozhodnutia č. 661/2010/EÚ**

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 1315/2013.)

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 143, 22.5.2012, s. 130.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 225, 27.7.2012, s. 150.

Utorok 19. novembra 2013

P7\_TA(2013)0465

## Štatistiky v poľnohospodárstve a rybolove \*\*\*I

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. novembra 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa menia a dopĺňajú určité legislatívne akty v oblasti štatistiky poľnohospodárstva a rybolovu (COM(2012)0724 – C7-0397/2012 – 2012/0343(COD))**

**(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)**

(2016/C 436/20)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2012)0724),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 338 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0397/2012),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na odôvodnené stanovisko predložené na základe Protokolu č. 2 o uplatňovaní zásad subsidiarity a proporcionality španielskym poslaneckým kongresom a španielskym senátom, ktorí tvrdia, že návrh legislatívneho aktu nie je v súlade so zásadou subsidiarity,
  - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste zo 6. septembra 2013, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka (A7-0148/2013),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

---

## P7\_TC1-COD(2012)0343

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 19. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013, ktorým sa menia určité legislatívne akty v oblasti štatistiky poľnohospodárstva a rybolovu**

*(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 1350/2013.)*

---

Utorok 19. novembra 2013

P7\_TA(2013)0466

**Dohoda o vládnom obstarávaní \*\*\*****Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. novembra 2013 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí protokolu, ktorým sa mení Dohoda o vládnom obstarávaní (07917/2013 – C7-0180/2013 – 2013/0086(NLE))****(Súhlas)**

(2016/C 436/21)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (07917/2013),
  - so zreteľom na návrh protokolu, ktorým sa mení Dohoda o vládnom obstarávaní (07918/2013),
  - so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkom 207 ods. 4 prvým pododsekom spolu s článkom 218 ods. 6 druhým pododsekom písm. a) bodom v) Zmluvy o fungovaní Európskej únie (C7-0180/2013),
  - so zreteľom na článok 81 a článok 90 ods. 7 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre medzinárodný obchod a na stanovisko Výboru pre rozvoj (A7-0339/2013),
1. udeľuje súhlas s uzavretím protokolu;
  2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.
-

Utorok 19. novembra 2013

P7\_TA(2013)0467

### **Ochrana a využitie cezhraničných vodných tokov a medzinárodných jazier \*\*\***

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. novembra 2013 o návrhu rozhodnutia Rady o prijatí zmeny článkov 25 a 26 Dohovoru o ochrane a využití cezhraničných vodných tokov a medzinárodných jazier v mene Európskej únie (12713/2013 – C7-0304/2013 – 2013/0127(NLE))**

(Súhlas)

(2016/C 436/22)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (12713/2013),
  - so zreteľom na zmenu článkov 25 a 26 Dohovoru o ochrane a využití cezhraničných vodných tokov a medzinárodných jazier (12713/2013),
  - so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkom 192 ods. 1 a článkom 218 ods. 6 druhým pododsekom písm. a) Zmluvy o fungovaní Európskej únie (C7-0304/2013),
  - so zreteľom na článok 81 a článok 90 ods. 7 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín (A7-0356/2013),
1. súhlasí s prijatím zmeny článkov 25 a 26 Dohovoru EHK OSN o ochrane a využití cezhraničných vodných tokov a medzinárodných jazier v mene Európskej únie;
  2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.



Utorok 19. novembra 2013

P7\_TA(2013)0468

**Doplnkový výskumný program pre projekt ITER (2014 – 2018) \*****Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. novembra 2013 o návrhu rozhodnutia Rady o prijatí doplnkového výskumného programu pre projekt ITER (2014 – 2018) (COM(2011)0931 – C7-0032/2012 – 2011/0460(NLE))****(Konzultácia)**

(2016/C 436/23)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (COM(2011)0931),
  - so zreteľom na článok 7 Zmluvy o Euratome,
  - so zreteľom na žiadosť Rady o stanovisko (C7-0032/2012),
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a stanovisko Výboru pre rozpočet (A7-0211/2013),
- A. keďže Zmluva o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu ešte stále neopravňuje Európsky parlament, aby bol spoluzákonodarcom,
1. vydáva kladné stanovisko k návrhu Komisie v znení zmien;
  2. vyzýva Komisiu, aby zmenila svoj návrh v súlade s článkom 293 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a článkom 106a Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu;
  3. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
  4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
  5. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade a Komisii.

**Pozmeňujúci návrh 1****Návrh rozhodnutia****Odôvodnenie – 1 (nové)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (-1) **Závazok Únie k Dohode o založení Medzinárodnej organizácie pre výskum energie jadrovej syntézy ITER pre spoločnú implementáciu projektu ITER <sup>(1)</sup> (ďalej len „dohoda o ITER“) je znovu potvrdený.**

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 358, 16.12.2006, s. 62.

Utorok 19. novembra 2013

**Pozmeňujúci návrh 2****Návrh rozhodnutia****Odôvodnenie 1**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (1) Dohodu o **založení Medzinárodnej organizácie pre výskum energie jadrovej syntézy ITER pre spoločnú implementáciu projektu ITER (ďalej len „dohoda o ITER“)** podpísali 21. novembra 2006 Európske spoločenstvo pre atómovú energiu (Euratom), Čínska ľudová republika, Indická republika, Japonsko, Kórejská republika, Ruská federácia a Spojené štáty americké. Dohodou o ITER sa zriaďuje Medzinárodná organizácia pre výskum energie jadrovej syntézy ITER (ďalej len „organizácia ITER“), ktorá nesie plnú zodpovednosť za výstavbu, prevádzku, využívanie a odstavenie zariadení ITER.

- (1) Dohodu o ITER podpísali 21. novembra 2006 Európske spoločenstvo pre atómovú energiu (Euratom), Čínska ľudová republika, Indická republika, Japonsko, Kórejská republika, Ruská federácia a Spojené štáty americké. Dohodou o ITER sa zriaďuje Medzinárodná organizácia pre výskum energie jadrovej syntézy ITER (ďalej len „organizácia ITER“), ktorá nesie plnú zodpovednosť za výstavbu, prevádzku, využívanie a odstavenie zariadení ITER.

**Pozmeňujúci návrh 3****Návrh rozhodnutia****Odôvodnenie 3**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (3) V rámci rokovaní, ktorých cieľom bolo získať podporu ostatných strán zapojených do projektu ITER pri určovaní lokality ITER v rámci Európy, v záujme spoločnej realizácie činností v rámci širšieho prístupu v oblasti výskumu energie jadrovej syntézy bola v roku 2007 uzavretá dohoda medzi Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a japonskou vládou, ktorá určuje doplnkové činnosti v oblasti spoločného výskumu jadrovej syntézy na území Japonska s cieľom zabezpečiť rýchle uvedenie reaktora ITER do plnej prevádzky. Činnosti v rámci širšieho prístupu a ďalšie činnosti súvisiace s ITER sú riadené prostredníctvom Európskeho spoločného podniku pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy. Financovanie činností v rámci širšieho prístupu je zabezpečené hlavne prostredníctvom nepeňažných príspevkov niektorých členov Európskeho spoločného podniku pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy, pričom zostávajúcu časť príspevku Euratomu pokrýva rozpočet Euratomu.

- (3) V rámci rokovaní, ktorých cieľom bolo získať podporu ostatných strán zapojených do projektu ITER pri určovaní lokality ITER v rámci Európy, v záujme spoločnej realizácie činností v rámci širšieho prístupu v oblasti výskumu energie jadrovej syntézy bola v roku 2007 uzavretá dohoda medzi Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a japonskou vládou, ktorá určuje doplnkové činnosti v oblasti spoločného výskumu jadrovej syntézy na území Japonska s cieľom zabezpečiť rýchle uvedenie reaktora ITER do plnej prevádzky. Činnosti v rámci širšieho prístupu a ďalšie činnosti súvisiace s ITER sú riadené prostredníctvom Európskeho spoločného podniku pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy. Financovanie činností v rámci širšieho prístupu je zabezpečené hlavne prostredníctvom nepeňažných príspevkov niektorých členov Európskeho spoločného podniku pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy, pričom zostávajúcu časť príspevku Euratomu pokrýva rozpočet Euratomu. **Dokument Európskej dohody o vývoji jadrovej syntézy (EFDA) 2012 s názvom „Syntéza elektriny – plán na realizáciu energie jadrovej syntézy“ (ďalej len „plán EFDA pre jadrovú syntézu 2012“)** definuje potrebu kontinuálnej finančnej podpory na kľúčové projekty a na výskumné a vývojové činnosti v kľúčových oblastiach až do termínu začiatku fungovania reaktora ITER s cieľom vyriešiť vedecké a technologické výzvy, ktoré povedú k realizácii energie jadrovej syntézy.

Utorok 19. novembra 2013

**Pozmeňujúci návrh 4****Návrh rozhodnutia****Odôvodnenie 5**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (5) *Na obdobie po roku 2013 Komisia vo svojom oznámení Rozpočet stratégie Európa 2020 navrhla, aby sa projekt ITER financoval mimo VFR. Z tohto dôvodu by sa mal na obdobie rokov 2014 až 2018 zriadiť doplnkový výskumný program pre projekt ITER.*

- (5) Projekt ITER by mal **upevniť vedúce postavenie Únie v oblasti jadrovej syntézy včasným dokončením uvedenej stavby a jej zužitkovaním.**

**Pozmeňujúci návrh 5****Návrh rozhodnutia****Odôvodnenie 6**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (6) *Doplnkový výskumný program pre projekt ITER by sa mal financovať z príspevkov členských štátov na základe sadzby uplatňovanej pri hrubom národnom dôchodku (HND) každého členského štátu, ktorá bola stanovená na účely výpočtu príspevku z vlastných zdrojov HND do všeobecného rozpočtu Európskej únie. Tieto príspevky majú smerovať do všeobecného rozpočtu Európskej únie a majú byť pridelované tomuto programu. Tretie krajiny, ktoré s Euratomom uzavreli dohodu o spolupráci v oblasti riadenej jadrovej syntézy a ktorou svoje príslušné výskumné programy spájajú s programami Euratomu, by mali mať takisto možnosť prispievať na tento program.*

- (6) **Napriek opatreniam na obmedzenie nákladov, ktoré by sa mali naďalej vykonávať, môže projekt ITER vzhľadom na svoju vedeckú povahu, nadmerný rozsah a technologické riziko priniesť aj ďalšie prekročenie nákladov. Všetky náklady, ktoré prekročia maximálnu sumu stanovenú v článku 2, by nemali mať nijaký vplyv na ostatné projekty financované z rozpočtu Únie, najmä na projekty v rámci okruhu 1A rozpočtu na výskum (Horizont 2020), a mali by byť financované z dodatočných zdrojov, ktoré presahujú stropy.** Tretie krajiny, ktoré s Euratomom uzavreli dohodu o spolupráci v oblasti riadenej jadrovej syntézy a ktorou svoje príslušné výskumné programy spájajú s programami Euratomu, by mali mať takisto možnosť prispievať na tento **doplnkový výskumný program.**

**Pozmeňujúci návrh 6****Návrh rozhodnutia****Odôvodnenie 7 a (nové)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (7a) **Európsky parlament a Rada by sa mali dohodnúť, že každému odkladu alebo posúvaniu neuskutočnených platieb súvisiacich s projektom ITER treba zabrániť, a mali by sa zaviazat', že budú spolupracovať pri predchádzaní takejto situácii.**

Utorok 19. novembra 2013

**Pozmeňujúci návrh 7**  
**Návrh rozhodnutia**  
**Odôvodnenie 8 a (nové)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (8a) *Ako sa požaduje v prioritách navrhnutých v pláne EFDA pre jadrovú syntézu 2012, projekt Spoločný európsky torus (JET) by mal zohrávať v prechode na iné formy energie kľúčovú úlohu.*

**Pozmeňujúci návrh 8**  
**Návrh rozhodnutia**  
**Článok 2 – odsek 1**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Program sa **bude podľa článku 3 financovať** prostredníctvom príspevku v maximálnej výške 2 573 miliónov EUR (v súčasnej hodnote).

Program sa **financuje** prostredníctvom príspevku v maximálnej výške 2 573 miliónov EUR (v súčasnej hodnote) **nad rámec stropov VFR, teda nad rámec okruhu 1A, ktorý dopĺňa rozpočet navrhnutý Komisiou pre rámcový program Horizont 2020, rámcový program Euratom alebo iné programy Únie pri súčasnom zachovaní plných právomocí Európskeho parlamentu a Rady. Preto by financovanie programu malo mať dostatočné finančné zdroje, aby Únia mohla tento program realizovať, pričom by sa mala v VFR zároveň pevne stanoviť maximálna výška príspevkov z rozpočtu Únie na roky 2014 – 2018. Akékoľvek zvýšenie nákladov nad rámec tejto maximálnej sumy nemá vplyv na ďalšie prostriedky vyčlenené z rozpočtu na ostatné projekty a je financované z prípadných dodatočných zdrojov nad úrovňou stropov.**

**Pozmeňujúci návrh 9**  
**Návrh rozhodnutia**  
**Článok 3**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Program sa financuje z **príspevkov členských štátov na základe sadzby uplatňovanej pri hrubom národnom dôchodku (HND) každého členského štátu, ktorá bola stanovená na účely výpočtu príspevku z vlastných zdrojov HND do všeobecného rozpočtu Európskej únie. Tieto príspevky sa považujú za vonkajšie pripísané príjmy programu v súlade s článkom XX nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. XX/2012 [nové nariadenie o rozpočtových pravidlách].**

Program sa financuje **prostredníctvom** vlastných zdrojov Únie.

Utorok 19. novembra 2013

**Pozmeňujúci návrh 10****Návrh rozhodnutia****Článok 4 – odsek 1***Text predložený Komisiou*

Tretie krajiny, ktoré s Euratomom uzavreli dohodu o spolupráci v oblasti riadenej jadrovej syntézy a ktoré svoje príslušné výskumné programy spájajú s programami Euratomu (ďalej len „pridružené krajiny“), môžu do tohto programu **takisto** prispievať.

*Pozmeňujúci návrh*

Tretie krajiny, ktoré s Euratomom uzavreli dohodu o spolupráci v oblasti riadenej jadrovej syntézy a ktoré svoje príslušné výskumné programy spájajú s programami Euratomu (ďalej len „pridružené krajiny“), môžu do tohto programu prispievať.

**Pozmeňujúci návrh 11****Návrh rozhodnutia****Článok 5 – odsek 2 a (nový)***Text predložený Komisiou**Pozmeňujúci návrh*

**Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade priebežné hodnotenie pokroku programu na stanovisko do 30. júna 2016.**

**Pozmeňujúci návrh 12****Návrh rozhodnutia****Článok 6 – odsek 1***Text predložený Komisiou*

1. Komisia prijme príslušné opatrenia na zabezpečenie toho, aby sa pri vykonávaní akcií financovaných na základe tohto rozhodnutia chránili finančné záujmy Únie uplatňovaním preventívnych opatrení na zamedzenie podvodom, korupcii a iným protiprávnym činnostiam, účinnými kontrolami, vymáhaním neoprávnene vyplatených súm pri odhalení nezrovnalostí a v prípade potreby aj ukladaním účinných, primeraných a odrádzajúcich sankcií.

*Pozmeňujúci návrh*

1. Komisia prijme príslušné opatrenia na zabezpečenie toho, aby sa pri vykonávaní akcií financovaných na základe tohto rozhodnutia chránili finančné záujmy Únie uplatňovaním preventívnych opatrení na zamedzenie podvodom, korupcii a iným protiprávnym činnostiam účinnými kontrolami, vymáhaním neoprávnene vyplatených súm pri odhalení nezrovnalostí a **chýb a** v prípade potreby aj ukladaním účinných, primeraných a odrádzajúcich sankcií. **Komisia tiež zavedie primerané opatrenia, ktoré zaručia adekvátnu kontrolu rizika a zabránia prekročeniu nákladov.**

Utorok 19. novembra 2013

**Pozmeňujúci návrh 13****Návrh rozhodnutia****Článok 6 – odsek 2***Text predložený Komisiou*

2. Komisia alebo jej zástupcovia a Dvor audítorov majú právomoc vykonávať na základe dokumentov a kontrol na mieste a inšpekcií audit u všetkých príjemcov grantov, dodávateľov, subdodávateľov a tretích strán, ktorým boli poskytnuté finančné prostriedky Únie na základe tohto rozhodnutia.

*Pozmeňujúci návrh*

2. **Európsky parlament**, Komisia alebo jej zástupcovia a Dvor audítorov majú právomoc vykonávať na základe dokumentov a kontrol na mieste a inšpekcií audit u všetkých príjemcov grantov, dodávateľov, subdodávateľov a tretích strán, ktorým boli poskytnuté finančné prostriedky Únie na základe tohto rozhodnutia **Vzhľadom na to, že rozsah projektu ITER a jeho predchádzajúce vážne nedostatky si od Európskeho parlamentu ako rozpočtového orgánu a orgánu udeľujúceho absolútórium vyžadujú dôkladnú kontrolu, Komisia pravidelne informuje Európsky parlament o programe, najmä pokiaľ ide o jeho náklady a harmonogram.**

**Pozmeňujúci návrh 14****Návrh rozhodnutia****Článok 6 – odsek 2 – pododsek 3***Text predložený Komisiou*

Bez toho, aby bol dotknutý prvý a druhý pododsek platí, že dohody o spolupráci s tretími krajinami a medzinárodnými organizáciami, dohody o grante, rozhodnutia o grante a zmluvy, ktoré budú výsledkom vykonávania tohto rozhodnutia, musia Komisii, Dvoru audítorov a úradu OLAF výslovne udeľovať právo na vykonávanie takýchto auditov, kontrol a inšpekcií na mieste.

*Pozmeňujúci návrh*

Bez toho, aby bol dotknutý prvý a druhý pododsek platí, že dohody o spolupráci s tretími krajinami a medzinárodnými organizáciami, dohody o grante, rozhodnutia o grante a zmluvy, ktoré budú výsledkom vykonávania tohto rozhodnutia, musia Komisii, Dvoru audítorov a úradu OLAF výslovne udeľovať právo na vykonávanie takýchto auditov, kontrol a inšpekcií na mieste. **Výsledky takýchto auditov, kontrol a inšpekcií na mieste sa zasielajú Európskemu parlamentu.**

**Pozmeňujúci návrh 15****Návrh rozhodnutia****Príloha – Vedecký a technologický cieľ – odsek 2***Text predložený Komisiou*

Prvou prioritou stratégie na dosiahnutie tohto cieľa bude vybudovanie reaktora ITER (veľkého experimentálneho zariadenia, ktoré preukáže, že využívanie energie z jadrovej syntézy je z vedeckého a technického hľadiska uskutočniteľné), po ktorom bude nasledovať výstavba demonštračnej elektrárne využívajúcej jadrovú syntézu.

*Pozmeňujúci návrh*

Prvou prioritou stratégie na dosiahnutie tohto cieľa bude vybudovanie reaktora ITER (veľkého experimentálneho zariadenia, ktoré preukáže, že využívanie energie z jadrovej syntézy je z vedeckého a technického hľadiska uskutočniteľné), po ktorom bude nasledovať výstavba demonštračnej elektrárne využívajúcej jadrovú syntézu. **Mali by sa zohľadniť priority navrhnuté v pláne EFDA pre jadrovú syntézu 2012 s cieľom zabezpečiť, aby ITER zohrával v prechode na iné formy energie kľúčovú úlohu.**

Utorok 19. novembra 2013

**Pozmeňujúci návrh 16****Návrh rozhodnutia****Príloha – Vedecký a technologický cieľ – odsek 2 a (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

*Cieľom je preukázať, že do roku 2050 sa začne konkurencieschopná výroba elektriny. Na dosiahnutie tohto cieľa Komisia vykonáva pravidelné preskúmanie programu a každý rok predkladá správu o pokroku, ktorá reaguje na výzvy z oblasti fyziky, technológií, rozpočtu a bezpečnosti. Vo svojej správe Komisia musí poskytnúť analýzu s možnými vplyvmi na tri hlavné fázy spolu s pohotovostným plánom, v ktorom sa uvedú priority v závislosti od prínosov, rizík a nákladov na dosiahnutie cieľov týkajúcich sa komerčného využitia jadrovej syntézy. Komisia musí zvážiť zavedenie systému včasného varovania, ktorý umožní odhaľovať riziká a urýchliť proces zmierňovania následkov.*

**Pozmeňujúci návrh 17****Návrh rozhodnutia****Príloha – Odôvodnenie – odsek 1**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Jadrová syntéza má potenciál významne prispieť k dosiahnutiu udržateľných a bezpečných dodávok energie pre Úniu v časovom horizonte nadchádzajúcich desaťročí. Úspešný vývoj takéhoto zdroja by znamenal dodávky energie, ktorá budú bezpečné, udržateľné a šetrné k životnému prostrediu.

Jadrová syntéza má potenciál významne prispieť k dosiahnutiu udržateľných a bezpečných dodávok energie pre Úniu v časovom horizonte nadchádzajúcich desaťročí. Úspešný vývoj takéhoto zdroja by znamenal dodávky energie, ktorá budú bezpečné, udržateľné a šetrné k životnému prostrediu. **Využitie energie z jadrovej syntézy je veľmi sľubný cieľ, ale aj veľká výzva, keďže ešte stále treba doriešiť otázky z oblasti fyziky a inžinierstva, aby bolo možné pokročiť k preukázaniu uskutočniteľnosti jadrovej syntézy. S cieľom čo najlepšie vyriešiť niektoré z týchto problémov je dôležité, aby Unia vynaložila všetko úsilie na podporu a využitie výsledkov projektu JET, a pomohla tak preklenúť medzery v poznatkoch alebo skúsenostiach.**

**Pozmeňujúci návrh 18****Návrh rozhodnutia****Príloha – Činnosti – odsek 2 – písmeno a**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- a) poskytovať príspevok Euratomu Medzinárodnej organizácii pre výskum energie jadrovej syntézy ITER vrátane činností v oblasti výskumu a vývoja, ktoré sú potrebné na vypracovanie základu pre obstarávanie komponentov ITER a obstarávanie skúšobných štítov ITER tzv. blanket modules,

- a) poskytovať príspevok Euratomu Medzinárodnej organizácii pre výskum energie jadrovej syntézy ITER vrátane činností v oblasti výskumu a vývoja, ktoré sú potrebné na vypracovanie základu pre obstarávanie komponentov ITER a obstarávanie skúšobných štítov ITER tzv. blanket modules, **a navrhovať prípadné spôsoby zlepšenia riadenia programu.**



Utorok 19. novembra 2013

## Pozmeňujúci návrh 19

## Návrh rozhodnutia

## Príloha – Činnosti – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou

c) v prípade potreby ďalšie činnosti, ktorých cieľom je príprava základne návrhu demonštračného reaktora a súvisiacich zariadení.

Pozmeňujúci návrh

c) v prípade potreby ďalšie činnosti, ktorých cieľom je príprava základne návrhu demonštračného reaktora a súvisiacich zariadení, **hlavne tých, ktoré sú potrebné na správne vyriešenie zostávajúcich problémov týkajúcich sa demonštračnej výstavby a prevádzky. Patrí tam zabezpečenie kontinuálneho využívania JET dovedy, kým nezačne plne fungovať reaktor ITER. Treba podporovať štandardné riešenia, aby sa dali v čo najväčšej miere využívať pri výstavbe komerčných elektrární.**

## Pozmeňujúci návrh 20

## Návrh rozhodnutia

## Príloha – Činnosti – odsek 2 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou

ca) **uskutočňovať priemyselnú politiku vhodnú na zapojenie priemyslu vrátane malých a stredných podnikov s cieľom podporovať hospodársku súťaž a pripraviť európsky systém na obdobie jadrovej syntézy.**

Pozmeňujúci návrh

## Pozmeňujúci návrh 21

## Návrh rozhodnutia

## Príloha – Činnosti – odsek 2 – písmeno c b (nové)

Text predložený Komisiou

cb) **čo najviac a čo najskôr zapájať priemyselné subjekty vrátane špecializovaných malých a stredných podnikov s cieľom vyvinúť a preveriť štandardné a spoľahlivé riešenia a zariadenia. Bude to pomáhať tomu, aby realizácia programu prebiehala v medziach stanoveného rozpočtu.**

Pozmeňujúci návrh

Utorok 19. novembra 2013

## Pozmeňujúci návrh 22

## Návrh rozhodnutia

## Príloha – Činnosti – odsek 2 – písmeno c c (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- cc) *podporovať dostupnosť kvalifikovaných a skúsených pracovníkov a vedcov, ktorí sú kľúčoví pre úspech jadrovej syntézy. Napredovanie projektu ITER by malo byť spojené s konkrétnymi opatreniami na podporu odbornej prípravy a vzdelávania so zameraním na vedu a technológiu v oblasti jadrovej syntézy.*

## Pozmeňujúci návrh 23

## Návrh rozhodnutia

## Príloha – Činnosti – odsek 2 – písmeno c d (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- cd) *vypracovať program pre komunikáciu s občanmi Únie, v rámci ktorého sa im budú poskytovať všetky informácie o výzvach, rizikách a bezpečnosti jadrovej syntézy a bude sa s nimi konzultovať.*

## Pozmeňujúci návrh 24

## Návrh rozhodnutia

## Príloha 1 – Činnosti – odsek 4

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

O podrobných pracovných programoch na vykonávanie uvedených činností bude každoročne rozhodovať správna rada Európskeho spoločného podniku pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy.

O podrobných pracovných programoch na vykonávanie uvedených činností bude každoročne rozhodovať správna rada Európskeho spoločného podniku pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy **a bude o nich informovať Európsky parlament, Radu a Komisiu.**

Utorok 19. novembra 2013

P7\_TA(2013)0469

## Výskumný a vzdelávací program Európskeho spoločenstva pre jadrovú energiu \*

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. novembra 2013 o návrhu nariadenia Rady o výskumnom a vzdelávacom programe Európskeho spoločenstva pre jadrovú energiu (2014 – 2018), ktorý prispieva k rámcovému programu v oblasti výskumu a inovácií Horizont 2020 (COM(2011)0812 – C7-0009/2012 – 2011/0400(NLE))

(Konzultácia)

(2016/C 436/24)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (COM(2011)0812),
  - so zreteľom na článok 7 Zmluvy o Euratome,
  - v súlade so žiadosťou Rady o vydanie stanoviska (C7-0009/2012),
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a stanoviská Výboru pre rozpočet a Výboru pre právne veci (A7-0407/2012),
1. schvaľuje zmenený návrh Komisie;
  2. vyzýva Komisiu, aby zmenila svoj návrh v súlade s článkom 293 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a článkom 106a Zmluvy o Euratome;
  3. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
  4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
  5. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade a Komisii.

### Pozmeňujúci návrh 1

#### Návrh nariadenia

#### Odôvodnenie 3

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(3) Výskumný a vzdelávací program Spoločenstva (ďalej len „program Euratomu“) **podporou** výskumu v oblasti jadrovej energie **prispieje** k dosahovaniu cieľov rámcového programu v oblasti výskumu a inovácií Horizont 2020, ustanoveného nariadením (EÚ) č. XX/XXXX z [...] (ďalej len „rámcový program Horizont 2020“) a uľahčí vykonávanie stratégie Európa 2020 a vytváranie a prevádzku európskeho výskumného priestoru.

(3) Výskumný a vzdelávací program Spoločenstva (ďalej len „program Euratomu“) **prispieje prostredníctvom podpory excelentnosti** výskumu **a inovácií** v oblasti jadrovej energie k dosahovaniu cieľov rámcového programu v oblasti výskumu a inovácií Horizont 2020, ustanoveného nariadením (EÚ) č. .../... z [...] (ďalej len „rámcový program Horizont 2020“) a uľahčí vykonávanie stratégie Európa 2020 a vytváranie a prevádzku európskeho výskumného priestoru, **pričom napomôže realizáciu Strategického plánu pre energetické technológie (plán SET)**. Navyše by sa program Euratomu mal usilovať o väčšie využívanie štrukturálnych fondov na jadrový výskum a zabezpečiť súlad fondov s prioritami Spoločenstva v oblasti výskumu, ale nie na úkor zásady excelentnosti.

Utorok 19. novembra 2013

**Pozmeňujúci návrh 2**  
**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 3 a (nové)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (3a) V rámci siedmeho rámcového programu Euratomu (2007 – 2011) sa začali tri hlavné európske iniciatívy spolupráce v oblasti jadrovej vedy a techniky. Ide o Technologickú platformu pre udržateľnú jadrovú energiu (SNETP), Technologickú platformu pre vykonávanie geologického ukladania (IGDTP) a Európsku viacodborovú iniciatívu pre nízke dávky (MELODI). Platformy SNETP a IGDTP sú v súlade s cieľmi plánu SET.

**Pozmeňujúci návrh 3**  
**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 4**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (4) Navzdory možnému vplyvu jadrovej energie na dodávky energie a hospodársky rozvoj, vážne jadrové havárie **môžu** ohroziť ľudské zdravie. Preto by sa v rámci výskumného a vzdelávacieho programu Euratomu mala čo najväčšia pozornosť venovať jadrovej bezpečnosti a **tam, kde je to vhodné**, bezpečnostným ohľadom.
- (4) Navzdory možnému vplyvu jadrovej energie na dodávky energie a hospodársky rozvoj **môžu** vážne jadrové havárie, **šírenie jadrových zbraní a zákerné činy vrátane jadrového terorizmu** ohroziť ľudské zdravie. Preto by sa v rámci výskumného a vzdelávacieho programu Euratomu mala čo najväčšia pozornosť venovať jadrovej bezpečnosti a **prípadne v rámci činnosti Spoločného výskumného centra (SVC) aj** bezpečnostným ohľadom. **Pozornosť by sa mala upriamiť aj na tretie krajiny hraničiace s Úniou a na cezhraničné aspekty jadrovej bezpečnosti, ktoré podčiarkujú pridanú hodnotu Únie.**

**Pozmeňujúci návrh 4**  
**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 4 a (nové)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (4a) Európska priemyselná iniciatíva v oblasti udržateľnej jadrovej energie (ESNII) je zameraná na zavedenie reaktorov štvrtej generácie (Gen-IV) s rýchlymi neutrónnymi a uzavretým palivovým cyklom do roku 2040. Zahŕňa tri hlavné projekty: prototyp ASTRID (chladený sodíkom), demonštrátor ALLEGRO (chladený plynom) a pilotné technologické zariadenie MYRRHA (chladené olovom).

Utorok 19. novembra 2013

**Pozmeňujúci návrh 5****Návrh nariadenia****Odôvodnenie 5***Text predložený Komisiou**Pozmeňujúci návrh*

- (5) Keďže vo všetkých členských štátoch sú jadrové zariadenia alebo sa využívajú rádioaktívne materiály, najmä na medicínske účely, Rada vo svojich záveroch z 2. decembra 2008 uznáva neustálu potrebu zručností v oblasti jadrovej energie, najmä prostredníctvom vhodného vzdelávania a odbornej prípravy, ktoré sú prepojené s výskumom **a** koordinované na úrovni Spoločenstva.

- (5) Keďže vo všetkých členských štátoch sú jadrové zariadenia alebo sa využívajú rádioaktívne materiály, najmä na medicínske účely, Rada vo svojich záveroch z 2. decembra 2008 uznáva neustálu potrebu zručností v oblasti jadrovej energie, najmä prostredníctvom vhodného vzdelávania a odbornej prípravy, ktoré sú prepojené s výskumom, **ako aj zlepšením pracovných podmienok, ktoré sú** koordinované na úrovni Spoločenstva.

**Pozmeňujúci návrh 6****Návrh nariadenia****Odôvodnenie 6***Text predložený Komisiou**Pozmeňujúci návrh*

- (6) Podpísaním dohody o založení Medzinárodnej organizácie pre výskum energie jadrovej syntézy ITER pre spoločnú implementáciu projektu ITER sa Spoločenstvo zaviazalo k účasti na budovaní projektu ITER a k jeho budúcemu využívaniu. Prispievanie Spoločenstva sa riadi prostredníctvom Európskeho spoločného podniku pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy („ďalej len „podnik ITER“), zriadeného rozhodnutím Rady z 27. marca 2007. Činnosti podniku ITER vrátane organizácie ITER majú byť predmetom samostatného legislatívneho aktu.

- (6) Podpísaním dohody o založení Medzinárodnej organizácie pre výskum energie jadrovej syntézy ITER pre spoločnú implementáciu projektu ITER sa Spoločenstvo zaviazalo k účasti na budovaní projektu ITER a k jeho budúcemu využívaniu. Prispievanie Spoločenstva sa riadi prostredníctvom Európskeho spoločného podniku pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy („ďalej len „podnik ITER“), zriadeného rozhodnutím Rady z 27. marca 2007. Činnosti podniku ITER vrátane organizácie ITER majú byť predmetom samostatného legislatívneho aktu, **ktorý zabezpečí, aby sa ITER financoval prostredníctvom viacročného finančného rámca (VFR), a zároveň stanoví maximálnu výšku účelovo viazaného príspevku z rozpočtu Únie v rokoch 2014 – 2018.**

**Pozmeňujúci návrh 7****Návrh nariadenia****Odôvodnenie 6 a (nové)***Text predložený Komisiou**Pozmeňujúci návrh*

- (6a) **Aby bol rámec pre výskum v oblasti jadrového štiepenia v rámci programu Euratomu v súlade s ostatnými prioritami Únie na nadchádzajúce desaťročia, mal by podporovať jestvujúce ciele a návrhy Únie, ako je plán SET a Plán postupu v energetike do roku 2050. Tento rámec by mal podporovať aj ESNII. Rámec by mal tiež v čo najväčšom rozsahu dopĺňať rozsiahlejšie návrhy Únie, pokiaľ ide o spoluprácu s tretími krajinami.**

Utorok 19. novembra 2013

**Pozmeňujúci návrh 8****Návrh nariadenia****Odôvodnenie 7***Text predložený Komisiou*

- (7) Na to, aby sa jadrová syntéza stala dôveryhodnou možnosťou komerčnej energetickej produkcie, musí sa najprv úspešne a včas vybudovať organizácia ITER a spustiť jej prevádzka. Po druhé je potrebné vytvoriť ambiciózný, no zároveň uskutočniteľný plán na výrobu elektriny do roku 2050. Na dosiahnutie týchto cieľov treba preorientovať európsky program v oblasti energie jadrovej syntézy. Väčší dôraz treba klásť na činnosti na podporu **organizácie ITER. Túto racionalizáciu treba vykonať tak, aby sa nenarušilo vedúce postavenie Európy v rámci vedeckej komunity jadrovej syntézy.**

*Pozmeňujúci návrh*

- (7) Na to, aby sa jadrová syntéza stala dôveryhodnou možnosťou komerčnej energetickej produkcie, musí sa najprv úspešne a včas vybudovať organizácia ITER a spustiť jej prevádzka, **a musia sa aj naďalej podporovať činnosti jestvujúcich pridružených a doplnkových projektov, ako je Spoločný európsky torus (JET).** Po druhé je potrebné vytvoriť ambiciózný, no zároveň uskutočniteľný plán na výrobu elektriny do roku 2050. Na dosiahnutie týchto cieľov treba preorientovať európsky program v oblasti energie jadrovej syntézy. Väčší dôraz treba klásť na činnosti na podporu **projektu ITER vrátane jeho úplného a transparentného financovania v rámci VFR. Zabezpečenie financovania v rámci VFR zaručí odhodlanie Spoločenstva zamerané na dosiahnutie dlhodobého úspechu projektu a zabráni budúcemu exponenciálnemu nárastu nákladov. Udržanie vedúceho postavenia Európy v rámci vedeckej komunity jadrovej syntézy je hlavným cieľom programu Euratomu.**

**Pozmeňujúci návrh 9****Návrh nariadenia****Odôvodnenie 8***Text predložený Komisiou*

- (8) **Spoločné výskumné centrum (SVC)** by malo naďalej poskytovať nezávislú vedeckú a technologickú podporu orientovanú na zákazníka, pokiaľ ide o vytváranie, rozvíjanie, vykonávanie a monitorovanie politík Spoločenstva, najmä v oblasti výskumu a vzdelávania týkajúcich sa jadrovej bezpečnosti a ochrany.

*Pozmeňujúci návrh*

- (8) SVC by malo naďalej poskytovať nezávislú vedeckú a technologickú podporu orientovanú na zákazníka, pokiaľ ide o vytváranie, rozvíjanie, vykonávanie a monitorovanie politík Spoločenstva **a v prípade potreby aj medzinárodných politík**, najmä v oblasti výskumu a vzdelávania týkajúcich sa jadrovej bezpečnosti a ochrany. **Táto podpora by sa mala poskytovať v súlade s usmerneniami, ktoré prijímajú inštitúcie Únie, najmä na základe záťažových testov jadrových elektrární.**

Utorok 19. novembra 2013

## Pozmeňujúci návrh 10

## Návrh nariadenia

## Odôvodnenie 10

Text predložený Komisiou

- (10) Zatiaľ čo každý členský štát má právo rozhodnúť sa, či bude alebo nebude využívať jadrovú energiu, úlohou Únie je vypracovať v záujme všetkých svojich členských štátov rámec na podporu spoločného prelomového výskumu, vytvárania poznatkov a zachovávania znalostí v oblasti technológií jadrového štiepenia s osobitným dôrazom na bezpečnosť, zabezpečenie, ochranu pred žiarením a nešírenie zbraní. Vyžaduje si to nezávislé vedecké dôkazy, ku ktorým môže významným spôsobom prispievať SVC. Tento postup bol uznaný v oznámení Komisie Hlavná iniciatíva stratégie Európa 2020: Únia inovácií, v ktorom Komisia predstavila svoj úmysel posilniť vedecké dôkazy pre tvorbu politiky prostredníctvom SVC. SVC navrhuje reagovať na túto výzvu zameraním svojho výskumu v oblasti jadrovej bezpečnosti a ochrany na politické priority EÚ.

Pozmeňujúci návrh

- (10) Zatiaľ čo každý členský štát má právo rozhodnúť sa, či bude alebo nebude využívať jadrovú energiu, úlohou Únie je vypracovať v záujme všetkých svojich členských štátov rámec na podporu spoločného prelomového výskumu, vytvárania poznatkov a zachovávania znalostí v oblasti technológií jadrového štiepenia, **predovšetkým novej generácie štiepných reaktorov**, s osobitným dôrazom na bezpečnosť, zabezpečenie, ochranu pred žiarením **vrátane zlepšenia pracovných podmienok pre osoby prichádzajúce pri práci do priameho kontaktu s jadrovým materiálom, vyraďovanie jadrových zariadení z prevádzky** a nešírenie zbraní. Vyžaduje si to nezávislé vedecké dôkazy, ku ktorým môže významným spôsobom prispievať SVC. Tento postup bol uznaný v oznámení Komisie Hlavná iniciatíva stratégie Európa 2020: Únia inovácií, v ktorom Komisia predstavila svoj úmysel posilniť vedecké dôkazy pre tvorbu politiky prostredníctvom SVC. SVC navrhuje reagovať na túto výzvu zameraním svojho výskumu v oblasti jadrovej bezpečnosti a ochrany na politické priority EÚ. **Presný charakter tohto výskumu by sa mal určiť v súlade s usmerneniami, ktoré prijímajú inštitúcie Únie, najmä na základe záťažových testov jadrových elektrární.**

## Pozmeňujúci návrh 11

## Návrh nariadenia

## Odôvodnenie 10 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (10a) **Keďže občania Európy musia ostať v centre diskusií na úrovni Únie, Európsky parlament by mal byť vo väčšej miere zapojený do rokovaní a prijímania rozhodnutí o programe Euratomu.**



Utorok 19. novembra 2013

**Pozmeňujúci návrh 12****Návrh nariadenia****Odôvodnenie 11***Text predložený Komisiou*

- (11) S cieľom prehĺbiť vzťah medzi vedou a spoločnosťou a posilniť dôveru verejnosti vo vedu by mal program Euratomu presadzovať informované zapájanie občanov a občianskej spoločnosti do záležitostí výskumu a inovácie podporovaním vzdelávania v oblasti vedy, lepším prístupňovaním vedeckých poznatkov, vývojom zodpovedných programov v oblasti výskumu a inovácie, ktoré spĺňajú obavy a očakávania občanov a občianskej spoločnosti a uľahčovaním ich účasti na činnostiach programu Euratomu.

*Pozmeňujúci návrh*

- (11) S cieľom prehĺbiť vzťah medzi vedou a spoločnosťou a posilniť dôveru verejnosti vo vedu by mal program Euratomu presadzovať informované zapájanie občanov a občianskej spoločnosti do záležitostí výskumu a inovácie podporovaním vzdelávania v oblasti vedy, lepším prístupňovaním vedeckých poznatkov, vývojom zodpovedných programov v oblasti výskumu a inovácie, ktoré spĺňajú obavy a očakávania občanov a občianskej spoločnosti a uľahčovaním ich účasti na činnostiach programu Euratomu. **Malo by to zahŕňať aj zatraktívnenie profesií v oblasti vedy a výskumu pre ďalšie generácie výskumných pracovníkov, najmä pokiaľ ide o výskumných pracovníkov zo skupín, ktoré sú vo výskume zastúpené nedostatočne. Toto informované angažovanie sa občanov v otázkach spojených s programom Euratomu v sebe zahŕňa užšie zapojenie Európskeho parlamentu, ktorý občanov Európy zastupuje.**

**Pozmeňujúci návrh 13****Návrh nariadenia****Odôvodnenie 13***Text predložený Komisiou*

- (13) Program Euratomu by mal **prispievať k** príťažlivosti povolania výskumného pracovníka v Únii. Primeraná pozornosť by sa mala venovať Európskej charte výskumných pracovníkov a Kódexu správania pre nábor výskumných pracovníkov spolu s ostatnými príslušnými referenčnými rámcami vymedzenými v kontexte Európskeho výskumného priestoru s rešpektovaním ich dobrovoľníckeho charakteru.

*Pozmeňujúci návrh*

- (13) Program Euratomu by **sa** mal **usilovať o presadzovanie** príťažlivosti povolania výskumného pracovníka v Únii, **pričom všeobecným cieľom by malo byť zvýšenie viditeľnosti vedy v spoločnosti, ale aj zabránenie akémukoľvek nedostatku kvalifikovanej pracovnej sily v Únii alebo úniku mozgov z Únie do tretích krajín. Aj keď je v rámci Únie v súčasnosti k dispozícii množstvo odborných poznatkov, je mimoriadne dôležité, aby bola nová generácia jadrových výskumných pracovníkov vyškolená vo všetkých oblastiach jadrového výskumu. Program Euratomu by sa mal okrem toho na všetkých úrovniach snažiť poskytnúť európsku pridanú hodnotu pre všetkých, ktorí majú záujem podieľať sa na jadrovom výskume.** Primeraná pozornosť by sa mala venovať Európskej charte výskumných pracovníkov a Kódexu správania pre nábor výskumných pracovníkov spolu s ostatnými príslušnými referenčnými rámcami vymedzenými v kontexte Európskeho výskumného priestoru s rešpektovaním ich dobrovoľníckeho charakteru.

Utorok 19. novembra 2013

## Pozmeňujúci návrh 14

## Návrh nariadenia

## Odôvodnenie 15

Text predložený Komisiou

- (15) Výskumné a inovačné činnosti podporované v rámci programu Euratomu **by mali** rešpektovať **základné** etické zásady. Mali by zohľadňovať stanoviská Európskej skupiny pre etiku vo vede a nových technológiách. **Výskumné činnosti by mali** tiež zohľadňovať článok 13 ZFEÚ a **obmedziť** využívanie zvierat vo výskume a pri testovaní, **pričom konečným cieľom je využívanie zvierat nahradit'**. Všetky činnosti by sa mali vykonávať spôsobom, ktorý zabezpečuje vysokú úroveň ochrany ľudského zdravia.

Pozmeňujúci návrh

- (15) Výskumné a inovačné činnosti podporované v rámci programu Euratomu **musia** rešpektovať etické zásady. Mali by zohľadňovať stanoviská Európskej skupiny pre etiku vo vede a nových technológiách. **Pri výskumných činnostiach by sa mal** tiež zohľadňovať článok 13 ZFEÚ a využívanie zvierat vo výskume a pri testovaní **by sa malo nahradit', obmedziť a uskutočňovať vylepšenými postupmi**. Všetky činnosti by sa mali vykonávať spôsobom, ktorý zabezpečuje vysokú úroveň ochrany ľudského zdravia.

## Pozmeňujúci návrh 15

## Návrh nariadenia

## Odôvodnenie 16

Text predložený Komisiou

- (16) Väčší vplyv by sa mal dosiahnuť aj kombinovaním finančných prostriedkov programu Euratomu a súkromného sektora v rámci verejno-súkromných partnerstiev v kľúčových oblastiach, kde by inovácie mohli prispieť k širším cieľom Únie v oblasti konkurencieschopnosti. Osobitnú pozornosť si zaslúži účasť malých a stredných podnikov;

Pozmeňujúci návrh

- (16) Väčší vplyv by sa mal dosiahnuť aj kombinovaním finančných prostriedkov programu Euratomu a súkromného sektora v rámci verejno-súkromných partnerstiev v kľúčových oblastiach, kde by inovácie mohli prispieť k širším cieľom Únie v oblasti konkurencieschopnosti. Osobitná pozornosť by sa mala venovať účasti malých a stredných podnikov (MSP). **Potreba zvýšiť využívanie dostupných finančných prostriedkov Spoločenstva zo strany MSP by sa mala na MSP pôsobiace v oblasti jadrového výskumu vzťahovať rovnako, ako sa vzťahuje na MSP pôsobiace v iných oblastiach. Program Euratomu by mal podporovať MSP vo všetkých fázach inovačného reťazca, najmä pokiaľ ide o činnosti bližšie k trhu, a to okrem iného prostredníctvom využívania inovatívnych finančných nástrojov. Takáto podpora by mala zahŕňať nástroj vyhradený pre MSP a všetky revidované finančné nástroje, ktoré by mali poskytovať vhodné opatrenia na rozvinutie celého inovačného potenciálu MSP a ktoré budú k dispozícii prostredníctvom rámcového programu Horizont 2020 a ďalších podobných programov, ako je Program pre konkurencieschopnosť podnikov a malé a stredné podniky (2014 – 2020) (COSME).**

Utorok 19. novembra 2013

**Pozmeňujúci návrh 16****Návrh nariadenia****Odôvodnenie 17**

Text predložený Komisiou

- 
- (17) Program Euratomu ***bude propagovať spoluprácu s tretími krajinami, predovšetkým v oblasti bezpečnosti, založenú na spoločných záujmoch a vzájomnom prospechu.***

Pozmeňujúci návrh

- 
- (17) Program Euratomu ***by mal predovšetkým vziať do úvahy všetky jadrové zariadenia v tretích krajinách hraničiacich s Úniou, najmä ak sa nachádzajú v oblasti náchylnej na prírodné katastrofy. Medzinárodná spolupráca v oblasti jadrovej energie by mala obsahovať vhodné nástroje na zabezpečenie vzájomných finančných záväzkov. To musí zahŕňať zmluvy o spolupráci a vzájomné finančné záväzky.***

Utorok 19. novembra 2013

## Pozmeňujúci návrh 17

## Návrh nariadenia

## Odôvodnenie 19

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(19) Európska rada vo svojich záveroch zo 4. februára 2011 uznala potrebu nového prístupu k riadeniu kontrol a rizika v rámci financovania výskumu v Únii a vyzvala k novej rovnováhe, pokiaľ ide o vzťah medzi dôverou a kontrolou a medzi podstupovaním rizika a vyhýbaním sa riziku. Európsky parlament vo svojom uznesení z 11. novembra 2010 o zjednodušení realizácie rámcových programov pre výskum vyzval k pragmatickému posunu smerom k administratívnejmu a finančnému zjednodušeniu a uvádza sa v ňom, že riadenie financovania výskumu Únie by malo viac vychádzať z prístupu založenom na dôvere a malo by vo väčšej miere tolerovať riziko vo vzťahu k účastníkom.

(19) Európska rada vo svojich záveroch zo 4. februára 2011 uznala potrebu nového prístupu k riadeniu kontrol a rizika v rámci financovania výskumu v Únii a vyzvala k novej rovnováhe, pokiaľ ide o vzťah medzi dôverou a kontrolou a medzi podstupovaním rizika a vyhýbaním sa riziku. Európsky parlament **vyzval na zásadné zjednodušenie financovania výskumu a inovácií Únie a mnohokrát žiadal o posun k oveľa väčšiemu zjednodušeniu administratívy a financovania**. Vo svojom uznesení z 11. novembra 2010 <sup>(1)</sup> o zjednodušení realizácie rámcových programov pre výskum vyzval k pragmatickému posunu smerom k administratívnejmu a finančnému zjednodušeniu a uvádza sa v ňom, že riadenie financovania výskumu Únie by malo viac vychádzať z prístupu založeného na dôvere a malo by vo väčšej miere tolerovať riziko vo vzťahu k účastníkom. **Vo svojom uznesení z 8. júna 2011 s názvom Investovanie do budúcnosti: nový viacročný finančný rámec (VFR) pre konkurencieschopnú, udržateľnú a inkluzívnu Európu <sup>(2)</sup> potom svoju žiadosť o posun k zjednodušeniu administratívy a financovania zopakoval a tiež zdôraznil, že akékoľvek zvýšenie finančných prostriedkov by malo byť spojené s výrazným zjednodušením postupov financovania. Program Euratomu by mal takisto náležite zohľadňovať obavy a odporúčania obce výskumných pracovníkov, ako sú vyjadrené v záverečnej správe skupiny odborníkov s názvom Priebežné hodnotenie siedmeho rámcového programu z 12. novembra 2010, ako aj v zelenej knihe Komisie z 9. februára 2011 s názvom Od výziev k príležitostiam: Vytváranie spoločného strategického rámca financovania výskumu a inovácií v EÚ.**

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 74 E, 13.3.2012, s. 34.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 380 E, 11.12.2012, s. 89.

Utorok 19. novembra 2013

**Pozmeňujúci návrh 18****Návrh nariadenia****Odôvodnenie 20***Text predložený Komisiou*

- (20) Finančné záujmy Únie by mali byť počas celého výdavkového cyklu chránené pomocou primeraných opatrení, vrátane prevencie, zisťovania a vyšetrovania nezrovnalostí, refundácie stratených, chybné vyplatených alebo nesprávne použitých finančných prostriedkov a prípadne aj ukladania pokút. Zrevidovaná stratégia kontroly, presúvajúca zameranie z minimalizácie chybovosti na kontrolu na základe rizika a zisťovanie podvodov, by mala znížiť zaťaženie účastníkov kontrolami.

*Pozmeňujúci návrh*

- (20) Finančné záujmy Únie by mali byť počas celého výdavkového cyklu chránené pomocou **nevyhnutných**, primeraných **a účinných** opatrení, vrátane prevencie, zisťovania a vyšetrovania nezrovnalostí, refundácie stratených, chybné vyplatených alebo nesprávne použitých finančných prostriedkov a prípadne aj ukladania pokút. Zrevidovaná stratégia kontroly, presúvajúca zameranie z minimalizácie chybovosti na kontrolu na základe rizika a zisťovanie podvodov, by mala znížiť zaťaženie účastníkov kontrolami.

**Pozmeňujúci návrh 19****Návrh nariadenia****Odôvodnenie 25***Text predložený Komisiou*

- (25) V článku 7 Zmluvy o Euratome sa zveruje zodpovednosť za vykonávanie programu Euratomu Komisii. Na účely vykonávania programu Euratomu, s výnimkou jeho priamych akcií, Komisii by mal pomáhať konzultačný výbor členských štátov s cieľom zabezpečiť primeranú koordináciu s vnútroštátnymi politikami v oblastiach pokrytých v rámci tohto výskumného a vzdelávacieho programu.

*Pozmeňujúci návrh*

- (25) V článku 7 Zmluvy o Euratome sa zveruje zodpovednosť za vykonávanie programu Euratomu Komisii. Na účely vykonávania programu Euratomu, s výnimkou jeho priamych akcií, by Komisii mal pomáhať konzultačný výbor členských štátov s cieľom zabezpečiť primeranú koordináciu s vnútroštátnymi politikami v oblastiach pokrytých v rámci tohto výskumného a vzdelávacieho programu **a podporovať silnú súčinnosť a vzájomné dopĺňanie sa medzi európskymi, národnými a regionálnymi fondmi. Európsky parlament by sa mal zapojiť do vykonávania programu Euratomu Komisiou .**

**Pozmeňujúci návrh 20****Návrh nariadenia****Odôvodnenie 25 a (nové)***Text predložený Komisiou**Pozmeňujúci návrh*

- (25a) **Vynakladanie finančných prostriedkov Únie a členských štátov na výskum a inovácie by malo byť lepšie koordinované s cieľom zabezpečiť komplementárnosť, lepšiu účinnosť a viditeľnosť, ako aj dosiahnuť lepšiu rozpočtovú súčinnosť.**

Utorok 19. novembra 2013

**Pozmeňujúci návrh 21****Návrh nariadenia****Odôvodnenie 29 a (nové)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(29a) **Po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy a po posilnení úlohy Európskeho parlamentu, pokiaľ ide o rozpočtový postup, by sa malo rokovať o súčasnom právnom rámci.**

**Pozmeňujúci návrh 22****Návrh nariadenia****Článok 2 – písmeno e a (nové)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

ea) **„malý a stredný podnik (MSP)“ je právnická osoba, ktorá spĺňa kritériá stanovené v odporúčaní Komisie 2003/361/ES zo 6. mája 2003 týkajúcom sa definície mikropodnikov, malých a stredných podnikov <sup>(1)</sup>.**

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 124, 30.5.2003, s. 36.

**Pozmeňujúci návrh 23****Návrh nariadenia****Článok 3 – odsek 1**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

1. Všeobecným cieľom programu Euratomu je zlepšiť jadrovú bezpečnosť, ochranu a ochranu pred žiarením a prispievať k dlhodobej dekarbonizácii energetických systémov bezpečným, účinným a spoľahlivým spôsobom. Všeobecný cieľ sa dosahuje vykonávaním činností vymedzených v prílohe I vo forme priamych a nepriamych akcií, ktoré sledujú osobitné ciele stanovené v odsekoch 2 a 3 tohto článku.

1. Všeobecným cieľom programu Euratomu je zlepšiť jadrovú bezpečnosť, ochranu a ochranu pred žiarením a prispievať k dlhodobej dekarbonizácii energetických systémov bezpečným, účinným a spoľahlivým spôsobom, **prispievať k ďalším oblastiam výskumu týkajúcim sa jadrového výskumu, ako je lekárske výskum, a zaručiť dlhú budúcnosť európskeho jadrového výskumu.** Všeobecný cieľ sa dosahuje vykonávaním činností vymedzených v prílohe I vo forme priamych a nepriamych akcií, ktoré sledujú osobitné ciele stanovené v odsekoch 2 a 3 tohto článku.

Utorok 19. novembra 2013

## Pozmeňujúci návrh 24

## Návrh nariadenia

## Článok 3 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(a) podporovať bezpečnú prevádzku jadrových systémov;

a) podporovať bezpečnú prevádzku **všetkých existujúcich a budúcich civilných** jadrových systémov;

## Pozmeňujúci návrh 25

## Návrh nariadenia

## Článok 3 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(c) podporovať rozvoj a udržateľnosť jadrových spôsobilostí na úrovni Únie

(c) podporovať **opatrenia nevyhnutné na zabezpečenie náležite kvalifikovaných ľudských zdrojov, ako aj** rozvoj a udržateľnosť jadrových spôsobilostí na úrovni Únie;

## Pozmeňujúci návrh 26

## Návrh nariadenia

## Článok 3 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(d) **posilňovať ochranu** pred žiarením;

d) **podporovať výskum a vývoj v oblasti ochrany** pred žiarením **a snažiť sa udržať najvyššiu úroveň pracovných podmienok pre tých, ktorí pri práci prichádzajú do priameho kontaktu s jadrovým materiálom;**

## Pozmeňujúci návrh 27

## Návrh nariadenia

## Článok 3 – odsek 2 – písmeno d a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

da) **prispievať k vykonávaniu výskumného a vývojového programu vypracovaného na základe odporúčaní uvedených v záveroch záťažových testov Únie (napr. v oblasti seizmického modelovania, roztavovania jadriera atď.);**



Utorok 19. novembra 2013

## Pozmeňujúci návrh 28

## Návrh nariadenia

## Článok 3 – odsek 2 – písmeno d b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

*db) podporovať dlhodobú udržateľnosť jadrového štiepenia prostredníctvom zlepšení v oblasti predlžovania životnosti reaktorov alebo pri navrhovaní nových druhov reaktorov;*

## Pozmeňujúci návrh 29

## Návrh nariadenia

## Článok 3 – odsek 2 – písmeno f

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(f) vytvárať základ pre budúce termojadrové elektrárne vyvíjaním materiálov, technológií a koncepčných návrhov;

(f) vytvárať základ pre budúce termojadrové **a štiepne** elektrárne vyvíjaním materiálov, technológií a koncepčných návrhov;

## Pozmeňujúci návrh 30

## Návrh nariadenia

## Článok 3 – odsek 2 – písmeno g

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(g) podporovať inovácie a **konkurencieschopnosť priemyslu**;

g) podporovať inovácie a **vedúcu pozíciu Európy v priemysle, pokiaľ ide o štiepenie a syntézu**;

## Pozmeňujúci návrh 31

## Návrh nariadenia

## Článok 3 – odsek 2 – písmeno g a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

*ga) podporovať tri priority stanovené v programe Horizont 2020: excelentná veda, vedúce postavenie v priemysle a spoločenské výzvy;*

Utorok 19. novembra 2013

## Pozmeňujúci návrh 32

## Návrh nariadenia

## Článok 3 – odsek 2 – písmeno h

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(h) zabezpečiť dostupnosť a využívanie výskumných infraštruktúr paneurópskeho významu;

h) zabezpečiť dostupnosť a využívanie **nových** výskumných infraštruktúr paneurópskeho významu **a podporovať ich rozvoj**;

## Pozmeňujúci návrh 33

## Návrh nariadenia

## Článok 3 – odsek 3 – písmeno a

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(a) zlepšiť jadrovú bezpečnosť vrátane: bezpečnosti, nakladania s odpadom a vyradovania z činnosti **palív a reaktorov, prípravy** na havarijnú situáciu;

a) zlepšiť jadrovú bezpečnosť vrátane: bezpečnosti **paliva a reaktorov**, nakladania s odpadom a vyradovania z činnosti, **prípravenosti** na havarijnú situáciu, **pracovných podmienok pre osoby, ktoré pri práci prichádzajú do priameho kontaktu s jadrovým materiálom, a riešenia priamych následkov havárií v oblasti jadrovej bezpečnosti, nech už sú akokoľvek nepravdepodobné**;

## Pozmeňujúci návrh 34

## Návrh nariadenia

## Článok 3 – odsek 3 – písmeno d

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(d) posilňovať riadenie poznatkov, vzdelávanie a odbornú prípravu;

d) posilňovať riadenie poznatkov, vzdelávanie a odbornú prípravu, **ako aj dosiahnuť zvýšený záujem o jadrový výskum v radoch európskych vedcov a zároveň prilákať k tomuto výskumu aj vedcov z krajín mimo Únie**;

## Pozmeňujúci návrh 35

## Návrh nariadenia

## Článok 3 – odsek 3 – písmeno e

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(e) podporovať politiku Únie v oblasti jadrovej bezpečnosti a ochrany a príslušné meniace sa právne predpisy Únie.

e) podporovať politiku Únie v oblasti jadrovej bezpečnosti a ochrany a príslušné meniace sa právne predpisy Únie **vrátane snahy o vývoj medzinárodne uznávaných noriem jadrovej bezpečnosti pre reaktory na jadrové štiepenie**;

Utorok 19. novembra 2013

## Pozmeňujúci návrh 36

## Návrh nariadenia

## Článok 3 – odsek 3 – písmeno e a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- ea) riešiť každý nedostatok kvalifikovanej pracovnej sily, pokiaľ ide o odborné poznatky v oblasti jadrovej energie, a v budúcnosti zabrániť akémukoľvek úniku kvalifikovanej pracovnej sily alebo úniku mozgov z radov jadrových vedcov z Únie;*

## Pozmeňujúci návrh 37

## Návrh nariadenia

## Článok 3 – odsek 3 – písmeno e b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- eb) doplniť všetky požadované zlepšenia v oblasti bezpečnosti navrhnuté v nadväznosti na výsledky záťažových testov vykonaných na všetkých jadrových reaktoroch v Únii a tretích krajinách, ktoré hraničia s Úniou; malo by sa pritom zamerať na podporu výskumného a vývojového programu vychádzajúceho z odporúčaní prijatých na základe záťažových testov;*

## Pozmeňujúci návrh 38

## Návrh nariadenia

## Článok 3 – odsek 3 – písmeno e c (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- ec) podporiť plán zjednodušenia programu Horizont 2020 znížením administratívneho zaťaženia predchádzajúcich rámcových programov, najmä zaťaženia pre MSP, univerzity a menšie výskumné ústavy.*

## Pozmeňujúci návrh 39

## Návrh nariadenia

## Článok 3 – odsek 4

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

4. Program Euratomu sa vykonáva takým spôsobom, ktorý zabezpečuje, aby podporované priority a činnosti reagovali na meniace sa potreby a prihliadali na vývoj vedy, techniky, inovácií, tvorby politík, trhov a spoločnosti.

4. Program Euratomu sa vykonáva takým spôsobom, ktorý zabezpečuje, aby podporované priority a činnosti reagovali na meniace sa potreby a prihliadali na vývoj vedy, techniky, inovácií, tvorby politík, trhov a spoločnosti, **ako aj na priame následky havárií v oblasti jadrovej bezpečnosti, nech už sú akokoľvek nepravdepodobné.**

Utorok 19. novembra 2013

**Pozmeňujúci návrh 40****Návrh nariadenia****Článok 3 – odsek 5 a (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

**5a. Program Euratomu prispeje k vykonávaniu plánu SET. Jeho priame a nepriame akcie sú v súlade so strategickým plánom výskumu troch existujúcich európskych technologických platforiem v oblasti jadrovej energie: SNETP, IGDTP a MELODI.**

**Pozmeňujúci návrh 101/rev2****Návrh nariadenia****Článok 4 – odsek 1 – pododsek 1**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

1. Finančné krytie na realizáciu programu Euratomu je **1 788,889** miliónov EUR. Táto suma sa **rozdeli** takto:

- (a) nepriame akcie výskumného a vývojového programu v oblasti jadrovej syntézy **709,713** mil. EUR;
- (b) nepriame akcie v oblasti jadrového štiepenia, bezpečnosti a ochrany pred žiarením **354,857** mil. EUR;
- (c) Priame akcie, **724,319** mil. EUR.

1. **V zmysle bodu 18 Medziinštitucionálnej dohody medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou z ... o rozpočtovej disciplíne, o spolupráci v rozpočtových otázkach a riadnom finančnom hospodárení<sup>(1)</sup> je finančné krytie na realizáciu programu Euratomu **1 603,329** miliónov EUR. Táto suma predstavuje pre Európsky parlament a Radu základnú referenčnú sumu v priebehu ročného rozpočtového postupu. Rozdelí sa takto:**

- (a) nepriame akcie výskumného a vývojového programu v oblasti jadrovej syntézy **636,095** mil. EUR;
- (b) nepriame akcie v oblasti jadrového štiepenia, bezpečnosti a ochrany pred žiarením **318,048** mil. EUR;
- (c) priame akcie, **649,186** mil. EUR.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C ...

**Pozmeňujúci návrh 45****Návrh nariadenia****Článok 4 – odsek 1 – pododsek 2**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Na vykonávanie nepriamych akcií programu Euratomu sa na administratívne výdavky Komisie vyčlení najviac **13,5** %.

Na vykonávanie nepriamych akcií programu Euratomu sa na administratívne výdavky Komisie vyčlení najviac **7** %.

Utorok 19. novembra 2013

**Pozmeňujúci návrh 46**

**Návrh nariadenia**

**Článok 4 – odsek 1 a (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

**1a. Projekt ITER je zahrnutý do programu Euratomu a je úplne a transparentne financovaný v rámci VFR.**

*Aspekty projektu, ktoré nie sú priamo spojené s výskumom a odbornou prípravou, nemusia byť zahrnuté do financovania z programu Euratomu.*

**Pozmeňujúci návrh 47**

**Návrh nariadenia**

**Článok 4 – odsek 1 b (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

**1b. Ročné rozpočtové prostriedky schvaľuje Európsky parlament a Rada bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia nariadenia, ktorým sa ustanovuje viacročný finančný rámec na obdobie 2014 – 2020, a medziinštitucionálnej dohody.**

**Pozmeňujúci návrh 48**

**Návrh nariadenia**

**Článok 4 – odsek 4 a (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

**4a. Spoločenstvo sa usiluje o širšie a častejšie využívanie štrukturálnych fondov pre jadrový výskum a zabezpečuje ich čerpanie v súlade s prioritami Spoločenstva v oblasti výskumu.**

Utorok 19. novembra 2013

**Pozmeňujúci návrh 49****Návrh nariadenia****Článok 7 – odsek 3 – pododsek 1***Text predložený Komisiou*

3. Účastnícky záručný fond zriadený podľa nariadenia (EÚ) č. XX/2012 [pravidlá účasti a šírenia] nahrádza účastnícke fondy zriadené podľa nariadenia Rady (Euratom) č. 1908/2006 a nariadenia Rady (Euratom) č. **XX/XX [pravidlá účasti v programe Euratomu na roky 2012 – 2013]** a je ich pokračovaním.

*Pozmeňujúci návrh*

3. Účastnícky záručný fond zriadený podľa nariadenia (EÚ) č. XX/2012 [pravidlá účasti a šírenia] nahrádza účastnícke záručné fondy zriadené podľa nariadenia Rady (Euratom) č. 1908/2006 a nariadenia Rady (Euratom) č. **139/2012** a je ich pokračovaním.

**Pozmeňujúci návrh 50****Návrh nariadenia****Článok 7 – odsek 3 – pododsek 2***Text predložený Komisiou*

Všetky sumy z účastníckeho záručného fondu zriadeného podľa nariadení (Euratom) č. 1908/2006 a (Euratom) č. **XX/XX [pravidlá účasti v programe Euratomu (2012 – 2013)]** sa k 31. decembru 2013 prevedú do účastníckeho záručného fondu. Do účastníckeho záručného fondu prispievajú účastníci akcií podľa **nariadenia č. XX/XX [program Euratomu na roky 2012 – 2013]**, ktorí podpísali dohody o grantoch po 31. **decembri** 2013.

*Pozmeňujúci návrh*

Všetky sumy z účastníckeho záručného fondu zriadeného podľa nariadení (Euratom) č. 1908/2006 a (Euratom) č. **139/2012** sa k 31. decembru 2013 prevedú do účastníckeho záručného fondu. Do účastníckeho záručného fondu prispievajú účastníci akcií podľa **rozhodnutia 2012/94/Euratom**, ktorí podpísali dohody o grantoch po 31. **decembri** 2013.

**Pozmeňujúci návrh 51****Návrh nariadenia****Článok 8 – odsek 2 a (nový)***Text predložený Komisiou**Pozmeňujúci návrh*

**2a. Programy zamerané na rozšírenie súčasného i plánovaného inovatívneho výskumu by sa mali otvoriť, aby bolo možné pridať jadrový výskum na zoznam platných kategórií výskumu. Program Eureka Eurostars a akcie Marie Curie by mali rozšíriť svoje pravidlá účasti, aby sa mohli zapojiť aj MSP podieľajúce sa na jadrovom výskume.**

Utorok 19. novembra 2013

## Pozmeňujúci návrh 52

## Návrh nariadenia

## Článok 9

Text predložený Komisiou

Programu Euratomu zabezpečuje účinné presadzovanie rovnosti pohlaví a dimenzie pohlaví **v obsahu výskumu a inovácie.**

Pozmeňujúci návrh

Program Euratomu zabezpečuje účinné presadzovanie rodovej rovnosti a rodovej dimenzie **a podporuje cieľ programu Horizont 2020 spočívajúci v riešení problematiky rodovej rovnosti ako prierezového problému s cieľom napraviť nerovnováhu medzi mužmi a ženami.**

## Pozmeňujúci návrh 53

## Návrh nariadenia

## Článok 10 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Osobitná pozornosť sa venuje zásade proporcionality, právu na súkromie, právu na ochranu osobných údajov, právu na fyzickú a mentálnu nedotknuteľnosť **osoby**, právu na nediskrimináciu a potrebe zabezpečiť vysokú úroveň ochrany ľudského zdravia..

Pozmeňujúci návrh

Osobitná pozornosť sa venuje zásade proporcionality, **ochrane ľudskej dôstojnosti, zásade nadradenosti ľudskej bytosti**, právu na súkromie, právu na ochranu osobných údajov, právu na fyzickú a mentálnu nedotknuteľnosť **ľudskej bytosti**, právu na nediskrimináciu a potrebe zabezpečiť vysokú úroveň ochrany ľudského zdravia.

## Pozmeňujúci návrh 54

## Návrh nariadenia

## Článok 11 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

**V tomto viacročnom pracovnom programe sa takisto** zohľadňujú príslušné výskumné činnosti vykonávané členskými štátmi, pridruženými krajinami a európskymi i medzinárodnými organizáciami. Pracovné programy sa aktualizujú v prípade a v čase potreby.

Pozmeňujúci návrh

**Uvedený viacročný pracovný program sa predloží správnej rade SVC, Európskemu parlamentu a Rade.** Zohľadňujú sa v ňom príslušné výskumné činnosti vykonávané členskými štátmi, pridruženými krajinami a európskymi i medzinárodnými organizáciami **s cieľom predísť akémukoľvek mrhaniu úsilia v oblasti výskumu v Európe a čo najlepšie využiť finančné zdroje.** V prípade potreby sa pracovný program aktualizuje.



Utorok 19. novembra 2013

**Pozmeňujúci návrh 55****Návrh nariadenia****Článok 11 – odsek 3***Text predložený Komisiou*

3. Pracovné programy zohľadňujú stav vedy, techniky a inovácie na vnútroštátnej úrovni, na úrovni Únie a na medzinárodnej úrovni a príslušný politický, trhový a spoločenský vývoj. Pracovné programy sa aktualizujú v prípade a v čase potreby.

*Pozmeňujúci návrh*

3. Pracovné programy zohľadňujú stav vedy, techniky a inovácie na vnútroštátnej úrovni, na úrovni Únie a na medzinárodnej úrovni a príslušný politický, trhový a spoločenský vývoj. Pracovné programy sa aktualizujú v prípade a v čase potreby **berúc do úvahy zábery a ciele programu Horizont 2020.**

**Pozmeňujúci návrh 56****Návrh nariadenia****Článok 14***Text predložený Komisiou*

Osobitná pozornosť sa venuje zabezpečeniu primeranej účasti malých a stredných podnikov (MSP) v programe Euratomu a vplyvu inovácií na tieto podniky. V rámci opatrení hodnotenia a monitorovania sa vykonáva aj kvantitatívne a kvalitatívne posudzovanie účasti MSP.

*Pozmeňujúci návrh*

**1.** Osobitná pozornosť sa venuje zabezpečeniu primeranej účasti malých a stredných podnikov (MSP) v programe Euratomu a vplyvu inovácií na tieto podniky. V rámci opatrení hodnotenia a monitorovania sa vykonáva aj kvantitatívne a kvalitatívne posudzovanie účasti MSP.

**2.** *Vzhľadom na význam odvetvia MSP pre európske hospodárstvo a na súčasné nedostatočné zastúpenie MSP v jadrovom priemysle podporí program Euratomu v súlade s cieľmi programu Horizont 2020 všetky snahy o zníženie administratívneho zaťaženia, ktorému sú MSP vystavené.*

**Pozmeňujúci návrh 57****Návrh nariadenia****Článok 16 – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno c a (nové)***Text predložený Komisiou**Pozmeňujúci návrh*

**ca) bojovať proti všetkým formám šírenia jadrových zbraní a nezákonného obchodovania s nimi;**

Utorok 19. novembra 2013

**Pozmeňujúci návrh 58****Návrh nariadenia****Článok 16 – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno c b (nové)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

*cb) podporovať medzinárodné úsilie o vytvorenie spoločných medzinárodných bezpečnostných noriem;*

**Pozmeňujúci návrh 59****Návrh nariadenia****Článok 16 – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno c c (nové)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

*cc) prispievať k zlepšovaniu výmeny poznatkov.*

**Pozmeňujúci návrh 60****Návrh nariadenia****Článok 16 – odsek 2 – pododsek 3 a (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

*Osobitná pozornosť sa venuje všetkým reaktorom a jadrovým zariadeniam umiestneným v tretích krajinách, ktoré sú však geograficky veľmi blízko k územiám členských štátov, najmä ak sa tieto reaktory a jadrové zariadenia nachádzajú v blízkosti rizikových geografických alebo geologických lokalít.*

**Pozmeňujúci návrh 61****Návrh nariadenia****Článok 17 – odsek 2 – písmeno a**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(a) iniciatívy zamerané na zvyšovanie povedomia a uľahčovanie prístupu k financovaniu v rámci programu Euratomu, najmä pokiaľ ide o nedostatočne zastúpené regióny alebo typ účastníkov;

a) iniciatívy zamerané na zvyšovanie povedomia a uľahčovanie prístupu k financovaniu v rámci programu Euratomu, najmä pokiaľ ide o nedostatočne zastúpené regióny alebo typ účastníkov, **a najmä o MSP s cieľom dosiahnuť vyššiu mieru vyžívania dostupných finančných prostriedkov z ich strany a vyššiu účasť na vhodných programoch;**

Utorok 19. novembra 2013

**Pozmeňujúci návrh 62****Návrh nariadenia****Článok 17 – odsek 2 – pododsek 1 a (nový)***Text predložený Komisiou**Pozmeňujúci návrh*

***Snahy o väčšie zjednodušenie podmienok účasti sa oznámia všetkým účastníkom vrátane MSP a akademických inštitúcií.***

**Pozmeňujúci návrh 63****Návrh nariadenia****Článok 19 – odsek 1***Text predložený Komisiou**Pozmeňujúci návrh*

1. Komisia prijme vhodné opatrenia na zabezpečenie toho, aby pri vykonávaní akcií financovaných podľa tohto nariadenia boli finančné záujmy Únie chránené uplatňovaním preventívnych opatrení proti podvodom, korupcii a akýmkoľvek iným nezákonným činnostiam prostredníctvom účinných kontrol a vymáhania neoprávnene vyplatených súm v prípade zistenia nezrovnalostí, a tam, kde je to vhodné, prostredníctvom účinných, primeraných a odrádzajúcich sankcií.

1. Komisia prijme vhodné opatrenia na zabezpečenie toho, aby pri vykonávaní akcií financovaných podľa tohto nariadenia boli finančné záujmy Únie chránené uplatňovaním preventívnych opatrení proti podvodom, korupcii a akýmkoľvek iným nezákonným činnostiam prostredníctvom účinných kontrol a vymáhania neoprávnene vyplatených súm v prípade zistenia nezrovnalostí, a tam, kde je to vhodné, prostredníctvom účinných, primeraných a odrádzajúcich sankcií. ***Európsky parlament je informovaný o týchto opatreniach.***

**Pozmeňujúci návrh 64****Návrh nariadenia****Článok 19 – odsek 2 – pododsek 1***Text predložený Komisiou**Pozmeňujúci návrh*

2. Komisia alebo jej predstavitelia a Dvor audítorov sú oprávnení vykonávať audit na základe dokladov a kontroly a inšpekcie na mieste u všetkých príjemcov grantu, u zmluvných dodávateľov, subdodávateľov alebo ďalších tretích strán, ktorí prijali finančné prostriedky Únie podľa tohto nariadenia.

2. ***Európsky parlament***, Komisia alebo jej predstavitelia a Dvor audítorov sú oprávnení vykonávať audit na základe dokladov a kontroly a inšpekcie na mieste u všetkých príjemcov grantu, u zmluvných dodávateľov, subdodávateľov alebo ďalších tretích strán, ktorí prijali finančné prostriedky Únie podľa tohto nariadenia.

Utorok 19. novembra 2013

## Pozmeňujúci návrh 65

## Návrh nariadenia

## Článok 19 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Bez toho, aby boli dotknuté odseky 1, 2 a 3, dohody o spolupráci s tretími krajinami a medzinárodnými organizáciami, dohody o grantoch, rozhodnutia a zmluvy o grante odvíjajúce sa od vykonávania tohto nariadenia výslovne splnomocňujú Komisiu, Dvor audítorov a úrad OLAF vykonávať audity, kontroly a inšpekcie na mieste.

Pozmeňujúci návrh

4. Bez toho, aby boli dotknuté odseky 1, 2 a 3, dohody o spolupráci s tretími krajinami a medzinárodnými organizáciami, dohody o grantoch, rozhodnutia a zmluvy o grante odvíjajúce sa od vykonávania tohto nariadenia výslovne splnomocňujú Komisiu, Dvor audítorov a úrad OLAF vykonávať audity, kontroly a inšpekcie na mieste. **Európsky parlament bude bezodkladne informovaný o výsledkoch týchto auditov.**

## Pozmeňujúci návrh 66

## Návrh nariadenia

## Článok 21 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Do 31. mája **2017** a so zohľadnením hodnotenia ex post 7. rámcového programu Euratomu zriadeného rozhodnutím 2006/970/Euratomu programu Euratomu (2012 – 2013), zriadeného rozhodnutím 20XX/XX/Euratom, ktoré sa má vypracovať do konca roku 2015, Komisia s pomocou nezávislých odborníkov vykoná priebežné hodnotenie programu Euratomu, pokiaľ ide o dosiahnuté úspechy (na úrovni výsledkov a pokroku v dosahovaní vplyvov) pri naplňaní cieľov a trvalú opodstatnenosť všetkých opatrení, účinnosť a využívanie zdrojov, rozsah pôsobnosti ďalšieho zjednodušenia a európsky prínos. V hodnotení sa ďalej zohľadní to, ako opatrenia prispeli k naplňaniu priorít Únie na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a začleňujúceho rastu a výsledky dlhodobého vplyvu predchádzajúcich opatrení.

Pozmeňujúci návrh

Do 31. mája **2016** a so zohľadnením hodnotenia ex post *Siedmeho* rámcového programu Euratomu zriadeného rozhodnutím 2006/970/Euratomu programu Euratomu (2012 – 2013), zriadeného rozhodnutím 2012/93/Euratom, ktoré sa má vypracovať do konca roku 2015, Komisia s pomocou nezávislých odborníkov vykoná priebežné hodnotenie programu Euratomu, pokiaľ ide o dosiahnuté úspechy (na úrovni výsledkov a pokroku v dosahovaní vplyvov) pri naplňaní cieľov a trvalú opodstatnenosť všetkých opatrení, účinnosť a využívanie zdrojov, rozsah pôsobnosti ďalšieho zjednodušenia a európsky prínos. **V tomto hodnotení sa zohľadnia aj aspekty súvisiace s prístupom k možnostiam financovania na rozšírenie excelentnosti vedeckej a inovačnej základne Únie pre MSP a na presadzovanie rodovej vyváženeosti.** V hodnotení sa ďalej zohľadní to, ako opatrenia prispeli k naplňaniu priorít Únie na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a začleňujúceho rastu a výsledky dlhodobého vplyvu predchádzajúcich opatrení.

Utorok 19. novembra 2013

**Pozmeňujúci návrh 67****Návrh nariadenia****Článok 21 – odsek 4***Text predložený Komisiou*

4. Členské štáty Komisii poskytnú údaje a informácie potrebné na monitorovanie a hodnotenie dotknutých opatrení.

*Pozmeňujúci návrh*

4. Členské štáty poskytnú **Európskemu parlamentu a** Komisii údaje a informácie potrebné na monitorovanie a hodnotenie dotknutých opatrení.

**Pozmeňujúci návrh 68****Návrh nariadenia****Príloha I – časť 1 – odsek 2***Text predložený Komisiou*

Program Euratomu posilňuje výskumný a inovačný rámec v oblasti jadrovej energie a koordinuje výskumné úsilie členských štátov, čím predchádza zdvojovaniu úsilia, zachováva kritické množstvo v kľúčových oblastiach a zabezpečuje optimálne využitie verejných prostriedkov.

*Pozmeňujúci návrh*

Program Euratomu posilňuje výskumný a inovačný rámec v oblasti jadrovej energie a koordinuje výskumné úsilie členských štátov, čím predchádza zdvojovaniu úsilia, **poskytuje pridanú hodnotu Únie**, zachováva **klúčové kompetencie a** kritické množstvo v kľúčových oblastiach a zabezpečuje optimálne využitie verejných prostriedkov.

**Pozmeňujúci návrh 69****Návrh nariadenia****Príloha I – časť 1 – odsek 3***Text predložený Komisiou*

Stratégia rozvoja energie jadrovej syntézy ako dôveryhodnej možnosti na komerčnú výrobu energie bez uhlíkových emisií sa musí riadiť plánom s míľnikmi, ktorého cieľom je výroba elektriny do roku 2050. S cieľom vykonať túto stratégiu sa vykonáva **radikálna** reštrukturalizácia prác súvisiacich s jadrovou syntézou v Únii vrátane správy, **financovania** a riadenia, aby sa zabezpečil posun od zdôrazňovania čistého výskumu k tvorbe, výstavbe a prevádzke budúcich zariadení, ako sú napr. ITER, DEMO a podobne. Vyžaduje si to úzku spoluprácu celej komunity Únie zaoberajúcej sa jadrovou syntézou, Komisie a **vnútroštátnych agentúr financovania**.

*Pozmeňujúci návrh*

Stratégia rozvoja energie jadrovej syntézy ako dôveryhodnej možnosti na komerčnú výrobu energie bez uhlíkových emisií sa musí riadiť plánom s míľnikmi, ktorého cieľom je výroba elektriny do roku 2050. S cieľom vykonať túto stratégiu sa vykonáva reštrukturalizácia prác súvisiacich s jadrovou syntézou v Únii vrátane správy a riadenia, aby sa zabezpečil posun od zdôrazňovania čistého výskumu k tvorbe, výstavbe a prevádzke budúcich zariadení, ako sú napr. ITER, DEMO a podobne. Vyžaduje si to úzku spoluprácu celej komunity Únie zaoberajúcej sa jadrovou syntézou, Komisie a **členských štátov**.

Utorok 19. novembra 2013

## Pozmeňujúci návrh 70

## Návrh nariadenia

## Príloha I – časť 2 – bod 2.1 – písmeno d – záhlavie

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(d) **Posilňovať ochranu** pred žiarením (excelentná veda; spoločenské výzvy)

(d) **Podporovať výskum a vývoj v oblasti ochrany** pred žiarením (excelentná veda; spoločenské výzvy)

## Pozmeňujúci návrh 71

## Návrh nariadenia

## Príloha I – časť 2 – bod 2.1 – písmeno e – odsek - 1 (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

*Podpora činností zameraných na spoločnú realizáciu projektu ITER ako medzinárodnej výskumnej infraštruktúry. Spoločenstvo bude mať osobitnú zodpovednosť v rámci organizácie ITER ako hostiteľ projektu a prevezme na seba vedúcu úlohu, najmä pokiaľ ide o prípravu lokality, založenie organizácie ITER, riadenie a personálne zabezpečenie, ako aj všeobecnú technickú a administratívnu podporu.*

*Podpora činností odsúhlasených v rozhodnutí Rady XXXX/XXX/EÚ [o prijatí doplnkového výskumného programu pre projekt ITER (2014 – 2018)] s cieľom riadiť projekt.*

## Pozmeňujúci návrh 72

## Návrh nariadenia

## Príloha I – časť 2 – bod 2.1 – písmeno i – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

*Právny subjekt podporuje všetky snahy o pokračovanie v práci na projekte JET aj po skončení jeho experimentálnej fázy v roku 2015 a podporuje pokiaľ možno všetko úsilie zamerané na prilákanie medzinárodných partnerov, ktorí by pomohli poskytnúť ďalšie finančné prostriedky. Toto úsilie by malo zahŕňať recipročné dohody týkajúce sa budúceho zapojenia Únie do vybudovania elektrárne DEMO a ďalších plánovaných reaktorov jadrovej syntézy.*

Utorok 19. novembra 2013

## Pozmeňujúci návrh 73

## Návrh nariadenia

## Príloha I – časť 2 – bod 2.2 – odsek 1

Text predložený Komisiou

Jadrové činnosti SVC sú zamerané na vykonávanie smerníc Rady 2009/71/Euratom a 2011/70/Euratom, ako aj záverov Rady, v ktorých sa do popredia kladie zavedenie čo najvyšších noriem v oblasti jadrovej bezpečnosti a ochrany v Únii a v medzinárodnom meradle. SVC mobilizuje najmä potrebné kapacity a odborné poznatky, ktorými prispieva k **posúdeniu a zlepšeniu** bezpečnosti jadrových zariadení a mierového využitia jadrovej energie a ďalších využití v oblasti jadrového štiepenia, poskytuje vedeckú základňu pre príslušné právne predpisy Únie a ak je to potrebné, reaguje v medziach svojho poslania a kompetencií na jadrové incidenty a havárie. Na tento účel SVC vykonáva výskum a posúdenia, poskytuje referencie a normy a zabezpečuje špecializovanú odbornú prípravu a vzdelávanie. **Za vhodné sa považujú synergie** s Technologickou platformou pre udržateľnú jadrovú energiu (SNETP) a ďalšími prierezovými iniciatívami.

Pozmeňujúci návrh

Jadrové činnosti SVC sú zamerané na vykonávanie smerníc Rady 2009/71/Euratom a 2011/70/Euratom, ako aj záverov Rady, v ktorých sa do popredia kladie zavedenie čo najvyšších noriem v oblasti jadrovej bezpečnosti a ochrany v Únii a v medzinárodnom meradle. SVC mobilizuje najmä potrebné kapacity a odborné poznatky s cieľom prispievať k **výskumu a vývoju v oblasti** bezpečnosti jadrových zariadení a mierového využitia jadrovej energie a ďalších využití v oblasti jadrového štiepenia, poskytovať vedecký základ pre príslušné právne predpisy Únie a v prípade potreby reagovať v medziach svojho poslania a kompetencií na jadrové incidenty a havárie. Na tento účel SVC vykonáva výskum a posúdenia, poskytuje referencie a normy a zabezpečuje špecializovanú odbornú prípravu a vzdelávanie. **Je potrebné vyvíjať úsilie o dosiahnutie synergií** s Technologickou platformou pre udržateľnú jadrovú energiu (SNETP) a ďalšími prierezovými iniciatívami **s cieľom optimálne využiť ľudské a finančné zdroje na jadrový výskum a vývoj v Európe. SVC zohľadňuje zverejnené výsledky záťažových testov uskutočnených v roku 2011 na všetkých existujúcich jadrových reaktoroch v súlade s právnymi predpismi Únie.**

## Pozmeňujúci návrh 74

## Návrh nariadenia

## Príloha I – časť 2 – bod 2.2 – písmeno a – záhlavie

Text predložený Komisiou

- (a) Zlepšiť jadrovú bezpečnosť vrátane: bezpečnosti, nakladania s odpadom a vyradovania z činnosti palív a reaktorov, prípravy na havarijnú situáciu;

Pozmeňujúci návrh

- (a) Zlepšiť jadrovú bezpečnosť vrátane: bezpečnosti paliva a reaktorov, nakladania s odpadom a vyradovania z činnosti, **zlepšenia pracovných podmienok osôb pracujúcich s jadrovým materiálom a pripravenosti na havarijnú situáciu;**

## Pozmeňujúci návrh 77

## Návrh nariadenia

## Príloha I – časť 2 – bod 2.2 – písmeno a – odsek - 1 (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

**Vyradovanie z prevádzky a demontáž patria vzhľadom na vedecký pokrok v tejto oblasti a bezpečnostné požiadavky k sľubným trhovým oblastiam. Únia musí získať najlepšie možné technológie na vykonávanie týchto činností, ktoré si budú vyžadovať čoraz vyspelejšie techniky (ako je rezanie vo vode, rezanie laserom a využívanie najmodernejších robotov namiesto zásahov človeka).**



Utorok 19. novembra 2013

## Pozmeňujúci návrh 75

## Návrh nariadenia

## Príloha I – časť 2 – bod 2.2 – písmeno a – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

SVC prispieva k vývoju nástrojov a metód na dosiahnutie vysokých bezpečnostných noriem, pokiaľ ide o jadrové reaktory a palivové cykly podstatné pre Európu. Tieto nástroje a metódy zahŕňajú:

Pozmeňujúci návrh

SVC **v úzkej spolupráci s príslušnými výskumnými subjektmi v Únii** prispieva k vývoju nástrojov a metód na dosiahnutie vysokých bezpečnostných noriem, pokiaľ ide o jadrové reaktory a palivové cykly podstatné pre Európu. Tieto nástroje a metódy zahŕňajú:

## Pozmeňujúci návrh 76

## Návrh nariadenia

## Príloha I – časť 2 – bod 2.2 – písmeno a – odsek 1 – bod 1

Text predložený Komisiou

(1) modelovanie analýz závažných havárií a metódik posudzovania prevádzkových bezpečnostných rezerv jadrových zariadení; podporu vytvorenia spoločného európskeho prístupu k hodnoteniu moderných palivových cyklov a návrhov; a skúmanie a šírenie poučení z prevádzkových skúseností. JRC **ďalej posilní svoje európske klíringové centrum** pre informácie o skúsenostiach z prevádzky jadrových elektrární s cieľom reagovať na bezpečnostné výzvy vznikajúce po havárii vo Fukušime.

Pozmeňujúci návrh

(1) modelovanie analýz závažných havárií a metódik posudzovania prevádzkových bezpečnostných rezerv jadrových zariadení; podporu vytvorenia spoločného európskeho prístupu k hodnoteniu moderných palivových cyklov a návrhov; a skúmanie a šírenie poučení z prevádzkových skúseností. SVC **bude pokračovať v činnosti európskeho klíringového centra** pre informácie o skúsenostiach z prevádzky jadrových elektrární s cieľom reagovať na bezpečnostné výzvy vznikajúce po havárii vo Fukušime, **pričom bude naďalej využívať odborné znalosti členských štátov v tejto oblasti.**

## Pozmeňujúci návrh 78

## Návrh nariadenia

## Príloha I – časť 2 – bod 2.2 – písmeno c – odsek 1

Text predložený Komisiou

SVC ďalej rozvíja vedeckú základňu v oblasti jadrovej bezpečnosti a ochrany. Dôraz kladie na výskum základných vlastností a správania aktinoidov, štruktúrálnych a jadrových materiálov. V rámci podpory normalizácie Únie SVC poskytuje moderné jadrové normy, referenčné údaje a merania vrátane tvorby a vykonávania príslušných databáz a nástrojov na posudzovanie. SVC podporuje ďalší rozvoj využitia v medicíne, najmä pokiaľ ide o nové postupy liečby rakoviny založené na alfa žiarení.

Pozmeňujúci návrh

SVC ďalej rozvíja vedeckú základňu v oblasti jadrovej bezpečnosti a ochrany. Dôraz kladie na výskum základných vlastností a správania aktinoidov, štruktúrálnych a jadrových materiálov. V rámci podpory normalizácie Únie SVC poskytuje moderné jadrové normy, referenčné údaje a merania vrátane tvorby a vykonávania príslušných databáz a nástrojov na posudzovanie. SVC podporuje ďalší rozvoj využitia v medicíne, najmä pokiaľ ide o nové postupy liečby rakoviny založené na alfa žiarení. **SVC zohľadňuje ciele programu Horizont 2020, ako aj potrebu predísť kvalifikačnému nesúladu alebo úniku mozgov v Európe.**

Utorok 19. novembra 2013

**Pozmeňujúci návrh 79****Návrh nariadenia****Príloha I – časť 2 – bod 2.2 – písmeno e – odsek 1***Text predložený Komisiou*

SVC posilňuje svoje spôsobilosti s cieľom poskytovať nezávislé vedecké a technické dôkazy potrebné na podporu meniacich sa právnych predpisov Únie v oblasti jadrovej bezpečnosti a ochrany.

*Pozmeňujúci návrh*

SVC posilňuje svoje spôsobilosti s cieľom poskytovať nezávislé vedecké a technické dôkazy potrebné na podporu meniacich sa právnych predpisov Únie v oblasti jadrovej bezpečnosti a ochrany **a na podporu vyšších noriem na medzinárodnej úrovni. Presný charakter tohto výskumu treba určiť v súlade s usmerneniami, ktoré prijímú inštitúcie Únie, najmä na základe záťažových testov jadrových elektrární.**

**Pozmeňujúci návrh 80****Návrh nariadenia****Príloha I – časť 3 – odsek 1***Text predložený Komisiou*

Na dosiahnutie všeobecných cieľov sa v rámci programu Euratomu podporujú komplementárne činnosti (priame a nepriame, koordinačné a podnecujúce spoločné programovanie), ktorými sa zabezpečí synergia výskumného úsilia na riešenie spoločných výzev (ako sú materiály, technológia chladiaceho média, referenčné jadrové údaje, projektovanie a simulácia, diaľková manipulácia, nakladanie s odpadom, ochrana pred žiarením).

*Pozmeňujúci návrh*

Na dosiahnutie všeobecných cieľov sa v rámci programu Euratomu podporujú komplementárne činnosti (priame a nepriame, **ochrana pracovníkov**, koordinačné a podnecujúce spoločné programovanie), ktorými sa zabezpečí synergia výskumného úsilia na riešenie spoločných výzev (ako sú materiály, technológia chladiaceho média, referenčné jadrové údaje, projektovanie a simulácia, diaľková manipulácia, nakladanie s odpadom, ochrana pred žiarením).

**Pozmeňujúci návrh 81****Návrh nariadenia****Príloha I – časť 4 – odsek 2***Text predložený Komisiou*

Program Euratomu môže prispieť k dlhodobému finančnému nástroju a finančnému nástroju vlastného imania, vyvíjaným v rámci programu Horizont 2020, ktoré sa rozširujú tak, aby pokrývali ciele uvedené v článku 3.

*Pozmeňujúci návrh*

Program Euratomu môže prispieť k dlhodobému finančnému nástroju a finančnému nástroju vlastného imania, vyvíjaným v rámci programu Horizont 2020, ktoré sa rozširujú tak, aby pokrývali ciele uvedené v článku 3, **a tiež k zvýšeniu viditeľnosti a účasti MSP.**

Utorok 19. novembra 2013

**Pozmeňujúci návrh 82****Návrh nariadenia****Príloha I – časť 4 – odsek 2 a (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

*Základný výskum, ktorý sa dá potenciálne využiť nielen v oblastiach súvisiacich s jadrovou energiou, ale aj v iných sektoroch výskumu, na ktoré sa vzťahuje program Horizont 2020, bude možné financovať z programu Európskej rady pre výskum (ERC).*

**Pozmeňujúci návrh 83****Návrh nariadenia****Príloha II – časť 1 – písmeno d a (nové)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

*da) Prispievať k vykonávaniu výskumného a vývojového programu vypracovaného na základe odporúčaní uvedených v záveroch záťažových testov Únie, ako napríklad testov súvisiacich so seizmickým modelovaním či simuláciou roztavovania jadier*

*— Percento financovaných projektov, ktoré pravdepodobne uľahčia uplatňovanie týchto odporúčaní.*

**Pozmeňujúci návrh 84****Návrh nariadenia****Príloha II – časť 1 – písmeno d b (nové)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

*db) Podporovať dlhodobú udržateľnosť jadrového štiepenia prostredníctvom zlepšení v oblasti predlžovania životnosti reaktorov alebo pri navrhovaní nových druhov reaktorov*

*— Percento financovaných projektov, ktoré pravdepodobne budú mať preukázateľný vplyv v oblasti predlžovania životnosti reaktorov alebo pri navrhovaní nových druhov reaktorov.*

Utorok 19. novembra 2013

**Pozmeňujúci návrh 85****Návrh nariadenia****Príloha II – časť 1 – písmeno e***Text predložený Komisiou*

e) Posúvať sa k demonštrácii využiteľnosti jadrovej syntézy ako zdroja energie využívaním jestvujúcich a budúcich zariadení jadrovej syntézy

*Pozmeňujúci návrh*

e) Posúvať sa k demonštrácii využiteľnosti jadrovej syntézy ako zdroja energie využívaním jestvujúcich a budúcich zariadení jadrovej syntézy **a vývojom materiálov, technológií a koncepcného návrhu**

**Pozmeňujúci návrh 86****Návrh nariadenia****Príloha II – časť 2 – odsek 2 – zarážka 1***Text predložený Komisiou*

Zlepšiť jadrovú bezpečnosť vrátane: bezpečnosti, nakladania s odpadom a vyradovania z činnosti palív a reaktorov; a prípravy na havarijné situácie;

*Pozmeňujúci návrh*

Zlepšiť jadrovú bezpečnosť vrátane: bezpečnosti palíva a reaktorov, nakladania s odpadom a vyradovania z činnosti, **ochrany pracovníkov** a pripravenosti na havarijné situácie;

**Pozmeňujúci návrh 87****Návrh nariadenia****Príloha II – časť 2 – odsek 2 – zarážka 5 a (nová)***Text predložený Komisiou**Pozmeňujúci návrh*

**Zabrániť nedostatku kvalifikovanej pracovnej sily v kľúčových vedeckých a inžinierskych odboroch.**

Utorok 19. novembra 2013

P7\_TA(2013)0470

## Spolupráca v oblasti jadrovej bezpečnosti \*

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. novembra 2013 o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa ustanovuje nástroj spolupráce v oblasti jadrovej bezpečnosti (COM(2011)0841 – C7-0014/2012 – 2011/0414(CNS))**

(Mimoriadny legislatívny postup – konzultácia)

(2016/C 436/25)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (COM(2011)0841),
  - so zreteľom na článok 203 Zmluvy o Euratome, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0014/2012),
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a stanovisko Výboru pre rozpočet (A7-0327/2012),
1. schvaľuje zmenený návrh Komisie;
  2. vyzýva Komisiu, aby zmenila svoj návrh v súlade s článkom 293 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a článkom 106a Zmluvy o Euratome;
  3. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
  4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
  5. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

### Pozmeňujúci návrh 1

#### Návrh nariadenia

#### Odôvodnenie 1 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (1a) *Finančná referenčná suma na nástroj v zmysle bodu 18 Medziinštitucionálnej dohody medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou z ... 2013 o rozpočtovej disciplíne, spolupráci v rozpočtových otázkach a riadnom finančnom hospodárení (\*) je zahrnutá do tohto nariadenia bez toho, aby boli dotknuté rozpočtových právomoci Európskeho parlamentu a Rady stanovené v Zmluve o fungovaní Európskej únie.*

(\*) Ú. v. EÚ ...

Utorok 19. novembra 2013

**Pozmeňujúci návrh 2**  
**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 1 b (nové)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (1b) *Zlepšenie vykonávania a kvality vynakladania prostriedkov by malo predstavovať hlavné zásady na dosiahnutie cieľov tohto nástroja a zároveň zaručiť optimálne využívanie finančných zdrojov.*

**Pozmeňujúci návrh 3**  
**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 1 c (nové)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (1c) *Je dôležité zabezpečiť riadne finančné hospodárenie v rámci nástroja a jeho čo najúčinnjšie a najjednoduchšie vykonávanie a zároveň zaručiť právnu istotu a prístup všetkých účastníkov k nástroju.*

**Pozmeňujúci návrh 4**  
**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 3**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (3) Havária v Černobyle v roku 1986 zdôraznila celosvetový význam jadrovej bezpečnosti. Havária v jadrovej elektrárni Fukušima Daiiči v roku 2011 potvrdila, že **je nevyhnutné** pokračovať v snahe o zlepšenie jadrovej bezpečnosti, **tak aby splňala** tie najprísnejšie normy. Európske spoločenstvo pre atómovú energiu („Spoločenstvo“) by malo byť schopné podporovať jadrovú bezpečnosť v tretích krajinách s cieľom vytvoriť záruky potrebné na vylúčenie ohrozenia života a zdravia verejnosti.
- (3) Havária v Černobyle v roku 1986 zdôraznila celosvetový význam jadrovej bezpečnosti. Havária v jadrovej elektrárni Fukušima Daiiči v roku 2011 potvrdila, že **s každým reaktorom sú spojené jadrové riziká a že je preto nevyhnutné** pokračovať v snahe o zlepšenie jadrovej bezpečnosti **s cieľom dosiahnuť** tie najprísnejšie normy, **ktoré odrážajú najmodernejšie postupy, najmä pokiaľ ide o riadenie a regulačnú nezávislosť. Pokiaľ jadrové elektrárne stále fungujú a budujú sa nové, mal by sa tento nástroj zamerať na zaistenie toho, aby úroveň jadrovej bezpečnosti v krajinách prijímajúcich pomoc odrážala európske bezpečnostné normy, aby sa tieto normy dodržiavali a aby sa podpora nezávislým orgánom dohľadu stala hlavnou prioritou.** Európske spoločenstvo pre atómovú energiu („Spoločenstvo“) by malo byť schopné podporovať jadrovú bezpečnosť v tretích krajinách s cieľom vytvoriť záruky potrebné na vylúčenie ohrozenia života a zdravia verejnosti.

Utorok 19. novembra 2013

## Pozmeňujúci návrh 5

## Návrh nariadenia

## Odôvodnenie 4

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (4) **Samotná** Európska únia, ktorá koná v rámci spoločných politík a stratégií so svojimi členskými štátmi, môže **do veľkej miery** reagovať na globálne výzvy a má **najlepšie** predpoklady na koordináciu spolupráce s tretími krajinami.

- (4) **Množstvo krajín na celom svete zvažuje alebo plánuje vybudovanie jadrových elektrární, čo so sebou nesie širokú škálu problémov a vyžaduje si vytvorenie zodpovedajúcej kultúry jadrovej bezpečnosti a systémov riadenia. Je nevyhnutné nájsť spôsoby, ako zlepšiť bezpečnosť a istotu jadrových elektrární, ktoré sa budujú v tesnej blízkosti hraníc Únie, najmä ak chýba politická spolupráca s Úniou. V tejto súvislosti by sa mali vo všetkých členských štátoch a príslušných tretích krajinách vykonávať záťažové testy, aby sa zistili prípadné bezpečnostné riziká a aby sa okamžite prijali potrebné opatrenia na ich nápravu.** Európska únia, ktorá koná v rámci spoločných politík a stratégií so svojimi členskými štátmi **a prostredníctvom spolupráce s medzinárodnými a regionálnymi organizáciami**, môže reagovať na globálne výzvy a **má dobré predpoklady** na koordináciu spolupráce s tretími krajinami. **Bolo by potrebné uprednostniť zabezpečenie podpory nezávislých orgánov dohľadu a podpory ich regulátorov, ako aj viacstranných regionálnych a medzinárodných štruktúr, ktoré môžu posilniť dôveru a uplatňovanie noriem pomocou mechanizmov vzájomného hodnotenia. V tejto súvislosti by mala Komisia pravidelne informovať Európsky parlament o plánoch tretích krajín v oblasti jadrovej bezpečnosti v súlade s touto smernicou.**



Utorok 19. novembra 2013

**Pozmeňujúci návrh 6****Návrh nariadenia****Odôvodnenie 6***Text predložený Komisiou*

- (6) Rada prijala smernicu 2009/71/Euratom z 25. júna 2009, ktorou sa zriaďuje rámec Spoločenstva pre jadrovú bezpečnosť jadrových zariadení s cieľom udržať a podporovať neustále zlepšovanie jadrovej bezpečnosti a jej reguláciu. Rada takisto prijala smernicu 2011/70/Euratom z 19. júla 2011, ktorou sa zriaďuje rámec Spoločenstva pre zodpovedné a bezpečné nakladanie s vyhoreným palivom a rádioaktívnym odpadom. Tieto smernice a vysoké normy jadrovej bezpečnosti a nakladania s rádioaktívnym odpadom a vyhoreným palivom vykonávané v Únii predstavujú príklady, ktoré možno použiť s cieľom podnietiť tretie krajiny, aby prijali podobné vysoké normy.

*Pozmeňujúci návrh*

- (6) Rada prijala smernicu 2009/71/Euratom z 25. júna 2009, ktorou sa zriaďuje rámec Spoločenstva pre jadrovú bezpečnosť jadrových zariadení s cieľom udržať a podporovať neustále zlepšovanie jadrovej bezpečnosti a jej reguláciu. **V oznámení Komisie z 4. októbra 2012 o komplexnom posudzovaní rizík a bezpečnosti („záťažových testoch“) jadrových elektrární v Európskej únii a súvisiacich činností sa zdôrazňuje potreba posilniť tento rámec.** Rada takisto prijala smernicu 2011/70/Euratom z 19. júla 2011, ktorou sa zriaďuje rámec Spoločenstva pre zodpovedné a bezpečné nakladanie s vyhoreným palivom a rádioaktívnym odpadom. Tieto smernice a vysoké normy jadrovej bezpečnosti a nakladania s rádioaktívnym odpadom a vyhoreným palivom vykonávané v Únii predstavujú príklady, ktoré možno použiť s cieľom podnietiť tretie krajiny, aby prijali podobné vysoké normy.

**Pozmeňujúci návrh 7****Návrh nariadenia****Odôvodnenie 10***Text predložený Komisiou*

- (10) Je mimoriadne potrebné, aby Spoločenstvo pokračovalo vo svojom úsilí pri podpore uplatňovania účinných bezpečnostných opatrení na jadrové materiály v tretích krajinách na základe vlastných bezpečnostných opatrení v rámci Únie.

*Pozmeňujúci návrh*

- (10) Je mimoriadne potrebné, aby Spoločenstvo pokračovalo vo svojom úsilí pri podpore uplatňovania účinných bezpečnostných opatrení na jadrové materiály v tretích krajinách na základe vlastných bezpečnostných opatrení v rámci Únie. **Využívanie práce odborníkov pri pomoci tretím krajinám v oblasti jadrovej energie je dôležité aj pre zachovanie vysokej úrovne odborných poznatkov v Únii**

Utorok 19. novembra 2013

**Pozmeňujúci návrh 8**  
**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 12 a (nové)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(12a) *Horizont 2020 – nový rámcový program pre výskum a inovácie 2014 – 2020 (ďalej len „Horizont 2020“) <sup>(1)</sup> a výskumný a vzdelávací program Európskeho spoločenstva pre jadrovú energiu (2014 – 2018) dopĺňujúci Horizont 2020 <sup>(2)</sup> venujú osobitnú pozornosť medzinárodnej spolupráci a vzťahom Únie s tretími krajinami. V tejto súvislosti by sa mala osobitná pozornosť venovať rozvoju ľudských zdrojov.*

<sup>(1)</sup> *Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013 z ..., ktorým sa zriaďuje rámcový program pre výskum a inovácie (2014 – 2020) a ktorým sa zrušuje rozhodnutie 1982/2006/ES (Ú. v. EÚ L ...).*

<sup>(2)</sup> *Nariadenie Rady (Euratom) č. .../... z ... o výskumnom a vzdelávacom programe Európskeho spoločenstva pre jadrovú energiu (2014 – 2018), ktorý prispieva k rámcovému programu v oblasti výskumu a inovácií Horizont 2020 (Ú. v. EÚ...)*

**Pozmeňujúci návrh 9**  
**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 12 b (nové)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(12b) *Mal by sa zaistiť súlad, koordinácia a komplementárnosť pomoci Únie v oblasti jadrovej bezpečnosti prostredníctvom individuálneho úsilia členských štátov, ako aj ďalších medzinárodných, regionálnych a miestnych organizácií s cieľom predísť prekryvaniu a dvojitému financovaniu.*

**Pozmeňujúci návrh 10**  
**Návrh nariadenia**  
**Článok 1**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Článok 1

Článok 1

Predmet a rozsah pôsobnosti

Predmet a rozsah pôsobnosti

Európska únia financuje opatrenia na podporu vysokej úrovne jadrovej bezpečnosti, ochrany pred žiarením a uplatňovania efektívnych a účinných bezpečnostných opatrení na jadrové materiály v tretích krajinách v súlade s ustanoveniami tohto nariadenia.

Európska únia financuje opatrenia na podporu vysokej úrovne jadrovej bezpečnosti, ochrany pred žiarením a uplatňovania efektívnych a účinných bezpečnostných opatrení na jadrové materiály v tretích krajinách v súlade s ustanoveniami tohto nariadenia. *Zabezpečí sa tým, aby sa jadrový materiál využíval iba na civilné účely, na ktoré je určený.*

Utorok 19. novembra 2013

## Text predložený Komisiou

## Pozmeňujúci návrh

1. Je potrebné zamerať sa na nasledujúce ciele:
- (a) podpora účinnej kultúry jadrovej bezpečnosti a dodržiavanie najvyšších noriem v oblasti jadrovej bezpečnosti a ochrany pred žiarením;
- (b) zodpovedné a bezpečné nakladanie s vyhoreným palivom a rádioaktívnym odpadom, odstavenie a úprava bývalých jadrových areálov a zariadení;
- (c) vytvorenie rámcov a metodík na uplatňovanie efektívnych a účinných bezpečnostných opatrení pre jadrové materiály v tretích krajinách.
2. Celkový pokrok pri dosahovaní uvedených špecifických cieľov sa posúdi prostredníctvom nasledujúcich ukazovateľov výkonu:
- (a) množstvo a význam otázok identifikovaných počas príslušných prieskumných misií Medzinárodnej agentúry pre atómovú energiu;
- (b) stav vývoja vyhoreného paliva, jadrového odpadu a stratégií odstavenia, príslušného legislatívneho a regulačného rámca a vykonávania projektov;
- (c) množstvo a význam otázok identifikovaných počas príslušných správ Medzinárodnej agentúry pre atómovú energiu o jadrových bezpečnostných zárukách.
3. Komisia zabezpečí, aby boli prijaté opatrenia v súlade s celkovým strategickým politickým rámcom Únie pre partner-skú krajinu, a najmä s cieľmi jej politík a programov pre rozvoj a hospodársku spoluprácu.

1. Je potrebné zamerať sa na nasledujúce ciele:
- (a) podpora účinnej kultúry jadrovej bezpečnosti **a riadenie** a dodržiavanie najvyšších noriem v oblasti jadrovej bezpečnosti a ochrany pred žiarením;
- (b) zodpovedné a bezpečné nakladanie s vyhoreným palivom a rádioaktívnym odpadom, odstavenie a úprava bývalých jadrových areálov a zariadení **v tretích krajinách**;
- (c) vytvorenie rámcov a metodík na uplatňovanie efektívnych a účinných bezpečnostných opatrení pre jadrové materiály v tretích krajinách.
2. Celkový pokrok pri dosahovaní uvedených špecifických cieľov sa posúdi prostredníctvom nasledujúcich ukazovateľov výkonu:
- a) množstvo a význam otázok identifikovaných počas príslušných prieskumných misií Medzinárodnej agentúry pre atómovú energiu;
- aa) stupeň, ktorý krajiny prijímajúce pomoc dosiahli pri zabezpečovaní najprísnejších bezpečnostných noriem, ktoré sú podobné ako stupne požadované v Únii v súvislosti s technickým, regulačným a prevádzkovým hľadiskom;**
- b) stav vývoja vyhoreného paliva, jadrového odpadu a stratégií odstavenia, **počtu a rozsahu nápravných opatrení, ktoré sa vyžadujú v bývalých jadrových areáloch a zariadeniach**, príslušného legislatívneho a regulačného rámca a vykonávania projektov;
- c) počet a význam otázok identifikovaných počas príslušných správ Medzinárodnej agentúry pre atómovú energiu o jadrových bezpečnostných zárukách.
- ca) dlhodobý vplyv na životné prostredie;**
3. Komisia zabezpečí, aby boli prijaté opatrenia v súlade s celkovým strategickým politickým rámcom Únie pre partner-skú krajinu, a najmä s cieľmi jej politík a programov pre rozvoj a hospodársku spoluprácu.
- 3a. Ciele stanovené vo vyššie uvedenom ods. 1 sa dosahuje predovšetkým prostredníctvom týchto opatrení:**
- a) podpora dozorným orgánom pri zabezpečovaní ich nezávislosti, spôsobilosti a rozvoja a podpora investíciám do ľudských zdrojov;
- b) podpora opatreniam na posilnenie a vykonávanie legislatívneho rámca;

Utorok 19. novembra 2013

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

4. Osobitné opatrenia podporované týmto nariadením a kritériá, ktoré sa vzťahujú na spoluprácu v oblasti jadrovej bezpečnosti, sú podrobne uvedené v prílohe.

5. Finančná, hospodárska a technická spolupráca poskytovaná v rámci tohto nariadenia sa doplní o spoluprácu Únie v rámci ostatných nástrojov rozvojovej spolupráce.

c) *podpora navrhovaniu a vykonávaniu systémov posúdenia bezpečnosti založených na normách podobných tým, aké sa uplatňujú v Európskej únii;*

d) *spolupráca v týchto oblastiach: rozvoj odborných znalostí, skúseností a zručností, postupy riadenia havárií a ich prevencie, stratégie zodpovedného a bezpečného nakladania s vyhoreným palivom a stratégie odstavovania.*

*Medzi opatrenia patrí podstatný prvok prenosu znalostí (výmena odborných znalostí, podpora existujúcim alebo novým programom vzdelávania a odbornej prípravy v oblasti jadrovej bezpečnosti) s cieľom posilniť udržateľnosť dosiahnutých výsledkov.*

4. Osobitné opatrenia podporované týmto nariadením a kritériá, ktoré sa vzťahujú na spoluprácu v oblasti jadrovej bezpečnosti, sú podrobne uvedené v prílohe.

5. Finančná, hospodárska a technická spolupráca poskytovaná v rámci tohto nariadenia sa doplní o spoluprácu Únie v rámci ostatných nástrojov rozvojovej spolupráce, **Horizontu 2020 a výskumného a vzdelávacieho programu Európskeho spoločenstva pre jadrovú energiu (2014 – 2018), ktoré dopĺňajú program Horizont 2020.**

5a. *Pri poskytovaní pomoci v rámci tohto nástroja sa uprednostňujú prijímajúce krajiny podľa nariadenia (EÚ) č.../...<sup>(1)</sup> a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č.../...<sup>(2)</sup>.*

<sup>(1)</sup> *Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013 z ... o nástroji predvstupovej pomoci (IPA II)(Ú. v. ...)*

<sup>(2)</sup> *Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013 z ..., ktorým sa zriaďuje nástroj európskeho susedstva (Ú. v. ...)*

## Pozmeňujúci návrh 11

### Návrh nariadenia

#### Článok 2 – odsek 3

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

3. Strategické dokumenty sa zamerajú na poskytnutie uceleného rámca pre spoluprácu medzi Úniou a príslušnými partnerskými krajinami alebo regiónmi v súlade s celkovým účelom a pôsobnosťou, cieľmi, so zásadami a s politikou Únie.

3. Strategické dokumenty sa zamerajú na poskytnutie uceleného rámca pre spoluprácu medzi Úniou, **členskými štátmi** a príslušnými partnerskými krajinami alebo regiónmi v súlade s celkovým účelom a pôsobnosťou, cieľmi, so zásadami a s **vonkajšou a vnútornou** politikou Únie.

Utorok 19. novembra 2013

## Pozmeňujúci návrh 12

## Návrh nariadenia

## Článok 2 – odsek 5

Text predložený Komisiou

5. Strategický dokument schváli Komisia v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 15 ods. 3 spoločného vykonávacieho nariadenia. Strategické dokumenty sa **môžu** preskúmať v polovici trvania alebo kedykoľvek je to potrebné, v súlade s rovnakým postupom. Tento postup *si však nemusí vyžadovať aktualizáciu stratégie, čo nemá vplyv na pôvodné prioritné oblasti a ciele stanovené v dokumente.*

Pozmeňujúci návrh

5. Strategický dokument schváli Komisia v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 15 ods. 3 spoločného vykonávacieho nariadenia. Strategické dokumenty sa **musia** preskúmať v polovici trvania alebo kedykoľvek je to potrebné, v súlade s rovnakým postupom. Tento postup *sa však nevyžaduje v prípade aktualizácií stratégie, ktoré nemajú vplyv na počiatočné prioritné oblasti a ciele stanovené v dokumente, pokiaľ ich finančný dosah nepresahuje prahy vymedzené v článku 2 ods. 2 spoločného vykonávacieho nariadenia.*

*Strategický dokument sa musí predložiť Európskemu parlamentu, ktorý vydá svoje hodnotenie v rámci preskúmania v polovici trvania.*

## Pozmeňujúci návrh 13

## Návrh nariadenia

## Článok 3 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Viacročné indikatívne programy stanovujú prioritné oblasti vybrané na financovanie, špecifické ciele, očakávané výsledky, ukazovatele výkonnosti a indikatívne rozdelenie financií – súhrnné a pre každú prioritnú oblasť zvlášť – vrátane primeranej rezervy nepridelených finančných prostriedkov; ak je to vhodné, rozdelenie financií sa môže udávať formou rozpätia alebo minima.

Pozmeňujúci návrh

2. Viacročné indikatívne programy stanovujú prioritné oblasti vybrané na financovanie, špecifické ciele, očakávané výsledky, **jasné, konkrétne a transparentné** ukazovatele výkonnosti a indikatívne rozdelenie financií – súhrnné a pre každú prioritnú oblasť zvlášť – vrátane primeranej rezervy nepridelených finančných prostriedkov, **ale bez toho, aby tým boli dotknuté právomoci rozpočtového orgánu;** ak je to vhodné, rozdelenie financií sa môže udávať formou rozpätia alebo minima. **Vo viacročných orientačných programoch sa stanovujú pravidlá na zabránenie duplicitě a zabezpečenie riadneho využívania dostupných finančných prostriedkov.**

## Pozmeňujúci návrh 14

## Návrh nariadenia

## Článok 3 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Viacročné indikatívne programy sú v zásade založené na dialógu s partnerskými krajinami alebo regiónmi, ktoré zahŕňajú zúčastnené strany s cieľom zabezpečiť, aby príslušná krajina alebo región prevzali dostatočnú zodpovednosť za tento proces a podnietili podporu národných stratégií v oblasti rozvoja.

Pozmeňujúci návrh

3. Viacročné indikatívne programy sú pokiaľ možno založené na dialógu s partnerskými krajinami alebo regiónmi, ktoré zahŕňajú zúčastnené strany s cieľom zabezpečiť, aby príslušná krajina alebo región prevzali dostatočnú zodpovednosť za tento proces a podnietili podporu národných stratégií v oblasti rozvoja. **Tieto viacročné indikatívne programy zohľadňujú pracovný program MAAE v oblasti jadrovej bezpečnosti a nakladania s odpadom.**

Utorok 19. novembra 2013

**Pozmeňujúci návrh 15****Návrh nariadenia****Článok 3 – odsek 5***Text predložený Komisiou*

5. Viacročné indikatívne programy sa upravujú v prípade potreby s ohľadom na preskúmanie príslušných strategických dokumentov v súlade s rovnakým postupom. Postup preskúmania sa však nevyžaduje v prípade úpravy viacročných indikatívnych programov, pokiaľ ide o technické úpravy, opätovné priradenie finančných prostriedkov v rámci rozdeľovania zdrojov na prioritné oblasti alebo zvýšenie či zníženie miery pôvodného indikatívneho rozdelenia **o menej ako 20 %** za predpokladu, že tieto úpravy nebudú mať vplyv na pôvodné prioritné oblasti a ciele stanovené v dokumente. Všetky podobné technické úpravy sa do jedného mesiaca oznámia Európskemu parlamentu a Rade.

*Pozmeňujúci návrh*

5. Viacročné indikatívne programy sa upravujú v prípade potreby s ohľadom na preskúmanie príslušných strategických dokumentov v súlade s rovnakým postupom. Postup preskúmania sa však nevyžaduje v prípade úpravy viacročných indikatívnych programov, pokiaľ ide o technické úpravy, opätovné priradenie finančných prostriedkov v rámci rozdeľovania zdrojov na prioritné oblasti alebo zvýšenie či zníženie miery pôvodného indikatívneho rozdelenia **v rámci príslušného percentuálneho limitu stanoveného v článku 2 ods. 2 spoločného vykonávacieho nariadenia** za predpokladu, že tieto úpravy nebudú mať vplyv na pôvodné prioritné oblasti a ciele stanovené v dokumente. Všetky podobné technické úpravy sa do jedného mesiaca oznámia Európskemu parlamentu a Rade.

*Ak celková suma nepodstatných zmien a doplnení alebo ich rozpočtový dosah prekročí prahové hodnoty pre nízkorozpočtové financovanie stanovené v článku 2 ods. 2 spoločného vykonávacieho nariadenia, uplatňuje sa postup uvedený v článku 15 ods. 3 uvedeného nariadenia.*

**Pozmeňujúci návrh 16****Návrh nariadenia****Článok 4 a (nový)***Text predložený Komisiou**Pozmeňujúci návrh***Článok 4a****Podávanie správ**

1. **Komisia preskúma pokrok dosiahnutý v implementácii opatrení prijatých na základe tohto nariadenia a predloží Európskemu parlamentu a Rade dvojročnú správu o pomoci spolupráci.**

2. **Správa obsahuje údaje o financovaných opatreniach za predchádzajúce dva roky, informácie o výsledkoch monitorovacích a hodnotiacich činností a o plnení rozpočtových záväzkov a platieb rozdelených podľa krajiny, regiónu a druhu spolupráce, ako aj plány tretích krajín v oblasti jadrovej bezpečnosti.**

Utorok 19. novembra 2013

**Pozmeňujúci návrh 17****Návrh nariadenia****Článok 5 a (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

**Článok 5a****Súlad a komplementárnosť pomoci poskytovanej Úniou**

1. Pri vykonávaní tohto nariadenia sa zabezpečí súlad s ostatnými oblasťami a nástrojmi vonkajšej činnosti Únie, ako aj s ostatnými relevantnými politikami Únie.

2. Únia a členské štáty koordinujú svoje príslušné programy podpory s cieľom zvyšovať efektívnosť a účinnosť poskytovania podpory a politického dialógu v súlade so stanovenými zásadami pre posilňovanie operačnej koordinácie v oblasti vonkajšej pomoci, ako aj v záujme zosúladenia politik a postupov. Koordinácia zahŕňa pravidelné konzultácie a časté výmeny príslušných informácií v jednotlivých fázach cyklu poskytovania podpory.

3. Únia v spolupráci s členskými štátmi prijme opatrenia potrebné na zabezpečenie riadnej koordinácie a spolupráce s viacstrannými a regionálnymi organizáciami a subjektmi, okrem iného aj s európskymi finančnými inštitúciami, medzinárodnými finančnými inštitúciami, agentúrami, fondmi a programami Organizácie Spojených národov, súkromnými a politickými nadáciami a darcami mimo Únie.

**Pozmeňujúci návrh 33/rev****Návrh nariadenia****Článok 8 – odsek 1**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

1. Finančná referenčná suma na vykonávanie tohto nariadenia v období rokov 2014 – 2020 je **631 100 000 EUR**.

1. Finančná referenčná suma na vykonávanie tohto nariadenia v období rokov 2014 – 2020 je **225 321 000 EUR**.

**Pozmeňujúci návrh 19****Návrh nariadenia****Článok 8 – odsek 2**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

2. Ročné finančné prostriedky povoľuje rozpočtový orgán **v rámci obmedzení stanovených vo viacročných finančných rámcoch**.

2. Ročné finančné prostriedky povoľuje **Európsky parlament a Rady v rámci viacročného finančného rámca**.



Utorok 19. novembra 2013

## Pozmeňujúci návrh 20

## Návrh nariadenia

## Príloha – Osobitné podporné opatrenia

Text predložený Komisiou

## Osobitné podporné opatrenia

Na dosiahnutie cieľov stanovených v článku 1 tohto nariadenia sa podporujú tieto opatrenia.

(a) Podpora účinnej kultúry jadrovej bezpečnosti a dodržiavanie najvyšších noriem v oblasti jadrovej bezpečnosti a ochrany pred žiarením na všetkých úrovniach, najmä prostredníctvom:

— nepretržitej podpory regulačných orgánov, organizácií technickej podpory a posilnenia regulačného rámca, najmä pokiaľ ide o licenčné činnosti vrátane revízie a **plnenia účinného a komplexného posúdenia rizika a bezpečnosti („záťažové skúšky“)**,

— podpory účinných regulačných rámcov, postupov a systémov na zabezpečenie primeranej ochrany pred ionizujúcim žiarením z rádioaktívnych materiálov, najmä z vysokoaktívnych rádioaktívnych zdrojov, a ich bezpečného uloženia,

— vytvorenia účinných mechanizmov na zabránenie haváriám s rádiologickými následkami a zmiernenie týchto dôsledkov, ak by nastali (napríklad monitorovanie životného prostredia v prípade úniku rádioaktívnych látok, návrh a realizácia zmiernovania a sanácie), a na núdzové plánovanie, pripravenosť a reakcie, civilnú ochranu a opatrení na obnovu,

— **podpory pre prevádzkovateľov** jadrových zariadení vo výnimočných prípadoch za osobitných a riadne odôvodnených okolností v rámci následných opatrení komplexného posúdenia rizika a bezpečnosti („záťažové skúšky“).

Pozmeňujúci návrh

## Osobitné podporné opatrenia

Na dosiahnutie cieľov stanovených v článku 1 tohto nariadenia sa podporujú tieto opatrenia.

(a) **Zriadenie a** podpora účinnej kultúry jadrovej bezpečnosti a **riadenie a** dodržiavanie najvyšších noriem v oblasti jadrovej bezpečnosti, **ktoré odrážajú najmodernejšie postupy**, a ochrany pred žiarením na všetkých úrovniach, najmä prostredníctvom:

— nepretržitej podpory regulačných orgánov, organizácií technickej podpory a posilnenia regulačného rámca, najmä pokiaľ ide o licenčné činnosti vrátane revízie a **vykonávania potrebných opatrení na zabezpečenie najvyššej úrovne bezpečnosti v jadrových zariadeniach zodpovedajúcej norme, ktorá odráža najmodernejšie postupy v EÚ z technického, regulačného a prevádzkového hľadiska**,

— podpory účinných **a transparentných** regulačných rámcov, postupov a systémov na zabezpečenie primeranej ochrany pred ionizujúcim žiarením z rádioaktívnych materiálov, najmä z vysokoaktívnych rádioaktívnych zdrojov, a ich bezpečného uloženia,

— **podpora účinných systémov riadenia jadrovej bezpečnosti, ktoré zaručujú nezávislosť, zodpovednosť a právomoc dozorných orgánov a štruktúr regionálnej a medzinárodnej spolupráce týchto orgánov;**

— vytvorenia účinných mechanizmov na zabránenie haváriám s rádiologickými následkami a zmiernenie týchto dôsledkov, ak by nastali (napríklad monitorovanie životného prostredia v prípade úniku rádioaktívnych látok, návrh a realizácia zmiernovania a sanácie), a na núdzové plánovanie, pripravenosť a reakcie, civilnú ochranu a opatrení na obnovu,

— **spoluprácu s prevádzkovateľmi** jadrových zariadení vo výnimočných prípadoch za osobitných a riadne odôvodnených okolností v rámci následných opatrení komplexného posúdenia rizika a bezpečnosti („záťažové testy“).

Utorok 19. novembra 2013

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(b) Zodpovedné a bezpečné nakladanie s vyhoreným palivom a rádioaktívnym odpadom, odstavenie a úprava bývalých jadrových areálov a zariadení, najmä prostredníctvom:

- spolupráce s tretími krajinami v oblasti nakladania s vyhoreným jadrovým palivom a rádioaktívnym odpadom (t. j. preprava, predbežné spracovanie, spracovanie, skladovanie a uloženie) vrátane rozvoja osobitných stratégií a rámcov na zodpovedné nakladanie s vyhoreným jadrovým palivom a rádioaktívnym odpadom,
- rozvoja a vykonávania stratégií a rámcov na odstavenie existujúcich zariadení, úpravy bývalých jadrových areálov a miest na ťažbu uránu a na obnovenie a nakladanie s potopenými rádioaktívnymi objektmi a materiálom v mori,
- vytvorenia regulačného rámca a metodík (vrátane forenzných jadrových metód) potrebných na vykonávanie opatrení v oblasti jadrovej bezpečnosti vrátane správnej evidencie a kontroly štiepných materiálov na úrovni štátov a prevádzkovateľov,
- opatrení na presadzovanie medzinárodnej spolupráce (okrem iného v rámci príslušných medzinárodných organizácií, najmä MAAE) v uvedených oblastiach vrátane vykonávania a monitorovania medzinárodných dohovorov a zmlúv, výmeny informácií, budovania kapacít a odbornej prípravy v oblasti jadrovej bezpečnosti a výskumu.

— **podpora politík informovanosti, vzdelávania a odbornej prípravy v oblasti jadrovej energie a týkajúcich sa jadrového palivového cyklu, nakladania s jadrovým odpadom a ochrany pred žiarením;**

(b) Zodpovedné a bezpečné nakladanie s vyhoreným palivom a rádioaktívnym odpadom, odstavenie a úprava bývalých jadrových areálov a zariadení, najmä prostredníctvom:

- spolupráce s tretími krajinami v oblasti nakladania s vyhoreným jadrovým palivom a rádioaktívnym odpadom (t. j. preprava, predbežné spracovanie, spracovanie, skladovanie a uloženie) vrátane rozvoja osobitných stratégií a rámcov na zodpovedné nakladanie s vyhoreným jadrovým palivom a rádioaktívnym odpadom,
- rozvoja a vykonávania stratégií a rámcov na odstavenie existujúcich zariadení, úpravy bývalých jadrových areálov a miest na ťažbu uránu a na obnovenie a nakladanie s potopenými rádioaktívnymi objektmi a materiálom v mori,
- vytvorenia regulačného rámca a metodík (vrátane forenzných jadrových metód) potrebných na vykonávanie opatrení v oblasti jadrovej bezpečnosti vrátane správnej evidencie a kontroly štiepných materiálov na úrovni štátov a prevádzkovateľov,
- opatrení na presadzovanie medzinárodnej spolupráce (okrem iného v rámci príslušných **regionálnych a** medzinárodných organizácií, najmä MAAE) v uvedených oblastiach vrátane vykonávania a monitorovania medzinárodných dohovorov a zmlúv, výmeny informácií, budovania kapacít a odbornej prípravy v oblasti jadrovej bezpečnosti a výskumu.

**(ba) Pomoc pri zabezpečovaní vysokej úrovne kompetencií a odborných znalostí regulačných orgánov, organizácií technickej podpory a prevádzkovateľov (bez narušenia hospodárskej súťaže) v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, predovšetkým prostredníctvom:**

- **sústavnej podpory vzdelávaniu a odbornej príprave personálu regulačných orgánov, organizácií technickej podpory a prevádzkovateľov jadrových elektrární (bez narušenia hospodárskej súťaže);**
- **presadzovania rozvoja vhodných zariadení odbornej prípravy.**

Utorok 19. novembra 2013

## Pozmeňujúci návrh 21

## Návrh nariadenia

## Príloha – Kritériá – 1. Všeobecné kritériá

Text predložený Komisiou	Pozmeňujúci návrh
1. Všeobecné kritériá	1. Všeobecné kritériá
— Spolupráca <b>môže</b> zahŕňať všetky tretie krajiny (nečlenské krajiny EÚ) <b>na celom svete</b> .	— Spolupráca <b>by mala</b> zahŕňať tretie krajiny (nečlenské krajiny EÚ) <b>v súlade s cieľmi ustanovenými v článku 1 tohto nariadenia</b> .
— Prednosť budú mať prístupujúce krajiny a krajiny z regiónu európskeho susedstva. Uprednostní sa regionálny prístup.	— Prednosť budú mať prístupujúce krajiny a krajiny z regiónu európskeho susedstva. Uprednostní sa regionálny prístup.
— Krajiny s vysokými príjmami by sa mali zapojiť len v prípade, že je potrebné prijať mimoriadne opatrenia, napríklad po veľkej jadrovej havárii, ak je to potrebné a vhodné.	— Krajiny s vysokými príjmami by sa mali zapojiť len v prípade, že je potrebné prijať mimoriadne opatrenia, napríklad po veľkej jadrovej havárii, ak je to potrebné a vhodné. <b>Na účely tohto nariadenia pojem „krajiny s vysokými príjmami“ znamená krajiny a územia uvedené v prílohe I k nariadeniu Rady (ES) č. 1934/2006 <sup>(1)</sup></b>
— Vzájomné porozumenie a vzájomná dohoda medzi treťou krajinou a Európskou úniou by mali byť potvrdené prostredníctvom predloženia formálnej žiadosti Komisii, ktorá zaväzuje príslušnú vládu.	— Vzájomné porozumenie a vzájomná dohoda medzi treťou krajinou a Európskou úniou by mali byť potvrdené prostredníctvom predloženia formálnej žiadosti Komisii, ktorá zaväzuje príslušnú vládu.
— Tretie krajiny, ktoré chcú spolupracovať s Európskou úniou, by sa mali zaviazat', že budú v plnej miere dodržiavať zásady nešírenia zbraní. Zároveň by mali byť zmluvnými stranami príslušných dohovorov v rámci MAAE o jadrovej bezpečnosti a ochrany alebo by mali prijať opatrenia, čím sa pevne zaviazu pristúpiť k takýmto dohovorom. Spolupráca s Európskou úniou <b>by mohla</b> byť podmienená prístupím alebo <b>dokončením opatrení potrebných na prístupie</b> k príslušným dohovorom. V núdzových prípadoch <b>by sa pri uplatňovaní tejto zásady mala výnimočne preukázať flexibilita</b> .	— Tretie krajiny, ktoré chcú spolupracovať s Európskou úniou, by sa mali zaviazat', že budú v plnej miere dodržiavať zásady nešírenia zbraní. Zároveň by mali byť zmluvnými stranami príslušných dohovorov v rámci MAAE o jadrovej bezpečnosti a ochrany alebo by mali prijať opatrenia, čím sa pevne zaviazu pristúpiť k takýmto dohovorom. Spolupráca s Európskou úniou <b>by mala</b> byť podmienená prístupím k príslušným dohovorom a ich vykonávaním. V núdzových prípadoch <b>by sa mala výnimočne táto zásada uplatňovať flexibilitne, ak by mohla nečinnosť prípadne zvýšiť riziká pre Úniu a jej obyvateľov</b> .
— S cieľom zabezpečiť a monitorovať súlad s cieľmi v oblasti spolupráce musí príjemca z tretej krajiny akceptovať zásadu vyhodnotenia prijatých opatrení. <b>Toto hodnotenie umožní monitorovať a overiť</b> súlad so schválenými cieľmi a <b>mohlo by byť</b> podmienkou trvalých platieb príspevkov Spoločenstvu.	— S cieľom zabezpečiť a monitorovať súlad s cieľmi v oblasti spolupráce musí príjemca z tretej krajiny akceptovať zásadu vyhodnotenia prijatých opatrení. Podmienkou trvalých platieb príspevkov Spoločenstva <b>by mal byť overiteľný a trvalý</b> súlad so schválenými cieľmi.

Utorok 19. novembra 2013

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

— Cieľom spolupráce v oblasti jadrovej bezpečnosti a bezpečnostných opatrení v rámci tohto nariadenia nie je podpora jadrovej energie.

— Cieľom spolupráce v oblasti jadrovej bezpečnosti a bezpečnostných opatrení v rámci tohto nariadenia nie je podpora jadrovej energie **alebo predĺžovanie životnosti existujúcich jadrových elektrární.**

(<sup>1</sup>) *Nariadenie Rady (ES) č. 1934/2006 z 21. decembra 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania spolupráce s industrializovanými krajinami a územiaми a inými krajinami a územiaми s vysokými príjmami, a rozvojové krajiny, na ktoré sa vzťahuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1905/2006 pre činnosti iné, než je rozvojová pomoc (Ú. v. EÚ L 405, 30.12.2006).*

## Pozmeňujúci návrh 22

### Návrh nariadenia

#### Príloha – Kritériá – 2. Krajiny s nainštalovanou jadrovou výrobnou kapacitou – odsek 1

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

V prípade krajín, ktoré už profitujú z financovania zo strany Spoločenstva, by ďalšia spolupráca mala závisieť od vyhodnotenia opatrení financovaných z rozpočtu Spoločenstva a od náležitého odôvodnenia nových potrieb. Toto vyhodnotenie by malo umožniť presnejšie stanoviť charakter spolupráce a sumy, ktoré sa týmto krajinám v budúcnosti poskytnú.

V prípade krajín, ktoré už profitujú z financovania zo strany Spoločenstva, by ďalšia spolupráca mala závisieť od vyhodnotenia opatrení financovaných z rozpočtu Spoločenstva a od náležitého odôvodnenia nových potrieb. Toto vyhodnotenie by malo umožniť presnejšie stanoviť charakter spolupráce a sumy, ktoré sa týmto krajinám v budúcnosti poskytnú. **Únia by mala podnecovať regionálnu spoluprácu a mechanizmy vzájomného preskúmania.**

## Pozmeňujúci návrh 23

### Návrh nariadenia

#### Príloha – Kritériá – 3. Krajiny bez nainštalovanej jadrovej výrobnéj kapacity – odsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

V prípade krajín, ktoré chcú vyvíjať jadrovú výrobnú kapacitu, či už majú, alebo nemajú výskumné reaktory a u ktorých sa vynára otázka zásahu vo vhodnej chvíli s cieľom zabezpečiť posilnenie jadrovej bezpečnosti a ochrany súčasne s vývojom jadrového programu, najmä pokiaľ ide o posilnenie regulačných orgánov a organizácií technickej podpory, **sa v rámci spolupráce** zohľadní dôveryhodnosť programu rozvoja jadrovej energie, existencia rozhodnutia vlády o využívaní jadrovej energie a vypracovanie predbežného plánu.

V prípade krajín, ktoré chcú vyvíjať jadrovú výrobnú kapacitu, bez ohľadu na to či majú alebo nemajú výskumné reaktory, a u ktorých vyvstáva možnosť opatrení vo vhodnej chvíli s cieľom zabezpečiť posilnenie jadrovej bezpečnosti a ochrany súčasne s rozvojom jadrového programu, najmä pokiaľ ide o posilnenie **riadenia jadrovej bezpečnosti a nezávislosť a kapacity** regulačných orgánov a organizácií technickej podpory. **V rámci spolupráce** sa zohľadní dôveryhodnosť programu rozvoja jadrovej energie, existencia rozhodnutia vlády o využívaní jadrovej energie a vypracovanie predbežného plánu

Utorok 19. novembra 2013

### Pozmeňujúci návrh 24

#### Návrh nariadenia

#### Príloha – Priority – odsek 1

Text predložený Komisiou

**V záujme vytvorenia bezpečnostných podmienok potrebných na vylúčenie rizík pre život a zdravie verejnosti a na zabezpečenie toho, aby sa jadrové materiály nepoužívali na iný účel, než na aký boli určené,** je spolupráca zameraná predovšetkým na jadrové dozorné orgány (a ich organizácie technickej podpory). **Cieľom** je zabezpečiť ich technickú spôsobilosť a nezávislosť a posilniť regulačný rámec, najmä pokiaľ ide o licenčné činnosti vrátane revízie a plnenia účinného a komplexného posúdenia rizika a bezpečnosti („záťažové skúšky“).

Pozmeňujúci návrh

**V rámci tohto nástroja** je spolupráca zameraná predovšetkým na jadrové dozorné orgány (a ich organizácie technickej podpory) **a jej cieľom je** zabezpečiť ich technickú spôsobilosť a nezávislosť a posilniť regulačný rámec, najmä pokiaľ ide o licenčné činnosti vrátane revízie a plnenia opatrení vyplývajúcich z účinného a komplexného posúdenia rizika a bezpečnosti („záťažové testy“). **Tým by sa mali vytvoriť bezpečnostné podmienky nevyhnutné na odstránenie rizík pre život a zdravie verejnosti a na zabezpečenie toho, aby jadrové materiály neboli použité na iné účely, než na aké sú určené.**

### Pozmeňujúci návrh 25

#### Návrh nariadenia

#### Príloha – Priority – odsek 2

Text predložený Komisiou

Ostatné priority programov spolupráce, ktoré sa majú vypracovať v kontexte tohto nariadenia, zahŕňajú:

- rozvoj a vykonávanie zodpovedných stratégií a rámcov na zodpovedné a bezpečné nakladanie s vyhoreným palivom a rádioaktívnym odpadom,
- odstavenie existujúcich zariadení, úprava bývalých jadrových areálov a miest na ťažbu uránu, ako aj obnovenie a nakladanie s potopenými rádioaktívnymi objektmi a materiálom v mori, ak pre verejnosť predstavujú hrozbu.

Pozmeňujúci návrh

Ostatné priority programov spolupráce, ktoré sa majú vypracovať v kontexte tohto nariadenia, zahŕňajú:

#### — licenčné činnosti;

- rozvoj a vykonávanie zodpovedných stratégií a rámcov pre zodpovedné a bezpečné nakladanie s vyhoreným palivom a rádioaktívnym odpadom,
- odstavenie existujúcich zariadení, úprava bývalých jadrových areálov a miest na ťažbu uránu, ako aj obnovenie a nakladanie s potopenými rádioaktívnymi objektmi a materiálom v mori, ak pre verejnosť predstavujú hrozbu.
- **zabezpečenie toho, aby sa jadrové materiály nepoužívali na iný účel, než na aký boli určené.**

Utorok 19. novembra 2013

**Pozmeňujúci návrh 26****Návrh nariadenia****Príloha – Priority – odsek 3***Text predložený Komisiou*

Spolupráca s prevádzkovateľmi jadrových zariadení v tretích krajinách sa zväží v konkrétnych situáciách v rámci následných opatrení týkajúcich sa „záťažových skúšok“. Na takúto spoluprácu s prevádzkovateľmi jadrových zariadení sa nebude vzťahovať dodávka zariadení.

*Pozmeňujúci návrh*

Spolupráca s prevádzkovateľmi jadrových zariadení v tretích krajinách sa zväží v konkrétnych situáciách v rámci následných opatrení týkajúcich sa „záťažových testov“. Spolupráca s prevádzkovateľmi jadrových zariadení sa nebude vzťahovať na dodávku zariadení **a ďalšiu činnosť alebo pomoc, ktorú by si prevádzkovateľ mohol a mal zaobstarat' na komerčnej báze s cieľom dodržiavať bezpečnostné regulačné normy.**

Utorok 19. novembra 2013

P7\_TA(2013)0471

## **Programy pomoci na vyradovanie jadrových zariadení z prevádzky v Bulharsku, Litve a na Slovensku \***

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. novembra 2013 o návrhu nariadenia Rady o podpore Únie pre programy pomoci na vyradovanie jadrových zariadení z prevádzky v Bulharsku, Litve a na Slovensku (COM(2011)0783 – C7-0514/2011 – 2011/0363(NLE))**

(Konzultácia)

(2016/C 436/26)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (COM(2011)0783),
  - so zreteľom na článok 203 Zmluvy o Euratome, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0514/2011),
  - so zreteľom na článok 56 Aktu o pristúpení Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky a na jeho protokol č. 4,
  - so zreteľom na stanovisko Výboru pre právne veci k navrhnutému právnemu základu,
  - so zreteľom na články 55 a 37 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a stanovisko Výboru pre rozpočet (A7-0119/2013),
1. schvaľuje zmenený návrh Komisie;
  2. vyzýva Komisiu, aby zmenila svoj návrh v súlade s článkom 293 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a článkom 106a Zmluvy o Euratome;
  3. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
  4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
  5. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade a Komisii.



Utorok 19. novembra 2013

## Pozmeňujúci návrh 1

## Návrh nariadenia

## Odôvodnenie 4

Text predložený Komisiou

- (4) V súlade so záväzkami Zmluvy o pristúpení a s podporou pomoci Spoločenstva Bulharsko, Litva a Slovensko uzavreli jadrové elektrárne a dosiahli významný pokrok v ich vyradovaní z prevádzky. Je potrebné vynaložiť ďalšie úsilie, aby sa pokračovalo činnosťami **skutočnej** demontáže, **dokiaľ sa nedosiahne nezvratný stav v postupe bezpečného vyradovania elektrární** z prevádzky pri súčasnom zaistení uplatňovania najvyšších bezpečnostných noriem. Na základe odhadov, ktoré sú k dispozícii, dokončenie prác na vyradovaní elektrární z prevádzky si vyžiada značné dodatočné finančné prostriedky.

Pozmeňujúci návrh

- (4) V súlade so záväzkami Zmluvy o pristúpení a s podporou pomoci Spoločenstva Bulharsko, Litva a Slovensko uzavreli jadrové elektrárne **alebo podobné zariadenia** a dosiahli významný pokrok v ich vyradovaní z prevádzky. Je potrebné vynaložiť ďalšie úsilie, aby sa pokračovalo **aktuálnymi** činnosťami **demolácie, dekontaminácie, demontáže a nakladania s vyhoreným palivom a rádioaktívnym odpadom, a aby sa začal postupný vyradenia** z prevádzky pri súčasnom zaistení uplatňovania najvyšších bezpečnostných noriem. Na základe odhadov, ktoré sú k dispozícii, dokončenie prác na vyradovaní elektrární z prevádzky si vyžiada značné dodatočné finančné prostriedky, **pričom sa zohľadní spoločná finančná zodpovednosť Únie a týchto členských štátov.**

## Pozmeňujúci návrh 2

## Návrh nariadenia

## Odôvodnenie 4 a (nové)

Text predložený Komisiou

- (4a) **Predčasné odstavenie a následné vyradenie z prevádzky jadrovej elektrárne Ignalina s dvoma reaktormi s výkonom 1 500 MW, štyroch reaktorov jadrovej elektrárne Kozloduj s celkovým výkonom 1 760 MW a jadrovej elektrárne Bohunice V1 s dvoma reaktormi s kapacitou 880 MW prinieslo veľké dlhodobé zaťaženie občanom troch štátov, pokiaľ ide o energetiku, finančný sektor, hospodárstvo, životné prostredie a sociálne dôsledky.**

Utorok 19. novembra 2013

**Pozmeňujúci návrh 3**  
**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 4 b (nové)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (4b) *Odstavenie jadrovej elektrárne Ignalina je dlhotrvajúcej povahy a predstavuje pre Litvu výnimočné finančné zaťaženie, ktoré je v nepomere s jej veľkosťou a ekonomickou silou, a v protokole č. 4 k Aktu o prístupí z roku 2003 sa uvádza, že program Ignalina bude naďalej neprerušene pokračovať a predĺži sa aj po roku 2006 s dodatkom, že „celkové priemerné vyhradené prostriedky podľa predĺženého programu Ignalina sa pre obdobie nasledujúcich finančných výhládov stanovia primerane“.*

**Pozmeňujúci návrh 4**  
**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 4 c (nové)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (4c) *V prípade Bulharska sa článok 30 Aktu o prístupí z roku 2005 odvoláva len na obdobie rokov 2007 – 2009 a v prípade Slovenska sa Akt o prístupí z roku 2003 týka len obdobia rokov 2004 – 2006. Preto by sa v súvislosti s ďalšou pomocou pre Bulharsko a Slovensko mal uplatňovať článok 203 Zmluvy o Euratome a protokol č. 4 a článok 56 Aktu o prístupí z roku 2003 by mali slúžiť ako právny základ pokračovania pomoci pre Litvu.*

**Pozmeňujúci návrh 5**  
**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 5 a (nové)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (5a) *Dohľad Komisie sa v rámci programov zriadených na obdobie rokov 2007 – 2013 zameriava skôr na rozpočtové rozpočtové plnenie finančných rozpočtových prostriedkov a na realizáciu projektu než na mieru pokroku dosiahnutého pri plnení cieľov programu ako takého. Nedostatočné meranie pokroku pri dosahovaní cieľov programu a nepostačujúce monitorovanie účinného využívania zdrojov znamená, že za celkové plnenie programu nebol v skutočnosti nik zodpovedný.*

Utorok 19. novembra 2013

**Pozmeňujúci návrh 6**  
**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 5 b (nové)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (5b) *Náležite treba vziať do úvahy osobitnú správu Dvora audítorov 16/2011: Finančná pomoc EÚ na vyradenie jadrových zariadení v Bulharsku, Litve a na Slovensku: úspechy a výzvy do budúcnosti, ktorá obsahuje závery a odporúčania. Dvor audítorov vo svojich záveroch uvádza, že hlavný proces vyradovania z prevádzky v Bulharsku, Litve a na Slovensku sa ešte len začne a že jeho dokončenie bude spojené so značným nedostatkom finančných prostriedkov (približne 2,5 mld. EUR). Najmä hlavné infraštruktúrne projekty sa stretli s oneskoreniami a prekročenými nákladmi v hlavnom postupe vyradovania z prevádzky a odhady nákladov nie sú úplné, pretože chýbajú zásadné údaje o rádioaktívnom odpade a/alebo zariadeniach a technológiách, ktoré sú nutné na jeho spracovanie.*

**Pozmeňujúci návrh 7**  
**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 5 c (nové)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (5c) *Hoci odstavenie všetkých uvedených jednotiek sa uskutočnilo v príslušných lehotách, niektoré vyradovacie programy sa stále predlžujú, čo je ekonomicky škodlivé a politicky neprijateľné. Takéto oneskorenia by sa mali riešiť prostredníctvom podrobného revidovaného plánu vyradovania z prevádzky.*

**Pozmeňujúci návrh 8**  
**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 5 d (nové)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (5d) *Keďže podľa niektorých programov sa doteraz nezačali organizačné zmeny potrebné na efektívne vyradovanie z prevádzky, mala by sa uskutočniť nevyhnutná transformácia organizačných štruktúr.*

Utorok 19. novembra 2013

## Pozmeňujúci návrh 9

## Návrh nariadenia

## Odôvodnenie 6

Text predložený Komisiou

- (6) V nadväznosti na žiadosť Bulharska, Litvy a Slovenska o ďalšie financovanie **bola v návrhu Komisie na budúci viacročný finančný rámec na obdobie rokov 2014 – 2020: „Rozpočet stratégie Európa 2020“ vytvorená rezerva na sumu 700 miliónov EUR z všeobecného rozpočtu Európskej únie na jadrovú bezpečnosť a vyradovanie jadrových elektrární z prevádzky. Z tejto sumy sa s 500 miliónmi EUR v cenách roku 2011, čo je približne 553 miliónov EUR v bežných cenách, počíta na nový program pre ďalšiu podporu vyradovania blokov 1 – 2 jadrovej elektrárne Bohunice V1 a blokov 1 – 2 jadrovej elektrárne Ignalina v priebehu obdobia od roku 2014 do roku 2017 a blokov 1 – 4 jadrovej elektrárne Kozloduj v priebehu obdobia od roku 2014 do roku 2020. Financovanie v rámci tohto nového programu by malo byť k dispozícii v postupne znižovanom rozsahu.**

Pozmeňujúci návrh

- (6) V nadväznosti na žiadosť Bulharska, Litvy a Slovenska o ďalšie financovanie, **finančné krytie na realizáciu programu na obdobie rokov 2014 – 2020 by malo zahŕňať primeranú finančnú podporu Únie na základe každého plánu vyradovania z prevádzky.**

## Pozmeňujúci návrh 10

## Návrh nariadenia

## Odôvodnenie 6 a (nové)

Text predložený Komisiou

- (6a) **Na základe výsledkov z priebežnej a záverečnej hodnotiacej správy sa môže preskúmať výška rozpočtových prostriedkov vyčlenených na programy, ako aj programové obdobie a rozdelenie medzi programy Kozloduj, Ignalina a Bohunice, pričom sa nesmie ohroziť dodržiavanie vysokých noriem bezpečnosti ani trvalý proces vyradovania z prevádzky v súlade s príslušnými plánmi vyradovania z prevádzky .**

Pozmeňujúci návrh

Utorok 19. novembra 2013

## Pozmeňujúci návrh 11

## Návrh nariadenia

## Odôvodnenie 7

Text predložený Komisiou

- (7) Podpora, na ktorú sa vzťahuje toto nariadenie, by mala zaistiť *bezproblémové* pokračovanie vyradovania a zamerať sa na opatrenia **týkajúce sa dosiahnutia nezvratného stavu v postupe bezpečného vyradovania**, čo prinesie najväčšiu pridanú hodnotu pre Úniu **a súčasne zaistí prechod na financovanie dokončenia vyradovania členskými štátmi**. Konečná zodpovednosť za jadrovú bezpečnosť zostáva na príslušných členských štátoch, čo má tiež za následok konečnú zodpovednosť za financovanie vrátane financovania vyradenia. **Toto nariadenie sa nedotýka výsledku** žiadnych budúcich postupov štátnej pomoci, ktoré by sa mohli **podniknúť** v súlade s článkami 107 a 108 **zmluvy**.

Pozmeňujúci návrh

- (7) Podpora, na ktorú sa vzťahuje toto nariadenie, by mala zaistiť *plynulé* pokračovanie vyradovania a zamerať sa na opatrenia **na vykonanie postupného procesu smerujúceho k nezvratnému definitívnemu vyradeniu pri súčasnom zaistení uplatňovania najprísnejších bezpečnostných noriem**, pretože **takéto opatrenia prinesú** najväčšiu pridanú hodnotu pre Úniu. Konečná zodpovednosť za jadrovú bezpečnosť zostáva na príslušných členských štátoch, čo má tiež za následok konečnú zodpovednosť za financovanie vrátane financovania vyradenia. **Nedodržanie tejto povinnosti ohrozuje občanov Únie. Týmto nariadením nie je dotknutý výsledok** žiadnych budúcich postupov štátnej pomoci, ktoré by sa mohli **uplatňovať** v súlade s článkami 107 a 108 **Zmluvy o fungovaní Európskej únie**.

## Pozmeňujúci návrh 12

## Návrh nariadenia

## Odôvodnenie 9

Text predložený Komisiou

- (9) S cieľom zabezpečiť čo najvyššiu efektívnosť pri vyradovaní jadrových elektrární z prevádzky, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, mali by sa využívať čo najkvalitnejšie dostupné technické odborné znalosti **a** malo by sa náležite prihliadnúť na povahu a technologické špecifikácie blokov, ktoré sa majú odstaviť.

Pozmeňujúci návrh

- (9) S cieľom zabezpečiť čo najvyššiu efektívnosť pri vyradovaní jadrových elektrární z prevádzky, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, mali by sa využívať čo najkvalitnejšie dostupné technické odborné znalosti, malo by sa náležite prihliadnúť na povahu a technologické špecifikácie blokov, ktoré sa majú odstaviť, **a mal by sa komplexne ohodnotiť pokrok pri procese vyradovania z prevádzky a zmiernovania následkov**.

## Pozmeňujúci návrh 13

## Návrh nariadenia

## Odôvodnenie 10 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (10a) **Náklady na činnosti spojené s vyradovaním z prevádzky podľa tohto nariadenia by sa mali počítat podľa medzinárodne uznávaných štandardov pre odhadovanie nákladov na vyradovanie, ako je napríklad Medzinárodná štruktúra pre výpočet nákladov na vyradovanie (International Structure for Decommissioning Costing), ktorú spoločne uverejnili Agentúra pre jadrovú energiu, Medzinárodná agentúra pre atómovú energiu a Komisia.**

Utorok 19. novembra 2013

**Pozmeňujúci návrh 14****Návrh nariadenia****Odôvodnenie 11***Text predložený Komisiou*

- (11) Komisia zaistí účinnú kontrolu vývoja postupu vyradovania, aby sa pre Úniu zabezpečila čo najvyššia pridaná hodnota finančných prostriedkov pridelených v rámci tohto nariadenia, aj keď konečnú zodpovednosť za vyradovanie majú členské štáty. Zahŕňa to účinné meranie výkonnosti a hodnotenie nápravných opatrení v priebehu programu.

*Pozmeňujúci návrh*

- (11) Komisia zaistí účinnú kontrolu vývoja postupu vyradovania, aby sa pre Úniu zabezpečila čo najvyššia pridaná hodnota finančných prostriedkov pridelených v rámci tohto nariadenia, aj keď konečnú zodpovednosť za vyradovanie majú členské štáty. Zahŕňa to účinné meranie výkonnosti a hodnotenie nápravných opatrení v priebehu programu. **Takáto kontrola by sa mala zakladať na stanovení relevantných kvalitatívnych a kvantitatívnych ukazovateľov výkonnosti, ktoré možno jednoducho monitorovať a v prípade potreby sa o nich sa budú podávať správy.**

**Pozmeňujúci návrh 15****Návrh nariadenia****Odôvodnenie 12 a (nové)***Text predložený Komisiou**Pozmeňujúci návrh*

- (12a) **Komisia by mala zabezpečiť čo najvyššiu transparentnosť, zodpovednosť a demokratickú kontrolu finančných prostriedkov z Únie, najmä pokiaľ ide o ich očakávaný i skutočný prínos k dosahovaniu všeobecných cieľov programu. Vyriešiť by sa mali predovšetkým kľúčové riadiace, právne, finančné a technické problémy, alebo treba prijať opatrenia na ich riešenie.**

**Pozmeňujúci návrh 16****Návrh nariadenia****Odôvodnenie 13 a (nové)***Text predložený Komisiou**Pozmeňujúci návrh*

- (13a) **Malo by sa vynaložiť maximálne úsilie na to, aby sa pokračovalo v praxi spolufinancovania zavedenej v rámci predstupovej pomoci a pomoci poskytovanej v období rokov 2007 – 2013 na podporu úsilia Litvy pri vyradovaní zariadení z prevádzky a aby sa prípadne prilákali iné zdroje spolufinancovania.**

Utorok 19. novembra 2013

**Pozmeňujúci návrh 17****Návrh nariadenia****Článok 1***Text predložený Komisiou*

Toto nariadenie stanovuje viacročný program pomoci na vyradovanie jadrových zariadení z prevádzky na obdobie rokov 2014 – 2020 (ďalej len „Program“), ktorým sa stanovujú pravidlá pre poskytovanie finančnej podpory Únie na opatrenia spojené s vyradením jadrových elektrární Kozloduj (bloky 1 až 4; program Kozloduj), Ignalina (bloky 1 a 2); program Ignalina) a Bohunice V1 (bloky 1 a 2; program Bohunice) z prevádzky.

*Pozmeňujúci návrh*

Toto nariadenie stanovuje viacročný program pomoci na vyradovanie jadrových zariadení z prevádzky na obdobie rokov 2014 – 2020 (ďalej len „Program“), ktorým sa stanovujú pravidlá pre **ďalšie** poskytovanie finančnej podpory Únie na opatrenia spojené s **nezvratným** vyradením jadrových elektrární Kozloduj (bloky 1 až 4; program Kozloduj), Ignalina (bloky 1 a 2); program Ignalina) a Bohunice V1 (bloky 1 a 2; program Bohunice) z prevádzky.

**Pozmeňujúci návrh 18****Návrh nariadenia****Článok 1 a (nový)***Text predložený Komisiou**Pozmeňujúci návrh***Článok 1a****Vymedzenie pojmov**

**Na účely tohto nariadenia zahŕňa vyradovanie prípravné činnosti pred konečným odstavením (ako napríklad vypracovanie plánu vyradovania, príprava licenčnej dokumentácie a projekty odpadovej infraštruktúry) a všetky činnosti prebiehajúce po odstavení reaktorov, t. j. odstránenie a konečná likvidácia vyhorených palivových článkov, dekontaminácia, demontáž a/alebo demolácia jadrových zariadení, likvidácia zvyšného rádioaktívneho odpadového materiálu a obnova životného prostredia kontaminovaného územia. Proces vyradovania sa končí, keď je zariadenie prepustené z akejkoľvek regulačnej kontroly a rádiologického obmedzenia.**



Utorok 19. novembra 2013

## Pozmeňujúci návrh 19

## Návrh nariadenia

## Článok 2 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Všeobecným cieľom programu je pomôcť dotknutým členským štátom **dosiahnuť nezvratný stav v procese vyradovania** blokov 1 až 4 jadrovej elektrárne Kozloduj, blokov 1 a 2 jadrovej elektrárne Ignalina a blokov 1 a 2 jadrovej elektrárne Bohunice V1 z prevádzky **v súlade s príslušnými plánmi vyradovania** so súčasným zachovaním najvyššej úrovne bezpečnosti.

Pozmeňujúci návrh

1. Všeobecným cieľom programu je pomôcť dotknutým členským štátom **zaviesť postupný proces smerujúci k nezvratnému definitívnemu vyradeniu** blokov 1 až 4 jadrovej elektrárne Kozloduj, blokov 1 a 2 jadrovej elektrárne Ignalina a blokov 1 a 2 jadrovej elektrárne Bohunice V1 z prevádzky so súčasným zachovaním najvyššej úrovne bezpečnosti **v súlade s právom Únie o jadrovej bezpečnosti, a najmä so smernicou Rady 96/29/Euratom<sup>(1)</sup>, smernicou Rady 2009/71/Euratom<sup>(2)</sup> a smernicou Rady 2011/70/Euratom<sup>(3)</sup>.**

<sup>(1)</sup> Smernica Rady č. 96/29/Euratom z 13. mája 1996, ktorá stanovuje základné bezpečnostné normy ochrany zdravia pracovníkov a obyvateľstva pred nebezpečenstvami vznikajúcimi v dôsledku ionizujúceho žiarenia (Ú. v. ES L 159, 29.6.1996, s. 1).

<sup>(2)</sup> Smernica Rady 2009/71/Euratom z 25. júna 2009, ktorou sa zriaďuje rámec Spoločenstva pre jadrovú bezpečnosť jadrových zariadení (Ú. v. EÚ L 172, 2.7.2009, s. 18).

<sup>(3)</sup> Smernica Rady 2011/70/Euratom z 19. júla 2011, ktorou sa zriaďuje rámec Spoločenstva pre zodpovedné a bezpečné nakladanie s vyhoretým palivom a rádioaktívnym odpadom (Ú. v. EÚ L 199, 2.8.2011, s. 48).

## Pozmeňujúci návrh 20

## Návrh nariadenia

## Článok 2 – odsek 2 – písmeno a – bod iii

Text predložený Komisiou

(iii) bezpečné **nakladanie s odpadom vznikajúcim** pri vyradovaní **elektrární** z prevádzky v súlade s podrobným plánom nakladania s odpadom **merané množstvom a druhom upraveného** odpadu.

Pozmeňujúci návrh

iii) bezpečné **riadenie dlhodobého skladovania a likvidácie odpadu vznikajúceho** pri vyradovaní z prevádzky v súlade s podrobným **vnútroštátnym** plánom nakladania s odpadom, **ktoré sa má merať na základe množstva a druhu skladovaného a likvidovaného** odpadu.

Utorok 19. novembra 2013

## Pozmeňujúci návrh 21

## Návrh nariadenia

## Článok 2 – odsek 2 – písmeno b – bod iii

Text predložený Komisiou

- (iii) vykonanie demontáže v hale turbín a iných pomocných budovách a bezpečné **nakladanie s odpadom vznikajúcim** pri vyradovaní **elektrární** z prevádzky s podrobným plánom nakladania s odpadom **merané podľa typu a počtu demontovaných pomocných systémov a množstva a druhu upraveného** odpadu;

Pozmeňujúci návrh

- iii) vykonanie demontáže v hale turbín a iných pomocných budovách a bezpečné **riadenie dlhodobého skladovania a likvidácie odpadu vznikajúceho** pri vyradovaní z prevádzky **v súlade** s podrobným **vnútroštátnym** plánom nakladania s odpadom, **ktoré sa má merať na základe množstva a druhu skladovaného a likvidovaného** odpadu;

## Pozmeňujúci návrh 22

## Návrh nariadenia

## Článok 2 – odsek 2 – písmeno c – bod iii

Text predložený Komisiou

- (iii) bezpečné **nakladanie s odpadom vznikajúcim** pri vyradovaní **elektrární** z prevádzky v súlade s podrobným plánom nakladania s odpadom **merané množstvom a druhom upraveného** odpadu.

Pozmeňujúci návrh

- iii) bezpečné **riadenie dlhodobého skladovania a likvidácie odpadu vznikajúceho** pri vyradovaní z prevádzky v súlade s podrobným **vnútroštátnym** plánom nakladania s odpadom, **ktoré sa má merať na základe množstva a druhu skladovaného a likvidovaného** odpadu.

## Pozmeňujúci návrh 23

## Návrh nariadenia

## Článok 2 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- 2a. **Všetky programy vyradovania z prevádzky uvedené v odseku 2 môžu zahŕňať aj opatrenia na zachovanie potrebnej vysokej úrovne bezpečnosti odstavených jadrových elektrární.**

Utorok 19. novembra 2013

**Pozmeňujúci návrh 24****Návrh nariadenia****Článok 2 – odsek 3***Text predložený Komisiou*

3. Míľniky **a** cieľové konečné termíny sa stanovujú v akte uvedenom v článku 6 ods. 2.

*Pozmeňujúci návrh*

3. Míľniky, **očakávané všeobecné výsledky**, cieľové konečné termíny **a ukazovatele výkonnosti spoločného ročného pracovného programu** sa stanovujú v akte uvedenom v článku 6 ods. 2.

**Pozmeňujúci návrh 42****Návrh nariadenia****Článok 3 – odsek 1***Text predložený Komisiou*

1. Finančný balík na vykonávanie programu na obdobie rokov 2014 až 2020 je **552 947 000** EUR v bežných cenách.

Táto suma sa rozdelí medzi programy Kozloduj, Ignalina a Bohunice takto:

(a) **208 503 000** EUR pre program Kozloduj na obdobie rokov 2014 až 2020;

(b) **229 629 000** EUR pre program Ignalina na obdobie rokov 2014 až **2017**;

(c) **114 815 000** EUR pre program Bohunice na obdobie rokov 2014 až **2017**;

*Pozmeňujúci návrh*

1. Finančný balík na vykonávanie programu na obdobie rokov 2014 až 2020 je **969 260 000** EUR v bežných cenách.

Táto suma sa rozdelí medzi programy Kozloduj, Ignalina a Bohunice takto:

(a) **293 032 000** EUR pre program Kozloduj na obdobie rokov 2014 až 2020;

(b) **450 818 000** EUR pre program Ignalina na obdobie rokov 2014 až **2020**;

(c) **225 410 000** EUR pre program Bohunice na obdobie rokov 2014 až **2020**.

**1a. Ročné rozpočtové prostriedky schvaľuje Európsky parlament a Rada v rámci stropov viacročného finančného rámca a bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia medziinštitucionálnej dohody z ... 2013 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne, spolupráci v oblasti rozpočtu a riadnom finančnom hospodárení <sup>(1)</sup>.**

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ ...

Utorok 19. novembra 2013

## Pozmeňujúci návrh 26

## Návrh nariadenia

## Článok 3 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Komisia do konca roka **2015** preskúma vykonávanie programu a vyhodnotí pokrok programov Kozloduj, Ignalina a Bohunice podľa míľnikov a konečných termínov uvedených v článku 2 ods. 3 v rámci priebežného hodnotenia uvedeného v článku 8. Na základe výsledkov tohto vyhodnotenia Komisia **môže preskúmať** výšku rozpočtových prostriedkov vyčlenených na program a tiež programové obdobie a ich rozdelenie medzi programy Kozloduj, Ignalina a Bohunice.

Pozmeňujúci návrh

2. **Na základe programov uvedených v článku 6 ods. 1 a 2** Komisia do konca roka **2017** preskúma vykonávanie programu a vyhodnotí pokrok programov Kozloduj, Ignalina a Bohunice podľa míľnikov a konečných termínov uvedených v článku 2 ods. 3 v rámci priebežného hodnotenia uvedeného v článku 8. Na základe výsledkov tohto vyhodnotenia **a s cieľom zohľadniť dosiahnutý pokrok a zabezpečiť, aby sa vyčleňovanie zdrojov naďalej zakladalo na skutočných potrebách**, Komisia **v prípade potreby prehodnotí** výšku rozpočtových prostriedkov vyčlenených na program a tiež programové obdobie a ich rozdelenie medzi programy Kozloduj, Ignalina a Bohunice. **Akékoľvek úpravy výšky rozpočtových prostriedkov nesmú ohroziť bezpečnostné normy v jadrových elektrárnach uvedených v článku 1.**

## Pozmeňujúci návrh 27

## Návrh nariadenia

## Článok 3 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Z finančných príspevkov programov Kozloduj, Ignalina a Bohunice sa môžu financovať aj náklady na činnosti súvisiace s prípravou, monitorovaním, kontrolou, auditom a hodnotením a potrebné na riadenie programu a plnenie jeho cieľov; najmä na štúdie, zasadnutia odborníkov, informačné a propagačné akcie vrátane komunikácie **medzi orgánmi** o politických prioritách Európskej únie, pokiaľ sa týkajú všeobecných cieľov tohto nariadenia, výdavky spojené so sieťami informačných technológií určené na spracovanie a výmenu informácií, ako aj ostatné výdavky na technickú a administratívnu pomoc, ktoré vzniknú Komisii pri riadení programu.

Pozmeňujúci návrh

3. Z finančných príspevkov programov Kozloduj, Ignalina a Bohunice sa môžu financovať aj náklady na činnosti súvisiace s prípravou, monitorovaním, kontrolou, auditom a hodnotením a potrebné na riadenie programu a plnenie jeho cieľov; najmä na štúdie, zasadnutia odborníkov, **školenia**, informačné a propagačné akcie vrátane **inštitucionálnej** komunikácie o politických prioritách Európskej únie, pokiaľ sa týkajú všeobecných cieľov tohto nariadenia. **Zahrnúť sa môžu aj** výdavky spojené so sieťami informačných technológií určené na spracovanie a výmenu informácií, ako aj ostatné výdavky na technickú a administratívnu pomoc, ktoré vzniknú Komisii pri riadení programu.

Finančné príspevky sa môžu použiť aj na financovanie výdavkov na technickú a administratívnu pomoc potrebnú na zabezpečenie kontinuity medzi programom a opatreniami prijatými podľa nariadenia Rady (ES) 1990/2006, nariadenia (Euratom) č. 549/2007 a nariadenia Rady (Euratom) 647/2010.

Finančné príspevky sa môžu použiť aj na financovanie výdavkov na technickú a administratívnu pomoc potrebnú na zabezpečenie kontinuity medzi programom a opatreniami prijatými podľa nariadenia Rady (ES) č. 1990/2006, nariadenia (Euratom) č. 549/2007 a nariadenia Rady (Euratom) č. 647/2010. **Finančný príspevok nepokrýva iné opatrenia než tie, ktoré sú uvedené v tomto článku a v článku 2 tohto nariadenia.**

Utorok 19. novembra 2013

**Pozmeňujúci návrh 28**

**Návrh nariadenia**

**Článok 3 – odsek 3 a (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

*3a. Musí sa vynaložiť maximálne úsilie na to, aby sa pokračovalo v praxi spolufinancovania zavedenej v rámci predvstupovej pomoci a pomoci poskytovanej v období rokov 2007 – 2013 na podporu úsilia Bulharska, Litvy a Slovenska pri vyradovaní zariadení z prevádzky a aby sa prípadne prilákali iné zdroje spolufinancovania.*

**Pozmeňujúci návrh 29**

**Návrh nariadenia**

**Článok 3 – odsek 3 b (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

*3b. Nezhody pri výklade zmlúv a udeľovaní zákaziek budú predmetom súdneho preskúmania alebo sa nezhody pri udeľovaní zákaziek predložia na rozhodcovské konanie.*

*Omeškania, ktoré z toho vyplývajú, môžu viesť k odkladom platieb a zníženiu pridelených finančných prostriedkov. Komisia o tejto záležitosti predkladá Európskemu parlamentu a Rade správu ako súčasť ročnej hodnotiacej správy uvedenej v článku 6 ods. 1a.*

**Pozmeňujúci návrh 30**

**Návrh nariadenia**

**Článok 4**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

1. Bulharsko, Litva a Slovensko **splnia** do 1. januára 2014 tieto podmienosti ex ante:

1. Bulharsko, Litva a Slovensko **prijmú** do 1. januára 2014 **náležité opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby splnili** tieto podmienosti ex ante:

Utorok 19. novembra 2013

## Text predložený Komisiou

- a) Súlad s acquis Únie; **najmä** v oblasti jadrovej bezpečnosti **transpozícia** smernice Rady 2009/71/Euratom o jadrovej bezpečnosti a smernice Rady 2011/70/Euratom o nakladaní s vyhoreným palivom a rádioaktívnym odpadom do vnútroštátneho práva.
- b) Vytvorenie **vnútroštátneho právneho rámca s cieľom poskytnúť primerané zabezpečenie včasnej akumulácie vnútroštátnych finančných prostriedkov** na bezpečné dokončenie vyradovania v súlade s uplatniteľnými pravidlami štátnej pomoci.
- c) Predložiť Komisii revidovaný podrobný plán vyradovania.

2. Komisia vyhodnotí predložené informácie o plnení podmieností ex ante pri príprave ročného pracovného programu na rok 2014 uvedeného v článku 6 ods. 1. **Pri prijímaní ročného pracovného programu** môže **rozhodnúť** o úplnom alebo čiastočnom pozastavení finančnej pomoci až do uspokojivého splnenia podmieností ex ante.

## Pozmeňujúci návrh

- a) Súlad s acquis Únie v oblasti jadrovej bezpečnosti, **najmä pokiaľ ide o transpozíciu** smernice Rady 2009/71/Euratom o jadrovej bezpečnosti a smernice Rady 2011/70/Euratom o nakladaní s vyhoreným palivom a rádioaktívnym odpadom do vnútroštátneho práva.
- b) **Vo vnútroštátnom právnom rámci** vytvorenie **celkového finančného plánu, v ktorom sa určí súhrnná výška nákladov** na bezpečné dokončenie vyradovania **blokov jadrových reaktorov, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, z prevádzky, pričom sa jasne určia zdroje financovania,** v súlade s uplatniteľnými pravidlami štátnej pomoci.
- c) Predložiť Komisii revidovaný podrobný plán vyradovania, **v ktorom sa určia hlavné ciele a úlohy rozdelené podľa úrovne činností spojených s vyradovaním z prevádzky, predpokladané projekty, harmonogram, konkrétne medzníky, štruktúra nákladov a podiely spolufinancovania vrátane podrobností o tom, ako sa z dlhodobého hľadiska zaručí vnútroštátne financovanie. V tomto pláne sa bude venovať náležitá pozornosť najnovším usmerneniam Agentúry pre jadrovú energiu (NEA) a Komisie o odhadoch nákladov na vyradovanie.**

1a. **Do 1. januára 2014 Bulharsko, Litva a Slovensko poskytnú Komisii informácie o tom, že splňajú ex ante podmienenosť uvedenú v odseku 1.**

2. Komisia vyhodnotí predložené informácie o plnení podmieností ex ante pri príprave ročného pracovného programu na rok 2014 uvedeného v článku 6 ods. 1, **najmä o tom, že kľúčové riadiace, právne, finančné a technické problémy boli vyriešené alebo boli prijaté opatrenia na ich vyriešenie. Ak Komisia vydá odôvodnené stanovisko o porušení z dôvodu nesplnenia podmienosti uvedenej v odseku 1 písm. a) tohto článku, alebo ak podmienosti uvedené v odseku 1 písm. b) alebo c) tohto článku nie sú uspokojivo splnené, Komisia** môže **rozhodnúť** o úplnom alebo čiastočnom pozastavení finančnej pomoci Únie až do uspokojivého splnenia podmieností ex ante.

**Takéto rozhodnutia sa zohľadnia pri schvaľovaní ročného pracovného programu a nesmú ohroziť bezpečnostné normy v jadrových elektrárnach uvedených v článku 1. Výška pozastavenej pomoci sa určí podľa kritérií stanovených v aktoch uvedených v článku 6 ods. 2.**

Utorok 19. novembra 2013

## Pozmeňujúci návrh 31

## Návrh nariadenia

## Článok 6

Text predložený Komisiou

1. Komisia prijme jeden spoločný ročný pracovný program pre programy Kozloduj, Ignalina a Bohunice, **ktorý vymedzí** ciele, očakávané výsledky, súvisiace ukazovatele a lehoty **pre** použitie **fondov** v rámci každého ročného finančného **príspevku**.

2. Komisia najneskôr 31. decembra 2014 prijme podrobné vykonávacie postupy na dobu trvania programu. **Akt ustanovujúci** vykonávacie postupy podrobnejšie **vymedzí aj očakávané výsledky, činnosti a zodpovedajúce výkonnostné ukazovatele** pre programy Kozloduj, Ignalina a Bohunice. Bude obsahovať revidované podrobné plány vyradovania uvedené v čl. 4 ods. 1 písm. c), ktoré budú slúžiť ako základ pre monitorovanie pokroku a včasné dosahovanie očakávaných výsledkov.

3. Ročné pracovné programy a akty stanovujúce vykonávacie postupy uvedené v odsekoch 1 a 2 sa prijmu v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 9 ods. 2.

Pozmeňujúci návrh

1. Komisia **v období rokov 2014 – 2020 na začiatku každého roka** prijme jeden spoločný ročný pracovný program pre programy Kozloduj, Ignalina a Bohunice, **v ktorom sa jednotlivito vymedzia** ciele, očakávané výsledky, **cieľové konečné termíny**, súvisiace **výkonnostné** ukazovatele a lehoty **na** použitie **finančných prostriedkov** v rámci každého ročného finančného **záväzku**.

**1a. Komisia v období rokov 2014 – 2020 na konci každého roka predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o hodnotení vykonávania spoločných ročných pracovných programov. Táto správa bude slúžiť ako základ na prijatie následných ročných pracovných programov.**

2. Komisia najneskôr 31. decembra 2014 prijme podrobné vykonávacie postupy na dobu trvania programu. **Uvedené** vykonávacie **akty ustanovujúce vykonávacie** postupy podrobnejšie **vymedzia aj prvky uvedené v odseku 1 tohto článku** pre programy Kozloduj, Ignalina a Bohunice. Bude obsahovať revidované podrobné plány vyradovania uvedené v článku 4 ods. 1 písm. c), ktoré budú slúžiť ako základ pre monitorovanie pokroku a včasné dosahovanie očakávaných výsledkov.

**2a. Komisia zabezpečí vykonávanie tohto nariadenia. Vykoná priebežné hodnotenie v súlade s článkom 8 ods. 1.**

3. Ročné pracovné programy a akty stanovujúce vykonávacie postupy uvedené v odsekoch 1 a 2 sa prijmu v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 9 ods. 2.

## Pozmeňujúci návrh 32

## Návrh nariadenia

## Článok 7 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

**1a. Dotknuté členské štáty podajú správu o použití finančného príspevku do 31. marca roku, ktorý nasleduje po každom účtovnom období. Tieto správy, ktoré overia vnútroštátne audítorské subjekty, sa odošlú Komisii a Rade, aby mohli byť zapracované do postupu udeľovania absolutória za plnenie ročného rozpočtu Únie.**



Utorok 19. novembra 2013

**Pozmeňujúci návrh 33****Návrh nariadenia****Článok 7 – odsek 2 – pododsek 1***Text predložený Komisiou*

2. Komisia alebo jej zástupcovia a Dvor audítorov majú právomoc vykonávať na základe dokumentov a na mieste audit u všetkých príjemcov grantov, dodávateľov a subdodávateľov, ktorým boli poskytnuté finančné prostriedky Únie.

*Pozmeňujúci návrh*

2. Komisia alebo jej zástupcovia, **vnútroštátne audítorské subjekty členských štátov, v ktorých sa nachádzajú jadrové elektrárne určené na vyradenie z prevádzky**, a Dvor audítorov majú právomoc vykonávať na základe dokumentov a na mieste audit u všetkých príjemcov grantov, dodávateľov a subdodávateľov, ktorým boli poskytnuté finančné prostriedky Únie. **Výsledky auditov sa oznámia Európskemu parlamentu.**

**Pozmeňujúci návrh 34****Návrh nariadenia****Článok 7 – odsek 2 – pododsek 2***Text predložený Komisiou*

Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF) môže vykonávať kontroly a inšpekcie na mieste u hospodárskych subjektov, ktorých sa takéto financovanie priamo alebo nepriamo týka, a to v súlade s postupmi podľa nariadenia (Euratom, ES) č. 2185/96 na účely zistenia, či v súvislosti s dohodou alebo rozhodnutím o grante alebo zmlouvou týkajúcou sa financovania Úniou došlo k podvodu, korupcii alebo akémukoľvek inému protiprávnemu konaniu poškodzujúcemu finančné záujmy Únie.

*Pozmeňujúci návrh*

Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF) môže vykonávať kontroly a inšpekcie na mieste u hospodárskych subjektov, ktorých sa takéto financovanie priamo alebo nepriamo týka, a to v súlade s postupmi podľa nariadenia (Euratom, ES) č. 2185/96 na účely zistenia, či v súvislosti s dohodou alebo rozhodnutím o grante alebo zmlouvou týkajúcou sa financovania Úniou došlo k podvodu, korupcii alebo akémukoľvek inému protiprávnemu konaniu poškodzujúcemu finančné záujmy Únie. **Výsledky týchto kontrol a inšpekcií sa oznámia Európskemu parlamentu.**

**Pozmeňujúci návrh 35****Návrh nariadenia****Článok 7 – odsek 2 – pododsek 3***Text predložený Komisiou*

Bez toho, aby bol dotknutý prvý a druhý pododsek platí, že dohody o spolupráci s tretími krajinami a medzinárodnými organizáciami, dohody o grante, rozhodnutia o grante a zmluvy, ktoré budú výsledkom vykonávania tohto nariadenia, *musia* výslovne Komisii, Dvoru audítorov a OLAF-u *udeľovať* právo na vykonávanie takýchto auditov, kontrol a inšpekcií na mieste.

*Pozmeňujúci návrh*

Bez toho, aby bol dotknutý prvý a druhý pododsek platí, že dohody o spolupráci s tretími krajinami a medzinárodnými organizáciami, dohody o grante, rozhodnutia o grante a zmluvy, ktoré budú výsledkom vykonávania tohto nariadenia, výslovne *udeľujú* Komisii, Dvoru audítorov a OLAF-u právo na vykonávanie takýchto auditov, kontrol a inšpekcií na mieste **a zabezpečujú, aby sa výsledky týchto kontrol a inšpekcií oznámili Európskemu parlamentu.**

Utorok 19. novembra 2013

## Pozmeňujúci návrh 36

## Návrh nariadenia

## Článok 8

Text predložený Komisiou

Hodnotenie

1. Najneskôr do konca roku **2015** Komisia **spracuje** hodnotiacu správu o plnení cieľov všetkých opatrení, úrovni výsledkov a vplyvov, efektívnosti využívania prostriedkov a ich pridanej hodnote pre Úniu s ohľadom na rozhodnutie o zmene, **doplnení** alebo pozastavení opatrení. Hodnotenie sa okrem toho zaoberá zjednodušením, jeho vnútornou a vonkajšou súdržnosťou a trvajúcou dôležitosťou všetkých cieľov. Berie do úvahy výsledky hodnotenia dlhodobého vplyvu predchádzajúcich opatrení.

2. Komisia uskutoční *ex post* hodnotenie v úzkej spolupráci s členskými štátmi a príjemcami podpory. *Ex post* hodnotenie preskúma efektívnosť a účinnosť programu a jeho vplyv na vyradovanie.

3. **Hodnotenia vezmú** do úvahy pokrok v porovnaní s výkonnosťnými ukazovateľmi uvedenými v článku 2 ods. 2.

4. Závery týchto hodnotení Komisia **oznámi** Európskemu parlamentu a Rade.

Pozmeňujúci návrh

**Priebežné** hodnotenie

1. Najneskôr do konca roku **2017** Komisia **v úzkej spolupráci s dotknutými členskými štátmi a príjemcami pomoci vypracuje priebežnú** hodnotiacu správu o plnení cieľov všetkých opatrení, úrovni výsledkov a vplyvov, efektívnosti využívania prostriedkov a ich pridanej hodnote pre Úniu **a efektívnosti riadenia programu vrátane spravovania finančných prostriedkov Únie**, s ohľadom na rozhodnutie o zmene alebo pozastavení opatrení. **Na základe výsledkov tohto hodnotenia Komisia môže preskúmať primeranosť rozpočtových prostriedkov vyčlenených na program a ich rozdelenie medzi programy Kozloduj, Ignalina a Bohunice po dohode s rozpočtovými orgánmi Únie a v súlade s nariadením (EÚ) č. .../2013 [ustanovujúcim viacročný finančný rámec na obdobie rokov 2014 – 2020]. Priebežné hodnotenie** sa okrem toho zaoberá zjednodušením, jeho vnútornou a vonkajšou súdržnosťou a trvajúcou dôležitosťou všetkých cieľov. Berie do úvahy výsledky hodnotenia dlhodobého vplyvu predchádzajúcich opatrení.

3. **Priebežné hodnotenie vezme** do úvahy pokrok v porovnaní s výkonnosťnými ukazovateľmi uvedenými v článku 2 ods. 2 **a plnenie požiadaviek stanovených v pláne vyradovania uvedenom v článku 4 ods. 1 písm. c).**

4. Závery týchto hodnotení Komisia **predloží** Európskemu parlamentu a Rade.

Utorok 19. novembra 2013

**Pozmeňujúci návrh 37****Návrh nariadenia****Článok 8 a (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

**Článok 8a****Záverečné hodnotenie obdobia rokov 2014 – 2020**

1. Komisia uskutoční hodnotenie *ex post* v úzkej spolupráci s príjemcami pomoci. *Ex post* hodnotenie preskúma efektívnosť a účinnosť programu a jeho vplyv na vyradovanie z prevádzky.
2. Do 31. decembra 2020 Komisia v úzkej spolupráci s dotknutými členskými štátmi a príjemcami pomoci vypracuje záverečnú hodnotiacu správu o účinnosti a efektívnosti programu, ako aj o účinnosti financovaných opatrení z hľadiska dôsledkov, využitia zdrojov a pridanej hodnoty pre Úniu s použitím vhodných kvalitatívnych a kvantitatívnych ukazovateľov. V hodnotiacej správe sa určí, či je potrebná ďalšia finančná pomoc Únie v rámci nasledujúceho viacročného finančného rámca.
3. V záverečnom hodnotení sa vezme do úvahy pokrok v porovnaní s ukazovateľmi výkonnosti uvedenými v článku 2 ods. 2.
4. Závěry záverečného hodnotenia Komisia oznámi Európskemu parlamentu a Rade.
5. Komisia zohľadní rozličné odborné znalosti a stratégie v oblasti vyradovania z prevádzky, ktoré Bulharsko, Litva a Slovensko využili, aby preskúmala možné spôsoby harmonizácie prístupov k vyradovaniu z prevádzky v Únii s cieľom zabezpečiť včasné nahromadenie potrebných znalostí v záujme zvýšenia konkurencieschopnosti jadrového priemyslu Únie v tejto oblasti.

Streda 20. novembra 2013

P7\_TA(2013)0472

## Rozpočtový postup na rok 2014: spoločný text

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 o spoločnom texte k návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2014 schválenom Zmierovacím výborom v rámci rozpočtového postupu (16106/2013 ADD 1-5 – C7-0413/2013 – 2013/2145(BUD))**

(2016/C 436/27)

Európsky parlament,

- so zreteľom na spoločný text schválený Zmierovacím výborom (16106/2013 ADD 1 -5 – C7-0413/2013) a na vyhlásenia Parlamentu, Rady a Komisie, ktoré sú uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 23. októbra 2013 o návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2014 po úpravách Rady – všetky oddiely <sup>(1)</sup> a na rozpočtové pozmeňujúce návrhy k nemu,
- so zreteľom na návrh všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2014, ktorý Komisia prijala 28. júna 2013 (COM(2013)0450),
- so zreteľom na pozíciu k návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie, ktorú Rada prijala 2. septembra 2013 a Parlamentu predložila 12. septembra 2013 (13176/2013 – C7-0260/2013)),
- so zreteľom na opravné listy č. 1/2014 (COM(2013)0644) a 2/2014 (COM(2013)0719) k návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2014, ktoré Komisia predložila 18. septembra 2013 a 16. októbra 2013,
- so zreteľom na článok 314 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a článok 106a Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu,
- so zreteľom na rozhodnutie Rady 2007/436/ES, Euratom zo 7. júna 2007 o systéme vlastných zdrojov Európskych spoločenstiev <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 z 25. októbra 2012 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, a zrušení nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 <sup>(3)</sup>,
- so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení <sup>(4)</sup>,
- so zreteľom na návrh Medziinštitucionálnej dohody medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne, spolupráci v rozpočtových otázkach a riadnom finančnom hospodárení,
- so zreteľom na návrh nariadenia Rady, ktorým sa ustanovuje viacročný finančný rámec na roky 2014 – 2020,
- so zreteľom na články 75d a 75e rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu svojich zástupcov v Zmierovacom výbore (A7-0387/2013),

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2013)0437.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 163, 23.6.2007, s. 17.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 298, 26.10.2012, s. 1.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

Streda 20. novembra 2013

1. schvaľuje spoločný text dohodnutý Zmierovacím výborom, ktorý pozostáva z týchto dokumentov tvoriacich celok:
  - zoznam rozpočtových riadkov, ktoré sa v porovnaní s návrhom rozpočtu alebo s pozíciou Rady nemenia;
  - súhrnné údaje podľa okruhov finančného rámca;
  - údaje všetkých rozpočtových položiek podľa riadkov;
  - konsolidovaný dokument obsahujúci údaje a konečný text všetkých riadkov zmenených počas zmierovacieho konania;
2. potvrdzuje spoločné vyhlásenia Parlamentu, Rady a Komisie zahrnuté v spoločných záveroch odsúhlasených Zmierovacím výborom a priložených k tomuto uzneseniu;
3. potvrdzuje spoločné vyhlásenia Parlamentu a Komisie o platobných rozpočtových prostriedkoch, ako aj vyhlásenia Parlamentu a Rady o okruhu 5 a úprave plátov a o osobitných zástupcoch EÚ, ktoré sú v prílohe k tomuto uzneseniu;
4. poveruje svojho predsedu, aby vyhlásil všeobecný rozpočet Európskej únie na rozpočtový rok 2014 za prijatý s konečnou platnosťou a aby zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
5. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto legislatívne uznesenie Rade, Komisii, ostatným dotknutým inštitúciám a orgánom a národným parlamentom.

---

## PRÍLOHA

KONEČNÁ VERZIA 12.11.2013

Rozpočet na rok 2014 – **Spoločné závery**

Tieto spoločné závery sa týkajú týchto tém:

1. Rozpočet na rok 2014
2. Rozpočet na rok 2013 – opravné rozpočty č. 8/2013 a 9/2013
3. Vyhlásenia

### 1. Rozpočet na rok 2014

#### 1.1. „Uzavreté“ rozpočtové riadky

Pokiaľ nie je v týchto záveroch ustanovené inak, všetky rozpočtové riadky, ktoré Rada ani Parlament nezmenili, a rozpočtové riadky, v súvislosti s ktorými Parlament akceptoval zmeny Rady počas príslušného čítania, sa považujú za uzavreté.

Čo sa týka ostatných rozpočtových riadkov, Zmierovací výbor dospel k týmto záverom:

#### 1.2. Horizontálne otázky

##### Decentralizované agentúry

Počet pracovných miest vo všetkých decentralizovaných agentúrach je stanovený na úrovni navrhovanej Komisiou v návrhu rozpočtu s výnimkou:

- *Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva (EASA)*, v prípade ktorej bolo dohodnutých 7 dodatočných pracovných miest;
- *Európskeho orgánu pre bankovníctvo (EBA)*, v prípade ktorého bolo dohodnutých 8 dodatočných pracovných miest;
- *Európskeho orgánu pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov (EIOPA)*, v prípade ktorého boli dohodnuté 3 dodatočné pracovné miesta;

**Streda 20. novembra 2013**

- Európskeho orgánu pre cenné papiere a trhy (ESMA), v prípade ktorého bolo dohodnutých 5 dodatočných pracovných miest;
- Európsky podporný úrad pre azyl (EASO), v prípade ktorého boli dohodnuté 2 dodatočné pracovné miesta; a
- EUROPOLU, v prípade ktorého boli dohodnuté 2 dodatočné pracovné miesta.

Príspevok EÚ (vo forme viazaných a platobných rozpočtových prostriedkov) pre decentralizované agentúry je stanovený na úrovni navrhutej Komisiou v návrhu rozpočtu (NR) s výnimkou:

- Európskeho orgánu pre bankovníctvo (EBA), v prípade ktorého bola dohodnutá dodatočná suma 2,1 milióna EUR na základe kľúča financovania EÚ 40 % (60 % budú spolufinancovať národné orgány dohľadu);
- Európskeho orgánu pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov (EIOPA), v prípade ktorého bola dohodnutá dodatočná suma 1,2 milióna EUR na základe kľúča financovania EÚ 40 % (60 % budú spolufinancovať národné orgány dohľadu);
- Európskeho orgánu pre cenné papiere a trhy (ESMA), v prípade ktorého bola dohodnutá dodatočná suma 2,0 milióna EUR na základe kľúča financovania EÚ 40 % (60 % budú spolufinancovať národné orgány dohľadu);
- Európskeho podporného úradu pre azyl (EASO), v prípade ktorého bola dohodnutá dodatočná suma 0,130 milióna EUR;
- EUROPOLu, v prípade ktorého bola dohodnutá dodatočná suma 1,7 milióna EUR; a
- agentúry FRONTEX, v prípade ktorej bola dohodnutá dodatočná suma 2,0 milióna EUR.

Zmierovací výbor súhlasí so spoločným vyhlásením o decentralizovaných agentúrach, ako sa uvádza ďalej v časti 3.4.

**Výkonné agentúry**

Príspevok EÚ (vo forme viazaných a platobných rozpočtových prostriedkov) a počet pracovných miest pre výkonné agentúry sú stanovené na úrovni navrhutej Komisiou v opravnom liste č. 2/2014.

**Spoločné technologické iniciatívy (STI)**

Príspevok EÚ (vo forme viazaných a platobných rozpočtových prostriedkov) a počet pracovných miest pre spoločné technologické iniciatívy sú stanovené na úrovni navrhutej Komisiou v návrhu rozpočtu (NR) pozmenenom opravným listom č. 1/2014.

**Pilotné projekty/prípravné akcie**

Je dohodnutý komplexný balík 68 pilotných projektov/prípravných akcií (PP/PA) v sume 79,4 milióna EUR vo viazaných rozpočtových prostriedkoch, ako navrhol Parlament. Ak sa ukáže, že na pilotný projekt alebo prípravnú akciu sa vzťahuje existujúci právny základ, Komisia môže navrhnúť presun rozpočtových prostriedkov do príslušného právneho základu s cieľom uľahčiť vykonávanie danej činnosti.

Tento balík v plnej miere zohľadňuje stropy pre pilotné projekty a prípravné akcie stanovené v nariadení o rozpočtových pravidlách.

**1.3. Výdavkové okruhy finančného rámca – viazané rozpočtové prostriedky**

Po zohľadnení vyššie uvedených záverov o „uzavretých“ rozpočtových riadkoch, agentúrach a pilotných projektoch a prípravných akciách sa zmierovací výbor dohodol na týchto krokoch:

Streda 20. novembra 2013

**Podokruh 1a**

Viazané rozpočtové prostriedky sú stanovené na úrovni navrhutej Komisiou v návrhu rozpočtu pozmenenom opravnými listami 1 a 2/2014 s týmito výnimkami:

v miliónoch EUR

Rozpočtový riadok	Názov	Zvýšenie/zníženie viazaných rozpočtových prostriedkov		
		NR 2014	Rozpočet 2014	Rozdiel
01 02 01	Koordinácia, dohľad a komunikácia v súvislosti s hospodárskou a menovou úniou vrátane eura	13,000	11,000	- 2,000
04 03 01 02	Sociálny dialóg	38,500	—	- 38,500
04 03 01 05	Informácie a kurzy odbornej prípravy pre organizácie pracovníkov	—	18,600	18,600
04 03 01 06	Informácie, konzultácie a participácia zástupcov podnikov	—	7,250	7,250
04 03 01 08	Pracovnoprávne vzťahy a sociálny dialóg	—	15,935	15,935
04 03 02 02	EURES – podpora geografickej mobility pracovníkov a rozširovanie pracovných príležitostí	19,310	21,300	1,990
04 03 02 03	Mikrofinancovanie a sociálne podnikanie – uľahčenie prístupu k financovaniu pre podnikateľov, najmä tých, ktorí sú pracovnému trhu najvzdialenejší, a pre sociálne podniky	25,074	26,500	1,426
06 02 05	Činnosti na podporu európskej dopravnej politiky a práv cestujúcich vrátane komunikačných činností	16,019	20,019	4,000
09 03 01	Urýchlenie zavádzania širokopásmových sietí	—	10,000	10,000
09 04 01 01	Posilnenie výskumu v rámci FET — vznikajúcich technológií a technológií budúcnosti	241,003	246,003	5,000
15 02 10	Špeciálne výročné akcie	—	3,000	3,000
	<b>Spolu</b>			<b>26,701</b>

V dôsledku toho a po zohľadnení pilotných projektov a prípravných akcií, ako aj decentralizovaných agentúr predstavuje rezerva v rámci stropu výdavkov v podokruhu 1a sumu 76,0 milióna EUR.



Streda 20. novembra 2013

### Podokruh 1b

Viazané rozpočtové prostriedky sú stanovené na úrovni navrhutej v návrhu rozpočtu pozmenenom opravným listom č. 1/2014 s výnimkou týchto rozpočtových riadkov, v prípade ktorých sa v každom dohodla suma 2,5 milióna EUR vo viazaných rozpočtových prostriedkoch:

- 13 03 67 Makroregionálne stratégie na obdobie rokov 2014 – 2020: Európska stratégia pre región Baltského mora – Technická pomoc a
- 13 03 68 Makroregionálne stratégie na obdobie rokov 2014 – 2020: Európska stratégia pre podunajskú oblasť – Technická pomoc.

Okrem toho sa pre Fond európskej pomoci pre najodkázanejšie osoby (FEAD, kapitola 04 06) dohodla dodatočná suma 134,9 milióna EUR vo viazaných rozpočtových prostriedkoch. Zodpovedajúca suma vo viazaných rozpočtových prostriedkoch sa presúva z Európskeho sociálneho fondu (ESF, kapitoly 04 02) v takomto rozdelení:

- - 67,9 milióna EUR pre Menej rozvinuté regióny (rozpočtový riadok 04 02 60);
- - 22,2 milióna EUR pre Prechodné regióny (rozpočtový riadok 04 02 61);
- - 44,8 milióna EUR pre Rozvinutejšie regióny (rozpočtový riadok 04 02 62);

V rámci nástroja flexibility sa mobilizuje suma 89,3 milióna EUR určená na dodatočnú pomoc Cypru.

### Okruh 2

Viazané rozpočtové prostriedky sú stanovené na úrovni navrhutej Komisiou v návrhu rozpočtu pozmenenom opravným listom 2/2014 s výnimkou:

- rozpočtového riadka 05 08 80 Účasť Únie na Svetovej výstave „Živiť planétu – energia pre život“ v roku 2015 v Miláne, pre ktorý bola dohodnutá dodatočná suma 1 milión EUR vo viazaných rozpočtových prostriedkoch.

V dôsledku toho a po zohľadnení pilotných projektov a prípravných akcií predstavuje rezerva v rámci stropu výdavkov v okruhu 2 sumu 35,8 milióna EUR.

### Okruh 3

Viazané rozpočtové prostriedky sú stanovené na úrovni navrhutej Komisiou v návrhu rozpočtu pozmenenom opravným listom 2/2014 s týmito výnimkami:

v miliónoch EUR

Rozpočtový riadok	Názov	Zvýšenie viazaných rozpočtových prostriedkov		
		NR 2014	Rozpočet 2014	Rozdiel
15 04 02	Podporovať kultúrny a tvorivý sektor, aby pôsobil v Európe a mimo nej, a presadzovať nadnárodný pohyb a mobilitu	52,922	53,922	1,000
15 04 03	Podprogram MEDIA – Podporovať kultúrny a tvorivý sektor MEDIA, aby pôsobil v Európe a mimo nej, a presadzovať nadnárodný pohyb a mobilitu	102,321	103,321	1,000
16 02 01	Európa pre občanov — Posilňovanie pamiatky a rozširovanie kapacity občianskej účasti na úrovni Únie	21,050	23,050	2,000
16 03 01 01	Multimediálne akcie	18,740	25,540	6,800
33 02 02	Podpora nediskriminácie a rovnosti	30,651	31,151	0,500
	<b>Spolu</b>			<b>11,300</b>

Streda 20. novembra 2013

V dôsledku toho a po zohľadnení pilotných projektov a prípravných akcií, ako aj decentralizovaných agentúr predstavuje rezerva v rámci stropu výdavkov v okruhu 3 sumu 7,0 milióna EUR.

**Okruh 4**

Viazané rozpočtové prostriedky sú stanovené na úrovni navrhutej Komisiou v návrhu rozpočtu pozmenenom opravným listom 2/2014 s týmito výnimkami:

v miliónoch EUR

Rozpočtový riadok	Názov	Zvýšenie/zníženie viazaných rozpočtových prostriedkov		
		NR 2014	Rozpočet 2014	Rozdiel
01 03 02	Makrofinančná pomoc	76,257	60,000	- 16,257
19 02 01	Reakcia na krízy a vznikajúce krízy (Nástroj stability)	201,867	204,337	2,470
19 02 02	Podpora na predchádzanie konfliktom, pripravenosť na krízy a budovanie mieru (Nástroj stability)	22,000	22,494	0,494
19 05 01	Spolupráca s tretími krajinami na presadzovanie a podporovanie záujmov Európskej únie a spoločných záujmov	100,511	106,109	5,598
21 02 01 01	Latinská Amerika – Zmierňovanie chudoby a trvalo udržateľný rozvoj	205,735	0,000	- 205,735
21 02 01 02	Latinská Amerika – Demokracia, právny štát, dobrá správa vecí verejných a dodržiavanie ľudských práv	48,259	0,000	- 48,259
21 02 02 01	Ázia – Zmierňovanie chudoby a trvalo udržateľný rozvoj	581,964	0,000	- 581,964
21 02 02 02	Ázia – Demokracia, právny štát, dobrá správa vecí verejných a dodržiavanie ľudských práv	154,699	0,000	- 154,699
21 02 03 01	Stredná Ázia – Zmierňovanie chudoby a trvalo udržateľný rozvoj	65,240	0,000	- 65,240
21 02 03 02	Stredná Ázia – Demokracia, právny štát, dobrá správa vecí verejných a dodržiavanie ľudských práv	4,911	0,000	- 4,911
21 02 04 01	Blízky východ – Zmierňovanie chudoby a trvalo udržateľný rozvoj	37,305	0,000	- 37,305
21 02 04 02	Blízky východ – Demokracia, právny štát, dobrá správa vecí verejných a dodržiavanie ľudských práv	13,107	0,000	- 13,107
21 02 05 01	Južná Afrika – Zmierňovanie chudoby a trvalo udržateľný rozvoj	22,768	0,000	- 22,768
21 02 05 02	Južná Afrika – Demokracia, právny štát, dobrá správa vecí verejných a dodržiavanie ľudských práv	2,530	0,000	- 2,530
21 02 06 01	Afrika – Zmierňovanie chudoby a trvalo udržateľný rozvoj	85,210	0,000	- 85,210

Streda 20. novembra 2013

v miliónoch EUR

Rozpočtový riadok	Názov	Zvýšenie/zníženie viazaných rozpočtových prostriedkov		
		NR 2014	Rozpočet 2014	Rozdiel
21 02 06 02	Afrika – Demokracia, právny štát, dobrá správa vecí verejných a dodržiavanie ľudských práv	9,468	0,000	- 9,468
21 02 07 01	Celosvetové verejné statky – Zmierňovanie chudoby a trvalo udržateľný rozvoj	620,988	0,000	- 620,988
21 02 07 02	Celosvetové verejné statky – Demokracia, právny štát, dobrá správa vecí verejných a dodržiavanie ľudských práv	19,036	0,000	- 19,036
21 02 07 03	Životné prostredie a zmena klímy	0,000	163,094	163,094
21 02 07 04	Udržateľná energetika	0,000	82,852	82,852
21 02 07 05	Ľudský rozvoj	0,000	163,094	163,094
21 02 07 06	Potravinová bezpečnosť a udržateľné poľnohospodárstvo	0,000	197,018	197,018
21 02 07 07	Migrácia a azyl	0,000	46,319	46,319
21 02 08 01	Neštátni účastníci a miestne orgány – Zmiernenie chudoby a trvalo udržateľný rozvoj	183,452	0,000	- 183,452
21 02 08 02	Neštátni účastníci a miestne orgány – Demokracia, právny štát, dobrá správa vecí verejných a dodržiavanie ľudských práv	61,151	0,000	- 61,151
21 02 08 03	Rozvoj občianskej spoločnosti	0,000	212,399	212,399
21 02 08 04	Miestne orgány v oblasti rozvoja	0,000	36,366	36,366
21 02 09	Blízky východ	0,000	51,182	51,182
21 02 10	Stredná Ázia	0,000	71,571	71,571
21 02 11	Afrika	0,000	97,577	97,577
21 02 12	Latinská Amerika	0,000	259,304	259,304
21 02 13	Južná Afrika	0,000	25,978	25,978
21 02 14	Ázia	0,000	537,057	537,057
21 02 15	Afganistan	0,000	203,497	203,497
21 03 01 01	Krajiny Stredozemia – Ľudské práva a mobilita	205,355	211,087	5,731

Streda 20. novembra 2013

v miliónoch EUR

Rozpočtový riadok	Názov	Zvýšenie/zníženie viazaných rozpočtových prostriedkov		
		NR 2014	Rozpočet 2014	Rozdiel
21 03 01 02	Krajiny Stredozemia – Zmierňovanie chudoby a trvalo udržateľný rozvoj	680,400	687,811	7,411
21 03 01 03	Krajiny Stredozemia – Budovanie dôvery, bezpečnosť a predchádzanie konfliktom a ich riešenie	75,950	80,199	4,249
21 03 01 04	Podpora mierového procesu a finančná pomoc Palestíny a Agentúre Organizácie Spojených národov pre pomoc a prácu v prospech palestínskych utečencov (UNRWA)	250,000	300,000	50,000
21 03 02 01	Východné partnerstvo – Ľudské práva a mobilita	240,841	247,067	6,226
21 03 02 02	Východné partnerstvo – Zmierňovanie chudoby a trvalo udržateľný rozvoj	335,900	339,853	3,953
21 03 02 03	Východné partnerstvo – Budovanie dôvery, bezpečnosť a predchádzanie konfliktom a ich riešenie	11,800	12,966	1,166
21 03 03 03	Podpora inej spolupráce viacerých štátov v rámci susedstva	163,277	163,771	0,494
21 04 01	Zlepšenie dodržiavania a zachovávanía ľudských práv a základných slobôd a podpora demokratických reforiem	127,841	132,782	4,941
21 05 01	Globálne a transregionálne bezpečnostné hrozby (Nástroj stability)	81,514	82,255	0,741
21 08 02	Koordinácia a zvyšovanie povedomia o problematike rozvoja	11,700	13,331	1,631
22 02 01	Podpora Albánsku, Bosne a Hercegovine, Kosovu, Čiernej Hore, Srbsku a bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko			
22 02 01 01	Podpora politických reforiem a postupného zosúladiťovania s <i>acquis communautaire</i> , jeho prijatia, vykonávania a presadzovania	248,565	249,800	1,235
22 02 01 02	Podpora hospodárskeho, sociálneho a teritoriálneho rozvoja	248,565	249,800	1,235
22 02 03	Podpora Turecku			
22 02 03 01	Podpora politických reforiem a postupného zosúladiťovania s <i>acquis communautaire</i> , jeho prijatia, vykonávania a presadzovania	292,938	294,173	1,235

Streda 20. novembra 2013

v miliónoch EUR

Rozpočtový riadok	Názov	Zvýšenie/zníženie viazaných rozpočtových prostriedkov		
		NR 2014	Rozpočet 2014	Rozdiel
22 02 03 02	Podpora hospodárskeho, sociálneho a teritoriálneho rozvoja	292,938	294,173	1,235
22 03 01	Finančná pomoc na podporu hospodárskeho rozvoja komunity cyperských Turkov	30,000	31,482	1,482
23 02 01	Poskytovanie rýchlej a efektívnej humanitárnej a potravinovej pomoci vychádzajúcej z potrieb	859,529	874,529	15,000
<b>Spolu</b>				<b>131,755</b>

V dôsledku toho a po zohľadnení pilotných projektov a prípravných akcií predstavuje rezerva v rámci stropu výdavkov v okruhu 4 sumu 10,0 milióna EUR.

### **Okruh 5**

Pokiaľ ide o plán pracovných miest v oddieloch, je dohodnutá úroveň navrhnutá Komisiou v návrhu rozpočtu pozmenenom opravným listom č. 2/2014 s výnimkou Európskeho parlamentu, v prípade ktorého je dohodnutá úroveň prijatá v jeho čítaní.

Viazané rozpočtové prostriedky sú stanovené na úrovni navrhutej Komisiou v návrhu rozpočtu pozmenenom opravným listom 2/2014 s výnimkou:

- súm zodpovedajúcich možnému vplyvu úprav plátov za roky 2011 a 2012, ktoré v súčasnosti nie sú zahrnuté v rozpočtoch každého oddielu, kým vo veci nerozhodne Súdny dvor. Zmierovací výbor súhlasí so spoločným vyhlásením, ako sa uvádza v časti 3.5;
- okrem toho, pokiaľ ide o rozpočtové prostriedky v ostatných oddieloch, je dohodnutá úroveň navrhnutá Európskym parlamentom s týmito výnimkami:
  - v prípade Dvora audítorov (oddiel V) bolo dohodnuté paušálne zníženie navrhnuté Radou;
  - v prípade Súdneho dvora (oddiel IV) bez zníženia o 0,6 milióna EUR navrhnutého Európskym parlamentom;
  - v prípade Európskej služby pre vonkajšiu činnosť (oddiel X) bez presunu prostriedkov pre osobitných zástupcov EÚ navrhnutého Európskym parlamentom; Zmierovací výbor súhlasí so spoločným vyhlásením, ako sa uvádza v časti 3.6.
- Okrem toho sa do rozpočtu Komisie (oddiel III) pridali tri nové riadky (30 01 16 01, 30 01 16 02, 30 01 16 03) so zodpovedajúcou úrovňou rozpočtových prostriedkov podľa návrhu Európskeho parlamentu v jeho čítaní.

V dôsledku toho a po zohľadnení pilotných projektov a prípravných akcií predstavuje rezerva v rámci stropu výdavkov v okruhu 5 sumu 316,8 milióna EUR.

Streda 20. novembra 2013

### Vytvorenie funkčnej skupiny AST/SC

Plány pracovných miest všetkých inštitúcií a orgánov EÚ sa zmenia, tak aby zohľadnili vytvorenie novej funkčnej skupiny AST/SC v služobnom poriadku, ako sa navrhlo v opravnom liste 2/2014.

### Okruh 6

Viazané rozpočtové prostriedky sú stanovené na úrovni navrhutej Komisiou v návrhu rozpočtu.

#### 1.4. Osobitné nástroje

Viazané rozpočtové prostriedky na Rezervu na núdzovú pomoc (EAR) a Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) sú stanovené na úrovni navrhutej Komisiou v návrhu rozpočtu.

#### 1.5. Platobné rozpočtové prostriedky

Celková suma platobných rozpočtových prostriedkov v rozpočte na rok 2014 je stanovená vo výške 135 504 613 000 EUR.

Pozícia Rady k návrhu rozpočtu sa používa ako východisko pre uplatnenie týchto pridelených platobných rozpočtových prostriedkov naprieč rozpočtovými riadkami v rozpočte na rok 2014:

1. najprv sú zohľadnené dohodnuté viazané rozpočtové prostriedky na nediferencované výdavky, v prípade ktorých sa úroveň platobných rozpočtových prostriedkov už z definície rovná úrovni záväzkov;
2. analogicky to platí aj pre decentralizované agentúry, pre ktoré je príspevok EÚ vyjadrený v platobných rozpočtových prostriedkoch stanovený na úrovni navrhutej v časti 1.2;
3. platobné rozpočtové prostriedky na všetky nové pilotné projekty a prípravné akcie sú stanovené na úrovni 50 % príslušných viazaných rozpočtových prostriedkov alebo na úrovni navrhutej Parlamentom, ak je nižšia; v prípade predĺženia existujúcich pilotných projektov a prípravných akcií je úroveň platieb tá, ktorá je stanovená v návrhu rozpočtu plus 50 % príslušných nových záväzkov, alebo úroveň navrhnutá Parlamentom, ak je nižšia;
4. Sú dohodnuté tieto konkrétne sumy v platobných rozpočtových prostriedkoch:
  - a. platobné rozpočtové prostriedky pre Fond solidarity Európskej únie sú na rok 2014 stanovené vo výške 150 miliónov EUR;
  - b. platobné rozpočtové prostriedky pre spoločné technologické iniciatívy sú stanovené na úrovni navrhutej v opravnom liste 1/2014, zatiaľ čo platobné rozpočtové prostriedky pre medzinárodné dohody o rybolove sú stanovené na úrovni navrhutej v opravnom liste č. 2/2014;
  - c. úroveň platobných rozpočtových prostriedkov na Podporu mierového procesu a finančnú pomoc Palestíne a Agentúre Organizácie Spojených národov pre pomoc a prácu v prospech palestínskych utečencov (UNRWA) je stanovená na 200 miliónov EUR;
  - d. úroveň platobných rozpočtových prostriedkov na Makroregionálne stratégie na obdobie rokov 2014 – 2020 je stanovená na 50 % úrovne viazaných rozpočtových prostriedkov vymedzenej v rámci podokruhu 1b v časti 1.3 vyššie;
  - e. úroveň platobných rozpočtových prostriedkov na špeciálne výročné akcie je stanovená na úrovni viazaných rozpočtových prostriedkov vymedzenej v rámci podokruhu 1a v časti 1.3 vyššie.
5. Úroveň platobných rozpočtových prostriedkov stanovená v odsekoch 2 až 4 predstavuje čistý dosah 285 miliónov EUR v porovnaní s pozíciou Rady k návrhu rozpočtu v dotknutých výdavkových položkách. Po zohľadnení rozdielu medzi celkovou úrovňou platobných rozpočtových prostriedkov 135 504 613 000 EUR a pozíciou Rady k návrhu rozpočtu umožňuje ostávajúca suma 215 miliónov EUR zvýšenie platobných rozpočtových prostriedkov naprieč všetkými rozpočtovými riadkami s diferencovanými rozpočtovými prostriedkami, v prípade ktorých nie sú stanovené osobitné pravidlá v odsekoch 2 až 4 vyššie, v pomere k rozdielu medzi návrhom rozpočtu navrhnutým Komisiou a pozíciou Rady.

**Streda 20. novembra 2013**

V rámci celkového kompromisu Zmierovací výbor súhlasí so spoločným vyhlásením o platobných rozpočtových prostriedkoch, ako sa uvádza v časti 3.1 nižšie.

Rada berie na vedomie spoločné vyhlásenie Európskeho parlamentu a Komisie o platobných rozpočtových prostriedkoch, ako sa uvádza v časti 3.2 nižšie.

**1.6. Rozpočtové poznámky**

Všetky pozmeňujúce návrhy Európskeho parlamentu a Rady k textu rozpočtových poznámok sú dohodnuté so zmenami, ako sa uvádza v prílohe 1. To však znamená, že nemôžu zmeniť alebo rozšíriť rozsah platného právneho základu, ani mať dosah na administratívnu autonómiu inštitúcií a že sú dostupné zdroje na pokrytie akcie.

**1.7. Nové rozpočtové riadky**

Ak nie je uvedené inak v spoločných záveroch dohodnutých Zmierovacím výborom alebo spoločne dohodnutých oboma zložkami rozpočtového orgánu v ich príslušnom čítaní, rozpočtová nomenklatúra, ako ju navrhla Komisia v návrhu rozpočtu a opravných listoch č. 1 a 2/2014 ostáva nezmenená s výnimkou pilotných projektov a prípravných akcií.

Tieto spoločne dohodnuté zmeny nomenklatúry sa týkajú týchto rozpočtových riadkov:

<b>Rozpočtový riadok</b>	<b>Názov</b>
04 03 01 05	Informácie a kurzy odbornej prípravy pre organizácie pracovníkov
04 03 01 06	Informácie, konzultácie a participácia zástupcov podnikov
04 03 01 08	Pracovnoprávne vzťahy a sociálny dialóg
15 02 01	Podporovanie excelentnosti a spolupráce v oblastiach európskeho vzdelávania, odbornej prípravy a mládeže, ich relevantnosť pre trh práce a účasť mladých ľudí na demokratickom živote v Európe
15 02 01 01	Vzdelávanie a odborná príprava
15 02 01 02	Mládež
15 02 10	Špeciálne výročné akcie
21 02 07 03	Životné prostredie a zmena klímy
21 02 07 04	Udržateľná energetika
21 02 07 05	Ľudský rozvoj
21 02 07 06	Potravinová bezpečnosť a udržateľné poľnohospodárstvo
21 02 07 07	Migrácia a azyl
21 02 08 03	Rozvoj občianskej spoločnosti



Streda 20. novembra 2013

Rozpočtový riadok	Názov
21 02 08 04	Miestne orgány v oblasti rozvoja
21 02 09	Blízky východ
21 02 10	Stredná Ázia
21 02 11	Afrika
21 02 12	Latinská Amerika
21 02 13	Južná Afrika
21 02 14	Ázia
21 02 15	Afganistan
30 01 16 01	Starobné dôchodky bývalých poslancov Európskeho parlamentu
30 01 16 02	Invalidné dôchodky bývalých poslancov Európskeho parlamentu
30 01 16 03	Pozostalostné dôchodky bývalých poslancov Európskeho parlamentu

Rozpočtové poznámky k novým rozpočtovým riadkom v oblasti sociálneho dialógu, ako navrhla Komisia, sú uvedené v prílohe.

#### 1.8. Rezervy

Je dohodnutá rezerva vo výške 2 milióny EUR stanovená Európskym parlamentom pre rozpočtový riadok 01 02 01 Koordinácia, dohľad a komunikácia v súvislosti s hospodárskou a menovou úniou vrátane eura.

#### 1.9. Príjmy

Príjmová časť rozpočtu je schválená v podobe navrhutej Komisiou v návrhu rozpočtu pozmenenom opravným listom 2/2014 upravená na úroveň platieb dohodnutú v Zmierovacom výbore.

### 2. Rozpočet na rok 2013

Návrh opravného rozpočtu (NOR) 8/2013 je dohodnutý v sumách navrhnutých Radou.

NOR 9/2013 je dohodnutý v podobe navrhutej Radou s týmito pozmeňujúcimi návrhmi:

- Je dohodnuté zvýšenie o 200 miliónov EUR na vyrovnanie nesplatených potrieb v platobných rozpočtových prostriedkoch za rok 2013 v oblasti výskumu, v týchto rozpočtových riadkoch:

v miliónoch EUR

Rozpočtový riadok	Názov	Zvýšenie platobných rozpočtových prostriedkov na rok 2013
06 06 02 03	Spoločný podnik SESAR	12,458
08 02 02	Spolupráca — Zdravie — Spoločný podnik pre iniciatívu pre inovačné lieky	17,981

Streda 20. novembra 2013

v miliónoch EUR

Rozpočtový riadok	Názov	Zvýšenie platobných rozpočtových prostriedkov na rok 2013
08 04 01	Spolupráca — Nanovedy, nanotechnológie, materiály a nové výrobné technológie	19,936
08 06 01	Spolupráca — Životné prostredie (vrátane zmeny klímy)	2,804
08 10 01	Myšlienky	41,884
08 19 01	Kapacity — Podpora pre koherentný rozvoj politiky výskumu	0,406
09 04 01 01	Podpora výskumnej spolupráce v oblasti informačných a komunikačných technológií (IKT — Spolupráca)	40,813
10 03 01	Jadrové činnosti Spoločného výskumného centra (SVC)	0,406
15 07 77	Ludia	63,313
	<b>Spolu</b>	<b>200</b>

2. Je dohodnutý presun platobných rozpočtových prostriedkov v celkovej sume 50 miliónoch EUR na rok 2013 v týchto rozpočtových riadkoch:

v miliónoch EUR

Rozpočtový riadok	Názov	Presuny platobných rozpočtových prostriedkov		
		Rozpočet 2013	NOR č. 9/2013	Rozdiel
01 03 02	Makrofinančná pomoc			10,000
04 05 01	Európsky fond na prispôbenie sa globalizácii (EGF)			13,116
08 01 04 31	Výkonná agentúra pre výskum (REA)			3,915
08 01 05 01	Výdavky vzťahujúce sa na zamestnancov v oblasti výskumu			7,230
08 01 05 03	Ostatné výdavky na riadenie v oblasti výskumu			15,739
	<b>Spolu</b>			<b>50,000</b>

Presun platobných rozpočtových prostriedkov na výdavky na administratívnu podporu pre výskum (kapitola 08 01) na rok 2013 sa týka nediferencovaných výdavkov, čo vedie k zodpovedajúcemu zníženiu viazaných rozpočtových prostriedkov (- 26,9 milióna EUR) v posledných troch riadkoch uvedenej tabuľky.

V rozpočte na rok 2013 je v platobných rozpočtových prostriedkoch určených pre Fond solidarity EÚ zahrnutá suma 250 miliónoch EUR, zatiaľ čo v rozpočte na rok 2014 je v platbách pre Fond solidarity EÚ zahrnutá suma 150 miliónoch EUR.

Streda 20. novembra 2013

### 3. Vyhlásenia

#### 3.1. Spoločné vyhlásenie o platobných rozpočtových prostriedkoch

Európsky parlament, Rada a Komisia pripomínajú svoju spoločnú zodpovednosť, ktorá je stanovená v článku 323 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ), že „Európsky parlament, Rada a Komisia zabezpečujú, aby boli k dispozícii finančné prostriedky a aby sa tak umožnilo Únii plniť jej právne záväzky vo vzťahu k tretím stranám“.

Európsky parlament a Rada pripomínajú, že z hľadiska plnenia rozpočtu treba zabezpečiť riadnu postupnosť platieb, tak aby sa predišlo akémukoľvek abnormálnemu posunu nesplatených záväzkov (RAL) do rozpočtu na rok 2015. V tejto súvislosti budú mať možnosť v prípade potreby využiť rôzne mechanizmy flexibility zahrnuté v nariadení o VFR, okrem iných tie, ktoré sú uvedené v jeho článku 13.

Európsky parlament a Rada súhlasia so stanovením platobných rozpočtových prostriedkov na rok 2014 vo výške 135 504 613 000 EUR. Žiadajú Komisiu, aby iniciovala všetky potrebné kroky, na základe ustanovení návrhu nariadenia o VFR a nariadenia o rozpočtových pravidlách, na pokrytie zodpovednosti vyplývajúcej zo zmluvy, a najmä, aby po preskúmaní rozsahu prerozdelenia príslušných rozpočtových prostriedkov, pričom osobitne uvedie akékoľvek očakávané neúplné využitie rozpočtových prostriedkov (článok 41 ods. 2 nariadenia o rozpočtových pravidlách), požiadala o dodatočné platobné rozpočtové prostriedky v opravnom rozpočte, ak rozpočtové prostriedky v rozpočte na rok 2014 nebudú postačovať na pokrytie výdavkov.

Európsky parlament a Rada zaujmú pozíciu ku každému návrhu opravného rozpočtu čo najrýchlejšie s cieľom predísť akémukoľvek nedostatku platobných rozpočtových prostriedkov. Európsky parlament a Rada sa okrem toho zaväzujú urýchlene uskutočniť akýkoľvek možný presun platobných rozpočtových prostriedkov, a to aj medzi okruhmi finančného rámca, s cieľom čo najlepšie využiť platobné rozpočtové prostriedky zahrnuté do rozpočtu a zosúladiť ich s aktuálnym plnením a potrebami.

Európsky parlament, Rada a Komisia budú počas celého roka aktívne monitorovať stav plnenia rozpočtu na rok 2014, najmä v rámci podokruhu 1b (Hospodárska, sociálna a územná súdržnosť) a rozvoj vidieka v rámci okruhu 2 (Udržateľný rast: prírodné zdroje). Bude mať formu osobitných medziinštitucionálnych schôdzí v súlade s bodom 36 prílohy k medziinštitucionálnej dohode, na ktorých sa posúdi vykonávanie platieb a revidované odhady.

#### 3.2. Vyhlásenie Európskeho parlamentu a Komisie o platobných rozpočtových prostriedkoch

Európsky parlament a Komisia pripomínajú potrebu špecifickej a maximálnej flexibility v rámci VFR na roky 2014 až 2020. Zmeny navrhnutých právnych základov dohodnuté zákonodarným orgánom povedú k ďalšiemu tlaku na platobné stropy v rámci VFR 2014 – 2020. V rámci finalizácie balíka právnych predpisov pre politiku súdržnosti na roky 2014 – 2020 a berúc do úvahy možný vplyv na iniciatívu MSP Komisia vydala vyhlásenie o vplyve dosiahnutej dohody o výkonnostnej rezerve a výške predbežného financovania na platobné potreby. Zatiaľ čo celkový vplyv týchto zmien na dodatočné platobné rozpočtové prostriedky vo VFR 2014 – 2020 ostane obmedzený, Komisia uviedla, že ročné pohyby v celkovej úrovni platieb sa budú riadiť prostredníctvom celkovej rezervy pre platby. V prípade potreby môže Komisia tiež využiť nástroj flexibility a mimoriadnu rezervu dohodnutú v návrhu nariadenia o VFR.

Komisia preto plánuje vzhľadom na plnenie navrhnuť nápravné opatrenia, pričom by sa v najširšej možnej miere mali využiť všetky nástroje, ktoré ponúka nový VFR. Konkrétne v priebehu roka 2014 sa môže stať, že Komisia bude musieť navrhnuť použitie mimoriadnej rezervy v súlade s článkom 13 návrhu nariadenia o VFR.

#### 3.3. Vyhlásenie Rady o platobných rozpočtových prostriedkoch

Rada pripomína, že osobitné nástroje sa môžu aktivovať len na riešenie naozaj nepredvídaných okolností.

Streda 20. novembra 2013

Pripomína, že mimoriadna rezerva by nemala viesť k prekročeniu celkových stropov viazaných a platobných rozpočtových prostriedkov.

Pokiaľ ide o ďalšie osobitné nástroje, Rada pripomína, že v článku 3 ods. 2 návrhu nariadenia o VFR sa uvádza, že viazané rozpočtové prostriedky sa môžu zahrnúť do rozpočtu nad rámec stropov príslušných okruhov.

### 3.4. Spoločné vyhlásenie o decentralizovaných agentúrach

Európsky parlament, Rada a Komisia pripomínajú dôležitosť postupného znižovania počtu zamestnancov inštitúcií, orgánov a agentúr EÚ o 5 % v priebehu piatich rokov, ako sa dohodlo v bode 23 návrhu Medziinštitucionálnej dohody o rozpočtovej disciplíne, spolupráci v rozpočtových otázkach a riadnom finančnom hospodárení.

Európsky parlament a Rada sa zaväzujú postupne dosiahnuť 5 % zníženie počtu zamestnancov v období 2013 – 2017, pričom trvajú na tom, aby sa zabezpečilo riadne fungovanie agentúr, tak aby si mohli plniť úlohy, ktorými boli poverené zákonodarným orgánom. V tejto súvislosti sa domnievajú, že môžu byť potrebné ďalšie opatrenia vrátane štrukturálnych opatrení na dosiahnutie tohto zníženia v prípade decentralizovaných agentúr. V tejto súvislosti bude Komisia pokračovať v hodnotení možností zlučovania a/alebo uzavretia niektorých z existujúcich agentúr a/alebo iných spôsobov dosiahnutia ich účinnosti.

V nadväznosti na prácu realizovanú medziinštitucionálnou pracovnou skupinou, ktorej výsledkom je spoločný prístup k decentralizovaným agentúram dohodnutý v júli 2012, Európsky parlament, Rada a Komisia súhlasia s tým, že je potrebná užšia a neustála kontrola vývoja decentralizovaných agentúr na zabezpečenie súdržného prístupu. Bez toho, aby boli dotknuté ich príslušné výsady, súhlasia s vytvorením osobitnej medziinštitucionálnej pracovnej skupiny, ktorej cieľom bude vymedzenie jasného vývoja pre agentúry na základe týchto kritérií: Skupina bude diskutovať najmä o:

- hodnotení plánov pracovných miest v jednotlivých prípadoch;
- spôsoboch poskytnutia zodpovedajúcich prostriedkov a personálu na plnenie dodatočných úloh, ktorými jednotlivé agentúry poverí zákonodarný orgán;
- prístupe k agentúram, ktoré sú v plnej miere alebo čiastočne financované z poplatkov;
- administratívnej štruktúre agentúr, modeloch financovania, použití pripísaných príjmov;
- prehodnotení potrieb; možných zlúčeníach/uzavretiach agentúr; presune úloh na Komisiu.

Európsky parlament a Rada riadne zohľadnia výsledky dosiahnuté medziinštitucionálnou pracovnou skupinou vo svojich rozhodnutiach prijatých z pozície zákonodarného a rozpočtového orgánu.

### 3.5. Spoločné vyhlásenie o okruhu 5 a úprave plátov

Európsky parlament a Rada súhlasia s tým, že v tomto štádiu rozpočtové prostriedky spojené s navrhnutou úpravou plátov o 1,7 % za rok 2011 a 1,7 % za rok 2012 nebudú zahrnuté do rozpočtu na rok 2014, kým nebude známy výsledok v týchto veciach na Európskom súdnom dvore.

Ak Súdny dvor rozhodne v prospech Komisie, Komisia predloží návrh opravného rozpočtu v roku 2014 s cieľom pokryť navrhnutú úpravu plátov vo všetkých oddieloch. V takom prípade sa Európsky parlament a Rada zaväzujú rýchlo konať v súvislosti s návrhom opravného rozpočtu.

### 3.6. Spoločné vyhlásenie o osobitných zástupcoch EÚ

Parlament a Rada súhlasia s preskúmaním presunu rozpočtových prostriedkov určených pre osobitných zástupcov Európskej únie z rozpočtu Komisie (oddiel III) do rozpočtu Európskej služby pre vonkajšiu činnosť (oddiel X) v rámci rozpočtového postupu na rok 2015.

Streda 20. novembra 2013

**Príloha 1 – Zmeny v rozpočtových poznámkach**

S odkazom na časť 1.6 spoločných záverov sa v porovnaní s rozpočtovými poznámkami, ako boli odsúhlasené Radou a Parlamentom, prijímajú tieto zmeny:

**Podokruh 1a****04 03 01 05 Informácie a opatrenia na odbornú prípravu pre organizácie pracovníkov****Poznámky**

Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie výdavkov v súvislosti s informáciami a opatreniami na odbornú prípravu pre organizácie pracovníkov vrátane zástupcov organizácií pracovníkov v kandidátskych krajinách, vyplývajúcich z vykonávania opatrení Únie v rámci implementácie sociálneho rozmeru Únie. Tieto opatrenia by mali pomôcť organizáciám pracovníkov pomôcť riešiť hlavné výzvy, ktorým čelí európska politika zamestnanosti a sociálnych vecí, ako sa stanovuje v stratégii Európa 2020 a sociálnom programe, a v súvislosti s iniciatívami Únie na riešenie následkov hospodárskej krízy.

Okrem toho sú tieto rozpočtové prostriedky určené na podporu pracovných programov dvoch inštitútov, ETUI (Európsky odborový inštitút) a EZA (Európske centrum pre otázky pracovníkov), ktoré boli zriadené na zvyšovanie schopností prostredníctvom vzdelávacích opatrení a výskumu na európskej úrovni vrátane kandidátskych krajín s cieľom dosiahnuť pevnejšie zapojenie zástupcov pracovníkov do rozhodovacieho procesu.

Tieto rozpočtové prostriedky sú určené najmä na pokrytie nasledujúcich činností:

- podpora pracovných programov dvoch osobitných odborových inštitútov, ETUI (Európsky odborový inštitút) a EZA (Európske centrum pre otázky pracovníkov), ktoré boli zriadené na podporu budovania kapacít formou odbornej prípravy a výskumu na európskej úrovni, ako aj zvýšenie miery účasti zástupcov pracovníkov na európskom riadení;
- informačné opatrenia a odborná príprava pre organizácie pracovníkov vrátane zástupcov organizácií pracovníkov v kandidátskych krajinách, vyplývajúce z vykonávania akcií Únie v rámci implementácie sociálneho rozmeru Únie;
- opatrenia zapájajúce zástupcov sociálnych partnerov v kandidátskych krajinách na osobitný účel podpory sociálneho dialógu na úrovni Únie. Sú tiež určené na podporu rovnocennej účasti žien a mužov v rozhodovacích orgánoch organizácií zamestnancov.

**Právny základ**

Úloha vyplývajúca z osobitných právomocí priamo prenesených na Komisiu podľa článku 154 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

Dohovor uzatvorený v roku 1959 medzi Vysokým úradom ESUO a Medzinárodným informačným strediskom pre bezpečnosť a zdravie pri práci (CIS) Medzinárodnej organizácie práce.

Smernica Rady 89/391/EHS z 12. júna 1989 o zavádzaní opatrení na podporu zlepšenia bezpečnosti a ochrany zdravia pracovníkov pri práci (Ú. v. ES L 183, 29.6.1989, s. 1) a súvisiace samostatné smernice.

Smernica Rady 92/29/EHS z 31. marca 1992 o minimálnych bezpečnostných a zdravotných požiadavkách na zvýšenú lekársku starostlivosť na palubách plavidiel (Ú. v. ES L 113, 30.4.1992, s. 19).

**04 03 01 06 Informácie, konzultácie a participácia zástupcov podnikov**

Streda 20. novembra 2013

### Poznámky

Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na financovanie akcie na posilnenie rozvoja účasti zamestnancov v podnikoch presadzovaním smerníc 97/74/ES a 2009/38/ES o európskych zamestnaneckých radách, smernice 2001/86/ES o účasti zamestnancov v európskej spoločnosti a smernice 2003/72/ES o o účasti zamestnancov v európskom družstve, smernice 2002/14/ES, ktorá ustanovuje všeobecný rámec pre informovanie a porady so zamestnancami v Európskom spoločenstve, a článku 16 smernice 2005/56/ES o cezhraničných zlúčeníach alebo splynutiach kapitálových spoločností.

Tieto rozpočtové prostriedky pokrývajú financovanie opatrení na posilnenie nadnárodnej spolupráce medzi zástupcami zamestnancov a zamestnávateľov, pokiaľ ide o informácie, konzultácie a účasť zamestnancov v rámci podnikov pôsobiacich vo viac ako jednom členskom štáte. V tejto súvislosti možno financovať krátkodobé kurzy odborného vzdelávania pre vyjednávatelov a zástupcov v nadnárodných informačných, konzultačných a participačných orgánoch. Zahrnutí môžu byť aj sociálni partneri z kandidátskych krajín. Tieto rozpočtové prostriedky sa môžu použiť na financovanie opatrení, ktoré sociálnym partnerom umožnia vykonávať ich práva a plniť povinnosti, pokiaľ ide o účasť zamestnancov, najmä v rámci európskych zamestnaneckých rád a malých a stredných podnikov, oboznámiť ich s nadnárodnými podnikovými dohodami a viac spolupracovať v oblasti právnych predpisov Únie týkajúcich sa účasti zamestnancov.

Okrem toho sa môžu použiť na financovanie opatrení na rozvoj odborných znalostí týkajúcich sa účasti zamestnancov vo všetkých členských štátoch, podpory spolupráce medzi príslušnými orgánmi a zainteresovanými stranami a podpory vzťahov s inštitúciami EÚ s cieľom podporiť vykonávanie a zlepšiť účinnosť právnych predpisov Únie týkajúcich sa zapojenia zamestnancov.

Tieto rozpočtové prostriedky sú určené najmä na pokrytie nasledujúcich činností:

- opatrenia na vytvorenie podmienok pre sociálny dialóg v spoločnostiach a riadnu účasť zamestnancov v podnikoch v zmysle smernice 2009/38/ES o európskych zamestnaneckých radách, smerníc 2001/86/ES a 2003/72/ES o účasti zamestnancov v európskej spoločnosti, resp. Európskom družstve, smernice 2002/14/ES, ktorá ustanovuje všeobecný rámec pre informovanie a porady so zamestnancami v Európskom spoločenstve, smernice 98/59/ES o hromadnom prepúšťaní a článku 16 smernice 2005/56/ES o cezhraničných zlúčeníach alebo splynutiach kapitálových spoločností;
- v tejto súvislosti možno financovať iniciatívy na posilnenie nadnárodnej spolupráce medzi zástupcami zamestnancov a zamestnávateľov pokiaľ ide o informovanie, konzultácie a účasť zamestnancov v rámci podnikov pôsobiacich vo viac ako jednom členskom štáte, ako aj krátkodobé odborné vzdelávanie vyjednávačov a zástupcov v nadnárodných informačných, konzultačných a participačných orgánoch; Zahrnutí môžu byť aj sociálni partneri z kandidátskych krajín.
- opatrenia, ktoré sociálnym partnerom umožnia uplatniť si práva a plniť si povinnosti v oblasti účasti zamestnancov, najmä v rámci európskych zamestnaneckých rád, oboznámiť sa s nadnárodnými podnikovými dohodami a posilniť ich spoluprácu v oblasti právnych predpisov Únie týkajúcich sa účasti zamestnancov;
- činnosti zamerané na rozvoj účasti zamestnancov v podnikoch;
- inovačné akcie týkajúce sa účasti zamestnancov s cieľom podporiť prognostiku zmien a predchádzanie sporom a ich riešenie v rámci reštrukturalizácie podnikov, zlučovania, preberania a premiestňovania podnikov pôsobiacich na úrovni Únie a skupín podnikov pôsobiacich na úrovni Únie;
- opatrenia na posilnenie spolupráce sociálnych partnerov pri zvyšovaní účasti zamestnancov na riešení dôsledkov hospodárskej krízy, ako sú hromadné prepúšťania a potreba preorientovať sa na inkluzívne, udržateľné a nízkouhlíkové hospodárstvo;
- nadnárodná výmena informácií a osvedčených postupov v otázkach sociálneho dialógu na podnikovej úrovni.

Streda 20. novembra 2013

### Právny základ

Úloha vyplývajúca z osobitných právomocí priamo prenesených na Komisiu podľa článkov 154 a 155 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

Smernica Rady 97/74/ES z 15. decembra 1997, ktorá na Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska rozširuje smernicu 94/45/ES o zriaďovaní Európskej zamestnaneckej rady alebo postupu v podnikoch s významom na úrovni Spoločenstva a v skupinách podnikov s významom na úrovni Spoločenstva na účely informovania zamestnancov a prerokovania s nimi (Ú. v. ES L 10, 16.1.1998, s. 22).

Smernica Rady 2001/86/ES z 8. októbra 2001, ktorou sa dopĺňajú stanovy európskej spoločnosti v súvislosti s účasťou zamestnancov na riadení (Ú. v. ES L 294, 10.11.2001, s. 22).

Smernica Rady 98/59/ES o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa hromadného prepúšťania, (Ú. v. ES L 225, 12.8.1998, s. 16).

Smernica 2001/23/ES o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa zachovania práv zamestnancov pri prevodoch podnikov, závodov alebo častí podnikov alebo závodov (Ú. v. ES L 82, 22.3.2001, s. 16).

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/14/ES z 11. marca 2002, ktorá ustanovuje všeobecný rámec pre informovanie a porady so zamestnancami v Európskom spoločenstve (Ú. v. ES L 80, 23.3.2002, s. 29).

Smernica Rady 2003/72/ES z 22. júla 2003, ktorou sa dopĺňajú stanovy Európskeho družstva s ohľadom na účasť zamestnancov na riadení (Ú. v. EÚ L 207, 18.8.2003, s. 25).

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/56/ES z 26. októbra 2005 o cezhraničných zlúčeníach alebo splynutiach kapitálových spoločností (Ú. v. EÚ L 310, 25.11.2005, s. 1).

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/38/ES zo 6. mája 2009 o zriaďovaní európskej zamestnaneckej rady alebo postupu v podnikoch s významom na úrovni Spoločenstva a v skupinách podnikov s významom na úrovni Spoločenstva na účely informovania zamestnancov a porady s nimi (prepracované znenie) (Ú. v. EÚ L 122, 16.5.2009, s. 28).

Dohovor uzatvorený v roku 1959 medzi Vysokým úradom ESUO a Medzinárodným informačným strediskom pre bezpečnosť a zdravie pri práci (CIS) Medzinárodnej organizácie práce.

### 04 03 01 08 Pracovnoprávne vzťahy a sociálny dialóg

#### Poznámky

Cieľom tejto činnosti je posilniť úlohu sociálneho dialógu a podporiť prijímanie dohôd a iných spoločných akcií sociálnych partnerov na úrovni EÚ. Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie financovania účasti sociálnych partnerov. Financované akcie by mali pomôcť organizáciám sociálnych partnerov pri riešení na európskej stratégii zamestnanosti a ich prispievania k riešeniu v globálnych výzvach, ktorým čelí európska politika zamestnanosti a sociálna politika, ako sa stanovuje v stratégii Európa 2020 a sociálnom programe a v kontexte iniciatív Únie na riešenie následkov hospodárskej krízy, a prispieť k zlepšeniu a šíreniu znalostí o inštitúciách a postupoch v oblasti pracovnoprávných vzťahov. Sú určené na pokrytie grantov na podporu sociálneho dialógu na medziodvetvovej a sektorovej úrovni podľa článku 154 Zmluvy o fungovaní Európskej únie. Rozpočtové prostriedky sa preto použijú na financovanie konzultácií, stretnutí, rokovaní a ostatných činností určených na dosiahnutie týchto cieľov.

Okrem toho sú tieto rozpočtové prostriedky určené na podporu opatrení v oblasti pracovnoprávných vzťahov, najmä tých, ktorých cieľom je zvýšiť odbornú spôsobilosť a výmenu informácií týkajúcich sa Únie.



Streda 20. novembra 2013

Tieto rozpočtové prostriedky sú takisto určené na financovanie opatrení týkajúcich sa zástupcov sociálnych partnerov v kandidátskych krajinách s konkrétnym cieľom podporovať sociálny dialóg na úrovni Únie. Pri plnení týchto cieľov sa berie do úvahy rodové hľadisko a sú preto určené na podporu rovnocennej účasti žien a mužov v rozhodovacích orgánoch tak odborových zväzov, ako aj organizácií zamestnávateľov. Tieto posledné dve zložky majú prierezovú povahu.

Na základe týchto cieľov boli definované dva podprogramy:

- podpora európskeho sociálneho dialógu;
- zlepšenie odborných znalostí v oblasti pracovnoprávných vzťahov.

Tieto rozpočtové prostriedky sú určené najmä na pokrytie nasledujúcich činností:

- štúdie, konzultácie, stretnutia expertov, rokovania, informácie, publikácie a ďalšie činnosti priamo súvisiace s dosiahnutím uvedeného cieľa alebo opatrení spadajúcich do tohto rozpočtového riadku, ako aj akékoľvek ďalšie výdavky na technickú a administratívnu pomoc okrem úloh orgánu verejnej moci, ktoré zabezpečuje Komisia externe na základe zmlúv o službách uzatváraných ad hoc;
- akcie sociálnych partnerov na podporu sociálneho dialógu (vrátane kapacity sociálnych partnerov) na medziodvetvovej a sektorovej úrovni;
- akcie zamerané na zlepšenie poznatkov o inštitúciách a praktikách v oblasti pracovnoprávných vzťahov v celej EÚ a na šírenie výsledkov;
- opatrenia zapájajúce zástupcov sociálnych partnerov v kandidátskych krajinách na osobitný účel podpory sociálneho dialógu na úrovni Únie. Sú určené aj na podporu rovnocennej účasti žien a mužov v rozhodovacích orgánoch, tak odborových zväzov, ako aj organizácií zamestnávateľov;
- akcie na podporu opatrení v oblasti pracovnoprávných vzťahov, najmä tých, ktoré sú zamerané na zvyšovanie odborných znalostí a výmenu informácií relevantných na úrovni Únie.

#### Právny základ

Úloha vyplývajúca z osobitných právomocí priamo prenesených na Komisiu podľa článkov 154 a 155 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

15 02 10 Špeciálne výročné akcie

#### Poznámky

Poznámky pre tento riadok sú:

Doplňte tento text:

Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie nákladov na dokončenie opatrení podporovaných ako špeciálne výročné športové akcie.

#### Špeciálna výročná akcia: Európsky týždeň MOVE

Závazky: 1 000 000 EUR; Platby: 1 000 000 EUR

Európsky týždeň MOVE je najvýznamnejším celoeurópskym podujatím, ktoré podporuje šport a fyzickú aktivitu na občianskej úrovni a ich pozitívny vplyv na európskych občanov a spoločnosti.

Ako súčasť vízie získať do roku 2020 ďalších 100 miliónov Európanov pre to, aby boli aktívni v oblasti športu a telesnej aktivity, predstavuje týždeň MOVE 2014 prístup zdola nahor, ktorý zapája miestne komunity, športové kluby, školy, pracoviská a mestá do rozsiahlej oslavy športu a fyzickej aktivity. Je neoddeliteľnou súčasťou európskej kampane NowWeMove a tak udržateľným prínosom k fyzicky aktívnejším a zdravším európskym občanom.



Streda 20. novembra 2013

Týždeň MOVE 2014 bude zahŕňať minimálne 300 podujatí zo všetkých 28 členských štátov EÚ a minimálne 150 miest, zavedie nové iniciatívy v oblasti športu a fyzickej aktivity a vyzdvihne nespočetné množstvo úspešných existujúcich akcií.

**Špeciálna výročná akcia: Špeciálne európske letné olympijské hry v Antverpách v Belgicku v roku 2014**

Závazky: 2 000 000 EUR; Platby: 2 000 000 EUR

Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie nákladov na opatrenia podporované ako špeciálne výročné akcie. Suma 2 000 000 EUR je vyčlenená na spolufinancovanie viacročného podujatia Európskych letných hier špeciálnej olympiády v Antverpách v Belgicku (13. až 20. septembra 2014). Toto financovanie tiež umožní zúčastneným športovcom zo všetkých 28 členských štátov trénovať, pripravovať sa a zúčastniť sa na hrách v Belgicku.

Na tomto podujatí sa zúčastní 2 000 športovcov a ich delegácie z 58 krajín a súťaže budú prebiehať 10 dní. Viac ako 4 000 dobrovoľníkov sa pričíní o to, aby toto multišportové podujatie bolo jedinečné. Popri športových podujatiach sa uskutočnia aj ďalšie programy – vedecké, vzdelávacie a rodinné. Hostiť športovcov bude 30 belgických miest a podujatie prebehne v Antverpách. Pred hrami, počas hier aj po hrách budú prebiehať mnohé osobitné podujatia.

---

Streda 20. novembra 2013

P7\_TA(2013)0473

## Mobilizácia nástroja flexibility – financovanie programov štrukturálnych fondov na Cypre

Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii nástroja flexibility (COM(2013)0647 – C7-0302/2013 – 2013/2223(BUD))

(2016/C 436/28)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozpočtu Komisie na rozpočtový rok 2014 (COM(2013)0450) predložený 28. júna 2013 a pozmenený opravným listom č. 1 predloženým Komisiou 18. septembra 2013 (COM(2013)0644),
  - so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2013)0647 – C7-0302/2013),
  - so zreteľom na nariadenie Rady (EÚ, Euratom) č. 1311/2013, ktorým sa ustanovuje viacročný finančný rámec na roky 2014 – 2020 <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 11,
  - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne, spolupráci v oblasti rozpočtu a riadnom finančnom hospodárení <sup>(2)</sup>, a najmä na jej bod 12,
  - so zreteľom na svoju pozíciu k návrhu všeobecného rozpočtu na rok 2014 prijatú 23. októbra 2013,
  - so zreteľom na spoločný text schválený Zmievacím výborom 12. novembra 2013 (16106/2013 ADD 1-5 – C7-0413/2013),
  - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0388/2013),
- A. keďže po preskúmaní všetkých možností prerozdelenia viazaných rozpočtových prostriedkov v okruhu 1b sa zdá byť potrebné mobilizovať nástroj flexibility pre viazané rozpočtové prostriedky,
- B. keďže Komisia navrhla mobilizovať nástroj flexibility na doplnenie financovania v rámci všeobecného rozpočtu Európskej únie v rozpočtovom roku 2014, nad strop okruhu 1b vo výške 78 miliónov EUR na financovanie cyperských programov štrukturálnych fondov s cieľom udeliť dodatočné rozpočtové prostriedky zo štrukturálnych fondov Cypru v roku 2014 v celkovej výške 100 000 000 EUR,
1. konštatuje, že napriek miernemu zvýšeniu viazaných rozpočtových prostriedkov v obmedzenom množstve rozpočtových položiek a ich zníženiu v prípade niektorých iných rozpočtových položiek neumožňujú stropy podokruhu 1b pre záväzky na rok 2014 adekvátne financovanie dôležitých a naliehavých politických priorít Únie, ktoré presadzujú Parlament a Rada;
  2. súhlasí s mobilizáciou nástroja flexibility vo viazaných rozpočtových prostriedkoch na financovanie cyperských programov štrukturálnych fondov v rámci podokruhu 1b v celkovej výške 89 330 000 EUR;
  3. opätovne pripomína, že mobilizácia tohto nástroja stanovená v článku 11 nariadenia Rady (EÚ, Euratom) č. 1311/2013, znovu poukazuje na rozhodujúcu potrebu toho, aby bol rozpočet Únie čoraz flexibilnejší;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 347, 20.12.2013, s. 884.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 373, 20.12.2013, s. 1.

---

Streda 20. novembra 2013

4. schvaľuje rozhodnutie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
5. poveruje svojho predsedu, aby podpísal toto rozhodnutie spoločne s predsedom Rady a aby zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
6. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie spolu s prílohou Rade a Komisii.

---

**PRÍLOHA**

**ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY  
o mobilizácii nástroja flexibility**

*(Znenie tejto prílohy sa neuvádza, pretože zodpovedá konečnému aktu, rozhodnutiu 2014/97/EÚ.)*

---

Streda 20. novembra 2013

P7\_TA(2013)0474

## Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013: mobilizácia Fondu solidarity EÚ v prospech Rumunska (sucho a lesné požiare v roku 2012) a Nemecka, Rakúska a Českej republiky (povodne v máji a júni 2013)

Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 o pozícii Rady k návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 9/2013 na rozpočtový rok 2013, oddiel III – Komisia (14872/2013 – C7-0388/2013 – 2013/2257(BUD))

(2016/C 436/29)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 314 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a článok 106a Zmluvy o Euratomе,
- so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 z 25. októbra 2012 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, a zrušení nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na všeobecný rozpočet Európskej únie na rozpočtový rok 2013 prijatý s konečnou platnosťou 12. decembra 2012 <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení <sup>(3)</sup> (ďalej len „MID“),
- so zreteľom na návrh opravného rozpočtu Európskej únie č. 9/2013 na rozpočtový rok 2013, ktorý prijala Komisia 3. októbra 2013 (COM(2013)0691),
- so zreteľom na pozíciu k návrhu opravného rozpočtu č. 9/2013, ktorú prijala Rada 30. októbra 2013 (14872/2013 – C7-0388/2013),
- so zreteľom na spoločné závery schválené Zmierovacím výborom 12. novembra 2013 <sup>(4)</sup>,
- so zreteľom na článok 75b rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0390/2013),

A. keďže návrh opravného rozpočtu č. 9 na rok 2013 zahŕňa mobilizáciu Fondu solidarity Európskej únie (ďalej len „Fond“) vo výške 400,5 milióna EUR z vo viazaných a platobných rozpočtových prostriedkoch Rumunska v súvislosti so suchom a lesnými požiarimi v lete 2012 a Nemecku, Rakúsku a Českej republike v súvislosti s povodňami v máji a júni 2013,

B. keďže zámerom návrhu opravného rozpočtu č. 9/2013 je formálne zahrnúť túto rozpočtovú úpravu do rozpočtu na rok 2013,

1. berie na vedomie návrh opravného rozpočtu č. 9/2013, ako ho predložila Komisia;

2. vyzýva Radu, aby už nepredkladala svoje pozície podľa článku 314 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie v podobe právnych aktov (ďalej len „rozhodnutie“), keďže to podľa výkladu Súdneho dvora uvedeného v jeho rozsudku zo 17. septembra 2013 vo veci C-77/11 Rada/Európsky parlament nie je v súlade s článkom 314 ZFEÚ; pripomína, že pozícia podľa článku 314 ods. 3 ZFEÚ je prípravný akt, ktorý je platný od dátumu jeho prijatia; zdôrazňuje, že zamietne a odignoruje akúkoľvek klauzulu, prostredníctvom ktorej sa Rada bude snažiť podmieniť platnosť jej pozície v rámci rozpočtového postupu tým, že Európsky parlament najprv prijme iný rozpočet, opravný rozpočet alebo právny akt;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 298, 26.10.2012, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 66, 8.3.2013.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

<sup>(4)</sup> Príloha k P7\_TA(2013)0472 z 20. novembra 2013.

Streda 20. novembra 2013

3. vyjadruje nesúhlas s pozíciou Rady k návrhu opravného rozpočtu č. 9/2013, ktorá mení návrh Komisie s cieľom financovať mobilizáciu fondu v plnej miere prerozdelením rozpočtových prostriedkov z rozpočtových riadkov, pri ktorých sa do konca roka 2013 očakáva nedostatočné plnenie, ako ich označila Komisia vo svojom návrhu globálneho presunu na rok 2013 (DEC 26/2013);

4. schvaľuje dohodu dosiahnutú 12. novembra 2013 v rámci Zmierovacieho výboru s cieľom financovať túto mobilizáciu až do sumy 250,5 milióna EUR v roku 2013 v platobných rozpočtových prostriedkoch prostredníctvom presunu rozpočtových prostriedkov a 150 miliónov EUR v roku 2014 prostredníctvom nových rozpočtových prostriedkov; s uspokojením konštatuje, že to umožní financovať výskumné potreby stanovené v rámci globálneho presunu vo výške 200 miliónov EUR, vďaka čomu bude predovšetkým ešte tento rok možné podpísať niekoľko nových zmlúv v oblasti výskumu;

5. zdôrazňuje však, že sa drží svojho zásadného stanoviska, že financovanie osobitných nástrojov, akým je fond, by sa malo zahrnúť do rozpočtu nad rámec stropov viacročného finančného rámca, a nepodporuje jednostranné vyhlásenie Rady o platobných rozpočtových prostriedkoch, ktoré je súčasťou spoločných záverov o rozpočte na rok 2014;

6. mení preto pozíciu Rady takto:

(v mil. EUR)

Rozpočtový riadok	Opis	CA	PA
06 06 02 03	Spoločný podnik SESAR		12,458
08 02 02	Spolupráca — Zdravie — Spoločný podnik pre iniciatívu pre inovačné lieky		17,981
08 04 01	Spolupráca — Nanovedy, nanotechnológie, materiály a nové výrobné technológie		19,936
08 06 01	Spolupráca — Životné prostredie (vrátane zmeny klímy)		2,804
08 10 01	Myšlienky		41,884
08 19 01	Kapacity — Podpora pre koherentný rozvoj politiky výskumu		0,406
09 04 01 01	Podpora výskumnej spolupráce v oblasti informačných a komunikačných technológií (IKT — Spolupráca)		40,813
10 03 01	Jadrové činnosti Spoločného výskumného centra (SVC)		0,406
15 07 77	Ludia		63,313
13 06 01	Fond solidarity EÚ — Členské štáty		- 150,000
01 03 02	Makrofinančná pomoc		- 10,000
04 05 01	Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF)		- 13,116

Streda 20. novembra 2013

(v mil. EUR)

Rozpočtový riadok	Opis	CA	PA
08 01 04 31	Výkonná agentúra pre výskum (REA)	- 3,915	- 3,915
08 01 05 01	Výdavky vzťahujúce sa na zamestnancov v oblasti výskumu	- 7,230	- 7,230
08 01 05 03	Ostatné výdavky na riadenie v oblasti výskumu	- 15,739	- 15,739
<b>SPOLU</b>		<b>- 26,884</b>	<b>0</b>

7. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a národným parlamentom.

ROZPOČTOVÁ PRÍLOHA:

NÁVRH OPRAVNÉHO ROZPOČTU Č. 9/2013

**VÝDAVKY — VÝDAVKY**

Číselné údaje

Hlava	Okruh	Rozpočet 2013		Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013		Nová suma	
		Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
01	Hospodárske a finančné veci	555 684 796	428 350 972		- 10 000 000	555 684 796	418 350 972
02	Podnikanie	1 157 245 386	1 376 115 339			1 157 245 386	1 376 115 339
03	Hospodárska súťaž	92 219 149	92 219 149			92 219 149	92 219 149
04	Zamestnanosť a sociálne veci	12 214 158 933	13 743 651 206		- 13 116 000	12 214 158 933	13 730 535 206
05	Poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka	58 851 894 643	56 895 357 629		- 32 331 335	58 851 894 643	56 863 026 294
06	Mobilita a doprava	1 740 800 530	983 961 494		12 457 557	1 740 800 530	996 419 051
07	Životné prostredie a klíma	498 383 275	404 177 073			498 383 275	404 177 073
08	Výskum	6 901 336 033	5 231 942 972	- 26 884 000	- 233 072 948	6 874 452 033	4 998 870 024
09	KOMUNIKAČNÉ SIETE, OBSAH A TECHNOLOGIE	1 810 829 637	1 507 705 211		40 812 681	1 810 829 637	1 548 517 892
	40 01 40, 40 02 41	391 985	391 985			391 985	391 985
		1 811 221 622	1 508 097 196			1 811 221 622	1 548 909 877
10	Priamy výskum	424 319 156	419 320 143		405 852	424 319 156	419 725 995
11	Námorné záležitosti a rybné hospodárstvo	919 262 394	763 270 938			919 262 394	763 270 938
	40 01 40, 40 02 41	115 220 000	70 190 000			115 220 000	70 190 000
		1 034 482 394	833 460 938			1 034 482 394	833 460 938

Streda 20. novembra 2013

Hlava	Okruh	Rozpočet 2013		Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013		Nová suma	
		Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
12	Vnútrotný trh	103 313 472	101 938 194			103 313 472	101 938 194
	40 02 41	3 000 000	3 000 000			3 000 000	3 000 000
		106 313 472	104 938 194			106 313 472	104 938 194
13	Regionálna politika	43 792 849 672	43 417 676 111	400 519 089	171 531 335	44 193 368 761	43 589 207 446
14	Dane a colná únia	144 620 394	127 227 655			144 620 394	127 227 655
15	Vzdelávanie a kultúra	2 829 575 587	2 564 555 677		63 312 858	2 829 575 587	2 627 868 535
16	Komunikácia	265 992 159	252 703 941			265 992 159	252 703 941
17	Zdravie a ochrana spotrebiteľa	634 370 124	598 986 674			634 370 124	598 986 674
18	Vnútrotné záležitosti	1 227 109 539	906 396 228			1 227 109 539	906 396 228
	40 01 40, 40 02 41	111 280 000	66 442 946			111 280 000	66 442 946
		1 338 389 539	972 839 174			1 338 389 539	972 839 174
19	Vonkajšie vzťahy	5 001 226 243	3 292 737 301			5 001 226 243	3 292 737 301
20	Obchod	107 473 453	104 177 332			107 473 453	104 177 332
21	Rozvoj a vzťahy s krajinami africkej, karibskej a tichomor- skej oblasti (AKT)	1 571 699 626	1 235 408 520			1 571 699 626	1 235 408 520
22	Rozšírenie	1 091 261 928	913 197 071			1 091 261 928	913 197 071
23	Humanitárna pomoc	917 322 828	979 489 048			917 322 828	979 489 048
24	Boj proti podvodom	75 427 800	69 443 664			75 427 800	69 443 664
	40 01 40	3 929 200	3 929 200			3 929 200	3 929 200
		79 357 000	73 372 864			79 357 000	73 372 864
25	Koordinácia politiky Komisie a právne poradenstvo	193 336 661	194 086 661			193 336 661	194 086 661
26	Administratíva Komisie	1 030 021 548	1 023 305 407			1 030 021 548	1 023 305 407
27	Rozpočet	142 450 570	142 450 570			142 450 570	142 450 570
28	Audit	11 879 141	11 879 141			11 879 141	11 879 141
29	Štatistika	82 071 571	114 760 614			82 071 571	114 760 614
	40 01 40, 40 02 41	51 900 000	7 743 254			51 900 000	7 743 254
		133 971 571	122 503 868			133 971 571	122 503 868
30	Dôchodky a súvisiace výdavky	1 399 471 000	1 399 471 000			1 399 471 000	1 399 471 000
31	Jazykové služby	396 815 433	396 815 433			396 815 433	396 815 433
32	Energetika	738 302 781	814 608 051			738 302 781	814 608 051
33	Spravodlivosť	218 238 524	184 498 972			218 238 524	184 498 972
40	Rezervy	1 049 836 185	231 697 385			1 049 836 185	231 697 385
	<b>Súčet</b>	<b>148 190 800 171</b>	<b>140 923 582 776</b>	<b>373 635 089</b>		<b>148 564 435 260</b>	<b>140 923 582 776</b>
	<b>Z toho rezervy: 40 01 40, 40 02 41</b>	<b>285 721 185</b>	<b>151 697 385</b>			<b>285 721 185</b>	<b>151 697 385</b>



Streda 20. novembra 2013

**HLAVA XX — ADMINISTRATÍVNE VÝDAVKY VYČLENENÉ PRE JEDNOTLIVÉ OBLASTI POLITIKY**

Číselné údaje

Klasifikácia podľa typu

Hlava Kapitola Článok Položka	Okruh	FR	Rozpočet 2013	Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013	Nová suma
XX 01	Administratívne výdavky vyčlenené pre jednotlivé oblasti politiky				
<b>XX 01 01</b>	<b>Výdavky vzťahujúce sa na zamestnancov v aktívnom služobnom pomere v jednotlivých oblastiach politiky</b>				
XX 01 01 01	Výdavky vzťahujúce sa na zamestnancov v aktívnom služobnom pomere pracujúcich v inštitúcii				
XX 01 01 01 01	Odmeňovanie a príspevky	5	1 835 168 000		1 835 168 000
XX 01 01 01 02	Výdavky a príspevky spojené s prijímaním do služobného pomeru, s preložením na iné miesto a so skončením výkonu služby	5	14 878 000		14 878 000
XX 01 01 01 03	Úpravy odmeňovania	5	15 496 000		15 496 000
	<i>Medzisúčet</i>		1 865 542 000		1 865 542 000
XX 01 01 02	Výdavky vzťahujúce sa na zamestnancov Komisie v aktívnom služobnom pomere delegácií Únie				
XX 01 01 02 01	Odmeňovanie a príspevky	5	110 428 000		110 428 000
XX 01 01 02 02	Výdavky a príspevky spojené s prijímaním do služobného pomeru, s preložením na iné miesto a so skončením výkonu služby	5	7 462 000		7 462 000
XX 01 01 02 03	Rozpočtové prostriedky na pokrytie všetkých úprav odmeňovania	5	871 000		871 000
	<i>Medzisúčet</i>		118 761 000		118 761 000
	<i>Článok XX 01 01 — Medzisúčet</i>		1 984 303 000		1 984 303 000
<b>XX 01 02</b>	<b>Externí pracovníci a ostatné výdavky na riadenie</b>				
XX 01 02 01	Externí pracovníci pracujúci v inštitúcii				
XX 01 02 01 01	Zmluvní zamestnanci	5	66 373 486		66 373 486
XX 01 02 01 02	Zamestnanci agentúr a technická a administratívna pomoc na podporu rôznych činností	5	23 545 000		23 545 000
XX 01 02 01 03	Národní úradníci dočasne pridelení inštitúcii	5	39 727 000		39 727 000
	<i>Medzisúčet</i>		129 645 486		129 645 486
XX 01 02 02	Externí pracovníci Komisie v delegáciách Únie				
XX 01 02 02 01	Odmeňovanie ostatných zamestnancov	5	7 619 000		7 619 000
XX 01 02 02 02	Odborné vzdelávanie mladých odborníkov a vyslaných národných odborníkov	5	2 300 000		2 300 000
XX 01 02 02 03	Výdavky na ostatných zamestnancov a platby za ostatné služby	5	256 000		256 000
	<i>Medzisúčet</i>		10 175 000		10 175 000

Streda 20. novembra 2013

Hlava Kapitola Článok Položka	Okruh	FR	Rozpočet 2013	Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013	Nová suma
XX 01 02 11	Ostatné výdavky inštitúcie na riadenie				
XX 01 02 11 01	Výdavky na služobné cesty a reprezentáciu	5	56 391 000		56 391 000
XX 01 02 11 02	Náklady na konferencie a zasadnutia	5	27 008 000		27 008 000
XX 01 02 11 03	Zasadnutia výborov	5	12 863 000		12 863 000
XX 01 02 11 04	Štúdie a konzultácie	5	6 400 000		6 400 000
XX 01 02 11 05	Informačné a riadiace systémy	5	26 985 000		26 985 000
XX 01 02 11 06	Ďalšie odborné vzdelávanie a vzdelávanie riadiacich zamestnancov	5	13 500 000		13 500 000
	<i>Medzisúčet</i>		143 147 000		143 147 000
XX 01 02 12	Ostatné výdavky na riadenie, ktoré sa týkajú zamestnancov Komisie v delegáciách Únie				
XX 01 02 12 01	Náklady na služobné cesty, konferencie a reprezentáciu	5	6 328 000		6 328 000
XX 01 02 12 02	Ďalšie vzdelávanie zamestnancov delegácií	5	500 000		500 000
	<i>Medzisúčet</i>		6 828 000		6 828 000
	<i>Článok XX 01 02 — Medzisúčet</i>		289 795 486		289 795 486
<b>XX 01 03</b>	<b>Výdavky vzťahujúce sa na zariadenie a služby v oblasti informačných a komunikačných technológií a na budovy</b>				
XX 01 03 01	Výdavky Komisie vzťahujúce sa na zariadenie a služby v oblasti informačných a komunikačných technológií				
XX 01 03 01 03	Zariadenie v oblasti informačných a telekomunikačných technológií	5	54 525 000		54 525 000
XX 01 03 01 04	Služby v oblasti informačných a telekomunikačných technológií	5	63 545 000		63 545 000
	<i>Medzisúčet</i>		118 070 000		118 070 000
XX 01 03 02	Výdavky na budovy a súvisiace výdavky, ktoré sa týkajú zamestnancov Komisie v delegáciách Únie				
XX 01 03 02 01	Nadobúdanie, nájom a súvisiace výdavky	5	46 908 000		46 908 000
XX 01 03 02 02	Zariadenie, nábytok, dodávky a služby	5	9 638 000		9 638 000
	<i>Medzisúčet</i>		56 546 000		56 546 000
	<i>Článok XX 01 03 — Medzisúčet</i>		174 616 000		174 616 000
<b>XX 01 05</b>	<b>Výdavky vzťahujúce sa na zamestnancov v aktívnom služobnom pomere pracujúcich v nepriamom výskume</b>				
XX 01 05 01	Odmeňovanie a príspevky vzťahujúce sa na zamestnancov v aktívnom služobnom pomere pracujúcich v nepriamom výskume	1.1	197 229 000	- 7 230 000	189 999 000
XX 01 05 02	Externí pracovníci pracujúci v nepriamom výskume	1.1	47 262 000		47 262 000

Streda 20. novembra 2013

Hlava Kapitola Článok Položka	Okruh	FR	Rozpočet 2013	Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013	Nová suma
XX 01 05 03	Ostatné výdavky na riadenie súvisiace s nepriamym výskumom	1.1	80 253 000	- 15 739 000	64 514 000
	Článok XX 01 05 — Medzisúčet		324 744 000	- 22 969 000	301 775 000
	<b>Kapitola XX 01 — Súčet</b>		<b>2 773 458 486</b>	<b>- 22 969 000</b>	<b>2 750 489 486</b>

**KAPITOLA XX 01 — ADMINISTRATÍVNE VÝDAVKY VYČLENENÉ PRE JEDNOTLIVÉ OBLASTI POLITIKY****Článok XX 01 05 — Výdavky vzťahujúce sa na zamestnancov v aktívnom služobnom pomere pracujúcich v nepriamom výskume**

Položka XX 01 05 01 — Odmeňovanie a príspevky vzťahujúce sa na zamestnancov v aktívnom služobnom pomere pracujúcich v nepriamom výskume

Číselné údaje

Rozpočet 2013	Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013	Nová suma
197 229 000	- 7 230 000	189 999 000

**Poznámky**

Nasledujúce poznámky sa vzťahujú na všetky oblasti politiky (podnikanie a priemysel, mobilita a doprava, výskum, informačná spoločnosť a médiá, vzdelávanie a kultúra a energetika) zapojené do nepriamych akcií v rámci siedmeho rámcového programu pre výskum.

Tieto rozpočtové prostriedky pokrývajú výdavky v súvislosti so zamestnancami, na ktorých sa vzťahuje služobný poriadok a ktorí pracujú v pozíciách podľa schváleného organizačného poriadku, zúčastnenými na nepriamej akcii v rámci jadrových a nejadrových programov, vrátane zamestnancov zaradených v delegáciách Únie.

Členenie týchto rozpočtových prostriedkov na výdavky na zamestnancov je takéto:

Program	Rozpočtové prostriedky
Rámcový program (jadrový)	22 840 000
Rámcový program (nejadrový)	167 159 000
<b>Spolu</b>	<b>189 999 000</b>

K rozpočtovým prostriedkom uvedeným v tejto položke je potrebné pripočítať príspevky štátov EZVO podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore, a najmä jej článku 82 a protokolu 32. Pre informáciu, tieto sumy pochádzajú z príspevkov štátov EZVO uvedených v článku 6 3 0 výkazu príjmov, ktoré tvoria pripísané príjmy v súlade s článkom 21 ods. 2 písm. e) až g) nariadenia o rozpočtových pravidlách; sú dôvodom na poskytnutie príslušných rozpočtových prostriedkov a na vykonávanie podľa prílohy Európsky hospodársky priestor k tejto časti výkazu výdavkov tohto oddielu, ktorý tvorí neoddeliteľnú súčasť všeobecného rozpočtu.

**Právny základ**

Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1982/2006/ES z 18. decembra 2006 o siedmom rámcovom programe Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) (Ú. v. EÚ L 412, 30.12.2006, s. 1).

Streda 20. novembra 2013

Rozhodnutie Rady 2006/970/Euratom z 18. decembra 2006 o siedmom rámcovom programe Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu (Euratom) v oblasti jadrového výskumu a odbornej prípravy (2007 – 2011) (Ú. v. EÚ L 400, 30.12.2006, s. 60).

Rozhodnutie Rady 2006/971/ES z 19. decembra 2006 o osobitnom programe Spolupráca, ktorým sa vykonáva siedmy rámcový program Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) (Ú. v. EÚ L 400, 30.12.2006, s. 86).

Rozhodnutie Rady 2006/972/ES z 19. decembra 2006 o osobitnom programe Myšlienky, ktorým sa vykonáva siedmy rámcový program Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) (Ú. v. EÚ L 400, 30.12.2006, s. 242).

Rozhodnutie Rady 2006/973/ES z 19. decembra 2006 o osobitnom programe Ľudia, ktorým sa vykonáva siedmy rámcový program Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) (Ú. v. EÚ L 400, 30.12.2006, s. 269).

Rozhodnutie Rady 2006/974/ES z 19. decembra 2006 o osobitnom programe Kapacity, ktorým sa vykonáva siedmy rámcový program Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) (Ú. v. EÚ L 400, 30.12.2006, s. 299).

Rozhodnutie Rady 2006/976/Euratom z 19. decembra 2006 o osobitnom programe, ktorým sa vykonáva siedmy rámcový program Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu (Euratom) v oblasti jadrového výskumu a odbornej prípravy (2007 – 2011) (Ú. v. EÚ L 400, 30.12.2006, s. 404).

Rozhodnutie Rady 2012/93/Euratom z 19. decembra 2011 o rámcovom programe Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu v oblasti jadrového výskumu a odbornej prípravy (2012 – 2013) (Ú. v. EÚ L 47, 18.2.2012, s. 25).

Nariadenie Rady (Euratom) č. 139/2012 z 19. decembra 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá pre účasť podnikov, výskumných centier a univerzít na nepriamych akciách rámcového programu Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu a pre šírenie výsledkov výskumu (2012 – 2013) (Ú. v. EÚ L 47, 18.2.2012, s. 1).

Rozhodnutie Rady 2012/94/Euratom z 19. decembra 2011 o osobitnom programe, ktorý sa má vykonávať prostredníctvom nepriamych akcií a ktorým sa vykonáva rámcový program Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu v oblasti jadrového výskumu a odbornej prípravy (2012 – 2013) (Ú. v. EÚ L 47, 18.2.2012, s. 33).

Položka XX 01 05 03 — Ostatné výdavky na riadenie súvisiace s nepriamym výskumom

Číselné údaje

Rozpočet 2013	Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013	Nová suma
80 253 000	- 15 739 000	64 514 000

Poznámky

Nasledujúce poznámky sa vzťahujú na všetky oblasti politiky (podnikanie a priemysel, mobilita a doprava, výskum, informačná spoločnosť a médiá, vzdelávanie a kultúra a energetika) zapojené do nepriamych akcií v rámci siedmeho rámcového programu pre výskum.

Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie ostatných administratívnych výdavkov pre celé riadenie výskumu vo forme nepriamej akcie v rámci jadrových a nejadrových programov, vrátane ostatných administratívnych výdavkov súvisiacich s činnosťou zamestnancov zaradených v delegáciách Únie.

Členenie týchto rozpočtových prostriedkov na výdavky na zamestnancov je takéto:

Program	Rozpočtové prostriedky
Rámcový program (jadrový)	10 984 000

Streda 20. novembra 2013

Program	Rozpočtové prostriedky
Rámcový program (nejadrový)	53 530 000
<b>Spolu</b>	<b>64 514 000</b>

K rozpočtovým prostriedkom uvedeným v tejto položke je potrebné pripočítať príspevky štátov EZVO podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore, a najmä jej článku 82 a protokolu 32. Pre informáciu, tieto sumy pochádzajú z príspevkov štátov EZVO uvedených v článku 6 3 0 výkazu príjmov, ktoré tvoria pripísané príjmy v súlade s článkom 21 ods. 2 písm. e) až g) nariadenia o rozpočtových pravidlách; sú dôvodom na poskytnutie príslušných rozpočtových prostriedkov a na vykonávanie podľa prílohy Európsky hospodársky priestor k tejto časti výkazu výdavkov v tomto oddieli, ktorý tvorí neoddeliteľnú súčasť všeobecného rozpočtu.

#### Právny základ

Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1982/2006/ES z 18. decembra 2006 o siedmom rámcovom programe Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) (Ú. v. EÚ L 412, 30.12.2006, s. 1).

Rozhodnutie Rady 2006/970/Euratom z 18. decembra 2006 o siedmom rámcovom programe Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu (Euratom) v oblasti jadrového výskumu a odbornej prípravy (2007 – 2011) (Ú. v. EÚ L 400, 30.12.2006, s. 60).

Rozhodnutie Rady 2006/971/ES z 19. decembra 2006 o osobitnom programe Spolupráca, ktorým sa vykonáva siedmy rámcový program Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) (Ú. v. EÚ L 400, 30.12.2006, s. 86).

Rozhodnutie Rady 2006/972/ES z 19. decembra 2006 o osobitnom programe Myšlienky, ktorým sa vykonáva siedmy rámcový program Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) (Ú. v. EÚ L 400, 30.12.2006, s. 242).

Rozhodnutie Rady 2006/973/ES z 19. decembra 2006 o osobitnom programe Ľudia, ktorým sa vykonáva siedmy rámcový program Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) (Ú. v. EÚ L 400, 30.12.2006, s. 269).

Rozhodnutie Rady 2006/974/ES z 19. decembra 2006 o osobitnom programe Kapacity, ktorým sa vykonáva siedmy rámcový program Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) (Ú. v. EÚ L 400, 30.12.2006, s. 299).

Rozhodnutie Rady 2006/976/Euratom z 19. decembra 2006 o osobitnom programe, ktorým sa vykonáva siedmy rámcový program Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu (Euratom) v oblasti jadrového výskumu a odbornej prípravy (2007 – 2011) (Ú. v. EÚ L 400, 30.12.2006, s. 404).

Rozhodnutie Rady 2012/93/Euratom z 19. decembra 2011 o rámcovom programe Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu v oblasti jadrového výskumu a odbornej prípravy (2012 – 2013) (Ú. v. EÚ L 47, 18.2.2012, s. 25).

Nariadenie Rady (Euratom) č. 139/2012 z 19. decembra 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá pre účasť podnikov, výskumných centier a univerzít na nepriamych akciách rámcového programu Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu a pre šírenie výsledkov výskumu (2012 – 2013) (Ú. v. EÚ L 47, 18.2.2012, s. 1).

Rozhodnutie Rady 2012/94/Euratom z 19. decembra 2011 o osobitnom programe, ktorý sa má vykonávať prostredníctvom nepriamych akcií a ktorým sa vykonáva rámcový program Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu v oblasti jadrového výskumu a odbornej prípravy (2012 – 2013) (Ú. v. EÚ L 47, 18.2.2012, s. 33).

Streda 20. novembra 2013

**HLAVA 01 — HOSPODÁRSKE A FINANČNÉ VECI**

Číselné údaje

Hlava Kapitola	Okruh	FR	Rozpočet 2013		Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013		Nová suma	
			Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
01 01	Administratívne výdavky v politike hospodárskych a finančných vecí	5	82 524 796	82 524 796			82 524 796	82 524 796
01 02	Hospodárska a menová únia		13 000 000	12 953 676			13 000 000	12 953 676
01 03	Medzinárodné hospodárske a finančné veci	4	94 550 000	56 339 890		- 10 000 000	94 550 000	46 339 890
01 04	Finančné operácie a nástroje		365 610 000	276 532 610			365 610 000	276 532 610
	<b>Hlava 01 — Súčet</b>		<b>555 684 796</b>	<b>428 350 972</b>		<b>- 10 000 000</b>	<b>555 684 796</b>	<b>418 350 972</b>

**KAPITOLA 01 03 — MEDZINÁRODNÉ HOSPODÁRSKE A FINANČNÉ VECI**

Číselné údaje

Hlava Kapitola Článok Položka	Okruh	FR	Rozpočet 2013		Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013		Nová suma	
			Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
01 03	Medzinárodné hospodárske a finančné veci							
<b>01 03 01</b>	<b>Kapitálová účasť v medzinárodných finančných inštitúciách</b>							
01 03 01 01	Európska banka pre obnovu a rozvoj — Poskytnutie splatených akcií upísaného kapitálu	4	—	—			—	—
01 03 01 02	Európska banka pre obnovu a rozvoj — Časť upísaného kapitálu splatná na požiadanie	4	p.m.	p.m.			p.m.	p.m.
	Článok 01 03 01 — Medzisúčet		p.m.	p.m.			p.m.	p.m.
<b>01 03 02</b>	<b>Makroekonomická pomoc</b>	4	94 550 000	56 339 890		- 10 000 000	94 550 000	46 339 890
	<b>Kapitola 01 03 — Súčet</b>		<b>94 550 000</b>	<b>56 339 890</b>		<b>- 10 000 000</b>	<b>94 550 000</b>	<b>46 339 890</b>

Streda 20. novembra 2013

**Článok 01 03 02 — Makroekonomická pomoc**

Číselné údaje

Rozpočet 2013		Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013		Nová suma	
Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
94 550 000	56 339 890		- 10 000 000	94 550 000	46 339 890

## Poznámky

Cieľom tejto mimoriadnej pomoci je zmierniť finančné ťažkosti v niektorých tretích krajinách, ktoré majú makrofinančné problémy, ktoré charakterizujú vážne platobné deficity alebo nerovnováha rozpočtu.

Je priamo spojená s realizáciou opatrení makrofinančnej stability a štrukturálneho prispôsobenia v prijímajúcich krajinách. Činnosť Únie zvyčajne dopĺňa činnosť Medzinárodného menového fondu a je koordinovaná s ostatnými bilaterálnymi darcami.

Komisia oboznámi rozpočtový orgán s makrofinančnou situáciou krajín prijímajúcich pomoc dvakrát do roka a podá rozsiahle správy o realizácii tejto pomoci na ročnom základe.

Rozpočtové prostriedky z tohto článku sa použijú aj na poskytnutie finančnej pomoci na obnovu oblastí v Gruzínsku, ktoré boli postihnuté konfliktom s Ruskom. Opatrenia by sa mali byť zamerať v prvom rade na makrofinančnú stabilizáciu krajiny. O celkovom objeme finančnej pomoci sa rozhodlo na medzinárodnej konferencii darcov v roku 2008.

## Právny základ

Rozhodnutie Rady 2006/880/ES z 30. novembra 2006, ktorým sa poskytuje mimoriadna finančná pomoc Spoločenstva Kosovu (Ú. v. EÚ L 339, 6.12.2006, s. 36).

Rozhodnutie Rady 2007/860/ES z 10. decembra 2007 o poskytnutí makrofinančnej pomoci Spoločenstva Libanonu (Ú. v. EÚ L 337, 21.12.2007, s. 111).

Rozhodnutie Rady 2009/889/ES z 30. novembra 2009 o poskytnutí makrofinančnej pomoci Gruzínsku (Ú. v. EÚ L 320, 5.12.2009, s. 1).

Rozhodnutie Rady 2009/890/ES z 30. novembra 2009 o poskytnutí makrofinančnej pomoci Arménsku (Ú. v. EÚ L 320, 5.12.2009, s. 3).

Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 938/2010/EÚ z 20. októbra 2010 o poskytnutí makrofinančnej pomoci Moldavskej republike (Ú. v. EÚ L 277, 21.10.2010, s. 1).

**HLAVA 04 — ZAMESTNANOSŤ A SOCIÁLNE VECI**

Číselné údaje

Hlava Kapitola	Okruh	FR	Rozpočet 2013		Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013		Nová suma	
			Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
04 01	Administratívne výdavky v oblasti politiky zamestnanosti a sociálnych vecí		94 756 546	94 756 546			94 756 546	94 756 546
04 02	Európsky sociálny fond	1	11 804 862 310	13 358 557 851			11 804 862 310	13 358 557 851

Streda 20. novembra 2013

Hlava Kapitola	Okruh	FR	Rozpočet 2013		Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013		Nová suma	
			Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
04 03	Práca v Európe — Sociálny dialóg a mobilita	1	79 097 000	58 354 054			79 097 000	58 354 054
04 04	Zamestnanosť, sociálna solidarita a rodová rovnosť	1	122 286 000	108 376 020			122 286 000	108 376 020
04 05	Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF)	1	p.m.	58 454 161		- 13 116 000	p.m.	45 338 161
04 06	Nástroj predvstupovej pomoci (IPA) — Rozvoj ľudských zdrojov	4	113 157 077	65 152 574			113 157 077	65 152 574
<b>Hlava 04 — Súčet</b>			<b>12 214 158 933</b>	<b>13 743 651 206</b>		<b>- 13 116 000</b>	<b>12 214 158 933</b>	<b>13 730 535 206</b>

**KAPITOLA 04 05 — EURÓPSKY FOND NA PRISPÔSOBENIE SA GLOBALIZÁCII (EGF)**

Číselné údaje

Hlava Kapitola Článok Položka	Okruh	FR	Rozpočet 2013		Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013		Nová suma	
			Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
04 05	Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF)							
<b>04 05 01</b>	<b>Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF)</b>	1.1	p.m.	58 454 161		- 13 116 000	p.m.	45 338 161
<b>Kapitola 04 05 — Súčet</b>			<b>p.m.</b>	<b>58 454 161</b>		<b>- 13 116 000</b>	<b>p.m.</b>	<b>45 338 161</b>

**Článok 04 05 01 — Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF)**

Číselné údaje

Rozpočet 2013		Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013		Nová suma	
Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
p.m.	58 454 161		- 13 116 000	p.m.	45 338 161

## Poznámky

Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) s cieľom umožniť Únii poskytovať prechodnú a cieleňú podporu pracovníkom, ktorí boli prepustení z dôvodu veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu, ak tieto prepúšťania vo významnej miere nepriaznivo vplyvajú na regionálnu alebo miestnu ekonomiku. Pri žiadostiach predložených pred 31. decembrom 2011 sa môžu použiť aj na poskytnutie podpory pracovníkom prepusteným v priamom dôsledku celosvetovej finančnej a hospodárskej krízy.



**Streda 20. novembra 2013**

Maximálna suma výdavkov z fondu bude do výšky 500 000 000 EUR ročne.

V súlade s bodom 28 medziinstitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 je táto rezerva zameraná na poskytnutie dodatočnej prechodnej podpory pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu, a na pomoc pri ich opätovnom začleňovaní na trhu práce.

Opatrenia, ktoré uskutočňuje EGF, by mali dopĺňať opatrenia v rámci Európskeho sociálneho fondu. Nesmie dochádzať k duplicitnému financovaniu z týchto nástrojov.

Pravidlá zahrnutia rozpočtových prostriedkov do tejto rezervy a využívania fondu sú uvedené v bode 28 medziinstitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 a v článku 12 nariadenia (ES) č. 1927/2006.

*Právny základ*

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1).

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 546/2009 z 18. júna 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1927/2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (Ú. v. EÚ L 167, 29.6.2009, s. 26).

*Odkazy na súvisiace právne akty*

Medziinstitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1).

**HLAVA 05 — POENOHOSPODÁRSTVO A ROZVOJ VIDIEKA***Číselné údaje*

Hlava Kapitola	Okruh	FR	Rozpočet 2013		Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013		Nová suma	
			Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
05 01	Administratívne výdavky v oblasti politiky poľnohospodárstva a rozvoja vidieka		133 234 504	133 234 504			133 234 504	133 234 504
05 02	Opatrenia na poľnohospodárskych trhoch	2	2 773 440 000	2 772 526 798			2 773 440 000	2 772 526 798
05 03	Priama pomoc	2	40 931 900 000	40 931 900 000			40 931 900 000	40 931 900 000
05 04	Rozvoj vidieka	2	14 804 955 797	13 022 586 520			14 804 955 797	13 022 586 520
05 05	Predvstupové opatrenia v oblasti poľnohospodárstva a rozvoja vidieka	4	259 328 000	81 470 000		- 32 331 335	259 328 000	49 138 665
05 06	Medzinárodné aspekty oblasti politiky poľnohospodárstva a rozvoja vidieka	4	6 629 000	5 069 602			6 629 000	5 069 602
05 07	Audit poľnohospodárskych výdavkov	2	- 84 900 000	- 84 900 000			- 84 900 000	- 84 900 000
05 08	Politická stratégia a koordinácia pre oblasť politiky poľnohospodárstva a rozvoja vidieka	2	27 307 342	33 470 205			27 307 342	33 470 205
	<b>Hlava 05 — Súčet</b>		<b>58 851 894 643</b>	<b>56 895 357 629</b>		<b>- 32 331 335</b>	<b>58 851 894 643</b>	<b>56 863 026 294</b>

Streda 20. novembra 2013

**KAPITOLA 05 05 — PREDVSTUPOVÉ OPATRENIA V OBLASTI POĽNOHOSPODÁRSTVA A ROZVOJA VIDIEKA**

Číselné údaje

Hlava Kapitola Článok Položka	Okruh	FR	Rozpočet 2013		Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013		Nová suma	
			Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
05 05	Predvstupové opatrenia v oblasti poľnohospodárstva a rozvoja vidieka							
<b>05 05 01</b>	<b>Špeciálny prístupový program pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka (Sapard) — Ukončenie predchádzajúcich opatrení</b>							
05 05 01 01	Predvstupový nástroj Sapard — Ukončenie programu (2000 až 2006)	4	p.m.	p.m.			p.m.	p.m.
05 05 01 02	Predvstupový nástroj Sapard — Ukončenie predvstupovej pomoci vzťahujúcej sa na osem kandidátskych krajín	4	p.m.	p.m.			p.m.	p.m.
	Článok 05 05 01 — Medzisúčet		p.m.	p.m.			p.m.	p.m.
<b>05 05 02</b>	<b>Nástroj predvstupovej pomoci pre rozvoj vidieka (IPARD)</b>	4	259 328 000	81 470 000		- 32 331 335	259 328 000	49 138 665
	<b>Kapitola 05 05 — Súčet</b>		<b>259 328 000</b>	<b>81 470 000</b>		<b>- 32 331 335</b>	<b>259 328 000</b>	<b>49 138 665</b>

**Článok 05 05 02 — Nástroj predvstupovej pomoci pre rozvoj vidieka (IPARD)**

Číselné údaje

Rozpočet 2013		Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013		Nová suma	
Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
259 328 000	81 470 000		- 32 331 335	259 328 000	49 138 665

## Poznámky

Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie pomoci Únie kandidátskym krajinám, na ktoré sa vzťahuje nástroj predvstupovej pomoci (IPA), postupným dosahovaním súladu s normami a politikami Únie, v prípade potreby vrátane *acquis* Únie, s perspektívou členstva. Zložka pre rozvoj vidieka má podporiť krajiny v ich príprave týkajúcej sa implementácie a riadenia spoločnej poľnohospodárskej politiky, zosúladenia so štruktúrami Únie a povstupových programov rozvoja vidieka financovaných Úniou.

**Streda 20. novembra 2013***Právny základ*

Nariadenie Rady (ES) č. 1085/2006 zo 17. júla 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj predvstupovej pomoci (IPA) (Ú. v. EÚ L 210, 31.7.2006, s. 82).

**HLAVA 06 — MOBILITA A DOPRAVA***Číselné údaje*

Hlava Kapitola	Okruh	FR	Rozpočet 2013		Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013		Nová suma	
			Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
06 01	Administratívne výdavky v oblasti politiky mobility a dopravy		68 011 011	68 011 011			68 011 011	68 011 011
06 02	Vnútrozemská, letecká a námorná doprava	1	201 808 724	151 320 581			201 808 724	151 320 581
06 03	Transeurópske siete	1	1 410 000 000	721 545 956			1 410 000 000	721 545 956
06 06	Výskum súvisiaci s dopravou	1	60 980 795	43 083 946		12 457 557	60 980 795	55 541 503
	<b>Hlava 06 — Súčet</b>		<b>1 740 800 530</b>	<b>983 961 494</b>		<b>12 457 557</b>	<b>1 740 800 530</b>	<b>996 419 051</b>

**KAPITOLA 06 06 — VÝSKUM SÚVISIACI S DOPRAVOU***Číselné údaje*

Hlava Kapitola Článok Položka	Okruh	FR	Rozpočet 2013		Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013		Nová suma	
			Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
06 06	Výskum súvisiaci s dopravou							
<b>06 06 02</b>	<b>Výskum súvisiaci s dopravou (vrátane letectva)</b>							
06 06 02 01	Výskum súvisiaci s dopravou (vrátane letectva)	1.1	p.m.	10 542 392			p.m.	10 542 392
06 06 02 02	Výskum súvisiaci s dopravou (vrátane letectva) — Spoločný podnik pre palivové články a vodík	1.1	2 656 000	2 305 982			2 656 000	2 305 982
06 06 02 03	Spoločný podnik SESAR	1.1	58 324 795	29 652 574		12 457 557	58 324 795	42 110 131
	Článok 06 06 02 — Medzisúčet		60 980 795	42 500 948		12 457 557	60 980 795	54 958 505
<b>06 06 04</b>	<b>Rozpočtové prostriedky pochádzajúce z príspevkov tretích strán (mimo Európskeho hospodárskeho priestoru) na výskum a technický rozvoj</b>	1.1	p.m.	p.m.			p.m.	p.m.

Streda 20. novembra 2013

Hlava Kapitola Článok Položka	Okruh	FR	Rozpočet 2013		Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013		Nová suma	
			Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
<b>06 06 05</b>	<b>Ukončenie predchádzajúcich programov</b>							
06 06 05 01	Ukončenie programov (spred roka 2003)	1.1	—	p.m.			—	p.m.
06 06 05 02	Ukončenie šiesteho rámcového programu ES (2003 až 2006)	1.1	—	582 998			—	582 998
	Článok 06 06 05 — Medzisúčet		—	582 998			—	582 998
	<b>Kapitola 06 06 — Súčet</b>		<b>60 980 795</b>	<b>43 083 946</b>		<b>12 457 557</b>	<b>60 980 795</b>	<b>55 541 503</b>

*Poznámky*

Tieto poznámky sa vzťahujú na všetky rozpočtové riadky v tejto kapitole.

Tieto rozpočtové prostriedky sa použijú na siedmy rámcový program Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností, ktorý sa vzťahuje na obdobie rokov 2007 – 2013.

Bude sa realizovať s cieľom sledovať všeobecné ciele opísané v článku 179 Zmluvy o fungovaní EÚ v záujme prispieť k vytvoreniu vedomostnej spoločnosti založenej na európskom výskumnom priestore, t. j. podporovať nadnárodnú spoluprácu na všetkých úrovniach v celej únii, zvýšiť dynamizmus, kreativitu a kvalitu v európskom výskume po hranice poznania, posilniť ľudské zdroje výskumu a technológií v Európe na kvantitatívnej a kvalitatívnej úrovni a výskumné a inovačné kapacity v celej Európe a zabezpečiť ich optimálne využitie.

Oproti týmto článkom a položkám sú tiež zaznamenané náklady na vedecké a technické zasadania, konferencie, workshopy a semináre v európskom záujme na vysokej úrovni organizované Komisiou, financovanie vedeckých a technických analýz a hodnotení na vysokej úrovni vykonávaných v mene Únie s cieľom skúmať nové oblasti výskumu vhodné pre činnosť Únie, okrem iného aj v kontexte európskej výskumnej oblasti, a opatrenia na monitorovanie a šírenie výsledkov výskumov vrátane opatrení na základe predošlých rámcových programov.

Tieto rozpočtové prostriedky pokrývajú aj administratívne výdavky vrátane výdavkov na zamestnancov, informácie, publikácie, administratívnu a technickú činnosť a určité ďalšie výdavkové položky týkajúce sa vnútornej infraštruktúry spojené s dosiahnutím cieľa opatrenia, ktorého tvoria súčasť, vrátane činnosti a opatrení potrebných na prípravu a sledovanie stratégie výskumu a technického rozvoja Únie.

Účast tretích krajín alebo organizácií z tretích krajín na európskej spolupráci v oblasti vedeckého a technického výskumu je možná v prípade niektorých z týchto projektov. Všetky finančné príspevky sa uvedú v položkách 6 0 1 3 a 6 0 1 5 výkazu príjmov a môžu viesť k dodatočným rozpočtovým prostriedkom v súlade s článkom 21 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Príjmy od štátov, ktoré sa zúčastňujú na európskej spolupráci v oblasti vedeckého a technického výskumu, sa uvedú v položke 6 0 1 6 výkazu príjmov a môžu viesť k dodatočným rozpočtovým prostriedkom v súlade s článkom 21 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

**Streda 20. novembra 2013**

Všetky príjmy z príspevkov kandidátskych krajín a v náležitých prípadoch potenciálnych kandidátskych krajín západného Balkánu za účasť na programoch Únie uvedené v položke 6 0 3 1 výkazu príjmov môžu viesť k dodatočným rozpočtovým prostriedkom v súlade s článkom 21 ods. 2 písm. e) až g) nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Všetky príjmy z finančných príspevkov zo zahraničných orgánov na aktivity Únie sa zahrnú v položke 6 0 3 3 výkazu príjmov a môžu viesť k dodatočným rozpočtovým prostriedkom v súlade s článkom 21 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Dodatočné rozpočtové prostriedky budú k dispozícii v rámci článku 06 06 04.

**Článok 06 06 02 — Výskum súvisiaci s dopravou (vrátane letectva)**

Položka 06 06 02 03 — Spoločný podnik SESAR

Číselné údaje

Rozpočet 2013		Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013		Nová suma	
Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
58 324 795	29 652 574		12 457 557	58 324 795	42 110 131

*Poznámky*

Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie fázy rozvoja programu SESAR na realizáciu technologickej zložky politiky jednotného európskeho neba (SESAR) vrátane fungovania spoločného podniku SESAR.

K rozpočtovým prostriedkom zahrnutým v tejto položke sa musia pripočítať príspevky štátov EZVO podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore, a najmä jej článku 82 a protokolu 32. Pre informáciu, tieto sumy pochádzajú z príspevkov štátov EZVO zahrnutých v článku 6 3 0 výkazu príjmov, ktoré tvoria pripísané príjmy v súlade s článkom 21 ods. 2 písm. e) až g) nariadenia o rozpočtových pravidlách. Vedú k príslušným rozpočtovým prostriedkom a k vykonávaniu podľa prílohy Európsky hospodársky priestor k tejto časti výkazu výdavkov tohto oddielu, ktorý tvorí neoddeliteľnú súčasť všeobecného rozpočtu.

*Právny základ*

Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1982/2006/ES z 18. decembra 2006 o siedmom rámcovom programe Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) (Ú. v. EÚ L 412, 30.12.2006, s. 1).

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1906/2006 z 18. decembra 2006, ktorým sa ustanovujú pravidlá pre účasť podnikov, výskumných centier a univerzít na akciách v rámci siedmeho rámcového programu a pre šírenie výsledkov výskumu (2007 – 2013) (Ú. v. EÚ L 391, 30.12.2006, s. 1).

Rozhodnutie Rady 2006/971/ES z 19. decembra 2006 o osobitnom programe Spolupráca, ktorým sa vykonáva siedmy rámcový program Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) (Ú. v. EÚ L 400, 30.12.2006, s. 86).

Nariadenie Rady (ES) č. 219/2007 z 27. februára 2007 o založení spoločného podniku na vývoj novej generácie európskeho systému riadenia letovej prevádzky (SESAR) (Ú. v. EÚ L 64, 2.3.2007, s. 1).

Streda 20. novembra 2013

Nariadenie Rady (ES) č. 1361/2008 zo 16. decembra 2008, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 219/2007 o založení spoločného podniku na vývoj novej generácie európskeho systému riadenia letovej prevádzky (SESAR) (Ú. v. EÚ L 352, 31.12.2008, s. 12).

**HLAVA 08 — VÝSKUM**

## Číselné údaje

Hlava Kapitola	Okruh	FR	Rozpočet 2013		Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013		Nová suma	
			Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
08 01	Administratívne výdavky v oblasti politiky výskumu		346 871 798	346 871 798	- 26 884 000	- 26 884 000	319 987 798	319 987 798
08 02	Spolupráca — Zdravie	1	1 011 075 530	842 660 918		17 980 852	1 011 075 530	860 641 770
08 03	Spolupráca — Potraviny, poľnohospodárstvo a rybné hospodárstvo a biotechnológia	1	363 076 419	323 404 000			363 076 419	323 404 000
08 04	Spolupráca — Nanovedy, nanotechnológie, materiály a nové výrobné technológie	1	621 408 062	504 625 722		19 936 245	621 408 062	524 561 967
08 05	Spolupráca — Energetika	1	218 718 047	165 048 655			218 718 047	165 048 655
08 06	Spolupráca — Životné prostredie (vrátane zmeny klímy)	1	340 570 726	283 092 998		2 804 213	340 570 726	285 897 211
08 07	Spolupráca — Doprava (vrátane letectva)	1	560 200 746	444 884 572			560 200 746	444 884 572
08 08	Spolupráca — Sociálno-ekonomické a humanitné vedy	1	112 677 988	67 955 934			112 677 988	67 955 934
08 09	Spolupráca — Finančný nástroj s rozdelením rizika (RSFF)	1	p.m.	p.m.			p.m.	p.m.
08 10	Mýšlienky	1	1 714 721 109	1 026 958 500		41 883 890	1 714 721 109	1 068 842 390
08 12	Kapacity — Infraštruktúra výskumu	1	74 993 775	128 562 844			74 993 775	128 562 844
08 13	Kapacity — Výskum v prospech malých a stredných podnikov (MSP)	1	274 436 455	236 286 122			274 436 455	236 286 122
08 14	Kapacity — Oblasti znalostí	1	27 351 639	19 269 599			27 351 639	19 269 599
08 15	Kapacity — Výskumný potenciál	1	74 266 567	56 254 471			74 266 567	56 254 471
08 16	Kapacity — Veda v spoločnosti	1	63 656 771	40 164 131			63 656 771	40 164 131
08 17	Kapacity — Činnosti v rámci medzinárodnej spolupráce	1	39 858 805	27 329 402			39 858 805	27 329 402
08 18	Kapacity — Finančný nástroj s rozdelením rizika (RSFF)	1	50 221 512	50 237 726			50 221 512	50 237 726
08 19	Kapacity — Podpora koherentného rozvoja politík v oblasti výskumu	1	13 470 414	8 912 772		405 852	13 470 414	9 318 624

## Streda 20. novembra 2013

Hlava Kapitola	Okruh	FR	Rozpočet 2013		Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013		Nová suma	
			Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
08 20	Euratom — Energia jadrovej syntézy	1	937 673 290	573 362 274		- 289 200 000	937 673 290	284 162 274
08 21	Euratom — Jadrové štiepenie a radiačná ochrana	1	56 086 380	54 244 745			56 086 380	54 244 745
08 22	Ukončenie predchádzajúcich rámcových programov a ostatné činnosti	1	p.m.	31 815 789			p.m.	31 815 789
08 23	Výskumný program Výskumného fondu uhlia a ocele	1	p.m.	p.m.			p.m.	p.m.
<b>Hlava 08 — Súčet</b>			<b>6 901 336 033</b>	<b>5 231 942 972</b>	<b>- 26 884 000</b>	<b>- 233 072 948</b>	<b>6 874 452 033</b>	<b>4 998 870 024</b>

## Poznámky

Tieto poznámky sa uplatňujú na všetky kapitoly rozpočtu v tejto hlave (s výnimkou kapitoly 08 22).

Tieto rozpočtové prostriedky sa použijú v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1906/2006 z 18. decembra 2006, ktorým sa stanovujú pravidlá pre účasť podnikov, výskumných centier a univerzít na akciách v rámci siedmeho rámcového programu a na šírenie výsledkov výskumu (2007 – 2013) (Ú. v. EÚ L 391, 30.12.2006, s. 1), a nariadením Rady (Euratom) č. 1908/2006 z 19. decembra 2006, ktorým sa ustanovujú pravidlá účasti podnikov, výskumných centier a univerzít na činnosti v rámci siedmeho rámcového programu Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu a šírenia výsledkov výskumu (2007 – 2011) (Ú. v. EÚ L 400, 30.12.2006, s. 1).

Pre poskytovanie rozpočtových prostriedkov tejto hlavy je definícia malých a stredných podnikov (MSP) rovnaká ako pri horizontálnych programoch rovnakého rámcového programu určených pre MSP. Táto definícia znie takto: „Oprávnené MSP sú právnické osoby, ktoré zodpovedajú definícii MSP obsiahnutej v odporúčaní Komisie 2003/361/ES a nie sú výskumnými centrami, výskumnými ústavmi, zmluvnými vedeckovýskumnými organizáciami ani poradenskými spoločnosťami.“ Všetky výskumné činnosti uskutočňované v súlade so siedmym rámcovým programom sa budú vykonávať v zhode so základnými etickými zásadami [v súlade s článkom 6 ods. 1 rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady č. 1982/2006/ES z 18. decembra 2006 o siedmom rámcovom programe Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) (Ú. v. EÚ L 412, 30.12.2006, s. 1)] vrátane požiadaviek starostlivosti o zvieratá. Patria sem predovšetkým zásady ustanovené v článku 6 Zmluvy o Európskej únii a v Charte základných práv Európskej únie. Osobitne sa bude prihliadať na potrebu zvýšiť úsilie na posilnenie účasti a úlohy žien vo vede a výskume.

Pod tieto články a položky spadajú aj náklady na vedecké a technologické stretnutia na vysokej úrovni, konferencie, pracovné stretnutia a semináre európskeho záujmu organizované Komisiou, financovanie štúdií a dotácií na uskutočňovanie a hodnotenie osobitných programov a rámcových programov a na financovanie vedeckých a technologických analýz na vysokej úrovni a hodnotení vykonaných v mene Únie na preskúmanie nových oblastí výskumu vhodných pre akcie Únie, okrem iného v kontexte európskeho výskumného priestoru, a opatrení na monitorovanie a šírenie výsledkov programov vrátane opatrení na základe predchádzajúcich rámcových programov.

Tieto rozpočtové prostriedky tiež pokrývajú administratívne výdavky na informácie, publikácie, administratívnu a technickú prevádzku a niektoré ostatné výdavkové položky týkajúce sa vnútornej infraštruktúry spojenj s dosiahnutím cieľa opatrenia, ktorého sú neoddeliteľnou súčasťou, vrátane akcií a iniciatív potrebných na prípravu a monitorovanie stratégie Únie v oblasti rozvoja výskumu a technológií a demonštračných činností, vrátane výdavkov na zamestnancov, či sú, alebo nie sú pokryté služobným poriadkom.

Streda 20. novembra 2013

Príjmy pochádzajúce z dohôd o spolupráci medzi Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a Švajčiarskom alebo z viacstrannej Európskej dohody o vývoji jadrovej syntézy (EFDA) sa započítavajú do položiek 6 0 1 1 a 6 0 1 2 výkazu príjmov a môžu viesť k dodatočným rozpočtovým prostriedkom v súlade s článkom 21 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Pri niektorých z týchto projektov sa predpokladá možnosť účasti tretích krajín alebo inštitúcií z tretích krajín na európskej spolupráci v oblasti vedecko-technického výskumu. Všetky finančné príspevky sa započítavajú do položiek 6 0 1 3 a 6 0 1 5 výkazu príjmov a môžu viesť k dodatočným rozpočtovým prostriedkom v súlade s článkom 21 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Príjmy štátov zapojených do európskej spolupráce v oblasti vedeckého a technického výskumu uvedené v položke 6 0 1 6 výkazu príjmov môžu viesť k dodatočným rozpočtovým prostriedkom v súlade s článkom 21 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Všetky príjmy z príspevkov kandidátskych krajín a v náležitých prípadoch potenciálnych kandidátskych krajín západného Balkánu za účasť v programoch Únie uvedené v položke 6 0 3 1 výkazu príjmov môžu viesť k dodatočným rozpočtovým prostriedkom v súlade s článkom 21 ods. 2 písm. e) až g) nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Všetky príjmy z príspevkov zo zahraničných orgánov na činnosti Únie zahrnuté v položke 6 0 3 3 výkazu príjmov môžu viesť k dodatočným rozpočtovým prostriedkom v súlade s článkom 21 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Dodatočné rozpočtové prostriedky budú k dispozícii v rámci článku 08 22 04.

Na splnenie cieľa 15 % účasti MSP na projektoch financovaných z týchto rozpočtových prostriedkov, ako je ustanovené v rozhodnutí č. 1982/2006/ES, je potrebné vyvinúť konkrétnejšie úsilie. Projekty, ktoré splnili podmienky špecifických programov pre MSP, by po splnení nevyhnutných (tematických) podmienok mali mať možnosť uchádzať sa o financie v rámci tematického programu.

## KAPITOLA 08 01 — ADMINISTRATÍVNE VÝDAVKY V OBLASTI POLITIKY VÝSKUMU

Číselné údaje

Hlava Kapitola Článok Položka	Okruh	FR	Rozpočet 2013	Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013	Nová suma
08 01	Administratívne výdavky v oblasti politiky výskumu				
<b>08 01 01</b>	<b>Výdavky vzťahujúce sa na zamestnancov v aktívnom služobnom pomere v oblasti politiky výskumu</b>	5	8 879 594		8 879 594
<b>08 01 02</b>	<b>Výdavky na externých pracovníkov a ostatné výdavky na riadenie v oblasti politiky výskumu</b>				
08 01 02 01	Externí pracovníci	5	265 716		265 716
08 01 02 11	Ostatné výdavky na riadenie	5	394 554		394 554
	Článok 08 01 02 — Medzisúčet		660 270		660 270
<b>08 01 03</b>	<b>Výdavky vzťahujúce sa na zariadenie a služby v oblasti informačných a komunikačných technológií v oblasti politiky výskumu</b>	5	561 934		561 934
<b>08 01 04</b>	<b>Výdavky na podporu činností v oblasti politiky výskumu</b>				
08 01 04 30	Výkonná agentúra Európskej rady pre výskum (ERCEA)	1.1	39 000 000		39 000 000



## Streda 20. novembra 2013

Hlava Kapitola Článok Položka	Okruh	FR	Rozpočet 2013	Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013	Nová suma
08 01 04 31	Výkonná agentúra pre výskum (REA)	1.1	49 300 000	- 3 915 000	45 385 000
08 01 04 40	Európsky spoločný podnik pre ITER — Syntéza pre energiu (F4E) — Výdavky na administratívne riadenie	1.1	39 390 000		39 390 000
	Článok 08 01 04 — Medzisúčet		127 690 000	- 3 915 000	123 775 000
<b>08 01 05</b>	<b>Výdavky na podporu činností v oblasti politiky výskumu</b>				
08 01 05 01	Výdavky vzťahujúce sa na zamestnancov v oblasti výskumu	1.1	127 793 000	- 7 230 000	120 563 000
08 01 05 02	Externí pracovníci v oblasti výskumu	1.1	26 287 000		26 287 000
08 01 05 03	Ostatné výdavky na riadenie v oblasti výskumu	1.1	55 000 000	- 15 739 000	39 261 000
	Článok 08 01 05 — Medzisúčet		209 080 000	- 22 969 000	186 111 000
	<b>Kapitola 08 01 — Súčet</b>		<b>346 871 798</b>	<b>- 26 884 000</b>	<b>319 987 798</b>

**Článok 08 01 04 — Výdavky na podporu činností v oblasti politiky výskumu**

Položka 08 01 04 31 — Výkonná agentúra pre výskum (REA)

Číselné údaje

Rozpočet 2013	Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013	Nová suma
49 300 000	- 3 915 000	45 385 000

## Poznámky

Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie prevádzkových nákladov Výkonnej agentúry pre výskum, ktoré vznikli v súvislosti s úlohou agentúry v rámci riadenia niektorých oblastí osobitných programov Ľudia, Kapacity a Spolupráca v oblasti výskumu.

K rozpočtovým prostriedkom zahrnutým v tejto položke sa musia pripočítať príspevky štátov EZVO podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore, a najmä jej článku 82 a protokolu 32. Pre informáciu, tieto sumy pochádzajú z príspevkov štátov EZVO zahrnutých v článku 6 3 0 výkazu príjmov, ktoré tvoria pripísané príjmy v súlade s článkom 21 ods. 2 písm. e) až g) nariadenia o rozpočtových pravidlách. Vedú k príslušným rozpočtovým prostriedkom a k vykonávaniu podľa prílohy Európsky hospodársky priestor k tejto časti výkazu výdavkov tohto oddielu, ktorý tvorí neoddeliteľnú súčasť všeobecného rozpočtu.

Plán pracovných miest agentúry je uvedený v prílohe Zamestnanci k tomuto oddielu.

## Právny základ

Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1982/2006/ES z 18. decembra 2006 o siedmom rámcovom programe Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) (Ú. v. EÚ L 412, 30.12.2006, s. 1).

Streda 20. novembra 2013

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1906/2006 z 18. decembra 2006, ktorým sa ustanovujú pravidlá pre účasť podnikov, výskumných centier a univerzít na akciách v rámci siedmeho rámcového programu a na šírenie výsledkov výskumu (2007 – 2013) (Ú. v. EÚ L 391, 30.12.2006, s. 1).

Rozhodnutie Rady 2006/971/ES z 19. decembra 2006 o osobitnom programe Spolupráca, ktorým sa vykonáva siedmy rámcový program Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) (Ú. v. EÚ L 400, 30.12.2006, s. 86).

Rozhodnutie Rady 2006/973/ES z 19. decembra 2006 o osobitnom programe Ľudia, ktorým sa vykonáva siedmy rámcový program Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) (Ú. v. EÚ L 400, 30.12.2006, s. 269).

Rozhodnutie Rady 2006/974/ES z 19. decembra 2006 o osobitnom programe Kapacity, ktorým sa vykonáva siedmy rámcový program Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) (Ú. v. EÚ L 400, 30.12.2006, s. 299).

#### Odkazy na súvisiace právne akty

Rozhodnutie Komisie 2008/46/ES zo 14. decembra 2007, ktorým sa zriaďuje Výkonná agentúra pre výskum na riadenie niektorých oblastí špecifických programov Spoločenstva Ľudia, Kapacity a Spolupráca v oblasti výskumu podľa nariadenia Rady (ES) č. 58/2003 (Ú. v. EÚ L 11, 15.1.2008, s. 9).

#### Článok 08 01 05 — Výdavky na podporu činností v oblasti politiky výskumu

Položka 08 01 05 01 — Výdavky vzťahujúce sa na zamestnancov v oblasti výskumu

##### Číselné údaje

Rozpočet 2013	Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013	Nová suma
127 793 000	- 7 230 000	120 563 000

Položka 08 01 05 03 — Ostatné výdavky na riadenie v oblasti výskumu

##### Číselné údaje

Rozpočet 2013	Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013	Nová suma
55 000 000	- 15 739 000	39 261 000

#### KAPITOLA 08 02 — SPOLUPRÁCA — ZDRAVIE

##### Číselné údaje

Hlava Kapitola Článok Položka	Okruh	FR	Rozpočet 2013		Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013		Nová suma	
			Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
08 02	Spolupráca — Zdravie							
08 02 01	<b>Spolupráca — Zdravie</b>	1.1	799 767 530	737 750 113			799 767 530	737 750 113
08 02 02	<b>Spolupráca — Zdravie — Spoločný podnik pre vykonávanie iniciatív pre inovačné lieky</b>	1.1	207 068 000	100 719 908		17 980 852	207 068 000	118 700 760

## Streda 20. novembra 2013

Hlava Kapitola Článok Položka	Okruh	FR	Rozpočet 2013		Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013		Nová suma	
			Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
08 02 03	Spolupráca — Zdravie — Výdavky na podporu spoločného podniku pre iniciatívu pre inováčné lieky	1.1	4 240 000	4 190 897			4 240 000	4 190 897
	Kapitola 08 02 — Súčet		<b>1 011 075 530</b>	<b>842 660 918</b>		<b>17 980 852</b>	<b>1 011 075 530</b>	<b>860 641 770</b>

## Článok 08 02 02 — Spolupráca — Zdravie — Spoločný podnik pre vykonávanie iniciatívy pre inováčné lieky

## Číselné údaje

Rozpočet 2013		Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013		Nová suma	
Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
207 068 000	100 719 908		17 980 852	207 068 000	118 700 760

## Poznámky

Spoločný podnik pre vykonávanie iniciatívy pre inováčné lieky prispieva k vykonávaniu siedmeho rámcového programu, a najmä témy Zdravie osobitného programu Spolupráca, ktorým sa vykonáva siedmy rámcový program. Jeho cieľom je významne zvýšiť efektívnosť a účinnosť procesu vývoja liekov s dlhodobým zámerom, aby farmaceutické odvetvie vyrábalo účinnejšie a bezpečnejšie inováčné lieky. Najmä:

- podporuje „predkonkurenčný farmaceutický výskum a vývoj“ v členských štátoch a krajinách pridružených k siedmemu rámcovému programu prostredníctvom koordinovaného prístupu na prekonanie zistených problematických miest výskumu v procese vývoja liekov,
- podporuje realizáciu výskumných priorít stanovených výskumným plánom spoločnej technologickej iniciatívy za inováčné lieky (ďalej len „výskumné činnosti“) najmä udeľovaním grantov na základe konkurenčných výzev na predkladanie návrhov,
- zabezpečuje komplementárnosť s ostatnými činnosťami siedmeho rámcového programu,
- je verejno-súkromným partnerstvom zameraným na zvýšenie investícií do výskumu v biofarmaceutickom odvetví v členských štátoch a krajinách pridružených k siedmemu rámcovému programu prostredníctvom zlúčenia zdrojov a podpory spolupráce medzi verejným a súkromným sektorom,
- podporuje zapojenie malých a stredných podnikov do svojej činnosti v súlade s cieľmi siedmeho rámcového programu.

K rozpočtovým prostriedkom uvedeným v tomto článku sa musia pripočítať príspevky štátov EZVO podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore, a najmä jej článku 82 a protokolu 32. Pre informáciu, tieto sumy vyplývajú z príspevkov štátov EZVO pripočítaných k článku 6 3 0 výkazu príjmov, ktoré tvoria pripísané príjmy v súlade s článkom 21 ods. 2 písm. e) až g) nariadenia o rozpočtových pravidlách, sú dôvodom na poskytnutie príslušných rozpočtových prostriedkov a na vykonávanie podľa prílohy Európsky hospodársky priestor k tejto časti výkazu výdavkov tohto oddielu, ktorý tvorí neoddeliteľnú súčasť všeobecného rozpočtu.

Streda 20. novembra 2013

## Právny základ

Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1982/2006/ES z 18. decembra 2006 o siedmom rámcovom programe Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) (Ú. v. EÚ L 412, 30.12.2006, s. 1).

Rozhodnutie Rady 2006/971/ES z 19. decembra 2006 o osobitnom programe Spolupráca, ktorým sa vykonáva siedmy rámcový program Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) (Ú. v. EÚ L 400, 30.12.2006, s. 86).

Nariadenie Rady (ES) č. 73/2008 z 20. decembra 2007, ktorým sa zakladá spoločný podnik pre vykonávanie spoločnej technologickej iniciatívy pre inovačné lieky (Ú. v. EÚ L 30, 4.2.2008, s. 38).

### KAPITOLA 08 04 — SPOLUPRÁCA — NANOVEDY, NANOTECHNOLÓGIE, MATERIÁLY A NOVÉ VÝROBNÉ TECHNOLOGIE

## Číselné údaje

Hlava Kapitola Článok Položka	Okruh	FR	Rozpočet 2013		Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013		Nová suma	
			Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
08 04	Spolupráca — Nanovedy, nanotechnológie, materiály a nové výrobné technológie							
<b>08 04 01</b>	<b>Spolupráca — Nanovedy, nanotechnológie, materiály a nové výrobné technológie</b>	1.1	612 616 062	497 518 000		19 936 245	612 616 062	517 454 245
<b>08 04 02</b>	<b>Spolupráca — Nanovedy, nanotechnológie, materiály a nové výrobné technológie — Spoločný podnik pre palivové články a vodík</b>	1.1	8 792 000	7 107 722			8 792 000	7 107 722
	<b>Kapitola 08 04 — Súčet</b>		<b>621 408 062</b>	<b>504 625 722</b>		<b>19 936 245</b>	<b>621 408 062</b>	<b>524 561 967</b>

#### Článok 08 04 01 — Spolupráca — Nanovedy, nanotechnológie, materiály a nové výrobné technológie

## Číselné údaje

Rozpočet 2013		Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013		Nová suma	
Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
612 616 062	497 518 000		19 936 245	612 616 062	517 454 245

## Poznámky

Akcie vykonané v tejto oblasti sú určené na pomoc na dosiahnutie kritického množstva kapacít potrebných na rozvoj a využitie, najmä na ekovýkonnosť a zníženie vypúšťania nebezpečných látok do životného prostredia, najvyspelejších technológií pre výroby, služby a spracovateľské postupy, založených na poznatkoch a inteligencii, v priebehu nadchádzajúcich rokov.

Musia sa poskytnúť dostatočné rozpočtové prostriedky na výskum nanotechnológie v súvislosti s posúdením environmentálnych a zdravotných rizík, keďže len 5 % až 10 % globálneho výskumu nanotechnológie sa dnes venuje tejto problematike.

**Streda 20. novembra 2013**

Treba poskytnúť dostatočné rozpočtové prostriedky na činnosti zamerané na podporu výskumu a vývoja postupov a praktík spojených s efektívnym využívaním zdrojov, napríklad ekodizajnu, opätovnej využiteľnosti a recyklovateľnosti, ako aj na podporu výskumu nebezpečných či kritických látok.

Patria sem aj náklady na stretnutia, konferencie, workshopy a semináre na vysokej vedecko-technologickej úrovni európskeho záujmu, organizované Komisiou, financovanie štúdií, subvencie, monitorovanie a hodnotenie osobitných programov, ako aj financovanie sekretariátu IVS, analýzy a hodnotenia na vysokej vedecko-technologickej úrovni, ako aj činnosti vykonané v rámci predchádzajúcich rámcových programov.

K rozpočtovým prostriedkom uvedeným v tomto článku sa musia pripočítať príspevky štátov EZVO podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore, a najmä jej článku 82 a protokolu 32. Pre informáciu, tieto sumy vyplývajú z príspevkov štátov EZVO pripočítaných k článku 6 3 0 výkazu príjmov, ktoré tvoria pripísané príjmy v súlade s článkom 21 ods. 2 písm. e) až g) nariadenia o rozpočtových pravidlách, sú dôvodom na poskytnutie príslušných rozpočtových prostriedkov a na vykonávanie podľa prílohy Európsky hospodársky priestor k tejto časti výkazu výdavkov tohto oddielu, ktorý tvorí neoddeliteľnú súčasť všeobecného rozpočtu.

*Právny základ*

Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1982/2006/ES z 18. decembra 2006 o siedmom rámcovom programe Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) (Ú. v. EÚ L 412, 30.12.2006, s. 1).

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1906/2006 z 18. decembra 2006, ktorým sa ustanovujú pravidlá pre účasť podnikov, výskumných centier a univerzít na akciách v rámci siedmeho rámcového programu a na šírenie výsledkov výskumu (2007 – 2013) (Ú. v. EÚ L 391, 30.12.2006, s. 1).

Rozhodnutie Rady 2006/971/ES z 19. decembra 2006 o osobitnom programe Spolupráca, ktorým sa vykonáva siedmy rámcový program Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) (Ú. v. EÚ L 400, 30.12.2006, s. 86).

**KAPITOLA 08 06 — SPOLUPRÁCA — ŽIVOTNÉ PROSTREDIE (VRÁTANE ZMENY KLÍMY)***Číselné údaje*

Hlava Kapitola Článok Položka	Okruh	FR	Rozpočet 2013		Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013		Nová suma	
			Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
08 06	Spolupráca — Životné prostredie (vrátane zmeny klímy)							
<b>08 06 01</b>	<b>Spolupráca — Životné prostredie (vrátane zmeny klímy)</b>	1.1	336 619 726	280 421 301		2 804 213	336 619 726	283 225 514
<b>08 06 02</b>	<b>Spolupráca — Životné prostredie — Spoločný podnik pre palivové články a vodík</b>	1.1	3 951 000	2 671 697			3 951 000	2 671 697
	<b>Kapitola 08 06 — Súčet</b>		<b>340 570 726</b>	<b>283 092 998</b>		<b>2 804 213</b>	<b>340 570 726</b>	<b>285 897 211</b>

Streda 20. novembra 2013

**Článok 08 06 01 — Spolupráca — Životné prostredie (vrátane zmeny klímy)**

Číselné údaje

Rozpočet 2013		Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013		Nová suma	
Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
336 619 726	280 421 301		2 804 213	336 619 726	283 225 514

## Poznámky

Výskum životného prostredia siedmeho rámcového programu sa bude realizovať prostredníctvom témy Životné prostredie (vrátane zmeny klímy). Cieľom je podporiť udržateľné riadenie prírodného a ľudského životného prostredia a jeho zdrojov tým, že sa zvýšia znalosti o interakcii medzi biosférou, ekosystémami a ľudskou činnosťou a vyvinú sa nové technológie, nástroje a služby, a tak integrovaným spôsobom riešiť globálne otázky životného prostredia. Dôraz sa bude klásť na predpoveď zmien klímy, ako aj systémov životného prostredia, zeme a oceánu a na nástroje a technológie určené na monitorovanie, prevenciu a zmiernenie zaťažovania a rizík životného prostredia vrátane zdravia ľudí, ako aj udržateľnosť prirodzeného prostredia a prostredia vytvoreného človekom.

Výskum v rámci tejto témy prispeje k realizácii medzinárodných záväzkov a iniciatív, ako je Globálny systém pozorovania Zeme (GEO). Podporia sa tak aj výskumné potreby, ktoré súvisia s existujúcimi a budúcimi právnymi predpismi a politikami Únie, príslušnými tematickými stratégiami a akčnými plánmi týkajúcimi sa technológií životného prostredia a životného prostredia a zdravia. Výskum taktiež prispeje k technologickému vývoju, ktorý zlepší postavenie európskych podnikov na trhu, najmä však malých a stredných podnikov v oblastiach, ako sú technológie životného prostredia.

K rozpočtovým prostriedkom uvedeným v tomto článku sa musia pripočítať príspevky štátov EZVO podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore, a najmä jej článku 82 a protokolu 32. Pre informáciu, tieto sumy vyplývajú z príspevkov štátov EZVO pripočítaných k článku 6 3 0 výkazu príjmov, ktoré tvoria pripísané príjmy v súlade s článkom 21 ods. 2 písm. e) až g) nariadenia o rozpočtových pravidlách, sú dôvodom na poskytnutie príslušných rozpočtových prostriedkov a na vykonávanie podľa prílohy Európsky hospodársky priestor k tejto časti výkazu výdavkov tohto oddielu, ktorý tvorí neoddeliteľnú súčasť všeobecného rozpočtu.

## Právny základ

Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1982/2006/ES z 18. decembra 2006 o siedmom rámcovom programe Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) (Ú. v. EÚ L 412, 30.12.2006, s. 1).

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1906/2006 z 18. decembra 2006, ktorým sa ustanovujú pravidlá pre účasť podnikov, výskumných centier a univerzít na akciách v rámci siedmeho rámcového programu a na šírenie výsledkov výskumu (2007 – 2013) (Ú. v. EÚ L 391, 30.12.2006, s. 1).

Rozhodnutie Rady 2006/971/ES z 19. decembra 2006 o osobitnom programe Spolupráca, ktorým sa vykonáva siedmy rámcový program Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) (Ú. v. EÚ L 400, 30.12.2006, s. 86).

Streda 20. novembra 2013

**KAPITOLA 08 10 — MYŠLIENKY**

Číselné údaje

Hlava Kapitola Článok Položka	Okruh	FR	Rozpočet 2013		Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013		Nová suma	
			Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
08 10	Myšlienky							
<b>08 10 01</b>	<b>Myšlienky</b>	1.1	1 714 721 109	1 026 958 500		41 883 890	1 714 721 109	1 068 842 390
	<b>Kapitola 08 10 — Súčet</b>		<b>1 714 721 109</b>	<b>1 026 958 500</b>		<b>41 883 890</b>	<b>1 714 721 109</b>	<b>1 068 842 390</b>

**Článok 08 10 01 — Myšlienky**

Číselné údaje

Rozpočet 2013		Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013		Nová suma	
Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
1 714 721 109	1 026 958 500		41 883 890	1 714 721 109	1 068 842 390

## Poznámky

Všeobecným cieľom činností vykonávaných Európskou radou pre výskum v rámci osobitného programu Myšlienky je identifikovať najlepšie výskumné tímy v Európe a stimulovať „výskum na hranici poznania“ financovaním vysokorizikových a multidisciplinárnych projektov hodnotených podľa jediného kritéria excelentnosti, ako hodnotia podobné subjekty na európskej úrovni, čím sa tiež podporuje najmä vytváranie sietí medzi výskumnými skupinami v rôznych krajinách s cieľom podporiť rozvoj európskej vedeckej komunity.

K rozpočtovým prostriedkom uvedeným v tomto článku sa musia pripočítať príspevky štátov EZVO podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore, a najmä jej článku 82 a protokolu 32. Pre informáciu, tieto sumy vyplývajú z príspevkov štátov EZVO pripočítaných k článku 6 3 0 výkazu príjmov, ktoré tvoria pripísané príjmy v súlade s článkom 21 ods. 2 písm. e) až g) nariadenia o rozpočtových pravidlách, sú dôvodom na poskytnutie príslušných rozpočtových prostriedkov a na vykonávanie podľa prílohy Európsky hospodársky priestor k tejto časti výkazu výdavkov tohto oddielu, ktorý tvorí neoddeliteľnú súčasť všeobecného rozpočtu.

Tieto rozpočtové prostriedky sú tiež určené na pokrytie výdavkov zodpovedajúcich príjmom, ktoré môžu viesť k poskytnutiu dodatočných rozpočtových prostriedkov (mimo Európskeho hospodárskeho priestoru) od tretích strán alebo tretích krajín, ktoré sa zúčastňujú na projektoch v oblasti výskumu a technického vývoja.

V súlade s článkom 21 nariadenia o rozpočtových pravidlách všetky príjmy započítané do položiek 6 0 1 3, 6 0 1 5, 6 0 1 6, 6 0 3 1 a 6 0 3 3 výkazu príjmov môžu viesť k dodatočným rozpočtovým prostriedkom.

## Právny základ

Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1982/2006/ES z 18. decembra 2006 o siedmom rámcovom programe Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) (Ú. v. EÚ L 412, 30.12.2006, s. 1).

Streda 20. novembra 2013

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1906/2006 z 18. decembra 2006, ktorým sa ustanovujú pravidlá pre účasť podnikov, výskumných centier a univerzít na akciách v rámci siedmeho rámcového programu a na šírenie výsledkov výskumu (2007 – 2013) (Ú. v. EÚ L 391, 30.12.2006, s. 1).

Rozhodnutie Rady 2006/972/ES z 19. decembra 2006 o osobitnom programe Myšlienky, ktorým sa vykonáva siedmy rámcový program Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) (Ú. v. EÚ L 400, 30.12.2006, s. 242).

## KAPITOLA 08 19 — KAPACITY — PODPORA KOHERENTNÉHO ROZVOJA POLITÍK V OBLASTI VÝSKUMU

Číselné údaje

Hlava Kapitola Článok Položka	Okruh	FR	Rozpočet 2013		Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013		Nová suma	
			Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
08 19	Kapacity — Podpora koherentného rozvoja politík v oblasti výskumu							
08 19 01	<b>Kapacity — Podpora koherentného rozvoja politík v oblasti výskumu</b>	1.1	13 470 414	8 912 772		405 852	13 470 414	9 318 624
	<b>Kapitola 08 19 — Súčet</b>		<b>13 470 414</b>	<b>8 912 772</b>		<b>405 852</b>	<b>13 470 414</b>	<b>9 318 624</b>

### Článok 08 19 01 — Kapacity — Podpora koherentného rozvoja politík v oblasti výskumu

Číselné údaje

Rozpočet 2013		Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013		Nová suma	
Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
13 470 414	8 912 772		405 852	13 470 414	9 318 624

#### Poznámky

Zvýšenie investícií do výskumu a vývoja do výšky dosahujúcej 3 % a zefektívnenie ich využívania je najvyššou prioritou stratégie Európa 2020. Vypracovanie celistvej kombinácie politík na stimulovanie investícií do výskumu v rámci verejného a súkromného sektora je teda prvoradou úlohou orgánov verejnej moci. Činnosti v rámci tohto článku podporia rozvoj efektívnych a celistvých politík v oblasti výskumu na regionálnej a vnútroštátnej úrovni i na úrovni Únie, a to prostredníctvom štruktúrovaných informácií, ukazovateľov a analýz, ako aj činností zameraných na koordináciu politík v oblasti výskumu, najmä uplatňovanie otvorenej metódy koordinácie na politiku v oblasti výskumu.

K rozpočtovým prostriedkom uvedeným v tomto článku sa musia pripočítať príspevky štátov EZVO podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore, a najmä jej článku 82 a protokolu 32. Pre informáciu, tieto sumy vyplývajú z príspevkov štátov EZVO pripočítaných k článku 6 3 0 výkazu príjmov, ktoré tvoria pripísané príjmy v súlade s článkom 21 ods. 2 písm. e) až g) nariadenia o rozpočtových pravidlách, sú dôvodom na poskytnutie príslušných rozpočtových prostriedkov a na vykonávanie podľa prílohy Európsky hospodársky priestor k tejto časti výkazu výdavkov tohto oddielu, ktorý tvorí neoddeliteľnú súčasť všeobecného rozpočtu.



**Streda 20. novembra 2013***Právny základ*

Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1982/2006/ES z 18. decembra 2006 o siedmom rámcovom programe Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) (Ú. v. EÚ L 412, 30.12.2006, s. 1).

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1906/2006 z 18. decembra 2006, ktorým sa ustanovujú pravidlá pre účasť podnikov, výskumných centier a univerzít na akciách v rámci siedmeho rámcového programu a na šírenie výsledkov výskumu (2007 – 2013) (Ú. v. EÚ L 391, 30.12.2006, s. 1).

Rozhodnutie Rady 2006/974/ES z 19. decembra 2006 o osobitnom programe Kapacity, ktorým sa vykonáva siedmy rámcový program Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) (Ú. v. EÚ L 400, 30.12.2006, s. 299).

**KAPITOLA 08 20 — EURATOM — ENERGIA JADROVEJ SYNTÉZY***Číselné údaje*

Hlava Kapitola Článok Položka	Okruh	FR	Rozpočet 2013		Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013		Nová suma	
			Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
08 20	Euratom — Energia jadrovej syntézy							
08 20 01	<b>Euratom — Energia jadrovej syntézy</b>	1.1	72 163 290	78 549 779			72 163 290	78 549 779
08 20 02	<b>Euratom — Európsky spoločný podnik pre ITER — Syntéza pre energiu (F4E)</b>	1.1	865 510 000	494 812 495		- 289 200 000	865 510 000	205 612 495
	<b>Kapitola 08 20 — Súčet</b>		<b>937 673 290</b>	<b>573 362 274</b>		<b>- 289 200 000</b>	<b>937 673 290</b>	<b>284 162 274</b>

**Článok 08 20 02 — Euratom — Európsky spoločný podnik pre ITER — Syntéza pre energiu (F4E)***Číselné údaje*

Rozpočet 2013		Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013		Nová suma	
Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
865 510 000	494 812 495		- 289 200 000	865 510 000	205 612 495

*Poznámky*

Jadrová syntéza ponúka možnosť takmer neobmedzených zásob čistej energie, pričom ITER predstavuje ďalší zásadný krok na dosiahnutie konečného cieľa. Zriadila sa Európska organizácia pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy, ktorá má formu spoločného podniku. Tento spoločný podnik pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy (syntéza pre energiu) má tieto úlohy:

- poskytnúť príspevok Euratomu medzinárodnej organizácii pre energiu jadrovej syntézy ITER;
- poskytnúť príspevok Euratomu na činnosti v rámci širšieho prístupu s Japonskom na urýchlenie realizáciu energie jadrovej syntézy;

Streda 20. novembra 2013

- c) vykonať program činností na prípravu vybudovania demonštračného reaktora jadrovej syntézy, ako aj príslušného vybavenia, vrátane medzinárodného zariadenia na ožarovanie materiálov vyrobených na základe jadrovej syntézy (International Fusion Materials Irradiation Facility – IFMIF).

#### Právny základ

Rozhodnutie Rady z 25. septembra 2006 o tom, aby Komisia uzavrela Dohodu o založení Medzinárodnej organizácie pre výskum energie jadrovej syntézy ITER na spoločné vykonávanie projektu ITER, dohodla dočasné uplatňovanie Dohody o založení Medzinárodnej organizácie pre výskum energie jadrovej syntézy ITER na spoločné vykonávanie projektu ITER a uzavrela Dohodu o výsadách a imunitách Medzinárodnej organizácie pre výskum energie jadrovej syntézy ITER na spoločné vykonávanie projektu ITER.

Rozhodnutie Komisie 2006/943/Euratom zo 17. novembra 2006 o dočasnom uplatňovaní Dohody o založení Medzinárodnej organizácie pre výskum energie jadrovej syntézy ITER na spoločnú implementáciu projektu ITER a Dohody o výsadách a imunitách Medzinárodnej organizácie pre výskum energie jadrovej syntézy ITER na spoločnú implementáciu projektu ITER (Ú. v. EÚ L 358, 16.12.2006, s. 60).

Rozhodnutie Rady 2006/970/Euratom z 18. decembra 2006 o siedmom rámcovom programe Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu (Euratom) v oblasti jadrového výskumu a odbornej prípravy (2007 – 2011) (Ú. v. EÚ L 400, 30.12.2006, s. 60).

Nariadenie Rady (Euratom) č. 1908/2006 z 19. decembra 2006, ktorým sa ustanovujú pravidlá účasti podnikov, výskumných centier a univerzít na činnosti v rámci siedmeho rámcového programu Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu a šírenia výsledkov výskumu (2007 – 2011) (Ú. v. EÚ L 400, 30.12.2006, s. 1).

Rozhodnutie Rady 2006/976/Euratom z 19. decembra 2006 o osobitnom programe, ktorým sa vykonáva siedmy rámcový program Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu (Euratom) v oblasti jadrového výskumu a odbornej prípravy (2007 – 2011) (Ú. v. EÚ L 400, 30.12.2006, s. 404).

Rozhodnutie Rady 2007/198/Euratom z 27. marca 2007, ktorým sa zriaďuje Európsky spoločný podnik pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy a ktorým sa mu udeľujú výhody (Ú. v. EÚ L 90, 30.3.2007, s. 58).

Rozhodnutie Rady 2012/93/Euratom z 19. decembra 2011 o rámcovom programe Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu v oblasti jadrového výskumu a odbornej prípravy (2012 – 2013) (Ú. v. EÚ L 47, 18.2.2012, s. 25).

Nariadenie Rady (Euratom) č. 139/2012 z 19. decembra 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá pre účasť podnikov, výskumných centier a univerzít na nepriamych akciách rámcového programu Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu a pre šírenie výsledkov výskumu (2012 – 2013) (Ú. v. EÚ L 47, 18.2.2012, s. 1).

Rozhodnutie Rady 2012/94/Euratom z 19. decembra 2011 o osobitnom programe, ktorý sa má vykonávať prostredníctvom nepriamych akcií a ktorým sa vykonáva rámcový program Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu v oblasti jadrového výskumu a odbornej prípravy (2012 – 2013) (Ú. v. EÚ L 47, 18.2.2012, s. 33).

## HLAVA 09 — KOMUNIKAČNÉ SIETE, OBSAH A TECHNOLOGIE

### Číselné údaje

Hlava Kapitola	Okruh	FR	Rozpočet 2013		Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013		Nová suma	
			Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
09 01	ADMINISTRATÍVNE VÝDAVKY V OBLASTI POLITIKY KOMUNI- KAČNÝCH SIETÍ, OBSAHU A TECHNOLOGIÍ		127 323 333	127 323 333			127 323 333	127 323 333

## Streda 20. novembra 2013

Hlava Kapitola	Okruh	FR	Rozpočet 2013		Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013		Nová suma	
			Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
09 02	Regulačný rámec pre digitálnu agendu		18 137 969	25 484 774			18 137 969	25 484 774
	40 02 41		391 985	391 985			391 985	391 985
			18 529 954	25 876 759			18 529 954	25 876 759
09 03	Zavádzanie informačných a komunikačných technológií	1	144 265 000	132 209 900			144 265 000	132 209 900
09 04	Spolupráca — Informačné a komunikačné technológie (IKT)	1	1 483 700 335	1 168 738 402		40 812 681	1 483 700 335	1 209 551 083
09 05	Kapacity — Infraštruktúra výskumu	1	37 403 000	53 948 802			37 403 000	53 948 802
	<b>Hlava 09 — Súčet</b>		<b>1 810 829 637</b>	<b>1 507 705 211</b>		<b>40 812 681</b>	<b>1 810 829 637</b>	<b>1 548 517 892</b>
	<b>40 01 40, 40 02 41</b>		<b>391 985</b>	<b>391 985</b>			<b>391 985</b>	<b>391 985</b>
	<b>Súčet + rezerva</b>		<b>1 811 221 622</b>	<b>1 508 097 196</b>			<b>1 811 221 622</b>	<b>1 548 909 877</b>

## KAPITOLA 09 04 — SPOLUPRÁCA — INFORMAČNÉ A KOMUNIKAČNÉ TECHNOLOGIE (IKT)

## Číselné údaje

Hlava Kapitola Článok Položka	Okruh	FR	Rozpočet 2013		Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013		Nová suma	
			Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
09 04	Spolupráca — Informačné a komunikačné technológie (IKT)							
<b>09 04 01</b>	<b>Podpora výskumnej spolupráce v oblasti informačných a komunikačných technológií (IKT — Spolupráca)</b>							
09 04 01 01	Podpora výskumnej spolupráce v oblasti informačných a komunikačných technológií (IKT — Spolupráca)	1.1	1 307 359 400	1 102 379 643		40 812 681	1 307 359 400	1 143 192 324
09 04 01 02	Spolupráca — Informačné a komunikačné technológie — Spoločný podnik ARTEMIS	1.1	65 000 000	19 016 953			65 000 000	19 016 953
09 04 01 03	Spolupráca — Informačné a komunikačné technológie — Výdavky na podporu spoločného podniku ARTEMIS	1.1	911 793	901 234			911 793	901 234
09 04 01 04	Spolupráca — Informačné a komunikačné technológie — Spoločný podnik ENIAC	1.1	110 000 000	35 143 790			110 000 000	35 143 790
09 04 01 05	Spolupráca — Informačné a komunikačné technológie — Výdavky na podporu spoločného podniku ENIAC	1.1	429 142	424 172			429 142	424 172
	<i>Článok 09 04 01 — Medzisúčet</i>		1 483 700 335	1 157 865 792		40 812 681	1 483 700 335	1 198 678 473

Streda 20. novembra 2013

Hlava Kapitola Článok Položka	Okruh	FR	Rozpočet 2013		Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013		Nová suma	
			Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
09 04 02	Rozpočtové prostriedky pochádzajúce z príspevkov tretích strán (mimo Európskeho hospodárskeho priestoru) na výskum a technický rozvoj	1.1	p.m.	p.m.			p.m.	p.m.
09 04 03	Ukončenie predchádzajúcich rámcových programov Európskeho spoločenstva (pred rokom 2007)	1.1	—	10 872 610			—	10 872 610
Kapitola 09 04 — Súčet			1 483 700 335	1 168 738 402		40 812 681	1 483 700 335	1 209 551 083

**Článok 09 04 01 — Podpora výskumnej spolupráce v oblasti informačných a komunikačných technológií (IKT — Spolupráca)**

Položka 09 04 01 01 — Podpora výskumnej spolupráce v oblasti informačných a komunikačných technológií (IKT — Spolupráca)

Číselné údaje

Rozpočet 2013		Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013		Nová suma	
Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
1 307 359 400	1 102 379 643		40 812 681	1 307 359 400	1 143 192 324

Poznámky

Cieľom siedmeho rámcového programu Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) a témy Informačné a komunikačné technológie osobitného programu Spolupráca je zvýšiť konkurencieschopnosť európskeho priemyslu a umožniť Európe zdokonaľovať a formovať budúci rozvoj v oblasti IKT v súlade s dlhodobou európskou stratégiou IKT tak, aby sa splnili požiadavky jej spoločnosti a hospodárstva a aby sa európske normy podieľali na utváraní celosvetového vývoja v oblasti IKT namiesto toho, aby ich predstihli iné rastúce svetové trhy.

Činnosti posilnia vedeckú a technologickú základňu Európy, zabezpečia jej vedúcu úlohu vo svete v oblasti IKT, budú hnacou silou a stimuláciou inovácií prostredníctvom využívania IKT a pokrok v oblasti IKT sa vďaka nim rýchlo premení na prínosy pre európskych občanov, podniky, priemysel a vlády.

V oblasti IKT sa uprednostňuje strategický výskum týkajúci sa kľúčových technologických pilierov, zabezpečuje sa ucelená integrácia technológií a poskytujú sa znalosti a prostriedky na vývoj širokého spektra inovačných aplikácií IKT.

Činnosti budú viesť k podpore priemyselného a technologického napredovania v sektore IKT a k posilneniu konkurenčnej výhody v prepojených sektoroch, a to prostredníctvom vysokohodnotných inovačných výrobkov a služieb na báze IKT a prostredníctvom zlepšených organizačných postupov v podnikateľskej sfére a v administratívnej oblasti. V tejto oblasti sa budú podporovať aj iné politiky Únie mobilizáciou IKT na splnenie verejných a spoločenských požiadaviek.

**Streda 20. novembra 2013**

Činnosti zahŕňajú spoluprácu a výmenu najlepších postupov s cieľom stanoviť spoločné normy pre Úniu, ktoré sú zlučiteľné s globálnymi normami, alebo ich stanovujú, ako aj opatrenia na nadviazovanie kontaktov a iniciatívy v oblasti koordinácie národných programov. Tieto rozpočtové prostriedky sú tiež určené na pokrytie nákladov spojených s činnosťou nezávislých odborníkov zúčastnených na hodnotení návrhov a skúmaní projektov, nákladov na akcie, zasadnutia, konferencie, workshopy a semináre európskeho záujmu organizované Komisiou, nákladov na štúdie, analýzy a hodnotenia, nákladov na monitorovanie a hodnotenie osobitných programov a rámcových programov a nákladov spojených s realizáciou opatrení na monitorovanie a šírenie výsledkov programov vrátane opatrení na základe predchádzajúcich rámcových programov.

K rozpočtovým prostriedkom zahrnutým v tejto položke sa musia pripočítať príspevky štátov EZVO podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore, a najmä jej článku 82 a protokolu 32. Pre informáciu, tieto sumy pochádzajú z príspevkov štátov EZVO zahrnutých v článku 6 3 0 výkazu príjmov, ktoré tvoria pripísané príjmy v súlade s článkom 21 ods. 2 písm. e) až g) nariadenia o rozpočtových pravidlách; sú dôvodom na poskytnutie príslušných rozpočtových prostriedkov a na vykonávanie podľa prílohy Európsky hospodársky priestor k tejto časti výkazu výdavkov tohto oddielu, ktorý tvorí neoddeliteľnú súčasť všeobecného rozpočtu.

Časť týchto rozpočtových prostriedkov je určená na podporu spoločných prístupov k najdôležitejším celosvetovým výzvam, ako je stratégia v oblasti informačných a komunikačných technológií (IKT), ktorá nie je len spôsobilá sťažiť s rýchlo sa rozvíjajúcimi trhmi IKT (napr. v Ázii), ale ktoré môže v záujme európskych hodnôt tiež určovať normy pre celosvetovú tvorbu politiky v oblasti IKT. Prostredníctvom spoločného využívania zdrojov a podpory výmeny najlepších postupov môže výskum, vývoj a inovácie v oblasti IKT napredovať. Opatrenia budú zamerané na zvýšenie účinnosti akcií medzinárodného spoločenstva a zároveň budú dopĺňať súčasné mechanizmy a úspešné pracovné vzťahy. Rozpočtové prostriedky sa použijú na financovanie inovatívnych podnikov Európy a tretích krajín. Realizácia týchto podnikov presahuje možnosti jednotlivých krajín a aj jej partneri budú z nich ťažiť pri príprave svojej vedúcej úlohy v stanovovaní budúcich noriem IKT. Pri implementácii tejto činnosti Komisia zabezpečí vyvážené rozdelenie dotácií. Pomôže aktérom na globálnej úrovni zapájať sa do výskumných partnerstiev s cieľom podporiť inovácie v oblasti IKT.

*Právny základ*

Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1982/2006/ES z 18. decembra 2006 o siedmom rámcovom programe Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) (Ú. v. EÚ L 412, 30.12.2006, s. 1).

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1906/2006 z 18. decembra 2006, ktorým sa ustanovujú pravidlá pre účasť podnikov, výskumných centier a univerzít na akciách v rámci siedmeho rámcového programu a pre šírenie výsledkov výskumu (2007 – 2013) (Ú. v. EÚ L 391, 30.12.2006, s. 1).

Rozhodnutie Rady 2006/971/ES z 19. decembra 2006 o osobitnom programe Spolupráca, ktorým sa vykonáva siedmy rámcový program Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) (Ú. v. EÚ L 400, 30.12.2006, s. 86).

**HLAVA 10 — PRIAMY VÝSKUM***Číselné údaje*

Hlava Kapitola	Okruh	FR	Rozpočet 2013		Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013		Nová suma	
			Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
10 01	Administratívne výdavky v oblasti politiky priameho výskumu	1	350 080 000	350 080 000			350 080 000	350 080 000
10 02	Operačné rozpočtové prostriedky na priamo financovaný výskum — Siedmy rámcový program (2007 až 2013) — EÚ	1	33 089 156	30 721 154			33 089 156	30 721 154

Streda 20. novembra 2013

Hlava Kapitola	Okruh	FR	Rozpočet 2013		Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013		Nová suma	
			Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
10 03	Operačné rozpočtové prostriedky na priamo financovaný výskum – Siedmy rámcový program (2007 až 2011 a 2012 až 2013) — Euratom	1	10 250 000	9 314 301		405 852	10 250 000	9 720 153
10 04	Ukončenie predchádzajúcich rámcových programov a ostatné činnosti	1	p.m.	p.m.			p.m.	p.m.
10 05	Historické záväzky vyplývajúce z jadrových aktivít uskutočňovaných Spoločným výskumným centrom v rámci Zmluvy o Euratome	1	30 900 000	29 204 688			30 900 000	29 204 688
<b>Hlava 10 — Súčet</b>			<b>424 319 156</b>	<b>419 320 143</b>		<b>405 852</b>	<b>424 319 156</b>	<b>419 725 995</b>

#### Poznámky

Tieto poznámky sa vzťahujú na všetky rozpočtové riadky v oblasti politiky priameho výskumu (s výnimkou kapitoly 10 05).

Rozpočtové prostriedky nepokrývajú iba výdavky na prevádzku a zamestnancov, pokryté služobným poriadkom, ale aj ostatné výdavky na zamestnancov, uzatváranie zmlúv, infraštruktúru, informácie a publikácie a ostatné administratívne výdavky spojené s operáciami výskumu a rozvoja technológií vrátane predbežného výskumu.

Všetky príjmy zahrnuté v položkách 6 2 2 4 a 6 2 2 5 výkazu príjmov môžu viesť k dodatočným rozpočtovým prostriedkom v súlade s článkom 21 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Rôzne príjmy môžu viesť k dodatočným rozpočtovým prostriedkom na použitie v kapitolách 10 02, 10 03, 10 04 alebo v článku 10 01 05 v závislosti od ich účelu.

Všetky príjmy z príspevkov kandidátskych krajín a v náležitých prípadoch potenciálnych kandidátskych krajín západného Balkánu za účasť na programoch Únie uvedené v položke 6 0 3 1 výkazu príjmov môžu viesť k dodatočným rozpočtovým prostriedkom v súlade s článkom 21 ods. 2 písm. e) až g) nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Účasť tretích krajín alebo organizácií z tretích krajín na európskej spolupráci v oblasti vedeckého a technického výskumu je možná pri niektorých z týchto projektov. Všetky finančné príspevky sa zapisujú do položky 6 0 1 3 výkazu príjmov a môžu viesť k dodatočným rozpočtovým prostriedkom v súlade s článkom 21 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Dodatočné rozpočtové prostriedky budú k dispozícii v rámci článkov 10 02 02 a 10 03 02.

Rozpočtové prostriedky v tejto hlave pokrývajú náklady na zamestnancov finančných a administratívnych oddelení Spoločného výskumného centra a na podporu, ktorú potrebujú (približne 15 % nákladov).

Streda 20. novembra 2013

**KAPITOLA 10 03 — OPERAČNÉ ROZPOČTOVÉ PROSTRIEDKY NA PRIAMO FINANCOVANÝ VÝSKUM – SIEDMY RÁMCOVÝ PROGRAM (2007 AŽ 2011 A 2012 AŽ 2013) — EURATOM**

Číselné údaje

Hlava Kapitola Článok Položka	Okruh	FR	Rozpočet 2013		Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013		Nová suma	
			Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
10 03	Operačné rozpočtové prostriedky na priamo financovaný výskum – Siedmy rámcový program (2007 až 2011 a 2012 až 2013) — Euratom							
<b>10 03 01</b>	<b>Jadrové činnosti Spoločného výskumného centra (SVC)</b>	1.1	10 250 000	9 314 301		405 852	10 250 000	9 720 153
<b>10 03 02</b>	<b>Rozpočtové prostriedky pochádzajúce z príspevkov tretích strán (mimo Európskeho hospodárskeho priestoru) na výskum a technický rozvoj</b>	1.1	p.m.	p.m.			p.m.	p.m.
	<b>Kapitola 10 03 — Súčet</b>		<b>10 250 000</b>	<b>9 314 301</b>		<b>405 852</b>	<b>10 250 000</b>	<b>9 720 153</b>

**Článok 10 03 01 — Jadrové činnosti Spoločného výskumného centra (SVC)**

Číselné údaje

Rozpočet 2013		Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013		Nová suma	
Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
10 250 000	9 314 301		405 852	10 250 000	9 720 153

## Poznámky

Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie vedeckých a technických podporných činností a výskumu vykonaných Spoločným výskumným centrom v súlade s osobitným jadrovým programom v týchto oblastiach:

- zaobchádzanie s jadrovým odpadom, jeho vplyv na životné prostredie, základné vedomosti a výskum v oblasti postupného vyradovania z prevádzky,
- jadrová bezpečnosť,
- jadrová ochrana.

Pokrýva činnosti potrebné na uskutočňovanie bezpečnostných opatrení v súlade s kapitolou 7 hlavy II Zmluvy o Euratome a záväzky vyplývajúce zo zmluvy o nešírení jadrových zbraní a uskutočňovanie programu Komisie na podporu Medzinárodnej agentúry pre atómovú energiu (MAAE).

Takisto pokrývajú špecifické výdavky spojené s príslušnými výskumnými a podpornými aktivitami (nákupy všetkých druhov a zmluvy). Toto zahŕňa výdavky súvisiace s vedeckou infraštruktúrou, ktoré priamo vznikli v súvislosti s príslušnými projektmi.

Sú tiež určené na pokrytie výdavkov akéhokoľvek druhu týkajúcich sa výskumných aktivít spojených s činnosťami spadajúcimi pod tento článok, zverenými Spoločnému výskumnému centru v rámci jeho účasti na konkurenčnom základe na nepriamych akciách.

Streda 20. novembra 2013

Všetky príjmy uvedené v položke 6 2 2 6 výkazu príjmov môžu viesť k dodatočným rozpočtovým prostriedkom v súlade s článkom 21 a článkom 183 ods. 2 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

#### Právny základ

Rozhodnutie Rady 2006/970/Euratom z 18. decembra 2006 o siedmom rámcovom programe Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu (Euratom) v oblasti jadrového výskumu a odbornej prípravy (2007 – 2011) (Ú. v. EÚ L 400, 30.12.2006, s. 60).

Rozhodnutie Rady 2006/977/Euratom z 19. decembra 2006 o osobitnom programe, ktorý sa má vykonávať prostredníctvom priamych akcií Spoločného výskumného centra v rámci siedmeho rámcového programu Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu (Euratom) v oblasti jadrového výskumu a odbornej prípravy (2007 – 2011) (Ú. v. EÚ L 400, 30.12.2006, s. 434).

Nariadenie Rady (Euratom) č. 1908/2006 z 19. decembra 2006, ktorým sa ustanovujú pravidlá účasti podnikov, výskumných centier a univerzít na činnosti v rámci siedmeho rámcového programu Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu a šírenia výsledkov výskumu (2007 – 2011) (Ú. v. EÚ L 400, 30.12.2006, s. 1).

Rozhodnutie Rady 2012/93/Euratom z 19. decembra 2011 o rámcovom programe Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu v oblasti jadrového výskumu a odbornej prípravy (2012 – 2013) (Ú. v. EÚ L 47, 18.2.2012, s. 25).

Nariadenie Rady (Euratom) č. 139/2012 z 19. decembra 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá pre účasť podnikov, výskumných centier a univerzít na nepriamych akciách rámcového programu Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu a pre šírenie výsledkov výskumu (2012 – 2013) (Ú. v. EÚ L 47, 18.2.2012, s. 1).

Rozhodnutie Rady 2012/95/Euratom z 19. decembra 2011 o osobitnom programe, ktorý sa má vykonávať prostredníctvom priamych akcií Spoločného výskumného centra a ktorým sa vykonáva rámcový program Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu v oblasti jadrového výskumu a odbornej prípravy (2012 – 2013) (Ú. v. EÚ L 47, 18.2.2012, s. 40).

## HLAVA 13 — REGIONÁLNA POLITIKA

### Číselné údaje

Hlava Kapitola	Okruh	FR	Rozpočet 2013		Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013		Nová suma	
			Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
13 01	Administratívne výdavky v oblasti regionálnej politiky		88 792 579	88 792 579			88 792 579	88 792 579
13 03	Európsky fond regionálneho rozvoja a ostatné regionálne operácie	1	30 639 878 699	31 410 089 436			30 639 878 699	31 410 089 436
13 04	Kohézny fond	1	12 499 800 000	11 414 497 449			12 499 800 000	11 414 497 449
13 05	Predvstupové operácie v oblasti štrukturálnych politík		549 770 452	489 688 705		- 78 987 754	549 770 452	410 700 951
13 06	Fond solidarity		14 607 942	14 607 942	400 519 089	250 519 089	415 127 031	265 127 031
	<b>Hlava 13 — Súčet</b>		<b>43 792 849 672</b>	<b>43 417 676 111</b>	<b>400 519 089</b>	<b>171 531 335</b>	<b>44 193 368 761</b>	<b>43 589 207 446</b>



Streda 20. novembra 2013

**KAPITOLA 13 05 — PREDVSTUPOVÉ OPERÁCIE V OBLASTI ŠTRUKTURÁLNYCH POLITÍK**

Číselné údaje

Hlava Kapitola Článok Položka	Okruh	FR	Rozpočet 2013		Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013		Nová suma	
			Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
13 05	Predvstupové operácie v oblasti štruktúrálnej politiky							
<b>13 05 01</b>	<b>Predvstupový nástroj pre štruktúrálne politiky (ISPA) — Ukončenie predchádzajúcich projektov (2000 až 2006)</b>							
13 05 01 01	Predvstupový nástroj pre štruktúrálne politiky (ISPA) — Ukončenie predchádzajúcich projektov (2000 až 2006)	4	p.m.	232 278 493		- 78 987 754	p.m.	153 290 739
13 05 01 02	Nástroj pre predvstupové štruktúrálne politiky — Ukončenie predvstupovej pomoci vzťahujúcej sa na osem kandidátskych krajín	4	p.m.	p.m.			p.m.	p.m.
	Článok 13 05 01 — Medzisúčet		p.m.	232 278 493		- 78 987 754	p.m.	153 290 739
<b>13 05 02</b>	<b>Nástroj predvstupovej pomoci (IPA) — Komponent regionálneho rozvoja</b>	4	462 000 000	172 734 477			462 000 000	172 734 477
<b>13 05 03</b>	<b>Nástroj predvstupovej pomoci (IPA) — Komponent cezhraničnej spolupráce (CBC)</b>							
13 05 03 01	Cezhraničná spolupráca (CBC) — Príspevok z podokruhu 1b	1.2	51 491 401	50 000 000			51 491 401	50 000 000
13 05 03 02	Cezhraničná spolupráca (CBC) a účasť kandidátskych a potenciálnych kandidátskych krajín na programoch nadnárodnej a medziregionálnej spolupráce v rámci štruktúrálnej politiky — Príspevok z okruhu 4	4	36 279 051	34 675 735			36 279 051	34 675 735
	Článok 13 05 03 — Medzisúčet		87 770 452	84 675 735			87 770 452	84 675 735
	<b>Kapitola 13 05 — Súčet</b>		<b>549 770 452</b>	<b>489 688 705</b>		<b>- 78 987 754</b>	<b>549 770 452</b>	<b>410 700 951</b>

**Článok 13 05 01 — Predvstupový nástroj pre štruktúrálne politiky (ISPA) — Ukončenie predchádzajúcich projektov (2000 až 2006)**

Poznámky

Pomoc poskytnutá pomocou nástroja pre predvstupové štruktúrálne politiky (ISPA) bola určená na pomoc kandidátskym krajinám strednej a východnej Európy pri ich pristúpení k Únii. ISPA sa využívala na pomoc prijímajúcim krajinám pri dodržiavaní *acquis* Únie v oblasti životného prostredia a oblasti dopravy.

Položka 13 05 01 01 — Predvstupový nástroj pre štruktúrálne politiky (ISPA) — Ukončenie predchádzajúcich projektov (2000 až 2006)

Streda 20. novembra 2013

## Číselné údaje

Rozpočet 2013		Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013		Nová suma	
Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
p.m.	232 278 493		- 78 987 754	p.m.	153 290 739

## Poznámky

Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie pomoci na základe ISPA a technickej pomoci poskytovanej mimo Komisie, ktorá je potrebná na realizáciu v kandidátskych krajinách strednej a východnej Európy.

Bez ohľadu na príjemcu v rámci tohto článku nie sú povolené žiadne administratívne výdavky.

## Právny základ

Nariadenie Rady (ES) č. 1266/1999 z 21. júna 1999 o koordinačnej pomoci kandidátskym krajinám v rámci predvstupovej stratégie (Ú. v. ES L 161, 26.6.1999, s. 68).

Nariadenie Rady (ES) č. 1267/1999 z 21. júna 1999 o vytvorení nástroja štrukturálnych politík pre predvstupové obdobie (Ú. v. ES L 161, 26.6.1999, s. 73).

Nariadenie Rady (ES) č. 2257/2004 z 20. decembra 2004, ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia Rady (EHS) č. 3906/89, (ES) č. 1267/1999, (ES) č. 1268/1999 a (ES) č. 2666/2000 s cieľom vziať do úvahy postavenie Chorvátska ako kandidátskej krajiny (Ú. v. EÚ L 389, 30.12.2004, s. 1).

**KAPITOLA 13 06 — FOND SOLIDARITY**

## Číselné údaje

Hlava Kapitola Článok Položka	Okruh	FR	Rozpočet 2013		Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013		Nová suma	
			Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
13 06	Fond solidarity							
<b>13 06 01</b>	<b>Fond solidarity EÚ — Členské štáty</b>	3.2	14 607 942	14 607 942	400 519 089	250 519 089	415 127 031	265 127 031
<b>13 06 02</b>	<b>Fond solidarity EÚ — Krajiny rokujúce o vstupe</b>	4	p.m.	p.m.			p.m.	p.m.
	<b>Kapitola 13 06 — Súčet</b>		<b>14 607 942</b>	<b>14 607 942</b>	<b>400 519 089</b>	<b>250 519 089</b>	<b>415 127 031</b>	<b>265 127 031</b>

**Článok 13 06 01 — Fond solidarity EÚ — Členské štáty**

## Číselné údaje

Rozpočet 2013		Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013		Nová suma	
Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
14 607 942	14 607 942	400 519 089	250 519 089	415 127 031	265 127 031

**Streda 20. novembra 2013**

*Poznámky*

Tento článok je určený na zaúčtovanie rozpočtových prostriedkov vyplývajúcich z mobilizácie Fondu solidarity Európskej únie v prípade veľkých prírodných katastrof v členských štátoch. Pomoc by sa mala poskytovať hlavne v súvislosti s prírodnými katastrofami, ale môže sa tiež príslušným členským štátom poskytnúť v prípade, keď si tak vyžaduje naliehavosť situácie, pričom sa stanoví konečný termín na využitie udelenej finančnej pomoci a malo by sa zabezpečiť, aby prijímajúce štáty doložili použitie získanej pomoci. Získaná pomoc, ktorá je následne kompenzovaná platbami od tretích strán, napr. na základe zásady „znečisťovateľ platí“, alebo pomoc, ktorá prevyšuje konečné ohodnotenie škôd, by sa mala vrátiť.

O vyčlenení rozpočtových prostriedkov sa rozhodne v opravnom rozpočte, ktorého jediným účelom bude mobilizácia Fondu solidarity Európskej únie.

*Právny základ*

Nariadenie Rady (ES) č. 2012/2002 z 11. novembra 2002, ktorým sa zriaďuje Fond solidarity Európskej únie (Ú. v. ES L 311, 14.11.2002, s. 3).

*Odkazy na súvisiace právne akty*

Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady predložený Komisiou 6. apríla 2005, ktorým sa zriaďuje Fond solidarity Európskej únie [COM(2005)0108].

Medziinštitucionálna dohoda medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou zo 17. mája 2006 o rozpočtovej disciplíne a o riadnom finančnom hospodárení (Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1).

**HLAVA 15 — VZDELÁVANIE A KULTÚRA**

*Číselné údaje*

Hlava Kapitola	Okruh	FR	Rozpočet 2013		Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013		Nová suma	
			Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
15 01	Administratívne výdavky v oblasti politiky vzdelávania a kultúry		123 603 923	123 603 923			123 603 923	123 603 923
15 02	Celoživotné vzdelávanie vrátane viacjazyčnosti		1 417 215 664	1 379 114 216			1 417 215 664	1 379 114 216
15 04	Rozvíjanie kultúrnej a audiovizuálnej spolupráce v Európe		175 715 000	159 896 411			175 715 000	159 896 411
15 05	Stimulovanie a podpora spolupráce v oblasti mládeže a športu	3	149 539 000	130 166 227			149 539 000	130 166 227
15 07	Ludia — Program mobility výskumných pracovníkov	1	963 502 000	771 774 900		63 312 858	963 502 000	835 087 758
	<b>Hlava 15 — Súčet</b>		<b>2 829 575 587</b>	<b>2 564 555 677</b>		<b>63 312 858</b>	<b>2 829 575 587</b>	<b>2 627 868 535</b>

Streda 20. novembra 2013

**KAPITOLA 15 07 — ĽUDIA — PROGRAM MOBILITY VÝSKUMNÝCH PRACOVNÍKOV**

Číselné údaje

Hlava Kapitola Článok Položka	Okruh	FR	Rozpočet 2013		Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013		Nová suma	
			Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
15 07	Ľudia — Program mobility výskumných pracovníkov							
15 07 77	<b>Ľudia</b>	1.1	963 502 000	771 275 000		63 312 858	963 502 000	834 587 858
15 07 78	<i>Rozpočtové prostriedky pochádzajúce z príspevkov tretích strán (mimo Európskeho hospodárskeho priestoru) na výskum a technický rozvoj</i>	1.1	p.m.	p.m.			p.m.	p.m.
15 07 79	<i>Pilotný projekt — Znalostné partnerstvá</i>	1.1	p.m.	499 900			p.m.	499 900
	<b>Kapitola 15 07 — Súčet</b>		<b>963 502 000</b>	<b>771 774 900</b>		<b>63 312 858</b>	<b>963 502 000</b>	<b>835 087 758</b>

**Článok 15 07 77 — Ľudia**

Číselné údaje

Rozpočet 2013		Návrh opravného rozpočtu č. 9/2013		Nová suma	
Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
963 502 000	771 275 000		63 312 858	963 502 000	834 587 858

## Poznámky

Je potrebné, aby sa Európa stala atraktívnejším miestom pre výskumníkov s cieľom zvýšiť jej kapacity a výkon v oblasti výskumu a technologického rozvoja a upevniť a ďalej rozvíjať európsky výskumný priestor. Vzhľadom na rastúcu konkurenciu na svetovej úrovni je potrebné zabezpečiť rozvoj otvoreného a konkurencieschopného európskeho trhu práce pre výskumných pracovníkov s rôznorodými, atraktívnymi pracovnými vyhlídkami.

Pridanou hodnotou podpory, ktorú poskytuje osobitný program Ľudia (realizovaný prostredníctvom akcií Marie Curie, Noci výskumníkov a akcie EURAXESS), je podpora medzinárodnej, interdisciplinárnej a medziodvetvovej mobility výskumných pracovníkov ako kľúčovej hybnej sily európskej inovácie. Akcie Marie Curie tiež podporujú silnejšiu spoluprácu medzi vzdelávaním, výskumom a podnikmi z rôznych krajín v oblasti odbornej prípravy a kariérneho rozvoja výskumných pracovníkov s cieľom rozšíriť ich zručnosti a pripraviť ich na pracovné miesta budúcnosti. Akcie Marie Curie súčasne podporujú užšie partnerstvo medzi vzdelávaním a podnikmi v záujme zintenzívnenia výmeny poznatkov a väčšieho zamerania doktorandskej prípravy na potreby priemyslu. Podporovaním pracovných podmienok v súlade s európskou chartou výskumných pracovníkov a ich kódexom prispievajú akcie Marie Curie k zatraktívneniu výskumnej kariéry v Európe.

K rozpočtovým prostriedkom uvedeným v tomto článku sa musia pripočítať príspevky štátov EZVO podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore, a najmä jej článku 82 a protokolu 32. Pre informáciu, tieto sumy vyplývajú z príspevkov štátov EZVO pripočítaných k článku 6 3 0 výkazu príjmov, ktoré tvoria pripísané príjmy v súlade s článkom 21 ods. 2 písm. e) až g) nariadenia o rozpočtových pravidlách; umožňujú poskytnutie príslušných rozpočtových prostriedkov a vykonávanie podľa prílohy Európsky hospodársky priestor k tejto časti výkazu výdavkov tohto oddielu, ktorý tvorí neoddeliteľnú súčasť všeobecného rozpočtu.

**Streda 20. novembra 2013**

Tieto rozpočtové prostriedky sú tiež určené na pokrytie výdavkov zodpovedajúcich príjmom, ktoré môžu viesť k dodatočným rozpočtovým prostriedkom (mimo Európskeho hospodárskeho priestoru) od tretích strán alebo tretích krajín, ktoré sa zúčastňujú na projektoch v oblasti výskumu a technického vývoja.

V súlade s článkom 21 nariadenia o rozpočtových pravidlách všetky príjmy uvedené v položkách 6 0 1 3, 6 0 1 5, 6 0 1 6, 6 0 3 1 a 6 0 3 3 výkazu príjmov môžu viesť k poskytnutiu dodatočných rozpočtových prostriedkov.

*Právny základ*

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1906/2006 z 18. decembra 2006, ktorým sa ustanovujú pravidlá pre účasť podnikov, výskumných centier a univerzít na akciách v rámci siedmeho rámcového programu a pre šírenie výsledkov výskumu (2007 – 2013) (Ú. v. EÚ L 391, 30.12.2006, s. 1).

Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1982/2006/ES z 18. decembra 2006 o siedmom rámcovom programe Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) (Ú. v. EÚ L 412, 30.12.2006, s. 1).

Rozhodnutie Rady 2006/973/ES z 19. decembra 2006 o osobitnom programe Ľudia, ktorým sa vykonáva siedmy rámcový program Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) (Ú. v. EÚ L 400, 30.12.2006, s. 269).

---

Streda 20. novembra 2013

P7\_TA(2013)0475

**Mobilizácia Fondu solidarity EÚ – sucha a lesné požiare v Rumunsku a záplavy v Nemecku, Rakúsku a Českej republike**

Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Fondu solidarity EÚ podľa bodu 26 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (sucho a lesné požiare v Rumunsku a povodne v Nemecku, Rakúsku a Českej republike) (COM(2013)0692 – C7-0343/2013 – 2013/2255(BUD))

(2016/C 436/30)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2013)0692 – C7-0343/2013),
  - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení<sup>(1)</sup>, a najmä na jej bod 26,
  - so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2012/2002 z 11. novembra 2002, ktorým sa zriaďuje fond solidarity Európskej únie<sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na spoločné vyhlásenie Európskeho parlamentu, Rady a Komisie o Fonde solidarity prijaté na zasadnutí zmierovacieho výboru 17. júla 2008,
  - so zreteľom na list Výboru pre regionálny rozvoj,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0369/2013),
1. schvaľuje rozhodnutie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
  2. poveruje svojho predsedu, aby podpísal toto rozhodnutie spoločne s predsedom Rady a aby zabezpečil jeho uverejnenie v Úradnom vestníku Európskej únie;
  3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie spolu s prílohou Rade a Komisii.

---

**PRÍLOHA****ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY****o mobilizácii Fondu solidarity Európskej únie**

(Znenie tejto prílohy sa neuvádza, pretože zodpovedá konečnému aktu, rozhodnutiu 2014/95/EÚ.)

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 311, 14.11.2002, s. 3.

Streda 20. novembra 2013

P7\_TA(2013)0476

**Mobilizácia nástroja flexibility s cieľom doplniť finančné prostriedky vo všeobecnom rozpočte EÚ na rok 2013 na účel financovania Európskeho sociálneho fondu v záujme zvýšenia rozpočtových príspevkov pre Francúzsko, Taliansko a Španielsko**

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii nástroja flexibility (COM(2013)0559 – C7-0235/2013 – 2013/2159(BUD))**

(2016/C 436/31)

Európsky parlament,

— so zreteľom na všeobecný rozpočet Európskej únie na rozpočtový rok 2013 prijatý s konečnou platnosťou 12. decembra 2012 <sup>(1)</sup>,

— so zreteľom na návrh opravného rozpočtu č. 7/2013, ktorý Komisia predložila 25. júla 2013 (COM(2013)0557),

— so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení <sup>(2)</sup>, a najmä na jej bod 27,

— so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2013)0559 – C7-0235/2013),

— so zreteľom na pozíciu Rady zo 7. októbra 2013,

— so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0370/2013),

A. keďže po preskúmaní všetkých možností prerozdelenia viazaných rozpočtových prostriedkov v okruhu 1b sa javí potrebné mobilizovať nástroj flexibility;

B. keďže Komisia navrhla mobilizovať nástroj flexibility na doplnenie financovania všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2013 nad strop v okruhu 1b, t.j. na 134 049 037 EUR, na financovanie Európskeho sociálneho fondu (ESF) s cieľom zvýšiť rozpočtové prostriedky pre Francúzsko, Taliansko a Španielsko na rok 2013 o celkovú sumu 150 miliónov EUR;

1. berie na vedomie návrh Komisie prekročiť strop na rok 2013 v okruhu 1b o 134 049 037 EUR s cieľom zvýšiť rozpočtové prostriedky v rámci ESF pre Francúzsko, Taliansko a Španielsko na rok 2013 o celkovú sumu 150 miliónov EUR a príslušne mobilizovať nástroj flexibility;

2. súhlasí s mobilizáciou nástroja flexibility vo viazaných rozpočtových prostriedkoch do maximálnej výšky 134 049 037 EUR na financovanie takýchto dodatočných rozpočtových prostriedkov v okruhu 1b;

3. schvaľuje rozhodnutie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;

4. poveruje svojho predsedu, aby podpísal toto rozhodnutie spoločne s predsedom Rady a aby zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;

5. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie spolu s prílohou Rade a Komisii.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 66, 8.3.2013.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

Streda 20. novembra 2013

**PRÍLOHA****ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY  
o mobilizácii nástroja flexibility**

*(Znenie tejto prílohy sa neuvádza, pretože zodpovedá konečnému aktu, rozhodnutiu 2014/94/EÚ.)*

---



Streda 20. novembra 2013

P7\_TA(2013)0477

## Európske systémy satelitnej navigácie \*\*\*I

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o zriadení a prevádzke európskych systémov satelitnej navigácie (COM(2011)0814 – C7-0464/2011 – 2011/0392(COD))**

**(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)**

(2016/C 436/32)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2011)0814),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 172 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0464/2011),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru zo 28. marca 2012 <sup>(1)</sup>
  - po konzultácii s Výborom regiónov,
  - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 11. septembra 2013, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a stanoviská Výboru pre zahraničné veci, Výboru pre rozpočet a Výboru pre dopravu a cestovný ruch (A7-0321/2013),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. schvaľuje spoločné vyhlásenie Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
  3. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  4. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

**P7\_TC1-COD(2011)0392**

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 20. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013 o zriadení a využívaní európskych systémov satelitnej navigácie, ktorým sa ruší nariadenie Rady (ES) č. 876/2002 a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 683/2008**

*(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 1285/2013.)*

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 181, 21.6.2012, s. 179.

Streda 20. novembra 2013

## PRÍLOHA K LEGISLATÍVNEMU UZNESENIU

Spoločné vyhlásenie Európskeho parlamentu, Rady a Európskej komisie

na tému

## MEDZIINŠTITUCIONÁLNEH VÝBORU PROGRAMU GALILEO (GIP)

1. Vzhľadom na význam, jedinečnosť a zložitosť európskych programov GNSS, vlastnícke práva Únie vo vzťahu k systémom vytvoreným v rámci programov a financovanie programov v plnej miere z rozpočtu Únie v období rokov 2014 – 2020 uznáva Európsky parlament, Rada a Európska komisia potrebu úzkej spolupráce týchto troch inštitúcií.
  2. Medziinštitucionálny výbor programu Galileo (ďalej len „GIP“) bude zasadať z cieľom uľahčiť jednotlivým inštitúciám plnenie ich povinností. Na tento účel sa zriadi GIP, aby podrobne sledoval:
    - a) pokrok vo vykonávaní európskych programov GNSS, najmä pokiaľ ide o vykonávanie obstarávania a zmluvných dohôd, najmä vo vzťahu k ESA;
    - b) medzinárodné dohody s tretími krajinami bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 218 Zmluvy o fungovaní Európskej únie;
    - c) prípravu trhov satelitnej navigácie;
    - d) účinné uplatňovanie riadiacich opatrení; ako aj
    - e) každoročné preskúmanie pracovného programu.
  3. V súlade s existujúcimi pravidlami bude GIP rešpektovať potrebu diskretnosti, najmä vzhľadom na dôvernú a citlivú niektorých údajov.
  4. Komisia zohľadní názory GIP.
  5. GIP bude pozostávať zo siedmich zástupcov, z toho:
    - troch zástupcov za Radu,
    - troch zástupcov za Európsky parlament,
    - jedného zástupcu za Komisiua bude zasadať pravidelne (spravidla 4-krát ročne).
  6. GIP neovplyvňuje ustanovené povinnosti ani medziinštitucionálne vzťahy.
-

Streda 20. novembra 2013

P7\_TA(2013)0478

## **Makrofinančná pomoc Jordánsku \*\*\*I**

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o poskytnutí makrofinančnej pomoci Jordánskemu hášimovskému kráľovstvu (COM(2013)0242 – C7-0119/2013 – 2013/0128(COD))**

**(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)**

(2016/C 436/33)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2013)0242),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 212 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0119/2013),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 29. októbra 2013, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre medzinárodný obchod a na stanoviská Výboru pre zahraničné veci a Výboru pre rozpočet (A7-0335/2013),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

---

## **P7\_TC1-COD(2013)0128**

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 20. novembra 2013 na účely prijatia rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č.../2013/EÚ o poskytnutí makrofinančnej pomoci Jordánskemu hášimovskému kráľovstvu**

*(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, rozhodnutiu č. 1351/2013/EÚ.)*

---

Streda 20. novembra 2013

P7\_TA(2013)0479

**Dohoda medzi EÚ a Ruskom o drogových prekurzoroch\*\*\***

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody medzi Európskou úniou a Ruskou federáciou o drogových prekurzoroch v mene Európskej únie (12221/2013 – C7-0308/2013 – 2013/0005(NLE))**

(Súhlas)

(2016/C 436/34)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (12221/2013),
  - so zreteľom na návrh dohody medzi Európskou úniou a Ruskou federáciou o drogových prekurzoroch (08178/2013),
  - so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkom 207 ods. 4 prvým pododsekom a článkom 218 ods. 6 druhým pododsekom písm. a) Zmluvy o fungovaní Európskej únie (C7-0308/2013),
  - so zreteľom na článok 81 a článok 90 ods. 7 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre medzinárodný obchod a na stanovisko Výboru pre právne veci (A7-0342/2013),
1. udeľuje súhlas s uzatvorením dohody;
  2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Ruskej federácie.

Streda 20. novembra 2013

P7\_TA(2013)0480

## Zoznam tretích štátov a organizácií, s ktorými Europol uzatvára dohody \*

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 o návrhu rozhodnutia Rady, ktorým sa mení rozhodnutie 2009/935/SVV, pokiaľ ide o zoznam tretích štátov a organizácií, s ktorými Europol uzavrie dohody (16229/2012 – C7-0011/2013 – 2013/0801(CNS))**

(Konzultácia)

(2016/C 436/35)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (16229/2012),
  - so zreteľom na rozhodnutie Rady 2009/371/SVV zo 6. apríla 2009 o zriadení Európskeho policajného úradu (Europol) <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 26 ods. 1 písm. a), v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0011/2013),
  - so zreteľom na rozhodnutie Rady 2009/934/SVV z 30. novembra 2009, ktorým sa prijímajú vykonávacie predpisy upravujúce vzťahy Europolu s jeho partnermi vrátane výmeny osobných údajov a utajovaných skutočností <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na rozhodnutie Rady 2009/935/SVV z 30. novembra 2009, ktorým sa určuje zoznam tretích štátov a organizácií, s ktorými Europol uzavrie dohody <sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A7-0351/2013),
1. zamietá návrh rozhodnutia Rady;
  2. vyzýva Radu, aby rozhodnutie neprijala, pretože Komisia nedávno navrhla nové nariadenie o Europole (návrh Komisie z 27. marca 2013 na nariadenie o agentúre Európskej únie pre spoluprácu a odbornú prípravu v oblasti presadzovania práva (Europol), ktorým sa zrušujú rozhodnutia Rady 2009/371/SVV a 2005/681/SVV (COM(2013)0173)), ktorým sa majú upraviť ustanovenia a postup uzatvárania dohôd s tretími krajinami a organizáciami; opatrenia, ktorými sa vykonáva rozhodnutie 2009/371/SVV, by sa preto nemali nijako meniť;
  3. vyzýva riaditeľa a správnu radu Europolu, aby v prípade prijatia návrhu rozhodnutia Rady nezačínali rokovania o operačných dohodách so žiadanou z krajín, ktoré sú v ňom uvedené, pretože v niektorých krajinách uvedených v návrhu rozhodnutia Rady nie je zabezpečená dostatočná úroveň ochrany údajov a nie je možné zaručiť dodržiavanie základného práva na ochranu osobných údajov; zdôrazňuje, že pri každej výmene osobných údajov s tretími štátmi alebo medzinárodnými organizáciami musia byť zaistené prísne bezpečnostné záruky, pokiaľ ide o ochranu súkromia a základných práv;
  4. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a Europolu.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 121, 15.5.2009, s. 37.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 325, 11.12.2009, s. 6.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 325, 11.12.2009, s. 12.

Streda 20. novembra 2013

P7\_TA(2013)0481

**Právny rámec Spoločenstva pre Konzorcium pre európsku výskumnú infraštruktúru \*****Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení nariadenie Rady (ES) č. 723/2009 o právnom rámci Spoločenstva pre Konzorcium pre európsku výskumnú infraštruktúru (ERIC) (COM(2012)0682 – C7-0421/2012 – 2012/0321(NLE))****(Konzultácia)**

(2016/C 436/36)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (COM(2012)0682),
  - so zreteľom na články 187 a 188 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0421/2012),
  - so zreteľom na článok 55 a článok 46 ods. 1 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre priemysel, výskum a energetiku (A7-0331/2013),
1. schvaľuje návrh Komisie;
  2. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
  3. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť ním schválený text;
  4. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade a Komisii.
-

Streda 20. novembra 2013

P7\_TA(2013)0482

## Spoločné ustanovenia o európskych fondoch \*\*\*I

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 o zmenenom návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde, Európskom poľnohospodárskom fonde pre rozvoj vidieka a Európskom fonde námorného a rybného hospodárstva zahrnuté do spoločného strategického rámca a ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde a Kohéznom fonde a ktorým sa zrušuje nariadenie Rady (ES) č. 1083/2006 (COM(2013)0246 – C7-0107/2013 – 2011/0276(COD))**

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

(2016/C 436/37)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2011)0615) a zmenené návrhy Komisie (COM(2012)0496, COM(2013)0146 a COM(2013)0246),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 177 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0107/2013),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na odôvodnené stanovisko predložené na základe Protokolu č. 2 o uplatňovaní zásad subsidiarity a proporcionality talianskou Poslaneckou snemovňou, ktorá tvrdí, že návrh legislatívneho aktu nie je v súlade so zásadou subsidiarity,
  - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 25. apríla 2012, 12. decembra 2012 a 22. mája 2013 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na stanoviská Výboru regiónov z 3. mája 2012 a 29. novembra 2012 <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na stanoviská Dvora audítorov z 15. decembra 2011, 13. decembra 2012 a 18. júla 2013 <sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 18. novembra 2013, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre regionálny rozvoj a stanoviská Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci, Výboru pre rozpočet, Výboru pre kontrolu rozpočtu, Výboru pre hospodárske a menové veci, Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín, Výboru pre priemysel, výskum a energetiku, Výboru pre dopravu a cestovný ruch, Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka, Výboru pre rybárstvo, Výboru pre kultúru a vzdelávanie a Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť (A7-0274/2013),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. schvaľuje spoločné vyhlásenia, ktoré sú uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
  3. berie na vedomie vyhlásenia Rady a Komisie, ktoré sú uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
  4. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  5. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 191, 29.6.2012, s. 30, Ú. v. EÚ C 44, 15.2.2013, s. 76 a Ú. v. EÚ C 271, 19.9.2013, s. 101.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 225, 27.7.2012, s. 58 a Ú. v. EÚ C 17, 19.1.2013, s. 56.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 47, 17.2.2012, s. 1, Ú. v. EÚ C 13, 16.1.2013, s. 1 a Ú. v. EÚ C 267, 17.9.2013, s. 1.

Streda 20. novembra 2013

**P7\_TC1-COD(2011)0276**

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 20. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde, Európskom poľnohospodárskom fonde pre rozvoj vidieka a Európskom námornom a rybárskom fonde a ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde a Európskom námornom a rybárskom fonde, a ktorým sa zrušuje nariadenie Rady (ES) č. 1083/2006**

*(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 1303/2013.)*

## PRÍLOHA K LEGISLATÍVNEMU UZNESENIU

**Spoločné vyhlásenie Európskeho parlamentu, Rady a Komisie o revízii nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 spojenej so spätným získaním rozpočtových prostriedkov**

Európsky parlament, Rada a Komisia súhlasia so zahrnutím do revízie nariadenia o rozpočtových pravidlách, zladením nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 s viacročným finančným rámcom na roky 2014 – 2020, ustanoveniami potrebnými na uplatňovanie opatrení na pridelenie výkonnostnej rezervy a v súvislosti s vykonávaním finančných nástrojov podľa článku 39 (iniciatíva MSP) na základe nariadenia o spoločných ustanoveniach týkajúcich sa európskych štrukturálnych a investičných fondov, pokiaľ ide o spätné získanie:

- i. prostriedkov, ktoré boli viazané na programy vo vzťahu k výkonnostnej rezerve a ktorých viazanie sa musí zrušiť v dôsledku priorit v rámci týchto programov, ktoré nedosiahli svoje čiastkové ciele, a;
- ii. prostriedkov, ktoré boli viazané na ciele programy uvedené v článku 39 ods. 4 písm. b) a ktorých viazanie sa musí zrušiť z dôvodu skončenia účasti členského štátu na finančnom nástroji.

**Spoločné vyhlásenie Európskeho parlamentu, Rady a Komisie k článku 1**

Ak sú potrebné ďalšie odôvodnené výnimky zo spoločných pravidiel na zohľadnenie špecifík ENRF a EPFRV, Európsky parlament, Rada a Európska komisia sa zaväzujú, že povolia tieto výnimky starostlivým pokračovaním potrebných úprav nariadenia ustanovujúceho spoločné ustanovenia pre európske štrukturálne a investičné fondy.

**Spoločné vyhlásenie Európskeho parlamentu a Rady o vylúčení akejkoľvek spätnej účinnosti, pokiaľ ide o uplatňovanie článku 5 ods. 3**

Európsky parlament a Rada sa dohodli, že:

- pokiaľ ide o uplatňovanie článku 14 ods. 2, článku 15 ods. 1 písm. c) a článku 26 ods. 2 nariadenia, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o európskych štrukturálnych a investičných fondoch, opatrenia členských štátov na zapojenie partnerov uvedených v článku 5 ods. 1 do prípravy partnerskej dohody a programov uvedených v článku 5 ods. 2 zahŕňajú všetky opatrenia prijaté v praxi členskými štátmi bez ohľadu na ich časové rozvrhnutie, ako aj opatrenia, ktoré členské štáty prijali pred nadobudnutím účinnosti daného nariadenia a pred dátumom nadobudnutia účinnosti delegovaného aktu na zabezpečenie Európskeho kódexu správania prijatého v súlade s článkom 5 ods. 3 toho istého nariadenia, a to počas prípravných fáz programovacieho postupu členského štátu za predpokladu, že sa dosiahli ciele zásady partnerstva stanovené v spomínanom nariadení. V tejto súvislosti členské štáty na základe svojich národných a regionálnych kompetencií a v súlade s príslušnými ustanoveniami daného nariadenia a s pravidlami pre jednotlivé fondy rozhodnú o obsahu navrhovanej partnerskej dohody i navrhovaných programov;



Streda 20. novembra 2013

- delegovaný akt stanovujúci Európsky kódex správania a prijatý v súlade s článkom 5 ods. 3 nebude mať za žiadnych okolností a ani priamo, ani nepriamo žiadny spätný účinok, najmä pokiaľ ide o postup schvaľovania partnerskej dohody a programov, pretože nie je zámerom právnych predpisov Únie preniesť na Komisiu akékoľvek právomoci, ktoré by jej umožňovali zamietnuť schválenie partnerskej dohody a programov výlučne na základe akéhokoľvek porušenia Európskeho kódexu správania prijatého v súlade s článkom 5 ods. 3;
- Európsky parlament a Rada vyzývajú Komisiu, aby im návrh znenia delegovaného aktu, ktorý sa má prijať na základe článku 5 ods. 3, sprístupnila čo najskôr, ale najneskôr ku dňu, keď Rada prijme politickú dohodu o nariadení, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o európskych štrukturálnych a investičných fondoch, alebo ku dňu, keď bude Európsky parlament v pléne hlasovať o návrhu správy o uvedenom nariadení, podľa toho, ktorý dátum nastane skôr.

### Spoločné vyhlásenie Rady a Komisie k článku 145 ods. 7

Rada a Komisia potvrdzujú, že na účely článku 145 ods. 7 zahŕňa odkaz na pojem „uplatniteľné právo“ v súvislosti s posudzovaním závažných nedostatkov účinného fungovania systémov riadenia a kontroly interpretácie tohto práva zo strany Súdneho dvora Európskej únie, Všeobecného dvora Európskej únie alebo Komisie (vrátane vysvetľujúcich poznámok Komisie) platné v čase, keď sa Komisii predložili príslušné vyhlásenia o riadení, výročné správy o kontrolách a audítorské stanoviská.

### Vyhlásenie Európskeho parlamentu, pokiaľ ide o uplatňovanie článku 5

Európsky parlament berie na vedomie informáciu, ktorá mu bola poskytnutá 19. decembra 2012 predsedníctvom po diskusii COREPER, kde členské štáty tvrdili, že majú v úmysle vziať do úvahy pri prípravnej fáze programovania, pokiaľ je to možné, zásady návrhu nariadenia o spoločných ustanoveniach týkajúcich sa európskych štrukturálnych a investičných fondov v znení návrhu nariadenia v čase postúpenia tejto informácie, pokiaľ ide o strategický programovací blok vrátane ducha a obsahu zásady partnerstva ustanovených v článku 5.

### Vyhlásenie Komisie k článku 22

1. Komisia sa domnieva, že hlavným účelom výkonnostného rámca je stimulovať účinnú realizáciu programov s cieľom dosiahnuť plánované výsledky, a že opatrenia v odsekoch 6 a 7 by sa mali uplatňovať s náležitým ohľadom na tento účel.
2. V prípadoch, keď Komisia podľa odseku 6 pozastavila celú priebežnú platbu pre danú prioritu alebo jej časť, môže členský štát naďalej podávať žiadosti o platbu v súvislosti s prioritou, aby sa predišlo zrušeniu záväzku pre program podľa článku 86.
3. Komisia potvrdzuje, že bude uplatňovať ustanovenia článku 22 ods. 7 tak, že nedôjde k dvojitej strate prostriedkov v súvislosti s nespĺnením cieľov, ktoré sa spája s nedostatočnou absorpciou prostriedkov v rámci priority. V prípade, keď sa časť záväzkov pre program zrušila následkom uplatnenia článkov 86 až 88 a z toho vyplynulo zníženie sumy podpory určenej pre prioritu, alebo v prípade, keď na konci programového obdobia dôjde k nevyčerpaniu sumy pridelennej pre prioritu, sa príslušné ciele stanovené vo výkonnostnom rámci upravujú pomerným spôsobom na účely uplatňovania článku 22 ods. 7.

### Vyhlásenie Komisie v súvislosti s kompromisným znením o ukazovateľoch

Komisia potvrdzuje, že dokumenty o usmerneniach týkajúce sa spoločných ukazovateľov pre EFRR, ESF, Kohézny fond a Európsku územnú spoluprácu dokončí po porade s príslušnými sieťami hodnotenia zahŕňajúcimi vnútroštátnych odborníkov v oblasti hodnotenia do troch mesiacov od prijatia nariadení. Uvedené dokumenty o usmerneniach budú obsahovať vymedzenie každého spoločného ukazovateľa a metodiky zberu a oznamovania údajov o spoločných ukazovateľoch.

Streda 20. novembra 2013

**Vyhlásenie Komisie o zmene partnerských dohôd a programov v kontexte článku 23**

Komisia sa domnieva, že bez ohľadu na ustanovenia článku 23 ods. 4 a 5 môže v prípade potreby vzniesť pripomienky k návrhom na zmenu partnerských dohôd a programov predložených členskými štátmi v súlade s článkom 23 ods. 4, najmä vtedy, ak nie sú v súlade s predchádzajúcou odpoveďou predloženou týmito členskými štátmi v súlade s článkom 23 ods. 3 a v každom prípade na základe článkov 16 a 30. Domnieva sa, že lehota troch mesiacov na prijatie rozhodnutia, ktorým sa schvaľujú zmeny partnerskej dohody a príslušných programov stanovených v článku 23 ods. 5, beží od podania návrhov na zmeny podľa odseku 4 za predpokladu, že tieto dostatočne zohľadňujú prípadné pripomienky Komisie.

**Vyhlásenie Komisie o vplyve dohody, ktorú dosiahli spoluzákonodarcovia, na výkonnostnú rezervu a na úrovne zálohových platieb, pokiaľ ide o stropy platieb**

Komisia sa domnieva, že dodatočné platobné prostriedky, ktoré môžu byť potrebné v rokoch 2014 – 2020 v dôsledku zavedených zmien týkajúcich sa výkonnostnej rezervy a zálohových platieb, zostávajú obmedzené.

Dôsledky by sa mali zvládnuť, pokiaľ sa bude rešpektovať návrh nariadenia o viacročnom finančnom rámci.

Ročné výkyvy v celkovej úrovni platieb vrátane výkyvov vytvorených uvedenými zmenami bude možné zvládnuť využitím celkového rozpätia pre platby a osobitné nástroje dohodnuté v návrhu nariadenia o viacročnom finančnom rámci.

Komisia bude situáciu podrobne sledovať a svoje hodnotenie predloží ako súčasť priebežného hodnotenia.

---

Streda 20. novembra 2013

P7\_TA(2013)0483

## Európsky sociálny fond \*\*\*I

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o Európskom sociálnom fonde a o zrušení nariadenia (ES) č. 1081/2006 (COM(2011)0607/2 – C7-0327/2011 – 2011/0268(COD))**

**(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)**

(2016/C 436/38)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2011)0607/2),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 164 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0327/2011),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na stanoviská Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 22. februára 2012 <sup>(1)</sup> a 22. mája 2013 <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov z 3. mája 2012 <sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste zo 14. novembra 2013, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci a stanoviská Výboru pre rozpočet, Výboru pre kontrolu rozpočtu, Výboru pre regionálny rozvoj, Výboru pre kultúru a vzdelávanie a Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť (A7-0250/2012),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

## P7\_TC1-COD(2011)0268

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 20. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013 o Európskom sociálnom fonde a o zrušení nariadenia Rady (ES) č. 1081/2006**

*(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 1304/2013.)*

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 143, 22.5.2012, s. 82.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 271, 19.9.2013, s. 101.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 225, 27.7.2012, s. 127.

Streda 20. novembra 2013

P7\_TA(2013)0484

**Európsky fond regionálneho rozvoja a cieľ Investície pre rast a zamestnanosť \*\*\*I**

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o osobitných ustanoveniach o Európskom fonde regionálneho rozvoja a ciele Investície pre rast a zamestnanosť, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1080/2006 (COM(2011)0614 – C7-0328/2011 – 2011/0275(COD))**

**(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)**

(2016/C 436/39)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2011)0614),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a články 178 a 349 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0328/2011),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 25. apríla 2012 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov z 3. mája 2012 <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste zo 18. novembra 2013, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre regionálny rozvoj a stanoviská Výboru pre rozpočet, Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín, Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a Výboru pre dopravu a cestovný ruch (A7-0268/2013),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. schvaľuje spoločné vyhlásenie Európskeho parlamentu a Rady uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
  3. berie na vedomie vyhlásenie Komisie uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
  4. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  5. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

**P7\_TC1-COD(2011)0275**

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 20. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Investovanie do rastu a zamestnanosti, a ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1080/2006**

*(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 1301/2013.)*

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 191, 29.6.2012, s. 44.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 225, 27.7.2012, s. 114.

Streda 20. novembra 2013

## PRÍLOHA K LEGISLATÍVNEMU UZNESENIU

**Spoločné vyhlásenie Európskeho parlamentu a Rady o uplatňovaní článku 6 nariadenia o EFRR, článku 15 nariadenia o Európskej územnej spolupráci a článku 4 nariadenia o Kohéznom fonde:**

Európsky parlament a Rada berú na vedomie uistenie, ktoré poskytla Komisia zákonodarcom EÚ, že spoločné ukazovatele výstupov pre nariadenie o EFRR, nariadenie o Európskej územnej spolupráci a nariadenie o Kohéznom fonde, ktoré majú byť zahrnuté v prílohe ku každému nariadeniu, sú výsledkom dlhodobého prípravného procesu, ktorý zahŕňa hodnotenie expertmi Komisie a členských štátov, a v zásade sa očakáva, že zostanú stabilné.

**Vyhlásenie Komisie**

Komisia súhlasí s cieľom Európskeho parlamentu zjednodušiť postupy štátnej pomoci, pokiaľ ide o prevádzkovú pomoc poskytovanú podnikom zriadeným v najvzdialenejších regiónoch, ktoré sú spojené s kompenzáciou dodatočných nákladov vzniknutých v týchto regiónoch v dôsledku ich osobitnej hospodárskej a sociálnej situácie.

Podľa návrhu budúceho všeobecného nariadenia o skupinových výnimkách, ktorý nedávno zverejnili útvary Komisie <sup>(1)</sup>, by sa prevádzková pomoc určená na kompenzáciu určitých dodatočných nákladov vzniknutých príjemcom usadeným v týchto regiónoch <sup>(2)</sup> považovala za zlučiteľnú s vnútorným trhom za podmienok stanovených v návrhu, a bola by tak vyňatá z oznamovacej povinnosti podľa článku 108 ods. 3 ZFEÚ. Komisia sa domnieva, že to bude dobrý základ na dosiahnutie zjednodušenia, o ktoré sa snaží, a v rámci prebiehajúceho procesu konzultácií v súvislosti s prijatím nariadenia v roku 2014 vezme v plnej miere do úvahy všetky pripomienky členských štátov.

<sup>(1)</sup> [http://ec.europa.eu/competition/consultations/2013\\_gber/index\\_en.html](http://ec.europa.eu/competition/consultations/2013_gber/index_en.html)

<sup>(2)</sup> Náklady na dopravu tovaru, ktoré vznikli v najvzdialenejších regiónoch, ďalšie výrobné a prevádzkové náklady okrem nákladov na dopravu.

Streda 20. novembra 2013

P7\_TA(2013)0485

**Európsky fond regionálneho rozvoja a cieľ Európska územná spolupráca \*\*\*I****Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o osobitných ustanoveniach na podporu cieľa Európska územná spolupráca z Európskeho fondu regionálneho rozvoja (COM(2011)0611 – C7-0326/2011 – 2011/0273(COD))****(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)**

(2016/C 436/40)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2011)0611),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 178 Zmluvy o fungovaní EÚ, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0326/2011),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 25. apríla 2012 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov z 19. júla 2012 <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste zo 18. novembra 2013, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre regionálny rozvoj a stanoviská Výboru pre rozpočet, Výboru pre kontrolu rozpočtu a Výboru pre dopravu a cestovný ruch (A7-0280/2013),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. schvaľuje spoločné vyhlásenie Európskeho parlamentu a Rady uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
  3. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  4. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

**P7\_TC1-COD(2011)0273****Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 20. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013 o osobitných ustanoveniach na podporu cieľa Európska územná spolupráca z Európskeho fondu regionálneho rozvoja***(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 1299/2013.)*<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 191, 29.6.2012, s. 49.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 277, 13.9.2012, s. 96.

Streda 20. novembra 2013

PRÍLOHA K LEGISLATÍVNEMU UZNESENIU

**Spoločné vyhlásenie Európskeho parlamentu a Rady o uplatňovaní článku 6 nariadenia o EFRR, článku 15 nariadenia o Európskej územnej spolupráci a článku 4 nariadenia o Kohéznom fonde:**

Európsky parlament a Rada berú na vedomie uistenie, ktoré poskytla Komisia zákonodarcom EÚ, že spoločné ukazovatele výstupov pre nariadenie o EFRR, nariadenie o Európskej územnej spolupráci a nariadenie o Kohéznom fonde, ktoré majú byť zahrnuté v prílohe ku každému nariadeniu, sú výsledkom dlhodobého prípravného procesu, ktorý zahŕňa hodnotenie expertmi Komisie a členských štátov, a v zásade sa očakáva, že zostanú stabilné.

---

Streda 20. novembra 2013

P7\_TA(2013)0486

**Kohézny fond \*\*\*I**

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o Kohéznom fonde, ktorým sa zrušuje nariadenie Rady (ES) č. 1084/2006 (COM(2011)0612 – C7-0325/2011 – 2011/0274(COD))**

**(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)**

(2016/C 436/41)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2011)0612),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 177 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0325/2011),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 25. apríla 2012 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov z 3. mája 2012 <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste zo 18. novembra 2013, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre regionálny rozvoj a stanoviská Výboru pre rozpočet, Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín, Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a Výboru pre dopravu a cestovný ruch (A7-0270/2013),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. schvaľuje spoločné vyhlásenie Európskeho parlamentu a Rady uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
  3. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  4. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

**P7\_TC1-COD(2011)0274**

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 20. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013 o Kohéznom fonde, ktorým sa zrušuje nariadenie Rady (ES) č. 1084/2006**

*(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 1300/2013.)*

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 191, 29.6.2012, s. 38.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 225, 27.7.2012, s. 143.



Streda 20. novembra 2013

PRÍLOHA K LEGISLATÍVNEMU UZNESENIU

**Spoločné vyhlásenie Európskeho parlamentu a Rady o uplatňovaní článku 6 nariadenia o EFRR, článku 15 nariadenia o Európskej územnej spolupráci a článku 4 nariadenia o Kohéznom fonde:**

Európsky parlament a Rada berú na vedomie uistenie, ktoré Komisia poskytla zákonodarcom EÚ, a to že spoločné ukazovatele výstupov pre nariadenie o EFRR, nariadenie o Európskej územnej spolupráci a nariadenie o Kohéznom fonde, ktoré majú byť zahrnuté v prílohe ku každému nariadeniu, sú výsledkom dlhodobého prípravného procesu, na ktorom sa zúčastnili odborníci na hodnotenie z Komisie a členských štátov, a v zásade sa očakáva, že zostanú stabilné.

---

Streda 20. novembra 2013

P7\_TA(2013)0487

**Európske zoskupenie územnej spolupráce \*\*\*I**

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1082/2006 z 5. júla 2006 o Európskom zoskupení územnej spolupráce (EZÚS), pokiaľ ide o vyjasnenie, zjednodušenie a zlepšenie zakladania a fungovania takýchto zoskupení (COM(2011)0610/2 – C7-0324/2011 – 2011/0272(COD))**

**(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)**

(2016/C 436/42)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2011)0610/2),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 2, článok 175 ods. 3, článok 209 ods. 1 a článok 212 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0324/2011),
  - so zreteľom na stanovisko Výboru pre právne veci k navrhnutému právnemu základu,
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 a článok 175 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 25. apríla 2012 <sup>(1)</sup>,
  - zo zreteľom na stanovisko Výboru regiónov z 15. februára 2012 <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 19. septembra 2013, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na články 55 a 37 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre regionálny rozvoj (A7-0309/2013),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. schvaľuje spoločné vyhlásenia Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré sú uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
  3. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  4. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

**P7\_TC1-COD(2011)0272**

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 20. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 1082/2006 o Európskom zoskupení územnej spolupráce (EZÚS), pokiaľ ide o vyjasnenie, zjednodušenie a zlepšenie zakladania a fungovania takýchto zoskupení**

*(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 1302/2013.)*

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 191, 29.6.2012, s. 53.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 113, 18.4.2012, s. 22.

Streda 20. novembra 2013

## PRÍLOHA K LEGISLATÍVNEMU UZNESENIU

**Spoločné vyhlásenie Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré sa týka zlepšovania informovanosti a článkov 4 a 4a nariadenia o EZÚS**

Európsky parlament, Rada a Komisia súhlasia s tým, že vyvinú jednotnejšie úsilie zamerané na zvýšenie povedomia inštitúcií a členských štátov s cieľom viac zviditeľniť možnosti využitia EZÚS ako dobrovoľného nástroja, ktorý je dostupný pre územnú spoluprácu vo všetkých oblastiach politiky EÚ.

V tejto súvislosti Európsky parlament, Rada a Komisia vyzývajú členské štáty, aby predovšetkým prijali náležité kroky na zabezpečenie koordinácie a komunikácie medzi vnútroštátnymi orgánmi a orgánmi jednotlivých členských štátov s cieľom zabezpečiť jasné, účinné a transparentné postupy povoľovania nových EZÚS v rámci stanovených lehôt.

**Spoločné vyhlásenie Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré sa týka článku 1 ods. 9 nariadenia o EZÚS**

Európsky parlament, Rada a Komisia súhlasia s tým, že pri uplatňovaní článku 9 ods. 2 písm. i) nariadenia (EÚ) č. 1082/2006 v znení zmien sa členské štáty pri hodnotení predpisov, ktoré sa vzťahujú na zamestnancov EZÚS, ako sa navrhuje v návrhu dohovoru, budú usilovať o zváženie rozličných dostupných možností režimu pracovného pomeru, ktorý môže EZÚS zvoliť, či už v zmysle súkromného alebo verejného práva.

V prípade, že sa pracovné zmluvy zamestnancov EZÚS riadia súkromným právom, členské štáty zohľadnia aj príslušné právo EÚ, napr. nariadenie (ES) Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 593/2008 z 17. júna 2008 o rozhodnom práve pre zmluvné záväzky (Rím I), ako aj súvisiace právne postupy ostatných členských štátov zastúpených v EZÚS.

Európsky parlament, Rada a Komisia ďalej zastávajú názor, že ak sa pracovné zmluvy riadia verejným právom, budú sa uplatňovať vnútroštátne právne predpisy toho členského štátu, v ktorom sa nachádza príslušný orgán EZÚS. Vnútroštátne právne predpisy toho členského štátu, v ktorom má EZÚS sídlo, sa však môžu vzťahovať na zamestnancov EZÚS, na ktorých sa vzťahovali ešte predtým, než sa stali zamestnancami EZÚS.

**Spoločné vyhlásenie Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré sa týka úlohy Výboru regiónov v rámci platformy EZÚS**

Európsky parlament, Rada a Komisia berú na vedomie cenné úsilie, ktoré vyvíja Výbor regiónov v rámci platformy EZÚS pod jej dohľadom, a povzbudzujú Výbor regiónov k ďalšiemu sledovaniu činností už existujúcich EZÚS a tých, ktorých zakladanie ešte prebieha, k organizácii výmeny osvedčených postupov a k identifikácii spoločných problematik.

---

Streda 20. novembra 2013

P7\_TA(2013)0488

**Rodová vyváženosť medzi nevýkonnými riadiacimi pracovníkmi spoločností kótovaných na burze \*\*\*I****Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o zlepšení rodovej vyváženosti medzi nevýkonnými riadiacimi pracovníkmi spoločností kótovaných na burze a súvisiacich opatreniach (COM(2012)0614 – C7-0382/2012 – 2012/0299(COD))****(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)**

(2016/C 436/43)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2012)0614),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 157 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0382/2012),
  - so zreteľom na stanovisko Výboru pre právne veci k navrhnutému právnemu základu,
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na odôvodnené stanoviská, ktoré predložili v rámci Protokolu č. 2 o uplatňovaní zásad subsidiarity a proporcionality česká Poslanecká snemovňa, holandská Prvá komora, holandská Druhá komora, poľský Sejm, poľský Senát, švédsky parlament, Dolná snemovňa Spojeného kráľovstva a Snemovňa lordov Spojeného kráľovstva, v ktorých sa uvádza, že návrh legislatívneho aktu nie je v súlade so zásadou subsidiarity,
  - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru,
  - so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov,
  - so zreteľom na články 55 a 37 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na spoločné schôdze Výboru pre právne veci a Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť podľa článku 51 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre právne veci a Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť a stanoviská Výboru pre hospodárske a menové veci, Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci a Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa (A7-0340/2013),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

**P7\_TC1-COD(2012)0299****Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 20. novembra 2013 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2013/.../EÚ o zlepšení rodovej vyváženosti medzi nevýkonnými riadiacimi pracovníkmi spoločností kótovaných na burze a súvisiacich opatreniach****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 157 ods. 3,

Streda 20. novembra 2013

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(1)</sup>,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom <sup>(2)</sup>,

keďže:

- (1) Rovnosť medzi ženami a mužmi je jednou zo základných hodnôt Únie a jedným z jej hlavných cieľov, ako sa uvádza v článku 2 a článku 3 ods. 3 Zmluvy o Európskej únii (ZEU). Podľa ustanovení článku 8 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) sa Únia vo všetkých svojich činnostiach zameriava na odstránenie nerovností a podporu rovnosti medzi mužmi a ženami. Článok 157 ods. 3 ZFEÚ predstavuje právny základ pre prijatie opatrení Únie, ktoré majú zabezpečiť uplatňovanie zásady rovnosti príležitostí a rovnakého zaobchádzania s mužmi a ženami v otázkach zamestnania a povolania.
- (2) Zásada pozitívnej diskriminácie a jej význam pre dosiahnutie účinnej rovnosti žien a mužov v praxi sú uznané v článku 157 ods. 4 ZFEÚ a článku 23 Charty základných práv Európskej únie (ďalej len „Charta“), v ktorom sa stanovuje, že rovnosť medzi ženami a mužmi musí byť zabezpečená vo všetkých oblastiach a že zásada rovnosti nebráni zachovávaniu alebo prijatiu opatrení, ktoré ustanovujú osobitné výhody v prospech menej zastúpeného pohlavia.
- (2a) **S cieľom dosiahnuť rodovú rovnosť na pracovisku musí na všetkých úrovniach v rámci dotknutej spoločnosti existovať model rozhodovania, ktorý je rodovo vyvážený, a zároveň sa musia prijať opatrenia na zabezpečenie odstránenia rodových rozdielov v odmeňovaní, ktoré značne prispievajú k feminizácii chudoby.** [PN 1]
- (3) Podľa odporúčania rady 84/635/EHS <sup>(3)</sup> by členské štáty mali vykonať kroky na zabezpečenie toho, aby pozitívna diskriminácia v rámci možnosti zahŕňala aj opatrenia, ktoré majú dosah na aktívnu účasť žien v rozhodovacích orgánoch. Podľa odporúčania Rady 96/694/ES <sup>(4)</sup> by členské štáty mali podnecovať súkromný sektor k zvýšeniu zastúpenia žien na všetkých úrovniach rozhodovania, najmä prostredníctvom prijatia plánov v oblasti rodovej rovnosti a programov pozitívnej diskriminácie alebo v rámci už existujúcich plánov.
- (4) V posledných rokoch Komisia predložila niekoľko správ, v ktorých zhrnula situáciu týkajúcu sa rodovej rozmanitosti na hospodárskych rozhodovacích pozíciách <sup>(5)</sup>. Komisia vyzvala verejne kótované spoločnosti v Únii k tomu, aby prostredníctvom samoregulačných opatrení zvýšili počet žien **osôb nedostatočne zastúpeného pohlavia** vo svojich vrcholových orgánoch a aby v tomto ohľade prijali konkrétne dobrovoľné záväzky <sup>(6)</sup>. Komisia v Charte žien <sup>(7)</sup> z 5. marca 2010 zdôraznila, že ženy sa v politickom a ekonomickom živote ešte stále v plnej miere nepodieľajú na deľbe moci a prijímaní rozhodnutí, a znovu potvrdila svoj záväzok využiť svoje právomoci na podporu spravodlivejšieho zastúpenia žien a mužov na rozhodovacích pozíciách. Zlepšenie rodovej vyváženosti na rozhodovacích pozíciách označila Komisia v Stratégii rovnosti žien a mužov na obdobie rokov 2010 – 2015 <sup>(8)</sup> za jednu z prioritných úloh. [PN 2]

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 133, 9.5.2013, s. 68.

<sup>(2)</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013.

<sup>(3)</sup> Odporúčanie Rady 84/635/EEC z 13. decembra 1984 o podpore pozitívnych opatrení v prospech žien (Ú. v. ES L 331, 19.12.1984, s. 34).

<sup>(4)</sup> Odporúčanie Rady 96/694/ES z 2. decembra 1996 o vyváženej účasti žien a mužov v rozhodovacom procese (Ú. v. ES L 319, 10.12.1996, s. 11).

<sup>(5)</sup> Správa Komisie s názvom „Viac žien na vedúcich pozíciách“ (2010); pracovný dokument útvarov Komisie z 1. marca 2011 s názvom „Vyváženosť zastúpenia žien a mužov vo vedúcich pozíciách v podnikateľskej sfére“ [SEK(2011) 246 v konečnom znení]; správa o pokroku z 5. marca 2012 s názvom „Ženy v hospodárskom rozhodovacom procese v EÚ“; pracovný dokument útvarov Komisie zo 16. apríla 2012 s názvom „Správa o pokroku v oblasti rovnosti žien a mužov – 2011“ [SWD(2012) 85 final].

<sup>(6)</sup> „Ženy vo vedúcich pozíciách – záväzok Európy“, IP/11/242.

<sup>(7)</sup> KOM(2010)0078 v konečnom znení.

<sup>(8)</sup> KOM(2010)0491 v konečnom znení.

Streda 20. novembra 2013

- (5) V Európskom pakte pre rodovú rovnosť na obdobie rokov 2011 – 2020 prijatom 7. marca 2011 Rada potvrdila, že politiky rodovej rovnosti majú podstatný význam pre hospodársky rast, prosperitu a konkurencieschopnosť. Opätovne potvrdila svoj záväzok odstrániť rodové rozdiely v záujme splnenia cieľov stratégie Európa 2020, najmä v troch oblastiach, ktoré sú pre rodovú rovnosť nanajvyššie dôležité, t. j. v oblasti zamestnanosti, vzdelania a sociálneho začlenenia, a naliehavo požadovala prijatie opatrení na podporu rovnakého zastúpenia žien a mužov v rozhodovacom procese na všetkých úrovniach a vo všetkých oblastiach s cieľom maximálneho využitia všetkých dostupných schopností, **vedomostí a myšlienok, čím sa zvýši rôznorodosť ľudských zdrojov a zlepšia podnikateľské vyhliadky.** [PN 3]
- (6) Európsky parlament vo svojom uznesení zo 6. júla 2011 o ženách a riadení podnikov <sup>(1)</sup> vyzval spoločnosti, aby do roku 2015 dosiahli kritický prah 30 % podielu žien medzi členmi riadiacich orgánov a 40 % podiel do roku 2020. Vyzval Komisiu, aby v prípade, že kroky prijaté spoločnosťami a členskými štátmi budú považované za nedostatočné, navrhla do roku 2012 právny predpis, v ktorom stanoví kvóty, **ktoré sa budú uplatňovať dočasne a budú slúžiť ako katalyzátor zmien a rýchlych reforiem slúžiacich na odstraňovanie pretrvávajúcej rodovej nerovnosti a rodových stereotypov v hospodárskom rozhodovaní.** Európsky parlament zopakoval túto výzvu na prijatie právneho predpisu vo svojom uznesení z 13. marca 2012 o rovnosti žien a mužov v Európskej únii – 2011 <sup>(2)</sup>. [PN 4]
- (6a) **Európske inštitúcie, orgány, úrady a agentúry, ako napríklad Európska centrálna banka, by mali ísť v oblasti rodovej rovnosti pri rozhodovaní príkladom okrem iného tým, že stanovia ciele rodovo vyváženého zastúpenia na všetkých úrovniach. Neodkladne by sa mali zaviesť a monitorovať prísne pravidlá interného aj externého náboru do všetkých inštitúcií, orgánov, úradov a agentúr Únie. Osobitnú pozornosť treba venovať politikám v oblasti náboru do vyšších riadiacich pozícií. Inštitúcie, orgány, úrady a agentúry Únie by mali zverejňovať výročnú správu uvádzajúcu, aké úsilie v tomto smere vyvinuli.** [PN 5]
- (7) Účinné využitie ľudského kapitálu je najdôležitejším faktorom konkurencieschopnosti, **rozvoja a rastu** hospodárstva a je rozhodujúcim faktorom pri riešení demografických výziev, ktorým Únia čelí, a pri úspešnom konkurovaní v globalizovanom hospodárstve a zabezpečení komparatívnej výhody oproti tretím krajinám. Skutočnosť, že 60 % absolventov univerzít sú ženy, svedčí o tom, že počet vysoko vzdelaných a kvalifikovaných žien sa neustále zvyšuje. Ak sa tento potenciál ani naďalej nebude využívať pri vymenovávaní ~~na hospodárske rozhodovacie pozície~~ **na riadiace a rozhodovacie pozície spoločností**, bude to znamenať nedostatočné využitie kvalifikovaného ľudského kapitálu. [PN 6]
- (7a) **Spoločnosti a podniky by mali zvážiť vytvorenie cesty pre ženy pripravené na prácu v riadiacich orgánoch a vedúcich pozíciách motivujúcu, podporujúcu a rozvíjajúcu talent žien na všetkých úrovniach a počas celej ich kariéry.** [PN 7]
- (7b) **S cieľom zabezpečiť podporovanie rodovej rovnosti by mali členské štáty zaviesť ustanovenia, podľa ktorých môžu muži a ženy kombinovať pracovný a rodinný život, a to najmä flexibilné opatrenia a podporu tým, ktorí majú povinnosti súvisiace so starostlivosťou.** [PN 8]
- (7c) **Dosiahnutie rodovej rovnosti v spoločnosti ako celku znamená zavedenie rovnakých akademických práv a práv v pracovnej oblasti pre mužov a ženy, ako aj rozdelenie povinností týkajúcich sa rodiny, starostlivosti o deti a domácnosti. Skutočnosť, že ženy sú zvyčajne zodpovedné za veľkú väčšinu prác v rodine a v domácnosti, môže brániť v ich postupe na najvyššie pracovné pozície. Aktívna účasť a zapojenie mužov do zodpovednosti za rodinu má rozhodujúci význam pre dosiahnutie rovnováhy medzi prácou a súkromným životom a pre vytvorenie rovnakých príležitostí na kariérny postup pre mužov aj ženy. Mala by sa venovať pozornosť boju proti rodovým stereotypom, nepružným a zastaraným politikám zamestnanosti a neprimeraným ustanoveniam o rodičovskej dovolenke. Mali by existovať opatrenia pre ženy a mužov, ktoré by umožnili kombinovať ich rodinný a pracovný život, ak si to želajú. Členské štáty by sa mali povzbudzovať, aby zabezpečovali uplatňovanie prvkov dobrých životných podmienok, ako sú spravodlivé dávky na rodičovskú dovolenku pre ženy aj mužov, rozsiahle ustanovenia o starostlivosti o deti a príležitosti na spoločnú rodičovskú dovolenku.** [PN 9]

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 33 E, 5.2.2013, s. 134.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 251 E, 31.8.2013, s. 1.



Streda 20. novembra 2013

- (8) Spoločnosti sa už vo veľkej miere zhodujú na tom, že prítomnosť žien vo vrcholových orgánoch zlepšuje ich správu a riadenie, pretože zvyšuje tímovú výkonnosť a kvalitu ~~prijímaní prijímania~~ rozhodnutí, a to tým, že rozhodnutia sa prijíma diverzifikovanejší a inovačnejší tím, ktorý zohľadňuje viac perspektív, **ako aj aktívnejší podnikateľský model**, čím dochádza k vyváženším rozhodnutiam **v záujme lepšieho zohľadnenia spoločenskej situácie a situácie spotrebiteľov**. Z početných štúdií taktiež vyplýva, že existuje pozitívny vzťah medzi rodovou rozmanitosťou na najvyššej úrovni vedenia a finančnými výsledkami a ziskovosťou spoločnosti. Zvýšenie zastúpenia žien vo vrcholových orgánoch kótovaných spoločností v Únii preto môže mať **vzhladom na významnú hospodársku a spoločenskú zodpovednosť týchto spoločností** pozitívny vplyv na **ich hospodárske** výsledky ~~príslušných spoločností~~. **Mali by sa preto zaviesť a sprísňovať opatrenia na podporu kariérneho postupu žien na všetkých úrovniach riadenia.** [PN 10]
- (8a) **Vymenovanie žien za členky vrcholových orgánov brzdí niekoľko osobitných faktorov, ktoré možno prekonať nielen sankciami, ale aj prostredníctvom vzdelávacích iniciatív a stimulov na podporu osvedčených postupov. V prvom rade je zásadne dôležité zvýšiť na obchodných školách a univerzitách informovanosť o prínosoch rodovej rovnosti v oblasti zvyšovania konkurencieschopnosti spoločností. Taktiež treba podporovať pravidelnú obmenu členov vrcholových orgánov a zaviesť pozitívne opatrenia na podporu a odmeňovanie úsilia štátov a spoločností o zaujatie rozhodnejšieho prístupu k takýmto zmenám v najvýznamnejších hospodárskych rozhodovacích orgánoch na úrovni Únie. Napokon aj zdanenie a verejné obstarávanie poskytujú vhodné kanály pre presadzovanie väčšej rodovej vyváženosti vrcholových orgánov spoločností.** [PN 11]
- (9) Z existujúcich štúdií takisto vyplýva, že rovnosť mužov a žien na trhu práce môže významným spôsobom zlepšiť hospodársky rast. Zvýšenie prítomnosti žien vo vrcholových orgánoch kótovaných spoločností v Únii bude prínosom nielen pre ženy vymenované do týchto orgánov, ale tiež pomôže prilákať do spoločností ženské talenty a zabezpečiť väčšiu prítomnosť žien na všetkých úrovniach riadenia a medzi pracovníkmi. Preto ~~má~~ **by mal mať** vyšší podiel žien vo vrcholových orgánoch spoločností pozitívny vplyv na odstraňovanie rozdielov v zamestnanosti žien a mužov a rozdielov v ich odmeňovaní. Ak sa v plnom rozsahu využije existujúci potenciál ženských talentov, značne sa zlepši návratnosť investícií do vzdelávania, a to tak pre samotné ženy, ako aj pre verejný sektor. Ak sú ženy vo vrcholových orgánoch kótovaných spoločností v Únii zastúpené nedostatočne, znamená to, že hospodárstva členských štátov v plnej miere nevyužívajú možnosti na dosiahnutie dlhodobého udržateľného rastu. [PN 12]
- (10) ~~Počet mužov~~ **Zastúpenie žien** v najvyšších rozhodovacích orgánoch spoločností v Únii **je** aj naďalej výrazne ~~prevažuje nad počtom žien~~ **nedostatočné**, hoci existujú právne predpisy Únie, ktoré majú brániť diskriminácii na základe pohlavia a potláčať ju, ako aj odporúčania Rady, ktorých konkrétnym cieľom je zvýšiť prítomnosť žien pri prijímaní hospodárskych rozhodnutí, a na úrovni Únie boli prijaté opatrenia, ktoré povzbudzujú k samoregulácii. Rodová nevyváženosť je obzvlášť výrazná a kritická v súkromnom sektore, predovšetkým v kótovaných spoločnostiach, **aj keď niektoré inštitúcie, orgány, úrady a agentúry Únie, ako je Európska centrálna banka, sa tiež vyznačujú veľmi problematickou rodovou nerovnováhou**. Podľa hlavného ukazovateľa, ktorý Komisia používa a ktorý vypovedá o rodovom zastúpení vo vrcholových orgánoch spoločností, zostáva podiel žien na najvyšších rozhodovacích pozíciách v podnikoch veľmi nízky. V januári 2012 predstavoval podiel žien vo vrcholových orgánoch najväčších kótovaných spoločností v členských štátoch priemerne len 13,7 %. Medzi nevykonnými riadiacimi pracovníkmi bolo len 15 % žien, **čo je jasný prejav demokratického deficitu a nespravodlivého a diskriminačného zastúpenia žien, ktoré je v rozpore so zásadami Únie v oblasti rovnosti príležitostí a rovnakého zaobchádzania s oboma pohlaviami v oblastiach práce a zamestnanosti.** [PN 13]
- (11) Podiel žien vo vrcholových orgánoch spoločností rastie len veľmi pomaly, s priemerným ročným rastom vo výške iba 0,6 % v priebehu minulých rokov. Jednotlivé členské štáty dosahujú rozdielnu mieru zlepšenia, čo vedie k veľmi rozdielnym výsledkom. Oveľa výraznejší pokrok bol zaznamenaný v členských štátoch, ~~v ktorých sa zaviedli záväzné opatrenia~~ **ako Francúzsko, ktoré ako svoj cieľový dátum pre splnenie cieľov, ktoré táto smernica obsahuje, stanovilo rok 2017, s dosiahnutím cieľa 20 % stanoveného pre rok 2014 za menej než dva roky, alebo krajínach ako Nórsko, ktoré cieľ 40 % splnilo za tri roky. V oboch prípadoch sa výsledky dosiahli prostredníctvom záväzných opatrení.** Je pravdepodobné, že narastajúce rozdiely medzi členskými štátmi budú ešte väčšie, pretože jednotlivé členské štáty majú k zvýšeniu zastúpenia žien vo vrcholových orgánoch veľmi rozdielne prístupy. [PN 14]

Streda 20. novembra 2013

- (11a) *Členské štáty by mali prijať stratégie, ktoré zabezpečia ich sociálno-kultúrny posun v prístupe k rodovej vyváženej pomoci rozličných prostriedkov, ktoré podporia zastúpenie žien v hierarchii manažmentu a zavádzanie proaktívnych metód a opatrení zamestnávateľmi. K takým prostriedkom by mohlo patriť okrem iného presadzovanie pružného pracovného času alebo podpora vytvárania pracovných miest s ústretoвым prístupom k rodine poskytovaním prístupu k zariadeniam starostlivosti o deti.* [PN 15]
- (12) Nekoordinované a rozdielne právne predpisy alebo neexistencia právnych predpisov na vnútroštátnej úrovni, pokiaľ ide o rodovú vyváženosť vo vrcholových orgánoch kótovaných spoločností, nespôsobujú len rozdiely v počte žien medzi nevykonnými riadiacimi pracovníkmi a v miere zlepšenia v členských štátoch, ale tiež obmedzujú vnútorný trh tým, že sa na európske kótované spoločnosti kladú rozdielne požiadavky, pokiaľ ide o ich správu a riadenie. Tieto rozdielne právne a samoregulačné požiadavky na zloženie vrcholových orgánov spoločností môžu kótovaným spoločnostiam, ktoré pôsobia cezhranične, spôsobovať praktické komplikácie (najmä pri zakladaní dcérskych spoločností alebo pri fúziách a akvizíciách), tak ako môžu byť problematické aj pre kandidátov na pozície vo vrcholových orgánoch. **Táto smernica by sa však mala presadzovať bez ohľadu na rôzne spôsoby, ktorými sú vyberaní nevykonní riadiaci pracovníci vo vrcholových orgánoch spoločností v Únii.** [PN 16]
- (12a) *Rodová nevyváženosť v rámci spoločností je väčšia na vyšších úrovniach vedenia. Navyše mnohé ženy zastúpené vo vrcholovom manažmente pôsobia v oblastiach ako ľudské zdroje a komunikácia, zatiaľ čo muži na vrcholovej úrovni vedenia častejšie pôsobia vo všeobecnom vedení alebo tzv. líniovom vedení v rámci spoločnosti. Keďže väčšinu možných kandidátov na prijatie do pozície vo vrcholových orgánoch spoločností tvoria ľudia so skúsenosťou s vyššieho manažmentu, je zásadne dôležité, aby sa počet žien, ktoré v rámci spoločností dosiahnu takéto riadiace pozície, zvýšil.* [PN 17]
- (12b) *Jedným z hlavných faktorov umožňujúcich správne vykonávanie tejto smernice je účinné uplatňovanie kritérií výberu nevykonných riadiacich pracovníkov, ktoré by boli stanovené vopred a úplne transparentným spôsobom a v rámci ktorých by sa schopnosti kandidátov hodnotili rovnako bez ohľadu na ich pohlavie.* [PN 18]
- (12c) *V kontexte starnúceho obyvateľstva a nedostatku kvalifikácií by neschopnosť využitia potenciálu polovice obyvateľstva Únie pre pozície vo vrcholových orgánoch spoločností mohla brzdiť príležitosti na rozvoj hospodárstva Únie a obnovu jej finančného systému. Ak sa s polovicou dostupných talentov pre vedúce pozície ani neuvažuje, môže tým utrpieť samotný postup a kvalita vymenovania kádrov, v dôsledku čoho by sa mohla prehĺbiť nedôvera voči podnikateľským mocenským štruktúram a mohlo by to viesť k obmedzeniam v účinnom využívaní dostupného ľudského kapitálu. Systematické začleňovanie vhodných kandidátov oboch pohlaví zabezpečí, že noví členovia vrcholových orgánov budú vyberaní z tých najlepších kandidátov, mužov i žien, a že sa v rozhodovaní spoločností bude verne odrážať skladba spoločnosti.* [PN 19]
- (13) Vo väčšine členských štátov sú výberové konania a kvalifikačné kritériá pre pozície vo vrcholových orgánoch v súčasnosti nedostatočne transparentné, čo značne bráni väčšej rodovej rôznorodosti medzi členmi vrcholových orgánov a negatívne ovplyvňuje profesijnú dráhu kandidátov a slobodu pohybu, ako aj rozhodovanie investorov. Tento nedostatok transparentnosti bráni potenciálnym kandidátom na pozície vo vrcholových orgánoch, aby sa uchádzali o miesta vo vrcholových orgánoch, pre ktoré sú najlepšie kvalifikovaní. Tiež im to znemožňuje spochybňovať rozhodnutia o výbere kandidátov, ktoré sú zaujaté v dôsledku predsudkov týkajúcim sa pohlavia, čo takisto obmedzuje ich voľný pohyb na vnútornom trhu. Na druhej strane investori sledujú rôzne investičné stratégie, ktoré vyžadujú informácie aj o odborných znalostiach a spôsobilostiach členov vrcholových orgánov. Ak budú kvalifikačné kritériá pre členov vrcholových orgánov a súvisiace výberové konania transparentnejšie, investori budú môcť lepšie posúdiť obchodnú stratégiu spoločnosti a prijať uváženejšie rozhodnutia. **Je preto dôležité, aby boli postupy vymenovania do vrcholových orgánov jasné a transparentné, a aby sa uchádzači hodnotili objektívne na základe ich individuálnych zásluh bez ohľadu na pohlavie.** [PN 20]
- (14) Hoci cieľom tejto smernice nie je podrobne zosúladiť vnútroštátne právne predpisy o výberových konaniach a kvalifikačné kritériá pre pozície vo vrcholových orgánoch, je napriek tomu nevyhnutné zaviesť určité minimálne normy, ktoré budú od kótovaných spoločností, v ktorých neexistuje vyvážene zastúpenie oboch pohlaví, požadovať, aby tieto spoločnosti prijímali rozhodnutia týkajúce sa vymenovania nevykonných riadiacich pracovníkov na základe **transparentného a jasne vymedzeného výberového postupu** a objektívneho porovnávacieho posúdenia kvalifikácie kandidátov, pokiaľ ide o vhodnosť, spôsobilosť a profesionálnu výkonnosť. Je to nevyhnutné na dosiahnutie vyváženej zastúpenosti mužov a žien medzi nevykonnými riadiacimi pracovníkmi. Iba **záväzný**



Streda 20. novembra 2013

opatrenia na úrovni EÚ môžu účinne pomôcť zabezpečiť rovnaké podmienky hospodárskej súťaže v celej Únii a zabrániť praktickým komplikáciám vo fungovaní podnikov. [PN 21]

- (15) V stratégii na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu Európa 2020 <sup>(1)</sup> sa stanovilo, že vyššia účasť žien na trhu práce je základným predpokladom na posilnenie rastu a riešenie demografických výziev v Európe. Táto stratégia určila ako prioritný cieľ, aby do roku 2020 predstavovala miera zamestnanosti žien a mužov vo veku od 20 do 64 rokov 75 %, čo možno dosiahnuť len v prípade, že bude existovať jasný záväzok k rovnosti žien a mužov a **k odstráneniu pretrvávajúcich rozdielov v odmeňovaní žien a mužov, a** zvýši sa úsilie o odstránenie všetkých prekážok, ktoré ženám bránia v účasti na trhu práce, **vrátane existujúceho javu tzv. skleneného stropu.** Súčasná hospodárska kríza ešte posilnila stále rastúcu potrebu Európy môcť sa spoliehať na znalosti, spôsobilosť a inovácie a v plnej miere využívať potenciál dostupných talentov **mužov aj žien.** Očakáva sa, že posilnenie účasti žien na hospodárskom rozhodovacom procese, najmä vo vrcholových orgánoch, bude mať pozitívny vedľajší účinok na zamestnanosť žien v príslušných spoločnostiach a v rámci celého hospodárstva. [PN 22]
- (15a) *Dosiahnutie týchto cieľov je zásadne dôležité pre to, aby sa zabezpečila hospodárska konkurencieschopnosť Európy, podporili inovácie a zlepšili odborné normy vo vrcholových orgánoch spoločností. Únia preto ohlásila, že rovnosť na trhu práce a postupne čoraz väčšia rodová vyváženosť vo vrcholových orgánoch spoločností budú cieľmi európskeho desaťročia rovnosti, a že preskúma možnosti zlepšenia informovanosti o pokroku dosahovanom v tejto oblasti.* [PN 23]
- (16) Cieľom Únie by preto malo byť zvýšiť zastúpenie žien vo vrcholových orgánoch spoločností **vo všetkých členských štátoch,** aby sa posilnil hospodársky rast, **podporila mobilita na pracovnom trhu, posilnila** konkurencieschopnosť európskych podnikov a dosiahla skutočná rovnosť žien a mužov na trhu práce. Tento cieľ by sa mal presadzovať prostredníctvom minimálnych požiadaviek na pozitívnu diskrimináciu. Takéto požiadavky by mali mať formu záväzných opatrení, ktoré stanovujú kvantitatívny cieľ pre rodové zloženie vrcholových orgánov kótovaných spoločností, pretože členské štáty a iné krajiny, ktoré si zvolili tento alebo podobný postup, dosahujú v zlepšovaní nedostatočného zastúpenia žien na hospodárskych rozhodovacích pozíciách najlepšie výsledky. [PN 24]
- (16a) *Kótované spoločnosti by mali vytvoriť rodovú politiku na dosiahnutie vyvázenejšieho zastúpenia žien a mužov v príslušnej spoločnosti. Táto politika môže zahŕňať opis primeraných opatrení uplatňovaných v tejto spoločnosti, ako napríklad vymenovanie ženskej kandidátky aj mužského kandidáta na kľúčové pozície, systémy mentorstva a usmerňovanie v oblasti kariérneho rastu pre ženy, stratégie týkajúce sa ľudských zdrojov v záujme podpory diverzifikovaného prijímania pracovníkov. Okrem toho môže zahŕňať ponuku pružných pracovných podmienok pre všetkých zamestnancov, napríklad pomoc pri rodičovskej dovolenke a zabezpečovanie pomoci s domácimi prácami a starostlivosťou o deti. Každá spoločnosť si môže vybrať politiky, ktoré sú pre jej činnosti najvhodnejšie, a mala by prijať aktívne opatrenia s cieľom zvýšiť podiel nedostatočne zastúpeného pohlavia v riadení spoločnosti.* [PN 25]
- (17) Spoločnosti kótované na burzách sú mimoriadne hospodársky významné, viditeľné a ovplyvňujú trh ako celok. Opatrenia stanovené v tejto smernici by sa preto mali uplatňovať na kótované spoločnosti, ktoré sú definované ako spoločnosti **zaregistrované so sídlom** v členskom štáte, **a** ktorých cenné papiere sú prijaté na obchodovanie na regulovanom trhu v zmysle článku 4 ods. 1 bodu 14 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2004/39/ES <sup>(2)</sup> v jednom alebo viacerých členských štátoch. Tieto spoločnosti určujú normy pre celé hospodárstvo a dá sa očakávať, že ich postupy budú napodobňovať aj iné typy spoločností. **Verejný charakter kótovaných spoločností umožňuje, aby boli vo verejnom záujme viac regulované.** [PN 26]

<sup>(1)</sup> KOM(2010)2020 v konečnom znení.

<sup>(2)</sup> Smernice Európskeho parlamentu a Rady 2004/39/ES z 21. apríla 2004 o trhoch s finančnými nástrojmi, o zmene a doplnení smerníc Rady 85/611/EHS a 93/6/EHS a smernice Európskeho parlamentu a Rady 2000/12/ES a o zrušení smernice Rady 93/22/EHS (Ú. v. EÚ L 145, 30.4.2004, s. 1).

Streda 20. novembra 2013

- (18) Táto smernica by sa nemala vzťahovať na mikropodniky a malé a stredné podniky (MSP), ako sú vymedzené v odporúčaní Komisie 2003/361/ES<sup>(1)</sup>, a to aj vtedy, ak ide o kótované spoločnosti. **Členské štáty by však mali zavádzať politiky na podporu a stimuláciu MSP, aby sa výrazne zlepšila rodová rovnosť na všetkých úrovniach riadenia a vo vrcholových orgánoch.** [PN 27]
- (19) V členských štátoch majú vrcholové orgány kótovaných spoločností rôznu organizačnú štruktúru, pričom hlavný rozdiel spočíva v duálnom („dvojstupňovom“) systéme, v ktorom existuje predstavenstvo a dozorná rada, a v unitárnom („jednostupňovom“) systéme, v ktorom riadiace a dozorné funkcie vykonáva jediný vrcholový orgán. Existujú aj zmiešané systémy, ktoré kombinujú aspekty oboch systémov alebo ktoré umožňujú spoločnostiam voliť medzi rôznymi modelmi. Opatrenia stanovené v tejto smernici by sa mali uplatňovať na všetky organizačné systémy vrcholových orgánov v členských štátoch.
- (20) Všetky organizačné systémy vrcholových orgánov rozlišujú medzi výkonnými riadiacimi pracovníkmi, ktorí sa podieľajú na každodennom riadení spoločnosti, a nevýkonnými riadiacimi pracovníkmi, ktorí sa nepodieľajú na každodennom riadení, ale vykonávajú dozornú funkciu. Kvantitatívne ciele stanovené v tejto smernici by sa mali uplatňovať len na nevýkonných riadiacich pracovníkov s cieľom nájsť správnu rovnováhu medzi potrebou posilniť rodovú rozmanitosť vo vrcholových orgánoch a potrebou minimalizovať zasahovanie do každodenného riadenia spoločnosti. Keďže nevýkonní riadiaci pracovníci vrcholového orgánu vykonávajú dozorné funkcie, je taktiež jednoduchšie zamestnať kvalifikovaných kandidátov, ktorí nepôsobia v danej spoločnosti a často ani v konkrétnom odvetví, v ktorom podnik vykonáva svoju činnosť – tento aspekt je dôležitý pre tie oblasti hospodárstva, v ktorých sú príslušníci určitého pohlavia medzi pracovníkmi obzvlášť nedostatočne zastúpení.
- (21) V niekoľkých členských štátoch môže alebo musí byť istý počet nevýkonných riadiacich pracovníkov vymenovaný alebo zvolený pracovníkmi spoločnosti a/alebo jej organizáciami pracovníkov v súlade s vnútroštátnymi predpismi alebo zvoľnou praxou. Kvantitatívne ciele stanovené v tejto smernici by sa mali uplatňovať na všetkých nevýkonných riadiacich pracovníkov vrátane zástupcov zamestnancov. **Praktické postupy, ktorými sa zabezpečí splnenie týchto cieľov a ktorými sa zohľadní skutočnosť, že niektorí nevýkonní riadiaci pracovníci sú zástupcami zamestnancov, Táto smernica by však mali definovať príslušné členské štáty mala zohľadňovať rôznorodosť a vnútroštátne charakteristiky postupov výberu v členských štátoch.** [PN 28]
- (22) ~~Kótovaným spoločnostiam~~ **Kótované spoločnosti** v Únii by sa mala uložiť povinnosť **mali smerovať k dosiahnutiu cieľa**, aby zaviedli vhodné postupy s cieľom splniť konkrétne ciele týkajúce sa rodového zloženia ich vrcholových orgánov. **Tieto najneskôr 1. januára 2020 bolo prínajmenšom 40 % nevýkonných riadiacich pracovníkov príslušníkmi nedostatočne zastúpeného pohlavia. V záujme dosiahnutia tohto cieľa by tie kótované spoločnosti, v ktorých majú vo vrcholových orgánoch príslušníci nedostatočne zastúpeného pohlavia menej než 40 % pozícií nevýkonných riadiacich pracovníkov, by mali vymenovať mať povinnosť uskutočňovať postup predbežného výberu alebo výberu kandidátov** na tieto pozície kandidátov na základe porovnávacej analýzy kvalifikácie každého kandidáta s uplatnením vopred stanovených, jasných, neutrálne formulovaných a jednoznačných kritérií, ~~aby sa dosiahol uvedený percentuálny podiel najneskôr do 1. januára 2020. Preto sa v smernici stanovuje cieľ, aby najmenej 40 % nevýkonných riadiacich pracovníkov bolo z radov nedostatočne zastúpeného pohlavia do tohto dátumu. Tento cieľ sa v zásade týka len celkovej rodovej rôznorodosť medzi nevýkonnými riadiacimi pracovníkmi a nezasahuje do konkrétnej voľby jednotlivých riadiacich pracovníkov vybraných zo širokej skupiny mužských a ženských kandidátov. Predovšetkým nevyklučuje žiadneho konkrétneho kandidáta na pozíciu riadiaceho pracovníka, ani spoločnostiam alebo akcionárom nepredpisuje, akých konkrétnych riadiacich pracovníkov má vybrať. O vhodných členoch vrcholových orgánov teda aj naďalej rozhodujú spoločnosti a akcionári.~~ [PN 29]
- (22a) **Cieľ 40 % sa v zásade týka len celkovej rodovej rozmanitosti medzi nevýkonnými riadiacimi pracovníkmi a nezasahuje do konkrétneho výberu jednotlivých riadiacich pracovníkov z rozsiahlej množiny kandidátov a kandidátok v každom jednotlivom prípade. Predovšetkým nevyklučuje žiadneho konkrétneho kandidáta na pozíciu riadiaceho pracovníka, ani spoločnostiam alebo akcionárom nepredpisuje, akých konkrétnych riadiacich pracovníkov má vybrať. O vymenovaní členov vrcholových orgánov teda aj naďalej rozhodujú spoločnosti a akcionári.** [PN 30]

(<sup>1</sup>) Odporúčanie Komisie 2003/361/ES zo 6. mája 2003 o vymedzení mikropodnikov, malých a stredných podnikov (Ú. v. EÚ L 124, 20.5.2003, s. 36).

Streda 20. novembra 2013

- (22b) *Kótované spoločnosti by mali zvážiť zavedenie programov odbornej prípravy a mentorstva pre nedostatočne zastúpené pohlavie ako jeden z nástrojov na dosiahnutie rodovej vyváženej, ak v skupine kandidátov na pozície vo vrcholových orgánoch existujú zrejme rodové rozdiely.* [PN 31]
- (23) Členské štáty majú rozhodujúci vplyv na kótované spoločnosti, ktoré sú verejnými podnikmi v zmysle článku 2 písm. b) smernice Komisie 2006/111/ES<sup>(1)</sup>. Vďaka tomuto dominantnému vplyvu majú k dispozícii nástroje, ktorými môžu potrebnú zmenu uskutočniť rýchlejšie. V prípade takýchto spoločností by preto cieľ, že najmenej 40 % nevýkonných riadiacich pracovníkov musia byť príslušníci nedostatočne zastúpeného pohlavia, mal byť stanovený na skorší dátum, **v súlade s vhodnými mechanizmami, ktoré členské štáty zavedú v súlade s touto smernicou.** [PN 32]
- (23a) *Na základe svojej povahy by verejné podniky bez ohľadu na to, či sú kótované alebo nie, mali slúžiť ako vzor pre súkromný sektor. Komisia by preto mala posúdiť situáciu v členských štátoch a vyhodnotiť, či niekedy v budúcnosti možno verejné podniky, ktoré by nespádali pod definíciu MSP, začleniť do rozsahu pôsobnosti tejto smernice.* [PN 33]
- (23b) *Komisia by mala zbierať a analyzovať fakty a údaje o rodovej vyváženej vo veľkých podnikoch kótovaných na burze, ktoré taktiež majú veľký význam pre hospodárstvo. Potom by sa malo uskutočniť posúdenie vplyvu, aby sa získal prehľad o situácii v takých podnikoch v členských štátoch a aby sa posúdilo, či sú potrebné opatrenia na úrovni Únie s cieľom začleniť takéto podniky do rozsahu pôsobnosti tejto smernice niekedy v budúcnosti. Súčasne by Komisia mala vysvetliť možnosti, ktoré sú na tento účel k dispozícii, keďže pre takéto podniky môžu byť kvôli špecifickým vnútroštátnym okolnostiam potrebné osobitné systémy.* [PN 34]
- (24) ~~Spôsob stanovenia počtu pozícií nevýkonných riadiacich pracovníkov, ktorý je nevyhnutný na dosiahnutie daného cieľa. V prípade, ak má nevýkonný vrcholový orgán len troch členov, je potrebné presnejšie vymedziť, pretože z dôvodu veľkosti väčšiny vrcholových orgánov je matematicky možné tento podiel (presne 40 %) len matematického hľadiska nemožné prekročiť alebo nedodržať. Počet pozícií vo vrcholovom orgáne, ktorý je nevyhnutný na dosiahnutie daného cieľa, by sa preto mal k 40 % pre obe čo najviac bližšie. Aby sa zároveň predišlo diskriminácii pohlavia, ktoré malo pôvodne početnú prevahu, kótované spoločnosti by nemali mať povinnosť vymenovať príslušníkov nedostatočne zastúpeného pohlavia do polovice alebo viac než polovice pozícií nevýkonných pracovníkov vrcholových orgánov. V takýchto prípadoch by príslušníci nedostatočne zastúpeného pohlavia by preto napríklad mali vo vrcholovom orgáne zloženom z troch alebo štyroch nevýkonných riadiacich pracovníkov obsadiť aspoň jedno miesto, vo vrcholovom orgáne zloženom z piatich alebo šiestich nevýkonných riadiacich pracovníkov aspoň dve pozície a vo vrcholovom orgáne zloženom zo siedmich alebo ôsmich nevýkonných riadiacich pracovníkov aspoň tri pozície.~~ [PN 35]
- (25) Súdny dvor Európskej únie vo svojej judikatúre<sup>(2)</sup> týkajúcej sa pozitívnej diskriminácie a jej zlučiteľnosti so zásadou zákazu diskriminácie z dôvodu pohlavia (ktorá sa teraz stanovuje aj v článku 21 Charty) uznal, že v niektorých prípadoch je možné nedostatočne zastúpené pohlavie uprednostniť pri výbere zamestnancov alebo pri povýšení, a to za predpokladu, že kandidát nedostatočne zastúpeného pohlavia je rovnako kvalifikovaný ako jeho konkurent opačného pohlavia, pokiaľ ide o vhodnosť, spôsobilosť a profesionálnu výkonnosť, a že takéto uprednostnenie nie je automatické a bezpodmienečné, ale že ho možno odvolať, ak v prospech konkrétneho kandidáta opačného pohlavia rozhodnú príslušné dôvody, a že žiadosť každého kandidáta musí byť objektívne posúdená, pričom sa zohľadnia všetky kritériá týkajúce sa konkrétneho kandidáta.
- (26) V súlade s touto judikatúrou by členské štáty mali zabezpečiť, aby výber najkvalifikovanejších kandidátov na pozície nevýkonných riadiacich pracovníkov vo vrcholových orgánoch vychádzal z porovnávacej analýzy kvalifikácie každého kandidáta na základe vopred stanovených, jasných, neutrálne formulovaných a jednoznačných kritérií. Medzi príklady typov kritérií výberu, ktoré môžu spoločnosti používať, patrí odborná prax v riadiacich a/alebo dozorných úlohách, **medzinárodné skúsenosti, multidisciplinárta**, znalosti v určitých oblastiach ako sú financie, kontrola alebo riadenie ľudských zdrojov, vedenie a komunikačné schopnosti a schopnosti nadväzovať kontakty.

<sup>(1)</sup> Smernica Komisie 2006/111/ES zo 16. novembra 2006 o transparentnosti finančných vzťahov členských štátov a verejných podnikov a o finančnej transparentnosti v niektorých podnikoch (Ú. v. EÚ L 318, 17.11.2006, s. 17).

<sup>(2)</sup> Vec C-450/93 Kalanke [Zb. 1995], s. I-3051; vec C-409/95 Marschall [Zb. 1997], s. I-6363; vec C-158/97 Badeck [Zb. 2000], s. I-1875; vec C-407/98 Abrahamsson [Zb. 2000], s. I-5539.

Streda 20. novembra 2013

Kandidát nedostatočne zastúpeného pohlavia by mal byť uprednostnený v prípade, že je rovnako kvalifikovaný ako kandidát druhého pohlavia, pokiaľ ide o vhodnosť, spôsobilosť a profesionálnu výkonnosť, ak objektívne hodnotenie, pri ktorom sa zohľadnili všetky kritériá týkajúce sa jednotlivých kandidátov, nerozhodlo v prospech kandidáta druhého pohlavia. [PN 36]

- (27) Metódy prijímania, **výberu** a ~~vymenovania~~ **vymenúvania** riadiacich pracovníkov sa líšia v jednotlivých členských štátoch, ako aj v jednotlivých spoločnostiach. Niekedy sú predbežne vybraní kandidáti (napríklad nominačným výborom), ktorí sú predstavení na valnom zhromaždení akcionárov, inokedy sú riadiaci pracovníci priamo menovaní jednotlivými akcionármi alebo sa o jednotlivých kandidátoch alebo zozname kandidátov hlasuje na valnom zhromaždení akcionárov. **V rámci tejto smernice sa zohľadňujú rôzne postupy výberových konaní, ktoré by mali vychádzať zo zásady transparentnosti a kvality uchádzačov, pričom sa zároveň trvá na dosiahnutí cieľa zvýšenia účasti nedostatočne zastúpeného pohlavia vo vrcholových orgánoch.** Požiadavky týkajúce sa výberu kandidátov by mali byť splnené v príslušnej fáze výberového konania v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a stanovami dotknutých kótovaných spoločností. Aby sa dosiahol cieľ vyváženejšieho zastúpenia žien a mužov vo vrcholových orgánoch kótovaných spoločností, ~~stanovuje sa touto smernicou len minimálna harmonizácia~~ **umožňuje táto smernica rozmanitosť** výberových postupov, ~~ktoré umožňujú uplatňovať podmienky stanovené judikatúrou Súdneho dvora. Ustanovenia tejto smernice zbytočne nezasahujú do každodenného riadenia, pretože spoločnostiam zostáva sloboda výberu kandidátov na základe kvalifikácie alebo iných relevantných objektívnych hľadísk.~~ [PN 37]
- (27a) **V prípade, že je predbežný výber kandidátov založený na volebných alebo hlasovacích postupoch, napríklad pracovníkmi alebo ich zástupcami, mali by sa prispôbiť postupy v rámci celého procesu, aby sa dosiahol cieľ vyváženejšieho zastúpenia v správnej rade ako celku, a zároveň sa zabezpečilo, aby žiadnym spôsobom nebolo vopred určené pohlavie zvoleného riaditeľa v takomto postupe.** [PN 38]
- (28) Táto smernica sa zameriava na zlepšenie rodovej vyváženejosti medzi riadiacimi pracovníkmi spoločností, ktoré sú kótované na burze, a tým prispieť k realizácii zásady rovnakého zaobchádzania s mužmi a ženami, ktorá je považovaná za základné právo Únie. Kótované spoločnosti by preto mali mať povinnosť zverejniť na žiadosť neúspešného kandidáta nielen kvalifikačné kritériá, na ktorých sa výber zakladal, ale aj objektívne porovnávacie hodnotenie týchto kritérií a prípadne dôvody, ktoré rozhodli v prospech kandidáta, ktorý nie je príslušníkom nedostatočne zastúpeného pohlavia. Tieto obmedzenia výkonu práva na rešpektovanie súkromného života (spočívajúce v spracovaní osobných údajov) uznaného v článkoch 7 a 8 Charty základných práv EÚ a povinnosť kótovaných spoločností, aby takéto informácie poskytli na požiadanie neúspešnému kandidátovi, sú potrebné a v súlade so zásadou proporcionality skutočne spĺňajú uznávané ciele všeobecného záujmu. Sú preto v súlade s požiadavkami na takéto obmedzenia stanovenými v článku 52 ods. 1 charty a s príslušnou judikatúrou Súdneho dvora.
- (29) Ak sa neúspešný kandidát nedostatočne zastúpeného pohlavia domnieva, že je rovnako kvalifikovaný ako vymenovaný kandidát druhého pohlavia, dotknutá kótovaná spoločnosť by mala byť povinná preukázať správnosť výberu.
- (30) Členské štáty by mali pre prípady porušenia **požiadaviek na otvorený a transparentný postup uvedených v tejto smernici** stanoviť účinné, primerané a odrádzajúce sankcie, ktoré by mohli okrem iného zahŕňať správne pokuty, **vylúčenie z verejných výziev na predkladanie ponúk, čiastočné vylúčenie z možnosti získať finančné prostriedky zo štrukturálnych fondov Únie** a ustanovenie, že príslušný súdny orgán vyhlási vymenovanie alebo výber nevykonných riadiacich pracovníkov, ktoré boli vykonané v rozpore s vnútroštátnymi ustanoveniami prijatými v súlade s článkom 4 ods. 1, za neplatné alebo ich zruší. **Členské štáty by mali mať možnosť ísť nad rámec neúplného zoznamu sankcií stanoveného v tejto smernici a okrem iného pridať nedobrovoľné zrušenie príslušnej spoločnosti nariadené príslušným justičným orgánom pri plnom dodržaní riadnych procesných záruk pri závažných a opakovaných porušeníach zo strany tejto spoločnosti.** [PN 39]
- (31) ~~Keďže rodové zloženie pracovníkov má priamy vplyv na dostupnosť kandidátov nedostatočne zastúpeného pohlavia, môžu členské štáty stanoviť, že dotknutá spoločnosť nemá mať povinnosť splniť cieľ stanovený v tejto smernici v prípade, keď príslušníci nedostatočne zastúpeného pohlavia tvoria menej ako 10 % pracovníkov.~~ [PN 40]



Streda 20. novembra 2013

- (32) Vzhľadom na to, že kótované spoločnosti by sa mali zamerať na zvýšenie podielu príslušníkov nedostatočne zastúpeného pohlavia vo všetkých rozhodovacích pozíciách, môžu členské štáty stanoviť, že cieľ stanovený v tejto smernici by sa mal považovať za splnený, keď kótované spoločnosti môžu preukázať, že príslušníci nedostatočne zastúpeného pohlavia sú zastúpení aspoň v jednej tretine všetkých riadiacich pozícií, a to bez ohľadu na to, či sú výkonnými alebo nevýkonnými členmi. **Takéto spoločnosti by však mali mať povinnosť vo svojich výročných správach a na svojich internetových stránkach aj naďalej uvádzať informácie o rodovej vyváženosti medzi výkonnými a nevýkonnými riadiacimi pracovníkmi a o politikách v tejto oblasti v súlade s článkom 5 tejto smernice.** [PN 41]
- (33) Okrem opatrení týkajúcich sa nevýkonných riadiacich pracovníkov a tiež s cieľom zlepšiť rodovú vyváženosť medzi riadiacimi pracovníkmi zapojenými do každodenného riadenia by sa od kótovaných spoločností malo vyžadovať, aby prijali individuálne záväzky, pokiaľ ide o zastúpenie oboch pohlaví medzi výkonnými riadiacimi pracovníkmi, ktoré by mali byť splnené najneskôr do 1. januára 2020. Cieľom týchto záväzkov by malo byť dosiahnutie skutočného pokroku v otázke lepšej rodovej vyváženosti v jednotlivých spoločnostiach.
- (34) Členské štáty by mali od kótovaných spoločností požadovať, aby každoročne predkladali príslušným vnútroštátnym orgánom informácie o rodovom zložení svojich vrcholových orgánov, ako aj informácie o tom, ako sa im darí plniť ciele stanovené v tejto smernici, a umožnili tak týmto orgánom posúdiť pokrok, ktorý každá kótovaná spoločnosť v oblasti rodovej vyváženosti medzi riadiacimi pracovníkmi dosiahla. Takéto informácie by sa mali **byť súčasťou výročnej správy spoločnosti a mali by sa vhodným a ľahko prístupným spôsobom zverejňovať na jej webovej stránke**, a v prípade, že dotknutá spoločnosť daný cieľ ešte nespĺnila, mala by uviesť **opatrenia komplexný popis konkrétnych opatrení**, ktoré na splnenie daného cieľa dosiaľ prijala a zamýšľa v budúcnosti prijať. **Spoločnosti, ktoré zatiaľ neplnia cieľ alebo svoje stanovené záväzky, by mali navyše predložiť vyhlásenie, prečo tak nemôžu urobiť, ako aj opis konkrétnych opatrení, ktoré doposiaľ prijali a ktoré plánujú prijať v budúcnosti, aby tento cieľ a záväzky splnili.** [PN 42]
- (35) Je možné, že niektoré členské štáty zaviedli opatrenia na zabezpečenie vyvázenejšieho zastúpenia žien a mužov vo vrcholových orgánoch ešte predtým, ako táto smernica nadobudla účinnosť. Takýmto členským štátom by sa malo umožniť uplatňovať tieto opatrenia namiesto procedurálnych požiadaviek týkajúcich sa menovania kandidátov, ak môžu preukázať, že prostredníctvom nimi prijatých opatrení je možné cieľ týkajúci sa zastúpenia nedostatočne zastúpeného pohlavia, ktorým je aspoň 40 % podiel tohto pohlavia medzi nevýkonnými riadiacimi pracovníkmi kótovaných spoločností, dosiahnuť rovnako účinne, a to najneskôr 1. januára 2020 alebo v prípade kótovaných spoločností, ktoré sú verejnými podnikmi, najneskôr do 1. januára 2018.
- (36) Táto smernica rešpektuje základné práva a dodržiava zásady, ktoré boli uznané v charte. Prispieva najmä k napĺňaniu práva na rovnosť medzi ženami a mužmi (článok 23 charty), práva na slobodnú voľbu povolania a práva na prácu (článok 15 charty). Táto smernica sa snaží zabezpečiť plné dodržiavanie práva na účinný prostriedok nápravy a na spravodlivý proces (článok 47 charty). Opatrenia smernice obmedzujúce slobodu podnikania (článok 16 charty) a vlastnícke práva (článok 17 ods. 1 charty) rešpektujú podstatu týchto práv a slobôd a sú nevyhnutné a primerané. Skutočne zodpovedajú cieľom všeobecného záujmu uznaného Úniou a potrebe chrániť práva a slobody ostatných.
- (37) Zatiaľ čo niektoré členské štáty s rôznym úspechom prijali regulačné opatrenia alebo povzbudili spoločnosti k samoregulácii, väčšina členských štátov žiadne opatrenia neprijala alebo neprejavila ochotu konať spôsobom, ktorý by priniesol dostatočné zlepšenie. Prognózy vychádzajúce z komplexnej analýzy všetkých dostupných informácií o minulých a súčasných trendoch, ako aj zámeroch ukazujú, že vyvážené rodové zastúpenie medzi nevýkonnými riadiacimi pracovníkmi vo vrcholových orgánoch v celej Únii, ktoré by zodpovedalo cieľom stanoveným v tejto smernici, členské štáty konajúce individuálne nikdy v blízkej budúcnosti nespĺnia. So zreteľom na tieto okolnosti a vzhľadom na rastúce rozdiely medzi členskými štátmi, pokiaľ ide o zastúpenie žien a mužov vo vrcholových orgánoch spoločností, je možné rodovú vyváženosť vo vrcholových orgánoch podnikov v celej Únii zlepšiť len prostredníctvom spoločného prístupu. Taktiež rodová rovnosť, ~~konkurencieschopnosť~~ **prekonanie súčasných rozdielov v odmeňovaní žien a mužov a rast zlepšenie konkurencieschopnosti a rastu** je možné skôr dosiahnuť prostredníctvom koordinovaných opatrení na úrovni Únie ako prostredníctvom vnútroštátnych iniciatív, ktoré majú rôzny dosah, ambície a účinnosť. Keďže ciele tejto smernice nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni samotných členských štátov, ale z dôvodu rozsahu a účinkov opatrení ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity, ako je uvedené v článku 5 Zmluvy o Európskej únii. [PN 43]

Streda 20. novembra 2013

- (38) V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku táto smernica len stanovuje spoločné ciele a zásady a neprekračuje rámec toho, čo je na dosiahnutie týchto cieľov nevyhnutné. Členským štátom sa poskytuje dostatočný priestor na to, aby samé určili, ako je možné ciele stanovené v tejto smernici najlepšie dosiahnuť, a to s prihliadnutím na vnútroštátne podmienky, najmä na pravidlá a postupy týkajúce sa obsadzovania pozícií vo vrcholových orgánoch. Táto smernica neodopiera spoločnostiam možnosť menovať do vrcholových orgánov najkvalifikovanejších kandidátov a všetkým kótovaným spoločnostiam poskytuje **pružný rámec a** dostatočne dlhý čas na prispôbenie. [PN 44]
- (39) V súlade so zásadou proporcionality by mal byť cieľ, ktorý majú kótované spoločnosti splniť, časovo obmedzený a **mal by** zostať v platnosti len dovtedy, kým sa v otázke rodového zloženia vrcholových orgánov nedosiahne udržateľný pokrok. Z tohto dôvodu by Komisia mala uplatňovanie tejto smernice pravidelne preskúmať a podávať o ňom správu Európskemu parlamentu a Rade. Účinnosť **tejto** smernice sa skončí 31. decembra 2028. Komisia by mala v rámci svojho preskúmania posúdiť, či je nutné predĺžiť platnosť smernice nad rámec tohto obdobia. **Členské štáty by mali spolupracovať so sociálnymi partnermi a občianskou spoločnosťou, aby ich účinne informovali o význame tejto smernice a o jej transpozícii a vykonávaní. Informačné kampane by výrazne prispeli k zvýšeniu povedomia o tejto otázke medzi nekótovanými spoločnosťami a podnikteli by ich k proaktívnemu dosahovaniu rodovej vyváženejosti. Členské štáty by sa mali nabádať k tomu, aby si vymieňali skúsenosti a osvedčené postupy v oblasti transponovania a vykonávania tejto smernice.** [PN 45]
- (40) V súlade so spoločným politickým vyhlásením členských štátov a Komisie k vysvetľujúcim dokumentom z 28. septembra 2011<sup>(1)</sup> sa členské štáty v odôvodnených prípadoch zaviazali pripojiť k oznámeniu o ich opatreniach na transpozíciu jeden alebo viacero dokumentov vysvetľujúcich vzťah medzi zložkami smernice a zodpovedajúcimi časťami vnútroštátnych nástrojov transpozície. Pokiaľ ide o túto smernicu, považuje zákonodarca postúpenie týchto dokumentov za opodstatnené,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

## Článok 1

## Predmet úpravy

Touto smernicou sa stanovujú opatrenia, ktoré majú zabezpečiť vyváženejšie zastúpenie mužov a žien medzi nevykonnými riadiacimi pracovníkmi kótovaných spoločností tým, že sa zavádzajú **účinné** opatrenia, ktorých cieľom je urýchliť pokrok v oblasti rodovej vyváženejosti, pričom sa spoločnostiam poskytuje dostatočný čas na vykonanie potrebných opatrení. [PN 46]

## Článok 2

## Vymedzenie pojmov

Na účely tejto smernice:

- (1) „kótovaná spoločnosť“ je spoločnosť ~~zaregistrovaná~~ **so sídlom** v niektorom z členských štátov, **a** ktorej cenné papiere sú v jednom alebo viacerých členských štátoch prijaté na obchodovanie na regulovanom trhu v zmysle článku 4 ods. 1 bodu 14 smernice 2004/39/ES; [PN 47]
- (2) „vrcholový orgán“ je akýkoľvek správny, riadiaci alebo dozorný orgán spoločnosti;
- (3) „riadiaci pracovník“ je akýkoľvek člen vrcholového orgánu vrátane zástupcu zamestnancov;
- (4) „výkonný riadiaci pracovník“ je akýkoľvek člen vrcholového orgánu v unitárnom (jednostupňovom) systéme, ktorý je zapojený do každodenného riadenia spoločnosti, a akýkoľvek člen riadiaceho vrcholového orgánu v duálnom (dvojstupňovom) systéme;
- (5) „nevýkonný riadiaci pracovník“ je akýkoľvek člen vrcholového orgánu v unitárnom (jednostupňovom) systéme, ktorý nie je výkonným riadiacim pracovníkom, a akýkoľvek člen dozorného vrcholového orgánu v duálnom systéme;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 369, 17.12.2011, s. 14.

## Streda 20. novembra 2013

- (6) „vrcholový orgán v unitárnom systéme“ je jediný vrcholový orgán, ktorý zlučuje riadiace a dozorné funkcie spoločnosti;
- (7) „duálny systém riadenia“ je systém, v ktorom riadiace a dozorné funkcie spoločnosti vykonávajú samostatné vrcholové orgány;
- (8) „malý a stredný podnik“ alebo „MSP“ je spoločnosť, ktorá zamestnáva menej než 250 osôb a ktorej ročný obrat nepresahuje 50 mil. EUR alebo celková ročná súvaha nepresahuje 43 mil. EUR, alebo, pokiaľ ide o malé a stredné podniky zaregistrované v členskom štáte, ktorého menou nie je euro, ekvivalentné sumy v mene tohto členského štátu;
- (9) „verejný podnik“ je podnik, na ktorý môžu mať orgány verejnej moci priamo alebo nepriamo dominantný vplyv na základe jeho vlastníctva, finančnej účasti v ňom alebo na základe pravidiel, ktorými sa podnik musí riadiť. Dominantný vplyv orgánov verejnej moci sa predpokladá vtedy, keď tieto orgány priamo alebo nepriamo vo vzťahu k podniku:
- vlastní väčšiu časť upísaného kapitálu podniku alebo
  - kontrolujú väčšinu hlasov súvisiacich s akciami vydanými podnikom alebo
  - môžu menovať viac ako polovicu členov správneho, riadiaceho alebo dozorného orgánu podniku.

## Článok 3

## Vylúčenie malých a stredných podnikov

Táto smernica sa nevzťahuje na malé a stredné podniky (ďalej len „MSP“).

## Článok 4

## Ciele týkajúce sa nevykonných riadiacich pracovníkov

1. Členské štáty zabezpečia, aby kótované spoločnosti, v ktorých majú vo vrcholových orgánoch príslušníci nedostatočne zastúpeného pohlavia menej než 40 % pozícií nevykonných riadiacich pracovníkov, ~~vymenovali na tieto pozície prispôbili svoje postupy prijímania vrátane postupov oznamovania uvoľnenia pracovnej pozície s možnosťou uchádzať sa o ňu, predbežného výberu, výberu a vymenovania, a to tak, aby tieto postupy účinne prispievali k dosiahnutiu uvedeného percentuálneho podielu do 1. januára 2020 alebo v prípade verejných podnikov do 1. januára 2018. Členské štáty by mali najmä zabezpečiť, aby spoločnosti vybrali najkvalifikovanejších kandidátov na pozície riadiacich pracovníkov vo vrcholových orgánoch spomedzi rodovo vyváženej skupiny uchádzačov a na základe porovnávacej analýzy kvalifikácie každého kandidáta kandidátov s uplatnením vopred stanovených, jasných, neutrálne formulovaných, nediskriminačných a jednoznačných kritérií, aby sa dosiahol uvedený percentuálny podiel najneskôr do 1. januára 2020 alebo. V prípade kótovaných spoločností, ktoré sú verejnými podnikmi, do 1. januára 2018 voľby členské štáty zaručia, aby spoločnosti zaisťovali rodovú rozmanitosť zloženia zúženého zoznamu kandidátov pri súčasnom zaistení toho, aby pohlavie nevykonného riadiaceho pracovníka zvoleného týmto postupom nebolo nijak vopred určené.~~

**Na dosiahnutie cieľa 40 % a v súlade s článkom 23 ods. 2 charty členské štáty zabezpečia, aby sa počas celého postupu prijímania, výberu alebo vymenúvania nevykonných riadiacich pracovníkov uprednostňoval kandidát nedostatočne zastúpeného pohlavia v prípade, že tento kandidát je rovnako kvalifikovaný ako kandidát druhého pohlavia, pokiaľ ide o vhodnosť, spôsobilosť a profesionálnu výkonnosť, ak objektívne hodnotenie, pri ktorom sa zohľadnili všetky kritériá týkajúce sa jednotlivých kandidátov, nerozhodne v prospech kandidáta druhého pohlavia. [PN 48]**

2. Počet pozícií nevykonných riadiacich pracovníkov, ktorý je potrebný na dosiahnutie cieľa stanoveného v odseku 1, ~~sa má čo najviac približovať k predstavuje najmenej 40 % podielu, ale nemá presiahnuť 49 % Ak sa nevykonný vrcholový orgán skladá len z troch členov, je postačujúci pomer jeden ku dvom. [PN 49]~~

3. ~~Na dosiahnutie cieľa stanoveného v odseku 1 členské štáty zabezpečia, aby sa pri výbere nevykonných riadiacich pracovníkov uprednostňovali kandidáti nedostatočne zastúpeného pohlavia v prípade, že kandidát je rovnako kvalifikovaný ako kandidát druhého pohlavia, pokiaľ ide o vhodnosť, spôsobilosť a profesionálnu výkonnosť, ak objektívne hodnotenie, pri ktorom sa zohľadnili všetky kritériá týkajúce sa jednotlivých kandidátov, nerozhodlo v prospech kandidáta druhého pohlavia. [PN 50]~~

Streda 20. novembra 2013

4. Členské štáty zabezpečia, aby kótované spoločnosti boli povinné zverejniť ~~na žiadosť neúspešného kandidáta neúspešnému kandidátovi aspoň počet a pohlavie kandidátov vo výberovej skupine pri zaručení anonymity kandidátov v súlade s právnymi predpismi Únie o ochrane údajov~~, kvalifikačné kritériá, na ktorých sa výber ~~zakladá alebo vymenovanie zakladali~~, objektívne porovnávacie hodnotenie týchto kritérií a prípadne dôvody, ktoré rozhodli v prospech kandidáta druhého pohlavia. [PN 51]

5. Členské štáty prijímú v súlade s ich vnútroštátnymi súdnymi systémami potrebné opatrenia, aby zabezpečili, že pokiaľ neúspešný kandidát nedostatočne zastúpeného pohlavia ~~zistí skutočnosť, ktorý sa považuje za poškodeného tým, že sa na neho neuplatnili ustanovenia odseku 1, predloží súdu alebo inému príslušnému orgánu skutočnosť~~, z ktorých možno usudzovať, že tento kandidát bol rovnako kvalifikovaný ako vymenovaný kandidát druhého pohlavia, kótovaná spoločnosť bude musieť dokázať, že nedošlo k porušeniu pravidiel stanovených v odseku 3 1.

**Tento odsek nebráni členským štátom v zavedení pravidiel dokazovania, ktoré sú pre žalobcu priaznivejšie.** [PN 52]

6. ~~Členské štáty môžu stanoviť, že cieľ stanovený v odseku 1 sa nevzťahuje na kótované spoločnosti, v ktorých príslušníci nedostatočne zastúpeného pohlavia predstavujú menej než 10 % pracovníkov.~~ [PN 53]

**6a. Ak sa výber uvedený v odseku 1 uskutočňuje vo forme hlasovania akcionárov alebo zamestnancov, členské štáty zaistia, aby kótované spoločnosti poskytli hlasujúcim všetky potrebné informácie, ktoré sa týkajú opatrení ustanovených v tejto smernici, najmä v oblasti sankcií, ktorým sa spoločnosť vystavuje v prípade nedodržania svojich povinností.** [PN 54]

7. Členské štáty môžu stanoviť, že cieľ stanovený v odseku 1 je splnený, ak kótované spoločnosti môžu dokázať, že príslušníci nedostatočne zastúpeného pohlavia predstavujú aspoň jednu tretinu na pozíciách riadiacich pracovníkov bez ohľadu na to, či sú výkonnými alebo nevýkonnými riadiacimi pracovníkmi vrcholových orgánov.

## Článok 5

### Dodatčné opatrenia prijaté spoločnosťami a podávanie správ

1. Členské štáty zabezpečia, aby kótované spoločnosti prijali individuálne záväzky týkajúce sa rodovo vyváženého zastúpenia oboch pohlaví medzi výkonnými pracovníkmi, ktoré majú byť dosiahnuté najneskôr do 1. januára 2020 alebo, v prípade kótovaných spoločností, ktoré sú verejnými podnikmi, do 1. januára 2018.

2. Členské štáty vyžadujú od kótovaných spoločností, aby raz ročne od *[dva roky po prijatí]* predkladali príslušným vnútroštátnym orgánom informácie o rodovom zastúpení v ich vrcholových orgánoch s rozlíšením medzi nevýkonnými a výkonnými riadiacimi pracovníkmi, ako aj informácie o tom, aké opatrenia prijali v súvislosti s cieľmi stanovenými v článku 4 ods. 1 a v odseku 1 tohto článku, a aby tieto informácie vhodným a **ľahko** dostupným spôsobom zverejňovali na svojich webových stránkach **a vo svojej výročnej správe**. [PN 55]

3. Ak kótovaná spoločnosť neplní ciele stanovené v článku 4 ods. 1 alebo vlastné individuálne záväzky prijaté na základe odseku 1 tohto článku, ~~musia informácie uvedené v odseku 2 tohto článku zahŕňať aj dôvody, kvôli ktorým musí predložiť vyhlásenie týkajúce sa dôvodov, pre ktoré tieto ciele nedosiahne alebo tieto záväzky neplní nesplní~~, ako aj **vyčerpávajúci** opis opatrení, ktoré spoločnosť doteraz prijala alebo **ktoré** zamýšľa prijať, aby dané ciele alebo záväzky splnila. **Toto vyhlásenie o dôvodoch je súčasťou informácií uvedených v odseku 2.** [PN 56]

4. Členské štáty prijímú potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, aby orgán alebo orgány určené v súlade s článkom 20 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2006/54/ES<sup>(1)</sup> boli tiež poverené presadzovaním, analýzou, monitorovaním a podporou rodovej vyváženosti vo vrcholových orgánoch kótovaných spoločností. **Členské štáty v tejto súvislosti účinne spolupracujú so sociálnymi partnermi a občianskou spoločnosťou.** [PN 57]

<sup>(1)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/54/ES z 5. júla 2006 o vykonávaní zásady rovnosti príležitostí a rovnakého zaobchádzania s mužmi a ženami vo veciach zamestnanosti a povolania (Ú. v. EÚ L 204, 26.7.2006, s. 23).



Streda 20. novembra 2013

## Článok 6

## Sankcie

1. Členské štáty stanovujú pravidlá ukladania sankcií za porušenie ~~vnútroštátnych ustanovení prijatých podľa tejto smernice~~ **požiadaviek na otvorený a transparentný postup uvedených v článku 4 ods. 1 a** prijímajú všetky opatrenia potrebné na ich uplatňovanie. [PN 58]
2. Sankcie musia byť účinné, primerané a odradzujúce a ~~môžu zahŕňať~~ **zahŕňajú prinajmenšom** tieto opatrenia: [PN 59]
  - a) správne pokuty;
    - aa) vylúčenie zo súťaží v rámci verejného obstarávania;* [PN 60]
    - ab) čiastočné vylúčenie z možnosti získať finančné prostriedky zo štrukturálnych fondov Únie;* [PN 61]
  - b) súdny orgán vyhlási vymenovanie alebo voľbu nevykonných riadiacich pracovníkov, ktoré boli vykonané v rozpore s vnútroštátnymi ustanoveniami prijatými v súlade s článkom 4 ods. 1, za neplatné alebo ich zruší.

## Článok 7

## Minimálne požiadavky

Členské štáty môžu zaviesť alebo zachovať ustanovenia, ktoré ešte viac než ustanovenia tejto smernice podporujú zabezpečenie vyváženejšieho zastúpenia mužov a žien v spoločnostiach zaregistrovaných na ich území za predpokladu, že tieto opatrenia nespôsobia neoprávnenú **rodovú** diskrimináciu **ani žiadnu inú formu diskriminácie**, ani nezabránia riadnemu fungovaniu vnútorného trhu. [PN 62]

## Článok 8

## Vykonávanie

1. Členské štáty prijímajú a uverejňujú najneskôr do [dva roky po prijatí] zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení.
2. Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.
3. Bez toho, aby bol dotknutý článok 4 ods. 6 a 7, môžu členské štáty, ktoré už pred nadobudnutím účinnosti tejto smernice zaviedli opatrenia na zabezpečenie vyváženejšieho zastúpenia žien a mužov medzi nevykonnými riadiacimi pracovníkmi kótovaných spoločností, odložiť uplatnenie procedurálnych požiadaviek, ktoré sa týkajú menovania kandidátov a sú uvedené v článku 4 ods. 1, 3, 4 a 5, ak môžu preukázať, že prostredníctvom týchto opatrení môžu príslušníci nedostatočne zastúpeného pohlavia byť zastúpení aspoň na 40 % pozícií nevykonných riadiacich pracovníkov kótovaných spoločností, a to do 1. januára 2020 alebo v prípade kótovaných spoločností, ktoré sú verejnými podnikmi, do 1. januára 2018.

Dotknuté členské štáty ~~predložia Komisii príslušné preukazujúce~~ **oznámia tieto** informácie **Komisií. Komisia o tomto oznámení informuje Európsky parlament a Radu. Odloženie uplatňovania sa automaticky odvolá v prípade nedosiahnutia dostatočného pokroku pri dosahovaní cieľa tejto smernice, za čo sa považuje prípad, ak do roku 2017, alebo v prípade verejných podnikov do roku 2015, bude percentuálny podiel nedostatočne zastúpeného pohlavia nižší než 30 %.** [PN 63]

4. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímajú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Streda 20. novembra 2013

## Článok 9

## Preskúmanie

1. Členské štáty predložia Komisii do 1. januára 2017 a potom každé dva roky správu o implementovaní tejto smernice. Tieto správy zahŕňajú okrem iného komplexné informácie o opatreniach, ktoré sa prijali na účely dosiahnutia cieľov uvedených v článku 4 ods. 1, informácie požadované v súlade s článkom 5 ods. 2 a informácie o individuálnych záväzkoch, ktoré kótované spoločnosti prijali podľa článku 5 ods. 1.

**1a. Komisia do 1. júla 2017 predloží hodnotiacu správu o vykonávaní požiadaviek kladených na kótované spoločnosti podľa článku 4 ods. 1 a článku 5 ods. 1 a 2, a to na základe správ predložených členskými štátmi podľa odseku 1. Okrem toho správa Komisie obsahuje opis situácie v oblasti rodovej vyváženosti na úrovni vrcholových orgánov a na riadiacej úrovni nekótovaných spoločností, ktoré presahujú hraničnú hodnotu pre MSP vymedzenú v článku 2. [PN 64]**

**1b. Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o tom, ako sa uplatňujú zásady tejto smernice vo všetkých inštitúciách, orgánoch, úradoch a agentúrach Únie a ako sú začlenené do pravidiel, ktorými sa riadia interné postupy v oblasti obsadzovania pracovných miest. Na tento účel informujú všetky inštitúcie, orgány, úrady a agentúry Únie Komisiu do 31. decembra 2018 a potom každý rok o svojich štatistikách v rodovej oblasti a dosiahnutom pokroku. Komisia bezodkladne zverejní tieto správy na svojich internetových stránkach. V prípade potreby Komisia spolu s touto správou predloží legislatívny návrh rozširujúci rozsah pôsobnosti tejto smernice tak, aby sa vzťahovala na všetky inštitúcie, orgány, úrady a agentúry Únie. [PN 65]**

2. Členské štáty, ktoré podľa článku 8 ods. 3 odložia uplatnenie procedurálnych požiadaviek, ktoré sa týkajú menovania kandidátov a sú uvedené v článku 4 ods. 1, 3, 4 a 5, preukážu vo svojich správach spomenutých v odseku 1 konkrétne výsledky, ktoré sa dosiahli prostredníctvom vnútroštátnych opatrení uvedených v článku 8 ods. 3. Komisia potom vydá osobitnú správu o tom, či tieto opatrenia skutočne umožňujú príslušníkom nedostatočne zastúpeného pohlavia, aby do 1. januára 2018 v prípade kótovaných spoločností, ktoré sú verejnými podnikmi, a do 1. januára 2020 v prípade kótovaných spoločností, ktoré nie sú verejnými podnikmi, boli zastúpení aspoň na 40 % pozícií nevykonných riadiacich pracovníkov. Prvú takúto správu Komisia vydá do 1. júla 2017, ďalšie správy sa budú vydávať do šiestich mesiacov po predložení príslušných správ členských štátov podľa odseku 1.

Dotknuté členské štáty zabezpečia, aby kótované spoločnosti, ktoré sa riadia vnútroštátnymi opatreniami uvedenými v článku 8 ods. 3 a ktoré do 1. januára 2018, ak sú verejnými podnikmi, a do 1. januára 2020, ak nie sú verejnými podnikmi, ešte nevymenovali na pozície nevykonných riadiacich pracovníkov aspoň 40 % príslušníkov nedostatočne zastúpeného pohlavia, uplatňovali od týchto dátumov procedurálne požiadavky, ktoré sa týkajú vymenovania kandidátov a sú uvedené v článku 4 ods. 1, 3, 4 a 5.

3. Komisia preskúma uplatňovanie tejto smernice a predloží správu Európskemu parlamentu a Rade do 31. decembra 2021 a potom každé dva roky. Komisia zhodnotí najmä to, či sa dosiahli ciele tejto smernice.

4. S ohľadom na vývoj v zastúpení mužov a žien vo vrcholových orgánoch kótovaných spoločností a na rôznych úrovniach rozhodovania v celom hospodárstve a s ohľadom na to, či dosiahnutý pokrok je dostatočne trvalo udržateľný, Komisia v tejto správe posúdi, či je potrebné predĺžiť účinnosť tejto smernice aj po dátume určenom v článku 10 ods. 2 alebo je potrebné toto obdobie zmeniť. **Tiež preskúma, či by sa rozsah pôsobnosti tejto smernice mal rozšíriť, aby sa vzťahoval aj na nekótované verejné podniky, ktoré nespádajú do definície MSP, nekótované veľké podniky a výkonných riadiacich pracovníkov kótovaných spoločností. [PN 66]**

Streda 20. novembra 2013

Článok 10

Nadobudnutie a uplynutie účinnosti

1. Táto smernica nadobúda účinnosť [dvadsiatym] dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
2. Účinnosť smernice sa končí 31. decembra 2028.

Článok 11

Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom.

V

*Za Európsky parlament*  
*predseda*

*Za Radu*  
*predseda*

---

Streda 20. novembra 2013

P7\_TA(2013)0489

**Dokumenty s kľúčovými informáciami pre investičné produkty \*\*\*I**

**Pozmeňujúce návrhy prijaté Európskym parlamentom 20. novembra 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o dokumentoch s kľúčovými informáciami pre investičné produkty (COM(2012)0352 – C7-0179/2012 – 2012/0169(COD))** <sup>(1)</sup>

**(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)**

(2016/C 436/44)

**Pozmeňujúci návrh 1**

POZMEŇUJÚCE NÁVRHY EURÓPSKEHO PARLAMENTU (\*)

k návrhu Komisie

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

o dokumentoch s kľúčovými informáciami pre investičné produkty

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 114,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskej centrálnej banky <sup>(1)</sup>,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(2)</sup>,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom,

keďže:

- (1) Keď retailoví investori zvažujú uskutočnenie investície, ponúka sa im čoraz viac široké spektrum rôznych druhov investičných produktov. Tieto produkty **môžu** často **ponúkať** konkrétne investičné riešenia, ktoré sú prispôbené potrebám retailových investorov, ale sú často zložité a ťažké na pochopenie. Existujúce poskytovania informácií investorom sú v prípade takýchto investičných produktov nekoordinované a retailovým investorom často nepomáhajú pri porovnávaní rôznych produktov a pochopení ich znakov **ani neprispievajú k finančnému vzdelávaniu investorov**. Retailoví investori v dôsledku toho často investovali s rizikami a nákladmi, ktorým v plnej miere nerozumeli, a niekedy preto utrpeli nepredvídané straty.
- (2) Zlepšenie ustanovení o transparentnosti investičných produktov ponúkaných retailovým investorom je dôležitým opatrením na ochranu investorov a predpokladom na obnovenie dôvery retailových investorov vo finančný trh, **najmä v situácii po finančnej kríze**. Prvé kroky sa v tomto smere na úrovni Únie uskutočnili prostredníctvom vypracovania režimu kľúčových informácií pre investorov zriadeného smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2009/65/ES z 13. júla 2009 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa podnikov kolektívneho investovania do prevoditeľných cenných papierov (PKIPCP).

<sup>(1)</sup> Vec bola vrátená gestorskému výboru na opätovné posúdenie podľa článku 57 ods. 2 druhého pododseku (A7-0368/2013).

(\*) Pozmeňujúce návrhy: nový alebo zmenený text je vyznačený hrubou kurzívou; vypustenia sa označujú symbolom ■.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 70, 9.3.2013, s. 2.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 11, 15.1.2013, s. 59.

Streda 20. novembra 2013

- (3) Rôznymi pravidlami, ktoré sa líšia v závislosti od odvetvia, ktoré ponúka investičné produkty, a vnútroštátnych regulačných úprav v príslušnej oblasti, sa vytvárajú nerovnaké podmienky medzi rôznymi produktmi a distribučnými kanálmi a vytvárajú sa ďalšie prekážky pre jednotný trh finančných služieb a produktov. Členské štáty už prijali odlišné a nekoordinované opatrenia na riešenie nedostatkov v opatreniach na ochranu investorov a je pravdepodobné, že tento vývoj by pokračoval. Odlišné koncepcie poskytovania informácií o investičných produktoch bránia vytvoreniu rovnakých podmienok pre rôznych tvorcov investičných produktov a ich predajcov, čím dochádza k narušeniu hospodárskej súťaže. Vytvorila by sa tak aj nerovnaká úroveň ochrany investorov v rámci Únie. Takéto odlišnosti predstavujú prekážku pre realizáciu a hladké fungovanie jednotného trhu. Z tohto dôvodu je primeraným právnym základom článok 114 ZFEÚ, ako sa vykladá v súlade s ustálenou judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie.
- (4) Je potrebné stanoviť jednotné pravidlá upravujúce transparentnosť na úrovni Únie, ktoré sa budú uplatňovať na všetkých účastníkoch trhu investičných produktov s cieľom zabrániť odlišnostiam a **znižiť náklady a neistotu poskytovateľov a distribútorov produktov**. Nariadenie je potrebné s cieľom zaistiť, aby sa spoločný štandard pre dokumenty s kľúčovými informáciami stanovil takým jednotným spôsobom, aby sa na jeho základe dokázal zosúladiť formát a obsah týchto dokumentov. Priamo uplatniteľnými pravidlami nariadenia by sa malo zaistiť, aby sa na všetkých účastníkoch trhu s investičnými produktmi uplatňovali rovnaké požiadavky. To by malo zabezpečiť aj jednotné poskytovanie informácií, a to tým, že sa zabráni odlišným vnútroštátnym požiadavkám v dôsledku transpozície smernice. Používaním nariadenia sa takisto zabezpečí, že pri poskytovaní dokumentu s kľúčovými informáciami retailovým investorom budú pre všetkých predajcov investičných produktov platiť rovnaké požiadavky.
- (5) Hoci zlepšenie poskytovania informácií o investičných produktoch je nevyhnutné na obnovenie dôvery retailových investorov vo finančné trhy, účinne regulované postupy predaja týchto produktov sú rovnako dôležité. Týmto nariadením sa dopĺňajú opatrenia na distribúciu (**vrátane investičného poradenstva, opatrení na ochranu investorov a ďalších služieb spojených s predajom**) zo smernice Európskeho parlamentu a Rady 2004/39/ES <sup>(1)</sup>. Dopĺňajú sa ním aj opatrenia prijaté na distribúciu poisťných produktov v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2002/92/ES <sup>(2)</sup>.
- (6) Toto nariadenie by sa malo uplatňovať na všetky produkty a **podkladové investície** nezávisle od ich formy alebo zloženia, ktoré vytvorili odvetvia finančných služieb s cieľom poskytnúť retailovým investorom investičné príležitosti a pri ktorých výnosnosť investície pre investora závisí od výkonnosti jedného alebo viacerých aktív alebo referenčných hodnôt **■**. Mali by sem patriť také investičné produkty ako investičné fondy a životné poistenia a **investície, na ktorých tieto investičné fondy spočívajú a životné poistenia** a retailové **■** produkty **vrátane** aktív, ktoré sa držia priamo, ako sú štátne dlhopisy alebo akcie, ktoré sa ponúkajú verejnosti alebo sú obchodovateľné na regulovanom trhu, ktorý sa nachádza alebo prevádzkuje v niektorom členskom štáte. **Balíky retailových štruktúrovaných produktov** namiesto toho pôsobia medzi investorom a trhmi, a to prostredníctvom postupu „vytvárania balíka“, spojenia alebo združenia aktív s cieľom vytvoriť rôzne expozície, poskytnúť rôzne znaky produktov alebo dosiahnuť rôzne nákladové štruktúry odlišujúce sa od priamej držby. Takéto „vytváranie balíka“ môže retailovým investorom umožniť, aby sa podieľali na investičných stratégiách, ktoré by boli inak nedostupné alebo nepraktické, ale môže si takisto vyžadovať, aby sa sprístupnili dodatočné informácie, najmä s cieľom umožniť porovnanie medzi rôznymi spôsobmi vytvárania balíkov investícií a **zabezpečiť, aby retailoví investori dokázali pochopiť kľúčové znaky a riziká retailových investičných produktov**.
- (6a) **Toto nariadenie by sa malo uplatňovať aj na akcie alebo podiely účelovo vytvorených subjektov a holdingových spoločností, ktoré môže tvorca investičných produktov vytvoriť s cieľom obísť toto nariadenie.**

<sup>(1)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/39/ES z 21. apríla 2004 o trhoch s finančnými nástrojmi, o zmene a doplnení smerníc Rady 85/611/EHS a 93/6/EHS a smernice Európskeho parlamentu a Rady 2000/12/ES a o zrušení smernice Rady 93/22/EHS, Ú. v. EÚ L 145, 30.4.2004, s. 1).

<sup>(2)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/92/ES z 9. decembra 2002 o sprostredkovaní poistenia, (Ú. v. ES L 9, 15.1.2003, s. 3).

Streda 20. novembra 2013

- (6b) **Balíky investičných produktov by mali retailovým investorom, ako poskytovať jasné výhody, ako napr. rozloženie investičných rizík na viaceré hospodárske odvetvia alebo viaceré podkladové aktíva. Technológie vytvárania balíkov však možno využiť aj na vytváranie takých znakov investičných produktov, ktorých cieľom je zavádzať spotrebiteľov prijímajúcich investičné rozhodnutie. Určité produkty so atraktívnou sadzbou sa zakladajú na zaujatom správaní retailových investorov, v tomto prípade na ich uprednostňovaní okamžitých lákavých ziskov. Využívanie názvov produktov naznačujúcich väčšiu bezpečnosť než je možná, spočíva na porovnateľne zaujatom správaní spotrebiteľov, spoliehajúc sa pritom na ich averziu voči riziku. Takéto technológie vytvárania balíkov preto vytvárajú riziko, že investor sa bude najviac zameriavať na okamžité finančné výhody bez toho, aby si plne uvedomoval s tým spojené riziká do budúcnosti. Toto nariadenie by sa malo zameriavať na zabránenie tých znakov vytvárania balíkov, ktoré využívajú odchýlky pri rozhodovaní investorov s cieľom podporiť transparentnosť a lepšie pochopenie rizík spojených s balíkmi retailových investičných produktov.**
- (7)  **Poistné produkty, ktoré neponúkajú investičné príležitosti by sa mali vyňať z rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia. Keďže toto nariadenie sa zameriava na zlepšenie porovnateľnosti a zrozumiteľnosti informácií o investičných produktoch ponúkaných na trhu retailovým investorom, zamestnanecké dôchodkové produkty a individuálne dôchodkové produkty by sa mali vylúčiť z rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia za predpokladu, že podľa vnútroštátnych právnych predpisov sa požaduje finančný príspevok zamestnávateľa a za predpokladu, že zamestnávateľ alebo zamestnanec si nemôže vybrať poskytovateľa týchto produktov. Do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia nepatria ani investičné fondy určené pre inštitucionálnych investorov, keďže sa nepredávajú retailovým investorom. Investičné produkty, ktorých účelom je kumulácia úspor na individuálne dôchodky, by však mali zostať v rozsahu jeho pôsobnosti, keďže tieto produkty často konkurujú iným produktom, na ktoré sa toto nariadenie vzťahuje, a retailovým investorom sa distribuujú podobným spôsobom.**
- (8)  **S cieľom objasniť vzťah medzi povinnosťami stanovenými v tomto nariadení a povinnosťami stanovenými v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2003/71/ES<sup>(1)</sup> a smernici Európskeho parlamentu a Rady 2009/138/ES<sup>(2)</sup> je potrebné ustanoviť, že tieto smernice musia dopĺňať toto nariadenie. Predovšetkým sem musí patriť súhrn, v ktorom sa poskytujú kľúčové informácie uvedené v článku 5 ods. 2 smernice 2003/71/ES, v nadväznosti na preskúmanie tohto nariadenia.**
- (8a)  **Tvorcovia investičných produktov by mali zabezpečiť, aby investičný produkt, ktorý štrukturujú, bol v súlade s profilom cieľových retailových investorov. Mali by preto zaviesť proces schvaľovania produktu pred tvorbou produktov s cieľom zabezpečiť, aby ich investičné produkty neponúkali retailovým investorom podkladové aktíva, ktorých profil rizík a výnosov nie je ľahko pochopiteľný.**
- (8b)  **Príslušným orgánom a európskym orgánom dohľadu by sa mali na požiadanie poskytnúť všetky potrebné informácie na overenie obsahu dokumentov s kľúčovými informáciami, na posúdenie súladu s týmto nariadením a na zabezpečenie ochrany klientov a investorov na finančných trhoch. Právomoci Európskeho orgánu pre bankovníctvo (EBA) a Európskeho orgánu pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov (EIOPA) by sa preto mali dôsledne prepojiť s právomocami Európskeho orgánu pre cenné papiere a trhy (ESMA) podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady o trhoch s finančnými nástrojmi, ktorou sa zrušuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/39/ES [MIFIR].**
- (9)  **Tvorcovia investičných produktov, ako napr. správcovia fondov, poisťovne, emitenti cenných papierov, úverové inštitúcie alebo investičné spoločnosti, by mali vypracovať dokumenty s kľúčovými informáciami pre investičné produkty, ktoré vytvárajú, keďže najlepšie poznajú produkty a sú za ne zodpovední. Tvorcovia investičných produktov by mali sprístupniť dokument s kľúčovými informáciami predajcom investičných produktov. Tvorca investičných produktov a predajca investičného produktu by takýto dokument s kľúčovými informáciami mali vypracovať skôr, než sa produkty budú môcť predávať retailovým investorom a osoba predávajúca investičný produkt by zasa mala takto vypracovať prílohu (vrátane poplatkov). Ak sa však produkt nepredáva retailovým**

<sup>(1)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/71/ES zo 4. novembra 2003 o prospekte, ktorý sa zverejňuje pri verejnej ponuke cenných papierov alebo ich prijatí na obchodovanie, a o zmene a doplnení smernice 2001/34/ES (Ú. v. EÚ L 345, 31.12.2003, s. 64).

<sup>(2)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/138/ES z 25. novembra 2009 o začatí a vykonávaní poistenia a zaistenia (Solventnosť II) (Ú. v. EÚ L 335, 17.12.2009, s. 1).



Streda 20. novembra 2013

investorom, nie je potrebné vypracovať dokument s kľúčovými informáciami, a ak je vypracovanie dokumentu s kľúčovými informáciami pre tvorcu investičného produktu neuskutočniteľné, môže túto úlohu delegovať na iné subjekty. **Ak sa vypracovanie tohto dokumentu s kľúčovými informáciami úplne alebo čiastočne deleguje na tretie strany, tvorca investičného produktu by mal aj naďalej niesť všeobecnú zodpovednosť za vypracovanie a obsah tohto dokumentu.** S cieľom zaistiť rozsiahle šírenie a dostupnosť dokumentov s kľúčovými informáciami by sa týmto nariadením malo povoliť, aby tvorca investičných produktov uverejnil takýto dokument prostredníctvom webovej lokality podľa svojho výberu.

- (10) S cieľom uspokojiť potreby retailových investorov je potrebné zaistiť, aby boli informácie o investičných produktoch pre týchto investorov presné, pravdivé, jasné a nezavádzajúce. V tomto nariadení by sa preto mali stanoviť spoločné štandardy zostavovania dokumentu s kľúčovými informáciami s cieľom zaistiť, aby bol pre retailových investorov **pochopiteľný**. Vzhľadom na ťažkosti pochopiť odbornú finančnú terminológiu, ktoré majú mnohí retailoví investori, by sa zvláštna pozornosť mala venovať slovnéj zásobe a štýlu použitým pri písaní dokumentu. Mali by sa stanoviť aj pravidlá upravujúce jazyk, v ktorom by mal byť vypracovaný. **Zrozumiteľným spôsobom by sa mal vysvetliť aj výpočet nákladov, ktoré môžu vzniknúť.** Retailoví investori by okrem iného mali byť schopní porozumieť dokumentu s kľúčovými informáciami samostatne bez odkazov na iné informácie. **Táto skutočnosť by však nemala brániť tomu, aby sa v dokumente s kľúčovými informáciami uviedli krížové odkazy na iné dokumenty, kde retailoví investori nájdu dodatočné informácie, ktoré by ich mohli zaujímať.**
- (11) Retailovým investorom by sa mali poskytnúť informácie, ktoré sú pre nich potrebné na to, aby prijali informované investičné rozhodnutie a porovnali rôzne investičné produkty. Ak však tieto informácie nebudú krátke a stručné, existuje riziko, že investori ich nepoužijú. Dokument s kľúčovými informáciami by mal preto obsahovať len kľúčové informácie, najmä informácie týkajúce sa povahy a znakov produktu, vrátane informácie o tom, či je možné stratiť kapitál, ďalej informácie týkajúce sa jeho nákladov, profilu z hľadiska rizika a **výnosnosti vo forme súhrnného ukazovateľa, produktu a jeho podkladových investícií**, ako aj príslušné informácie o jeho výkonnosti a určité iné osobitné informácie, ktoré môžu byť potrebné na pochopenie znakov jednotlivých druhov produktov vrátane produktov určených na použitie pri plánovaní dôchodku. **Komisia by mala zvážiť možnosť vzniku verejnej európskej ratingovej agentúry, uvedenej v pozícii Európskeho parlamentu, prijatej v prvom čítaní 16. januára 2013 s cieľom prijať nariadenie (EÚ) č. .../2013 Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1060/2009 o ratingových agentúrach<sup>(1)</sup>, na poskytovanie kľúčových informácií o rizikovom profile spojenom so štátnymi dlhopismi vydanými členskými štátmi.**
- (11a) **Investorom by sa mala ponúknuť jasná predstava o nákladoch a poplatkoch, ktoré im vzniknú v spojení s ich investíciou, a to nielen pri uzatvorení transakcie, ale aj počas trvania investície. Informácie o poplatkoch by sa mali celé zverejniť vyjadrené súhrnne, kumulatívne a pomocou meny. Poplatky za poradenstvo by sa mali vypočítavať jednoduchším spôsobom, aby investori ľahšie pochopili, koľko ich bude stáť.**
- (11b) **EBA, EIOPA a ESMA by mali vytvoriť podobný nástroj na on-line analýzu fondov, ktorý by investorom umožňoval vypočítať konečnú hodnotu investície po zohľadnení poplatkov a nákladov.**
- (12) Dokument s kľúčovými informáciami by sa mal vypracovať vo formáte, ktorý retailovým investorom umožňuje porovnať rôzne investičné produkty, keďže správanie a schopnosti spotrebiteľov sú také, že formát, prezentácia a obsah informácií sa musia starostlivo **navrhnuť a vypracovať**, aby sa maximalizovalo **využitie dokumentu s kľúčovými informáciami, a tým zlepšilo finančné vzdelávanie**, pochopenie a použitie informácií. V každom dokumente by sa malo zachovať rovnaké poradie položiek a rovnaké nadpisy týchto položiek. Podrobnosti o informáciách, ktoré sa majú zahrnúť do dokumentu s kľúčovými informáciami pre rôzne produkty, a prezentácia týchto informácií by sa okrem toho mali ďalej harmonizovať prostredníctvom delegovaných aktov, ktoré zohľadňujú existujúce a prebiehajúce výskumy v oblasti správania spotrebiteľov vrátane výsledkov skúšok účinnosti rôznych spôsobov prezentácie informácií spotrebiteľom. Niektoré investičné produkty okrem toho ponúkajú retailovému investorovi výber medzi viacerými podkladovými investíciami a **môžu zahrňať náklady a poplatky, ktoré závisia od**

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2013)0012.

Streda 20. novembra 2013

*osobných vlastností zákazníka, napríklad od veku alebo od zvolenej investičnej sumy.* Tieto produkty by sa mali pri vypracovávaní formátu zohľadniť.

- (12a) *V úvode dokumentu s kľúčovými informáciami by sa malo nachádzať označenie zložitosti pre zložité produkty, ktoré sa považuje za nevhodné pre retailových investorov. Táto ďalšia úroveň transparentnosti pomôže spotrebiteľom prijať informované rozhodnutie o miere rizika, ktoré podstupujú, a pomôže zabrániť nesprávnemu predaju produktov.*
- (13) Retailoví investori sa v čoraz väčšej miere nesnažia svojimi investičnými rozhodnutiami dosiahnuť iba finančnú výnosnosť investície. Často sledujú aj iné ciele, ako napr. sociálne alebo environmentálne. Informácie o nefinančných aspektoch investícií môžu byť okrem toho dôležité pre tých, ktorí sa snažia o udržateľné dlhodobé investície. Informácie o sociálnych a environmentálnych výsledkoch, ako aj o výsledkoch v oblasti správy a riadenia, ktoré sa tvorca investičných produktov snaží dosiahnuť, sa však môžu ťažko porovnávať alebo môžu chýbať. Je preto vhodné ďalej harmonizovať podrobnosti o informáciách o tom, či sa zohľadnili sociálne a environmentálne otázky alebo otázky v oblasti správy a riadenia, a ak áno, ako sa zohľadnili.
- (14) Dokument s kľúčovými informáciami by sa mal dať jasne odlišiť a **mal by byť oddelený** od akýchkoľvek marketingových oznámení. Takéto iné dokumenty by nemali znižovať jeho význam. **Retailový investor by mal potvrdiť ich prijatie.**
- (15) S cieľom zaistiť, aby dokument s kľúčovými informáciami obsahoval spoľahlivé informácie, by sa v tomto nariadení malo od tvorcov investičných produktov a **predajcov investičných produktov** vyžadovať, aby dokument s kľúčovými informáciami priebežne aktualizovali. **Informácie poskytované retailovým investorom by mal aktualizovať aj subjekt, ktorý poskytuje alebo predáva balíky retailových investičných produktov.** Na tento účel je potrebné, aby sa v delegovanom akte, ktorý prijme Komisia, stanovili podrobné pravidlá týkajúce sa podmienok a frekvencie preskúmania informácií a revízie dokumentu s kľúčovými informáciami a jeho prílohy. **Dokument s kľúčovými informáciami a všetky jeho aktualizácie by sa mali oznámiť príslušnému orgánu.**
- (16) Dokumenty s kľúčovými informáciami tvoria základ investičných rozhodnutí retailových investorov. Tvorcovia investičných produktov **alebo predajcovia investičných produktov** majú z tohto dôvodu dôležitú zodpovednosť voči retailovým investorom, ktorá spočíva v zaistení toho, aby spĺňali pravidlá tohto nariadenia. Je preto dôležité zaistiť, aby retailoví investori, ktorí sa pri svojom investičnom rozhodnutí spoliehali na dokument s kľúčovými informáciami, mali účinné právo na nápravu. Malo by sa takisto zaistiť, aby všetci retailoví investori z celej Únie mali rovnaké právo žiadať náhradu škôd, ktoré môžu utrpieť z dôvodu neplnenia požiadaviek stanovených v tomto nariadení tvorcami investičných produktov. Preto by sa mali harmonizovať pravidlá týkajúce sa zodpovednosti tvorcov investičných produktov. **Na zabezpečenie súdržnosti treba zaviesť aj harmonizovaný prístup k sankciám.** V tomto nariadení by sa malo stanoviť, že retailový investor by mal mať možnosť robiť tvorcovi produktov zodpovedným za porušenie tohto nariadenia v prípade, že stratu spôsobí použitie dokumentu s kľúčovými informáciami, **ktorý bol zavádzajúci, nepresný alebo nebol v súlade s prospektom, alebo v prípade, kde nie je vypracovaný prospekt, s podmienkami produktu.**
- (17) Keďže retailoví investori nemajú vo všeobecnosti prístup k vnútorným postupom tvorcov investičných produktov, **retailoví investori by nemali znášať dôkazné bremeno.** **Retailový investor by mal uviesť, v čom podľa neho dokument s kľúčovými informáciami nie je v súlade s požiadavkami tohto nariadenia. Potom by malo byť na tvorcovi produktu, aby na toto tvrdenie reagoval.**
- (18) Občianskoprávna zodpovednosť tvorca investičných produktov, **ktorá nie je obsahom tohto nariadenia**, by sa mala riadiť uplatniteľným vnútroštátnym právom určeným na základe príslušných pravidiel medzinárodného súkromného práva. Príslušný súd, ktorý rozhodne o nárokoch, pokiaľ ide o občianskoprávnu zodpovednosť, vznesených retailovým investorom, by sa mal určiť na základe príslušných pravidiel medzinárodnej súdnej právomoci.



Streda 20. novembra 2013

- (19) Na to, aby retailový investor dokázal prijať informované investičné rozhodnutie, by sa od predajcov investičných produktov malo požadovať, aby dokument s kľúčovými informáciami poskytl v dostatočnom časovom predstihu pred uzatvorením akejkoľvek transakcie. **Investor by mal prijatie dokumentu s kľúčovými informáciami potvrdiť vlastnoručným alebo elektronickým podpisom.** Táto požiadavka by sa mala uplatňovať nezávisle od toho, kde alebo ako sa transakcia uskutočňuje. Medzi **poradcov alebo** predajcov patria distribútori, ako aj samotní tvorcovia investičných produktov, ak sa rozhodnú, že budú produkty predávať alebo o nich budú poskytovať poradenstvo priamo retailovým investorom. **Toto nariadenie sa uplatňuje bez toho, aby bola dotknutá smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/65/ES<sup>(1)</sup>. Ak je to možné, investorom by sa mala poskytnúť lehota na rozmyslenie, počas ktorej sa môžu rozhodnúť, že transakciu zrušia.**
- (20) Mali by sa stanoviť jednotné pravidlá, aby sa predajcovi investičného produktu poskytla určitá možnosť voľby, pokiaľ ide o médium, ktorým sa dokument s kľúčovými informáciami poskytne retailovým investorom, pričom sa umožní použitie elektronickej komunikácie, ak to je vhodné vzhľadom na okolnosti transakcie. Retailový investor by však mal mať aj možnosť získať dokument v papierovej forme. V záujme prístupu spotrebiteľov k informáciám by sa dokument s kľúčovými informáciami mal vždy poskytovať zdarma.
- (21) S cieľom zaistiť dôveru retailových investorov v investičné produkty a **vo finančné trhy ako celok** by sa mali stanoviť požiadavky na primerané vnútorné postupy, ktorými sa zaistí, aby retailoví investori získali od tvorca investičných produktov zásadnú odozvu na svoje sťažnosti.
- (21a) **Zlepšenie informovanosti o investičných produktoch je nevyhnutné na opätovné vybudovanie dôvery retailových investorov vo finančné trhy, rovnako dôležité sú však aj pravidlá tvorby produktov na zabezpečenie účinnej ochrany retailových investorov. V dôsledku nedostatočného poradenstva zo strany finančných poradcov, odchýlok v rozhodovaní a dôkazov, že finančné správanie závisí najmä od psychologických vlastností, sa objavujú otázky, ktoré je potrebné riešiť obmedzením zložitosti pri vytváraní balíkov investičných produktov.**
- (22) Postupy alternatívneho riešenia sporov umožňujú rýchlejšie a lacnejšie urovanie sporov než ich urovanie na súde a znižujú zaťaženie súdneho systému. Na tento účel by tvorcovia investičných produktov a ich predajcovia mali mať povinnosť zúčastniť sa na takýchto postupoch podnietených retailovými investormi týkajúcich sa práv a povinností stanovených v tomto nariadení s výhradou určitých ochranných opatrení v súlade so zásadami účinnej súdnej ochrany. Postupy alternatívneho riešenia sporov by najmä nemali porušovať práva strán takýchto postupov na začatie súdneho konania pred súdom. **Na spory vyplývajúce z tohto nariadenia by sa mala uplatňovať smernica Európskeho parlamentu a Rady 2013/11/EÚ<sup>(2)</sup>.**
- (23) Keďže dokumenty s kľúčovými informáciami by pre investičné produkty mali vypracovať subjekty pôsobiace na finančných trhoch, konkrétne v sektoroch bankovníctva, poisťovníctva, cenných papierov a fondov, je nanajvýš dôležité, aby sa zaistila hladká spolupráca medzi rôznymi orgánmi vykonávajúcimi dohľad nad tvorcami investičných produktov, aby sa zaistila spoločná koncepcia uplatňovania tohto nariadenia.
- (23a) **Nárast právomocí a kompetencií pridelených Únii a národným dozorným orgánom by sa mal uľahčiť prostredníctvom dostatočných personálnych zdrojov a primeraných finančných prostriedkov.**
- (24) V súlade s oznámením Komisie z decembra 2010 s názvom Posilňovanie sankčných režimov v odvetví finančných služieb a s cieľom zaistiť splnenie požiadaviek uvedených v tomto nariadení je dôležité, aby členské štáty prijali potrebné kroky na zaistenie toho, že v prípade porušenia tohto nariadenia sa uplatnia primerané administratívne sankcie a opatrenia. S cieľom zaistiť, aby sankcie mali odrádzajúci účinok, a s cieľom posilniť ochranu investorov prostredníctvom ich varovania pred investičnými produktmi, ktoré sa na trhu ponúkajú napriek tomu, že sa tým porušuje toto nariadenie, by sa sankcie a opatrenia mali uplatňovať .

<sup>(1)</sup> Smernica 2002/65/ES Európskeho parlamentu a Rady z 23. septembra 2002 týkajúca sa rozdielu uvedenia na trhu finančných služieb spotrebiteľa a zmenená a doplnená smernica Rady 90/619/EHS a smernica 97/7/ES a 98/27/ES (Ú. v. ES L 271, 9.10.2002, s. 16).

<sup>(2)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady č. 2013/11/EÚ z 21. mája 2013 o alternatívnom riešení spotrebiteľských sporov, a ktorou sa mení nariadenie (ES) č. 2006/2004 a smernica 2009/22/ES (smernica o alternatívnom riešení spotrebiteľských sporov) (Ú. v. EÚ L 165, 18.6.2013, s. 63).

Streda 20. novembra 2013

- (25) S cieľom splniť ciele tohto nariadenia by sa na Komisiu mala delegovať právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o bližšie určenie podrobností týkajúcich sa prezentácie a formátu dokumentu s kľúčovými informáciami, pokiaľ ide o bližšie určenie obsahu informácií, ktoré sa majú zahrnúť do dokumentu s kľúčovými informáciami, pokiaľ ide o bližšie určenie podrobných požiadaviek týkajúcich sa načasovania poskytnutia dokumentu s kľúčovými informáciami, ako aj pokiaľ ide o jeho revíziu a preskúmanie. Je obzvlášť dôležité, aby Komisia počas svojich prípravných činností vykonávala primerané konzultácie a **spotrebiteľské testovanie**. Pri príprave a vypracúvaní delegovaných aktov by Komisia mala zabezpečiť, aby sa príslušné dokumenty súčasne, vo vhodnom čase a vhodným spôsobom postúpili Európskemu parlamentu a Rade.
- (26) Komisia by mala prijať návrh regulačných technických predpisov vypracovaných ESMA, EBA a EIOPA v súlade s článkom 8, pokiaľ ide o metodiku, na ktorej sa zakladá prezentácia rizík a výnosnosti, výpočet nákladov a **environmentálne kritériá, sociálne kritériá alebo kritériá správy a riadenia**, a to prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a v súlade s príslušnými článkami 10 až 14 nariadení (EÚ) č. 1093/2010, č. 1094/2010 a č. 1095/2010<sup>(1)</sup>.
- (27) Smernicou Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov sa upravuje spracovanie osobných údajov, ktoré sa vykonáva v členských štátoch v súvislosti s týmto nariadením a pod dohľadom príslušných orgánov. Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov sa upravuje spracovanie osobných údajov, ktoré vykonávajú **európske orgány dohľadu** v súlade s týmto nariadením a pod dohľadom európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov. Akékoľvek spracovanie osobných údajov vykonávané v rámci tohto nariadenia, napríklad výmena alebo zaslanie osobných údajov príslušnými orgánmi, by mali byť v súlade so smernicou 95/46/ES a akákoľvek výmena alebo zaslanie informácií **európskymi orgánmi dohľadu** by mali byť v súlade s nariadením (ES) č. 45/2001.
- (28) Hoci PKIPCP sú investičnými produktmi v zmysle tohto nariadenia, z nedávneho stanovovania požiadaviek na kľúčové informácie pre investorov v smernici 2009/65/ES vyplýva, že by bolo primerané poskytnúť takýmto PKIPCP prechodné obdobie piatich rokov po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia, počas ktorého by sa na ne toto nariadenie neuplatňovalo. Po uplynutí tohto prechodného obdobia by sa na ne v prípade, ak by nedošlo k jeho predĺženiu, začalo uplatňovať toto nariadenie. **Rovnaká výnimka by sa mala vzťahovať aj na fondy iné ako PKIPCP, ak sa už od nich podľa vnútroštátnych právnych predpisov vyžaduje, aby zaviedli dokument s kľúčovými informáciami pre investorov v súlade s formátom a obsahom vymedzeným v článkoch 78 až 81 smernice 2009/65/ES.**
- (29) Preskúmanie tohto nariadenia by sa malo vykonať štyri roky po nadobudnutí jeho účinnosti s cieľom zohľadniť vývoj na trhu, ako napr. vznik nových druhov investičných produktov, ako aj vývoj v iných oblastiach práva Únie a skúsenosti členských štátov. V preskúmaní by sa malo posúdiť, či sa zavedenými opatreniami zlepšila **ochrana a zrozumiteľnosť investičných produktov pre priemerných retailových investorov, ich finančné vzdelávanie** a porovnateľnosť produktov. Takisto by sa v ňom malo zväziť, či by sa malo predĺžiť prechodné obdobie, ktoré sa uplatňuje na PKIPCP, alebo či by sa mali zväziť nové možnosti zaobchádzania s PKIPCP. Komisia by na základe preskúmania mala Európskemu parlamentu a Rade predložiť správu, ktorú v prípade potreby doplní o legislatívne návrhy.
- (30) S cieľom poskytnúť tvorcom investičných produktov a ich predajcom dostatok času na to, aby sa pripravili na praktické uplatňovanie požiadaviek tohto nariadenia, by sa požiadavky tohto nariadenia nemali stať uplatniteľnými skôr ako dva roky po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia. **Toto nariadenie by sa nemalo uplatňovať na transakcie, ktoré sa uskutočnili v minulosti.**

<sup>(1)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1093/2010 z 24. novembra 2010, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre bankovníctvo) (Ú. v. EÚ L 331, 15.12.2010, s. 12), nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1094/2010 z 24. novembra 2010, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov) (Ú. v. EÚ L 331, 15.12.2010, s. 48) a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1095/2010 z 24. novembra 2010, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre cenné papiere a trhy) (Ú. v. EÚ L 331, 15.12.2010, s. 84).

Streda 20. novembra 2013

- (31) Týmto nariadením sa rešpektujú základné práva a dodržiavajú zásady uznané najmä v Charte základných práv Európskej únie.
- (32) Keďže cieľ tohto nariadenia, a to posilnenie ochrany retailových investorov a zvýšenie ich dôvery v investičné produkty a **riešenie zistených nedostatkov**, aj v prípade cezhraničného predaja **týchto produktov**, nie je možné uspokojivo dosiahnuť, ak členské štáty konajú nezávisle od seba, ale z dôvodu jeho účinkov ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie nepresahuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie **tohto cieľa**.

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

## KAPITOLA I

### PREDMET ÚPRAVY, ROZSAH PÔSOBNOSTI A VYMEDZENIE POJMOV

#### Článok 1

V tomto nariadení sa stanovujú jednotné pravidlá upravujúce formát a obsah dokumentu s kľúčovými informáciami, ktorý vypracujú **výlučne** tvorcovia investičných produktov, **prílohu k dokumentu s kľúčovými informáciami, ktorú v prípade potreby vypracuje predajca investičných produktov, informácie, ktoré musia poskytnúť predajcovia investičných produktov retailovým investorom v súlade so smernicou o trhoch s finančnými nástrojmi [MiFID] a smernicou Európskeho parlamentu a Rady o sprostredkovaní poisťovní [IMD] a jednotné pravidlá upravujúce poskytovanie týchto dokumentov** retailovým investorom. **Cieľom je zabezpečiť, aby retailoví investori dokázali pochopiť a porovnať kľúčové prvky a riziká investičného produktu, pričom zodpovednosť za dokument s kľúčovými informáciami pripadne tvorcovi produktu a za prílohu predajcom investičných produktov.**

#### Článok 2

Toto nariadenie sa uplatňuje na tvorbu a predaj investičných produktov.

Neuplatňuje sa však na tieto produkty:

- a) poisťné produkty, ktoré neponúkajú odkupnú hodnotu ;
- b) vklady **iné ako štruktúrované vklady vymedzené v článku 4 (smernice o trhoch s finančnými nástrojmi (MiFID))**;
- c) cenné papiere uvedené v článku 1 ods. 2 písm. b) až písm. g), písm. i) a písm. j) smernice 2003/71/ES;
- d) iné cenné papiere, ktoré neobsahujú derivát, **s výnimkou podnikových dlhopisov a nástrojov vydávaných účelovo vytvorenými subjektmi**;
- e) **oficiálne uznané** zamestnanecké dôchodkové systémy a individuálne dôchodkové produkty, pri ktorých sa podľa **vnútroštátnych právnych predpisov požaduje finančný príspevok od zamestnávateľa a pri ktorých si zamestnanec nemôže vybrať poskytovateľa**;
- f) **oficiálne uznané programy sociálneho zabezpečenia, na ktoré sa vzťahujú vnútroštátne právne predpisy alebo právne predpisy Únie.**

#### Článok 3

1. Ak sa na tvorcov investičných produktov, na ktorých sa vzťahuje toto nariadenie, vzťahuje aj smernica 2003/71/ES, uplatňuje sa tak toto nariadenie, ako aj smernica 2003/71/ES, **s výnimkou jej článku 4 ods. 2 písm. h) bodu v)**.
2. Ak sa na tvorcov investičných produktov, na ktorých sa vzťahuje toto nariadenie, vzťahuje aj smernica 2009/138/ES, uplatňuje sa tak toto nariadenie, ako aj smernica 2009/138/ES.

Streda 20. novembra 2013

## Článok 4

Na účely tohto nariadenia sa používajú tieto vymedzenia pojmov:

- a) investičný produkt je produkt, **prostredníctvom ktorého môže osoba investovať finančné prostriedky bez ohľadu na právnu formu a bez ohľadu na to, či je splatná suma pevne stanovená alebo variabilná, a to aj vtedy, keď sa investičný produkt nadobudne priamou držbou finančných nástrojov, subjektov alebo holdingov;**
- b) „tvorca investičného produktu“ je:
  - i) každá fyzická alebo právnická osoba, ktorá **pôvodne** vytvára investičný produkt;
  - ii) každá fyzická alebo právnická osoba, ktorá vykonáva zmeny existujúceho investičného produktu prostredníctvom úpravy jeho profilu z hľadiska rizika a výnosnosti alebo nákladov spojených s investíciou do investičného produktu;
  - iii) **emitent prevoditeľných cenných papierov ponúkaných verejnosti alebo obchodovateľných na regulovanom trhu podľa ustanovení smernice 2003/71/ES a priamo držaných retailovými investormi;**
- ba) **„predajca investičných produktov“ je osoba, ktorá poskytuje poradenstvo o investičných produktoch, ponúka, distribuuje alebo predáva ich retailovému investorovi, distribútorovi alebo osobe, ktorá pôsobí ako sprostredkovateľ investície retailového investora;**
- c) „retailoví investori“ sú:
  - i) drobní klienti podľa vymedzenia v **[odkaz na MIFID/MIFIR]**;
  - ii) **zákazníci, ktorí nie sú profesionálnymi zákazníkmi vymedzenými v [prílohe I k smernici o sprostredkovaní poisťovní];**
- d) „dôchodkové produkty“ sú produkty, ktoré sa na základe vnútroštátnych právnych predpisov chápu ako produkty, ktorých primárnym účelom je poskytnúť **retailovému** investorovi príjem počas dôchodku a ktoré **retailového** investora oprávňujú na určité výhody;
- e) „trvanlivé médium“ je trvanlivé médium podľa vymedzenia v článku 2 písm. m) smernice 2009/65/ES;
- f) „príslušné orgány“ sú vnútroštátne orgány členských štátov, ktoré majú zo zákona právomoc vykonávať dohľad nad tvorcom investičného produktu alebo osobou, ktorá investičný produkt predáva retailovému investorovi.

## KAPITOLA II

## DOKUMENT S KLÚČOVÝMI INFORMÁCIAMI

## ODDIEL 1

## VYPRACOVANIE DOKUMENTU S KLÚČOVÝMI INFORMÁCIAMI

## Článok 5

Tvorca investičného produktu vypracuje dokument s kľúčovými informáciami v súlade s požiadavkami stanovenými v tomto nariadení a pre každý investičný produkt, ktorý vytvorí, a **dokument s kľúčovými informáciami, prípadne spolu s prospektom** uverejní **na svojej webovej stránke a na spoločnej webovej stránke, ktorú vytvorí príslušný európsky orgán dohľadu a príslušný vnútroštátny orgán dohľadu**, skôr ako je možné investičný produkt predávať retailovým investorom.

**Dokument s kľúčovými informáciami sa v prípade potreby doplní prílohou. Predajca investičného produktu doplní dokument s kľúčovými informáciami tak, že k nemu vypracuje prílohu. Dokument a jeho príloha musia byť v dispozícii aj v papierovej podobe.**

Streda 20. novembra 2013

*Tvorca investičného produktu je zodpovedný za obsah dokumentu s kľúčovými informáciami a predajca produktu je zodpovedný za prílohu a odovzdanie dokumentu retailovému investorovi.*

#### Článok 5a

##### Proces schvaľovania produktu

- 1. Tvorca investičného produktu zavedie primerané postupy a politiky s cieľom zabezpečiť, aby sa počas tvorby investičného produktu vyvážené zohľadnili záujmy retailových investorov, klientov a príjemcov tohto investičného produktu a aby bol investičný produkt preukázateľne výsledkom takéhoto vyváženého zohľadnenia.*
- 2. Pred vypracovaním dokumentu s kľúčovými informáciami podľa článku 5 tvorca produktu posúdi zlučiteľnosť investičného produktu so záujmami retailových investorov ustanovením zdokumentovaného procesu schvaľovania produktu.*
- 3. Procesom schvaľovania produktu sa zabezpečí, aby každý investičný produkt spĺňal potreby stanovenej skupiny spotrebiteľov a aby tvorca produktu vykonal posúdenie všetkých pravdepodobných rizík súvisiacich s potrebami stanovenej skupiny spotrebiteľov. Súčasťou tohto posúdenia je záťažové testovanie investičného produktu.*
- 4. Procesom schvaľovania produktu sa zabezpečí, aby investičné produkty, ktoré sú už na trhu k dispozícii, podliehali pravidelnej revízii s cieľom zabezpečiť, aby bol produkt naďalej zlučiteľný so záujmami určenej skupiny spotrebiteľov.*
- 5. Proces schvaľovania produktu sa každoročne preskúma. Tvorca investičného produktu môže príslušnému orgánu kedykoľvek poskytnúť aktuálny a dôkladný opis povahy a podrobností procesu schvaľovania produktu.*

## ODDIEL II

### FORMÁT A OBSAH DOKUMENTU S KĹÚČOVÝMI INFORMÁCIAMI

#### Článok 6

- 1. Dokument s kľúčovými informáciami je presný, pravdivý, jasný a nezavádzajúci. Dokument s kľúčovými informáciami neobsahuje žiadnu reklamu produktu, žiadne marketingové materiály, osobnú podporu ani odporúčania týkajúce sa investovania.*
- 2. Dokument s kľúčovými informáciami je samostatným dokumentom a je jasne odlišený, no nie menej dôležitý ako marketingové materiály. Môže obsahovať krížové odkazy na iné dokumenty, ako je prospekt, v ktorom je krížový odkaz doplnkom informácie, ktorú toto nariadenie požaduje v dokumente s kľúčovými informáciami. Neobsahuje krížové odkazy na marketingové materiály.*
  - 2a. Ak investičný produkt poskytuje retailovému investorovi možnosti týkajúce sa dĺžky investície, výberu výnosov alebo splatných súm alebo ponúka škálu podkladových investícií, z ktorých si investor môže vybrať, alebo ak sa prvky informácií v dokumente s kľúčovými informáciami môžu meniť a môžu závisieť od osobitných činiteľov týkajúcich sa konkrétneho retailového klienta, informácie požadované podľa článku 8 ods. 2 sa môžu uviesť všeobecne alebo ako reprezentatívne príklady. Ak vznikne takáto situácia, v dokumente s kľúčovými informáciami sa jasne uvedie, v ktorých dokumentoch sa poskytnú podrobnejšie informácie.*
  - 2b. V dokumente s kľúčovými informáciami sa jasne uvedie, kde a ako sa získajú ďalšie informácie o navrhovanej investícii, vrátane informácií o tom, kde a ako sa dá získať prospekt. Prospekt možno získať kedykoľvek na požiadanie a bezplatne, ako aj informácie o tom, v akom jazyku sú tieto informácie dostupné retailovým investorom.*
- 3. Dokument s kľúčovými informáciami sa vypracuje ako krátky, stručný a výstižný dokument nepresahujúci dve dvojstrany formátu A4 s prílohou, ktorý podporuje porovnateľnosť a:*



Streda 20. novembra 2013

a) je prezentovaný a rozvrhnutý tak, aby bol ľahko čitateľný a používali sa v ňom znaky čitateľnej veľkosti;

**aa) je zameraný na kľúčové informácie, ktoré retailoví investori potrebujú;**

b) je jasne formulovaný a napísaný jazykom **a štýlom**, ktorý komunikuje spôsobom uľahčujúcim **pochopenie informácií retailovými investormi, ktorým sú určené**, predovšetkým **v jazyku, ktorý** je jasný, stručný a zrozumiteľný.

■

4. Ak je dokument s kľúčovými informáciami farebný, farebnosťou sa nezníži zrozumiteľnosť informácií, **ak sa** dokument s kľúčovými informáciami vytlačí alebo skopíruje čiernobielo.

5. Ak sa v dokumente s kľúčovými informáciami používa firemná značka alebo logo tvorca investičného produktu alebo skupiny, do ktorej patrí, neodvedie pozornosť retailového investora od informácií obsiahnutých v dokumente ani nezníži prehľadnosť textu.

#### Článok 7

Dokument s kľúčovými informáciami je napísaný v **úradných jazykoch** alebo v jednom z úradných jazykov, **ktoré sa používajú v tej časti** členského štátu, v **ktorej** sa investičný produkt **distribuuje**, alebo v **inom** jazyku, ktorý akceptujú príslušné orgány daného členského štátu, alebo ak je napísaný v inom jazyku, preloží sa do jedného z uvedených jazykov.

#### Článok 7a

**Ak sa dokument s kľúčovými informáciami týka poisťnej zmluvy, poisťovňa má povinnosti podľa tohto nariadenia len voči poisťencovi a nie voči príjemcovi alebo poistenému.**

#### Článok 8

1. Názov „Dokument s kľúčovými informáciami“ sa uvádza zreteľným spôsobom v hornej časti prvej strany dokumentu s kľúčovými informáciami. **Dokument s kľúčovými informáciami, ktorý nie je jeho prílohou, musí vypracovať jedna strana. V dokumente s kľúčovými informáciami sa uvedie názov tvorca produktu, ktorý zodpovedá za vypracovanie dokumentu s kľúčovými informáciami, a výslovne sa v ňom uvedie, že za obsah tohto dokumentu zodpovedá tvorca produktu. Podobne aj prílohu vypracuje predajca a jasne sa v nej uvedie meno osoby alebo názov subjektu, ktoré sú zodpovedné za obsah prílohy.**

**Dokument s kľúčovými informáciami sa predkladá v poradí určenom v nasledujúcich odsekoch.**

Hneď pod názvom sa uvádza vysvetľujúce vyhlásenie. Jeho znenie je takéto:

**Chystáte sa kúpiť investičný produkt.**

„V tomto dokumente sú uvedené kľúčové informácie, **ktoré Vám môžu pomôcť pochopiť znaky, riziká, potenciálne zisky a straty s ním spojené a v prílohe poplatky splatné predajcovi.**

**Tento dokument sa vyžaduje na základe právnych predpisov, nie je marketingovým materiálom a je v štandardnom formáte umožňujúcom porovnanie.“**

2. Dokument s kľúčovými informáciami obsahuje tieto informácie:

a) ■ názov investičného produktu a totožnosť jeho tvorca a **držiteľa právnej zodpovednosti (meno a adresu);**

b) v oddiele s názvom „O aký typ investície ide?“ obsahuje povahu a hlavné znaky investičného produktu vrátane

i) typu investičného produktu;

ii) jeho cieľov a prostriedkov na ich dosiahnutie;

Streda 20. novembra 2013

- ii) *informácie o zamýšľanej skupine spotrebiteľov produktu vrátane jednoduchého opisu druhov investorov, ktorým je tento investičný produkt určený, hľadiska vôle riskovať, investičného horizontu a finančných poznatkov na základe procesu schvaľovania produktu, ktorý tvorca produktu vykoná pri štruktúrovaní investičného produktu;*
- iii) *oznámenia o tom, či sa investičný produkt zameriava na osobitné environmentálne alebo sociálne ciele, či ciele v oblasti správy a riadenia, a to vrátane, ale nie len, zníženia uhlíkovej stopy vzhľadom na investičný produkt, ako sa merajú a či je produkt investícia spojená s výrobou tovaru a služieb na rozdiel od čistých operácií na finančných trhoch alebo syntetického indexu;*

iiia) *rozčlenenia portfólia podkladových aktív podľa priamo či nepriamo financovaných hospodárskych odvetví;*

█

- c) *v oddiele s názvom „Aké rozhodnutia musím prijať?“ obsahuje informácie o rôznych rozhodnutiach, ktoré musí retailový investor prijať, napríklad pokiaľ ide o výber fondu, dĺžku platnosti, výšku poistného a tiež, aké iné prínosy alebo podnety prínosov sú k dispozícii;*

█

- d) *v oddiele s názvom „Aké sú riziká a čo môžem naopak získať?“ vzhľadom na █ vývoj na trhu, na ktorý sa produkt zameriava:*

- i) *profil rizika a výnosnosti investičného produktu vrátane súhrnného ukazovateľa pozostávajúceho z jasnej a ľahko pochopiteľnej vizualizácie profilu rizika a výnosnosti investičného produktu;*
- ii) *orientačné scenáre budúceho vývoja výkonnosti produktu, doplnené opisným vysvetlením kľúčových rizík produktu tak, aby sa jeho profil uvádzal v súvislostiach; opis rizík by mal byť jasný a jednoducho zrozumiteľný;*
- iii) *pokiaľ ide o dôchodkové produkty, v pododdieli s názvom „Čo môžem dostať, keď odídem do dôchodku?“ obsahuje projekcie možných budúcich výsledkov jasne rozdelené do rôznych scenárov vývoja vrátane scenára najhoršieho možného vývoja.*

Príslušný európsky orgán dohľadu (ESA) vypracuje návrh regulačných technických predpisov, v ktorom presne vymedzí obmedzený rozsah rizikových kategórií a noriem vizualizácie súhrnného ukazovateľa.

Tento návrh regulačných technických predpisov predloží Komisii do ...

Komisii sa udeľuje právomoc prijať regulačné technické predpisy uvedené v druhom pododseku v súlade s článkami 10 až 14 nariadenia (EÚ) č. 1095/2010;

- e) *v oddiele s názvom „Čo sa môže stať s mojou investíciou? Existujú možnosti ochrany a čo stoja?“, jasné údaje o tom, či je možná strata kapitálu*
  - i) *akékoľvek poskytnuté záruky a/alebo kapitálová ochrana, ako aj akékoľvek ich obmedzenia, súhrnná suma vrátane totožnosti subjektu s touto zodpovednosťou;*
  - ii) *údaje o tom, či sa na investičný produkt vzťahuje systém náhrad alebo záruk, a ak áno, ktorý systém, názov ručiteľa a ktoré riziká sú do systému zahrnuté ktoré nie;*
  - iii) *pod pododdielom „Som chránený poistením?“ jasné oznámenie o tom, či investičný produkt zahŕňa poistenie, a ak áno, informáciu o tomto poistnom krytí;*
  - iv) *prípadne iné ochranné opatrenia, napríklad depozitár fondov, vrátane totožnosti a funkcie zúčastnených strán;*



Streda 20. novembra 2013

- ea) v pododdiel s názvom: „Čo sa stane, ak tvorca investičného produktu alebo predajca nebudú schopní plniť si svoje záväzky?“ obsahuje stručný opis maximálnej straty pre retailového investora a informáciu o tom, či je možná náhrada straty prostredníctvom systému náhrad alebo záruk pre investorov;
- eb) v oddiele s názvom „Čo sa stane v prípade môjho úmrtia?“ obsahuje informácie o tom, čo sa stane s peniazmi držanými v produktoch/fondochoch, a aké sú prípadné dávky po úmrtí;
- f) v oddiele s názvom „Aké sú náklady?“ obsahuje celkové náklady spojené s investíciou do investičného produktu, ktoré obsahujú všetky priame aj nepriame náklady, ktoré znáša investor vrátane súhrnných ukazovateľov týchto nákladov vrátane:
- i) vstupných, prevádzkových a likvidačných nákladov, ktoré znáša retailový investor, a platobné podmienky prémie a flexibilitu jej vyplácania, pričom sa jasne rozlišuje medzi záležitosťami, za ktoré je zodpovedný tvorca produktu a záležitosťami, za ktoré sú zodpovední predajcovia investičných produktov vrátane súhrnných ukazovateľov týchto nákladov;
  - ii) všetkých ročných poplatkov a ďalších platieb odvodených od produktu počas určeného obdobia vrátane akýchkoľvek variabilných poplatkov (ako napríklad transakčných nákladov, burzových daní atď.), ktoré nemožno zahrnúť do výpočtu nákladov.

Náklady a zrážky sa uvádzajú spôsobom, ktorý poukazuje na ich zložený kumulatívny účinok na investíciu počas reprezentatívnych období investovania; a z dôvodov porovnania celkové náklady vyjadrené peňažnými príkladmi a percentuálnymi hodnotami, aby bol zrejmý vplyv celkových nákladov na investíciu.

Ak má investičný produkt stanovenú hornú maržu možných výnosov, ktoré retailovému investorovi znižujú čistý zisk tým, že výrobcovi zabezpečia čistý zisk nad hornú hranicu, malo by sa to jasne zverejniť.

Poskytnú sa aj informácie o prístupe k nezávislej online kalkulačke fondu, ktorú prevádzkuje príslušný ESA;

- h) v oddiele s názvom „Môžem vybrať peniaze z investície?“:
- i) možnosť lehoty na rozmyslenie pre investičný produkt.
  - ii) údaj o odporúčanej alebo požadovanej minimálnej dobe držby,
  - iii) možnosť zbavenia sa produktu pred jeho splatnosťou a príslušných podmienok, vzhľadom na profil investičného produktu z hľadiska rizika a výnosnosti a vývoj na trhu, na ktorý sa produkt zameriava;
  - iv) informácie o možných následkoch, vrátane nákladov, speňaženia pred uplynutím termínu alebo odporúčanej doby držby;
  - v) údaj o priemernom investičnom horizonte portfólia podkladových aktív na základe priemerného obratu cenných papierov určených na obchodovanie a priemernej splatnosti dlhových cenných papierov určených na splatenie.
- ha) v oddiele s názvom „Ako sa dozviem o výkonnosti svojho produktu?“ vyhlásenie, že tvorca raz ročne transparentne informuje zákazníka v dokumente o výsledkoch investičného produktu. v tomto dokumente sa dodatočne uvedú informácie o návratnosti investičného produktu v uplynulom roku. Okrem toho sa tieto dodatočné informácie o návratnosti porovnajú s informáciami o návratnosti iného investičného produktu s porovnateľným profilom z hľadiska rizika. V prípade, že zákazník vlastní niekoľko investičných produktov istého tvorca a vzťahuje sa na ne toto nariadenie, uvedené poskytnutie informácií a porovnanie sa uplatní na celé portfólio. Uvedie sa tiež údaj o všetkých nákladoch, ktoré majú vplyv na výnosnosť investičného produktu.

Streda 20. novembra 2013

- hb) v oddiele s názvom „Ako môžem podať sťažnosť?“ obsahuje informácie o tom, ako a komu môže klient podať sťažnosť týkajúcu sa produktu a jeho správy;
- hc) v oddiele s názvom „Ktoré sú ďalšie právne dokumenty súvisiace s týmto produktom?“ obsahuje stručný opis dokumentácie (vrátane prospektov, ak existujú) bez marketingového materiálu;
- hd) v časti ku koncu dokumentu novú kapitolu s názvom „Informácie o produkte“, v ktorej sa (v príslušných prípadoch) uvedú tieto informácie týkajúce sa produktu:
- i) medzinárodné identifikačné číslo cenného papiera (ISIN);
  - ii) číslo podľa medzinárodných audítorských štandardov (ISA);
  - iii) úroková sadzba;
  - iv) burza spojená s produktom;
  - v) menová hodnota; a
  - vi) dátum vydania;
- he) názov a kontaktné údaje príslušného orgánu, ktorý reguluje produkt;
- hf) v oddiele s názvom „Poistné plnenie“ obsahuje informácie o tom, či investičný produkt ponúka poistné plnenie, a ak áno, jeho podrobnosti v súlade so smernicou 2009/138/ES s výnimkou článku 8 ods. 2. Ak zmluva umožňuje výber medzi niekoľkými jednotkami spojenými so životným poistením, obsahuje tiež súhrnnú tabuľku zatriedujúcu tieto jednotky do troch kategórií podľa ich rizikovosti.

So zreteľom na smernicu 2009/138/ES a v súlade s článkom 8 tohto nariadenia má EIOPA oprávnenie určiť:

- i) hlavné znaky poistnej zmluvy;
- ii) presnú formu osobitného poistného dokumentu;
- iii) obsah osobitného poistného dokumentu vrátane možností rozdelenia aktív ponúknutých retailovému investorovi;
- iv) pravidlá na roztriedenie jednotiek do troch kategórií.

Tvorca investičného produktu distribuuje dokument s kľúčovými informáciami pre každú podkladovú investíciu poistných zmlúv podľa tohto nariadenia. Podkladové investície zahŕňajú zúčtovacie jednotky a/alebo fondy denominované v menách, ak existujú, a kategóriu rizikovosti k nim priradenú.

3. V prílohe dokumentu s kľúčovými informáciami sa musí uviesť totožnosť predajcu investičných produktov a podľa potreby tiež špecifikovať:

- a) informácie o tom, že vnútroštátne daňové právne predpisy domovského členského štátu investora môžu mať významný dosah na očakávaný a skutočný výnos investície;
- b) náklady spojené s investičným produktom, ak je sprostredkovateľom, vrátane provízií, retrocesií alebo iných výhod súvisiacich s transakciou zaplatenou tvorcom alebo treťou stranou v zmysle ustanovení smernice 2004/39/ES a smernice 2002/39/ES<sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/39/ES z 10. júna 2002, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 97/67/ES s ohľadom na úplné dokončenie vnútorného trhu poštových služieb Spoločenstva (Ú. v. EÚ L 176, 5.7.2002, s. 21).

Streda 20. novembra 2013

3a. Príslušný európsky orgán dohľadu vypracuje nezávislú online kalkulačku fondu, ktorá bude uvedená na jeho webovej stránke. Kalkulačka fondu umožní investorom vypočítať odmenu navrhovaného retailového investičného produktu zadaním informácií o očakávanom trvaní investície, sume investície a predpokladanej návratnosti podkladovej investície v percentuálnom vyjadrení s cieľom určiť konečnú hodnotu investície po odpočítaní nákladov.

Kalkulačka fondu vo výpočtoch zohľadňuje náklady a poplatky účtované rôznymi tvorcami investičných produktov pre všetky fondy predávané verejnosti, ako aj prípadné ďalšie náklady alebo poplatky účtované sprostredkovateľmi alebo inými subjektmi v investičnom reťazci, ktoré ešte nezahrnuli tvorcovia produktov.

Od tvorcov investičných produktov a osôb odporúčajúcich alebo predávajúcich investičné produkty sa vyžaduje, aby sa príslušnému európskemu orgánu dohľadu štvrťročne predkladali príslušné údaje, pričom sa na tento účel pripúšťa maximálne oneskorenie v trvaní 60 dní.

Príslušný európsky orgán dohľadu dostane zdroje, pomocou ktorých môže vykonávať túto prácu. Podľa potreby úzko spolupracuje s ostatnými európskymi orgánmi dohľadu.

4. Informácie uvedené v odseku 2 sa predkladajú v spoločnom formáte vrátane spoločných nadpisov a podľa štandardizovaného poradia stanoveného v odseku 2, aby sa tak umožnilo porovnanie s dokumentom s kľúčovými informáciami akéhokoľvek iného investičného produktu a je v ňom výrazne zobrazený spoločný znak, ktorým sa tento dokument odlišuje od iných dokumentov.

5. Komisia je splnomocnená v súlade s článkom 23 prijať delegované akty, v ktorých sa bližšie určujú podrobnosti prezentácie a obsahu každého prvku informácií podľa odseku 2 vrátane vplyvu zavedenia ukazovateľov rizika a odseku 3 písm. a), prezentácia a podrobnosti iných informácií, ktoré tvorca produktu a predajca investičných produktov môžu zahrnúť do dokumentu s kľúčovými informáciami, podľa odseku 3 a podrobnosti o spoločnom formáte a spoločnom znaku podľa odseku 4. Komisia berie do úvahy rozdiely medzi investičnými produktmi a schopnosťami retailových investorov, ako aj znaky investičných produktov, ktoré retailovým investorom umožňujú vybrať si medzi rôznymi podkladovými investíciami alebo inými možnosťami, ktoré produkt poskytuje, vrátane prípadov, keď sa tento výber môže uskutočniť v rôznom čase alebo sa môže v budúcnosti zmeniť.

Komisia je oprávnená prijímať delegované akty, ktorými sa stanovujú usmernenia pre tvorbu kritérií Únie v oblasti sociálnych a environmentálnych investičných produktov. Tieto kritériá by mali podporovať dlhodobé financovanie hospodárstva a presadzovať udržateľný environmentálny a sociálny vývoj v oblasti finančných investícií a podporovať vytvorenie označenia pre environmentálne investície na úrovni celej Únie. Komisia je tiež oprávnená prijímať delegované akty, ktorými sa vymedzia normy pre tieto environmentálne oznámenia o možných environmentálnych rizikách.

Komisia uskutoční pred prijatím delegovaných aktov podľa tohto odseku spotrebiteľskú previerku s cieľom vybrať čo najvhodnejšie opatrenia pre retailových investorov. Komisia v úzkej spolupráci s Európskymi orgánmi dohľadu vypracuje tiež vzorové dokumenty s kľúčovými informáciami, v ktorých sa zohľadnia rozdiely medzi investičnými produktmi.

6. EBA, EIOPA a ESMA vypracujú návrh regulačných predpisov na určenie:

a) metodiky, na ktorej sa bude zakladať prezentácia profilov rizík a výnosov podľa ods. 2 písm. e) tohto článku;

b) výpočtu nákladov vrátane určenia súhrnných ukazovateľov podľa ods. 2 písm. f) tohto článku;

ba) zásad, ktoré sa majú uplatňovať na výsledky v environmentálnej a sociálnej oblasti alebo výsledky v oblasti správy a riadenia, ako je uvedené v tomto článku 2 písm. b) bod (iii);

bb) pri každej z otázok uvedených v tomto článku, zoznamu produktov, na ktoré sa vzťahujú.

Streda 20. novembra 2013

V návrhu regulačných technických predpisov sa zohľadnia rôzne druhy investičných produktov a **práca, ktorá už bola vykonaná podľa smerníc [MiFID], [IMD], smernice 2003/71/ES, smernice 2009/138/ES a smernice 2009/65/ES, ktorou sa zavádza dokument s kľúčovými informáciami pre PKIPCP.**

Európske orgány dohľadu predložia tento návrh regulačných technických predpisov Komisii do [...].

Komisii sa zveruje právomoc prijímať regulačné technické predpisy **uvedené v prvom pododseku** v súlade s postupom stanoveným v článkoch 10 až 14 nariadenia (EÚ) č. 1093/2010, v článkoch 10 až 14 nariadenia (EÚ) č. 1094/2010 a v článkoch 10 až 14 nariadenia (EÚ) č. 1095/2010.

#### Článok 8a

##### Značka zložitosti

1. Investičné produkty vystavené jednému alebo viacerým rizikám opísaným v odseku 2 by mali byť v hornej časti prvej stránky dokumentu s kľúčovými informáciami doplnené jasne viditeľným tlačným vyhlásením:

„Značka zložitosti: Tento produkt sa považuje za veľmi zložitý a nemusí byť vhodný pre všetkých retailových investorov.“

2. Investičné produkty sa nepovažujú za vhodné pre retailových investorov, ak je splnená jedna alebo viacero týchto podmienok:

- profil rizikovosti a výnosnosti alebo náklady sú prezentované nadmieru zložito,
- produkt investuje do podkladových aktív, do ktorých bežne neinvestujú neprofesionálni investori,
- profil rizikovosti a výnosnosti je podmienený súčasným výskytom dvoch alebo viacerých udalostí prepojených s minimálne dvomi odlišnými triedami aktív,
- na výpočet konečnej návratnosti investície sa používa niekoľko odlišných mechanizmov, čo vyvoláva vyššie riziko neporozumenia zo strany retailového investora,
- návratnosť investície zahŕňa znaky vytvárania balíkov, ktoré majú prospech zo zaujatého správania retailových investorov, napríklad ponúknutím pokúšenia v podobe fixnej sadzby, po ktorej nasleduje oveľa vyššia pohyblivejšia podmienená sadzba alebo opakovaný vzorec,
- celková expozícia finančného produktu meraná mesačným výpočtom hodnoty v riziku v rámci intervalu spoľahlivosti 99 % v čase obchodovania je vyššia ako 20 %.

3. Európske orgány dohľadu vypracujú usmernenia pre podmienky uvedené v odseku 2.

Európske orgány dohľadu predložia tieto návrhy regulačných technických predpisov Komisii do ... [šesť mesiacov od uverejnenia tohto nariadenia v úradnom vestníku].

Na Komisiu sa deleguje právomoc prijímať v súlade s článkami 10 až 14 nariadenia (EÚ) č. 1093/2010, nariadenia (EÚ) č. 1094/2010 a nariadenia (EÚ) č. 1095/2010 regulačné technické predpisy uvedené v prvom pododseku.

#### Článok 9

Marketingové oznámenia týkajúce sa investičného produktu, neobsahujú žiadne vyhlásenia, ktoré odporujú informáciám obsiahnutým v dokumente s kľúčovými informáciami alebo znižujú význam **tohto** dokumentu. V marketingových oznámeniach sa uvádza, že dokument s kľúčovými informáciami je zverejnený na oficiálnej webovej stránke príslušného orgánu, pričom sa uvedie aj priamy odkaz. Papierovú verziu možno na požiadanie bezplatne zaslať tvorcovia alebo predajcovi investičných produktov.

#### Článok 10

1. Tvorca investičného produktu pravidelne preskúma informácie obsiahnuté v dokumente s kľúčovými informáciami a dokument zreviduje, ak z preskúmania vyplynie, že je potrebné vykonať **podstatné zmeny v súlade s článkom 8, najmä ak sa podstatné zmeny týkajú produktu a súvisia predovšetkým s posudzovaním rizík alebo tvorbou hodnoty v investičnom riadení a príslušného rizika v investičnom riadení, a zrevidovanú verziu okamžite sprístupní. V tejto revízii sa využijú predpisy vymedzené v dokumentoch s kľúčovými informáciami pre investičné produkty, z ktorých**

Streda 20. novembra 2013

vyplýva, že je potrebné vykonať zmeny. Revízia musí byť vyjadrená jasne, výstižne a zrozumiteľne v opisnej časti výročnej správy a obsahovať pravdivý a nestranný súhrn výkonnosti investičných aktív, celkových súm, nákladov, stratégií investičného riadenia, tvorby hodnoty v investičnom riadení a vývoja príslušného rizika v investičnom riadení vrátane predpisov vymedzených v dokumentoch s kľúčovými informáciami pre investičné produkty.

2. Komisia je splnomocnená v súlade s článkom 23 prijímať delegované akty, v ktorých sa stanoví podrobné pravidlá preskúmania informácií obsiahnutých v dokumente s kľúčovými informáciami a pravidlá revízie dokumentu s kľúčovými informáciami **so zreteľom na charakter investičného produktu**, pokiaľ ide o:

- a) podmienky a frekvenciu preskúmania informácií obsiahnutých v dokumente s kľúčovými informáciami;
- b) podmienky, za ktorých sa informácie obsiahnuté v dokumente s kľúčovými informáciami musia zrevidovať a za ktorých je povinné alebo voliteľné opätovne uverejniť a **rozoslať** zrevidovaný dokument s kľúčovými informáciami;
- c) konkrétne podmienky, za ktorých sa informácie obsiahnuté v dokumente s kľúčovými informáciami musia preskúmať alebo za ktorých sa musí zrevidovať dokument s kľúčovými informáciami, ak sa investičný produkt sprístupňuje retailovým investorom nepravidelne;
- d) okolnosti **týkajúce sa samotného produktu alebo trhových podmienok**, za ktorých sa majú retailoví investori informovať o zrevidovanom dokumente s kľúčovými informáciami pre investičný produkt, ktorý kúpili.

#### Článok 11

1. **Kľúčové informácie pre investorov predstavujú predzmluvné informácie. Sú preto nestranné, jasné a nezavádzajúce. Poskytujú kľúčové informácie a sú v súlade so všetkými záväznými zmluvnými dokumentmi, s príslušnými časťami ponukových dokumentov a so zmluvnými podmienkami investičného produktu.** Ak tvorca investičného produktu vypracoval dokument s kľúčovými informáciami, ktorý nie je v súlade s požiadavkami **tohto nariadenia** a na ktorý sa retailový investor spoliehal pri prijímaní investičného rozhodnutia, tento retailový investor môže od tvorca investičného produktu žiadať odškodné za akúkoľvek stratu, ktorá mu bola spôsobená použitím dokumentu s kľúčovými informáciami, **a môže v prípade potreby vrátiť investičný produkt a žiadať zaplatenie strát. Ak predajca investičných produktov vypracoval prílohu k dokumentu s kľúčovými informáciami, ktorá nie je v súlade s požiadavkami tohto nariadenia a na ktorú sa retailový investor spoliehal pri prijímaní investičného rozhodnutia, tento retailový investor môže od predajcu investičných produktov žiadať odškodné za akúkoľvek stratu, ktorá mu bola spôsobená použitím tejto prílohy, a môže v prípade potreby vrátiť investičný produkt a žiadať zaplatenie strát.**

2. Ak retailový investor preukáže, že **utrpel stratu a že objavené informácie obsiahnuté v dokumente s kľúčovými informáciami boli zavádzajúce**, tvorca investičného produktu **alebo predajca investičných produktov** musí preukázať, že dokument s kľúčovými informáciami bol vypracovaný v súlade s článkami 6, 7 a 8 tohto nariadenia. **Tvorca investičného produktu nesie v takýchto prípadoch občianskoprávnu zodpovednosť na základe dokumentu s kľúčovými informáciami vrátane jeho prekladov.**

3. **Tvorca produktu nesie zodpovednosť podľa občianskeho práva, ak investor utrpí stratu v dôsledku toho, že sa spoliehal na dokument s kľúčovými informáciami, ktorý nespĺňal požiadavky podľa uvedeného odseku 1 alebo 2. Túto zodpovednosť nemožno obmedziť ani zrušiť žiadnymi zmluvnými doložkami ani schválením príslušným orgánom.**

### ODDIEL III

#### POSKYTNUTIE DOKUMENTU S KĽÚČOVÝMI INFORMÁCIAMI

#### Článok 12

1. Predajca investičného produktu poskytne retailovým investorom dokument s kľúčovými informáciami, **ktorý vypracoval tvorca investičného produktu, okamžite a v dostatočnom časovom predstihu pred prijatím akéhokoľvek záväzku týkajúceho sa investičného produktu. Ak sa zákazníkovi odporúča investičný produkt, bezodkladne sa poskytne dokument s kľúčovými informáciami.**



Streda 20. novembra 2013

**1a. Osoba získa najprv písomné povolenie od tvorca investičného produktu na poskytnutie dokumentu s kľúčovými informáciami retailovému investorovi. Takéto povolenie poskytne tvorca investičného produktu neobmedzene na určité časové obdobie alebo za určitých podmienok. Ak sa určená podmienka nesplní, takéto povolenie sa nebude považovať za udelené na účely tohto odseku.**

**1b. Retailoví investori písomne alebo elektronickou formou potvrdia, že dostali dokument s kľúčovými informáciami.**

2. Odchylne od odseku 1 a s výhradou článku 13 ods. 5 predajca investičného produktu **poskytne** retailovému investorovi **údaj o oficiálnej webovej stránke, kde možno nájsť** dokument s kľúčovými informáciami **pred uzatvorením** transakcie, ak:

a) sa retailový investor rozhodne uzatvoriť transakciu použitím prostriedku komunikácie na diaľku, ak:

b) nie je možné poskytnutie dokumentu s kľúčovými informáciami v súlade s odsekom 1; █

**ba) retailový investor požiada o zaslanie dokumentu s kľúčovými informáciami bezprostredne po uzatvorení transakcie namiesto oneskorenia transakcie v dôsledku nutnosti získania dokumentu vopred. Predajca investičného produktu ani subjekt poskytujúci o ňom poradenstvo neponúknu túto možnosť pred tým, než o ňu retailový investor požiada;**

c) █ predajca investičného produktu informoval retailového investora o tejto skutočnosti.

3. Ak sa v mene retailového investora vykonávajú následné transakcie týkajúce sa toho istého investičného produktu v súlade s pokynmi, ktoré daný retailový investor udelil predajcovi investičného produktu pred prvou transakciou, povinnosť poskytnúť dokument s kľúčovými informáciami podľa odseku 1 sa uplatňuje len na prvú transakciu, **pokiaľ dokument s kľúčovými informáciami nebol od prvej transakcie aktualizovaný alebo nie je dostupná nová výročná správa.**

4. Komisia je splnomocnená v súlade s článkom 23 prijímať delegované akty s cieľom bližšie určiť:

a) podmienky splnenia požiadavky poskytnúť dokument s kľúčovými informáciami v dostatočnom časovom predstihu podľa odseku 1;

b) metódu a lehotu poskytnutia dokumentu s kľúčovými informáciami podľa odseku 2.

#### Článok 13

1. Predajca investičného produktu poskytne dokument s kľúčovými informáciami **pred uzatvorením záväznej dohody s retailovým investorom a bezplatne. Papierová kópia sa poskytne zdarma vtedy, keď sa investičné odporúčanie alebo sprostredkovacia služba poskytuje osobne.**

2. Predajca investičného produktu **alebo subjekt poskytujúci o ňom poradenstvo, alebo subjekt sprostredkujúci jeho predaj** poskytne dokument s kľúčovými informáciami retailovému investorovi prostredníctvom jedného z týchto médií, **ku ktorému musí mať retailový investor skutočne prístup:**

a) na papieri;

b) použitím iného trvanlivého média ako papier, ak sú splnené podmienky stanovené v odseku 4; alebo

c) prostredníctvom webovej lokality, ak sú splnené podmienky stanovené v odseku 5.

3. Ak sa dokument s kľúčovými informáciami poskytuje použitím iného trvanlivého média ako papier alebo prostredníctvom webovej lokality, retailovým investorom sa na požiadanie zdarma poskytne aj papierová kópia.

4. Dokument s kľúčovými informáciami sa použitím iného trvanlivého média ako papier môže poskytnúť, ak sú splnené tieto podmienky:

a) použitie trvanlivého média je vhodné v súvislosti s obchodom realizovaným medzi predajcom investičného produktu, **subjektom poskytujúcim o ňom poradenstvo alebo sprostredkovateľom jeho predaja** a retailovým investorom; a

Streda 20. novembra 2013

- b) retailovému investorovi sa poskytla možnosť voľby medzi informáciami na papieri a na trvanlivom médiu a investor si vybral uvedené iné médium.
5. Dokument s kľúčovými informáciami sa môže poskytnúť prostredníctvom webovej lokality, ak je adresovaný osobne retailovému investorovi alebo ak sú splnené tieto podmienky:
- a) poskytnutie dokumentu s kľúčovými informáciami prostredníctvom webovej lokality je vhodné v súvislosti s obchodom realizovaným medzi predajcom investičného produktu, **subjektom poskytujúcim o ňom poradenstvo alebo sprostredkovateľom jeho predaja** a retailovým investorom;
- b) retailový investor súhlasil s poskytnutím dokumentu s kľúčovými informáciami prostredníctvom webovej lokality;
- c) retailovému investorovi bola elektronicky oznámená adresa webovej lokality a miesto na tejto webovej lokalite, kde môže získať prístup k dokumentu s kľúčovými informáciami;
- d) ak bol dokument s kľúčovými informáciami zrevidovaný v súlade s článkom 10, **retailovému investorovi sa sprístupní aj najaktuálnejšia verzia; na požiadanie retailového investora sa mu sprístupnia aj predošlé verzie;**
- e) je zaistené, aby dokument s kľúčovými informáciami zostal prístupný na webovej lokalite tak dlho, ako môže retailový investor odôvodnene potrebovať do neho nahliadnuť.
6. Na účely odsekov 4 a 5 sa poskytnutie informácií použitím iného trvanlivého média ako papier alebo prostredníctvom webovej lokality považuje za vhodné v súvislosti s obchodom realizovaným medzi predajcom investičného produktu a retailovým investorom, ak existuje dôkaz o tom, že retailový investor má pravidelný prístup k internetu. E-mailová adresa, ktorú poskytol retailový investor na účely uvedeného obchodu, sa považuje za takýto dôkaz.

## KAPITOLA IIa

### INTERVENCIA V PRÍPADE PRODUKTOV

#### Článok 13a

##### Právomoci Európskych orgánov dohľadu v oblasti intervencie

1. V súlade s článkom 9 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 1093/2010, nariadenia (EÚ) č. 1094/2010 alebo nariadenia (EÚ) č. 1095/2010 európske orgány dohľadu monitorujú investičné produkty alebo finančné nástroje, ktoré sa uvádzajú na trh, distribuujú alebo predávajú v Únii. Európske orgány dohľadu môžu preveriť nové investičné produkty alebo finančné nástroje, skôr než sa uvádzajú na trh, distribuujú alebo predávajú v Únii, v spolupráci s príslušnými orgánmi.
2. V súlade s článkom 9 ods. 5 nariadenia (EÚ) č. 1093/2010, nariadenia (EÚ) č. 1094/2010 alebo nariadenia (EÚ) č. 1095/2010 môže európsky orgán dohľadu – ak je oprávnené presvedčený, že podmienky v odsekoch 3 a 4 tohto článku sú splnené – dočasne zakázať alebo obmedziť uvádzanie na trh, distribúciu alebo predaj investičných produktov alebo finančných nástrojov v Únii.

Európske orgány dohľadu môžu vymedziť okolnosti, za ktorých sa zákaz alebo obmedzenie má uplatňovať, alebo za ktorých podlieha výnimkám.

3. Európsky orgán dohľadu prijme rozhodnutie podľa odseku 2 iba vtedy, keď sú splnené všetky tieto podmienky:
- a) navrhovaným opatrením sa rieši závažné ohrozenie ochrany retailových investorov alebo riadneho fungovania a integrity finančných trhov alebo stability celého finančného systému Únie alebo jeho časti;
- b) regulačné požiadavky podľa právnych predpisov Únie, ktoré sú uplatniteľné na príslušný investičný produkt, finančný nástroj alebo činnosť, toto ohrozenie neriešia;



Streda 20. novembra 2013

- c) príslušný orgán alebo príslušné orgány neprijali opatrenia na riešenie hrozby alebo opatrenia, ktoré sa prijali, nie sú na riešenie hrozby postačujúce.

Ak sú splnené podmienky uvedené v prvom pododseku, európsky orgán dohľadu môže stanoviť zákaz alebo obmedzenie podľa odseku 2.

4. Európsky orgán dohľadu pri prijímaní opatrení podľa tohto článku zohľadní, v akom rozsahu opatrenie:

- a) nemá škodlivý vplyv na efektívnosť finančných trhov ani na retailových investorov, ktorý by bol neúmerný vzhľadom na prínosy opatrenia; ani
- b) nevytvárajú riziko regulačnej arbitráže.

Ak príslušný orgán alebo príslušné orgány prijali opatrenie podľa článku 13b, európsky orgán dohľadu môže prijať ktorékoľvek z opatrení uvedených v odseku 2 bez toho, aby vydal stanovisko uvedené v článku 13c.

5. Skôr než európsky orgán dohľadu rozhodne o prijatí akéhokoľvek opatrenia podľa tohto článku, oznámi príslušným orgánom opatrenie, ktoré navrhuje.

6. Pred prijatím rozhodnutia podľa odseku 2 európsky orgán dohľadu oznámi svoj zámer zakázať alebo obmedziť investičný produkt alebo finančný nástroj, pokiaľ sa v stanovenej lehote nevykonali určité zmeny charakteristík investičného produktu alebo finančného nástroja.

7. Každý európsky orgán dohľadu uverejní na svojej webovej stránke oznámenie o každom rozhodnutí prijať akékoľvek opatrenie podľa tohto článku. V oznámení vymedzí podrobné údaje o zákaze alebo obmedzení a spresní čas, od ktorého po uverejnení oznámenia opatrenie nadobudne účinnosť. Zákaz alebo obmedzenie sa uplatňuje len na kroky prijaté po nadobudnutí účinnosti opatrení.

8. Príslušné európske orgány dohľadu preskúmajú zákaz alebo obmedzenie uložené podľa odseku 2 v primeraných intervaloch, minimálne však každé tri mesiace. Zákaz alebo obmedzenie stráca účinnosť, ak sa po uplynutí tejto trojmesačnej lehoty neobnoví.

9. Opatrenie prijaté európskymi orgánmi dohľadu podľa tohto článku má prednosť pred akýmkoľvek predchádzajúcim opatrením prijatým príslušným orgánom.

10. Komisia prijme v súlade s článkom 23 delegované akty, v ktorých spresní kritériá a faktory, ktoré majú európske orgány dohľadu zohľadniť pri rozhodovaní o tom, kedy dochádza k ohrozeniu ochrany retailových investorov alebo riadneho fungovania a integrity finančných trhov a stability celého finančného systému v Únii alebo jeho časti, ako je uvedené v ods. 3 písm. a). Týmito delegovanými aktmi sa zabezpečí, aby európske orgány dohľadu mohli v prípade potreby preventívne konať a aby nemali povinnosť čakať dovtedy, kým sa investičný produkt alebo finančný nástroj uvedie na trh, distribuuje alebo predá alebo kým sa tento druh činnosti alebo praxe vykoná pred prijatím opatrenia.

#### Článok 13b

##### Intervencia príslušných orgánov v prípade produktov

1. Tvorcovia investičných produktov informujú príslušný orgán, ktorý reguluje daný produkt v členskom štáte, v ktorom sa uvádza na trh, distribuuje alebo predáva, o dokumente s kľúčovými informáciami pre daný investičný produkt.

2. Tvorcovia investičných produktov informujú príslušný orgán, ktorý reguluje daný produkt v členskom štáte, v ktorom sa uvádza na trh, distribuuje alebo predáva, o aktualizáciách dokumentu s kľúčovými informáciami, ktoré odrážajú podstatné zmeny, ako ich vymedzuje európsky orgán dohľadu alebo európske orgány dohľadu.

3. Príslušný orgán môže zaistiť súlad obsahu dokumentu s kľúčovými informáciami s ustanoveniami kapitoly II tohto nariadenia pred uvedením investičného produktu na trh, jeho distribúciou alebo jeho predajom.

Streda 20. novembra 2013

4. Príslušný orgán môže preveriť nové investičné produkty alebo finančné nástroje, skôr než sa uvádzajú na trh, distribuujú alebo predávajú v členskom štáte alebo z neho.

5. Príslušný orgán môže v danom členskom štáte alebo z daného členského štátu zakázať alebo obmedziť:

a) uvádzanie na trh, distribúciu alebo predaj investičných produktov alebo finančných nástrojov;

b) určitý typ finančnej činnosti alebo praxe.

6. Príslušný orgán môže prijať opatrenie uvedené v odseku 6, keď je oprávnene presvedčený o tom, že:

a) investičný produkt, finančný nástroj alebo činnosť alebo prax vyvoláva značné obavy o ochranu investorov alebo predstavuje vážne ohrozenie riadneho fungovania a integrity finančných trhov alebo stability celého finančného systému alebo jeho časti v jednom alebo vo viacerých členských štátoch, a to aj prostredníctvom uvádzania na trh, distribúcie, odmeňovania alebo poskytovania stimulov súvisiacich s investičným produktom alebo finančným nástrojom;

b) derivátový produkt má škodlivý vplyv na mechanizmus tvorby cien na východiskovom trhu;

c) existujúce regulačné požiadavky podľa právnych predpisov Únie uplatniteľné na investičný produkt, finančný nástroj alebo činnosť alebo prax nestačia na odstránenie rizík uvedených v písm. a) a túto otázku by nebolo možné lepšie riešiť zlepšením dohľadu ani presadzovania existujúcich požiadaviek;

d) opatrenie je primerané s prihliadnutím na povahu zistených rizík, stupeň sofistikovanosti príslušných retailových investorov alebo účastníkov trhu a pravdepodobný vplyv opatrenia na retailových investorov a účastníkov trhu, ktorí môžu mať tento finančný nástroj alebo činnosť v držbe, používať ich alebo mať z nich prospech;

e) príslušný orgán riadne konzultoval s príslušnými orgánmi v iných členských štátoch, na ktoré môže mať opatrenie značný vplyv; a

f) opatrenie nemá diskriminačný účinok na služby ani činnosti poskytované z iného členského štátu.

Pokiaľ sú splnené podmienky uvedené v prvom pododseku, príslušný orgán môže uložiť zákaz alebo obmedzenie investičného produktu alebo finančného nástroja uvádzaného na trh, distribuovaného alebo predávaného klientom v členskom štáte alebo z členského štátu.

Zákaz alebo obmedzenie sa môže uplatňovať za okolností, ktoré presne vymedzí príslušný orgán, alebo môžu podliehať ním vymedzeným výnimkám.

7. Pred uložením zákazu alebo obmedzenia podľa odseku 5 príslušný orgán oznámi svoj zámer zakázať alebo obmedziť investičný produkt alebo finančný nástroj, pokiaľ sa v stanovenej lehote nevykonali určité zmeny charakteristík investičného produktu alebo finančného nástroja.

8. Príslušný orgán neuloží zákaz ani obmedzenie podľa tohto článku, pokiaľ minimálne jeden mesiac pred uložením zákazu alebo obmedzenia písomne alebo prostredníctvom iného média dohodnutého medzi orgánmi neoznámil všetkým ostatným zainteresovaným príslušným orgánom a európskym orgánom dohľadu podrobné informácie o:

a) finančnom nástroji alebo činnosti alebo praxi, ktorých sa navrhované opatrenie týka;

b) presnej povahe navrhovaného zákazu alebo obmedzenia a dátume, keď má nadobudnúť účinnosť; a

c) dôkazoch, z ktorých vychádzal pri svojom rozhodnutí a na základe ktorých sa presvedčil, že je splnená každá z podmienok uvedených v odseku 6.

Streda 20. novembra 2013

9. Ak by časová lehota potrebná na konzultácie podľa odseku 3 písm. e) a jednomesačné oneskorenie podľa odseku 8 mohli nezvratne poškodiť spotrebiteľov, príslušný orgán môže konať podľa tohto článku dočasne a najviac počas troch mesiacov. V tomto prípade príslušný orgán okamžite informuje všetky ostatné orgány a európske orgány dohľadu o prijatých opatreniach.

10. Príslušný orgán uverejní na svojej webovej stránke oznam o každom rozhodnutí uložiť akýkoľvek zákaz alebo obmedzenie uvedené v odseku 5. V oznámení spresní podrobné údaje o zákaze alebo obmedzení a uvedie, odkedy opatrenie nadobúda účinnosť po zverejnení oznámenia, a dôkazy, na základe ktorých sa presvedčil, že je splnená každá z podmienok uvedených v odseku 6. Zákaz alebo obmedzenie sa uplatňujú len na opatrenia prijaté po uverejnení oznámenia.

11. Príslušný orgán odvolá zákaz alebo obmedzenie, keď už neplatia podmienky uvedené v odseku 6.

12. Komisia prijme delegované akty v súlade s článkom 23, v ktorých spresní kritériá a faktory, ktoré majú príslušné orgány zohľadniť pri rozhodovaní o tom, kedy dochádza k ohrozeniu ochrany investorov alebo riadneho fungovania a integrity finančných trhov a stability celého finančného systému v Únii alebo jeho časti, ako je uvedené v odseku 3 písm. a).

#### Článok 13c

##### Úloha Európskych orgánov dohľadu v oblasti koordinácie

1. Každý Európsky orgán dohľadu plní v súvislosti s opatreniami prijatými príslušnými orgánmi podľa článku 13b úlohu pomocníka a koordinátora. Každý Európsky orgán dohľadu zabezpečí najmä to, aby opatrenia prijaté príslušným orgánom boli odôvodnené a primerané a aby príslušné orgány zaujali v prípade potreby jednotný prístup.

2. Po prijatí oznámenia podľa článku 13b o akomkoľvek opatrení, ktoré sa má uložiť na základe uvedeného článku, Európsky orgán dohľadu prijme stanovisko, či považuje zákaz alebo obmedzenie za odôvodnené a primerané. Ak je európsky orgán dohľadu toho názoru, že na odstránenie rizika je nevyhnutné, aby opatrenie prijali aj ostatné príslušné orgány, takisto to uvedie vo svojom stanovisku. Stanovisko sa uverejní na webovej stránke európskeho orgánu dohľadu.

3. Ak príslušný orgán navrhne prijať alebo prijme opatrenie v rozpore so stanoviskom, ktoré prijal Európsky orgán dohľadu podľa odseku 2, alebo ak odmietne prijať opatrenie v rozpore s takýmto stanoviskom, bezodkladne uverejní na svojej webovej stránke oznámenie, v ktorom podrobne vysvetlí dôvody svojho konania.

#### Článok 13d

##### Zverejňovanie informácií o poplatkoch a nákladoch

Predajca investičného produktu v inom dokumente než v dokumente s kľúčovými informáciami poskytne informácie o týchto skutočnostiach:

1. Všetky poplatky uvedené v článku 8 ods. 2 písm. c) sa zverejňujú súhrnne. V rámci investície sa neroztriedujú, ak sa vyskytujú na nižšej úrovni investície;
2. Poplatky za investičné poradenstvo nie sú založené na paušálnych percentuálnych sadzbách, pokiaľ s investorom nie je uzatvorená dohoda vopred. Ak sa dohodne paušálna percentuálna sadzba, predajca investičného produktu poskytne všetky informácie o tom, čo to bude znamenať v priebehu trvania investície alebo počas obdobia požadovaného investorom.
3. Predajca investičného produktu alebo osoba poskytujúca poradenstvo investorovi poskytne rozpis času, ktorý strávila na príprave tohto poradenstva, pričom tento údaj je poskytnutý v podobe minút alebo hodín a je stanovená hodinová sadzba (pokiaľ nebola dohodnutá paušálna percentuálna sadzba podľa odseku 2).

Streda 20. novembra 2013

**Článok 13e****Riadenie rizík**

1. Tvorca investičného produktu zavedie proces riadenia rizík, ktorý mu umožní monitorovať a kedykoľvek merať rizikový profil investičného produktu.

Použije postup na presné a nezávislé posudzovanie hodnoty OTC derivátov.

Príslušné orgány svojho domovského členského štátu pravidelne informuje o typoch derivátových nástrojov, podkladových rizikách, kvantitatívnych obmedzeniach a metódach, ktoré sú zvolené na účely odstránenia rizík spojených s transakciami do derivátových nástrojov v súvislosti s každým produktom.

2. Tvorca investičného produktu zabezpečí, aby celková expozícia investičného produktu súvisiaca s derivátovými nástrojmi neprekročila celkovú hodnotu investičného produktu.

Pri výpočte expozície sa berie do úvahy aktuálna hodnota podkladových aktív, riziko protistrany, budúce pohyby na trhu a čas, ktorý je k dispozícii na likvidáciu pozícií.

Ak prevoditeľné cenné papiere alebo nástroje peňažného trhu zahŕňajú derivát, tento derivát sa berie do úvahy pri dodržiavaní požiadaviek tohto článku.

3. Výpočet hodnoty v riziku by sa mal vykonávať v súlade s týmito parametrami:

- a) jednostranný interval spoľahlivosti je 99 %;
- b) doba držby zodpovedá jednému mesiacu (20 pracovným dňom); a
- c) obdobie účinného (historického) pozorovania rizikových faktorov trvajúce aspoň tri roky (750 obchodných dní), pokiaľ nie je opodstatnené kratšie pozorovacie obdobie z dôvodu významného zvýšenia cenovej volatility (napr. v dôsledku mimoriadnych trhových podmienok).

4. Európske orgány dohľadu vypracujú návrh regulačných predpisov, v ktorých určia:

- a) usmernenia pre meranie rizika a výpočet celkovej expozície investičných produktov predávaných retailovým investorom;
- b) usmernenia pre finančné indexy.

Európske orgány dohľadu predložia tento návrh regulačných technických predpisov Komisii do [...].

Komisii sa udeľuje právomoc prijímať regulačné technické predpisy uvedené v prvom pododseku v súlade s článkami 10 až 14 nariadenia (EÚ) č. 1093/2010, nariadenia (EÚ) č. 1094/2010 a nariadenia (EÚ) č. 1095/2010 .

**Článok 13f****Pravidlá vyplatenia**

1. Vyplatenie investičného produktu:

- a) nezahŕňa rôzne mechanizmy, udalosti alebo triedy aktív, ktoré vytvárajú riziko zlého výkladu;
- b) nie je podmienené výskytom udalostí, ktoré nie sú pre retailových investorov bežné, ako napríklad úroveň regulačného kapitálu finančnej inštitúcie; alebo
- c) nezahŕňa znaky tvorby balíkov založené na zaujatom správaní retailových investorov.

2. Európske orgány dohľadu vypracujú usmernenia poskytujúce ďalšie rady týkajúce sa podmienok uvedených v odseku 1.

Streda 20. novembra 2013

### KAPITOLA III SŤAŽNOSTI, NÁPRAVA, SPOLUPRÁCA

#### Článok 14

Tvorca investičného produktu a **predajca investičného produktu stanovia** primerané postupy a mechanizmy, ktorými zaistia, aby:

- a) **retailoví investori mohli účinne podať sťažnosť na tvorcu investičného produktu, a teda aby mali prístup k postupu nápravy;**
- b) retailoví investori, ktorí podali sťažnosť týkajúcu sa dokumentu s kľúčovými informáciami **alebo prílohy k dokumentu s kľúčovými informáciami**, dostali včas a riadne vecnú odpoveď; **a**
- c) **retailoví investori mali k dispozícii účinné postupy nápravy aj v prípade cezhraničných sporov, najmä v prípade, keď sa tvorca investičného produktu nachádza v inom členskom štáte alebo v tretej krajine.**

#### Článok 15

1. **V súlade so smernicou o alternatívnom riešení spotrebiteľských sporov [2011/0373(COD)] a nariadením o riešení spotrebiteľských sporov online [2011/0374(COD)] členské štáty zabezpečia, že** ak retailový investor podnieti konanie na alternatívne riešenie sporov podľa vnútroštátneho práva voči tvorcovi investičného produktu alebo jeho predajcovi vzhľadom na spor týkajúci sa práv a povinností stanovených podľa tohto nariadenia, tvorca investičného produktu alebo jeho predajca sa na tomto konaní zúčastňuje **■** :

- a) výsledkom konania sú rozhodnutia, ktoré **môžu byť** záväzné **pre tvorcu investičného produktu a predajcu investičného produktu;**
- b) lehota na začatie konania vo veci sporu pred súdom sa pozastavuje na čas trvania konania na alternatívne riešenie sporov;
- c) obdobie premlčania, pokiaľ ide o sťažnosť, sa pozastavuje na čas trvania konania;
- d) konanie je bezplatné alebo **dostupné za nepatrný poplatok** v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi.

**■**

1a. **Členské štáty zabezpečia, aby v prípade, že subjekty alternatívneho riešenia sporov majú možnosť vopred stanoviť peňažné prahové hodnoty s cieľom obmedziť prístup k postupom alternatívneho riešenia sporov, sa tieto prahové hodnoty nestanovili na takej úrovni, ktorá by významne zhoršila prístup spotrebiteľov k vybavovaniu sťažností prostredníctvom subjektov alternatívneho riešenia sporov.**

2. Členské štáty informujú Komisiu o subjektoch, ktoré sú kompetentné zaoberať sa konaniami uvedenými v odseku 1 do [vložiť konkrétny dátum šesť mesiacov po nadobudnutí účinnosti/začatí uplatňovania tohto nariadenia]. Bezodkladne informujú Komisiu o každej následnej zmene týkajúcej sa týchto subjektov.

3. Subjekty, ktoré sú kompetentné zaoberať sa konaniami uvedenými v odseku 1, navzájom spolupracujú pri riešení cezhraničných sporov, ktoré vznikli na základe tohto nariadenia.

#### Článok 15a

##### Informácie o alternatívnych riešeniach sporov

1. **Členské štáty zabezpečia, aby tvorca investičného produktu alebo jeho predajca informovali retailového investora o subjektoch alternatívneho riešenia sporov, ku ktorým patria a ktoré sú oprávnené riešiť potenciálne spory medzi nimi a retailovým investorom. Uvedú tiež, či sa zaväzujú alebo sú povinní využívať tieto subjekty na riešenie sporov s retailovými investormi.**

Streda 20. novembra 2013

2. Informácie uvedené v odseku 1 sa jasne, zrozumiteľne a ľahko dostupným spôsobom uvádzajú na obchodníckej webovej stránke, ak takáto stránka existuje, a prípadne vo všeobecných podmienkach kúpnych zmlúv alebo zmlúv o službách uzatvorených medzi obchodníkom a spotrebiteľom.

3. Členské štáty zabezpečia, aby v prípadoch, keď spor medzi retailovým investorom a tvorcom investičného produktu alebo jeho predajcom na ich území nemožno urovnať zaslaním sťažnosti retailovým investorom priamo tvorcovi investičného produktu alebo jeho predajcovi, tvorca alebo predajca poskytnú retailovému investorovi informácie uvedené v odseku 1, v ktorých uvedú, či na urovanie svojho sporu využijú subjekty alternatívneho riešenia sporov. Tieto informácie sa poskytnú písomne alebo na inom trvalom médiu.

#### Článok 15b

##### Kolektívne alternatívne riešenie sporov

Členské štáty môžu zachovať alebo zaviesť postupy alternatívneho riešenia sporov, v rámci ktorých sa budú identické alebo podobné spory medzi tvorcom a predajcom investičného produktu a niekoľkými retailovými investormi riešiť súčasne. Systémy alternatívneho riešenia sporov pre jednotlivé a kolektívne spory a postupy nápravy predstavujú postupy, ktoré sa navzájom dopĺňajú, a nie vylučujú.

#### Článok 16

Na účely uplatňovania tohto nariadenia príslušné orgány spolupracujú medzi sebou a so subjektmi zodpovednými za mimosúdne postupy vybavovania sťažností a nápravy podľa článku 15.

Príslušné orgány si bez zbytočného odkladu navzájom poskytujú najmä informácie, ktoré sú dôležité na účely plnenia ich povinností podľa tohto nariadenia.

#### Článok 17

1. Členské štáty uplatňujú na spracovanie osobných údajov vykonávané v danom členskom štáte podľa tohto nariadenia **smernicu 95/46/ES**.

2. Na spracovanie osobných údajov vykonávané EBA, EIOPA a ESMA sa uplatňuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001.

### KAPITOLA IV

#### ADMINISTRATÍVNE SANKCIE A INÉ OPATRENIA

#### Článok 18

1. Členské štáty stanovujú pravidlá, ktorými sa zavádzajú administratívne sankcie a **iné** opatrenia, ktoré sa uplatňujú v situáciách porušenia ustanovení tohto nariadenia, a prijímajú všetky potrebné opatrenia na zaistenie ich vykonávania. Tieto sankcie a **iné** opatrenia musia byť účinné, primerané a odrádzajúce.

Členské štáty oznámia pravidlá uvedené v prvom pododseku Komisii a Spoločnému výboru európskych orgánov dohľadu do [24 mesiacov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia]. Komisia a Spoločnému výboru európskych orgánov dohľadu bezodkladne oznámia akúkoľvek následnú zmenu a doplnenie týchto pravidiel.

2. Príslušné orgány **majú v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi všetky právomoci dohľadu vrátane vyšetrovacích právomocí, ktoré podľa potreby uplatňujú v záujme splnenia ich povinností podľa tohto nariadenia.**

2a. Príslušné orgány pri vykonávaní svojich právomocí podľa článku 19 úzko spolupracujú s cieľom zabezpečiť, aby administratívne sankcie a iné opatrenia priniesli želané výsledky podľa tohto nariadenia, a koordinujú svoju činnosť, aby sa zabránilo novej duplicitě a prekryvaniu pri uplatňovaní administratívnych sankcií a iných opatrení v cezhraničných veciach.



Streda 20. novembra 2013

#### Článok 19

1. Tento článok sa uplatňuje na **všetky** porušenia **tohto nariadenia**.

2. Členské štáty zabezpečia, aby príslušné orgány mali právomoc uložiť aspoň tieto administratívne **sankcie** a **iné administratívne opatrenia**:

- a) príkaz, ktorým sa zakazuje ponúkanie investičného produktu na trhu;
- b) príkaz, ktorým sa pozastavuje ponúkanie investičného produktu na trhu;
- c) varovanie, ktoré sa zverejní a v ktorom sa určuje osoba zodpovedná za porušenie a povaha porušenia;
- d) príkaz na uverejnenie novej verzie dokumentu s kľúčovými informáciami;

**da) v prípade právnickej osoby administratívne pokuty do výšky 10 % celkového ročného obratu tejto právnickej osoby v predchádzajúcom hospodárskom roku; v prípade, že právnická osoba je dcérskou spoločnosťou materskej spoločnosti, relevantným celkovým ročným obratom je celkový ročný obrat vyplývajúci z konsolidovaných účtov hlavnej materskej spoločnosti za predchádzajúci hospodársky rok;**

**db) v prípade fyzickej osoby administratívnu pokutu vo výške až 5 000 000 EUR alebo v členských štátoch, v ktorých nie je oficiálnou menou euro, pokutu zodpovedajúcu tejto hodnote v národnej mene k ...[ dátum nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia ].**

3. Členské štáty zabezpečia, aby príslušné orgány v prípade, že uložili **jednu** alebo viaceré administratívne **sankcie** a **iné opatrenia** v súlade s odsekom 2, mali právomoc vydať priame oznámenie dotknutému retailovému investorovi, v ktorom ho informujú o administratívnej **sankcii** alebo **inom opatrení a** v ktorom ho informujú o tom, kde je možné podávať sťažnosti alebo žiadosti o nápravu, alebo aby mali právomoc požadovať od tvorca investičného produktu alebo jeho predajcu, aby vydali takéto priame oznámenie.

#### Článok 20

Príslušné orgány pri uplatňovaní administratívnych **sankcií** a **iných opatrení** uvedených v článku 19 ods. 2 zohľadňujú všetky relevantné okolnosti vrátane:

- a) závažnosti a dĺžky trvania porušenia;
- b) miery zodpovednosti zodpovednej fyzickej alebo právnickej osoby;
- c) vplyvu porušenia na záujmy retailových investorov;
- d) ochoty **fyzickej alebo právnickej** osoby zodpovednej za porušenie spolupracovať;
- e) akýchkoľvek predchádzajúcich porušení zodpovednej **fyzickej alebo právnickej** osoby.

**ea) všetkých opatrení prijatých zodpovednou osobou s cieľom predísť opakovaniu porušenia v budúcnosti.**

**eb) akýchkoľvek odškodnení poskytnutých retailovým investorom zo strany zodpovednej osoby po porušení.**

#### Článok 21

1. Ak príslušný orgán zverejnil administratívne **sankcie** a **iné opatrenia**, informuje o nich súčasne **Európske orgány dohľadu**.



Streda 20. novembra 2013

2. Členské štáty poskytnú **príslušnému európskemu orgánu dohľadu** raz za rok súhrnné informácie o administratívnych **sankciách a ostatných opatreniach** uložených v súlade s článkom 18 a článkom 19 ods. 2.
3. **Európske orgány dohľadu** tieto informácie uverejnia vo výročnej správe.

#### Článok 22

Sankcie a **iné** opatrenia uložené za porušenia uvedené v článku 19 ods. 1 sa zverejnia bez neprimeraných zdržaní vrátane prinajmenšom informácií o druhu porušenia tohto nariadenia a totožnosti osôb, ktoré sú zaň zodpovedné. **Príslušné orgány môžu zatajiť totožnosť subjektu, ktorému boli uložené administratívne sankcie alebo iné opatrenia, na svojej webovej stránke po minimálne piatich rokoch.**

## KAPITOLA IV ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

#### Článok 23

1. Komisii sa udeľuje právomoc prijímať delegované akty za podmienok stanovených v tomto článku.
  2. Právomoc prijímať delegované akty podľa článku 8 ods. 5, článku 10 ods. 2, článku 12 ods. 4, **článku 13a ods. 10 a článku 13b ods. 9** sa Komisii udeľuje na obdobie [**dvoch rokov**] od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia. Delegovanie právomoci sa automaticky predlžuje na rovnako dlhé obdobia, pokiaľ Európsky parlament alebo Rada nevzniesú voči takémuto predĺženiu námietku najneskôr tri mesiace pred koncom každého obdobia.
  3. Delegovanie právomoci uvedené v článku 8 ods. 5, článku 10 ods. 2, článku 12 ods. 4, **článku 13a ods. 10 a článku 13b ods. 9** môže Európsky parlament alebo Rada kedykoľvek odvolať. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomoci, ktoré sa v ňom uvádza. Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť.
  4. Komisia oznamuje delegovaný akt hneď po prijatí súčasne Európskemu parlamentu a Rade.
  5. Delegovaný akt prijatý podľa článku 8 ods. 5, článku 10 ods. 2, článku 12 ods. 4, **článku 13a ods. 10 a článku 13b ods. 9** nadobudne účinnosť, len ak Európsky parlament alebo Rada voči nemu nevzniesli námietku v lehote dvoch mesiacov odo dňa oznámenia uvedeného aktu Európskemu parlamentu a Rade alebo ak pred uplynutím uvedenej lehoty Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietku. Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predlží o [dva mesiace].
- 5a. Bez toho, aby boli dotknuté ostatné ustanovenia nariadení (EÚ) č. 1093/2010, 1094/2010 a 1095/2010, je obdobie na vznesenie námietok Európskym parlamentom a Radou v prípade podpory návrhu regulačných technických predpisov bezo zmien zo strany Komisie dva mesiace [vzhľadom na zložitosť a obsažnosť tém, na ktoré sa vzťahujú]. Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa toto obdobie môže predĺžiť raz o jeden ďalší mesiac.**

#### Článok 23a

##### Ďalšie ustanovenia týkajúce sa návrhu regulačných technických predpisov

1. **Bez ohľadu na prípadnú lehotu na predkladanie návrhov regulačných technických predpisov stanovenú pre Komisiu sa dohodne harmonogram predkladania, v ktorom sa vymedzia texty alebo skupiny textov, ktoré majú byť predložené, s predstihom 12, 18 a 24 mesiacov.**

Streda 20. novembra 2013

2. **Komisia neprijme regulačné technické predpisy takým spôsobom, ktorým by parlamentné prázdniny skrátili čas na kontrolu Európskym parlamentom na menej než dva mesiace vrátane predĺženia.**
3. **Európske orgány dohľadu môžu konzultovať s Európskym parlamentom počas etáp vypracúvania návrhov regulačných technických predpisov, najmä ak existujú obavy v súvislosti s pôsobnosťou tohto nariadenia.**
4. **Ak príslušný výbor Európskeho parlamentu zamietol regulačné technické predpisy a do začiatku ďalšej plenárnej schôdze ostávajú necelé dva týždne, Európsky parlament môže dodatočne predĺžiť obdobie na vznesenie námietok uvedené v článku 23 ods. 5a až do dátumu plenárnej schôdze nasledujúcej po najbližšej plenárnej schôdzi.**
5. **V prípade, že dôjde k zamietnutiu regulačného technického predpisu a zistené problémy sú malého rozsahu, Komisia môže prijať zrýchlený harmonogram na doručenie revidovaných návrhov.**
6. **Komisia zabezpečí, aby všetky otázky kontrolného tímu Európskeho parlamentu vznesené formálne prostredníctvom predsedu príslušného výboru boli urýchlene zodpovedané pred prijatím návrhu regulačného technického predpisu.**

#### Článok 24

1. Správcovské spoločnosti a investičné spoločnosti uvedené v článku 2 ods. 1 a článku 27 smernice 2009/65/ES a predajcovia podielových listov PKIPCP podľa článku 1 ods. 2 uvedenej smernice sú vyňatí z povinností podľa tohto nariadenia do ... [tri roky po nadobudnutí účinnosti].

1a. **Správcovia AIF podľa definície v článku 4 ods. 1 písm. b) smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/61/EÚ<sup>(1)</sup> a predajcovia podielových listov alternatívnych investičných fondov (AIF) podľa definície v článku 4 ods. 1 písm. a) tejto smernice sú oslobodení od povinností podľa tohto nariadenia do ... [tri roky po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia], pokiaľ poskytnú dokument s kľúčovými informáciami pre investora podľa vnútroštátneho práva v súlade s článkom 78 smernice 2009/65/ES alebo príslušnými ustanoveniami vnútroštátneho práva.**

#### Článok 25

1. Komisia **do ... [štyri roky po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia] preskúma toto nariadenie.** Preskúmanie obsahuje všeobecný prieskum praktického uplatňovania pravidiel stanovených v tomto nariadení, pričom sa primerane zohľadní vývoj na trhoch s retailovými investičnými produktmi. V preskúmaní sa zväží aj možné rozšírenie rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia na iné **nové alebo inovačné** finančné produkty **distribované** v Únii.

2. Komisia po konzultácii so Spoločným výborom európskych orgánov dohľadu predloží Európskemu parlamentu a Rade správu, ktorú v prípade potreby doplní o legislatívny návrh.

2a **Od ... [dátum nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia] tvorcovia investičných produktov dodávajú dokument s kľúčovými informáciami v súlade s týmto nariadením a sú oslobodení od predkladania súhrnu prospektu podľa článku 5 ods. 2 smernice 2003/71/ES.**

<sup>(1)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2011/61/EÚ z 8. júna 2011 o správcoch alternatívnych investičných fondov (Ú. v. EÚ L 174, 1.7.2011, s. 1).

Streda 20. novembra 2013

## Článok 26

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od ... [dva roky odo dňa nadobudnutia účinnosti **tohto nariadenia**].

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V ...

*Za Európsky parlament*  
*predseda*

*Za Radu*  
*predseda*

---

Streda 20. novembra 2013

P7\_TA(2013)0490

### Financovanie, riadenie a monitorovanie SPP \*\*\*I

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o financovaní, riadení a monitorovaní spoločnej poľnohospodárskej politiky (COM(2011)0628 – C7-0341/2011 – COM(2012)0551 – C7-0312/2012 – 2011/0288(COD))**

**(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)**

(2016/C 436/45)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2011)0628) a zmeny návrhu (COM(2012)0551),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 43 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0341/2011),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na stanoviská Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 25. apríla 2012<sup>(1)</sup> a 14. novembra 2012<sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na stanovisko 1/2012 Dvora audítorov z 8. marca 2012<sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov zo 4. mája 2012<sup>(4)</sup>,
  - so zreteľom na svoje zhodnutie z 13. marca 2013 o začatí medziinštitucionálnych rokovaní o tomto návrhu a o mandáte na tieto rokovania<sup>(5)</sup>,
  - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 7. októbra 2013, schváliť túto pozíciu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka a stanoviská Výboru pre rozvoj, Výboru pre rozpočet, Výboru pre kontrolu rozpočtu a Výboru pre regionálny rozvoj (A7-0363/2013),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. schvaľuje spoločné vyhlásenie Európskeho parlamentu a Rady, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
  3. berie na vedomie vyhlásenia Komisie, ktoré sú uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
  4. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  5. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 191, 29.6.2012, s. 116.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 11, 15.1.2013, s. 88.

<sup>(3)</sup> Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 225, 27.7.2012, s. 174.

<sup>(5)</sup> Prijaté texty P7\_TA(2013)0087.

Streda 20. novembra 2013

**P7\_TC1-COD(2011)0288**

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 20. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013 o financovaní, riadení a monitorovaní spoločnej poľnohospodárskej politiky a ktorým sa zrušujú nariadenia Rady (EHS) č. 352/78, (ES) č. 165/94, (ES) č. 2799/98, (ES) č. 814/2000, (ES) č. 1290/2005 a (ES) č. 485/2008**

*(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 1306/2013.)*

## PRÍLOHA K LEGISLATÍVNEMU UZNESENIU

**SPOLOČNÉ STANOVISKO EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY****ku krížovému plneniu**

Rada a Európsky Parlament vyzývajú Komisiu, aby monitorovala v členských štátoch transpozíciu a vykonanie smernice 2000/60/ES z 23. októbra 2000, ktorou sa stanovuje rámec pôsobnosti pre opatrenia Spoločenstva v oblasti vodného hospodárstva, ako aj smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/128/ES z 21. októbra 2009, ktorou sa ustanovuje rámec pre činnosť Spoločenstva na dosiahnutie trvalo udržateľného používania pesticídov, a aby po vykonaní týchto smerníc vo všetkých členských štátoch a po identifikácii povinností, ktoré sú priamo uplatniteľné na poľnohospodárov, prípadne predložila legislatívny návrh, ktorým sa zmení toto nariadenie s cieľom zahrnúť príslušné časti uvedených smerníc do systému krížového plnenia.

**VYHLÁSENIE KOMISIE****o vzťahu k oneskoreným platbám platobných agentúr uhradených príjemcom (článok 42 ods. 1)**

Európska komisia vyhlasuje, že keď prijme pravidlá znižovania platieb platobným agentúram v prípade platieb uhradených príjemcom po poslednom možnom termíne stanovenom v právnych predpisoch Únie, zachová sa rozsah pôsobnosti súčasných ustanovení týkajúcich sa oneskorených platieb v rámci EPZV.

**VYHLÁSENIE KOMISIE****o úrovni vykonávania (článok 112b)**

Európska Komisia potvrdzuje, že v súlade s čl. 4 ods. 2 ZEÚ Únia rešpektuje ústavné štruktúry členských štátov, preto sú členské štáty zodpovedné za prijatie rozhodnutia, na akej územnej úrovni chcú vykonávať spoločnú poľnohospodársku politiku pri dodržiavaní práva Únie a zabezpečení jej účinnosti. Táto zásada platí pre všetky štyri nariadenia reformy SPP.

Streda 20. novembra 2013

P7\_TA(2013)0491

## Európsky poľnohospodársky fond pre rozvoj vidieka \*\*\*I

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o podpore rozvoja vidieka prostredníctvom Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV) (COM(2011)0627 – C7-0340/2011 – COM(2012)0553 – C7-0313/2012 – 2011/0282(COD))**

**(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)**

(2016/C 436/46)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2011)0627) a pozmeňujúce návrhy k tomuto návrhu COM(2012)0553),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 2, článok 42 prvý odsek a článok 43 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0340/2011),
  - so zreteľom na stanovisko Výboru pre právne veci k navrhnutému právnemu základu,
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na odôvodnené stanovisko predložené na základe Protokolu č. 2 o uplatňovaní zásad subsidiarity a proporcionality Luxemburskou poslaneckou snemovňou, ktorá tvrdí, že návrh legislatívneho aktu nie je v súlade so zásadou subsidiarity,
  - so zreteľom na stanovisko Dvora audítorov 1/2012 z 8. marca 2012 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na stanoviská Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 25. apríla 2012 a 12. decembra 2012 <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov zo 4. mája 2012 <sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na svoje rozhodnutie z 13. marca 2013 o začatí medziinštitucionálnych rokovaní a mandáte na rokovania o návrhu <sup>(4)</sup>
  - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste zo 7. októbra 2013, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na články 55 a 37 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka a stanoviská Výboru pre rozvoj, Výboru pre rozpočet, Výboru pre kontrolu rozpočtu, Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín, a Výboru pre regionálny rozvoj (A7-0361/2013),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 191, 29.6.2012, s. 116, a Ú. v. EÚ C 44, 15.2.2013, s. 160.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 225, 27.7.2012, s. 174.

<sup>(4)</sup> Prijaté texty P7\_TA(2013)0086.

Streda 20. novembra 2013

**P7\_TC1-COD(2011)0282**

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 20. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013 o podpore rozvoja vidieka prostredníctvom Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV) a o zrušení nariadenia Rady (ES) č. 1698/2005**

*(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 1305/2013.)*

---



Streda 20. novembra 2013

P7\_TA(2013)0492

## Spoločná organizácia trhov s poľnohospodárskymi výrobkami \*\*\*I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje spoločná organizácia trhov s poľnohospodárskymi výrobkami (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) (COM(2011)0626 – C7-0339/2011 – COM(2012)0535 – C7-0310/2012 – 2011/0281(COD))

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

(2016/C 436/47)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2011)0626) a zmenený návrh (COM(2012)0535),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 2, článok 42 prvý odsek a článok 43 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0339/2011),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na stanovisko 1/2012 Dvora audítorov z 8. marca 2012 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na stanoviská Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 25. apríla 2012 a 12. decembra 2012 <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov zo 4. mája 2012 <sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na svoje rozhodnutie z 13. marca 2013 o začatí medziinštitucionálnych rokovaní a mandáte na medziinštitucionálne rokovania o návrhu <sup>(4)</sup>,
  - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste zo 7. októbra 2013, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka a stanoviská Výboru pre rozvoj, Výboru pre rozpočet a Výboru pre regionálny rozvoj (A7-0366/2013),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. schvaľuje spoločné vyhlásenie Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
  3. berie na vedomie vyhlásenia Komisie, ktoré sú uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
  4. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  5. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 191, 29.6.2012, s. 116 a Ú. v. EÚ C 44, 15.2.2013, s. 158.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 225, 27.7.2012, s. 174.

<sup>(4)</sup> Prijaté texty P7\_TA(2013)0085.

Streda 20. novembra 2013

**P7\_TC1-COD(2011)0281**

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 20. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013, ktorým sa vytvára spoločná organizácia trhov s poľnohospodárskymi výrobkami, a ktorým sa zrušujú nariadenia Rady (EHS) č. 922/72, (EHS) č. 234/79, (ES) č. 1037/2001 a (ES) č. 1234/2007**

*(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 1308/2013.)*

## PRÍLOHA K LEGISLATÍVNEMU UZNESENIU

**SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU, RADY A KOMISIE****k článku 43 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ)**

Výsledok rokovaní, pokiaľ ide o použitie článku 43 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, tvorí súčasť celkového kompromisu týkajúceho sa súčasnej reformy spoločnej poľnohospodárskej politiky bez toho, aby boli dotknuté pozície jednotlivých inštitúcií k rozsahu pôsobnosti tohto ustanovenia a akýkoľvek budúci vývoj v tejto otázke, najmä pokiaľ ide o novú judikatúru Súdneho dvora Európskej únie.

**VYHLÁSENIE KOMISIE****k obchodným normám (v súvislosti s článkom 59 ods. 1 písm. a))**

Komisia si jasne uvedomuje citlivosť otázky rozšírenia obchodných noriem na sektory alebo výrobky, na ktoré sa v súčasnosti tieto pravidlá v rámci nariadenia o jednotnej SOT nevzťahujú.

Obchodné normy by sa mali vzťahovať iba na sektory, v ktorých majú spotrebiteľia jasné očakávania a keď je potrebné zlepšiť hospodárske podmienky výroby a uvádzania určitých výrobkov na trh, ako aj ich kvalitu, alebo keď je potrebné zohľadniť technický pokrok alebo potrebu inovácie výrobkov. Malo by sa nimi tiež predchádzať administratívne zaťaženie, mali by byť zrozumiteľné pre spotrebiteľov a pomáhať výrobcovi jednoduchým spôsobom komunikovať charakteristické vlastnosti a znaky ich výrobkov.

Komisia zváži všetky náležité odôvodnené žiadosti inštitúcií alebo zastupiteľských organizácií, ako aj odporúčania medzinárodných subjektov, ale pred tým, ako využije spoju právomoc začleniť nové výrobky alebo sektory do článku 59 ods. 1, bude musieť dôkladne posúdiť osobitosť daného sektora a predložiť Európskemu parlamentu a Rade správu, v ktorej zhodnotí predovšetkým potreby spotrebiteľov, náklady a administratívne zaťaženie subjektov vrátane vplyvu na vnútorný trh a na medzinárodný obchod, ako aj výhody pre výrobcov a končených používateľov.

**VYHLÁSENIE KOMISIE****k cukru**

Na účely dosiahnutia vyrovnaného trhu a hladkej dodávky cukru na trh Únie počas zostávajúceho obdobia cukrových kvót Komisia pri uplatňovaní dočasného mechanizmu riadenia trhu stanoveného v článku 101da nariadenia o jednotnej SOT zohľadní záujmy pestovateľov cukrovej repy v Únii, ako aj rafinérií surovej cukrovej trstiny.

Streda 20. novembra 2013

## VYHLÁSENIE KOMISIE

### k európskemu nástroju dohľadu nad cenami potravín

Komisia uznáva význam zberu a šírenia dostupných údajov o vývoji cien v rôznych krokoch potravinového reťazca. Na tento účel Komisia vytvorila pre potravinárske výrobky nástroj na monitorovanie cien potravín, ktorý z kombinovaného indexu cien potravín využíva údaje, ktoré zozbierali národné štatistické úrady. Cieľom tohto nástroja je spájať a sprístupňovať vývoj cien v celom potravinovom reťazci a nástroj umožňuje porovnanie vývoja cien príslušných poľnohospodárskych výrobkov pre potravinové odvetvia a príslušné spotrebiteľské výrobky. Tento nástroj sa neustále zlepšuje a jeho cieľom je rozšíriť škálu produktov potravinového reťazca, na ktoré sa zameriava, a všeobecne naplniť potreby poľnohospodárov a spotrebiteľov, pokiaľ ide o väčšiu transparentnosť a tvorbu cien potravín. Komisia pravidelne podáva správy Európskemu parlamentu a Rade o činnostiach európskeho nástroja na monitorovanie cien a o výsledkoch štúdií vykonaných v rámci tohto nástroja.

---

Streda 20. novembra 2013

P7\_TA(2013)0493

**Priame platby pre poľnohospodárov na základe režimov podpory v rámci SPP \*\*\*I**

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa stanovujú pravidlá priamych platieb pre poľnohospodárov na základe režimov podpory v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky (COM(2011)0625 – C7-0336/2011 – COM(2012)0552 – C7-0311/2012 – 2011/0280(COD))**

**(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)**

(2016/C 436/48)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2011)0625) a zmeny k tomuto návrhu COM (2012)0552),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 2, článok 42 a článok 43 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0336/2011),
  - so zreteľom na Akt o pristúpení z roku 1979, a najmä na odsek 6 protokolu č. 4 o bavlně, ktorý je uvedený v jeho prílohe,
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na stanovisko 1/2012 Dvora audítora z 8. marca 2012 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na stanoviská Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 25. apríla 2012 a 12. decembra 2012 <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov zo 4. mája 2012 <sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na svoje rozhodnutie z 13. marca 2013 o začatí medziinštitucionálnych rokovaní a mandáte na rokovania o tomto návrhu <sup>(4)</sup>,
  - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste zo 7. októbra 2013, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka a stanoviská Výboru pre rozvoj, Výboru pre rozpočet, Výboru pre kontrolu rozpočtu, Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín a Výboru pre regionálny rozvoj (A7-0362/2013),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. berie na vedomie vyhlásenia Komisie uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
  3. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  4. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 191, 29.6.2012, s. 116 a Ú. v. EÚ C 44, 15.2.2013, s. 159.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 225, 27.7.2012, s. 174.

<sup>(4)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2013)0084.

Streda 20. novembra 2013

## **P7\_TC1-COD(2011)0280**

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 20. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013, ktorým sa ustanovujú pravidlá priamych platieb pre poľnohospodárov na základe režimov podpory v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky a ktorým sa zrušuje nariadenie Rady (ES) č. 637/2008 a nariadenie Rady (ES) č. 73/2009**

*(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 1307/2013.)*

---

### PRÍLOHA K LEGISLATÍVNEMU UZNESENIU

#### **STANOVISKO KOMISIE**

##### **k článku 9 ods. 2 nariadenia o priamych platbách**

Podľa článku 9 ods. 2 návrhu nariadenia o priamych platbách sa nevyklučuje možnosť poľnohospodára prenajímať budovy alebo časti budov tretím osobám alebo vlastniť stajňu, ak tieto činnosti nepredstavujú hlavnú činnosť poľnohospodára.

#### **STANOVISKO KOMISIE**

##### **k viazanej podpore**

Komisia podrobne sleduje vývoj výrobkov na trhu, najmä tých, ktoré na základe článku 38 ods. 1 nariadenia o priamych platbách nie sú oprávnené na viazanú podporu, a v prípade závažnej trhovej krízy môže pristúpiť k prijatiu akýchkoľvek vhodných opatrení na zlepšenie situácie na trhu.

---

Streda 20. novembra 2013

P7\_TA(2013)0494

**Prechodné ustanovenia o podpore rozvoja vidieka \*\*\*I**

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa stanovujú niektoré prechodné ustanovenia o podpore rozvoja vidieka z Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV) a ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. [RD], pokiaľ ide o zdroje a ich rozdeľovanie na rok 2014, a ktorým sa mení nariadenie Rady (ES) č. 73/2009, ako aj nariadenia (EÚ) č. [DP], (EÚ) č. [HR] a (EÚ) č. [sCMO], pokiaľ ide o ich uplatňovanie v roku 2014 (COM(2013)0226 – C7-0104/2013 – 2013/0117(COD))**

**(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)**

(2016/C 436/49)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2013)0226),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 43 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0104/2013),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 19. septembra 2013 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 28. októbra 2013, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka a na stanovisko Výboru pre rozpočet (A7-0326/2013),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. berie na vedomie vyhlásenie Komisie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
  3. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  4. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

**P7\_TC1-COD(2013)0117**

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 20. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013, ktorým sa stanovujú niektoré prechodné ustanovenia o podpore rozvoja vidieka z Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV) a ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 1305/2013, pokiaľ ide o zdroje a ich rozdeľovanie na rok 2014, ktorým sa mení nariadenie Rady (ES) č. 73/2009 a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1307/2013, (EÚ) č. 1306/2013 a (EÚ) č. 1308/2013, pokiaľ ide o ich uplatňovanie v roku 2014**

*(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 1310/2013.)*

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku.

Streda 20. novembra 2013

PRÍLOHA K LEGISLATÍVNEMU UZNESENIU

VYHLÁSENIE KOMISIE

o rozvoji vidieka

Komisia vyhlasuje, že bude konštruktívne spolupracovať s členskými štátmi na príprave a schvaľovaní nových programov rozvoja vidieka, aby zabezpečila hladký prechod na nové programové obdobie aj v prípade opatrení, ktoré nie sú uvedené v článku 1 prechodného nariadenia.

Komisia nabáda členské štáty, ktoré využijú možnosti prijímania nových právnych záväzkov týkajúcich sa zavlažovania podľa článku 1 prechodného nariadenia, aby tak urobili v súlade s podmienkami stanovenými pre tieto operácie v článku 46 ods. 3 nového nariadenia o rozvoji vidieka na programové obdobie 2014 – 2020.

---



Streda 20. novembra 2013

P7\_TA(2013)0495

**Ustanovenia týkajúce sa finančného riadenia v prípade určitých členských štátov, ktoré majú závažné ťažkosti s finančnou stabilitou alebo sú takýmto ťažkosťami ohrozené, a pravidiel zrušenia viazanosti prostriedkov v prípade určitých členských štátov \*\*\*I**

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení nariadenie Rady (ES) č. 1083/2006, pokiaľ ide o určité ustanovenia týkajúce sa finančného riadenia v prípade určitých členských štátov, ktoré majú závažné ťažkosti s finančnou stabilitou alebo sú takýmto ťažkosťami ohrozené, a pravidiel zrušenia viazanosti prostriedkov v prípade určitých členských štátov (COM(2013)0301 – C7-0143/2013 – 2013/0156(COD))

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

(2016/C 436/50)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2013)0301),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 177 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0143/2013),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 19. septembra 2013 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov z 11. júla 2013 <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste zo 14. novembra 2013, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre regionálny rozvoj a stanovisko Výboru pre rozpočet (A7-0312/2013),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

**P7\_TC1-COD(2013)0156**

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 20. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013, ktorým sa mení nariadenie Rady (ES) č. 1083/2006, pokiaľ ide o určité ustanovenia týkajúce sa finančného riadenia v prípade určitých členských štátov, ktoré majú závažné ťažkosti so svojou finančnou stabilitou alebo im takéto ťažkosti hrozia, pravidiel zrušenia viazanosti prostriedkov v prípade určitých členských štátov, a pravidiel pre záverečné platby**

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 1297/2013.)

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuvěřeně v úradnom vestníku.

<sup>(2)</sup> Zatiaľ neuvěřeně v úradnom vestníku.

Streda 20. novembra 2013

P7\_TA(2013)0496

## **Rozpočtové prostriedky pridelené určitým členským štátom z Európskeho sociálneho fondu \*\*\*I**

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení nariadenie Rady (ES) č. 1083/2006, pokiaľ ide o rozpočtové prostriedky pridelené určitým členským štátom z Európskeho sociálneho fondu (COM(2013)0560 – C7-0244/2013 – 2013/0271(COD))**

**(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)**

(2016/C 436/51)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2013)0560),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 177 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0244/2013),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru zo 17. októbra 2013 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov,
  - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste zo 14. novembra 2013, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre regionálny rozvoj a stanoviská Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci a Výboru pre rozpočet (A7-0381/2013),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

**P7\_TC1-COD(2013)0271**

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 20. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013, ktorým sa mení nariadenie Rady (ES) č. 1083/2006, pokiaľ ide o rozpočtové prostriedky pridelené určitým členským štátom z Európskeho sociálneho fondu**

*(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 1298/2013.)*

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku.

Streda 20. novembra 2013

P7\_TA(2013)0497

**Dohoda o partnerstve v oblasti rybolovu medzi ES a Kiribati \*\*\***

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2013 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Protokolu, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v oblasti rybolovu medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a Kiribatskou republikou na strane druhej (13331/2012 – C7-0036/2013 – 2012/0229(NLE))**

(Súhlas)

(2016/C 436/52)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (13331/2012),
  - so zreteľom na návrh protokolu, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v oblasti rybolovu medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a Kiribatskou republikou na strane druhej (13333/2012),
  - so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkom 43 ods. 2 a článkom 218 ods. 6 druhým pododsekom písm. a) Zmluvy o fungovaní Európskej únie (C7-0036/2013),
  - so zreteľom na článok 81 a článok 90 ods. 7 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre rybárstvo a stanoviská Výboru pre rozvoj a Výboru pre rozpočet (A7-0345/2013),
1. udeľuje súhlas s uzavretím protokolu;
  2. vyzýva Komisiu, aby postúpila Európskemu parlamentu zápisnicu a závery zo schôdzí Spoločného výboru stanoveného v článku 10 dohody, ako aj viacročný sektorový program stanovený v článku 3 protokolu a príslušné ročné hodnotenia; vyzýva Komisiu, aby uľahčila účasť zástupcov Európskeho parlamentu ako pozorovateľov na schôdzach Spoločného výboru; vyzýva Komisiu, aby v priebehu posledného roka uplatňovania protokolu a pred začatím rokovaní o jeho obnovení predložila Európskemu parlamentu a Rade úplnú hodnotiacu správu o jeho vykonávaní, a to bez uloženia zbytočných obmedzení týkajúcich sa prístupu k tomuto dokumentu;
  3. vyzýva Radu a Komisiu, aby konajúc v medziach svojich príslušných právomocí bezodkladne a v plnej miere informovali Európsky parlament vo všetkých etapách postupov týkajúcich sa nového protokolu a jeho obnovenia podľa článku 13 ods. 2 Zmluvy o Európskej únii a článku 218 ods. 10 Zmluvy o fungovaní Európskej únie;
  4. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Kiribatskej republiky.
-

Štvrtok 21. novembra 2013

P7\_TA(2013)0499

## **Horizont 2020 – rámcový program pre výskum a inovácie (2014 – 2020) \*\*\*I**

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. novembra 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje rámcový program pre výskum a inovácie (2014 – 2020) – Horizont 2020 (COM(2011)0809 – C7-0466/2011 – 2011/0401(COD))**

**(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)**

(2016/C 436/53)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2011)0809),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a články 173 ods. 3 a 182 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0466/2011),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 28. marca 2012 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov z 19. júla 2012 <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 12. septembra 2013, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a stanoviská Výboru pre zahraničné veci, Výboru pre rozvoj, Výboru pre rozpočet, Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín, Výboru pre dopravu a cestovný ruch, Výboru pre regionálny rozvoj, Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka, Výboru pre rybné hospodárstvo, Výboru pre kultúru a vzdelávanie, Výboru pre právne veci a Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť (A7-0427/2012),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. berie na vedomie vyhlásenie Komisie uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
  3. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  4. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

### **P7\_TC1-COD(2011)0401**

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 21. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013, ktorým sa zriaďuje program Horizont 2020 – rámcový program pre výskum a inovácie (2014 – 2020) a zrušuje rozhodnutie č. 1982/2006/ES**

*(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 1291/2013.)*

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 181, 21.6.2012, s. 111.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 277, 13.9.2012, s. 143.

Štvrtok 21. novembra 2013

## PRÍLOHA K LEGISLATÍVNEMU UZNESENIU

## VYHLÁSENIA KOMISIE

## Vyhlásenie k článku 19

Pokiaľ ide o rámcový program Horizont 2020, Európska komisia navrhuje pri rozhodovaní o financovaní výskumu ľudských embryonálnych kmeňových buniek zo zdrojov EÚ vychádzať z rovnakého etického rámca ako v 7. rámcovom programe.

Európska komisia navrhuje pokračovanie tohto etického rámca, pretože na základe skúseností predstavuje zodpovedný prístup k oblasti vedy, ktorá je veľkým príslubom, a pretože sa osvedčil v kontexte výskumného programu, na ktorom sa podieľajú výskumníci z mnohých krajín, v ktorých existujú veľmi rozdielne regulácie.

- (1) Rozhodnutím o rámcovom programe Horizont 2020 sa z financovania z prostriedkov Spoločenstva výslovne vylučujú tri oblasti výskumu:
  - výskumné aktivity, ktoré sa zaoberajú klonovaním človeka na reprodukčné účely;
  - výskumné aktivity zamerané na modifikáciu genetického dedičstva človeka, v dôsledku ktorej by sa takáto zmena mohla stať dedičnou;
  - výskumné činnosti určené na vytváranie ľudských embryí výlučne na účely výskumu alebo na účely získania kmeňových buniek okrem iného aj prostredníctvom prenosu jadra somatických buniek.
- (2) Nebude financovaná nijaká činnosť zakázaná vo všetkých členských štátoch. V členskom štáte nebude financovaná nijaká činnosť, ktorá je v tomto štáte zakázaná.
- (3) Rozhodnutie o Horizonte 2020 a ustanovenia o etickom rámci upravujúcom financovanie výskumu ľudských embryonálnych kmeňových buniek zo zdrojov Spoločenstva v nijakom prípade nepredstavuje hodnotenie regulačných alebo etických rámcov upravujúcich takýto výskum v členských štátoch.
- (4) Výzvou na predkladanie návrhov Európska komisia výslovne nevyžaduje používanie ľudských embryonálnych kmeňových buniek. Používanie ľudských kmeňových buniek, či už ide o bunky dospelých jedincov, alebo embryonálne bunky, závisí od posúdenia vedcov a prihliadnutia k cieľom, ktoré chcú dosiahnuť. V praxi sa zďaleka najväčšia časť prostriedkov Spoločenstva určených na výskum kmeňových buniek venuje na používanie kmeňových buniek dospelých jedincov. Nie je dôvod, prečo by sa to malo v rámci programu Horizont 2020 výrazne zmeniť.
- (5) Každý projekt navrhujúci používanie ľudských embryonálnych buniek musí úspešne prejsť vedeckým hodnotením, v priebehu ktorého nezávislí vedecí odborníci posudzujú potrebu používania takýchto kmeňových buniek na dosiahnutie vedeckých cieľov.
- (6) Návrhy, ktoré úspešne prejdú vedeckým hodnotením, sa potom podrobia prísnemu etickému preskúmaniu zo strany EK. V tomto etickom preskúmaní sa vezmú do úvahy zásady Charty základných práv EÚ a príslušných medzinárodných dohôd, ako je Dohovor Rady Európy o ľudských právach a biomedicíne podpísaný v Oviade 4. apríla 1997 a jeho doplnkové protokoly či Všeobecná deklarácia o ľudských genómoch a ľudských právach, ktorú prijalo UNESCO. Etické preskúmanie je aj príležitosťou overiť, či sa v návrhoch dodržiavajú pravidlá platné v štátoch, v ktorých má prebiehať výskum.
- (7) V osobitných prípadoch môže etické preskúmanie trvať počas celého životného cyklu projektu.
- (8) Pre každý projekt navrhujúci používanie ľudských embryonálnych buniek je ešte pred jeho začatím potrebné požiadať o súhlas príslušný vnútroštátny alebo miestny výbor pre etické záležitosti. Musia sa dodržiavať všetky vnútroštátne pravidlá a postupy vrátane otázok, ako je rodičovský súhlas, neprítomnosť finančného motívu atď. Bude sa overovať, či projekt zahŕňa aj zmienky o licenčných a kontrolných opatreniach prijímaných príslušnými orgánmi členského štátu, v ktorom má prebiehať výskum.

**Štvrtok 21. novembra 2013**

- (9) Návrh, ktorý úspešne prejde vedeckým hodnotením, vnútroštátnym alebo miestnym etickým preskúmaním a európskym etickým preskúmaním, bude podľa potreby predložený na schválenie členským štátom zastúpeným výborom konajúcim v súlade s postupom preskúmania. Nebude financovaný nijaký projekt týkajúci sa využívania ľudských embryonálnych kmeňových buniek, ktorý nezíska súhlas členských štátov.
- (10) Európska komisia bude ďalej pracovať na širokom sprístupnení výsledkov výskumu kmeňových buniek financovaného Spoločenstvom všetkým výskumným pracovníkom, aby tak v konečnom dôsledku prospela pacientom vo všetkých krajinách.
- (11) Európska komisia podporí akcie a iniciatívy prispievajúce ku koordinovaniu a racionalizácii výskumu LEKB v rámci zodpovedného etického prístupu. Komisia bude aj naďalej podporovať Európsky register línií ľudských embryonálnych kmeňových buniek. Podpora takéhoto registra umožní monitorovanie existujúcich ľudských embryonálnych kmeňových buniek v Európe, prispeje k zvýšeniu jeho využívania vedcami a pomôže vyhnúť sa zbytočným deriváciami nových línií kmeňových buniek.
- (12) 12) Európska komisia bude pokračovať v súčasnej praxi a nebude výboru konajúcemu v súlade s postupom preskúmania predkladať návrhy projektov obsahujúce výskumné aktivity, ktoré ničia ľudské embryá, vrátane obstarávania kmeňových buniek. Vylúčenie financovania tohto kroku výskumu však Komisii nebráni vo financovaní následných krokov týkajúcich sa ľudských embryonálnych kmeňových buniek.

**Vyhlásenie o energetike**

Komisia uznáva základnú úlohu, ktorú bude v budúcnosti plniť energetická účinnosť vo fáze konečného používateľa a obnoviteľné zdroje energie, uznáva význam lepších sietí a uskladňovania pri maximalizácii ich potenciálu, ako aj potrebu prijať opatrenia v oblasti trhu na budovanie kapacity, zlepšiť správu a prekonať prekážky trhu, aby sa mohli realizovať riešenia energetickej efektívnosti a obnoviteľných zdrojov energie.

Komisia sa bude usilovať zaistiť, aby sa aspoň 85 % rozpočtu Horizontu 2020 vyčlenilo na oblasti nefosílnych palív, v ktorých sa minimálne 15 % celkového rozpočtu na energetické výzvy vynakladá na činnosti uvádzania na trh existujúcich technológií v oblasti obnoviteľných zdrojov energie a energetickej účinnosti v rámci programu Inteligentná energia – Európa III. Tento program sa bude vykonávať špecializovanou riadiacou štruktúrou a bude tiež zahŕňať podporu uplatňovania politiky v oblasti udržateľnej energie, budovania kapacít a mobilizácie financovania na podporu investícií, ako tomu bolo doteraz.

Zostávajúca časť bude venovaná technológiám na základe fosílnych palív a rozvojovým možnostiam, ktoré sa považujú za kľúčové pre dosiahnutie cieľov horizontu 2050 a podporu transformácie na udržateľný energetický systém.

Pokrok pri dosahovaní týchto cieľov sa bude sledovať a Komisia bude pravidelne vypracúvať správu o dosiahnutom pokroku.

**Vyhlásenie k šíreniu excelentnosti a rozširovaniu účasti**

Komisia je odhodlaná prijať a uplatňovať opatrenia na odstránenie rozdielu v oblasti rozvoja a inovácií v Európe v rámci nového okruhu „Šírenie excelentnosti a rozširovanie účasti“. Úroveň financovania týchto opatrení nebude nižšia ako suma vynaložená v siedmom rámcovom programe týkajúcom sa opatrení na „rozširovanie účasti“.

Nové činnosti európskej spolupráce v oblasti vedy a techniky v kontexte rozširovania spolupráce by sa mali podporovať z rozpočtu určeného na šírenie excelentnosti a rozširovanie účasti. Činnosti európskej spolupráce v oblasti vedy a techniky, ktoré do tohto okruhu nepatria, by sa mali podporovať z rozpočtu na okruh 6 – Európa v meniacom sa svete – inkluzívne, inovatívne a reflexívne spoločnosti.

Väčšina činností týkajúcich sa nástroja politickej podpory a nadnárodných sietí národných kontaktných miest by sa mala tiež podporovať z rozpočtu vyčleneného na okruh 6 – Európa v meniacom sa svete – inkluzívne, inovatívne a reflexívne spoločnosti.

Štvrtok 21. novembra 2013

### Vyhlásenie k známke excelentnosti

Intervenciou na úrovni Únie je možné vyberať najlepšie návrhy v rámci súťaže so zapojením celej EÚ, čo pomáha zvyšovať úrovne excelentnosti a zviditeľňuje špičkový výskum a inovácie.

Komisia sa domnieva, že pozitívne hodnotené návrhy Európskej rady pre výskum patriace do rámca činností Maria Sklodowska-Curie, činnosti vytvárania tímov, nástroja pre MSP v druhej fáze alebo návrhy spoločného projektu, ktoré nemohli byť financované z rozpočtových dôvodov, aj tak splnili kritérium excelentnosti v rámci programu Horizont 2020.

Tieto informácie možno po schválení účastníkmi oznámiť zodpovedným orgánom.

Komisia preto víta iniciatívy na financovanie takýchto projektov z vnútroštátnych, regionálnych alebo súkromných zdrojov. V tomto kontexte musí kľúčovú úlohu zohrávať aj politika súdržnosti prostredníctvom posilňovania kapacít.

### Vyhlásenie k nástroju MSP

Podpora MSP v rámci programu Horizont 2020 má veľký význam a je dôležitou súčasťou pri dosahovaní cieľa podporovať inovácie, ekonomický rast a vytváranie pracovných príležitostí. Komisia preto zabezpečí, aby bola podpora MSP v rámci Horizontu 2020 zjavná, najmä prostredníctvom nástroja pre SME v pracovných programoch, usmerneniach a komunikačných činnostiach. Vyvinie sa maximálne úsilie na to, aby sa MSP uľahčilo identifikovať a využívať príležitosti, ktoré im poskytujú spoločenské výzvy a vedúce postavenie v oblasti podporných a priemyselných technológií (LEIT).

Nástroj pre MSP sa bude vykonávať prostredníctvom jednotnej centralizovanej štruktúry riadenia, ktorá bude zodpovedná za hodnotenie a riadenie projektov, vrátane využívania spoločných systémov v oblasti informačných technológií a obchodných postupov.

Nástroj pre MSP má prilákať najambicióznejšie inovačné projekty MSP. Bude sa vykonávať najmä prístupom zdola nahor prostredníctvom trvalej otvorenej výzvy prispôbenej potrebám MSP, ako sa uvádza v osobitnom ciele „inovácie v MSP“, pričom sa zohľadnia priority a ciele LEIT a spoločenské výzvy, ako aj návrhy v tejto oblasti, ktoré podporujú prístup zdola nahor. Táto výzva sa môže prehodnocovať či obnovovať každé dva roky, aby sa zohľadnili dvojročné strategické programy. Ak je to vhodné, môžu sa dodatočne k uvedenej výzve organizovať výzvy týkajúce sa osobitných tém strategického významu. Tieto výzvy využijú koncept a postupy nástroja pre MSP, ako aj jeho spoločné kontaktné miesto pre záujemcov a služby odborného vedenia a poradnej činnosti.“

### Vyhlásenie k článku 6 ods. 5

Bez toho, aby bol dotknutý každoročný rozpočtový postup, Komisia má v úmysle predstaviť v kontexte štruktúrovaného dialógu s Európskym parlamentom výročnú správu o vykonávaní rozpočtu uvedeného v prílohe II k Horizontu 2020 podľa priorít a osobitných cieľov v rámci týchto priorít vrátane uplatňovania článku 6 ods. 5.

### Vyhlásenie k článku 12

Komisia na žiadosť predloží príslušnému výboru Európskeho parlamentu schválené pracovné programy.

---



Štvrtok 21. novembra 2013

P7\_TA(2013)0500

### **Pravidlá účasti a šírenia v programe Horizont 2020 \*\*\*I**

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. novembra 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovujú pravidlá účasti a šírenia v programe Horizont 2020 – rámcový program pre výskum a inovácie (2014 – 2020) (COM(2011)0810 – C7-0465/2011 – 2011/0399(COD))**

**(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)**

(2016/C 436/54)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2011)0810),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a články 173 a 183 a článok 188 druhý odsek Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0465/2011),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na stanovisko Dvora audítorov z 19. júla 2012 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 28. marca 2012 <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 12. septembra 2013, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a stanoviská Výboru pre zahraničné veci, Výboru pre rozvoj a Výboru pre rozpočet (A7-0428/2012),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. berie na vedomie vyhlásenia Komisie uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
  3. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  4. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

### **P7\_TC1-COD(2011)0399**

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 21. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013, ktorým sa ustanovujú pravidlá účasti na programe Horizont 2020 – rámcový program pre výskum a inovácie (2014 – 2020) a pravidiel jeho šírenia, a ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1906/2006**

*(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 1290/2013.)*

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 318, 20.10.2012, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 181, 21.6.2012, s. 111.

Štvrtok 21. novembra 2013

## PRÍLOHA K LEGISLATÍVNEMU UZNESENIU

## VYHLÁSENIA KOMISIE

**Vyhlásenie k určovaniu priamych nákladov pre veľké výskumné infraštruktúry**

V odpovedi na žiadosti zainteresovaných strán sa Komisia zaväzuje objasniť otázku určovania priamych nákladov v prípade veľkých výskumných infraštruktúr podľa pravidiel uvedených v tomto vyhlásení.

Usmernenia týkajúce sa určovania priamych nákladov v prípade veľkých výskumných infraštruktúr v programe Horizont 2020 sa budú vzťahovať na náklady veľkých výskumných infraštruktúr v celkovej hodnote najmenej 20 miliónov EUR na daného príjemcu, vypočítané ako suma historických hodnôt aktív jednotlivých výskumných infraštruktúr, ako sú vedené v poslednej uzavretej súvahe tohto príjemcu pred dátumom podpisu dohody o grante, alebo určené na základe nákladov na prenájom a lízing.

Na nižšie hodnoty sa usmernenia týkajúce sa určovania priamych nákladov pre veľké výskumné infraštruktúry v programe Horizont 2020 vzťahovať nebudú. Jednotlivé nákladové položky sa môžu deklarováť ako oprávnené priame náklady v súlade s platnými ustanoveniami dohody o grante.

Vo všeobecnosti bude možné nárokovať ako priame náklady všetky náklady, ktoré: spĺňajú všeobecné kritériá oprávnenosti a sú priamo spojené s vykonávaním akcie, a môžu jej byť preto priamo pripísané.

V prípade veľkej výskumnej infraštruktúry, ktorá sa v projekte využíva, pôjde za normálnych okolností o kapitalizované náklady a o prevádzkové náklady.

„Kapitalizované náklady“ budú náklady vynaložené na vytvorenie a/alebo obnovu veľkých výskumných infraštruktúr, ako aj niektoré náklady na špecifické opravy a údržbu veľkých výskumných infraštruktúr spolu s časťami alebo dôležitými neoddeliteľnými zložkami.

„Prevádzkové náklady“ budú náklady, ktoré príjemca vynakladá osobitne na prevádzku veľkej výskumnej infraštruktúry.

Naopak, niektoré náklady by sa bežne nemohli deklarováť ako priame náklady, ale považovali by sa za preplatené prostredníctvom paušálu na nepriame náklady, napr. náklady na prenájom, lízing alebo odpisy administratívnych budov a ústredia.

Ak náklady vznikajú len čiastočne v spojení s činnosťami projektu, môže sa deklarováť len časť, ktorá je priamo odmeraná v súvislosti s projektom.

Na tento účel musí merací systém príjemcu zabezpečiť presné vyjadrenie skutočnej aktuálnej hodnoty nákladov na projekt (t. j. predstavujúcich skutočnú spotrebu a/alebo použitie na projekt). To nastane v prípade, že sa meranie získa na základe faktúry dodávateľa.

Meranie nákladov vo všeobecnosti súvisí s časom potrebným na projekt, ktorý musí zodpovedať skutočným hodinám/dňom/mesiacom použitia výskumnej infraštruktúry v rámci projektu. Celkový počet produktívnych hodín/dní/mesiakov musí zodpovedať úplnému potenciálu (plnej kapacite) výskumnej infraštruktúry. Výpočet plnej kapacity bude zahŕňať všetok čas, počas ktorého je výskumná infraštruktúra použiteľná, ale nie je využitá. Výpočet plnej kapacity však riadne zohľadní skutočné obmedzenia, ako sú otváracie hodiny subjektu, čas na opravy a údržbu (vrátane kalibrácie a skúšania).

Ak sa náklady dajú merať priamo v súvislosti s výskumnou infraštruktúrou, ale nie priamo v súvislosti s projektom z dôvodu technickým obmedzením, prijateľnou alternatívou bude meranie týchto nákladov prostredníctvom jednotiek skutočného použitia relevantného pre projekt s podporou presných technických špecifikácií a skutočných údajov a ich určenie na základe systému analytického účtovania nákladov príjemcu.

Štvrtok 21. novembra 2013

Náklady a ich priame meranie v súvislosti s projektom musia byť podložené príslušnými dokladmi umožňujúcimi dostatočnú audítorskú kontrolu (audit trail).

Príjemca môže preukázať priame spojenie prostredníctvom alternatívnych presvedčujúcich dôkazov.

Útvary Komisie odporučia najlepšie postupy pre priame meranie a doklady (napr. v prípade kapitalizovaných nákladov: účtovné výkazy doplnené o postup odpisovania príjemcu ako súčasť jeho bežných účtovných zásad, preukazujúce výpočet potenciálneho použitia a ekonomického cyklu aktív a dôkaz o ich skutočnom použití na projekt, v prípade prevádzkových nákladov: špecifické explicitne označené faktúry súvisiace s veľkou výskumnou infraštruktúrou, zmluvy, čas projektu atď.).

Na žiadosť príjemcu s veľkými výskumnými infraštruktúrami a pri zohľadnení dostupných zdrojov a zásady nákladovej efektívnosti je Komisia pripravená uskutočniť hodnotenie ex-ante metodiky určovania priamych nákladov príjemcu jednoduchým a transparentným spôsobom s cieľom zabezpečiť právnu istotu. Tieto hodnotenia ex-ante sa riadne zohľadnia počas auditov ex-post.

Okrem toho Komisia zriadi skupinu pozostávajúcu zo zástupcov príslušných organizácií zainteresovaných strán s cieľom vyhodnotiť uplatňovanie usmernení.

Komisia potvrdzuje, že keď sa prijímú nariadenia o programe Horizont 2020, urýchlene prijme usmernenia pre určovanie priamych nákladov v prípade veľkých výskumných infraštruktúr.

### **Vyhlásenie o usmerneniach pre kritériá na uplatňovanie bonusu**

Pokiaľ ide o dodatočné odmeňovanie, zámerom Komisie je ihneď po prijatí pravidiel účasti a šírenia v programe Horizont 2020 vydať usmernenia, pokiaľ ide o kritériá ich plnenia.

### **Vyhlásenie o nástroji Rýchlym tempom k inováciám**

Komisia plánuje zabezpečiť primeranú informovanosť o nástroji Rýchlym tempom k inováciám (FTI) vo výskumnej a inovačnej komunite prostredníctvom zvyšovania informovanosti a komunikačných aktivít pred pilotnou výzvou v roku 2015.

Komisia neplánuje obmedziť trvanie akcií FTI ex-ante. Pri hodnotení dosahu návrhu treba dostatočne zohľadniť faktory, ako je citlivosť z časového hľadiska a medzinárodná súťaž, aby sa umožnila flexibilita podľa rôznych špecifik v rámci rôznych oblastí aplikovaného výskumu.

Okrem hĺbkového posúdenia uskutočneného v rámci priebežného hodnotenia programu Horizont 2020 bude pilotná akcia FTI predmetom neustáleho monitorovania všetkých praktických aspektov spojených s predkladaním, hodnotením, výberom a zostavovaním rozpočtu návrhov v rámci výzvy FTI počnúc prvým hraničným dátumom v roku 2015.

Aby bola pilotná akcia účinná a s cieľom zabezpečiť uskutočnenie riadneho hodnotenia by si to mohlo vyžadovať podporu až stovky projektov.

### **Vyhlásenie týkajúce sa článkov 3 a 4**

Komisia má v úmysle zahrnúť do dohody o grante odkazy na vnútroštátne právo týkajúce sa prístupu verejnosti k dokumentom a zachovávania dôverného charakteru s cieľom dosiahnuť primeranú rovnováhu medzi rôznymi záujmami.

Štvrtok 21. novembra 2013

**Vyhlásenie k článku 28**

(možnosť 100 % miery preplatenia v prípade neziskových právnických osôb pre inovačné akcie):

Komisia konštatuje, že aj neziskové subjekty môžu vykonávať hospodárske činnosti, ktoré sa približujú k trhu a ktorých dotovanie môže vytvoriť deformácie na vnútornom trhu. Komisia preto vopred posúdi, či sú oprávnené činnosti hospodárskej povahy, či sa účinne predchádza krízovým dotáciam hospodárskych činností a či má miera financovania hospodárskych oprávnených činností negatívne účinky na súťaž na vnútornom trhu, ktoré nie sú kompenzované jej pozitívnymi účinkami.

**Vyhlásenie k článku 42**

Komisia má v úmysle stanoviť časové obmedzenia v modelovej dohode o grante, pokiaľ ide o ochranu výsledkov, pričom sa zohľadní časové obmedzenia 7. RP.

---

Štvrtok 21. novembra 2013

P7\_TA(2013)0501

## **Strategický inovačný program Európskeho inovačného a technologického inštitútu \*\*\*I**

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. novembra 2013 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o strategickom inovačnom programe Európskeho inovačného a technologického inštitútu (EIT): príspevok EIT k vytváraniu inovatívnejšej Európy (COM(2011)0822 – C7-0462/2011 – 2011/0387(COD))**

**(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)**

(2016/C 436/55)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2011)0822),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 173 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0462/2011),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 28. marca 2012 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 12. septembra 2013, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a stanoviská Výboru pre kultúru a vzdelávanie a Výboru pre právne veci (A7-0422/2012),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

### **P7\_TC1-COD(2011)0387**

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 21. novembra 2013 na účely prijatia rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady 2013/.../EÚ o strategickom inovačnom programe Európskeho inovačného a technologického inštitútu (EIT): príspevok EIT k vytváraniu inovatívnejšej Európy**

*(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, rozhodnutiu č. 1312/2013/EÚ.)*

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 181, 21.6.2012, s. 122.

Štvrtok 21. novembra 2013

P7\_TA(2013)0502

**Európsky inovačný a technologický inštitút \*\*\*I**

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. novembra 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 294/2008, ktorým sa zriaďuje Európsky inovačný a technologický inštitút (COM(2011)0817 – C7-0467/2011 – 2011/0384(COD))**

**(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)**

(2016/C 436/56)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2011)0817),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 173 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0467/2011),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 28. marca 2012 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 12. septembra 2013, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a stanoviská Výboru pre kultúru a vzdelávanie, Výboru pre rozpočet a Výboru pre právne veci (A7-0403/2012),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

**P7\_TC1-COD(2011)0384**

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 21. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 294/2008, ktorým sa zriaďuje Európsky inovačný a technologický inštitút**

*(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 1292/2013.)*

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 181, 21.6.2012, s. 122.

Štvrtok 21. novembra 2013

P7\_TA(2013)0503

## **Konkurencieschopnosť podnikov a malé a stredné podniky (2014 – 2020) \*\*\*I**

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. novembra 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje program pre konkurencieschopnosť podnikov a malé a stredné podniky (2014 – 2020) (COM(2011)0834 – C7-0463/2011 – 2011/0394(COD))**

**(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)**

(2016/C 436/57)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2011)0834),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a články 173 a 195 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0463/2011),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na odôvodnené stanovisko predložené na základe Protokolu č. 2 o uplatňovaní zásad subsidiarity a proporcionality Švédskym parlamentom, ktorý tvrdí, že návrh legislatívneho aktu nie je v súlade so zásadou subsidiarity,
  - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 29. marca 2012 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov z 9. októbra 2012 <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 12. septembra 2013, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a stanoviská Výboru pre rozpočet, Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa a Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť (A7-0420/2012),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

### **P7\_TC1-COD(2011)0394**

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 21. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013, ktorým sa zriaďuje program pre konkurencieschopnosť podnikov a malé a stredné podniky (COSME) (2014 – 2020) a ktorým sa zrušuje rozhodnutie č. 1639/2006/ES**

*(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 1287/2013.)*

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 181, 21.6.2012, s. 125.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 391, 18.12.2012, s. 37.



Štvrtok 21. novembra 2013

P7\_TA(2013)0504

**Špecifický program na vykonávanie programu Horizont 2020 \*****Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. novembra 2013 o návrhu rozhodnutia Rady, ktorým sa zriaďuje špecifický program na vykonávanie programu Horizont 2020 – Rámcový program pre výskum a inováciu (2014 – 2020) (COM(2011)0811 – C7-0509/2011 – 2011/0402(CNS))****(Mimoriadny legislatívny postup – konzultácia)**

(2016/C 436/58)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (COM(2011)0811),
  - so zreteľom na článok 182 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0509/2011),
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a stanoviská Výboru pre zahraničné veci, Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín, Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka, Výboru pre kultúru a vzdelávanie a Výboru pre právne veci (A7-0002/2013),
1. schvaľuje zmenený návrh Komisie;
  2. vyzýva Komisiu, aby zmenila svoj návrh v súlade s článkom 293 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie;
  3. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
  4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
  5. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

**P7\_TC1-CNS(2011)0402****Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 21. novembra 2013 na účely prijatia rozhodnutia Rady, ktorým sa zriaďuje špecifický program na vykonávanie programu Horizont 2020 – Rámcový program pre výskum a inováciu (2014 – 2020)****(Text s významom pre EHP)**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä jej článok 182 ods. 4,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po predložení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu <sup>(1)</sup>,

---

<sup>(1)</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z 21. novembra 2013.

Štvrtok 21. novembra 2013

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(1)</sup>,

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov <sup>(2)</sup>,

konajúc v súlade s mimoriadnym legislatívnym postupom,

keďže:

- (1) V súlade s článkom 182 ods. 3 Zmluvy sa má nariadenie (EÚ) č. [...] Európskeho parlamentu a Rady z ... týkajúce sa programu Horizont 2020 – Rámcový program pre výskum a inovácie (ďalej len „program Horizont 2020“) <sup>(3)</sup> – implementovať prostredníctvom špecifického programu, ktorý stanovuje konkrétne ciele a pravidlá jeho napĺňania, určuje trvanie programu a zabezpečuje prostriedky, ktoré sa považujú za potrebné.
- (2) Program Horizont 2020 sleduje tri priority, konkrétne budovanie vedy na špičkovej úrovni (časť „Veda na špičkovej úrovni“), dosahovanie vedúceho postavenia priemyslu (časť „Vedúce postavenie priemyslu“) a riešenie spoločenských výziev („Spoločenské výzvy“). Tieto priority by sa mali realizovať špecifickým programom pozostávajúcim z **jednej časti pre každú z troch priorít, jednej časti pre „Šírenie excelentnosti a rozširovanie účasti“, jednej časti pre „Vedu so spoločnosťou a pre spoločnosť“ a jednej časti** týkajúcej sa priamych akcií SVC.
- (2a) **Všetky tri priority by mali obsahovať medzinárodný rozmer. Činnosti medzinárodnej spolupráce by sa mali zachovať aspoň na úrovni siedmeho rámcového programu.**
- (3) Zatiaľ čo program Horizont 2020 stanovuje všeobecný cieľ daného rámcového programu a priority a načrtáva konkrétne ciele a činnosti, ktoré sa majú vykonať, špecifický program by mal určovať tieto konkrétne ciele a načrtávať činnosti, ktoré sú špecifické pre jednotlivé zmienené časti. Ustanovenia stanovené v programe Horizont 2020 súvisiace s implementáciou sa plne vzťahujú na tento špecifický program. Platí to aj pre ustanovenia týkajúce sa etických zásad.
- (4) Každá časť by sa mala vzájomne dopĺňať s ostatnými časťami špecifického programu a rovnako by sa mala v súlade s nimi implementovať.
- (5) V záujme zabezpečenia dlhodobej konkurencieschopnosti a blahobytu Európy je naliehavo potrebné posilniť, **prehĺbiť** a rozšíriť špičkové výkony vedeckej základne Únie a zabezpečiť prísun výskumu a nadaných pracovníkov svetovej úrovne. Časť I „Veda na špičkovej úrovni“ by mala poskytnúť podporu činnostiam Európskej rady pre výskum v oblasti hraničného výskumu, budúcich a nových technológií, akcií Marie Curie-**Skłodowskej** a európskych výskumných infraštruktúr. Tieto činnosti by sa mali zameriavať na rozvíjanie odbornosti z dlhodobého hľadiska, pričom by sa mali sústreďovať na ďalšiu generáciu vedy, systémov a výskumných pracovníkov a mali by poskytovať podporu nádejným talentom z celej Únie a z pridružených krajín. Činnosti Únie na podporu špičkovej úrovne vedy by mali pomôcť skonsolidovať Európsky výskumný priestor a v celosvetovom meradle zvýšiť konkurencieschopnosť a príťažlivosť systému vedy v Únii.
- (6) Výskumné činnosti uskutočňované v rámci časti I „Veda na špičkovej úrovni“ by sa mali určiť na základe potrieb a príležitostí v oblasti vedy **II**. Výskumný program by mal byť stanovený na základe úzkej spolupráce s vedeckou komunitou. Výskum by mal byť financovaný na základe kvalitatívnych výsledkov.
- (7) Európska rada pre výskum by mala nahradiť Európsku radu pre výskum zriadenú rozhodnutím Komisie 2007/134/ES <sup>(4)</sup>. Tá by mala fungovať podľa zavedených zásad vedeckej excelentnosti, samostatnosti, účinnosti a transparentnosti.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C, s.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C, s.

<sup>(3)</sup> Ú. v., s.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 57, 24.2.2007, s. 14.

Štvrtok 21. novembra 2013

- (8) Ak sa má zachovať a zlepšiť vedúce postavenie priemyslu Únie, je naliehavo potrebné podnecovať investície do výskumu a vývoja a inovácií zo strany súkromného sektora, podporovať výskum a inovácie na základe podnikateľsky orientovaného programu a urýchliť vývoj nových technológií, čím sa podporia podniky budúcnosti a budúci hospodársky rast. Časťou II „Vedúce postavenie priemyslu“ by sa mali podporiť investície do špičkového výskumu a inovácií v oblasti kľúčových podporných technológií a ďalších priemyselných technológií, zjednodušiť prístup k prostriedkom financovania rizika v prípade inovačných podnikov a projektov a poskytnúť širokú podporu Únie inováciám v malých a stredných podnikoch.
- (9) Výskum a inovácie v oblasti kozmického priestoru, ktoré patria do spoločnej právomoci Únie, by mali byť ako súdržný prvok začlenené do časti II „Vedúce postavenie priemyslu“ s cieľom maximalizovať vedecký, hospodársky a spoločenský dosah tohto výskumu a zabezpečiť jeho účinnú a nákladovo efektívnu realizáciu.
- (10) Na riešenie hlavných spoločenských výziev pomenovaných v stratégii Európa 2020 <sup>(1)</sup> sú potrebné značné investície do výskumu a inovácií, ktoré umožnia rozvinúť a nasadiť nové a prelomové riešenia, ktoré majú potrebnú škálu a rozsah pôsobnosti. Tieto výzvy sú aj významnými hospodárskymi príležitosťami pre inovačné podniky, a preto prispievajú ku konkurencieschopnosti a zamestnanosti v Únii.
- (11) Časť III „Spoločenské výzvy“ by mala viesť k zvýšeniu efektivity výskumu a inovácií pri reakciách na kľúčové sociálne problémy tým, že podporí činnosti v oblasti špičkového výskumu a inovácií. Tieto činnosti by sa mali vykonávať pomocou prístupu vychádzajúceho z výziev, pri ktorom sa zhromaždia zdroje a znalosti z rozličných oblastí, technológií a disciplín. Výskum v oblasti spoločenských a humanitných vied je dôležitým prvkom riešenia všetkých týchto výziev. Činnosti by mali zahŕňať kompletne spektrum výskumu a inovácií **vrátane činností súvisiacich** s inováciami, ako sú napríklad uvádzanie pilotných projektov, preukazovanie, experimentálne zariadenia (tzv. testbeds) a podpora verejného obstarávania, prednormatívny výskum, štandardné prostredie a zavádzanie inovácií na trh. Tieto činnosti by mali **podľa potreby** slúžiť na priamu podporu príslušných právomocí v jednotlivých oblastiach politiky na úrovni Únie. Všetky úlohy by mali prispieť k dosahovaniu všeobecného cieľa udržateľného rozvoja.
- (11a) *V rámci spoločenských výziev a vedúceho postavenia v podporných a priemyselných technológiách by sa mala nájsť primeraná rovnováha medzi malými a väčšími projektmi.*
- (11b) *Časť IIIa „Šírenie excelentnosti a rozširovanie účasti“ by mala plne využiť potenciál fondu európskych talentov a zaručiť maximalizáciu a spravodlivé rozdelenie prínosov hospodárstva založeného na inováciách v celej Únii v súlade so zásadou excelentnosti.*
- (11c) *Časť IIIb „Veda so spoločnosťou a pre spoločnosť“ by mala vychádzať z efektívnej spolupráce medzi vedou a spoločnosťou, posilňovať nábor nových talentov v oblasti vedy a spojiť vedeckú excelentnosť so sociálnym povedomím a zodpovednosťou.*
- (12) Spoločné výskumné centrum (SVC) by malo ako nedeliteľná súčasť iniciatívy 2020 aj naďalej poskytovať nezávislú vedeckú a technickú podporu na základe požiadaviek zákazníkov v záujme formulácie, vypracovania, vykonávania a monitorovania politík Únie. Spoločné výskumné centrum by malo v záujme naplňania svojho poslania uskutočňovať výskum najvyššej kvality. Spoločné výskumné centrum by malo pri vykonávaní priamych opatrení v súlade so svojím poslaním kladť mimoriadny dôraz na hlavné oblasti záujmu Únie, t. j. na inteligentný, inkluzívny a udržateľný rast, bezpečnosť a ideu občianstva a koncepciu globálnej Európy.
- (13) Priame kroky Spoločného výskumného centra by sa mali realizovať flexibilným, účinným a transparentným spôsobom a mali by sa pritom zohľadniť príslušné potreby klientov Spoločného výskumného centra a politiky Únie, ako aj dodržiavať cieľ, ktorým je ochrana finančných záujmov Únie. Tieto kroky v oblasti výskumu by sa mali v prípade potreby prispôbiť týmto potrebám a vedeckému a technologickému pokroku a mali by sa zameriavať na dosahovanie špičkovej úrovne vedy.

<sup>(1)</sup> COM(2010)2020.

## Štvrtok 21. novembra 2013

- (14) Spoločné výskumné centrum by malo aj naďalej vytvárať dodatočné zdroje prostredníctvom konkurenčných činností vrátane účasti na nepriamych akciách uskutočňovaných v rámci programu Horizont 2020, práce s tretími stranami a do menšej miery aj využívania duševného vlastníctva.
- (15) Tento osobitný program by mal dopĺňať činnosti vykonávané členskými štátmi, ako aj ďalšie akcie Únie, ktoré sú potrebné na celkové strategické úsilie pri implementácii stratégie Európa 2020 **■**.

**(15a) Podľa rozhodnutia Rady 2001/822/ES z 27. novembra 2001 o pridružení zámorských krajín a území k Európskemu spoločenstvu (rozhodnutie o pridružení zámoria) v znení zmien vyplýva, že právne subjekty zámorských krajín a území sú oprávnené zúčastňovať sa na programe Horizont 2020 za osobitných podmienok v ňom ustanovených.**

- (16) S cieľom zaručiť, aby **■** osobitné podmienky využívania finančných nástrojov zodpovedali podmienkam na trhu, by sa mala Komisii udeliť právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o prijímanie ďalších osobitných podmienok na využívanie finančných nástrojov. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila príslušné konzultácie, a to aj na úrovni expertov.

Pri príprave a vypracúvaní delegovaných aktov by mala Komisia zabezpečiť včasné a vhodné postúpenie príslušných dokumentov Rade.

- (17) V záujme zaistenia jednotných podmienok na vykonávanie špecifického programu by sa mali na Komisiu preniesť vykonávacie právomoci prijímať pracovné programy na vykonávanie špecifického programu.
- (18) Ak sa stanovisko Komisie nelíši od stanoviska Vedeckej rady, vykonávacie právomoci súvisiace s pracovnými programami pre časti I, II, III, **IIIa a IIIb** by sa mali s výnimkou akcií Európskej rady pre výskum **vykonávať** v súlade s nariadením (EÚ) č. 182/2011 Európskeho parlamentu a Rady zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady týkajúce sa mechanizmov, ktoré môžu členské štáty používať na kontrolu uplatňovania vykonávacích právomocí zo strany Komisie <sup>(1)</sup>.
- (19) V súvislosti s vedeckým a technologickým obsahom špecifického programu, ktorý sa týka priamych akcií Spoločného výskumného centra, sa uskutočnili konzultácie so správnou radou Spoločného výskumného centra zriadenou rozhodnutím Komisie 96/282/Euratom z 10. apríla 1996 o reorganizácii Spoločného výskumného centra <sup>(2)</sup>.
- (20) Z dôvodov právnej istoty a právnej jednoznačnosti by sa malo zrušiť rozhodnutie Rady 2006/971/ES z 19. decembra 2006 o špecifickom programe Spolupráca, ktorým sa vykonáva siedmy rámcový program Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) <sup>(3)</sup>, rozhodnutie Rady 2006/972/ES z 19. decembra 2006 o špecifickom programe Myšlienky, ktorým sa vykonáva siedmy rámcový program Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) <sup>(4)</sup>, rozhodnutie Rady 2006/973/ES z 19. decembra 2006 o špecifickom programe Ľudia, ktorým sa vykonáva siedmy rámcový program Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) <sup>(5)</sup>, rozhodnutie Rady 2006/974/ES z 19. decembra 2006 o špecifickom programe Kapacity, ktorým sa vykonáva siedmy rámcový program Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) <sup>(6)</sup> a rozhodnutie Rady 2006/975/ES z 19. decembra 2006 o špecifickom programe, ktorý sa má vykonávať prostredníctvom priamych akcií Spoločného výskumného centra v rámci siedmeho rámcového programu Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) <sup>(7)</sup>,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 107, 30.4.1996, s. 12.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 400, 30.12.2006, s. 86.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 400, 30.12.2006, s. 243.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 400, 30.12.2006, s. 272.

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ L 400, 30.12.2006, s. 299.

<sup>(7)</sup> Ú. v. EÚ L 400, 30.12.2006, s. 368.

Štvrtok 21. novembra 2013

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

## HLAVA I ZRIADENIE

### Článok 1

#### *Predmet úpravy*

Týmto rozhodnutím sa zriaďuje osobitný program vykonávania nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. XX/2012<sup>(1)</sup> a stanovujú sa osobitné ciele podpory Únie zameranej na činnosti v oblasti výskumu a inovácie, ktoré sú stanovené v článku 1 uvedeného nariadenia, ako aj pravidlá ich vykonávania.

### Článok 2

#### *Zriadenie špecifického programu*

1. Týmto sa zriaďuje osobitný program na vykonávanie programu Horizont 2020 – rámcový program pre výskum a inováciu (2014 – 2020) (ďalej len „osobitný program“) na obdobie od 1. januára 2014 do 31. decembra 2020.
2. V súlade s článkom 5 ods. 2 a ods. 3 nariadenia (EÚ) č. XX/2012 [Horizont 2020] osobitný program pozostáva z týchto častí:
  - a) časť I „Excelentná veda“,
  - b) časť II „Vedúce postavenie priemyslu“,
  - c) časť III „Spoločenské výzvy“,
  - d) časť IV „Nejadrové priame akcie Spoločného výskumného centra (SVC)“.

### Článok 3

#### *Konkrétne ciele*

1. Časť I „Excelentná veda“ posilní excelentnosť európskeho výskumu v súlade s prioritou „excelentná veda“ stanovenou v článku 5 ods. 2 písm. a) nariadenia (EÚ) č. XX/2012 [Horizont 2020], a to prostredníctvom plnenia týchto osobitných cieľov:
  - a) posilniť hraničný výskum prostredníctvom činností Európskej rady pre výskum (ERC),
  - b) posilniť výskum v oblasti budúcich a nových technológií,
  - c) posilniť zručnosti, odbornú prípravu a profesijný rozvoj prostredníctvom akcií Marie Curie-**Skłodowskej** (ďalej len „akcie Marie Curie-**Skłodowskej**“),
  - d) posilniť európske výskumné infraštruktúry vrátane elektronických infraštruktúr.

Základné línie činností na dosahovanie týchto osobitných cieľov sú stanovené v prílohe I časti I.

2. Časť II „Vedúce postavenie priemyslu“ posilní vedúce postavenie a konkurencieschopnosť priemyslu v súlade s prioritou „vedúce postavenie priemyslu“ stanovenou v článku 5 ods. 2 písm. b) nariadenia (EÚ) č. XX/2012 [Horizont 2020], a to prostredníctvom plnenia týchto osobitných cieľov:
  - a) posilniť vedúce postavenie európskeho priemyslu prostredníctvom výskumu, technologického vývoja, demonštračných činností a inovácie v oblasti týchto podporných a priemyselných technológií:

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L [], [], s. [].

**Štvrtok 21. novembra 2013**

- i) informačné a komunikačné technológie;
  - ii) nanotechnológie;
  - iii) progresívne materiály;
  - iv) biotechnológia;
  - v) pokročilá výroba a spracovanie;
  - vi) kozmický priestor;
- b) zlepšiť prístup k rizikovému financovaniu na účely investovania do výskumu a inovácie;
- c) zintenzívniť inováciu v malých a stredných podnikoch.

Základné línie činností na dosahovanie týchto osobitných cieľov sú stanovené v prílohe I časti II. Na použitie finančných nástrojov v rámci osobitného cieľa podľa písmena b) sa vzťahujú osobitné podmienky. Tieto podmienky sú stanovené v prílohe I časti II bode 2.

Komisia sa splnomocňuje prijímať delegované akty v súlade s článkom 10 **v súvislosti s úpravami podielu investícií z kapitálového nástroja programu Horizont 2020 v rámci celkových investícií EÚ do fázy rozširovania a rastu, pokiaľ ide o finančné nástroje uvedené v prílohe I časti II bode 2.**

3. Časť III „Spoločenské výzvy“ prispieva k napĺňaniu priority „spoločenské výzvy“ stanovenej v článku 5 odsek 2) písm. c) nariadenia (EÚ) č. XX/2012 [Horizont 2020] prostredníctvom akcií v oblasti výskumu, technologického vývoja, demonštračných a inovačných činností, ktoré prispievajú k plneniu týchto osobitných cieľov:

- a) zlepšiť celoživotné zdravie a blahobyt **pre všetkých**,
- b) zabezpečiť dostatočné dodávky bezpečných, **zdravých** a vysoko kvalitných potravín a iných biologických produktov prostredníctvom vývoja produktívnych a **udržateľných** systémov prvovýroby, ktoré efektívne využívajú zdroje, podpory súvisiacich ekosystémových služieb **a obnovy biologickej diverzity** a zároveň zabezpečiť konkurencieschopný a nízkouhlíkový dodávateľský, **spracovateľský a obchodný** reťazec;
- c) zrealizovať prechod na spoľahlivý, **dostupný, verejne akceptovaný**, udržateľný a konkurencieschopný energetický systém zameraný na zníženie závislosti od fosílnych palív v kontexte **čoraz väčšieho nedostatku zdrojov**, zvyšujúcich sa energetických potrieb a zmeny klímy;
- d) vybudovať európsky dopravný systém, ktorý efektívne využíva zdroje, je **šetrný ku klíme a** životnému prostrediu, bezpečný a hladko funguje v prospech všetkých občanov, hospodárstva a spoločnosti;
- e) vybudovať hospodárstvo **a spoločnosť**, ktoré efektívne **využívajú** zdroje **a vodu** a **sú odolné** voči zmene klímy, **zaručiť ochranu a udržateľnú správu prírodných zdrojov a ekosystémov** a udržateľné zásobovanie surovinami **a ich využívanie** s cieľom uspokojiť potreby rastúcej svetovej populácie v udržateľnom rámci prírodných zdrojov **a ekosystémov** planéty;
- f) podporiť **zlepšenie chápania Európy, poskytnúť riešenia a podporiť** inkluzívnu, inovačnú a reflexívnu európsku spoločnosť v kontexte nevídaných premien a čoraz väčšej vzájomnej globálnej závislosti;
- g) **podporovať bezpečnú európsku spoločnosť v kontexte nevídaných premien a čoraz väčšej vzájomnej globálnej závislosti a hrozieb a pritom posilňovať európsku kultúru slobody a spravodlivosti.**



Štvrtok 21. novembra 2013

Základné línie činností na dosahovanie týchto osobitných cieľov sú stanovené v prílohe I časti III.

**3a. Časť IIIa „Šírenie excelentnosti a rozširovanie účasti“ plne využíva potenciál fondu európskych talentov a zaručuje maximalizáciu a spravodlivé rozdelenie prínosov hospodárstva založeného na inováciách v celej Únii v súlade so zásadou excelentnosti.**

**3b. Časť IIIb „Veda so spoločnosťou a pre spoločnosť“ vychádza z efektívnej spolupráce medzi vedou a spoločnosťou, vykonáva nábor nových talentov v oblasti vedy a spojiť vedeckú excelentnosť so sociálnym povedomím a zodpovednosťou.**

4. Časť IV „Nejadrové priame akcie Spoločného výskumného centra“ prispieva ku všetkým prioritám stanoveným v článku 5 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. XX/2012 [Horizont 2020] s osobitným cieľom poskytovať politikám Únie vedeckú a technickú podporu, ktorá vychádza z požiadaviek spotrebiteľov.

Základné línie tohto osobitného cieľa sa stanovujú v prílohe I časti IV.

5. Osobitný program sa posudzuje na základe výsledkov a vplyvu, ktoré sa merajú vo vzťahu k ukazovateľom výkonnosti ■.

Podrobnejšie informácie o kľúčových ukazovateľoch výkonu, ktoré zodpovedajú osobitným cieľom stanoveným v odsekoch 1 až 4 tohto článku, sa uvádzajú v prílohe II.

■

#### Článok 4

##### Rozpočet

1. V súlade s článkom 6 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. XX/2012 [Horizont 2020] dosahuje finančné krytie na vykonávanie osobitného programu [86 198 miliónov EUR].

2. Suma uvedená v odseku 1 sa rozdelí medzi štyri časti uvedené v článku 2 ods. 2 tohto rozhodnutia v súlade s článkom 6 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. XX/2012 [Horizont 2020]. Orientačné rozdelenie rozpočtu na osobitné ciele stanovené v článku 3 tohto rozhodnutia a maximálna celková suma príspevku na akcie Spoločného výskumného centra sú stanovené v prílohe II k nariadeniu (EÚ) č. XX/2012 [Horizont 2020].

3. Na administratívne výdavky Komisie sa použije najviac 6 % zo súm uvedených v článku 6 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. XX/2012 [Horizont 2020] určených pre časti I, II a III osobitného programu.

4. Ak je to nevyhnutné, môžu sa do rozpočtu po roku 2020 zahrnúť rozpočtové prostriedky s cieľom pokryť výdavky na technické a administratívne záležitosti, aby sa umožnilo riadenie činností, ktoré sa nedokončia do 31. decembra 2020.

## HLAVA II VYKONÁVANIE

#### Článok 5

##### Pracovné programy

1. Osobitný program sa vykonáva prostredníctvom pracovných programov.

2. Komisia prijme spoločné alebo samostatné pracovné programy na vykonávanie častí I, II a III tohto osobitného programu uvedených v článku 2 ods. 2 písm. a), b) a c) s výnimkou vykonávania akcií v rámci osobitného cieľa „posilniť ■ hraničný výskum **prostredníctvom činností Európskej rady pre výskum**“ **uvedeného v článku 3 ods. 1 písm. a)**. Tieto vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 9 ods. 2.



Štvrtok 21. novembra 2013

3. Pracovné programy na vykonávanie akcií v rámci osobitného cieľa „posilniť hraničný výskum **prostredníctvom činností Európskej rady pre výskum**“ stanovené vedeckou radou Európskej rady pre výskum podľa článku 7 ods. 2 písm. b) prijme Komisia prostredníctvom vykonávacieho aktu **v súlade s konzultačným postupom uvedeným v článku 9 ods. 2a**. Komisia sa od pracovného programu stanoveného vedeckou radou odkloní iba vtedy, keď program podľa jej názoru nie je v súlade s ustanoveniami tohto rozhodnutia. Komisia v takom prípade prijme pracovný program prostredníctvom vykonávacieho aktu v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 9 ods. 2. Toto opatrenie Komisia náležite zdôvodní.

4. Komisia prijme prostredníctvom vykonávacieho aktu samostatný viacročný pracovný program, ktorý sa vzťahuje na časť IV osobitného programu týkajúcu sa nejadrových priamych akcií Spoločného výskumného centra uvedenú v článku 2 ods. 2 písm. d).

V tomto pracovnom programe sa zohľadní stanovisko správnej rady Spoločného výskumného centra uvedené v rozhodnutí 96/282/Euratom.

5. V pracovných programoch sa zohľadní stav vedy, technológie a inovácie na vnútroštátnej úrovni, na úrovni Únie a na medzinárodnej úrovni ako aj relevantný politický a spoločenský vývoj a vývoj na trhoch. Programy **vo vhodných prípadoch** obsahujú informácie o koordinácii s výskumnými a inovačnými činnosťami členských štátov (**vrátane ich regiónov**), okrem iného aj v oblastiach, v ktorých existujú spoločné programové iniciatívy. V prípade potreby sa tieto programy aktualizujú.

6. V pracovných programoch na vykonávanie častí I, II a III uvedených v článku 2 ods. 2 písm. a), b) a c) sa stanovujú sledované ciele, očakávané výsledky, metóda vykonávania a celková suma vyčlenená na ne vrátane prípadných orientačných informácií o sume výdavkov súvisiacich so zmenou klímy. Obsahujú aj opis opatrení, ktoré sa majú financovať, údaj o sume vyčlenej na jednotlivé akcie, orientačný harmonogram plnenia, ako aj viacročnú koncepciu a strategické usmernenia na nasledujúce roky plnenia. V súvislosti s grantmi sa v nich uvádzajú priority, **kritériá výberu a udeľovania a relatívna váha rôznych kritérií udeľovania**, ako aj maximálna miera **financovania celkových oprávnených nákladov**. **Uvádzajú sa v nich aj všetky ďalšie povinnosti účastníkov v oblasti využívania a šírenia v súlade s článkom 40 nariadenia (EÚ) č. XX/2012 [podmienky účasti]**. Umožňujú **podľa potreby strategické prístupy zhora nadol aj zdola nahor**, ktoré riešia ciele inovačnými spôsobmi.

Tieto pracovné programy okrem toho obsahujú časť, v ktorej sa určujú prierezové akcie uvedené v článku 13 nariadenia (EÚ) č. XX/2012 [Horizont 2020] **a v rámci s prierezovými otázkami a podpornými opatreniami v prílohe I k uvedenému nariadeniu**, a to v rámci dvoch alebo viacerých osobitných cieľov v rámci tej jednej priority a v rámci dvoch alebo viacerých priorít. Tieto akcie sa vykonávajú integrovane.

7. **Komisia prijíma prostredníctvom vykonávacích aktov v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 9 ods. 2 tieto opatrenia:**

a) **rozhodnutie o schválení financovania nepriamych činností, ak sa odhadovaná výška príspevku Únie v rámci tohto programu rovná 2,5 milióna EUR alebo je vyššia; a to s výnimkou akcií v rámci osobitného cieľa uvedeného v článku 3 ods. 1 písm. a) a s výnimkou akcií financovaných v rámci zrýchleného postupu k inovácii.**

b) **rozhodnutie o schválení financovania akcií, v ktorých sa využívajú ľudské embryá a ľudské embryonálne kmeňové bunky, a akcií v rámci osobitného cieľa uvedeného v článku 3 ods. 3 písm. g).**

c) **rozhodnutie o schválení financovania akcií, v súvislosti s ktorými je odhadovaná výška príspevku Únie v rámci tohto programu rovná alebo vyššia ako 0,6 milióna EUR na akcie, ktoré patria pod špecifický cieľ uvedený v článku 3 ods. 3 písm. f) a na akcie uvedené v článku 3 ods. 3a a článku 3 ods. 3b;**

Štvrtok 21. novembra 2013

**d) vypracovanie referenčného rámca pre hodnotenia ustanovené v článku 26 nariadenia (EÚ) č. XX/2012 [Horizont 2020].**

Článok 6

Európska rada pre výskum

1. Komisia zriadi Európsku radu pre výskum (ďalej len „ERC“ – European Research Council), ktorá je prostriedkom vykonávania akcií v rámci časti I „Excelentná veda“ týkajúcej sa osobitného cieľa „posilniť hraničný výskum **prostredníctvom činností Európskej rady pre výskum**“. Európska rada pre výskum je nástupníckou organizáciou Európskej rady pre výskum, ktorá bola zriadená rozhodnutím 2007/134/ES.
2. Európska rada pre výskum sa skladá z nezávislej vedeckej rady ustanovenej v článku 7 a z špecializovanej realizačnej štruktúry ustanovenej v článku 8.
3. ERC má predsedu, ktorý sa vyberá spomedzi skúsených a medzinárodne uznávaných vedeckých pracovníkov.

Predsedu vymenúva Komisia na základe **transparentného** výberového konania, ktorého sa zúčastňuje na tento účel určená **nezávislá** výberová komisia, na funkčné obdobie štyroch rokov, ktoré je možné raz obnoviť. Proces výberového konania a vybraného kandidáta schvaľuje vedecká rada.

Predseda predsedá aj vedeckej rade, pričom zabezpečuje jej vedúce postavenie a udržiavanie vzťahov so špecializovanou realizačnou štruktúrou a zastupuje ju v oblasti vedy.

4. Európska rada pre výskum pôsobí v súlade so zásadami vedeckej excelentnosti, nezávislosti, účinnosti, efektívnosti, transparentnosti a zodpovednosti. Zabezpečuje kontinuitu s akciami Európskej rady pre výskum vykonávané na základe rozhodnutia Rady 2006/972/ES.
5. Európska rada pre výskum svojou činnosťou podporuje výskum vo všetkých oblastiach uskutočňovaný samostatnými a nadnárodnými tímami, ktoré si navzájom konkurujú na európskej úrovni. Granty Európskej rady pre výskum v oblasti hraničného výskumu sa udeľujú výlučne na základe kritéria excelentnosti.

6. Komisia koná ako garant nezávislosti a integrity Európskej rady pre výskum a zabezpečuje náležité vykonávanie jej zverených úloh.

Komisia zabezpečuje, aby vykonávanie akcií Európskej rady pre výskum bolo v súlade so zásadami stanovenými v odseku 4 tohto článku, ako aj s celkovou vedeckou stratégiou vedeckej rady uvedenu v článku 7 ods. 2.

Článok 7

Vedecká rada

1. Vedecká rada sa skladá z vedcov, technikov a akademických pracovníkov s tou najlepšou reputáciou a zodpovedajúcimi odbornými znalosťami, **tak žien, ako aj mužov z rôznych vekových kategórií**, pričom sa zabezpečuje rozmanitosť výskumných oblastí a členovia konajú samostatne a nezávisle od vedľajších záujmov.

Členov vedeckej rady vymenúva Komisia na základe nezávislého a transparentného postupu na ich určenie, na ktorom sa dohodne vedecká rada a ktorý zahŕňa konzultáciu s vedeckou obcou a predloženie správy Európskemu parlamentu a Rade.

Funkčné obdobie je obmedzené na štyri roky, je ho možno jedenkrát obnoviť na základe rotačného systému, ktorý je zárukou kontinuity práce vedeckej rady.

2. Vedecká rada vypracúva:

- a) celkovú stratégiu pre Európsku radu pre výskum,
- b) pracovný program na vykonávanie činností Európskej rady pre výskum,
- c) metódy a postupy partnerského preskúmania a hodnotenia návrhov, na základe ktorých sa určujú návrhy, ktoré sa majú financovať;

**Štvrtok 21. novembra 2013**

d) stanovisko ku všetkým otázkam, ktoré môžu z vedeckého hľadiska zlepšiť výsledky a vplyv Európskej rady pre výskum, ako aj kvalitu vykonávaného výskumu;

e) kódex správania, v ktorom sa okrem iného upraví otázka zabránenia konfliktu záujmov.

Komisia sa odchyli od pozícií vedeckej rady stanovených v súlade s písmenami a), c), d) a e) prvého pododseku iba vtedy, keď sa domnieva, že neboli dodržané ustanovenia tohto rozhodnutia. V takom prípade Komisia prijme opatrenia na zabezpečenie kontinuity vykonávania osobitného programu a plnenia jeho cieľov, pričom stanoví body odchýlenia sa od pozícií vedeckej rady a náležite ich odôvodní.

3. Vedecká rada koná v súlade s mandátom uvedeným v prílohe I časti I bode 1.1.

4. Vedecká rada koná výhradne v záujme plnenia cieľov časti osobitného programu súvisiacej s osobitným cieľom „posilniť hraničný výskum **prostredníctvom činností Európskej rady pre výskum**“ v súlade so zásadami stanovenými v článku 6 ods. 4. Koná bezúhonne a čestne a svoju prácu vykonáva efektívne a čo najtransparentnejšie.

#### Článok 8

##### Špecializovaná realizačná štruktúra

1. Špecializovaná realizačná štruktúra zodpovedá za administratívne vykonávanie a za plnenie programu, ako sa uvádza v prílohe I časti I bode 1.2, a podporuje vedeckú radu pri plnení všetkých jej úloh.

2. Komisia zabezpečuje, aby špecializovaná realizačná štruktúra dôsledne, účinne a s potrebnou pružnosťou dodržiavala výlučne ciele a požiadavky Európskej rady pre výskum.

### HLAVA III

#### ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

#### Článok 8a

##### Monitorovanie a informovanie o vykonávaní

1. **Komisia každoročne monitoruje vykonávanie programu Horizont 2020 a podáva o ňom správy, a to v súlade s článkom 25 nariadenia (EÚ) č. XX/2012 [Horizont 2020] a prílohy III k tomuto rozhodnutiu.**

2. **Komisia pravidelne informuje výbor uvedený v článku 9 o celkovom pokroku vo vykonávaní nepriamych akcií osobitného programu, aby mohol výbor včas poskytnúť primerané podklady na prípravu pracovných programov, najmä viacročný prístup a strategické usmernenia, a včas mu poskytuje informácie o všetkých akciách, ktoré sa navrhujú alebo financujú v rámci Horizontu 2020, ako sa uvádza v prílohe IV k tomuto rozhodnutiu.**

#### Článok 9

##### Postup výboru

1. Komisii pomáha výbor. Týmto výborom je výbor v zmysle nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

**1a. Tento výbor zasadá v rôznych zloženiach uvedených v prílohe V podľa toho, o akej téme sa má rokovať.**

2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa postup preskúmania ustanovený v článku 5 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

**2a. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa konzultačný postup ustanovený v článku 4 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.**

Štvrtok 21. novembra 2013

3. Keď sa má stanovisko výboru podľa odseku 2 **a 2a** získať písomným postupom, tento postup sa ukončí bez výsledku, keď tak v lehote na zaujatie stanoviska rozhodne predseda výboru alebo ak o to požiada jednoduchá väčšina členov výboru.

#### Článok 10

##### Vykonávanie delegovania právomoci

1. Právomoc prijímať delegované akty sa Komisii udeľuje za podmienok stanovených v tomto článku.
2. Právomoc prijímať delegované akty **uvedené v článku 3 ods. 2** sa Komisii udeľuje na **dobu trvania programu** od nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia.
3. Delegovanie právomoci **uvedené v článku 3 ods. 2** môže Rada kedykoľvek odvolať. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomoci, ktoré sa v ňom uvádza. Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť.
4. Komisia oznamuje delegovaný akt hneď po jeho prijatí Rade.
5. Delegovaný akt **prijatý podľa článku 3 ods. 2** nadobudne účinnosť, len ak Rada voči nemu nevzniesla námietku v lehote dvoch mesiacov odo dňa oznámenia uvedeného aktu Rade alebo ak pred uplynutím uvedenej lehoty Rada informovala Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietku. Na podnet Rady sa táto lehota predĺži o jeden mesiac.
6. Európsky parlament je informovaný o prijatí delegovaných aktov Komisiou, o akýchkoľvek námietkach vyjadrených v súvislosti s nimi, ako aj o odvolaní delegovania právomocí Radou.

#### Článok 11

##### Ustanovenia o zrušení a prechodné ustanovenia

1. Rozhodnutia 2006/971/ES, 2006/972/ES, 2006/973/ES, 2006/974/ES a 2006/975/ES sa zrušujú s účinnosťou od 1. januára 2014.
2. Akcie, ktoré sa začali vykonávať na základe rozhodnutí uvedených v odseku 1, a finančné záväzky súvisiace s akciami vykonávanými na základe týchto rozhodnutí sa však až do ukončenia riadia týmito rozhodnutiami. V prípade potreby preberie všetky zostávajúce úlohy výborov zriadených na základe rozhodnutí uvedených v odseku 1 výbor uvedený v článku 9 tohto rozhodnutia.
3. Finančné prostriedky vyčlenené na osobitný program môžu pokrývať aj výdavky na technickú a administratívnu pomoc potrebnú na zabezpečenie prechodu medzi osobitným programom a opatreniami prijatými podľa rozhodnutí 2006/971/ES, 2006/972/ES, 2006/973/ES, 2006/974/ES a 2006/975/ES.

#### Článok 12

##### Nadobudnutie účinnosti

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Štvrtok 21. novembra 2013

## Článok 13

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V

Za Radu

predseda

## PRÍLOHA I

## Základné línie činností

## Spoločné prvky nepriamych akcií

## 1. TVORBA PROGRAMOV

## 1.1. Všeobecne

Nariadením (EÚ) č. XX/2012 (Horizont 2020) sa stanovuje súbor zásad na podporu programového prístupu, na základe ktorého činnosti strategicky a integrovane prispievajú k jeho cieľom, a na zabezpečenie výraznej komplementárnosti s inými súvisiacimi politikami a programami v celej Únii.

Nepriame akcie v rámci programu Horizont 2020 sa budú vykonávať prostredníctvom foriem financovania ustanovených v nariadení o rozpočtových pravidlách, predovšetkým prostredníctvom grantov, ocenení, obstarávania a finančných nástrojov. Všetky formy financovania sa budú používať flexibilne v rámci všetkých všeobecných a osobitných cieľov programu Horizont 2020, pričom ich použitie sa bude určovať na základe potrieb a osobitostí daného osobitného cieľa.

Osobitná pozornosť sa bude venovať tomu, aby sa uplatňoval **vyvážený** prístup k **výskumu a** inovácii, ktorý sa neobmedzuje iba na vývoj nových produktov a služieb na základe prelomových objavov v oblasti vedy a techniky, ale zahŕňa aj aspekty, ako je napríklad novátorské využívanie existujúcich technológií, neustále zlepšovanie, inovácia mimo technologickú oblasť a sociálna inovácia. Iba holistickým prístupom k inovácii je možné riešiť spoločenské problémy a zároveň podporovať vznik nových konkurencieschopných podnikov a odvetví.

Predovšetkým v prípade spoločenských výziev a podporných a priemyselných technológií sa bude osobitný dôraz klásť na **výskumné a inovačné** činnosti **doplňané činnosťami**, ktoré prebiehajú v úzkom vzťahu ku koncovým používateľom a trhu, ako sú napríklad demonštračné činnosti, pilotné projekty alebo overenie koncepcie. Vo vhodných prípadoch sem budú patriť aj činnosti na podporu sociálnej inovácie, prístupov na strane dopytu, akými sú predbežná normalizácia či obstarávanie v predkomerčnej fáze, obstarávanie inovačných riešení, normalizácia a ďalšie opatrenia zamerané na používateľa s cieľom pomôcť urýchliť nasadenie a šírenie inovačných produktov a služieb na trhu. Okrem toho sa poskytnú dostatočný priestor vzostupným prístupom **k výzvam na predkladanie návrhov, pričom činnosti v pracovných programoch sa vymedzia všeobecným spôsobom**. V rámci jednotlivých výziev a technológií **sa vytvoria** otvorené, jednoduché a rýchle systémy, čím sa najlepším výskumným pracovníkom, podnikateľom a podnikom v Európe poskytnú príležitosti predkladať prelomové riešenia podľa ich výberu.

Podrobné určovanie priorít počas vykonávania programu Horizont 2020 bude zahŕňať strategický prístup k tvorbe programov v oblasti výskumu s použitím spôsobov riadenia, ktoré sa budú dôkladne zosúladať s vývojom politiky, ale zároveň budú presahovať hranice tradičných odvetvových politík. Bude sa pritom vychádzať z jednoznačných dôkazov, analýz a prognóz a pokrok sa bude merať na základe dobre zostaveného súboru ukazovateľov výkonnosti. Tento prierezový prístup k tvorbe programov a riadeniu umožní účinnú koordináciu medzi všetkými osobitnými cieľmi programu Horizont 2020 a umožní riešiť prierezové výzvy, ako je napríklad udržateľnosť, zmena klímy, **spoločenské a humanitné vedy** alebo oceánológia a morské technológie.

Štvrtok 21. novembra 2013

Určovanie priorít bude takisto vychádzať zo širokého spektra vstupov a odporúčaní. Podľa okolností bude zahŕňať skupiny nezávislých expertov vytvorené konkrétne na účel poradenstva pri vykonávaní programu Horizont 2020 alebo ktoréhokoľvek z jeho osobitných cieľov. Tieto skupiny expertov musia preukázať primeranú úroveň odbornosti a znalostí v predmetných oblastiach a rozmanité profesionálne zázemie vrátane činnosti v rámci *akademickej obce*, priemyslu a občianskej spoločnosti. **Podľa okolností sa vezmú do úvahy aj odporúčania týkajúce sa určovania a vypracúvania strategických priorít zo strany Výboru pre Európsky výskumný priestor (ERAC), iných skupín súvisiacich s Európskym výskumným priestorom a skupiny pre politiku podnikov (EPG).**

Pri určovaní priorít sa môžu zohľadňovať aj strategické výskumné programy európskych technologických platforiem, **iniciatívy pre spoločnú tvorbu programov** alebo vstupy z európskych partnerstiev v oblasti inovácie. Vo vhodných prípadoch budú k procesu určovania priorít a ich plneniu prispievať v súlade s ustanoveniami programu Horizont 2020 aj verejno-verejné partnerstvá a verejno-súkromné partnerstvá podporované prostredníctvom programu Horizont 2020. Základným kameňom procesu určovania priorít budú aj pravidelné styky s koncovými používateľmi, občanmi a organizáciami občianskej spoločnosti prostredníctvom vhodných metodických postupov, ako sú napríklad konsenzuálne konferencie, participatívne hodnotenia technológií alebo priame zapojenie do výskumného a inovačného procesu.

Keďže program Horizont 2020 je sedemročným programom, hospodársky, spoločenský a politický kontext, v ktorom bude prebiehať, sa môže počas jeho trvania výrazne zmeniť. Program Horizont 2020 musí byť schopný sa týmto zmenám prispôbiť. V rámci každého z konkrétnych cieľov bude preto existovať možnosť zaradiť podporu činností, ktoré presahujú rámec opisu uvedeného nižšie, ak to bude náležité odôvodnené riešením zásadných zmien, potrebami politiky alebo nepredvídanými okolnosťami.

Pri vykonávaní činností podporovaných v rámci jednotlivých častí a ich osobitných cieľov by sa podľa potreby mal medzi nimi zabezpečiť komplementárnosť a súlad.

## 1.2. Prístup k rizikóvemu financovaniu

Program Horizont 2020 pomôže spoločnostiam a ostatným typom organizácií získať prístup k úverom, zárukám a kapitálovému financovaniu prostredníctvom dvoch nástrojov.

Dlhový nástroj poskytne úvery jednotlivým príjemcom určené na investície do výskumu a inovácie; záruky pre finančných sprostredkovateľov poskytujúcich úvery príjemcom; kombinácie úverov a záruk a záruky alebo protizáruky pre vnútroštátne, regionálne a miestne systémy financovania dlhov. Bude zahŕňať špecializovaný nástroj pre MSP zameraný na MSP orientované na výskum a inováciu prostredníctvom úverov, ktoré dopĺňajú financovanie MSP z nástroja pre úverové záruky v rámci programu pre konkurencieschopnosť podnikov a MSP (**COSME**).

Kapitálový nástroj bude jednotlivým podnikom v úvodnej fáze poskytovať rizikový a/alebo mezanínový kapitál (nástroj pre počiatočný kapitál). Tento nástroj spolu s kapitálovým nástrojom pre rast v rámci programu pre konkurencieschopnosť podnikov a MSP (**COSME**) bude mať takisto možnosť poskytovať investície na expanziu a rastovú fázu, a to vrátane investícií do tzv. fondov.

Tieto nástroje budú rozhodujúce pre osobitný cieľ „Prístup k rizikóvemu financovaniu“, môžu sa však podľa okolností používať aj v rámci všetkých ďalších osobitných cieľov programu Horizont 2020.

Kapitálový nástroj a špecializovaný nástroj pre MSP v rámci dlhového nástroja sa budú uplatňovať spolu s kapitálovým a dlhovým nástrojom v rámci programu pre konkurencieschopnosť podnikov a MSP (**COSME**) ako súčasť dvoch finančných nástrojov EÚ, ktoré poskytujú kapitálové a dlhové financovanie na podporu výskumu a inovácie MSP a rastu.



Štvrtok 21. novembra 2013

### 1.3. Komunikácia, využívanie a šírenie

Kľúčovou pridanou hodnotou výskumu a inovácie financovaných na úrovni Únie je možnosť šíriť, **využívať** a oznamovať výsledky v celoeurópskom meradle, a tak zväčšiť ich vplyv. Program Horizont 2020 bude preto v rámci všetkých svojich osobitných cieľov zahŕňať osobitnú podporu šírenia (aj prostredníctvom otvoreného prístupu k **vedeckým publikáciám**), oznamovania a dialógu, pričom veľký dôraz sa bude klásť na oznamovanie výsledkov koncovým používateľom, občanom, **akademickej obci**, organizáciám občianskej spoločnosti, priemyslu a tvorcom politik. Program Horizont 2020 môže na tento účel využiť siete na prenos informácií. Komunikačnými činnosťami v rámci programu Horizont 2020 **sa propaguje skutočnosť, že výsledky sa dosiahli za finančnej podpory Únie**, a prostredníctvom publikácií, podujatí, zdrojov poznatkov, databáz, webových stránok alebo cieleného využívania sociálnych médií sa zvyšuje informovanosť verejnosti o význame výskumu a inovácie.

## 2. KOMPLEMENTÁRNOSŤ, PRIEREZOVÉ OTÁZKY A PODPORNÉ OPATRENIA

Program Horizont 2020 je postavený na cieľoch stanovených pre jeho tri hlavné časti: tvorba excelentnej vedy, dosahovanie vedúceho postavenia priemyslu a riešenie spoločenských výziev. Osobitná pozornosť sa bude venovať zabezpečeniu náležitej koordinácie medzi týmito časťami a plnému využitiu súčinnosti medzi všetkými osobitnými cieľmi, aby sa maximalizoval ich spoločný vplyv na ciele politiky Únie vyššej úrovni. Pri plnení cieľov programu Horizont 2020 sa preto bude klásť veľký dôraz na hľadanie účinných riešení, ktoré značne presahujú prístup vychádzajúci výlučne z tradičných vedeckých a technických disciplín a hospodárskych odvetví.

V záujme spoločného rozvoja nových znalostí, budúcich a nových technológií, výskumných infraštruktúr a kľúčových kompetencií sa budú podporovať prierezové akcie v rámci časti I „Excelentná veda“, **časti II „Vedúce postavenie priemyslu“ a časti III „Spoločenské výzvy“**. Taktiež sa bude presadzovať väčšie využívanie výskumných infraštruktúr v spoločnosti, napríklad vo verejných službách, pri podpore vedy, verejnej bezpečnosti a kultúry. Určovanie priorit pri vykonávaní priamych akcií Spoločného výskumného centra a činností Európskeho inovačného a technologického inštitútu (EIT) sa bude navyše náležite koordinovať s ostatnými časťami programu Horizont 2020.

Okrem toho v mnohých prípadoch si bude účinný prínos k cieľom stratégie Európa 2020 a k iniciatíve Únie inovácií vyžadovať vypracovanie riešení, ktoré majú medzidisciplinárnu povahu, a teda zasahujú do viacerých osobitných cieľov programu Horizont 2020. Program Horizont 2020 zahŕňa osobitné ustanovenia na podnetenie takýchto prierezových akcií, okrem iného aj účinným zlučováním rozpočtov. Patrí sem napríklad aj možnosť, aby sa v rámci spoločenských výziev a podporných a priemyselných technológií využívali ustanovenia o finančných nástrojoch a špecializovanom nástroji pre MSP.

Prierezové **akcie** budú mať rozhodujúci význam aj pri podnecovaní vzájomného pôsobenia medzi spoločenskými výzvami a podpornými a priemyselnými technológiami potrebnými, aby sa dospelo k významným prelomovým objavom v oblasti technológie. Príkladmi oblastí, v ktorých takéto vzájomné pôsobenie možno rozvinúť, sú: oblasť elektronického zdravotníctva, inteligentné siete, inteligentné dopravné systémy, uplatňovanie opatrení v oblasti klímy, nanomedicína, progresívne materiály pre ľahké vozidlá alebo vývoj priemyselných bioprocessov a bioproduktov. Posilnia sa tak silné synergie medzi spoločenskými výzvami a vývojom generických podporných a priemyselných technológií. Táto skutočnosť sa explicitne zohľadní pri vypracúvaní viacročných stratégií a pri určovaní priorit pre každý z týchto osobitných cieľov. Na to bude potrebné, aby sa do realizácie plne zapojili zainteresované strany zastupujúce rozličné hľadiská, a v mnohých prípadoch si to bude vyžadovať aj akcie, pri ktorých sa spojí financovanie príslušných podporných a priemyselných technológií a spoločenských výziev.

Osobitná pozornosť sa bude venovať aj koordinácii činností financovaných prostredníctvom programu Horizont 2020 s činnosťami podporovanými na základe iných programov financovania Únie, ako napríklad v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky a spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva, programu Life+ alebo Erasmus pre všetkých: program Unie pre vzdelávanie, odbornú prípravu, mládež a šport či programu Zdravie pre rast **a vonkajších a rozvojových programov financovania zo strany Únie**. Zahŕňa to aj primerané skĺbenie s politikou súdržnosti **v kontexte vnútroštátnych a regionálnych stratégií výskumu a inovácie v záujme inteligentnej špecializácie**, kde môže podpora budovania kapacít pre výskum a inováciu na regionálnej úrovni slúžiť ako „brána k excelentnosti“, zriadenie regionálnych



Štvrtok 21. novembra 2013

centier excelentnosti môže pomôcť odstrániť inovačný predel v Európe alebo kde podpora rozsiahlych demonstračných činností a pilotných projektov môže pomôcť pri dosahovaní cieľa, ktorým je dosiahnutie vedúceho postavenia priemyslu v Európe.

#### A. Spoločenské a humanitné vedy

Výskum v oblasti spoločenských a humanitných vied sa plne integruje do každého zo všeobecných cieľov programu Horizont 2020. Tento prístup bude zahŕňať rozsiahle možnosti na podporu tohto výskumu prostredníctvom Európskej rady pre výskum, akcií Marie Curie-Sklodowskej alebo osobitného cieľa v oblasti výskumných infraštruktúr.

Na tento účel budú spoločenské a humanitné vedy zásadnou zložkou činností potrebných na posilnenie vedúceho postavenia priemyslu a na riešenie jednotlivých spoločenských výziev. Pokiaľ ide o spoločenské výzvy, patrí sem: pochopenie určujúcich determinantov zdravia a optimalizácia efektivity zdravotnej starostlivosti, podpora politik posilňujúcich postavenie vidieckych oblastí, výskumu a zachovávanie kultúrneho dedičstva a bohatstva Európy, podpora informovaného rozhodovania spotrebiteľov, vytvorenie inkluzívneho digitálneho ekosystému založeného na poznatkoch a informáciách, fundované rozhodovanie v oblasti energetickej politiky a pri zabezpečovaní európskej elektrizačnej sústavy priaznivej pre spotrebiteľov a prechodu na udržateľný energetický systém, podpora dopravnej politiky založenej na dôkazoch a podpora prognostiky, podpora stratégie zmiernovania zmeny klímy a adaptácie na ňu, iniciatívy za efektívne využívanie zdrojov a opatrenia smerujúce k ekologickému a udržateľnému hospodárstvu, ako aj kultúrne a sociálno-ekonomické aspekty otázok bezpečnosti, rizík a riadenia (vrátane právnych aspektov a aspektov ľudských práv).

Okrem toho v rámci osobitného cieľa „Európa v meniacom sa svete: inkluzívne, inovačné a reflexívne spoločnosti“ sa podporí aj výskum v oblasti spoločenských a humanitných vied týkajúci sa otázok horizontálnej povahy, ako je napríklad vytváranie inteligentného a udržateľného rastu, sociálne, kultúrne a behaviorálne transformácie v európskych spoločnostiach, sociálna inovácia, inovácia vo verejnom sektore alebo postavenie Európy ako globálneho aktéra.

#### B. Veda a spoločnosť

Prehľbí sa vzťah a interakcia medzi vedou a spoločnosťou, ako aj podpora zodpovedného výskumu a inovácie a vedeckého vzdelávania, vedeckej komunikácie a kultúry a prostredníctvom činností v rámci programu Horizont 2020 sa posilní dôvera verejnosti vo vedu a inováciu, čím sa vytvoria podmienky pre informačne podložené zapojenie sa občanov a občianskej spoločnosti do záležitostí týkajúcich sa výskumu a inovácie, ako aj pre dialóg s nimi.

#### C. Pohlavie

EÚ sa zaviazala presadzovať rodovú rovnosť vo vede a inovácii. V programe Horizont 2020 sa rodová rovnosť bude riešiť ako prierezová otázka, aby sa odstránili prípady nerovnováhy medzi ženami a mužmi a aby sa rodový rozmer začlenil do vytvárania programov a obsahu v oblasti výskumu a inovácie.

#### D. Malé a stredné podniky (MSP)

Programom Horizont 2020 sa integrovaným spôsobom podnieti a podporí zvýšená účasť MSP v rámci všetkých osobitných cieľov.

Popri vytvorení lepších podmienok na účasť MSP na programe Horizont 2020 sa v súlade s článkom 18 nariadenia o programe Horizont 2020 špecializované opatrenia stanovené v osobitnom ciele „Inovácia v MSP“ (špecializovaný nástroj pre MSP) uplatňujú v rámci osobitného cieľa „Vedúce postavenie v rámci podporných a priemyselných technológií“ a v časti III „Spoločenské výzvy“. Tento integrovaný prístup by mal viesť k tomu, že minimálne 20 % ich celkových kombinovaných rozpočtov pôjde do MSP.

Štvrtok 21. novembra 2013

*Osobitná pozornosť sa venuje primeranému zastúpeniu MSP vo verejno-súkromných partnerstvách.*

#### DA. Zrýchlený postup k inovácii (FTI)

*Zrýchlený postup k inovácii výrazne skráti čas medzi vznikom myšlienky a uvedením na trh a očakáva sa, že zvýši účasť priemyslu v programe Horizont 2020 a účasť subjektov po prvý raz.*

*Zrýchlený postup k inovácii v súlade s článkom 18a rámcového nariadenia Horizont 2020 podporí akcie blízke trhu v rámci osobitného cieľa „Vedúce postavenie v oblasti podporných a priemyselných technológií“ a v oblasti spoločenských výziev, pričom sa využije prístup zdola nahor na základe nepretržite otvoreného verejného obstarávania a času poskytnutia grantu nepresahujúceho šesť mesiacov. FTI podporí inováciu v Európe a povzbudí konkurencieschopnosť Únie.*

#### E. Rozšírenie účasti

*Výskumný a inovačný potenciál členských štátov je napriek istému stupňu nedávno dosiahnutej konvergenencie naďalej veľmi rôznorodý a medzi „inovačnými lídrami“ a „skromnými inovátormi“ sú veľké rozdiely. Prostredníctvom činností sa pomôže prekonať rozdiel v oblasti výskumu a inovácie v Európe, pričom sa podporí súčinnosť s európskymi štrukturálnymi a investičnými fondmi a tiež sa prijímú osobitné opatrenia na stimulovanie excelentnosti v regiónoch, ktoré dosahujú slabé výsledky v oblasti výskumu, vývoja a inovácie, čím sa rozšíri účasť na programe Horizont 2020 a prispeje sa k realizácii Európskeho výskumného priestoru.*

#### F. Medzinárodná spolupráca

*Medzinárodná spolupráca s partnermi v tretích krajinách je potrebná na účinné riešenie mnohých osobitných cieľov stanovených v rámci programu Horizont 2020, predovšetkým cieľov súvisiacich s vonkajšími a rozvojovými politikami a medzinárodnými záväzkami Únie. Týka sa to všetkých spoločenských výziev, ktorými sa zaoberá program Horizont 2020 a ktoré majú spoločnú povahu. Medzinárodná spolupráca je nevyhnutná aj v oblasti hraničného a základného výskumu, aby sa využívali prínosy, ktoré ponúkajú nové vedecké disciplíny a technológie. Podpora mobility pracovníkov v oblasti výskumu a inovácie na medzinárodnej úrovni má preto pri zlepšovaní tejto globálnej spolupráce rozhodujúci význam. Činnosti na medzinárodnej úrovni sú takisto dôležité pri zvyšovaní konkurencieschopnosti európskeho priemyslu podporou osvojovania si nových technológií a obchodovania s nimi, napríklad prostredníctvom vypracovania celosvetových noriem a usmernení týkajúcich sa interoperability a prostredníctvom akceptovania a zavádzania európskych riešení mimo Európy. Všetky medzinárodné činnosti by mal podporovať účinný a spravodlivý rámec prenosu znalostí, ktorý má pre inováciu a rast kľúčový význam.*

*Medzinárodná spolupráca v rámci programu Horizont 2020 sa bude zameriavať na spoluprácu s tromi hlavnými skupinami krajín:*

- (1) industrializované a rýchlo sa rozvíjajúce ekonomiky,*
- (2) krajiny usilujúce sa o prístupenie a susedné krajiny, ako aj*
- (3) rozvojové krajiny.*

*Program Horizont 2020 bude vo vhodných prípadoch podporovať spoluprácu na bi-regionálnej a viacstrannej úrovni. Medzinárodná spolupráca v oblasti výskumu a inovácie je kľúčovým aspektom globálnych záväzkov Únie a zohráva dôležitú úlohu v partnerstvách Únie s rozvojovými krajinami, napríklad pri dosahovaní pokroku pri plnení miléniových rozvojových cieľov.*

Štvrtok 21. novembra 2013

V článku 21 programu Horizont 2020 sa ustanovujú všeobecné zásady účasti organizácií z tretích krajín a medzinárodných organizácií. Vzhľadom na to, že výskum a inovácia vo všeobecnosti výrazne ťažia z otvorenosti voči tretím krajinám, program Horizont 2020 bude pokračovať v uplatňovaní zásady všeobecnej otvorenosti a súčasne bude presadzovať recipročný prístup k programom tretích krajín. Vo vhodných prípadoch, a najmä v záujme ochrany európskych záujmov v súvislosti s duševným vlastníctvom, je možné zaujať obozretnější prístup.

Okrem toho sa bude realizovať rad cielených akcií, prostredníctvom ktorých sa bude presadzovať strategický prístup k medzinárodnej spolupráci na základe spoločného záujmu, priorít a obojstrannej výhodnosti a podporovať koordinácia a synergie s činnosťami členských štátov. Súčasťou tohto procesu bude aj mechanizmus podpory spoločných výziev a možnosť spolufinancovania programov spolu s tretími krajinami alebo medzinárodnými organizáciami. Bude sa vyvíjať úsilie o súčinnosť s inými politikami Únie.

Nadalej sa bude požadovať strategické poradenstvo od strategického fóra pre medzinárodnú vedecko-technickú spoluprácu (SFIC).

Bez toho, aby boli dotknuté iné možnosti spolupráce, príkladmi oblastí, v ktorých možno rozvinúť takúto strategickú medzinárodnú spoluprácu, sú:

- a) pokračovanie Partnerstva európskych a rozvojových krajín v oblasti klinických skúšok (EDCTP2), ktoré sa zaoberá klinickými skúškami spôsobov liečby HIV, malárie a tuberkulózy a zanedbávaných chorôb;
- b) podpora prostredníctvom ročného členstva v programe Program pre hraničné vedy o človeku (HSFP) umožňujúceho členským štátom Únie, ktoré nepatria do skupiny G7, plne využívať financovanie poskytované týmto programom;
- c) medzinárodné konzorcium pôsobiace v oblasti zriedkavých chorôb, ktorého členom je niekoľko členských štátov Únie a tretích krajín. Cieľom tejto iniciatívy je do roku 2020 vyvinúť diagnostické skúšky pre najzriedkavejšie choroby a 200 nových postupov liečby zriedkavých chorôb;
- d) podpora činností medzinárodného fóra pre znalostné biohospodárstvo a osobitnej skupiny EÚ – USA pre biotechnologický výskum, ako aj spolupráce s príslušnými medzinárodnými organizáciami a iniciatívami (ako sú napríklad globálne výskumné aliancie v oblasti skleníkových plynov v poľnohospodárstve alebo v oblasti zdravia zvierat);
- e) príspevok k viacstranným procesom a iniciatívam, ako je napríklad Medzivládny panel pre zmenu klímy (IPCC), Medzivládna platforma pre biodiverzitu a ekosystémové služby (IPBES) a Skupina pre pozorovanie Zeme (GEO);
- f) dialógy o kozmickom priestore medzi Úniou, Spojenými štátmi a Ruskom, dvoma kozmickými veľmocami, sú mimoriadne cenným príkladom a tvoria základ pre nadviazanie strategickú spolupráce pri partnerstvách týkajúcich sa kozmického priestoru;
- g) vykonávacie opatrenia pre spoluprácu medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými v oblasti výskumu vnútornej bezpečnosti/civilnej bezpečnosti podpísané 18. novembra 2010;
- h) spolupráca s rozvojovými krajinami, a to aj zo subsaharskej Afriky v oblasti decentralizovanej výroby energie na zmiernenie chudoby;
- i) pokračovanie výskumnej spolupráce s Brazíliou v oblasti biopalív novej generácie a ďalších použití biomasy.

Okrem toho sa budú podporovať špecializované horizontálne činnosti, aby sa zabezpečil jednotný a účinný rozvoj medzinárodnej spolupráce v rámci celého programu Horizont 2020.

G. Udržateľný rozvoj a zmena klímy

Štvrtok 21. novembra 2013

*V rámci programu Horizont 2020 sa budú podnecovať a podporovať činnosti zamerané na využitie vedúceho postavenia Európy v úsilí o vyvinutie nových postupov a technológií na podporu udržateľného rozvoja v širšom zmysle, ako aj na boj proti zmene klímy. Takýto horizontálny prístup, ktorý je plne začlenený do všetkých priorit programu Horizont 2020, pomôže EÚ prosperovať vo svete s nízkou spotrebou uhlíka a s obmedzenými zdrojmi a zároveň budovať udržateľné a konkurencieschopné hospodárstvo, ktoré efektívne využíva zdroje.*

#### H. Vytváranie prepojenia medzi objavmi a použitím na trhu

*Premosťovacie akcie v rámci programu Horizont 2020 sú zamerané na to, aby sa objavy uplatnili na trhu, čo povedie k využívaniu a komercializácii nápadov všade tam, kde je to vhodné. Tieto akcie by mali byť založené na širokej inovačnej koncepcii a mali by stimulovať medziodvetvovú inováciu.*

#### I Prierezové podporné opatrenia

*Prierezové otázky sa budú podporovať viacerými prierezovými podpornými opatreniami, okrem iného podporou: zvýšenia atraktívnosti výskumnej profesie vrátane všeobecných zásad Európskej charty výskumných pracovníkov; posilnenia základne poznatkov a rozvoja a podpory EVP (vrátane piatich iniciatív EVP) a Únie inovácií; ocenenia príjemcov a projektov programu Horizont 2020 s najlepšimi výsledkami v rôznych oblastiach prostredníctvom symbolických cien; zlepšenia rámcových podmienok na podporu Únie inovácií vrátane zásad vyplývajúcich z oznámenia Komisie o správe duševného vlastníctva <sup>(1)</sup> a preskúmania možnosti vytvorenia európskeho valorizačného nástroja pre práva duševného vlastníctva; správy a koordinácie medzinárodných sietí pre excelentných pracovníkov v oblasti výskumu a inovácie (ako je COST).*

### 3. NADVÄZOVANIE PARTNERSTIEV

V záujme dosiahnutia udržateľného rastu v Európe je potrebné optimalizovať príspevky verejných a súkromných aktérov. Je to nevyhnutné na konsolidáciu Európskeho výskumného priestoru a na splnenie cieľov Únie inovácií, digitálnej agendy a ďalších hlavných iniciatív stratégie Európa 2020. Zodpovedný výskum a inovácia si navyše vyžadujú, aby sa z výmeny informácií medzi partnermi s rozličnými pohľadmi, ale spoločnými záujmami získavali tie najlepšie riešenia.

Program Horizont 2020 zahŕňa vymedzenie a jednoznačný súbor kritérií na vytváranie partnerstiev v rámci verejného sektora a verejno-súkromných partnerstiev. Verejno-súkromné partnerstvá môžu vychádzať zo zmluvnej dohody medzi verejnými a súkromnými aktérmi a v obmedzenom počte prípadov môže ísť o inštitucionalizované verejno-súkromné partnerstvá (ako sú napríklad spoločné technologické iniciatívy a iné spoločné podniky).

Existujúce partnerstvá v rámci verejného sektora a verejno-súkromné partnerstvá môžu získať podporu z programu Horizont 2020 za predpokladu, že sa týkajú cieľov programu Horizont 2020, **prispievajú k realizácii Európskeho výskumného priestoru**, spĺňajú kritériá stanovené v programe Horizont 2020 a preukázali významný pokrok v rámci siedmeho rámcového programu pre výskum, technologický rozvoj a demonštračné činnosti (7. RP).

Medzi iniciatívy na základe článku 185 Zmluvy podporované na základe 6. RP alebo 7. RP, ktorým je možné za uvedených podmienok poskytnúť ďalšiu podporu, patria: Partnerstvá európskych a rozvojových krajín v oblasti klinických skúšok (EDCTP), Bývanie s podporou okolia (AAL), Program výskumu a vývoja v oblasti Baltského mora (BONUS), Eurostars a Európsky program metrologického výskumu. Ďalšiu podporu možno poskytnúť aj Európskej aliancii pre energetický výskum (EERA) zriadenej na základe strategického plánu pre energetické technológie (plán SET). **Iniciatívy pre spoločnú tvorbu programov sa môžu podporovať z programu Horizont 2020 prostredníctvom nástrojov uvedených v článku 20 [rámcového nariadenia] vrátane iniciatív podľa článku 185 zmluvy.**

<sup>(1)</sup> Odporúčanie Komisie o správe duševného vlastníctva pri prenose znalostí a kódex postupov pre univerzity a iné verejné výskumné organizácie, C(2008)1329 z 10. 4. 2008.

Štvrtok 21. novembra 2013

Spoločnými podnikmi zriadenými v rámci 7.RP na základe článku 187 zmluvy, ktorým možno za uvedených podmienok poskytnúť ďalšiu podporu, sú: iniciatíva za inovačné lieky (IMI), Čisté nebo, výskum manažmentu letovej prevádzky jednotného európskeho neba (SESAR), palivové články a vodík (FCH) a zabudované počítačové systémy (ARTEMIS) a nanoelektronika (ENIAC). Posledné dva podniky možno zlúčiť do jednej iniciatívy.

Ďalšie verejno-súkromné partnerstvá podporované v rámci 7. RP, ktorým možno za uvedených podmienok poskytnúť ďalšiu podporu: Továrne budúcnosti, Energeticky efektívne budovy, Európska iniciatíva v oblasti ekologických vozidiel, Internet budúcnosti. Ďalšiu podporu možno poskytnúť aj európskym priemyselným iniciatívam (EII) zriadeným na základe plánu SET.

V rámci programu Horizont 2020 možno vytvoriť aj ďalšie partnerstvá v rámci verejného sektora a verejno-súkromné partnerstvá, ak spĺňajú stanovené kritériá. ■

## ČASŤ I

### EXCELENTNÁ VEDA

#### 1. EURÓPSKA RADA PRE VÝSKUM

Európska rada pre výskum (ERC) bude podporovať výskum na hraniciach poznania svetovej úrovne. Výskum, ktorý je na hraniciach súčasného chápania a ktorý tieto hranice presahuje, má zásadný význam pre hospodársky a sociálny blahobyt, ale súčasne je vo svojej podstate rizikový, pretože prebieha v nových a najnáročnejších oblastiach výskumu a vyznačuje sa stieraním hraníc medzi jednotlivými vednými odbormi.

S cieľom podnecovať výrazný pokrok na hraniciach poznania bude ERC podporovať jednotlivé tímy pri ich výskumnej činnosti vo všetkých oblastiach základného vedecko-technického výskumu, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti programu Horizont 2020, vrátane inžinierstva, spoločenských a humanitných vied. Podľa potreby je možné zohľadniť osobitné ■ cieľové skupiny (akými sú napríklad **začínajúci** výskumní pracovníci a vznikajúce tímy) v súlade s cieľmi ERC a potrebami efektívneho vykonávania. Osobitná pozornosť sa bude venovať novým a rýchlo rastúcim oblastiam na hranici poznania a na rozhraní disciplín.

Budú sa podporovať nezávislí výskumní pracovníci rôzneho veku a **pohlavia** vrátane začínajúcich výskumných pracovníkov z ktorejkoľvek krajiny sveta, ktorí prechádzajú zmenami a stávajú sa samostatnými vedúcimi výskumnými pracovníkmi, aby mohli svoju výskumnú činnosť vykonávať v Európe.

**ERC osobitne uprednostňuje podporu najlepších začínajúcich výskumných pracovníkov s excelentnými nápadmi, aby mohli dosiahnuť nezávislosť, a to tak, že im poskytuje primeranú podporu v rozhodujúcej fáze, keď zostavujú alebo konsolidujú svoj výskumný tím alebo program. ERC bude tiež naďalej poskytovať primeranú úroveň podpory pre etablovaných výskumných pracovníkov.**

Bude sa dodržiavať prístup „iniciatívy zo strany výskumných pracovníkov“. Znamená to, že ERC bude podporovať projekty výskumných pracovníkov na témy podľa ich vlastného výberu v rámci výziev na predkladanie návrhov. Návrhy sa budú vyhodnocovať výlučne z hľadiska kritéria excelentnosti na základe partnerského preskúmania, pričom sa bude prihliadať na excelentnosť nových skupín, **začínajúcich** výskumných pracovníkov, ako aj etablovaných tímov, a osobitná pozornosť sa bude venovať návrhom, ktoré majú vo veľkej miere priekopnícky charakter a zahŕňajú zodpovedajúce vysoké vedecké riziká.

ERC bude fungovať ako **autonómny** orgán pre financovanie vedený vedou a bude ho tvoriť nezávislá vedecká rada, ktorú bude podporovať jednoduchá a nákladovo efektívna špecializovaná vykonávacia štruktúra.

Vedecká rada ERC bude stanovovať celkovú vedeckú stratégiu a bude v plnej miere oprávnená rozhodovať o type výskumu, ktorý sa má financovať.

Vedecká rada bude stanovovať pracovný program v súlade s cieľmi ERC na základe vedeckej stratégie uvedenej nižšie. Bude vytvárať potrebné iniciatívy medzinárodnej spolupráce v súlade so svojou vedeckou stratégiou vrátane informačných činností zameraných na zviditeľnenie ERC u najlepších výskumných pracovníkov z ostatných častí sveta.



**Štvrtok 21. novembra 2013**

Vedecká rada bude neustále monitorovať činnosť ERC **a je postupy hodnotenia** a zvažovať najlepšie spôsoby dosiahnutia jej širších cieľov. Ak bude nevyhnutné reagovať na nové potreby, navrhne kombináciu podporných opatrení ERC.

ERC sa bude usilovať o excelentnosť svojich činností. Administratívne a personálne náklady ERC týkajúce sa vedeckej rady a špecializovanej vykonávacej štruktúry budú v súlade s jednoduchým a hospodárnym riadením. Administratívne výdavky budú čo najnižšie v záujme zabezpečenia zdrojov potrebných na vykonávanie svetovej úrovne, aby bolo čo najviac finančných prostriedkov na financovanie výskumu na hraniciach poznania.

Ocenenia ERC a granty sa budú udeľovať na základe jednoduchých **transparentných** postupov zameraných na excelentnosť, podporu iniciatívnosti a kombinovanie flexibility a zodpovednosti. ERC bude neustále hľadať nové spôsoby zjednodušenia a zlepšenia svojich postupov, aby sa zabezpečilo dodržiavanie týchto zásad.

Vzhľadom na jedinečnú štruktúru a úlohu ERC ako finančného orgánu vedeného vedou sa vykonávanie a riadenie činností ERC budú posudzovať a hodnotiť priebežne za plnej účasti vedeckej rady, ktorá tak môže posúdiť dosiahnuté výsledky ERC a na základe skúseností upraviť a zlepšiť jej postupy a štruktúry.

**1.1. Vedecká rada**

S cieľom vykonávať svoje úlohy stanovené v článku 7 vedecká rada:

(1) pokiaľ ide o vedeckú stratégiu:

- stanoví celkovú vedeckú stratégiu pre ERC na základe vedeckých príležitostí a potrieb európskej vedy,
- v súlade s vedeckou stratégiou bude neustále pripravovať pracovný program a v potrebnej miere ho upravovať, čo zahŕňa aj výzvy na predkladanie návrhov a kritériá a (ak sa to bude vyžadovať) vymedzenie ■ osobitných cieľových skupín (napríklad začínajúce alebo vznikajúce tímy),

(2) pokiaľ ide o vedecké riadenie, monitorovanie a kontrolu kvality:

- v prípade potreby zaujme z vedeckého hľadiska stanoviská k vykonávaniu a riadeniu výziev na predkladanie návrhov, hodnotiacim kritériám, procesom partnerského skúmania vrátane výberu expertov a metód pre partnerské skúmanie a hodnotenie návrhov a potrebných pravidiel a usmernení pre vykonávanie, na základe ktorých sa pod dohľadom vedeckej rady určí návrh, ktorý sa má financovať; ako aj akýchkoľvek iných záležitostí ovplyvňujúcich výsledky a vplyv činností ERC a kvalitu vykonávaného výskumu vrátane hlavných ustanovení vzorovej grantovej dohody ERC,
- bude monitorovať kvalitu činností, vyhodnocovať vykonávanie a dosiahnuté výsledky a dávať odporúčania pre nápravné alebo budúce opatrenia.

(3) pokiaľ ide o komunikáciu a šírenie informácií:

- bude zabezpečovať **transparentnosť oznamovania** činností a výsledkov ERC vedeckej komunite, kľúčovým zainteresovaným stranám **a širokej verejnosti**,
- bude pravidelne podávať správy o svojej činnosti Komisii.

Vedecká rada má vo svojej plnej právomoci rozhodnutia o druhu výskumu, ktorý sa má financovať, a ručí za kvalitu činnosti z vedeckého hľadiska.

Štvrtok 21. novembra 2013

Vedecká rada v prípade potreby uskutočňuje konzultácie s vedeckou, inžinierskou a akademickou obcou, **regionálnymi a národnými agentúrami na financovanie výskumu a ďalšími zainteresovanými stranami**.

Členovia vedeckej rady poberajú za uskutočňované úlohy honorár a v prípade potreby sa im uhradia cestovné výdavky a diéty.

Predseda ERC bude počas svojho funkčného obdobia sídliť v Bruseli a väčšinu svojho času <sup>(1)</sup> bude venovať záležitostiam ERC. Jeho plat bude na úrovni porovnateľnej s vrcholovým manažmentom Komisie.

Vedecká rada si spomedzi svojich členov volí troch podpredsedov, ktorí predsedovi pomáhajú pri zastupovaní vedeckej rady a pri organizácii jej práce. Títo podpredsedovia môžu zastávať aj funkciu podpredsedu Európskej rady pre výskum.

Trom podpredsedom sa bude poskytovať podpora, aby bola zabezpečená primeraná pomoc na miestnej úrovni v ich domovských ústavoch.

### 1.2. Špecializovaná vykonávacia štruktúra

Špecializovaná vykonávacia štruktúra zodpovedá za všetky aspekty administratívneho vykonávania a realizácie programu podľa pracovného programu. Konkrétne bude vykonávať postupy hodnotenia, partnerské preskúmanie a výberový proces v súlade so stratégiou ustanovenou vedeckou radou a bude zabezpečovať finančné a vedecké riadenie grantov.

Špecializovaná vykonávacia štruktúra bude podporovať vedeckú radu pri vykonávaní všetkých jej úloh uvedených vyššie, zabezpečovať prístup k potrebným dokumentom a údajom vo svojom vlastníctve a bude priebežne informovať vedeckú radu o svojich činnostiach.

Na zabezpečenie účinného spojenia so špecializovanou vykonávacou štruktúrou v strategických a prevádzkových záležitostiach budú vedúci pracovníci vedeckej rady a riaditeľ špecializovanej vykonávacej štruktúry uskutočňovať pravidelné koordinačné zasadnutia.

Riadenie ERC budú vykonávať zamestnanci prijatí na tento účel a v prípade potreby aj úradníci z inštitúcií Únie, pričom toto riadenie sa bude vzťahovať výlučne na skutočné administratívne potreby v záujme zabezpečenia stability a kontinuity potrebnej pre účinnú správu.

### 1.3. Úloha Komisie

Na účely plnenia povinností stanovených v článkoch 6, 7 a 8 Komisia:

- zaistí kontinuitu a obmenu vedeckej rady a poskytne podporu stálej výberovej komisii pri výbere budúcich členov vedeckej rady,
- zaistí kontinuitu a delegovanie úloh a povinností v rámci špecializovanej vykonávacej štruktúry, pričom zohľadní stanoviská vedeckej rady,
- vymenuje riaditeľa a vedúcich pracovníkov špecializovanej vykonávacej štruktúry, pričom prihliada na názor vedeckej rady,
- zaistí včasné prijatie pracovného programu, stanovísk k vykonávacej metodike a potrebných vykonávacích pravidiel uvedených v pravidlách ERC pre predkladanie návrhov a vo vzorovej dohode o grante ERC, pričom zohľadní stanoviská vedeckej rady,
- pravidelne informuje **a konzultuje** programový výbor o vykonávaní činností ERC.

<sup>(1)</sup> V zásade minimálne 80 %.



Štvrtok 21. novembra 2013

## 2. BUDÚCE A VZNIKAJÚCE TECHNOLOGIE

Činnosti v oblasti budúcich a vznikajúcich technológií (FET) sú určené na konkretizáciu rôznych druhov intervenčnej logiky, od celkom otvorených koncepcií až po rôzne stupne štruktúrovania tém, komunit a financovania **rozčlenené do troch línií – FET Open, FET Proactive a FET hlavné iniciatívy**.

### 2.1. Iniciatíva FET Open: podpora novátorských nápadov

Na úspešné preskúmanie nových základov pre úplne nové budúce **vedecké znalosti** a technológie je potrebná podpora rozsiahleho súboru vysokorizikových vizionárskych vedecko-technických výskumných projektov spolupráce **v ranom štádiu**. Keďže táto činnosť nie je tematicky presne obmedzená a nie je normatívna, umožňuje vznik nových nápadov v najširšom spektre tém a odborov, a to hneď ako sa objavia, a z ktoréhokoľvek zdroja pochádzajú, **a aktívne stimuluje tvorivé a nekonvenčné myslenie**. Podpora takýchto krehkých nápadov si vyžaduje angažovaný, rizikový a intenzívny medziodborový prístup k výskumu, ktorý presahuje striktné technologické hranice. Pre podporu subjektov s vedúcim postavením vo výskume a priemysle v budúcnosti je dôležité aj pritiahnutie a podnecovanie účasti nových subjektov s vysokým potenciálom, napríklad mladých výskumných pracovníkov a MSP zaoberajúcich sa špičkovými technológiami, vo výskume a inovácii.

### 2.2. Iniciatíva FET Proactive: podpora vznikajúcich tém a komunit

Novátorské oblasti a témy musia dozrieť, k čomu môže prispieť štruktúrovanie vznikajúcich komunit a podpora navrhovania a rozvoja tém v oblasti transformatívneho výskumu. Hlavným prínosom tohto štruktúrovaného, avšak skúmajúceho prístupu je vznik novátorských oblastí, ktoré ešte nie sú pripravené na začlenenie do plánov priemyselného výskumu, a vytváranie a štruktúrovanie príslušných výskumných komunit okolo nich. Je to posun od spolupráce medzi malým počtom výskumných pracovníkov ku skupine projektov, z ktorých každý sa zameriava na aspekty určitej výskumnej témy a ktoré si vymieňajú výsledky. **Bude sa to uskutočňovať v úzkej spojitosti so spoločenskými výzvami a témami týkajúcimi sa vedúceho postavenia priemyslu**.

### 2.3. FET hlavné iniciatívy: riešenie veľkých medziodborových vedecko-technických výziev

Výskumné iniciatívy v rámci tejto výzvy sú stimulované vedou **a technológiou**, sú rozsiahle, viacodborové a spája ich spoločný vizionársky cieľ. Zaoberajú sa veľkými vedecko-technickými výzvami, čo si vyžaduje spoluprácu mnohých vedných odborov, komunit a programov. Vedecký **a technologický** pokrok by mal zabezpečiť silnú a širokú základňu pre budúcu **inováciu** a hospodárske využívanie, ako aj novátorský prínos pre spoločnosť **s potenciálne veľkým vplyvom**. Ich všeobecná povaha a význam naznačujú, že na ich realizáciu je potrebné vyvinúť **spoločné dlhodobé** a neprerzité úsilie **.**

Činnosti v rámci troch **línií** FET dopĺňajú **činnosti** zamerané na vytváranie sietí a činnosti v rámci komunit s cieľom vytvoriť plodnú a životaschopnú európsku základňu pre výskum týkajúci sa budúcich technológií stimulovaný vedou. Podporí sa nimi budúci vývoj činností v oblasti FET, posilnia diskusie o vplyvoch nových technológií a zrýchli ich vplyv.

### 2.4. Konkrétne aspekty vykonávania

Poradný orgán pre FET **vrátane vedcov a inžinierov s najlepšou reputáciou a odbornými znalosťami** poskytne zainteresovaným stranám informácie o celkovej vedeckej **a technologickej** technickej stratégii vrátane **poradenstva** v súvislosti s vymedzením pracovného programu.

FET sa budú aj naďalej riadiť vedou **a technikou** a bude ich podporovať jednoduchá a efektívna vykonávacia štruktúra. Prijmú sa jednoduché administratívne postupy s cieľom naďalej sa zameriavať na excelentnosť v oblasti technologickej inovácie stimulovanej vedou, podnecovať iniciatívnosť a spájať **rýchlosť rozhodovania** a flexibilitu so zodpovednosťou. Pri preverovaní výskumného prostredia v oblasti FET (napr. pri analýze portfólia) a zapájaní komunit zainteresovaných strán (napríklad do konzultácií) sa budú využívať najvhodnejšie postupy. Cieľom bude sústavné zlepšovanie a hľadanie ďalších možností zjednodušenia a zlepšenia postupov, aby sa zabezpečil súlad s týmito zásadami. Vypracujú sa posúdenia efektívnosti a vplyvu činností v oblasti FET, ktorými sa budú dopĺňať posúdenia na programovej úrovni.

Štvrtok 21. novembra 2013

Keďže poslaním iniciatív v oblasti FET je posilnenie výskumu stimulovaného vedou a zameraného na budúce technológie, snažia sa spájať subjekty z oblasti vedy, techniky a inovácie, vo vhodných prípadoch vrátane používateľov, **podľa možnosti z verejného i súkromného sektora**. Iniciatívy v oblasti FET by preto mali zohrávať aktívnu úlohu katalyzátora stimulujúceho nové myslenie, nové postupy a novú spoluprácu.

V rámci iniciatívy FET Open sa činnosti členia do skupín s cieľom vyhľadávať nové sľubné nápady výlučne vzostupným spôsobom. Vysoké riziko spojené s každým nápadom je vyvážené možnosťou preskúmania množstva nápadov. Ku kľúčovým vlastnostiam týchto činností patria efektívnosť, pokiaľ ide o čas a zdroje, nízke alternatívne náklady pre navrhovateľov a nepopierateľná otvorenosť voči nekonvenčným a medziodborovým nápadom. Pomocou jednoduchých a rýchlych otvorených systémov predkladania návrhov sa budú vyhľadávať nové vysokorizikové a sľubné výskumné nápady, pričom tieto systémy budú obsahovať mechanizmy určené pre nové subjekty s vysokým inovačným potenciálom, akými sú napríklad mladí výskumní pracovníci a MSP zaoberajúce sa špičkovými technológiami. **Na doplnenie činností FET-Open sa prostredníctvom činností v rámci priorit Vedúce postavenie priemyslu a Spoločenskej výzvy môže podporovať úplne nové využívanie znalostí a technológií.**

V rámci FET Proactive sa **budú** pravidelne uverejňovať **otvorené** výzvy na predkladanie návrhov v niekoľkých oblastiach vysokorizikových tém s vysokým inovačným potenciálom financovaných tak, aby bolo možné vybrať viacero projektov. Tieto projekty sa podporia opatreniami budovania komunit, ktorými sa posilnia činnosti, ako napr. spoločné podujatia či príprava nových výskumných osnov a plánov. Pri výbere tém sa zohľadní excelentnosť výskumu zameraného na budúce technológie a stimulovaného vedou, potenciál vytvorenia kritickej masy a vplyv na vedu a technológie.

**V prípade pozitívneho výsledku prípravných projektov zameraných na FET by sa mohla** vykonať široká škála cielených iniciatív (FET hlavné iniciatívy). Tieto iniciatívy **by mali byť** založené na **otvorených** partnerstvách umožňujúcich **dobrovoľné kombinovanie** vnútroštátnych a súkromných príspevkov, ako aj príspevkov Únie, s vyváženým riadením, ktoré subjektom zodpovedným za program poskytne zodpovedajúci vplyv, ako aj veľkú mieru autonómie a flexibility vo vykonávaní, čím sa umožní, aby sa pri hlavných iniciatívach prísne dodržiaval všeobecne podporovaný výskumný plán. Pri výbere **tém, ktoré sa budú vykonávať ako hlavné iniciatívy, sa bude vychádzať z vedeckej a technologickej excelentnosti a** zohľadní sa spoločný cieľ, **potenciálny** vplyv, integrácia zainteresovaných strán a zdrojov v rámci súdržného výskumného plánu a **v prípade potreby** podpora od zainteresovaných strán a vnútroštátnych/regionálnych výskumných programov. **Na realizáciu týchto činností sa využívajú existujúce nástroje financovania.**

### 3. AKCIE MARIE CURIE-SKŁODOWSKEJ

#### 3.1. Podpora nových zručností prostredníctvom excelentnej počítačovej odbornej prípravy výskumných pracovníkov

Európa potrebuje silnú a tvorivú základňu ľudských zdrojov, ktorá je mobilná v rámci štátov aj odvetví a má tú správnu kombináciu inovačných zručností a schopností premeniť znalosti a nápady na produkty a služby v záujme hospodárskeho a spoločenského prínosu.

To sa dosiahne predovšetkým štruktúrovaním a zvyšovaním excelentnosti podstatnej časti vysokokvalitnej počítačovej odbornej prípravy pre začínajúcich výskumných pracovníkov a doktorandov zo všetkých členských štátov a pridružených krajín, **a to prípadne aj so zapojením tretích krajín**. Ak sa začínajúcim výskumným pracovníkom poskytne možnosť získať rozmanité zručnosti, ktoré im umožnia čeliť aktuálnym i budúcim výzvam, ďalšia generácia výskumných pracovníkov bude mať prínos v podobe lepšej profesijnej perspektívy vo verejnom i súkromnom sektore, čím sa zároveň zvýši príťažlivosť kariéry v oblasti výskumu pre mladých ľudí.

Akcia sa bude vykonávať prostredníctvom podpory výskumných programov odbornej prípravy vybraných na základe súťaže v rámci celej Únie, ktoré sa budú vykonávať formou partnerstva univerzít, výskumných inštitúcií, **výskumných infraštruktúr**, podnikov, MSP a ďalších sociálno-hospodárskych subjektov z rôznych európskych aj mimoeurópskych krajín. Podporia sa aj jednotlivé inštitúcie, ktoré dokážu pripraviť rovnako stimulujúce prostredie. V záujme plnenia rôznych potrieb je potrebné zabezpečiť flexibilitu pri vykonávaní jednotlivých cieľov. Úspešné partnerstvá budú mať zvyčajne formu sietí pre odbornú prípravu v oblasti výskumu, **ktoré môžu poskytovať inovatívne druhy odbornej prípravy, ako napríklad spoločné alebo viacnásobné doktorandské tituly**, alebo doktorátov v priemyselných odboroch, kým jednotlivé inštitúcie sa zvyčajne budú zapájať do inovačných doktorandských programov. **Doktoráty v priemyselných odboroch sú významným prvkom na podporu inovačného ducha medzi výskumnými pracovníkmi a vytváranie užšieho prepojenia medzi priemyslom a akademickou obcou**. V tomto rámci sa predpokladá podpora pre najlepších začínajúcich výskumných pracovníkov zo všetkých krajín, aby sa mohli zapojiť do týchto excelentných programov, **pričom môžu zahŕňať napríklad odborné vedenie zamerané na postupovanie poznatkov a skúseností.**

Štvrtok 21. novembra 2013

Tieto programy odbornej prípravy sa budú zameriavať na rozvoj a rozširovanie základných výskumných kompetencií a súčasne vybaví výskumných pracovníkov tvorivým myslením, podnikateľským duchom a inovačnými zručnosťami, ktoré budú vyhovovať budúcim potrebám na trhu práce. V rámci týchto programov sa zabezpečí aj odborná príprava v oblasti prenosných kompetencií, ako napríklad tímová práca, podstupovanie rizika, riadenie projektov, normalizácia, podnikanie, etika, práva duševného vlastníctva, komunikácia a oslovovanie spoločnosti, ktoré sú dôležité pre vytváranie, vývoj, obchodné využitie a šírenie inovácií.

### 3.2. Pestovanie excelentnosti prostredníctvom cezhraničnej a medzisektorovej mobility

Európa musí byť atraktívna pre najlepších európskych aj mimoeurópskych výskumných pracovníkov. To sa dá dosiahnuť predovšetkým podporou príťažlivých pracovných príležitostí pre skúsených výskumných pracovníkov vo verejnom aj súkromnom sektore a podnecovaním ich mobility medzi jednotlivými krajinami, sektormi a vednými odbormi, aby tak mohli zvýšiť svoj tvorivý a inovačný potenciál.

Financovanie sa bude poskytovať najlepším alebo najslubnejším skúseným výskumným pracovníkom, ktorí chcú rozvíjať svoje zručnosti prostredníctvom skúseností s nadnárodnou alebo medzinárodnou mobilitou, a to bez ohľadu na ich štátnu príslušnosť. Môžu sa podporovať vo všetkých fázach ich kariéry, teda aj na začínajúcich výskumných pozíciách s čerstvým doktorátom alebo ekvivalentným postavením. Títo výskumní pracovníci získajú finančné prostriedky pod podmienkou, že sa presťahujú do inej krajiny, aby tak rozšírili alebo prehĺbili svoje kompetencie na univerzitách, vo výskumných inštitúciách, **výskumných infraštruktúrach**, podnikoch, MSP alebo v iných sociálno-hospodárskych subjektoch podľa vlastného výberu (*napríklad v organizáciách občianskej spoločnosti*), v ktorých budú pracovať na výskumných a inovačných projektoch vyhovujúcich ich osobným potrebám a záujmom. Budú sa nabádať, aby sa presunuli z verejného do súkromného sektora alebo opačným smerom prostredníctvom podpory dočasného vysielania pracovníkov. **Tým by sa mala posilniť inovatívnosť súkromného sektora a podporovať medzisektorová mobilita.** Podporia sa aj pracovné príležitosti na čiastočný úväzok, čím sa umožní kombinovať pozíciu vo verejnom aj súkromnom sektore, zvýši prenos znalostí medzi týmito sektormi a zároveň stimuluje zakladanie nových podnikov. Takéto individualizované výskumné príležitosti pomôžu sľubným výskumným pracovníkom získať úplnú nezávislosť a uľahčia zmenu zamestnania medzi verejným a súkromným sektorom.

Podporujú sa aj možnosti **odborného školenia a získavania nových poznatkov v uznávanej výskumnej inštitúcii tretej krajiny**, pokračovania v prerušenej výskumnej kariére a (*opätovné*) **začlenenie výskumných pracovníkov po nadnárodnej/medzinárodnej skúsenosti v rámci mobility do výskumnej pozície v Európe na dlhšie obdobie, a to aj v ich krajine pôvodu**, s cieľom v plnej miere využiť aktuálny potenciál výskumných pracovníkov.

### 3.3. Stimulácia inovácie prostredníctvom vzájomného obohacovania sa znalosťami

Spoločenské výzvy sa čoraz viac týkajú celého sveta a na ich úspešné riešenie je rozhodujúca cezhraničná a medzisektorová spolupráca. Nesmierne dôležité je preto spoločné využívanie znalostí a nápadov výskumu na trhu (**a naopak**), ktoré sa dá dosiahnuť len prostredníctvom spájania ľudí. Bude sa to presadzovať prostredníctvom podpory flexibilnej výmeny vysokokvalifikovaných pracovníkov v oblasti výskumu a inovácie medzi jednotlivými sektormi, krajinami a odbormi.

S cieľom posilniť medzinárodnú spoluprácu sa z európskych finančných prostriedkov podporia výmeny pracovníkov v oblasti výskumu a inovácie v rámci partnerstiev univerzít, výskumných inštitúcií, **výskumných infraštruktúr**, podnikov, MSP a ďalších sociálno-hospodárskych subjektov v Európe, ako aj medzi Európou a tretími krajinami. Tieto výmeny budú otvorené pre pracovníkov v oblasti výskumu a inovácie na všetkých kariérnych úrovniach, od najmladších (na postgraduálnej úrovni) až po najskúsenejších (riadiacich pracovníkov) vrátane administratívnych a technických pracovníkov.

### 3.4. Zvyšovanie štrukturálneho vplyvu spolufinancovaním činností

Podnecovaním regionálnych, vnútroštátnych alebo medzinárodných programov na podporu excelentnosti a šírenia najlepších postupov v rámci akcií Marie Curie-**Skłodowskej** z hľadiska možností celoeurópskej mobility v oblasti odbornej prípravy, profesijného rozvoja a výmeny výskumných pracovníkov sa zvýši kvantitatívny a štrukturálny vplyv akcií Marie Curie-**Skłodowskej**. Tým sa takisto zvýši príťažlivosť centier excelentnosti v celej Európe.

Uvedené ciele sa dosiahnu spolufinancovaním nových alebo existujúcich regionálnych, vnútroštátnych, súkromných a medzinárodných programov so zámerom otvoriť a zabezpečiť medzinárodnú, medzisektorovú a medziodborovú odbornú prípravu v oblasti výskumu, ako aj cezhraničnú a medzisektorovú mobilitu pracovníkov v oblasti výskumu a inovácie vo všetkých fázach ich kariéry.

Štvrtok 21. novembra 2013

Tým sa využijú synergie medzi opatreniami Únie a opatreniami na regionálnej a vnútroštátnej úrovni v boji proti fragmentácii cieľov, hodnotiacich metód a pracovných podmienok výskumných pracovníkov. **V rámci činností spolufinancovania sa bude výrazne podporovať využívanie pracovných zmlúv.**

### 3.5. Osobitné podporné a politické opatrenia

V záujme účinného riešenia výzvy bude nevyhnutné monitorovať pokrok. V rámci programu sa bude podporovať vypracovanie ukazovateľov a analýza údajov súvisiacich s mobilitou výskumných pracovníkov, ich zručnosťami, pracovným postupom **a rodovou rovnosťou**, aby bolo možné určiť nedostatky **a prekážky** v akciách Marie Curie-**Skłodowskej** a zvýšiť účinok týchto akcií. Tieto činnosti sa budú vykonávať zároveň s úsilím o synergie a v úzkej spolupráci s podpornými politickými opatreniami zameranými na výskumných pracovníkov, ich zamestnávateľov a poskytovateľov financovania, ktoré sa vykonávajú v rámci cieľa „Európa v meniacom sa svete – Inkluzívne, inovačné a reflexívne spoločnosti“. Budú sa financovať osobitné akcie s cieľom podporiť iniciatívy na zvýšenie informovanosti o význame kariéry vo výskume **so súčasným zameraním na aspekty návratu a opätovnej integrácie**, a na šírenie výsledkov v oblasti výskumu a inovácie vyplývajúcich z činností podporených v rámci akcií „Marie Curie-**Skłodowskej**“.

S cieľom ďalej prehĺbiť vplyv akcií Marie Curie-**Skłodowskej** sa pomocou stratégie služieb absolventom posilní vytváranie sietí súčasných a minulých výskumných pracovníkov zapojených do akcií Marie Curie-**Skłodowskej**. Bude k nim patriť podpora fóra na kontaktovanie a výmenu výskumných pracovníkov, poskytovanie možností spolupráce a pracovných príležitostí, ako aj organizovanie spoločných podujatí a zapojenie kolegov do informačných činností ako veľvyslancov akcií Marie Curie-**Skłodowskej** a Európskeho výskumného priestoru.

### 3.6. Konkrétne aspekty vykonávania

Akcie Marie Curie-**Skłodowskej** budú otvorené pre činnosti v rámci odbornej prípravy a profesijného rozvoja vo všetkých hlavných oblastiach výskumu a inovácie v zmysle zmluvy, od základného výskumu až po uvedenie na trh a inovačné služby. Oblasť výskumu a inovácie, ako aj sektory, si uchádzači budú môcť vyberať podľa vlastného uváženia.

V záujme využitia celosvetovej znalostnej základne budú akcie Marie Curie-**Skłodowskej** otvorené pre výskumných pracovníkov a pracovníkov v oblasti inovácie, ako aj pre univerzity, výskumné ústavy, **výskumné infraštruktúry**, podniky a iné sociálno-ekonomické subjekty zo všetkých krajín vrátane tretích krajín, za podmienok stanovených v nariadení (EÚ) XX/2012 (pravidlá účasti).

V rámci všetkých činností uvedených vyššie sa pozornosť bude venovať podpore významnej účasti podnikov, najmä MSP, ako aj ďalších sociálno-ekonomických subjektov v záujme úspešného vykonávania a vplyvu akcií Marie Curie-**Skłodowskej**. Vo všetkých akciách Marie Curie-**Skłodowskej** sa podporuje dlhodobá spolupráca medzi inštitúciami vysokoškolského vzdelávania, výskumnými organizáciami a **verejným a súkromným** sektorom, pričom sa zohľadní ochrana práv duševného vlastníctva.

**Akcie Marie Curie-**Skłodowskej** sa budú tvoriť v úzkej súčinnosti s inými programami podporujúcimi tieto ciele politiky vrátane programu Erasmus pre všetkých a znalostných a inovačných spoločenstiev EIT.**

V prípade potreby je zachovaná možnosť zacieliť určité činnosti na základe programu, pokiaľ ide o konkrétne spoločenské výzvy, typy výskumných a inovačných inštitúcií alebo zemepisné lokality, s cieľom reagovať na vývoj európskych požiadaviek so zreteľom na zručnosti, odbornú prípravu v oblasti výskumu, profesijný rozvoj a spoločné využívanie znalostí.

S cieľom otvoriť sa všetkým zdrojom talentu sa zavedú všeobecné opatrenia na prekonanie prekážok pri prístupe ku grantom, napríklad podpora rovnosti príležitostí **výskumných pracovníkov mužského i ženského pohlavia** vo všetkých akciách Marie Curie-**Skłodowskej** a stanovenie referenčných hodnôt pre účasť žien a mužov. Okrem toho sa v rámci akcií Marie Curie-**Skłodowskej** podporia výskumní pracovníci, aby si mohli upevniť svoj kariérny postup a aby bolo zaistené, že môžu dosiahnuť zodpovedajúcu rovnováhu medzi pracovným a súkromným životom, pričom sa zohľadní ich rodinná situácia, a s cieľom prispieť k ľahšiemu návratu ku kariére v oblasti výskumu po jej prerušení. **Odporúča sa**, aby všetci finančne podporení účastníci dodržiavali a uplatňovali zásady Európskej charty výskumných pracovníkov a Kódexu správania pre prijímanie výskumných pracovníkov, ktoré podporujú otvorený postup prijímania zamestnancov a atraktívne pracovné podmienky.



Štvrtok 21. novembra 2013

V záujme lepšieho šírenia informácií a verejného zapojenia sa od príjemcov v rámci akcií Marie Curie-**Skłodowskej môže** vyžadovať vypracovanie plánu vhodných informačných činností určených širokej verejnosti. Tento plán sa posúdi počas procesu hodnotenia, ako aj počas nadväzných opatrení na projekt.

#### 4. VÝSKUMNÉ INFRAŠTRUKTÚRY

Činnosti sa zamerajú na rozvoj **excelentných** európskych výskumných infraštruktúr do roku 2020 a v ďalších rokoch, pričom budú posilňovať inovačný potenciál, **ľudské zdroje** a európsku politiku. Bude sa presadzovať koordinácia s finančnými zdrojmi z kohéznych fondov, ktorá bude zameraná na zabezpečenie súčinnosti a súdržného prístupu pri rozvoji výskumných infraštruktúr. **Budú sa podnecovať synergie s akciami Marie Curie-Skłodowskej.**

##### 4.1. Rozvoj Európskeho výskumného priestoru do roku 2020 a neskôr

###### 4.1.1. Rozvíjanie nových výskumných infraštruktúr svetovej úrovne<sup>1</sup>

Cieľom je **uľahčiť a podporiť prípravu**, zavedenie, dlhodobú udržateľnosť a efektívne fungovanie výskumných infraštruktúr určených Európskym strategickým fórom pre výskumné infraštruktúry (ESFRI) a ostatných výskumných infraštruktúr svetovej úrovne, ktoré Európe pomôžu reagovať na veľké výzvy v oblasti vedy, priemyslu a v spoločnosti. Tento cieľ sa týka predovšetkým infraštruktúr, **v ktorých sa má zaviesť**, v ktorých sa zavádza alebo zaviedol systém riadenia, napríklad na základe Konzorcia pre európsku výskumnú infraštruktúru (ERIC) alebo na základe inej rovnocennej štruktúry na európskej alebo medzinárodnej úrovni.

Finančné prostriedky Únie podľa potreby prispievajú k:

- a) **prípravnej fáze** budúcich infraštruktúr (napr. na podrobné konštrukčné plány, právne ustanovenia, viacročné plánovanie, **včasné zapojenie priemyslu**);
- b) **fáze vykonávania** (napr. prácam v oblasti výskumu a vývoja a inžinierskej činnosti uskutočňovanej spoločne s priemyslom a používateľmi, rozvoju regionálnych partnerských zariadení<sup>(1)</sup> usilujúcich sa o vyváženší rozvoj Európskeho výskumného priestoru) a/alebo
- c) **prevádzkovej fáze** (napr. činnostiam v oblasti prístupu, spracovania údajov, informovania, odbornej prípravy a medzinárodnej spolupráce).

Touto činnosťou sa podporia aj **projektové štúdie** týkajúce sa nových výskumných infraštruktúr, a to prostredníctvom vzostupného prístupu.

###### 4.1.2. Integrovanie a otvorenie existujúcich vnútroštátnych **a regionálnych** výskumných infraštruktúr **európskeho záujmu**

Cieľom je otvoriť **vo vhodných prípadoch** kľúčové vnútroštátne **a regionálne** výskumné infraštruktúry všetkým európskym výskumným pracovníkom z akademickej obce i priemyslu a zaistiť ich optimálne využívanie a spoločný rozvoj.

Únia podporí siete **a zoskupenia**, ktoré v európskom meradle spájajú a integrujú kľúčové vnútroštátne výskumné infraštruktúry. Financovanie sa poskytne predovšetkým na zabezpečenie nadnárodného a virtuálneho prístupu výskumných pracovníkov a na harmonizáciu a zlepšenie služieb, ktoré infraštruktúry zabezpečujú. ■

<sup>(1)</sup> Regionálne partnerské zariadenie (RPF) je výskumná infraštruktúra národného alebo regionálneho významu z hľadiska sociálno-ekonomickej návratnosti, poskytovania odbornej prípravy pre výskumných a technických pracovníkov a ich prilákania, ktorá je uznaná ako partner celoeurópskej ESFRI alebo inej výskumnej infraštruktúry svetovej úrovne. Kvalita RPF vrátane úrovne jej vedeckých služieb, riadenia a politiky týkajúcej sa prístupu musí spĺňať tie isté normy, ktoré sa vyžadujú v prípade celoeurópskych výskumných infraštruktúr.

Štvrtok 21. novembra 2013

#### 4.1.3. Rozvoj, zavedenie a fungovanie elektronických infraštruktúr založených na IKT<sup>(1)</sup>

Cieľom je dosiahnuť, aby sa do roku 2020 vytvoril **potenciál vytvárania sietí, vykonávania výpočtov a zhromažďovania vedeckých údajov na špičkovej úrovni** v jednotnom a otvorenom európskom priestore pre výskum online, v rámci ktorého výskumní pracovníci pri vytváraní sietí a výpočtoch využívajú popredné, všadeprítomné a spoľahlivé služby a bezproblémový a otvorený prístup k prostrediu elektronickej vedy a globálnym zdrojom dát.

Na dosiahnutie tohto cieľa sa podpora poskytne: svetovým výskumným a vzdelávacím sieťam poskytujúcim pokročilé, štandardizované a škálovateľné medzidoménové služby na požiadanie; sieťovým a diaľkovým dátovým („cloud“) infraštruktúram poskytujúcim prakticky neobmedzenú kapacitu v oblasti výpočtov a spracovávaní údajov; ekosystému superpočítačových zariadení vyvíjajúcich sa smerom k exa-kapacite; infraštruktúre v oblasti softvéru a služieb, napríklad na simulácie a vizualizácie; nástrojom spolupráce fungujúcim v reálnom čase a interoperabilnej, otvorenej a dôveryhodnej infraštruktúre vedeckých údajov.

### 4.2. Podpora inovačného potenciálu výskumných infraštruktúr a ich ľudských zdrojov

#### 4.2.1. Využívanie inovačného potenciálu výskumných infraštruktúr

Cieľom je podnecovať inovácie v samotných infraštruktúrach **i v jednotlivých sektoroch, ako napríklad v** dodávateľskom a používateľskom sektore.

Na tento účel sa podpora poskytne

- a) partnerstvám s priemyslom v oblasti výskumu a vývoja na rozvoj kapacít Únie a priemyselných dodávok v oblastiach špičkových technológií, ako je vedecké vybavenie alebo IKT;
- b) obstarávanie pred komerčným využitím, ktoré vykonávajú subjekty výskumnej infraštruktúry s cieľom stimulovať inováciu a stať sa prvými, ktorí si osvoja **alebo vyvíjajú najmodernejšie** technológie;
- c) stimulovanie využívania výskumných infraštruktúr v priemysle, napríklad experimentálnych testovacích zariadení a znalostných centier a
- d) povzbudenie integrácie výskumných infraštruktúr do miestnych, regionálnych a celosvetových inovačných ekosystémov.

Únia takisto zabezpečí pákový efekt pri využívaní výskumných infraštruktúr, a to najmä elektronických infraštruktúr, v oblasti verejných služieb, sociálnych inovácií, kultúry, vzdelávania **a odbornej prípravy**.

#### 4.2.2. Posilňovanie ľudského kapitálu výskumných infraštruktúr

Zložitost výskumných infraštruktúr a úplné využívanie ich potenciálu si vyžaduje zodpovedajúce zručnosti manažérov, inžinierov, technikov, ako aj používateľov.

Z finančných prostriedkov Únie sa podporí odborná príprava pracovníkov riadiacich a prevádzkujúcich výskumné infraštruktúry celoeurópskeho záujmu, výmena personálu a najlepších postupov medzi jednotlivými zariadeniami, ako aj primerané zabezpečenie ľudských zdrojov v kľúčových odboroch vrátane prípravy osobitných vzdelávacích plánov. **Budú sa podnecovať synergie s akciami Marie Curie-Skłodowskej.**

### 4.3. Posilňovanie európskej politiky v oblasti výskumných infraštruktúr a medzinárodnej spolupráce

#### 4.3.1. Posilňovanie európskej politiky v oblasti výskumných infraštruktúr

<sup>(1)</sup> Keďže pri všetkých výskumoch sa už intenzívne využívajú počítače a množstvo údajov, pre všetkých výskumných pracovníkov je základnou požiadavkou prístup k najmodernejším elektronickým infraštruktúram. Napríklad výskumná sieť GÉANT spája 40 miliónov používateľov vo viac než 8 000 inštitúciách v 40 krajinách a európska sieťová infraštruktúra s 290 lokalitami v 50 krajinách je najväčšou počítačovou infraštruktúrou na svete. Neustály pokrok v oblasti IKT a čoraz náročnejšie požiadavky vedy na využívanie počítačov a spracovanie obrovského objemu údajov predstavujú veľké finančné a organizačné výzvy s cieľom zabezpečiť bezproblémové služby pre výskumných pracovníkov.

Štvrtok 21. novembra 2013

Cieľom je využívať synergie medzi vnútroštátnymi iniciatívami a iniciatívami Únie vytváraním partnerstiev medzi príslušnými tvorcami politik, orgánmi financovania **alebo poradnými skupinami** (napríklad ESFRI, reflexná skupina pre elektronickú infraštruktúru (e-IRG), organizácie skupiny EIROforum, vnútroštátne verejné orgány) na rozvoj komplementárnosti a spolupráce medzi výskumnými infraštruktúrami a činnosťami, ktorými sa vykonávajú ďalšie politiky Únie (napríklad regionálna, kohézna, priemyselná, politika v oblasti zdravia, **životného prostredia**, zamestnanosti alebo rozvoja), ako aj zabezpečenie koordinácie medzi rôznymi zdrojmi financovania zo strany Únie. Akciami Únie sa podporia aj prieskumy, monitorovanie a posúdenie výskumných infraštruktúr na úrovni Únie, ako aj príslušné politické štúdie a úlohy v oblasti komunikácie.

**Programom Horizont 2020 sa uľahčí úsilie členských štátov o optimalizáciu ich výskumných infraštruktúr prostredníctvom podpory a aktualizácie databázy otvorene prístupných výskumných infraštruktúr v Európe, ktorá by pokrývala celú EÚ.**

#### 4.3.2. Uľahčenie strategickú medzinárodnej spolupráce

Cieľom je uľahčiť vývoj celosvetových výskumných infraštruktúr, napríklad výskumných infraštruktúr, ktoré si vyžadujú financovanie a uzavretie dohôd v celosvetovom meradle. Cieľom je takisto uľahčiť spoluprácu európskych výskumných infraštruktúr s ich mimoeurópskymi partnermi a zaisťiť ich celosvetovú interoperabilitu a dosah, presadzovať medzinárodné dohody o recipročnom využívaní, otvorenosti alebo spolufinancovaní infraštruktúr. V tejto súvislosti sa náležite zohľadnia odporúčania vysokých úradníkov nadácie Carnegie Group k celosvetovým výskumným infraštruktúram. Pozornosť sa bude venovať aj zaisteniu zodpovedajúcej účasti Únie na koordinácii s medzinárodnými inštitúciami, napríklad s OSN alebo OECD.

#### 4.4. Konkrétne aspekty vykonávania

V priebehu vykonávania sa budú konzultovať skupiny nezávislých odborníkov, ako aj zainteresované strany a poradné orgány, ako napríklad ESFRI a e-IRG.

Pri vykonávaní sa bude uplatňovať trojstupňový prístup: vzostupný prístup, ak nie známy presný obsah a partnerstvo projektov; cielený prístup, ak sú náležite vymedzené osobitné výskumné infraštruktúry a/alebo komunity; a konkrétni príjemcovia, napríklad v prípade, že sa prevádzkovateľovi alebo prevádzkovateľom infraštruktúry (či ich združení) poskytuje príspevok na prevádzkové náklady.

**Ciele stanovené v rámci línií ustanovených v rámci oddielov 4.2 a 4.3 sa plnia prostredníctvom špecializovaných akcií a ak je to vhodné, v rámci akcií vypracovaných podľa oddielu 4.1.**

## ČASŤ II

### VEDÚCE POSTAVENIE PRIEMYSLU

#### 1. VEDÚCE POSTAVENIE V PODPORNÝCH A PRIEMYSELNÝCH TECHNOLOGIÁCH

##### Všeobecne

Úspešné zvládnutie, **začlenenie** a zavedenie podporných technológií zo strany európskeho priemyslu je kľúčovým faktorom pri posilňovaní produktivity a inovačných kapacít Európy a pri zaisťovaní toho, že Európa bude mať moderné, udržateľné a konkurencieschopné hospodárstvo, vedúce postavenie z celosvetového hľadiska v sektoroch využitia špičkových technológií a schopnosť nachádzať **efektívne a udržateľné** riešenia spoločenských výziev **okrem iného s prihliadnutím na potreby užívateľov**. Integrovanou súčasťou financovania je kombinovanie inovačných činností s výskumom a vývojom.



Štvrtok 21. novembra 2013

**Integrovaný prístup ku kľúčovým podporným technológiám**

Hlavný prvok koncepcie vedúceho postavenia v podporných a priemyselných technológiách tvoria kľúčové podporné technológie vymedzené ako mikroelektronika a nanoelektronika, fotonika, nanotechnológia, biotechnológia, progresívne materiály a vyspelé výrobné systémy<sup>1</sup>. V mnohých inovačných produktoch sa využíva viacero týchto technológií zároveň, a to ako samostatné alebo integrované súčasti. Hoci každá technológia ponúka technologickú inováciu, nahromadené prínosy vyplývajúce z **početných interakcií kľúčových podporných technológií a iných priemyselných podporných technológií a ich kombinácií** môže tiež viesť k technologickým skokom. Využívanie prierezových kľúčových podporných technológií povedie k zvyšovaniu konkurencieschopnosti produktov a k ich väčšiemu vplyvu, **bude stimulovať rast a zamestnanosť a poskytne nové príležitosti na riešenie spoločenských výziev**. Preto sa preskúmajú početné interakcie týchto technológií. Cielená podpora sa bude venovať rozsiahlym pilotným a demonštračným projektom, **ktoré sa majú vykonať v rôznych prostrediach a podmienkach**.

Bude to zahŕňať **kľúčové podporné technológie**, prierezové činnosti **v oblasti kľúčových podporných technológií (multi KET)**, ktorými sa spájajú a integrujú rôzne technológie, výsledkom čoho bude validácia technológií v priemyselnom prostredí s cieľom dokončiť a kvalifikovať systém pripravený **alebo takmer pripravený vstúpiť** na trh. Predpokladom je intenzívne zapojenie súkromného sektora do týchto činností **a demonštrácia toho, ako výsledky projektov prispievajú k trhovej hodnote v prospech EÚ**, pričom realizovať **by sa mohli formou** verejno-súkromných partnerstiev. Na tento účel a prostredníctvom **vykonávacej štruktúry programu Horizont 2020** sa vypracuje spoločný pracovný program pre prierezové činnosti v oblasti kľúčových podporných technológií. So zreteľom na potreby trhu a požiadavky súvisiace so spoločenskými výzvami sa tento program zameria na poskytovanie stavebných blokov generických kľúčových podporných technológií **a multi KET** pre rôzne oblasti použitia vrátane spoločenských výziev. **Okrem toho sa v príslušných prípadoch bude vyvíjať úsilie o synergie medzi činnosťami v oblasti KET a činnosťami v rámci politiky súdržnosti v kontexte vnútroštátnych a regionálnych stratégií výskumu a inovácie v záujme inteligentnej špecializácie, ako aj synergie s Európskym inovačným a technologickým inštitútom (EIT), Európskou investičnou bankou (EIB) a v prípade potreby s činnosťami stimulovanými členskými štátmi v rámci iniciatív pre spoločnú tvorbu programu**.

**Konkrétne aspekty vykonávania**

Inovačné činnosti budú zahŕňať integráciu jednotlivých technológií; preukázanie schopnosti vyrábať a dodávať inovačné produkty, systémy, procesy a služby; používateľské a spotrebiteľské pilotné projekty na preukázanie uskutočniteľnosti a pridanej hodnoty; a rozsiahle demonštračné projekty na uľahčenie uvedenia výsledkov výskumu na trh. **Primeraná pozornosť sa bude venovať projektom malého a stredného rozsahu. Vykonávanie v rámci tejto časti bude navyše podnecovať zapojenie malých a stredných výskumných tímov, čím sa prispeje aj k aktívnejšej účasti MSP.**

Integruje sa množstvo jednotlivých technológií, výsledkom čoho bude validácia technológií v priemyselnom prostredí s cieľom dokončiť a kvalifikovať systém pripravený na trh. Predpokladom je intenzívne zapojenie súkromného sektora, a to aj prostredníctvom verejno-súkromných partnerstiev.

Činnosti v oblasti dopytu doplnia technologické stimulovanie výskumných a inovačných iniciatív. Patrí sem čo najlepšie využívanie verejného obstarávania inovácie, vypracúvanie primeraných technických noriem **a technické činnosti na podporu normalizácie a regulácie**; súkromný dopyt a zapojenie používateľov s cieľom vytvárať trhy viac orientované na inováciu.

Konkrétne v oblasti nanotechnológie a biotechnológie sa bude zapojenie zainteresovaných strán a verejnosti zameriavať na zvýšenie informovanosti o výhodách a rizikách. Systematicky sa bude riešiť posudzovanie bezpečnosti a riadenie celkových rizík pri zavádzaní týchto technológií. **Vo vhodných prípadoch spoločenské a humanitné vedy prispievajú k zohľadňovaniu preferencií používateľov a akceptácii z ich strany, ako aj k zabezpečeniu spoločenskej angažovanosti a rozhodnutí spotrebiteľov založených na informáciách.**

Činnosťami, **ktoré sa podporujú v rámci tejto časti**, sa doplní podpora výskumu a inovácie v oblasti podporných technológií, ktoré môžu financovať vnútroštátne alebo regionálne orgány z fondov kohéznej politiky v rámci inteligentných špecializačných stratégií.

**V rámci tohto programu sa ako súčasť financovania akcií podporí aj technologický transfer (na vnútroštátnej i regionálnej úrovni) vrátane tvorby medzinárodných a regionálnych inovačných zoskupení, aby sa podporili účinnejšie väzby medzi univerzitami a priemyslom.**

Štvrtok 21. novembra 2013

Iniciatívy v oblasti strategickej medzinárodnej spolupráce sa budú uskutočňovať v oblastiach spoločných záujmov a prínosov s poprednými partnerskými krajinami. Význam pre podporné a priemyselné technológie má osobitne, nie však výhradne:

- **prístup k odborným znalostiam v oblasti vedy a techniky na špičkovej úrovni,**
- vypracúvanie celosvetových noriem,
- odstraňovanie problémových oblastí priemyselného využívania, **spolupráce v oblasti výskumu a vývoja** a podmienok obchodovania,
- bezpečnosť produktov založených na nanotechnológiách a biotechnológiách **a dlhodobý vplyv ich používania,**
- vývoj materiálov a metód na znižovanie spotreby energie a zdrojov,
- medzinárodné iniciatívy spolupráce v rámci výrobného odvetvia pod vedením priemyslu a
- interoperabilita systémov.

### 1.1. Informačné a komunikačné technológie (IKT)

Viacero oblastí činností sa zameria na výzvy súvisiace s **vedúcim postavením IKT v priemysle a technológiách v rámci celého hodnotového reťazca**, ako aj na všeobecné programy výskumu a vývoja v oblasti IKT, a to najmä na tieto oblasti:

#### 1.1.1. Komponenty a systémy novej generácie: projektovanie pokročilých ▮ vstavaných komponentov a systémov **efektívne využívajúcich energiu a zdroje**

Cieľom je udržať a posilniť vedúce postavenie Európy v oblasti technológií súvisiacich s **pokročilými a silnými vstavanými komponentmi a systémami efektívne využívajúcimi energiu a zdroje**. Patria sem aj mikrosystémy, nanosystémy a biosystémy, organická elektronika, rozsiahla integrácia, podporné technológie Internetu vecí<sup>(1)</sup> vrátane platforiem na podporu poskytovania pokročilých služieb, **senzorov**, inteligentných integrovaných systémov, **vstavaných a rozdelených systémov**, systémov systémov a inžinierstva zložitých systémov.

#### 1.1.2. Výpočtová technika budúcej generácie: pokročilé **a bezpečné** počítačové systémy a technológie **vrátane diaľkovej správy údajov (cloud computing)**

Cieľ je využiť európske aktíva v procesorovej a systémovej architektúre, technológiách prepojenia a lokalizácie údajov, technológiách cloud computing, technológiách paralelných výpočtov, **modelovania a v** simulačných softvéroch vo všetkých trhových segmentoch **vrátane inžinierskych aplikácií (ako je napríklad okrem iného kvantifikácia neistôt, analýza rizika a rozhodovanie v inžinierstve)**.

#### 1.1.3. Internet budúcnosti: **software, hardware, infraštruktúry, technológie a služby**

Cieľom je posilniť konkurencieschopnosť európskeho priemyslu v oblasti vývoja, zvládania a formovania internetu budúcej generácie, ktorý postupne nahradí a prekoná súčasný web, pevné a mobilné siete a infraštruktúry služieb, a umožní prepojenie biliónov zariadení (Internet vecí) množstva operátorov a domén, čím sa zmení spôsob oznamovania znalostí, prístupu k nim a ich využívania. Patrí sem výskum a inovácia v oblasti sietí, softvéru, procesov a služieb, počítačovej bezpečnosti, ochrany súkromia, **spoľahlivosti** a dôveryhodnosti, bezdrôtovej<sup>(2)</sup> komunikácie a všetkých optických sietí, zážitkových interaktívnych multimédií a prepojených podnikov budúcnosti.

<sup>(1)</sup> Internet vecí sa bude koordinovať ako prierezová otázka.

<sup>(2)</sup> Vrátane sietí založených na kozmických technológiách.

Štvrtok 21. novembra 2013

#### 1.1.4. Obsahové technológie a riadenie informácií: IKT pre digitálny obsah, kultúrny a tvorivý priemysel

Cieľom je **posilniť pozíciu Európy ako poskytovateľa výrobkov a služieb založených na tvorivosti jednotlivcov a podnikov. Dosiahne sa to tak**, že odborníkom a občanom sa poskytnú nové nástroje na vytváranie, využívanie, uchovávanie **a opätovné využívanie** všetkých foriem digitálneho obsahu **a na prístup k nim**, a to v každom jazyku na účely modelovania, analyzovania a vizualizácie veľkých objemov údajov (**big data**) vrátane prepojených údajov. Patria sem nové technológie pre **umenie**, jazyky, učenie, interakcie, digitálne uchovávanie, **navrhovanie webových stránok**, prístup k obsahu, jeho analýza **a médiá**; systémy inteligentného **a prispôsobiteľného** riadenia informácií vychádzajúce z pokročilej hĺbkovej analýzy údajov, strojové učenie, štatistické analýzy a technológie vizuálneho elektronického spracovania údajov.

#### 1.1.5. Pokročilé rozhrania a roboty: robotika a inteligentné priestory

Cieľom je posilniť vedúce vedecké a priemyselné postavenie Európy v oblastiach priemyselnej a servisnej robotiky, kognitívnych **a komunikačných** systémov, pokročilých rozhraní a inteligentných priestorov, umelej inteligencie, nadviazaním na zvyšovanie výkonu výpočtovej techniky a sietí, ako aj na pokrok pri schopnosti **návrhu a** budovania systémov, ktoré majú schopnosť učiť sa, schopnosti **samostatne sa zostaviť**, prispôbovať sa a reagovať **alebo ktoré optimalizujú interakcie medzi človekom a strojom. Tam, kde je to vhodné, by sa vyvinuté systémy a pokrok v najmodernejších technológiách mali validovať v reálnom prostredí.**

#### 1.1.6. Mikroelektronika, nanoelektronika a fotonika: **klúčové podporné technológie súvisiace s mikroelektronikou, nanoelektronikou a fotonikou súvisiace tiež z kvantovými technológiami**

Cieľom je využívať výhody excelentnosti Európy v **týchto** kľúčových podporných **technológiách**, ako aj podporiť **a ďalej posilňovať** konkurencieschopnosť a vedúce postavenie tohto odvetvia na trhu. K činnostiam budú patriť aj výskum a inovácia v oblasti navrhovania, pokročilých procesov, pilotných projektov pre výrobu, súvisiacich produktových technológií a demonštračné činnosti na validáciu technologického vývoja a inovačné obchodné modely, **ako aj podporné technológie nasledujúcej generácie využívajúce pokroky v kvantovej fyzike.**

Očakáva sa, že týmito šiestimi hlavnými líniami činností sa pokryje plné spektrum potrieb, **pričom sa zohľadní konkurencieschopnosť európskeho priemyslu na celosvetovej úrovni.** Medzi ne bude patriť vedúce postavenie v oblasti generických riešení vychádzajúcich z IKT, produkty a služby potrebné na riešenie najzásadnejších spoločenských výziev, ako aj aplikačný výskum IKT a inovačné programy, ktoré sa podporia spolu s riešením príslušných spoločenských výziev. **Vzhľadom na stále sa zvyšujúci technologický pokrok vo všetkých oblastiach života bude mať v tejto súvislosti význam interakcia medzi ľuďmi a technológiou, pričom bude súčasťou uvedeného výskumu v oblasti IKT orientovaného na použitie. Výskum orientovaný v prvom rade na používateľa prispeje k rozvoju konkurencieschopných riešení.**

Každá z týchto šiestich hlavných línii činností obsahuje aj **výskumné infraštruktúry založené na IKT**, ako napríklad živé laboratóriá na **výskum**, **a infraštruktúry na podporu kľúčových podporných technológií** a ich začlenenie do pokročilých produktov a inovačných inteligentných systémov vrátane zariadení, nástrojov, podporných služieb, bezprašných miestností a prístupu do zlievarenských priestorov pre výrobu prototypov.

**Malo by sa to realizovať spôsobom, ktorým sa zabezpečí komplementárnosť a súlad s prácou výskumných infraštruktúr, ktoré sa podporujú v rámci piliera „excelentná veda“.**

**Činnosti podporia výskum a vývoj systémov pri plnom zohľadnení základných práv a slobôd fyzických osôb, najmä ich práva na ochranu súkromia.**

## 1.2. Nanotechnológie

### 1.2.1. Vývoj nanomateriálov, nanozariadení a nanosystémov budúcej generácie

Vývoj a integrácia znalostí **o fenoméne nanorozmerov** na križovatke rôznych vedeckých disciplín s cieľom vývoja úplne nových produktov a systémov prinášajúcich udržateľné riešenia v širokom spektre sektorov.

**Štvrtok 21. novembra 2013****1.2.2. Zabezpečenie bezpečného a udržateľného vývoja a využívania nanotechnológií**

Získavanie vedeckých poznatkov o ich možnom vplyve na zdravie alebo životné prostredie s cieľom dosiahnuť iniciatívu, vedecky podložené riadenie nanotechnológií a poskytnúť validované vedecké nástroje, **metódy** a platformy na posudzovanie a riadenie nebezpečenstva, rizika a vystavenia nebezpečenstvu a riziku počas celého životného cyklu nanomateriálov a nanosystémov **vrátane otázok normalizácie**.

**1.2.3. Rozvoj spoločenského rozmeru nanotechnológie**

Riešenie ľudských a fyzických **potrieb** pri zavádzaní nanotechnológií a zameranie na riadenie nanotechnológií tak, aby prinášali spoločenský **a environmentálny** úžitok **vrátane komunikačných stratégií na zabezpečenie spoločenskej angažovanosti**.

**1.2.4. Účinná a udržateľná syntéza a výroba nanomateriálov, zložiek a systémov**

Zameranie sa na nové flexibilné, škálovateľné a opakovateľné základné operácie, inteligentnú integráciu nových a existujúcich procesov **vrátane konvergencie technológií, ako napr. nanobiotechnológia**, ako aj na ich ďalší rozvoj s cieľom **umožniť udržateľnú vysoko presnú masovú** výrobu produktov a zakladanie **flexibilných a** viacúčelových podnikov, čím sa zabezpečí účinný prenos znalostí do oblasti priemyselnej inovácie.

**1.2.5. Rozvoj a normalizácia techník na zvyšovanie kapacít, metód merania a vybavenia**

Zameranie na podporné technológie podporujúce vývoj a uvádzanie na trh **bezpečných** komplexných nanomateriálov a nanosystémov vrátane nanometrológie, charakterizovania a spracovania hmoty na nanoúrovni, modelovania, počítačového navrhovania a pokročilého inžinierstva na úrovni atómu.

**1.3. Progresívne materiály****1.3.1. Technológie prierezových a podporných materiálov**

Výskum **materiálov vyvinutých na mieru**, funkčných materiálov, multifunkčných materiálov **s vyšším obsahom znalostí, novými funkciami a zlepšeným výkonom**, ako napríklad samoopravných, biokompatibilných **či samostatne sa zostavujúcich materiálov, nových magnetických** materiálov a štrukturálnych materiálov na použitie v rámci inovácie vo všetkých priemyselných sektoroch, a najmä na trhoch s vysokou hodnotou **vrátane tvorivého priemyslu**.

**1.3.2. Vývoj a transformácia materiálov**

Výskum a vývoj na zabezpečenie efektívneho, **bezpečného** a udržateľného **vývoja a** rozvoja na podporu priemyselnej výroby budúcich produktov **založených na dizajne v záujme „bezodpadového“ nakladania s materiálmi v Európe**, napríklad v kovspracujúcom, chemickom **alebo biotechnologickom** priemysle, **a zlepšovanie pochopenia mechanizmov degradácie materiálov (opotrebovanie, korózia, mechanická spoľahlivosť)**.

**1.3.3. Riadenie materiálových komponentov**

Výskum a vývoj nových a inovačných postupov **materiálov, komponentov** a systémov, spájania, lepenia, oddeľovania, montáže, samousporiadania a rozloženia, rozoberania a demontáže **materiálových komponentov a riadenie nákladov na životný cyklus a vplyv na životné prostredie prostredníctvom nového využívania technológie progresívnych materiálov**.

**1.3.4. Materiály pre udržateľný priemysel s nízkymi emisiami, ktorý efektívne využíva zdroje**

Vývoj nových produktov a aplikácií, **modelov podnikania** a rozvoj **zodpovedného** správania spotrebiteľov s cieľom **zvyšovať využívanie obnoviteľných zdrojov pre udržateľné aplikácie**, znižovať dopyt po energii v **rámci celého životného cyklu produktov** a uľahčovať produkciu s nízkymi **emisiami**, ako aj vývoj intenzifikácie procesov, recyklácie, odstraňovania znečistenia, **materiálov na uskladňovanie energie a materiálov s potenciálom** na vysokú pridanú hodnotu z odpadu a opätovnej výroby.

Štvrtok 21. novembra 2013

### 1.3.5. *Materiály pre kreatívny priemysel vrátane dedičstva*

Využívanie tvorby a rozvoja zblížujúcich technológií s cieľom vytvoriť nové podnikateľské príležitosti vrátane zachovania **a obnovy Európskeho dedičstva a** materiálov s historickou alebo kultúrnou hodnotou, **ako aj nových materiálov**.

### 1.3.6. *Metrológia, charakterizácia, normalizácia a kontrola kvality*

Podpora technológií napríklad charakterizácie, nedeštruktívneho hodnotenia, **priebežného posudzovania a monitorovania** a prognózovacieho modelovania výkonu na dosiahnutie pokroku **a vplyvu** vo vede o materiáloch a v materiálovom inžinierstve.

### 1.3.7. *Optimalizácia využívania materiálov*

Výskum a vývoj zameraný na hľadanie možností **náhrady a** alternatívneho používania materiálov **vrátane riešenia výzvy v oblasti surovín prostredníctvom materiálov šitých na mieru alebo nahrádzaním zriedkavých, kritických alebo nebezpečných materiálov**, ako aj na hľadanie inovačných prístupov v oblasti obchodných modelov **a identifikáciu kritických zdrojov**.

## 1.4. *Biotechnológie*

### 1.4.1. *Podpora najmodernejších biotechnológií ako stimulu budúcich inovácií*

Cieľom je položiť základy na udržanie popredného postavenia európskeho priemyslu v oblasti inovácie, a to aj zo strednodobého a dlhodobého hľadiska. Patrí sem rozvoj vznikajúcich oblastí **technológie**, akými sú syntetická biológia, bioinformatika **a** systémová biológia, **ako aj** využívanie konverencie s inými podpornými technológiami, napríklad s nanotechnológiou (napr. bionanotechnológiou) a IKT (napr. bioelektronikou) **a inžinierskou technológiou**. Tieto aj ďalšie najmodernejšie oblasti si zaslúžia primerané opatrenia v oblasti výskumu a vývoja na uľahčenie účinného prenosu do nových aplikácií a realizácie v rámci nich ■ .

### 1.4.2. *Postupy a výroby založené na biotechnológii*

Tento cieľ je dvojaký: na jednej strane sa ním zaisťuje, aby subjekty európskeho priemyslu (napr. v oblastiach chemického priemyslu, zdravotníctva, baníctva, energetiky, celulóзовého a papierenského priemyslu, **výrobov z vlákien a dreva**, textilného priemyslu, škrobového priemyslu a potravinárstva) mohli vyvíjať nové produkty a procesy vyhovujúce požiadavkám priemyslu a spoločnosti, **pri ktorých by sa mali pokiaľ možno využívať environmentálne šetrné a udržateľné metódy výroby**; a konkurencieschopné a pokročilé biotechnologické alternatívy, ktorými sa majú nahradiť zaužívané možnosti, a na druhej strane využíva potenciál biotechnológie na zisťovanie, monitorovanie a odstraňovanie znečistenia, ako aj na predchádzanie znečisteniu. Patrí sem výskum a inovácia v oblasti **nových enzýmov s optimalizovanými biokatalytickými funkciami**, v oblasti enzymatických a metabolických ciest, navrhovania bioprocsov **na priemyselnej úrovni, integrácie bioprocsov do procesov priemyselnej výroby**, pokročilej fermentácii, predchádzajúceho a následného spracovania, získavania poznatkov o dynamike mikrobiálnych komunít. Bude takisto obsahovať vývoj prototypov na posudzovanie technologicko-hospodárskej uskutočniteľnosti, **ako aj udržateľnosti** vyvinutých produktov a procesov.

### 1.4.3. *Inovatívne a konkurencieschopné platformové technológie*

Cieľom je vyvinúť platformové technológie (napr. genomiky, metagenomiky, proteomiky, **metabolomiky**, molekulárnych nástrojov, **expresívnych systémov, fenotypizačných platforiem a platforiem na báze buniek**), ktoré zabezpečia vedúce postavenie a konkurenčnú výhodu v množstve hospodárskych sektorov **a budú mať významný vplyv na hospodárstvo..** Patria sem aspekty ako podpora rozvoja biologických zdrojov s optimalizovanými vlastnosťami a aplikácií mimo konvenčných alternatív, umožnenie skúmania, pochopenia a udržateľného využívania suchozemskej a morskej biodiverzity pre novátorské aplikácie, **bioprodukty a bioprocsev**, a udržanie vývoja biotechnologických riešení v zdravotníctve (napr. diagnostika, biologické látky, biomedicínske zariadenia).

## 1.5. *Pokročilá výroba a spracovanie*

### 1.5.1. *Technológie pre továrne budúcnosti*

Podpora udržateľného priemyselného rastu prostredníctvom uľahčovania strategického posunu v Európe od výroby založenej na nákladoch k prístupu založenému na vytváraní **produktov s vysokou pridanou hodnotou a inteligentnej a vysokovýkonnej výroby založenej na IKT v integrovanom systéme**. Na to je nevyhnutné zaoberať sa výzvou, ktorou je



Štvrtok 21. novembra 2013

vyšší objem produkcie pri súčasnej nižšej spotrebe materiálov a energie a **vytváraní** menšieho objemu odpadu a znečistenia **v záujme vysokej ekologickej efektívnosti**. Dôraz sa bude klásť na vývoj a integráciu adaptabilných výrobných systémov budúcnosti s osobitným zameraním na potreby európskych MSP s cieľom dosiahnuť pokročilé a udržateľné výrobné systémy a procesy. **Dôraz sa bude klásť aj na metodiky posilňovania flexibilnej, bezpečnej a inteligentnej výroby, pri ktorej sa uplatňujú primerané úrovne automatizácie v prostredí vhodnom pre pracovníkov.**

#### 1.5.2. Technológie na podporu energeticky účinných **budov a systémov s malým vplyvom na životné prostredie**

Znižovanie spotreby energie a emisií CO<sub>2</sub> vývojom a zavádzaním udržateľných stavebných technológií **a systémov**, realizáciou a rozširovaním opatrení na intenzívnejšie využívanie energeticky efektívnych systémov a materiálov v nových, zrenovaných a zmodernizovaných budovách. Pri riešení výzvy, ktorou je prechod na budovy s takmer nulovou spotrebou energií, ktorá sa má v Európe realizovať do roku 2020, a vytváraní energeticky efektívnych okresov prostredníctvom zapojenia širokého spektra zainteresovaných strán budú kľúčové aspekty životného cyklu a čoraz dôležitejšie koncepcie navrhovania, budovania a prevádzkovania.

#### 1.5.3. Udržateľné nízkouhlíkové technológie **efektívne využívajúce zdroje** v spracovateľských odvetviach náročných na energiu

Zvyšovanie konkurencieschopnosti spracovateľských odvetví, ako napríklad chemického, **cementárskeho**, celulóзовého a papierenského, sklárskeho priemyslu, odvetvia **nerastov** alebo farebných kovov a oceliarstva, drastickým zvýšením efektívneho využívania zdrojov a energie a znížením environmentálneho vplyvu týchto priemyselných činností. Dôraz sa bude klásť na vývoj a validáciu podporných technológií pre inovačné látky, materiály a technologické riešenia pre nízkouhlíkové produkty a rozvoj menej energeticky náročných procesov a služieb v hodnotovom reťazci, ako aj na prijatie ultranízkouhlíkových výrobných technológií a postupov na dosiahnutie konkrétneho zníženia emisií skleníkových plynov.

#### 1.5.4. **Nové udržateľné obchodné modely**

Medzisektorová spolupráca na koncepciách a metodikách špecializovanej výroby založenej na znalostiach môže podnietiť **organizačné učenie**, tvorivosť a inovácie zamerané na obchodné modely v rámci individualizovaných prístupov, ktoré sa dokážu prispôsobiť požiadavkám globalizovaných hodnotových reťazcov a sietí, meniacim sa trhom a novým a budúcim priemyselným odvetviam. **Patrí sem riešenie udržateľných podnikateľských modelov prostredníctvom pokrytia celého životného cyklu produktov a procesov.**

### 1.6. Kozmický priestor

**V oblasti kozmického výskumu sa činnosť na úrovni Únie koordinuje s výskumnou činnosťou členských štátov a Európskej vesmírnej agentúry (ESA) v záujme dosiahnutia komplementárnosti činností jednotlivých aktérov.**

#### 1.6.1. Podpora európskej konkurencieschopnosti, nezávislosti a inovácie **európskeho kozmického sektoru**

Cieľom je udržať si vedúce postavenie vo svete v oblasti kozmického priestoru zabezpečením a **dalším** vývojom **nákladovo efektívneho** konkurencieschopného **a inovačného** kozmického priemyslu (**vrátane MSP**) a výskumnej komunity a posilnením inovácie súvisiacej s kozmickým priestorom.

##### 1.6.1.1. Zabezpečenie **a ďalší rozvoj** konkurencieschopného, **udržateľného a podnikateľského** kozmického priemyslu a výskumnej komunity **a posilnenie európskej nezávislosti v kozmických systémoch**

Európa zohráva vedúcu úlohu v kozmickom výskume a pri vývoji kozmických technológií **a nepretržite vyvíja** vlastnú **funkčnú** kozmickú infraštruktúru (napr. Galileo, **Copernicus**). Európsky priemysel sa etabloval ako vývozca prvotriednych satelitov **a iných kozmických technológií**. Toto postavenie však **ohrozuje** konkurencia **iných** významných veľmocí **v oblasti kozmického priestoru**. **Cieľom tohto opatrenia je** rozvoj výskumnej základne, aby sa vytvorila kontinuita programov zameraných na kozmický výskum **a inováciu**, napríklad prostredníctvom série menších a častejších demonštračných projektov v kozmickom priestore. Umožní sa tým, aby Európa rozvíjala priemyselnú základňu a komunitu

Štvrtok 21. novembra 2013

kozmickeho výskumu, technológií a vývoja, čo prispeje k **prekročeniu súčasného stupňa a vývoja** technológií a k jej nezávislosti od dovozu kľúčových technológií.

**Mala by sa podporovať normalizácia s cieľom optimalizovať investície a rozvíjať prístup na trh.**

#### 1.6.1.2. Stimulovanie inovácie medzi kozmickým sektorom a inými sektormi

Množstvo úloh, ktoré súvisia s kozmickými technológiami, sa zároveň týka aj pozemských technológií, napríklad v oblastiach ako **aeronautika**, energetika, **životné prostredie**, telekomunikácie a **IKT**, využívanie prírodných zdrojov, **senzory**, robotika, **progresívne materiály**, bezpečnosť a zdravie. Tieto spoločné charakteristiky ponúkajú príležitosti, a to najmä pre MSP, na včasný spoločný vývoj technológií týkajúcich sa kozmických i iných komunít **vrátane nekozmickej odvetvy**, ktoré môžu priniesť prelomové inovácie rýchlejšie než v odčlenených subjektoch v neskoršej fáze. Využívanie existujúcej európskej kozmickej infraštruktúry by sa malo stimulovať podporou vývoja inovačných produktov a služieb vychádzajúcich z diaľkového snímania, určovania geografickej polohy **alebo iných typov satelitných údajov**. Európa by okrem toho mala **vo vhodných prípadoch** posilňovať počiatočný rozvoj podnikavého kozmickeho sektora dobre cieleými opatreniami, **okrem iného aj podporou iniciatív zameraných na transfer kozmických technológií**.

#### 1.6.2. Umožnenie pokroku v oblasti kozmických technológií

Cieľom je to **vyvíjať pokročilé a podporné kozmické technológie a prevádzkové koncepcie od nápadu až po demonštráciu v kozmickom priestore**.

Schopnosť zabezpečiť prístup do kozmickeho priestoru a **vyvíjať**, udržiavať a prevádzkovať **kozmicke systémy na orbite Zeme a ďalej v kozmickom priestore** je pre budúcnosť európskej spoločnosti životne dôležitá. Zabezpečenie potrebných kapacít si vyžaduje investície **do výskumu a vývoja** množstva kozmických technológií (napr. nosných rakiet a **iných nosných systémov**, satelitov, robotiky, nástrojov a senzorov) a operačných koncepcií, a to od prvotného nápadu k ich realizácii v kozmickom priestore. Európa je v súčasnosti jednou z troch najvýznamnejších kozmických veľmocí, **najmä vďaka investíciám členských štátov prostredníctvom ESA a vnútroštátnych programov**, ale v porovnaní s úrovňou investícií, ktoré do kozmickeho výskumu a vývoja vkladajú USA (napr. približne 20 % celkového rozpočtu agentúry NASA), je potrebné **dôraz** Európy na budúce kozmické technológie a **aplikácie** **posilniť vo všetkých oblastiach**:

- výskum **nízkej úrovne technologickej pripravenosti (TRL)**, často do veľkej miery závislý od kľúčových podporných technológií, s potenciálom prinášať prelomové technológie využiteľné na Zemi;
- zlepšovanie existujúcich technológií, napr. prostredníctvom miniaturizácie, vyššej energetickej efektívnosti a vyššej citlivosti senzorov;
- demonštrácia a validácia nových technológií a koncepcií v kozmickom priestore a analogických prostrediach na Zemi;
- kontext misií, napríklad analýzy kozmickeho prostredia, pozemné stanice, ochrana kozmických systémov a **infraštruktúry pred škodami alebo zničením** spôsobenými zrážkou s odpadom **alebo inými kozmickými objektmi, ako aj pred účinkami kozmických poveternostných javov vrátane** slnečných protuberancií (získavanie informácií o situácii v kozmickom priestore), posilnenie inovačnej infraštruktúry pre **získavanie a prenos údajov a archiváciu** **a vzoriek**;
- satelitná komunikácia**, pokročilé technológie navigácie a diaľkového snímania týkajúce sa výskumu dôležitého pre budúce generácie kozmických systémov Únie (napr. Galileo a **Copernicus**).

#### 1.6.3. Umožnenie využívania údajov získaných v kozmickom priestore

Cieľom je zabezpečiť rozsiahlejšie využívanie údajov získaných v kozmickom priestore zo súčasných, **archivovaných** aj budúcich európskych misií vo vedeckej, verejnej aj komerčnej oblasti.

Kozmické systémy prinášajú informácie, ktoré sa často nedajú získať iným spôsobom. Napriek tomu, že európske misie majú svetovú úroveň, informácie o publikovaní ukazujú, že údaje z európskych misií sa tak často nevyužívajú tak ako údaje z misií USA. Výrazne vyššie využívanie údajov z **európskych satelitov (na vedecké, verejné alebo komerčné účely)** možno



Štvrtok 21. novembra 2013

dosiahnuť v prípade, že sa vyvinie **ďalšie** úsilie o spracovanie, **archivovanie**, validáciu, normalizáciu a **udržateľnú dostupnosť** údajov získaných v kozmickom priestore v rámci európskych misií, **ako aj o podporu vývoja nových informačných produktov a služieb pochádzajúcich z týchto údajov, pokiaľ možno v kombinácii s údajmi z pozemných pozorovaní**. Inovácie v oblastiach získavania, spracovania, fúzie a šírenia údajov a **interoperability, najmä podpora prístupu k údajom a metaúdajom náuky o Zemi a ich výmeny**, využití inovačných IKT umožňujúcich rôzne formy spolupráce môžu zabezpečiť vyššiu návratnosť investícií do kozmickej infraštruktúry a **zároveň prispieť k riešeniu spoločenských výziev**. Pre efektívne využívanie údajov získaných v kozmickom priestore vo všetkých oblastiach sú kľúčovými postupmi kalibrácia a validácia údajov získaných v kozmickom priestore (pre jednotlivé nástroje, v rámci nástrojov a misií a vzhľadom na objekty na mieste), **príčom existuje potreba posilniť** normalizáciu údajov pochádzajúcich z kozmického priestoru a referenčných rámcov. Prístup k údajom a využívanie kozmických misií si vyžadujú koordináciu na celosvetovej úrovni. V prípade údajov o pozorovaní Zeme sa harmonizované prístupy a najlepšie postupy dosahujú čiastočne aj v spolupráci s medzivládnu organizáciou Skupina pre pozorovanie Zeme (**GEO**) zameranou na udržiavanie Globálneho systému systémov pozorovania Zeme (**GEOSS**), na ktorom sa Únia zúčastňuje, **konkrétne využívaním programu Copernicus v plnej miere. Bude sa podporovať rýchle zavedenie týchto inovácií do príslušných spôsobov využitia a rozhodovacích postupov. Patrí sem aj využívanie údajov na ďalší vedecký výskum.**

#### 1.6.4. Umožnenie európskeho výskumu na podporu medzinárodných partnerstiev týkajúcich sa kozmického priestoru

Cieľom je podporiť príspevok európskeho výskumu a inovácie k dlhodobým medzinárodným partnerstvám týkajúcim sa kozmického priestoru.

Hoci majú informácie o kozmickom priestore významný miestny prínos, kozmické podniky majú v zásade celosvetový charakter. Jednoznačne je to vidno v prípade kozmických hrozieb pre Zem a kozmické systémy. Odhaduje sa, že strata satelitov v dôsledku kozmického počasia a kozmického odpadu ročne stojí **okolo** 100 miliónov EUR. Rovnako majú celosvetový charakter aj **mnohé projekty** v oblasti kozmickej vedy a prieskumných činností. Aj vývoj najmodernejších kozmických technológií sa čoraz častejšie uskutočňuje v rámci takýchto medzinárodných **partnerstiev**, prístup k týmto medzinárodným projektom je významným faktorom úspechu európskych výskumných pracovníkov a európskeho priemyslu. Príspevok Únie k týmto celosvetovým snahám v oblasti kozmického priestoru sa musí definovať v dlhodobých strategických plánoch (na 10 alebo viac rokov), ktoré musia byť v súlade s prioritami politiky Únie v oblasti kozmického priestoru, a v koordinácii s **členskými štátmi a internými európskymi partnermi, ako je napr. ESA a národné kozmické agentúry, prípadne** s medzinárodnými partnermi a s kozmickými agentúrami štátov, ktoré dobývajú kozmický priestor

#### 1.6.5. Konkrétne aspekty vykonávania

Priority týkajúce sa vykonávania kozmického výskumu a inovácie v rámci programu Horizont 2020 sú v súlade s prioritami politiky Únie v oblasti kozmického priestoru, ktoré určuje Rada pre kozmický priestor a ktoré sú stanovené v oznámení s názvom *Smerom k stratégii Európskej únie v oblasti kozmického priestoru v prospech občanov*. Pri vykonávaní sa vo **vhodných prípadoch vychádza zo strategických výskumných programov** vypracovaných po konzultácii s **členskými štátmi a národnými kozmickými agentúrami, agentúrou ESA**, zainteresovanými stranami z európskeho kozmického priemyslu (**vrátane MSP**), akademickou obcou, technologickými inštitútmi a poradnou skupinou pre kozmický priestor). Pokiaľ ide o účasť na medzinárodných podnikoch, program výskumu a inovácie sa bude definovať v spolupráci s **európskymi zainteresovanými stranami a medzinárodnými partnermi** (napr. NASA, ROSCOSMOS, JAXA).

**Uplatňovanie kozmických technológií sa bude vo vhodných prípadoch podporovať prostredníctvom príslušných spoločenských výziev.**

## 2. PRÍSTUP K RIZIKOVÝM FINANCIÁM

V rámci programu Horizont 2020 sa zriadia dva nástroje („kapitálový nástroj“ a „dlhový nástroj“) zložené z rôznych špecializovaných nástrojov. Kapitálový nástroj a špecializovaný nástroj pre MSP v rámci dlhového nástroja sa budú uplatňovať **v závislosti od nástrojov COSME** ako súčasť dvoch finančných nástrojov EÚ, ktoré poskytujú kapitál a dlhové financovanie na podporu výskumu a inovácie v MSP a rastu.

Kapitálový nástroj a dlhový nástroj môžu prípadne umožniť spojenie finančných zdrojov s členskými štátmi **alebo regiónmi** ochotnými prispieť časťou **európskych štrukturálnych a investičných fondov**, ktoré im boli pridelené, podľa článku 33 ods. 1 písm. a) nariadenia Rady o **európskych štrukturálnych a investičných fondoch**.

Štvrtok 21. novembra 2013

Namiesto poskytovania pôžičiek, záruk alebo kapitálu atď. priamo finančným príjemcom poverí Komisia finančné inštitúcie, aby poskytovali podporu, a to najmä prostredníctvom rozdelenia rizika, garančných systémov a kapitálových a kvázikapitálových investícií.

## 2.1. Dlhový nástroj

V rámci dlhového nástroja sa poskytnú úvery jednotlivým príjemcom na investície do výskumu a inovácie; **protizáruky** pre finančných sprostredkovateľov poskytujúcich úvery príjemcom; kombinácie úverov a **protizáruk**; a záruky a/alebo protizáruky pre vnútroštátne alebo regionálne systémy financovania dlhov. V rámci dlhového finančného nástroja sa vykonávajú činnosti na predĺženie splatnosti a podporí nástroj vyhradený pre MSP **podľa úrovne dopytu** (pozri časť II, kapitolu 3 tejto prílohy „Inovácie v MSP“). Ustanovenia dlhového finančného nástroja možno v jednom alebo viacerých integrovaných systémoch kombinovať, s možným pridaním grantov (vrátane paušálnych súm), s ustanoveniami kapitálového nástroja do jedného alebo viacerých integrovaných systémov. Možné sú aj zvýhodnené, konvertibilné, **podriadené, podielové a lízingové úvery a sekuritizácia**.

Dlhový finančný nástroj bude na základe trhových faktorov poskytovať záujemcom podľa poradia a v rámci série oblastí sa zameria na konkrétne politiky a sektory. Účelovo viazané rozpočtové prostriedky na tento účel môžu **vo vhodných prípadoch** pochádzať z:

- a) iných častí programu Horizont 2020, najmä z časti III Spoločenské výzvy;
- b) iných rámcov, programov a rozpočtových položiek rozpočtu Únie;
- c) konkrétnych regiónov a členských štátov, ktoré chcú prispieť dostupnými zdrojmi z fondov kohéznej politiky;
- d) osobitných subjektov (napríklad **spoločné technologické iniciatívy**) alebo iniciatív.

Tieto rozpočtové príspevky možno poskytnúť alebo navýšiť kedykoľvek počas trvania programu Horizont 2020.

Rozdelenie rizika a ďalšie parametre sa môžu v rámci oblastí politiky alebo sektora líšiť za predpokladu, že ich hodnoty a stav zodpovedajú spoločným pravidlám pre dlhové nástroje. Oblasti môžu okrem toho obsahovať osobitné komunikačné stratégie v rámci celkovej propagačnej kampane dlhového nástroja. Ak budú na posúdenie perspektívnych úverov v konkrétnej oblasti potrebné špecifické odborné znalosti, môžu sa okrem toho využiť odborní sprostredkovatelia na vnútroštátnej úrovni.

Špecializovaný nástroj pre MSP v rámci dlhového nástroja sa zameria na MSP orientované na výskum a inováciu a malé spoločnosti so strednou kapitalizáciou, a to výškou úverov nad 150 000 EUR, čím sa doplní financovanie poskytované MSP z nástroja pre úverové záruky v rámci programu pre konkurencieschopnosť podnikov a MSP. **Špecializovaný nástroj pre MSP v rámci dlhového nástroja pokrýva aj pôžičky nižšie ako 150 000 EUR pre MSP a malé spoločnosti so strednou kapitalizáciou orientované na výskum a inováciu.**

Očakáva sa, že pákový efekt dlhového finančného nástroja, vymedzeného ako celkové finančné prostriedky (t. j. finančné prostriedky Únie plus príspevok z ostatných finančných inštitúcií) vydelené finančným príspevkom Únie, dosiahne v priemernom rozsahu 1,5 až 6,5, v závislosti od typu využívaných operácií (úroveň rizika, cieľový príjemcovia a príslušný konkrétny dlhový finančný nástroj). Multiplikačný účinok, vymedzený ako celkové investície podporených príjemcov vydelené finančným príspevkom Únie, sa očakáva v rozsahu 5 až 20, opäť v závislosti od typu využívaných operácií.

## 2.2. Kapitálový nástroj

Kapitálový nástroj sa zameria na fondy rizikového kapitálu a **verejné a súkromné fondy fondov** v počiatočnej fáze a bude poskytovať jednotlivým portfóliovým podnikom rizikový a/alebo mezaninový kapitál. Tieto podniky môžu okrem toho žiadať dlhové financovanie od finančných sprostredkovateľov vykonávajúcich dlhový finančný nástroj. **Okrem toho sa v rámci kapitálového nástroja preskúmajú aj možnosti podpory „podnikateľských anjelov“ a ďalšie potenciálne zdroje kapitálového financovania. Mohlo by to zahŕňať aj podporu vo fáze 3 nástroja MSP v závislosti od úrovne dopytu, ako aj od technologického transferu (vrátane transferu výsledkov výskumu a vynálezov pochádzajúcich z oblasti verejného**

Štvrtok 21. novembra 2013

**výskumu do výrobného sektora, napríklad prostredníctvom overenia koncepcie).**

Tento nástroj bude takisto môcť spolu s kapitálovým nástrojom pre rast v rámci programu pre konkurencieschopnosť podnikov a MSP poskytovať investície pre expanzívnu a rastovú fázu (patria sem investície do fondov fondov so širokou investorskou základňou a súkromní inštitucionálni a strategickí investori a takisto vnútroštátne verejné a poloverejné finančné inštitúcie). V druhom prípade investície kapitálového nástroja programu Horizont 2020 nepresiahnu 20 % celkových investícií EÚ s výnimkou prípadu fondov, ktoré investujú vo viacerých fázach, kedy sa budú finančné prostriedky kapitálového nástroja pre rast a kapitálového nástroja pre výskum, vývoj a inováciu poskytovať pomerne na základe investičnej politiky fondov. Rovnako ako kapitálový nástroj pre rast sa kapitálový nástroj vyhýba odkúpeniu alebo presunu kapitálu s cieľom rozdeliť nadobudnutú spoločnosť. Komisia môže so zreteľom na meniace sa trhové podmienky rozhodnúť o zmene 20 % limitu.

**Finančný kapitálový nástroj na podporu výskumu a inovácie MSP a rastu uvedený v prvom odseku oddielu 2 by mal mať primeranú veľkosť a rozsah, aby v rámci neho bolo možné integrovaným spôsobom podporovať inovačné podniky od najskoršej fázy po rast a expanziu.**

Investičné parametre sa nastavujú tak, aby sa mohli dosiahnuť osobitné politické ciele vrátane zamerania sa na konkrétne skupiny potenciálnych príjemcov, ale zároveň sa zachoval trhový prístup tohto nástroja stimulovaný dopytom.

Kapitálový nástroj sa môže podporiť z rozpočtových príspevkov z iných častí programu Horizont 2020, iných rámcov, programov a rozpočtových položiek rozpočtu Únie, konkrétnych regiónov a členských štátov, ako aj osobitných subjektov a iniciatív.

Očakáva sa, že pákový efekt kapitálového nástroja, vymedzeného ako celkové finančné prostriedky (t. j. finančné prostriedky Únie plus príspevok z ostatných finančných inštitúcií) vydelené finančným príspevkom Únie, bude okolo 6, v závislosti od špecifik trhu, a očakávaný multiplikačný účinok, vymedzený ako celkové investície podporených príjemcov vydelené finančným príspevkom Únie, dosiahne v priemernom rozsahu 18.

### 2.3. Konkrétne aspekty vykonávania

Vykonávanie dvoch nástrojov bude delegované na Skupinu Európskej investičnej banky (EIB, EIF) a/alebo na iné finančné inštitúcie v súlade s ustanoveniami nariadenia o rozpočtových pravidlách. Ich návrh a vykonávanie budú v súlade so všeobecnými ustanoveniami pre finančné nástroje stanovenými v nariadení o rozpočtových pravidlách a s konkrétnymi prevádzkovými požiadavkami, ktoré sa stanovujú v usmernení Komisie. **Využívanie finančných nástrojov musí mať jasnú európsku pridanú hodnotu a malo by poskytovať pákový efekt a dopĺňať vnútroštátne nástroje.**

**Finančnými sprostredkovateľmi, ktorých poverené subjekty vyberú na vykonávanie finančných nástrojov podľa článku 139 ods. 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 z 25. októbra 2012 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie<sup>(1)</sup> na základe otvorených, transparentných, primeraných a nediskriminačných postupov, môžu byť aj súkromné finančné inštitúcie, štátne a pološtátne finančné inštitúcie, národné a regionálne verejné banky, ako aj národné a regionálne investičné banky.**

Ich prvky možno kombinovať, s možným pridaním grantov (vrátane paušálnych súm), v jednom alebo viacerých integrovaných systémoch podporujúcich konkrétne kategórie príjemcov alebo projekt s osobitným účelom, napríklad MSP a stredne veľké spoločnosti s potenciálom rastu alebo rozsiahle demonštrácie inovačných technológií.

Ich vykonávanie podporí súbor sprievodných opatrení. Môžu zahŕňať okrem iného technickú pomoc pre finančných sprostredkovateľov zapojených do posudzovania oprávnenosti žiadostí o úver alebo hodnoty znalostných aktív; systémy investičnej pripravenosti zahŕňajúce „inkubátory“, školenie a mentorstvo pre MSP, ako aj posilňovanie ich interakcie s potenciálnymi investormi; opatrenia na zvyšovanie informovanosti firiem rizikového kapitálu a „podnikateľských anjelov“ o potenciáli rastu inovačných MSP zapojených do programov financovania Únie; systémy na pritiahnutie súkromných investorov, ktorí môžu podporiť rast inovačných MSP a stredne veľkých podnikov, **akcie na zlepšenie cezhraničného**

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 298, 26.10.2012, s. 1.

Štvrtok 21. novembra 2013

*a viacnárrodného dlhového a kapitálového financovania*; systémy stimulácie dobročinných nadácií a jednotlivcov, aby podporili výskum a inováciu; a systémy na podporu obchodného podnikania spoločností a stimulovanie činnosti rodinných podnikov a „podnikateľských anjelov“.

*Prípravu a vykonávanie týchto činností možno v prípade potreby konzultovať s orgánmi, ako napríklad s regionálnymi orgánmi, združeniami MSP, obchodnými komorami a relevantnými finančným sprostredkovateľmi.*

Zabezpečí sa komplementárnosť s finančnými nástrojmi programu pre konkurencieschopnosť podnikov a MSP (**COSME**).

### 3. INOVÁCIA V MSP

#### 3.1. Presadzovanie podpory MSP, najmä prostredníctvom samostatného nástroja

MSP sa podporia v rámci celého programu Horizont 2020. Na tento účel sa vytvoria **lepšie podmienky, aby sa MSP mohli zúčastňovať na programe Horizont 2020. Okrem toho** je vytvorený nástroj vyhradený pre MSP, ktorý sa zameriava na všetky typy inovačných MPS vykazujúcich silnú ambíciu vyvíjať sa, rásť a internacionalizovať sa. Poskytuje sa na všetky typy inovácie vrátane netechnických a spoločenských inovácií pod podmienkou, **že každá činnosť má jasnú európsku pridanú hodnotu**. Cieľom je prekonať nedostatočné financovanie počiatočných fáz vysokorizikového výskumu a inovácie, stimulovať prelomové inovácie a zvýšiť komercializáciu výsledkov výskumu v rámci súkromného sektora.

Všetky spoločenské výzvy a podporné, ako aj priemyselné technológie, budú využívať nástroj vyhradený pre MSP a prispejú naň **primeranou** sumou, **aby sa dosiahol minimálny cieľ, ktorým je venovať MSP 20 % celkových kombinovaných rozpočtov na všetky osobitné ciele v súvislosti so spoločenskými výzvami a osobitný cieľ „Vedúce postavenie v rámci podporných a priemyselných technológií“**.

Žiadať o financovanie a podporu budú môcť len MSP. Môžu vytvárať spoluprácu podľa svojich potrieb a uzatvárať subdodávateľské zmluvy na práce v oblasti výskumu a vývoja. Projekty musia byť jednoznačne v záujme MSP, ktorým z nich musí vyplývať potenciálny prínos, pričom musia mať jednoznačný európsky rozmer.

Nástroj MSP sa bude týkať všetkých oblastí vedy, technológie a inovácie pri vzostupnom prístupe v rámci konkrétnej spoločenskej výzvy alebo podpornej technológie, aby sa ponechal dostatočný priestor na financovanie všetkých sľubných nápadov, konkrétne medzisektorových a interdisciplinárnych projektov.

V rámci nástroja MSP sa poskytne zjednodušená a postupná podpora. Jeho tri fázy sa pokrývajú celý inovačný cyklus. Prechod z fázy do fázy bude bezproblémový za predpokladu, že projekt MSP v predchádzajúcej fáze preukáže, že stojí za ďalšie financovanie. **Žiadatelia nie sú povinní absolvovať postupne všetky tri fázy**. Zároveň bude každá fáza otvorená pre všetky MSP:

— Fáza 1: Posúdenie koncepcie a uskutočniteľnosti:

MSP získajú financie na preskúvanie vedeckej alebo technologickej uskutočniteľnosti a komerčného potenciálu nového nápadu (overenie koncepcie) s cieľom pripraviť projekt inovácie. Pozitívny výsledok tohto posúdenia, **v ktorom zohráva dôležitú úlohu prepojenie medzi témou projektu a potrebami potenciálnych používateľov/kupujúcich**, umožní financovanie ďalšej fázy (ďalších fáz).

— Fáza 2: Výskum a vývoj, demonštračné činnosti, trhové uplatnenie:

**S riadnym zohľadnením systému inovačných poukazov sa podporí** výskum a vývoj s osobitným zameraním na demonštračné činnosti (testovanie, prototyp, štúdie rozšírenia, návrh, pilotné inovačné procesy, produkty a služby, validácia, overenie výkonu atď.) a trhové uplatnenie, **pričom sa podnecuje účasť koncových používateľov alebo potenciálnych klientov. Inovačné poukazy podporia účasť mladých podnikateľov.**

**Štvrtok 21. novembra 2013**

## — Fáza 3: Obchodné využitie:

V tejto fáze sa okrem podporných činností podpory neposkytne priame financovanie, je však zameraná na uľahčenie prístupu k súkromnému kapitálu a prostrediam umožňujúcim inováciu. Predpokladajú sa prepojenia na finančné nástroje (pozri časť II, kapitolu 2 tejto prílohy Prístup k rizikovým financiám), napríklad pridelenie priority v účelovo viazaných finančných zdrojoch MSP, ktoré úspešne ukončili fázu 1 a/alebo 2. MSP budú takisto využívať výhody pomocných opatrení ako vytváranie sietí, odporná príprava, školenia a poradenstvo. Okrem toho sa táto časť môže prepojiť na opatrenia podporujúce obstarávanie pred komerčným využitím a obstarávanie inovačných riešení.

Jednoduchý prístup pre MSP sa zabezpečí pomocou jednotnej podpory, vykonávania a monitorovania nástroja MSP v rámci programu Horizont 2020. Na zintenzívnenie vplyvu poskytnutej podpory sa zavedie systém dohľadu nad MSP, ktoré sú príjemcami pomoci, vychádzajúci z existujúcich sietí podpory MSP, **ako Europe Enterprise Network a iní poskytovatelia inovačných služieb. Okrem toho sa preskúmajú prepojenia s príslušnými vnútroštátnymi a/alebo regionálnymi sprostredkovateľmi s cieľom zabezpečiť efektívne vykonávanie systému mentorstva.**

Zriadi sa vyhradený orgán zainteresovaných strán a odborníkov na výskum a inovácie MSP s cieľom zabezpečovať podporu a doplniť osobitné opatrenia pre MSP v rámci programu Horizont 2020.

**3.2. Osobitná podpora****3.2.1. Podpora MSP intenzívne sa zaoberajúcich výskumom**

Osobitná akcia podporí **nadnárodnú** inováciu orientovanú na trh vytvorenú MSP, ktoré sa venujú výskumu a vývoju. Zameriava sa na MSP intenzívne sa zaoberajúce výskumom vo **všetkých** sektoroch, ktoré takisto potrebujú preukázať svoju schopnosť komerčného využívania výsledkov projektov.

Akcia sa bude týkať celej oblasti vedy a technológie so vzostupným prístupom, aby sa vyhovel **potrebám** MSP vykonávajúcim výskum a vývoj.

Akcia sa bude vykonávať na základe iniciatívy článku 185 ZFEÚ, bude vychádzať zo spoločného programu Eurostars a preorientuje sa podľa cieľov stanovených v jeho priebežnom hodnotení.

**3.2.2. Zlepšovanie inovačných kapacít MSP**

Podporia sa **nadnárodné činnosti**, ktoré pomáhajú pri vykonávaní osobitných opatrení MSP v rámci programu Horizont 2020 a dopĺňajú ich, a to najmä s cieľom zlepšiť inovačné kapacity MSP. K týmto činnostiam môže patriť zvyšovanie povedomia, informovanosť a šírenie informácií, činnosti v oblasti odbornej prípravy a mobility, vytváranie sietí a výmena najlepších postupov, vývoj vysokokvalitných mechanizmov a služieb podporujúcich inovácie s veľkou pridanou hodnotou Únie pre MSP (napr. riadenie duševného vlastníctva a inovácie, prenos znalostí, inovačné využívanie IKT a internetové zručnosti v MSP), ako aj pomoc MSP pri získavaní prepojení na výskumných a inovačných partnerov v celej Únii, čo im umožní využívať technológie a rozvíjať svoje inovačné kapacity. Sprostredkovateľské organizácie zastupujúce skupiny inovačných MSP sa vyzývajú na vykonávanie medzisektorových a medziregionálnych inovačných činností s cieľom pripraviť nové priemyselné hodnotové reťazce, pričom MSP budú mať vzájomne sa posilňujúce kompetencie.

**Tieto činnosti sa v náležitých prípadoch koordinujú s podobnými vnútroštátnymi opatreniami. Plánuje sa úzka spolupráca so sieťou národných kontaktných miest.** V kontexte vnútroštátnych a regionálnych inovačných stratégií v oblasti inteligentnej špecializácie sa budú hľadať synergie s kohéznu politiku Únie.

Predpokladá sa posilnené prepojenie na sieť Enterprise Europe Network (v rámci programu pre konkurencieschopnosť podnikov a MSP), **pričom sa zabezpečí jej koordinácia s národnými kontaktnými miestami.** Podpora sa môže týkať zlepšených služieb informovanosti a poradenstva prostredníctvom mentorstva, školení a partnerských činností vyhľadávania pre MSP, ktoré chcú pripravovať cezhraničné inovačné projekty, ako aj poskytovania služieb podpory pri inováciách. Tým sa skonsoliduje prístup jedného kontaktného miesta siete Enterprise Europe Network na podporu MSP a posilní regionálna a miestna prítomnosť siete.



Štvrtok 21. novembra 2013

### 3.2.3. Podpora inovácií stimulovaných trhom

Podpora **nadnárodnej** inovácie stimulovanej trhom s cieľom zlepšenia inovačných kapacít **MSP** prostredníctvom zlepšenia rámcových podmienok pre inováciu, ako aj riešenia konkrétnych prekážok zabraňujúcich rastu inovačných **MSP** s potenciálom rýchleho rastu. Bude sa podporovať špecializovaná inovačná podpora (napr. využívanie práv duševného vlastníctva, siete dodávateľov, podpora podnikov uskutočňujúcich technologický transfer, strategický návrh) a preskúmanie verejných politík v súvislosti s inováciami.

## ČASŤ III

### SPOLOČENSKÉ VÝZVY

#### 1. ZDRAVIE, DEMOGRAFICKÉ ZMENY A KVALITA ŽIVOTA

Účinná podpora zdravia opierajúca sa o solídnu základňu poznatkov zabraňuje vzniku ochorení, **prispieva ku kvalite života a k obmedzeniu nákladov**. Podpora zdravia, **aktívneho starnutia**, kvality života a prevencia ochorení takisto závisia od pochopenia determinantov zdravia, od účinných nástrojov prevencie, napríklad vakcín, účinného dohľadu a pripravenosti v oblasti zdravia a ochorení a účinných skríningových programov.

Základom úspešných snáh v oblasti prevencie, **včasného odhaľovania**, zvládania, liečby a vyliečenia ochorení, zdravotného postihnutia, **oslabenia** a zníženej funkčnosti je hĺbkové pochopenie ich príčin, procesov a vplyvov, ktoré sú s nimi späté, ako aj faktorov podmieňujúcich dobré zdravie a kvalitu života. **Lepšie chápanie zdravia a ochorení si bude vyžadovať úzke prepojenie základného, klinického, epidemiologického a sociálno-ekonomického výskumu**. Rovnako je nevyhnutné účinné spoločné využívanie údajov a ich prepojenie s rozsiahlymi kohortnými štúdiami v reálnych podmienkach, ako aj prenesenie výsledkov výskumov do klinickej praxe, predovšetkým formou klinických skúšok.

**Prispôsobiť sa** rastúcim nárokom na sektory zdravia a starostlivosti **vyplývajúcim zo starnutia obyvateľstva predstavuje spoločenskú výzvu**. Ak sa má zachovať zdravie a účinná starostlivosť pre všetky vekové skupiny, je potrebné vyvinúť úsilie o zlepšenie **a zrýchlenie** rozhodovacieho procesu pri poskytovaní prevencie a liečby, o určenie a podporu šírenia najlepších postupov v sektore zdravotnej starostlivosti, **o zlepšovanie informovanosti** a o podporu integrovanej starostlivosti. **Lepšie chápanie procesov starnutia a predchádzanie chorobám súvisiacim s vekom je základom toho, aby boli európski občania zdraví a aktívni počas celého života**. **Podobne dôležité je rozsiahle** využívanie technických, organizačných a sociálnych inovácií, vďaka ktorým môžu najmä staršie osoby, **osoby s chronickými ochoreniami, ako aj osoby so zdravotným postihnutím** zostať aktívne, produktívne a nezávislé. Tieto kroky prispievajú k zvýšeniu a predĺženiu ich fyzickej, sociálnej a psychickej pohody.

**Program by sa v rámci príslušných činností mal venovať chronickým diagnózam a ochoreniam, medzi ktoré patria aj kardiovaskulárne ochorenia (CVD), rakovina, poruchy metabolizmu a rizikové faktory vrátane diabetu, chronická bolesť, neurologické, neurodegeneratívne a duševné ochorenia ako aj poruchy spojené so závislosťami od látok, zriedkavé choroby, nadváha a obezita, autoimunitné choroby, reumatické choroby a choroby pohybového ústrojenstva a rôzne choroby týkajúce sa rôznych orgánov, ako aj akútne stavy a rôzne funkčné obmedzenia**. Podobným spôsobom by sa mali riešiť aj infekčné ochorenia, okrem iného aj HIV/AIDS, tuberkulóza a malária, choroby, ktorým sa nevenuje veľká pozornosť a choroby súvisiace s chudobou a chorobami zvierat, vznikajúce epidémie, ako aj hrozba rastúcej antimikrobiálnej rezistencie, choroby z povolania a poruchy súvisiace s výkonom zamestnania.

**Treba vyvinúť personalizované lieky s cieľom prispôsobiť preventívne a liečebné postupy požiadavkám pacienta, ktoré budú podporené skorým odhalením choroby**.

Všetky tieto činnosti sa budú realizovať tak, aby poskytovali podporu počas celého cyklu výskumu a inovácie, čím sa zvýši konkurencieschopnosť európskych priemyselných odvetví a podporí vznik nových príležitostí na trhu. **Budú sa podporovať translačné prístupy, v rámci ktorých sa spájajú viaceré kroky inovačného procesu v sektore zdravotnej starostlivosti**.

Konkrétne činnosti sú opísané nižšie.

Štvrtok 21. novembra 2013

### 1.1. Pochopenie zdravia, kvality života a ochorení

#### 1.1.1. Pochopenie determinantov zdravia, zlepšenie podpory zdravia a prevencie chorôb

Lepšie pochopenie determinantov zdravia je nevyhnutné pre zdôvodnenie účinnej propagácie zdravia a prevencie ochorení a tiež umožní vypracovať komplexné ukazovatele zdravia a kvality života v rámci Únie **vychádzajúc z existujúcich zdrojov údajov a systémov ukazovateľov**. Výskum sa zameria na faktory správania (vrátane životného štýlu), environmentálne, **psychologické, organizačné, kultúrne**, sociálno-ekonomické, **biologické** a genetické faktory v najširšom zmysle. Využijú sa pritom dlhodobé kohortné štúdie a ich prepojenie s údajmi z výskumu v tzv. omických vedách (vedy s príponou „-omika“), **systémová biomedicína vrátane príslušných aplikácií systémovej biológie a iné metódy**.

Zvlášť lepšie pochopenie životného prostredia ako determinantu zdravia si bude vyžadovať **interdisciplinárny prístup, v rámci ktorého sa okrem iného spoja metódy z oblasti** molekulárnej biológie, epidemiológie a toxikológie **relevantné z hľadiska ľudského zdravia a získané údaje sa využijú na skúmanie** modelov pôsobenia **rôznych** chemických látok, kombinovanej expozície **znečisťujúcim látkam** a iným stresovým faktorom súvisiacim so životným prostredím a klímou, na integrované toxikologické testovanie, ako aj **hľadanie** metód testovania, ktoré budú alternatívou k testovaniu na zvieratách. Pri hodnotení expozície sú potrebné inovačné prístupy využívajúce biomarkery novej generácie vychádzajúce z omických vied a epigenetiky, biomonitorovania ľudí, hodnotenia expozície jednotlivcov a modelovania s cieľom pochopiť kombinovanú a kumulatívnu expozíciu, ako i nové druhy expozície, pričom sa integrujú sociálno-ekonomické, **kultúrne, psychologické** i behaviorálne faktory, **ako i faktory súvisiace so zamestnaním**. Podporí sa lepšie prepojenie s údajmi o životnom prostredí pomocou pokročilých informačných systémov.

Týmto spôsobom bude možné posúdiť existujúce i plánované politiky a programy a zabezpečiť podporu zo strany politik. Podobným spôsobom je možné vypracovať účinnejšie opatrenia v oblasti správania, lepšie programy prevencie a vzdelávania vrátane programov zameraných na zdravotnú gramotnosť v oblasti výživy, **fyzickej aktivity**, vakcinácie a iných opatrení v rámci základnej starostlivosti.

#### 1.1.2. Pochopenie ochorenia

Vývoj nových a lepších preventívnych opatrení, diagnostiky a opatrení v oblasti liečby **a rehabilitácie** si vyžaduje lepšie pochopenie zdravia a ochorení **vo všetkých vekových kategóriách**. Nevyhnutným predpokladom lepšieho pochopenia všetkých aspektov procesov ochorení vrátane opätovnej klasifikácie bežných variácií a ochorení na základe molekulárnych údajov a predpokladom overenia a využitia výsledkov výskumu v klinickej praxi je interdisciplinárny, **základný a** translačný výskum patofyziológie ochorenia.

Podporný výskum bude zahŕňať a podnecovať vývoj a použitie nových nástrojov a prístupov pre tvorbu biomedicínskych údajov a zahŕňať **biologické zobrazovanie**, omické vedy, vysokovýkonné metódy a postupy systémovej medicíny. Tieto činnosti budú vyžadovať úzke prepojenie medzi základným a klinickým výskumom a dlhodobými kohortnými štúdiami (a zodpovedajúcimi hlavnými oblasťami výskumu), ako je to uvedené vyššie. V záujme normalizácie, uchovávanía a spoločného využívania údajov a prístupu k nim, čo sú všetko základné predpoklady maximálneho využívania údajov a stimulácie inovatívnejších a efektívnejších spôsobov analýzy a kombinovania databáz, bude potrebné aj úzke prepojenie s výskumom a zdravotnými infraštruktúrami (databázy, biobanky atď.).

#### 1.1.3. Zlepšenie dohľadu a pripravenosti

**Ľudské populácie ohrozujú nové a vznikajúce infekcie vrátane infekcií zoonotického pôvodu, ako aj tie, ktoré sú zapríčinené rezistenciou existujúcich patogénov voči liekom, ako aj inými priamymi a nepriamymi dôsledkami zmeny klímy a medzinárodným pohybom ľudí. Modelovanie epidémií a efektívne reagovanie na pandémie si vyžadujú nové alebo dokonalejšie metódy v oblasti dohľadu, diagnostiky, sietí včasného varovania, organizácie zdravotníckych služieb a kampaní zameraných na pripravenosť na tieto situácie, ako aj snahu o udržanie a zvýšenie kapacít potrebných na boj proti infekčným ochoreniam rezistentným voči liekom.**



Štvrtok 21. novembra 2013

## 1.2. Prevencia ochorení

### 1.2.1. Vytváranie efektívnych preventívnych a skriningových programov a zlepšenie posudzovania náchylnosti na ochorenia

Vývoj preventívnych a skriningových programov závisí od identifikácie biomarkerov (vrátane funkčných a behaviorálnych), ktoré včas indikujú riziko a vypuknutie ochorení, a ich tvorba by sa mala riadiť podľa všeobecne uznávaných kritérií. Ich zavedenie závisí od testovania a validácie skriningových metód a programov. Mali by sa získať poznatky a vyvinúť metódy s cieľom identifikovať jedincov a populácie s klinicky relevantným zvýšeným rizikom ochorenia. Schopnosť identifikovať jedincov a skupiny obyvateľov s vysokým rizikom ochorenia umožní vyvinúť personalizované, stratifikované a kolektívne stratégie účinnej a nákladovo efektívnej prevencie.

### 1.2.2. Zlepšenie diagnostiky a prognostiky

Aby sa vyvinuli nové a efektívnejšie metódy diagnostiky a **theranostiky** je potrebné hlbšie pochopiť zdravie, ochorenia a procesy ochorení vo **všetkých vekových kategóriách**. Budú sa rozvíjať inovačné a existujúce **metódy**, technológie a **nástroje** s cieľom výrazne zlepšiť dôsledky ochorení vďaka včasnejšej a presnejšej diagnostike a **prognostike** i tomu, že sa umožní **dostupnejšia**, lepšie prispôbená liečba konkrétnym pacientom.

### 1.2.3. Vývoj lepších preventívnych a terapeutických vakcín

Je potrebné pripraviť efektívnejšie preventívne a terapeutické zákroky a vakcíny a odborne fundované vakcinačné programy pre rozšírený súbor ochorení vrátane ochorení, ktoré súvisia s chudobou, ako napríklad HIV/AIDS, tuberkulóza, malária a zanedbávané infekčné ochorenia a pre ďalšie závažné ochorenia. Tento krok vyžaduje lepšie pochopenie ochorenia, procesu choroby a následných epidémií a realizáciu klinických a súvisiacich štúdií.

## 1.3. Liečba a zvládanie ochorení

### 1.3.1. Liečba ochorení vrátane rozvoja regeneratívnej medicíny

Je dôležité podporiť zdokonaľovanie prierezových podporných technológií v oblasti liekov, **bioterapie**, vakcín a iných terapeutických prístupov vrátane transplantácie, **chirurgických zásahov**, génových a bunkových liečebných postupov a **nukleárnej medicíny**; zvýšiť úspešnosť procesu vývoja liekov a vakcín (vrátane alternatívnych metód, ktorá nahrádzajú klasické postupy testovania bezpečnosti a účinnosti, napr. vývoj nových metód), vyvinúť postupy regeneratívnej medicíny vrátane postupov využívajúcich kmeňové bunky, vyvíjať **nové biofarmaceutiká vrátane terapeutických vakcín**, vyvinúť zdokonalené liečebné a asistenčné zariadenia a systémy, **zlepšiť paliatívnu liečbu**; udržiavať a rozvíjať naše schopnosti v oblasti boja proti ochoreniam a podniknúť medicínske opatrenia v závislosti od dostupnosti účinných a **bezpečných** antimikrobiálnych liekov a vyvinúť komplexné postupy na liečenie komorbidít vo všetkých vekových kategóriách a vylúčiť polyfarmáciu. Tieto zlepšenia pomôžu pri vývoji nových, efektívnejších, účinnejších, udržateľných a **personalizovaných** spôsobov liečby ochorení a pri zvládaní zdravotného postihnutia a **oslabenia**, a to **vrátane pokrokových a bunkových liečebných postupov pri chronických chorobách**.

### 1.3.2. Transfer znalostí do klinickej praxe a škálovateľné opatrenia zamerané na inováciu

Bude sa poskytovať podpora pre klinické skúšky, ako aj zlepšenie ich vykonávania, keďže sú **dôležitým** prostriedkom na prenos biomedicínskych poznatkov do praxe k pacientom. Ako príklady je možné uviesť vývoj lepších metód, ktoré umožnia zameranie skúšok na relevantné skupiny populácie vrátane pacientov, ktorí trpia inými sprievodnými ochoreniami a/alebo už podstupujú liečbu, porovnanie efektívnosti zákrokov a riešení, ako aj zvýšené využívanie databáz a elektronických zdravotných záznamov ako zdrojov údajov pri skúškach a prenose poznatkov. **Bude sa podporovať predklinický a/alebo klinický vývoj určených liekov na ojedinelé ochorenia**. Podporí sa aj prenos iných druhov opatrení, napríklad opatrení súvisiacich s nezávislým životom v podmienkach reálneho sveta.

Štvrtok 21. novembra 2013

#### 1.4. Aktívne starnutie a starostlivosť jednotlivca o vlastné zdravie

##### 1.4.1. Aktívne starnutie, samostatný život a život s asistenciou

Nákladovo výhodné a ľahko použiteľné riešenia pre aktívny nezávislý život a život s asistenciou pre starnúcich obyvateľov a ľudí so zdravotným postihnutím (doma, na pracovisku, **na verejných priestoroch**) si vyžadujú multidisciplinárny pokročilý a aplikovaný výskum a inováciu s využitím **sociálno-ekonomických**, behaviorálnych, gerontologických, digitálnych a iných vied, **pričom sa zohľadnia rodové rozdiely**. Táto oblasť zahŕňa rôzne podmienky a technológie, systémy a služby vedúce k zvýšeniu kvality života a funkčnosti vrátane mobility, inteligentných personalizovaných asistenčných technológií, služieb a sociálnej robotiky a pomoc poskytovaných okolím. Podporia sa pilotné projekty v oblasti výskumu a inovácií zamerané na uplatňovanie a široké využívanie riešení. **Dôraz sa bude klásť na koncových užívateľov, spoločenstvá užívateľov a formálnych a neformálnych poskytovateľov starostlivosti.**

##### 1.4.2. Individuálna informovanosť a posilnenie schopnosti starať sa o vlastné zdravie

Posilnenie postavenia jednotlivcov pri zlepšovaní vlastného zdravia a starostlivosti oň počas celého života povedie k vytvoreniu systémov zdravotnej starostlivosti, **ktoré budú nákladovo efektívnejšie**, tým, že sa umožní zvládanie chronických ochorení mimo inštitúcií a že sa zlepšia výsledky v oblasti zdravia. Na dosiahnutie tohto cieľa je potrebný výskum **sociálno-ekonomických faktorov a kultúrnych hodnôt**, behaviorálnych a sociálnych modelov, **postojov a cieľov** v oblasti personalizovaných zdravotníckych technológií, mobilných a/alebo prenosných nástrojov, nová diagnostika, **senzory a zariadenia na monitoring** a personalizované služby, **medzi ktoré patria aj nástroje založené na nanomedicíne** zamerané na podporu zdravého životného štýlu, kvality života, **duševného zdravia** a starostlivosti o vlastné zdravie, zdokonalená profesionálna interakcia medzi občanom a zdravotníckymi pracovníkmi a personalizované programy zvládania ochorení a zdravotného postihnutia **okrem iného s cieľom zlepšenia pacientovej samostatnosti**, ako aj podpora znalostných infraštruktúr. **Riešenia sa budú vyvíjať a testovať v rámci otvorených inovačných platforiem, ako sú napríklad rozsiahle demonstračné modely zamerané na inovácie v sociálnej oblasti a inovácie služieb.**

#### 1.5. Metódy a údaje

##### 1.5.1. Zlepšovanie informácií o zdraví a lepšie využívanie údajov o zdraví

Podporí sa integrácia infraštruktúr, informačných štruktúr a zdrojov informácií (vrátane informácií získaných z kohortných štúdií, protokolov, zhromaždených údajov, ukazovateľov, prieskumov v oblasti zdravia, atď.), ako aj normalizácia, interoperabilita, uchovávanie údajov, ich spoločné využívanie a prístup k nim s cieľom umožniť dlhodobú udržateľnosť týchto údajov a ich správne využívanie. Pozornosť by sa mala venovať spracovaniu údajov, správe znalostí, modelovaniu, vizualizácii, bezpečnosti IKT a otázkam súvisiacim s ochranou súkromia. V prvom rade je potrebné zlepšiť dostupnosť informácií a údajov o negatívnych výsledkoch a nežiaducich účinkoch liečby.

##### 1.5.2. Zdokonaľovanie vedeckých nástrojov a metód na podporu tvorby politik a pre regulačné potreby

Treba podporiť výskum, vývoj, integráciu a používanie vedeckých nástrojov, metód a štatistík na rýchle, presné a prognostické hodnotenie bezpečnosti, účinnosti a kvality zdravotníckych zákrokov a technológií vrátane nových liekov, biologických opatrení, progresívnych terapií a zdravotníckych pomôcok. Táto otázka je zvlášť relevantná, pokiaľ ide o nový vývoj v oblastiach, ako sú biofarmaceutiká, vakcíny, antimikrobiálne látky, génová, bunková a tkaninová terapia, orgány a transplantácia, špecializovaná výroba, biobanky, nové zdravotnícke pomôcky, kombinované výrobky, diagnostické a liečebné postupy, genetické testovanie, interoperabilita a elektronické zdravotníctvo vrátane aspektov týkajúcich sa súkromia. Podobne je potrebné podporiť aj zdokonaľovanie metodík na hodnotenie rizík, rámcov dodržiavania, postupov a stratégií testovania týkajúcich sa životného prostredia a zdravia. Dôležitá je aj podpora vývoja primeraných pomocných metód na posúdenie etických aspektov v už uvedených oblastiach.

Štvrtok 21. novembra 2013

### 1.5.3. Využívanie medicínskych postupov in silico na zlepšenie liečby a prognóz ochorení

*Pomocou počítačových simulácií zdravotníckych systémov využívajúcich údaje konkrétnych pacientov a vychádzajúcich z postupov systémovej medicíny a fyziologického modelovania je možné predpovedať náchylnosť na ochorenie, vývoj choroby a pravdepodobnú úspešnosť liečby. Modelovú simuláciu je možné využiť na podporu klinických štúdií, predpovedanie reakcie na liečbu a prispôsobovanie a optimalizáciu liečby.*

### 1.6. Poskytovanie zdravotnej starostlivosti a integrovaná starostlivosť

#### 1.6.1. Podpora integrovanej starostlivosti

Podpora zvládania chronických ochorení mimo inštitúcií, **a to aj pokiaľ ide o pacientov so zdravotným postihnutím**, závisí aj od zdokonalenia spolupráce medzi poskytovateľmi zdravotnej a sociálnej alebo neformálnej starostlivosti. Podporí sa výskum a inovačné aplikácie s cieľom umožniť rozhodovanie na základe distribuovaných informácií **v oblasti fyzického i duševného zdravia vrátane psychosociálnych aspektov** a získať dôkazy pre rozsiahle uplatňovanie nových riešení a ich využitie na trhu vrátane interoperabilných diaľkových služieb v oblasti zdravia a starostlivosti (tele-health, tele-care). Bude sa tiež podporovať **výskum a inovácia** s cieľom zlepšiť organizáciu dlhodobej starostlivosti, **ako aj inovácia v oblasti politik a riadenia, a to najmä v súvislosti s demografickou zmenou. Cieľom zavádzania nových a integrovaných riešení starostlivosti bude posilniť postavenie jednotlivca a existujúce kapacity a tiež dosiahnuť zameranie sa na kompenzáciu deficitov.**

#### 1.6.2. Optimalizácia efektívnosti a účinnosti poskytovania zdravotnej starostlivosti a odstraňovanie nerovnosti na základe odborne podloženého rozhodovania a šírenia najlepších postupov a inovačných technológií a prístupov

Treba podporiť vývoj **systémového prístupu** k hodnoteniu zdravotníckych technológií a ekonomike zdravia, ako aj zbieranie dôkazov a šírenie najlepších postupov, inovačných technológií a postupov v oblasti zdravotnej starostlivosti vrátane IKT a aplikácií elektronického zdravotníctva. Podporí sa komparatívna analýza reformy systémov verejného zdravotníctva v Európe a tretích krajinách a hodnotenie ich strednodobého a dlhodobého vplyvu na hospodárstvo a spoločnosť. Podporí sa analýza budúcich potrieb týkajúcich sa pracovných síl v oblasti zdravotníctva, pokiaľ ide o počty a požadované zručnosti na základe nových modelov starostlivosti. Podporí sa výskum vývoja nerovnosti v oblasti zdravia, jej spolupôsobenia s inými hospodárskymi a sociálnymi nerovnosťami a účinností politik zameraných na ich obmedzenie v Európe i mimo nej. Nakoniec je potrebné podporiť posudzovanie riešení v oblasti bezpečnosti pacientov a systémov zabezpečenia kvality vrátane úlohy pacientov pri dosahovaní bezpečnej a kvalitnej starostlivosti.

### 1.7. Konkrétne aspekty vykonávania

*V rámci vykonávania programu sa bude podporovať transfer znalostí a technológií a iné formy šírenia, rozsiahle pilotné a demonštračné činnosti, ako aj normalizácia. Týmto spôsobom sa urýchli uvádzanie produktov a služieb na trh a validujú sa škálovateľné riešenia vhodné pre Európu aj širší priestor. Takéto činnosti nepodporia len konkurencieschopnosť európskeho priemyslu a zapojenie inovačných MSP, budú si tiež vyžadovať aktívnu účasť všetkých zainteresovaných strán. Budú sa hľadať synergie s ďalšími relevantnými programami a činnosťami vo verejnej a súkromnej sfére v Únii i na medzinárodnej a vnútroštátnej úrovni. Pôjde hlavne o synergie s činnosťami v rámci programu Zdravie pre rast.*

*Strategická vedecká rada pre zdravie bude platformou zainteresovaných strán, ktorá sa bude riadiť vedou a bude vypracúvať vedecké vstupy týkajúce sa tejto spoločenskej výzvy. Bude poskytovať súdržné vedecky zamerané analýzy problémových miest výskumu a inovácie a príležitostí súvisiacich s touto sociálnou výzvou, prispievať k vymedzeniu jej výskumných a inovačných priorít a podnecovať účasť vedcov z celej EÚ v tejto oblasti. Bude pomáhať pri budovaní možností a posilňovaní výmeny poznatkov a užšej spolupráci v celej Únii v tejto oblasti prostredníctvom aktívnej spolupráce so zainteresovanými stranami.*

*Môže sa zväziť aj podpora pre dôležité iniciatívy spoločnej tvorby programov (JPI) a relevantné partnerstvá vo verejnej sfére, ako aj verejno-súkromné partnerstvá.*

Štvrtok 21. novembra 2013

**Vytvorí sa aj vhodné prepojenia s akciami v rámci dôležitých európskych partnerstiev v oblasti inovácie a dôležitými aspektmi výskumných a inovačných programov európskych technologických platforiem.**

## **2. POTRAVINOVÁ BEZPEČNOSŤ, UDRŽATEĽNÉ POĽNOHOSPODÁRSTVO A LESNÉ HOSPODÁRSTVO, MORSKÝ A NÁMORNÝ VÝSKUM A VÝSKUM V OBLASTI VNÚTROZEMSKÝCH VÓD A BIOHOSPODÁRSTVO**

### **2.1. Udržateľné poľnohospodárstvo a lesné hospodárstvo**

Na podporu produktívnejších, nákladovo efektívnejších, **ekologickejších** a odolnejších systémov poľnohospodárstva a lesného hospodárstva, ktoré budú dodávať dostatok potravín, krmív, biomasy a iných surovín a poskytovať ekosystémové služby, a zároveň na **ochranu biodiverzity** a podporu rozvoja prosperujúceho života na vidieku, sú potrebné príslušné poznatky, nástroje, služby a inovácie. Výskum a inovácie zabezpečia možnosti integrácie cieľov v oblasti poľnohospodárstva a životného prostredia do udržateľnej výroby, a tým: zvyšovanie produktivity a efektívnosti využívania zdrojov **vrátane efektívnosti využívania vody** v poľnohospodárstve; **posilňovanie bezpečnosti živočíšnej a rastlinnej výroby**; obmedzovanie emisií skleníkových plynov v poľnohospodárstve; obmedzovanie **produkcie odpadu**; **obmedzovanie** vyplavovania živín **a iných chemických vstupov** z obrábanej pôdy do pôdy a vodného prostredia; zmenšovanie závislosti od medzinárodného dovozu proteínov rastlinného pôvodu do Európy; zvýšenie stupňa **diverzity** v systémoch prvovýroby, **ako aj podpora obnovy biologickej diverzity**.

#### **2.1.1. Zvyšovanie efektivity výroby a vyrovnávanie sa so zmenou klímy pri súčasnom zaručení udržateľnosti a odolnosti**

Uvedené činnosti zvýšia produktivitu, ako aj schopnosť rastlín, zvierat a výrobných systémov prispôbiť sa rýchlo sa meniacim podmienkam životného prostredia, klimatickým podmienkam a rastúcemu nedostatku prírodných zdrojov. Výsledné inovácie prispievajú k prechodu na nízkoenergetické hospodárstvo s nízkou produkciou emisií a odpadov **a k zníženiu dopytu po prírodných zdrojoch** v rámci celého reťazca zásobovania potravinami a krmivami. Okrem príspevku k potravinovej bezpečnosti sa vytvorí nové možnosti na využívanie biomasy a vedľajších produktov poľnohospodárstva **■** v širokom spektre aplikácií mimo potravinárskeho priemyslu.

Budú sa hľadať multidisciplinárne prístupy s cieľom zlepšiť vlastnosti rastlín, zvierat a mikroorganizmov pri súčasnom zabezpečení efektívneho využívania zdrojov (vody, **krajiny, pôdy**, živín, energie **a iných vstupov**) a ekologickej integrity vidieckych oblastí. Dôraz sa bude klásť na integrované a rozmanité systémy výroby a poľnohospodárske postupy vrátane využívania presných technológií a ekologických stratégií intenzifikácie s cieľom využívania výhod konvenčného aj ekologického poľnohospodárstva. **Bude sa tiež podporovať rozvoj zelených oblastí v mestách, prostredníctvom nových foriem poľnohospodárstva, záhradníctva a lesného hospodárstva v mestách a priľahlých oblastiach. Pri tejto činnosti sa zohľadnia nové nároky na vlastnosti rastlín, metódy pestovania, technológie, uvádzanie na trh a plánovanie miest vo vzťahu k ľudskému zdraviu, kvalite života, životnému prostrediu a zmene klímy.** Genetické zdokonaľovanie vlastností rastlín a zvierat zamerané na adaptáciu, **zdravie** a produktivitu si vyžiada **vhodné** konvenčné i moderné metódy chovu a **ochranu** a lepšie využívanie genetických zdrojov. Riadna pozornosť sa bude venovať **■ pôdohospodárstvu s cieľom zvýšiť úrodnosť plodín. Bude sa propagovať zdravie rastlín a zvierat so zreteľom na celkový cieľ, ktorým je zabezpečiť vysokokvalitnú a bezpečnú výrobu potravín.** Činnosti týkajúce sa zdravia a ochrany rastlín obohatia znalosti a podporia vývoj integrovaných ekologických stratégií ochrany rastlín proti škodcom, ako aj produktov a nástrojov na zabráňovanie zavádzaniu patogénov, ochranu proti škodcom a ochoreniam a zníženie strát výnosov pred žatvou a po nej. V oblasti zdravia zvierat sa budú podporovať stratégie na elimináciu ochorení vrátane zoonóz **alebo ich na účinnú kontrolu, ako aj výskum antimikrobiálnej rezistencie. Posilní sa integrovaná kontrola ochorení, parazitov a škodcov, a to od lepšieho pochopenia interakcií medzi hostiteľom a patogénom až po sledovanie, diagnostiku a možnosti liečby.** Štúdiom vplyvov postupov na životné podmienky zvierat sa prispeje k plneniu potrieb spoločnosti. Uvedené oblasti budú vychádzať z hlbšieho výskumu zameraného na príslušné biologické otázky, ako aj na podporu vývoja a vykonávania politik Únie **a bude ich podporovať primerané posúdenie ich ekonomického a trhového potenciálu.**

#### **2.1.2. Zabezpečovanie ekosystémových služieb a verejných služieb**

Poľnohospodárstvo a lesné hospodárstvo sú jedinečnými systémami, ktoré poskytujú komerčné produkty, ale aj širšie verejné statky uspokojujúce potreby spoločnosti (vrátane kultúrnej a rekreačnej hodnoty) a dôležité ekologické služby, napríklad funkčnú biodiverzitu a biodiverzitu in situ, opelenie, **skladovanie a reguláciu vody, funkcie pôdy**, krajinné prostredie, funkčnosť pôdy, potlačanie erózie, **odolnosť voči záplavám a suchu**, sekvestráciu uhlíka a zmenšovanie obsahu



Štvrtok 21. novembra 2013

skleníkových plynov. Činnosti v oblasti výskumu **prispejú k lepšiemu pochopeniu komplexných interakcií medzi systémami prvovýroby a ekosystémovými službami a** podpora poskytovanie týchto verejných statkov a služieb prostredníctvom riešení v oblasti správy, nástrojov na podporu rozhodovania a hodnotenia ich **trhovej a mimotrhovej hodnoty**. Medzi konkrétne problémy, ktoré sa budú riešiť, patrí určenie tých systémov **vidieckeho a prímestského** poľnohospodárstva a lesného hospodárstva a krajinných modelov, ktoré majú predpoklady na naplnenie týchto cieľov. Zmeny v aktívnom riadení poľnohospodárskych systémov vrátane využívania technológií a zmien postupov posilnia znižovanie množstva skleníkových plynov a schopnosť sektora poľnohospodárstva prispôbovať sa negatívnym následkom zmeny klímy.

### 2.1.3. Posilňovanie vidieckych oblastí, podpora politik a vidieckeho rozvoja

Podporia sa možnosti rozvoja vidieckych komunít formou posilňovania ich kapacít v oblasti prvovýroby a poskytovania ekosystémových služieb, ako aj vytvorením možností výroby nových a diverzifikovaných produktov (**vrátane** potravín, krmív, materiálov, energie), ktoré zodpovedajú rastúcemu dopytu po nízkouhlíkových dodávateľských systémoch s krátkym reťazcom. Na zabezpečovanie súdržnosti vidieckych oblastí a prevenciu hospodárskej a sociálnej marginalizácie, podporu diverzifikácie hospodárskych činností (vrátane sektora služieb), zabezpečovanie vhodných vzťahov medzi vidieckymi a mestskými oblasťami, ako aj zjednodušovanie výmeny informácií, demonštračných činností, inovácie a šírenia informácií a podporu participatívneho riadenia zdrojov je potrebný sociálno-ekonomický výskum **a výskum spoločnosti** spolu s vývojom nových koncepcií a inštitucionálnych inovácií. Súčasne sa treba zameriavať na spôsoby, ktoré umožňujú využívanie spoločenského a hospodárskeho prínosu verejných služieb vo vidieckych oblastiach na miestnej a regionálnej úrovni. Potreby v oblasti inovácie definované na regionálnej a miestnej úrovni sa budú doplňovať prostredníctvom medzisektorových výskumných činností na **medzinárodnej**, medziregionálnej a európskej úrovni. Výskumné projekty poskytnú podporu tvorcom politik a ďalším aktérom pri vykonávaní, monitorovaní a posudzovaní príslušných stratégií, politik a právnych predpisov nielen vo vidieckych oblastiach, ale aj v rámci celého ekologického hospodárstva poskytovaním potrebných analytických nástrojov, ukazovateľov, **integrovaných** modelov a činností zameraných na budúcnosť. Potrebné sú aj nástroje a údaje na správne posudzovanie prípadných kompromisov medzi rôznymi typmi využívania zdrojov (krajina, voda, **pôda, živiny, energia** a iné vstupy) a produktmi ekologického hospodárstva. Pozornosť sa sústreďuje na spoločensko-hospodárske a porovnávacie hodnotenie systémov poľnohospodárstva a lesného hospodárstva a ich udržateľnosti.

### 2.1.4. Udržateľné lesné hospodárstvo

**Cieľom je produkovať ekologické výrobky, ekosystémy, služby (vrátane služieb týkajúcich sa vody a zmiernenia následkov zmeny klímy) a dostatočný objem biomasy udržateľným spôsobom s riadnym prihliadaním na ekonomické, ekologické a sociálne aspekty lesného hospodárstva, ako aj na regionálne rozdiely. Celkovým cieľom činností v oblasti lesného hospodárstva bude podporovať multifunkčné lesy, ktoré poskytnú množstvo ekologických, hospodárskych a sociálnych prínosov. Činnosti sa sústreďujú na ďalší rozvoj udržateľných systémov lesného hospodárstva, ktoré môžu riešiť spoločenské úlohy a požiadavky vrátane potrieb vlastníkov lesov prostredníctvom zavedenia multifunkčných prístupov, vďaka ktorým sa vyhovie potrebe dosiahnutia inteligentného udržateľného a inkluzívneho rastu a zároveň prihliada na zmenu klímy. Udržateľné systémy lesného hospodárstva sú dôležitým nástrojom na posilňovanie odolnosti lesov a ochranu biodiverzity a na uspokojovanie rastúcich nárokov na produkciu biomasy. Toto bude treba podporiť výskumom zdravia stromov, ochrany lesov a ich obnovy po požiaroch.**

## 2.2. Udržateľný a konkurencieschopný agropotravinársky priemysel za bezpečné a zdravé stravovanie

Treba venovať pozornosť potrebám spotrebiteľov v oblasti bezpečných, zdravých, **vysokokvalitných** a cenovo dostupných potravín a súčasne posudzovať vplyv správania v oblasti spotreby potravín a výroby potravín a krmív na zdravie ľudí, **životné prostredie a globálny** ekosystém. Pozornosť sa bude venovať potravinovej/krmivovej bezpečnosti, ako aj bezpečnosti potravín a krmív, konkurencieschopnosti európskeho agropotravinárskeho priemyslu a udržateľnosti potravinárskej výroby, zásobovaniu **a spotrebe** so zameraním na celý potravinový reťazec a súvisiace služby, či už konvenčné alebo ekologické, od prvovýroby až po spotrebu. Tento prístup prispeje k a) zaistovaniu bezpečných potravín pre všetkých Európanov a eliminácii hladu vo svete, b) znižovaniu počtu ochorení súvisiacich s potravinami **a** stravovaním prostredníctvom podpory zdravého a udržateľného stravovania, výchovy spotrebiteľov a inovácie v **poľnohospodárstve a** potravinárskom priemysle, c) znižovaniu spotreby vody a energie pri spracúvaní, prevoze a distribúcii potravín, d) znižovaniu množstva odpadu z potravín o 50 % do roku 2030 **a e) dosahovaniu veľkej rozmanitosti zdravých, vysokokvalitných a bezpečných potravín pre všetkých.**

Štvrtok 21. novembra 2013

### 2.2.1. Rozhodnutia spotrebiteľov založené na informáciách

Pozornosť sa bude venovať otázke preferencií spotrebiteľa, jeho postojom, potrebám, správaniu, životnému štýlu, **vzdelaniu a kultúrnemu aspektu kvality potravín** a zlepši sa komunikácia medzi spotrebiteľmi, výskumnou obcou, ktorá sa zaoberá potravinovým reťazcom, a **zainteresovanými stranami** s cieľom zlepšiť **informovanosť verejnosti o produkcii potravín vo všeobecnosti a umožniť** rozhodovanie založené na informáciách, udržateľnú **a zdravú spotrebu** a zlepšiť ich vplyv na výrobu, inkluzívny rast a kvalitu života, najmä v prípade zraniteľných skupín. Inovácie v sociálnej oblasti budú reagovať na problémy v spoločnosti a inovačné **prognostické** modely a metódy v oblasti spotrebiteľských vied poskytnú porovnateľné údaje a pripraví podmienky na riešenie potrieb politik Únie.

### 2.2.2. Bezpečné a zdravé potraviny a stravovanie pre všetkých

Pozornosť sa bude venovať potrebám v oblasti výživy, **vyváženého stravovania** a vplyvu potravín na fyziologické funkcie, fyzický a mentálny výkon, ako aj prepojeniu medzi stravovaním, **demografickými trendmi (napríklad starnutím) a** chronickými ochoreniami a poruchami **■**. Určia sa riešenia a inovácie v oblasti stravovania vedúce k zlepšeniu zdravotného stavu a kvality života. Bude sa **analyzovať**, hodnotiť, monitorovať, kontrolovať a sledovať chemická a mikrobiálna kontaminácia potravín a krmív v rámci celého dodávateľského reťazca potravín, **krmív** a pitnej vody od výroby a skladovania až po spracovanie, balenie, distribúciu, stravovacie služby a prípravu v domácnostiach, ako aj súvisiace riziká, expozícia **a alergény**. Inovácie v oblasti bezpečnosti potravín, zlepšené **nástroje na hodnotenie rizika a pomeru rizika a prínosov**, ako aj na oznamovanie rizika **■** a zlepšené normy v oblasti bezpečnosti potravín, **ktoré sa majú zaviesť do celého potravinového reťazca**, zvýšia dôveru spotrebiteľov v Európe a posilnia ich ochranu. Globálne sprísnenie noriem v oblasti bezpečnosti potravín tiež prispeje k posilneniu konkurencieschopnosti európskeho potravinárskeho priemyslu.

### 2.2.3. Udržateľný a konkurencieschopný agropotravinársky priemysel

V oblasti potravinárstva a krmovínarstva sa bude venovať pozornosť potrebe vyrovnať so zmenou lokálneho charakteru spoločnosti, životného prostredia, klímy a hospodárstva na globálny na všetkých úrovniach výrobného potravinového a krmivového reťazca vrátane tvorby potravín, ich spracovania, balenia, kontroly procesov, znižovania odpadu, zhodnocovania vedľajších produktov a bezpečnej likvidácie vedľajších živočíšnych produktov. **Na základe vedeckých dôkazov** sa vytvoria inovačné a udržateľné **technológie a** procesy s efektívnym využívaním zdrojov, **ako aj** diverzifikované, bezpečné, **zdravé**, cenovo dostupné a vysokokvalitné výrobky. Tým sa posilní inovačný potenciál európskeho dodávateľského potravinového reťazca, zvýši sa jeho konkurencieschopnosť, podnikni sa hospodársky rast a zamestnanosť a umožní sa prispôsobenie európskeho potravinárskeho priemyslu zmenám. Medzi ďalšie otázky, ktoré sa majú riešiť, patria sledovateľnosť, logistika a služby, sociálno-ekonomické **a kultúrne** faktory, **dobré životné podmienky zvierat a iné etické otázky**, odolnosť potravinového reťazca voči environmentálnym a klimatickým rizikám, **■** obmedzenie negatívnych vplyvov činností v rámci potravinového reťazca, zmien stravovania, ako aj výrobných systémov na životné prostredie.

## 2.3. Využívanie potenciálu živých vodných zdrojov

Jednou z hlavných vlastností živých vodných zdrojov je ich obnoviteľnosť, pričom ich udržateľné využívanie závisí od dôkladného pochopenia a vysokej úrovne kvality a produktivity vodných ekosystémov. Celkovým cieľom je **hospodáriť** so živými vodnými zdrojmi tak, aby sa získal čo najväčší sociálny a hospodársky prínos/návratnosť z európskych oceánov, morí **a vnútrozemských vôd**.

Súčasťou tohto procesu je potreba optimalizovať udržateľný prínos rybolovu a akvakultúry k potravinovej bezpečnosti v kontexte globálneho hospodárstva a obmedzovať výraznú závislosť Únie od dovozu morských plodov (približne 60 % celkovej spotreby morských plodov v Európe závisí od dovozu, pričom Únia je najväčším svetovým dovozcom produktov rybníctva) a posilniť **inováciu** v morskej **a námornej oblasti prostredníctvom** biotechnológií s cieľom podniknúť **inteligentný** „modrý“ rast. Činnosti v oblasti výskumu podporia ekosystémový prístup k riadeniu a využívaniu prírodných zdrojov, **pričom sa umožní udržateľné využívanie morských tovarov a služieb**, ako aj zvyšovanie ekologického charakteru príslušných sektorov v súlade s existujúcimi politickými rámcami, **konkrétne integrovanou námornou politikou a rámcovou smernicou o námornej stratégii. ■**

Štvrtok 21. novembra 2013

### 2.3.1. Rozvoj udržateľného a ekologického rybolovu

Nová spoločná politika v oblasti rybnárstva, rámcová smernica o morskej stratégii a stratégia Únie v oblasti biodiverzity vyzývajú na dosiahnutie udržateľnejšieho, konkurencieschopnejšieho a ekologickjšieho európskeho rybnárstva. Prechod na ekosystémový prístup k rybnárstvu vyžaduje dôsledné pochopenie vodných ekosystémov. Nové pohľady, nástroje a modely prispejú k zdokonaleniu nášho chápania zdravia a produktivity morských ekosystémov a hodnotenia, určovania a zmierňovania vplyvu rybnárstva na morské ekosystémy (vrátane hlbokého mora). Vypracujú sa nové stratégie **a technológie** lovu, vďaka ktorým sa zabezpečia služby pre spoločnosť a zároveň zachovávajú zdravé morské ekosystémy. Bude sa merať sociálno-ekonomický vplyv jednotlivých možností hospodárenia. Preskúma sa vplyv zmien životného prostredia aj prispôsobovanie sa týmto zmenám vrátane zmeny klímy, ako aj nové nástroje **hodnotenia a** riadenia, ktoré sa majú použiť na riešenie rizík a neistoty. Činnosti sa zamerajú na podporu výskumu v oblasti biológie, genetiky a dynamiky populácií rýb, úloh kľúčových druhov v ekosystémoch, rybolovnej činnosti a jej monitorovania, typov správania v odvetví rybolovu a prispôsobovania sa novým trhom (napr. ekologickému označovaniu), a podielu odvetvia rybolovu v rozhodovacom procese. Pozornosť sa bude venovať aj spoločnému využívaniu mora na iné činnosti, **najmä** v pobrežných oblastiach, a jeho sociálno-ekonomickému vplyvu.

### 2.3.2. Rozvoj konkurencieschopnej **a ekologickej** európskej akvakultúry

**Udržateľná akvakultúra** má veľký potenciál v rámci vývoja zdravých, bezpečných a konkurencieschopných výrobkov prispôbených potrebám a prioritám spotrebiteľov, ako aj pri poskytovaní ekologických služieb (bioremediácia, pôdohospodárstvo a vodné hospodárstvo atď.) a výrobe energie, ale tento potenciál sa však v Európe musí plne rozvinúť. Posilnia sa poznatky a technológie týkajúce sa všetkých aspektov domestikácie známych druhov a diverzifikácie nových druhov, pričom sa zohľadní vzájomné pôsobenie medzi akvakultúrou a vodnými ekosystémami **s cieľom zmierniť ich vplyv na životné prostredie** a zohľadnia sa aj vplyvy zmeny klímy a možnosti tohto odvetvia prispôbiť sa im. **Pokračovanie výskumu je osobitne potrebné v oblasti zdravia a ochorenia vodných organizmov chovaných na farmách (vrátane nástrojov a metód prevencie a zmierňovania následkov) v oblasti výživy vrátane vývoja alternatívnych individualizovaných zložiek a krmív pre akvakultúru) a v oblasti reprodukcie a chovu, ktoré patria k hlavným prekážkam udržateľného rozvoja európskej akvakultúry.** Bude sa podporovať aj inovácia udržateľných systémov výroby vo vnútrozemí, na pobreží i na mori. **Bude sa prihliadať aj na osobitné charakteristiky najodľahlejších európskych regiónov.** Dôraz sa pritom bude klásť na chápanie spoločenských a hospodárskych aspektov tohto odvetvia so zameraním na nákladovo a energeticky efektívnu výrobu zohľadňujúcu požiadavky trhu aj zákazníkov pri súčasnom zabezpečení konkurencieschopnosti a atraktívnych vyhládok pre investorov a výrobcov.

### 2.3.3. Rozvoj inovácie v morskej **a námornej** oblasti pomocou biotechnológií

Morská biodiverzita ostáva aj naďalej z 90 % nepreskúmaná, čím vzniká obrovský potenciál objavenia nových druhov a pre aplikácie v oblasti morských biotechnológií, čo by mohlo viesť k predpokladanému 10 % ročnému rastu v tomto sektore. Podporí sa ďalšie skúmanie a využívanie veľkého potenciálu, ktorý ponúka morská biodiverzita a vodné biomasy s cieľom uviesť na trh nové, inovačné **a udržateľné** procesy, výrobky a služby s potenciálnym uplatnením v rôznych odvetviach vrátane chemického priemyslu a odvetvia výroby materiálov, farmaceutického priemyslu, rybolovu a akvakultúry, zásobovania energiou a kozmetického priemyslu.

## 2.4. Udržateľné a konkurencieschopné bio-odvetvia a podpora rozvoja európskeho biohospodárstva

Celkovým cieľom je urýchliť konverziu európskych priemyselných odvetví založených na fosílnych palivách na nízkouhlíkové, zdrojovo efektívne a udržateľné odvetvia. Výskum a inovácie zabezpečia prostriedky na obmedzenie závislosti Únie od fosílnych palív a prispejú k dosiahnutiu politických cieľov v oblasti energie a zmeny klímy do roku 2020 (10 % pohonných hmôt vyrobených z obnoviteľných zdrojov a 20 % zníženie emisií skleníkových plynov). Odhaduje sa, že prechod na biosurovinu a biologické metódy spracovania umožní do roku 2030 zníženie emisií na úrovni 2,5 miliardy ton CO<sub>2</sub>, čím sa niekoľkonásobne zväčší trh s biosurovinami a novými spotrebnými bioproduktmi. Využitie tohto potenciálu si vyžaduje vybudovanie širokej znalostnej základne a vývoj príslušných (bio)technológií zameraných najmä na tri kľúčové oblasti: a) transformácia súčasných procesov využívajúcich fosílnu palivá na procesy využívajúce biotechnológie



**Štvrtok 21. novembra 2013**

s efektívnym využitím zdrojov a energií, b) vybudovanie spoľahlivých, **udržateľných** a vhodných dodávateľských reťazcov pre biomasu, tokov **vedľajších produktov** a odpadu a širokej siete biorafinérií v celej Európe a c) podpora rozvoja trhu s bioproduktami a bioprocami **pri zohľadnení súvisiacich rizík a prínosov**. Bude sa pracovať na dosiahnutí synergie s cieľom Vedúce postavenie v podporných a priemyselných technológiách.

**2.4.1. Posilňovanie biohospodárstva v záujme rozvoja biopriemyslu**

Významný pokrok v úsilí o nízkouhlíkové, zdrojovo efektívne a udržateľné priemyselné odvetvia sa podporí objavovaním a využívaním suchozemských a vodných biologických zdrojov pri minimalizácii negatívnych vplyvov na životné **a vodné prostredie, napríklad vytvorením uzavretých okruhov živín aj medzi mestskými a vidieckymi oblasťami**. Súčasne treba preskúmať prípadné kompromisné riešenia pri využívaní biomasy. **Činnosti by sa mali zameriavať na biomasu, ktorá nekonkuruje potravinárskej biomase, a mali by zohľadňovať udržateľnosť súvisiacich systémov využívania pôdy**. Cieľom bude vývoj bioproduktov a biologicky aktívnych zmesí pre priemysel aj spotrebiteľov s novými kvalitami, funkciami a vyššou udržateľnosťou. Ekonomická hodnota obnoviteľných zdrojov, biologického odpadu a vedľajších produktov sa bude maximalizovať prostredníctvom využívania nových a zdrojovo efektívnych procesov **vrátane transformácie mestského biologického odpadu na poľnohospodárske vstupy**.

**2.4.2. Rozvoj integrovaných biorafinérií**

Budú sa podporovať činnosti zamerané na podporu udržateľných bioproduktov, medziproduktov, bioenergie a biopalív so zameraním najmä na postupné (kaskádové) zavádzanie, pričom prioritou bude produkcia výrobkov s vysokou pridanou hodnotou. Vyvinú sa nové technológie a stratégie na zabezpečenie dodávok surovín. Rozšírenie škály druhov biomasy používaných v biorafinériách druhej a tretej generácie vrátane biomasy z lesného hospodárstva, biologického odpadu a priemyselných vedľajších produktov prispeje k odstráneniu konfliktu medzi výrobou potravín a paliva, čím sa podporí hospodársky a **ekologický** rozvoj vidieckych a pobrežných oblastí Únie.

**2.4.3. Podpora rozvoja trhu s bioproduktmi a bioprocami**

Opatrenia na strane dopytu otvoria nové trhy pre biotechnologické inovácie. Normalizácia **a certifikácia** na úrovni Únie a na medzinárodnej úrovni je okrem iného potrebná aj na presné určenie biologického obsahu, funkčnosti výrobkov a ich biologickej rozložiteľnosti. Treba ďalej rozvíjať metodiky a prístupy k analýzam životných cyklov a súčasne ich neustále prispôbovať vývoju vo vede aj priemysle. Pri podpore tvorby nových trhov a realizácii obchodných príležitostí sa za kľúčové považujú výskumné činnosti zamerané na podporu štandardizácie výrobkov a procesov (**vrátane harmonizácie medzinárodných noriem**) a činnosť regulačných úradov v oblasti biotechnológie.

**2.5. Prierezový morský a námorný výskum**

**Cieľom je posilniť vplyv morí a oceánov EÚ na spoločnosť a hospodársky rast využívaním morských zdrojov, ako aj využívaním rozličných zdrojov námornej energie, a širokú škálu rozličných spôsobov využívania morí. Činnosti sa zameriavajú na prierezové morské a námorné vedecké a technické úlohy s cieľom uvoľniť potenciál morí a oceánov v rámci celej škály morských a námorných odvetví a zároveň chrániť životné prostredie a prispôbovať sa zmene klímy. Strategický koordinovaný prístup k morskému a námornému výskumu naprieč všetkými výzvami a piliermi programu Horizont 2020 podporí aj vykonávanie relevantných politík Únie s cieľom pomôcť naplniť kľúčové ciele modrého rastu.**

**Bude sa pokračovať v úsilí o úzku koordináciu a spoločné aktivity s inými časťami Horizontu 2020, najmä so spoločenskou výzvou 5, pre multidisciplinárnu povahu morského a námorného výskumu.**

**2.5.1. Vplyv zmeny klímy na morské ekosystémy a námorné hospodárstvo**

**Podporia sa aktivity na rozšírenie súčasného chápania toho, ako fungujú morské ekosystémy a ako vzájomne pôsobia oceány a atmosféra. Tým sa posilní schopnosť posudzovať úlohu oceánov v súvislosti s klímou a vplyv zmeny klímy a acidifikácie oceánov na morské ekosystémy a pobrežné oblasti.**

Štvrtok 21. novembra 2013

### 2.5.2. Rozvoj potenciálu morských zdrojov prostredníctvom integrovaného prístupu

*Podpora dlhodobého udržateľného námorného rastu a vytvorenie súčinnosti vo všetkých námorných odvetviach si vyžadujú integrovaný prístup. Výskumná činnosť sa zameria na zachovanie morského prostredia, ako aj na vplyv námorných aktivít a produktov na iné odvetvia. Tým sa umožní pokrok v oblasti ekologickej inovácie, ako sú nové výrobky a procesy a uplatňovanie koncepcií, nástrojov a opatrení riadenia na posudzovanie a zmiernenie vplyvu ľudského nátlaku na morské prostredie s cieľom pokročiť k udržateľnému riadeniu námorných činností.*

### 2.5.3. Prierezové koncepcie a technológie umožňujúce námorný rast

*Pokrok v prierezových podporných technológiách (napr. IKT, elektronika, nanomateriály, zliatiny, biotechnológie atď.) a nový vývoj a koncepcie v inžinierstve budú naďalej podporovať rast. Činnosti umožnia významné pokroky v oblasti morského a námorného výskumu a pozorovania oceánov (napr. hlbokomorský výskum, pozorovacie systémy, senzory, automatizované systémy na monitorovanie činnosti a dohľad, skúmanie morskej biodiverzity, morské georiziká, diaľkovo ovládané vozidlá atď.). Cieľom je obmedziť vplyv na morské prostredie (napr. podmorský hluk, prienik invazívnych druhov a znečisťujúcich látok z mora a pevniny atď.) a minimalizovať uhlíkovú stopu ľudskej činnosti. Prierezové podporné technológie budú tvoriť základ uplatňovania morskej a námornej politiky Únie.*

## 2.6. Konkrétne aspekty vykonávania

Okrem bežných zdrojov externého poradenstva sa bude prihliadať i na špecifické konzultácie so Stálym výborom pre poľnohospodársky výskum (SCAR) v mnohých otázkach vrátane strategických aspektov oblasti prognóz a koordinácie poľnohospodárskeho výskumu medzi jednotlivými štátmi a na úrovni Únie. **Vytvorí sa aj vhodné prepojenia** s akciami v rámci **príslušných** európskych **partnerstiev** v oblasti inovácie a **relevantnými aspektmi výskumných a inovačných programov európskych technologických platforiem**.

Prostredníctvom konkrétnych opatrení v oblasti komunikácie, výmeny poznatkov a zapojenia rôznych subjektov do všetkých projektov sa podporí vplyv a šírenie výsledkov výskumu. Pri vykonávaní sa uplatní široké spektrum činností vrátane zásadných demonštračných a pilotných činností. Bude sa presadzovať **jednoduchý a otvorený prístup** k výsledkom výskumu a najlepším postupom.

Konkrétna podpora pre MSP umožní zvýšiť účasť fariem, rybárov a iných typov **MSP** na výskume a demonštračných činnostiach. Zohľadnia sa konkrétne potreby odvetvia primárnej výroby v oblasti služieb podpory inovácií a podporných štruktúr. Pri vykonávaní sa uplatní široké spektrum činností vrátane krokov slúžiacich na výmenu poznatkov, pri ktorých sa aktívne zabezpečí účasť farmárov **alebo iných prvovýrobcov** a sprostredkovateľov s cieľom sumarizovať potreby koncových používateľov v oblasti výskumu. Bude sa presadzovať jednoduchý a otvorený prístup k výsledkom výskumu a najlepším postupom.

S cieľom urýchliť uvádzanie nových biovýrobcov a služieb na trh sa podporia **štandardizačné a regulačné aspekty**.

Môže sa zväziť aj podpora pre **príslušné** iniciatívy spoločnej tvorby programov (JPI) a **dôležité partnerstvá vo verejnej sfére, ako aj** verejno-súkromné partnerstvá **.**

Bude sa hľadať synergia s ďalšími finančnými zdrojmi Únie, ktoré súvisia s touto spoločenskou výzvou (napríklad fondy pre rozvoj vidieka a rybárske fondy), a ďalšie možnosti ich využívania.

V rámci všetkých oblastí biohospodárstva sa budú uplatňovať činnosti s výhľadom do budúcnosti vrátane vývoja databáz, ukazovateľov a modelov s globálnym, európskym, vnútroštátnym a regionálnym zameraním. Vytvorí sa Európske observatórium pre biohospodárstvo, ktoré bude mapovať a monitorovať výsledky výskumu a inovácie **vrátane posudzovania technológií** v Únii aj celosvetovo, vypracuje kľúčové ukazovatele výkonu a bude monitorovať inovačné politiky v oblasti biohospodárstva.

Štvrtok 21. novembra 2013

### 3. BEZPEČNÁ, ČISTÁ A EFEKTÍVNA ENERGIA

#### 3.1. Znižovanie spotreby energie a uhlíkovej stopy prostredníctvom inteligentného a udržateľného využívania

Zdroje energie a modely spotreby v európskom priemysle, systémoch dopravy, budovách, **mestských častiach**, mestách a veľkomestách sú vo veľkej miere neudržateľné, pričom majú výrazný vplyv na životné prostredie a zmenu klímy. **Energetické manažerstvo v reálnom čase pre nové a existujúce budovy** s takmer nulovými emisiami, **takmer nulovou energiou a pozitívnou energiou, modernizované budovy, ako aj aktívne budovy**, vysoko efektívne odvetvia a masové preberanie energeticky účinných riešení podnikmi, jednotlivcami, komunitami, mestami **a mestskými časťami** si budú vyžadovať nielen technický pokrok, ale aj netechnické riešenia, napríklad nové poradenské a finančné služby a služby v oblasti riadenia dopytu, **ako aj príspevok spoločenských a behaviorálnych vied pri súčasnom zohľadnení otázky akceptácie zo strany verejnosti**. **Zlepšená energetická efektívnosť môže týmto spôsobom predstavovať jeden z nákladovo najefektívnejších spôsobov zníženia dopytu po energii, a tým zlepšenia bezpečnosti dodávok energie a konkurencieschopnosti, ako aj zníženia vplyvu na životné prostredie a klímu. Na riešenie týchto problémov je dôležitý ďalší vývoj obnoviteľných zdrojov energie a využitie potenciálu v oblasti energetickej efektívnosti.**

##### 3.1.1. Uvádzanie technológií a služieb zameraných na inteligentné a efektívne využitie energie na masový trh

Zníženie spotreby energie a odstránenie plytvania energiou pri súčasnom poskytovaní služieb potrebných pre spoločnosť a hospodárstvo si vyžaduje nielen uvedenie väčšieho počtu účinných, nákladovo efektívnych, environmentálne šetrných a inteligentnejších **zariadení**, výrobkov a služieb na masový trh, ale aj integráciu komponentov a zariadení tak, aby vzájomne prispievali k optimalizácii celkovej spotreby energie, pokiaľ ide o budovy, služby a priemysel.

Treba prispôsobiť zákazníkom a optimalizovať energetickú hospodárnosť týchto technológií a služieb pre príslušné prostredia a v ich rámci s cieľom zabezpečiť, aby ich spotrebiteľia plne prijali a profitovali z ich výhod (vrátane možnosti, aby si sami monitorovali vlastnú spotrebu). Na to je potrebný **výskum, vývoj a testovanie inováčných informačných a komunikačných technológií (IKT) a monitorovacích a kontrolných techník, ako aj demonštračné projekty a aktivity** týkajúce sa zavádzania vo fáze pred komerčným využitím s cieľom zabezpečiť interoperabilitu a škálovateľnosť. Cieľom takýchto projektov by malo byť **výrazne prispieť k zníženiu alebo optimalizácii celkovej spotreby energie a nákladov na energiu prostredníctvom vývoja** spoločných postupov zameraných na zber, porovnanie a analýzu údajov o spotrebe energie a emisiách s cieľom zvýšiť merateľnosť, transparentnosť, **spoločenskú prijateľnosť**, plánovanie a viditeľnosť využitia energie a jeho vplyvu na životné prostredie. **V rámci týchto procesov by sa mala zohľadňovať bezpečnosť a ochrana súkromia už od štádia návrhov s cieľom chrániť techniky monitorovania a kontroly. Vývoj platforiem a ich uplatňovanie na overovanie stability týchto systémov pomôže zaručiť spoľahlivosť.**

##### 3.1.2. Využívanie potenciálu efektívnych a obnoviteľných vykurovacích a chladiacich systémov

Podstatná časť energie sa v Únii spotrebuje na vykurovanie alebo chladenie, pričom zásadný vplyv na zníženie spotreby energie v tejto oblasti by mal rozvoj účinných a nákladovo efektívnych technológií a metód integrácie systémov, napr. prepojenie siete s normalizovanými jazykmi a službami v tejto oblasti. Na to je potrebný výskum a demonštračné činnosti v oblasti **nových techník a systémov** konštrukčného riešenia a komponentov pre priemyselné **a komerčné využitie, ako aj využitie v domácnostiach**, napríklad pri decentralizovanej a oblastnej dodávke teplej vody a vykurovaní a chladení budov. Tento prístup má zahŕňať rôzne technológie: solárnu tepelnú energiu, geotermálnu energiu, biomasu, tepelné čerpadlá, kombináciu tepla a elektrickej energie, **zhodnocovanie odpadovej energie**, atď. a zodpovedať požiadavkám na budovy a mestské časti s takmer nulovou spotrebou energie, **ako aj podporovať inteligentné budovy**. Ďalšie prelomové objavy sú potrebné, najmä v oblasti **uskladňovania** tepelnej energie z obnoviteľných zdrojov a pri podpore rozvoja a zavádzania efektívnych kombinácií hybridných vykurovacích a chladiacich systémov pre centralizované aj decentralizované aplikácie.

##### 3.1.3. Podpora európskych inteligentných miest a komunít

Medzi najväčších spotrebiteľov energie v Únii patria mestské oblasti, v ktorých sa uvoľňuje rovnako veľký podiel skleníkových plynov a vytvára podstatné množstvo látok znečisťujúcich ovzdušie. Mestské oblasti postihuje znižujúca sa kvalita ovzdušia a zmena klímy, a preto musia vypracovať vlastné stratégie zmiernovania dôsledkov a adaptácie. Pri

Štvrtok 21. novembra 2013

transformácii na nízkouhlíkovú spoločnosť je preto kľúčové hľadať inovačné riešenia v oblasti energetiky (*napr.* energetická efektívnosť, systémy zásobovania elektrickou energiou a vykurovania a chladenia **a integrácia energie z obnoviteľných zdrojov do vybudovaného prostredia**) integrované s dopravnými **systémami, riešeniami v oblasti inteligentného stavebníctva a plánovania miest**, spracovania odpadov a úpravy vody, ako aj s riešeniami v oblasti IKT pre mestské prostredie. Treba naplánovať ciele iniciatívy na podporu konvergencie priemyselných hodnotových reťazcov sektorov energetiky, dopravy a IKT na inteligentné využívanie v mestách. Zároveň treba vyvinúť a testovať v plnom rozsahu a v súlade s potrebami a prostriedkami miest a komunít a ich občanov nové modely v oblasti technológie, organizácie, plánovania a podnikania. Potrebný je aj výskum zameraný na pochopenie sociálnych, **environmentálnych**, hospodárskych a kultúrnych otázok tejto transformácie.

### 3.2. Dodávanie nízkonákladovej elektriny s nízkym obsahom uhlíka

Elektrická energia bude zohrávať kľúčovú úlohu pri vytvorení ekologicky udržateľného nízkouhlíkového hospodárstva. **Základom tohto vývoja sú obnoviteľné zdroje energie.** Zavádzanie nízkouhlíkovej výroby elektrickej energie je príliš pomalé, pretože si vyžaduje vysoké náklady. Je naliehavé nájsť riešenia, ktoré výrazne znížia náklady a posilnia hospodárnosť, udržateľnosť **a verejnú akceptáciu** s cieľom urýchliť zavedenie **nízkonákladovej nízkouhlíkovej a spoľahlivej výroby elektrickej energie na trh. Činnosti sa sústreďujú na výskum, vývoj a komplexné demonštračné činnosti, čo sa týka inovačných obnoviteľných zdrojov vrátane malých a veľmi malých energetických systémov, efektívne a flexibilné fosílné elektrárne s nízkymi emisiami uhlíka a zachytávanie a uskladňovanie uhlíka alebo technológie opakovaného používania CO<sub>2</sub>.**

#### 3.2.1. Rozvoj plného potenciálu veternej energie

V oblasti veternej energie je cieľom znížiť náklady na výrobu elektrickej energie pomocou vetra na pobreží i na mori približne o 20 % do roku 2020 v porovnaní s rokom 2010, presunúť väčšiu časť výroby na more a umožniť primeranú integráciu do elektrizačnej sústavy. V centre pozornosti budú vývoj, testovanie a demonštračné činnosti zamerané na rozsiahlejšie systémy konverzie veternej energie novej generácie (**vrátane inovačných systémov skladovania energie**), vyššia efektívnosť konverzie a vyššia dostupnosť výroby na pobreží aj na mori (vrátane vzdialených lokalít a prostredí s nepriaznivými poveternostnými podmienkami), ako aj nové procesy sériovej výroby. **Zohľadnia sa tie aspekty rozvoja veternej energie, ktoré súvisia so životným prostredím a biodiverzitou.**

#### 3.2.2. Vývoj efektívnych, spoľahlivých a nákladovo konkurencieschopných solárnych energetických systémov

Ak má solárna energia zahŕňajúca fotovoltaické články (FV) a koncentrovanú slnečnú energiu (CSP) **výrazne zvýšiť svoj podiel na trhu s elektrickou energiou**, náklady na ňu by sa do roku 2020 mali znížiť o polovicu v porovnaní s rokom 2010.

V prípade fotovoltaických článkov bude potrebný **ďalší** výskum zameraný **okrem iného** na nové koncepcie a systémy, **ako aj demonštračné činnosti** a testovanie masovej výroby s cieľom dosiahnuť ich rozsiahle využívanie **integrované do budov.**

V prípade elektrární CSP sa pozornosť bude zameriavať na spôsoby zvyšovania efektívnosti a súčasného znižovania nákladov a vplyvu na životné prostredie, ktoré umožnia priemyselné rozšírenie predvedených technológií prostredníctvom budovania prvých elektrární svojho druhu. Budú sa testovať riešenia efektívnej kombinácie výroby solárnej elektrickej energie s odsoľovaním vody.

#### 3.2.3. Vývoj konkurencieschopných a ekologicky bezpečných technológií na zachytávanie, prepravu, ukladanie a **opakované používanie** CO<sub>2</sub>

Zachytávanie a skladovanie uhlíka (CCS) je kľúčovou možnosťou, ktorá sa musí do veľkej miery využívať v komerčnom rozsahu na celosvetovej úrovni, aby sa mohli splniť ciele v rámci dekarbonizovanej výroby elektrickej energie a nízkouhlíkového priemyslu do roku 2050. Cieľom je minimalizovať dodatočné náklady na CCS v energetike v prípade elektrární spaľujúcich uhlie, plyn **a ropnosné bridlce** v porovnaní s porovnateľnými elektrárnami bez CCS a energeticky náročnými priemyselnými zariadeniami.

Štvrtok 21. novembra 2013

Podpora sa zameria najmä na demonštráciu úplného reťazca CCS pre reprezentatívne portfólio rôznych technických možností zachytávania, prepravy, ukladania **a opakovaného použitia uhlíka**. Tieto aktivity bude sprevádzať výskum zameraný na ďalší rozvoj týchto technológií a získanie konkurencieschopnejších technológií zachytávania, zdokonalených komponentov, integrovaných systémov a procesov, bezpečného geologického uloženia, racionálnych riešení **a spoločenskej akceptácie**, ak ide o opakované použitie zachyteného CO<sub>2</sub> s cieľom umožniť komerčné využitie technológií CCS elektrárnami spaľujúcimi fosílnu palivá a inými priemyselnými odvetvami s veľkou uhlíkovou záťažou, ktoré sa uvedú do prevádzky po roku 2020. **Podporovať sa budú aj technológie čistého uhlíka ako technológie, ktoré dopĺňajú CCS.**

#### 3.2.4. Rozvoj využívania geotermálnej, vodnej energie, morskej a inej energie z obnoviteľných zdrojov

Geotermálna a vodná energia, energia morských vln, ako aj iné druhy obnoviteľnej energie môžu prispieť k dekarbonizácii dodávok energie v Európe a súčasne zvýšiť ich flexibilitu pre rôzne typy výroby a využitia energie. Cieľom je **ďalej rozvíjať a pripraviť na komerčné použitie nákladovo efektívne a udržateľné technológie a umožniť ich rozsiahle využitie v priemyselnom rozsahu vrátane integrácie do sústav. Technológia vylepšených geotermálnych systémov by sa mala ďalej skúmať, rozvíjať a prezentovať v rámci demonštračných činností, a to najmä ak ide o prieskum, vrty a produkciu tepla.** Energia oceánov, napríklad energia prílivových vln, morských prúdov alebo morských vln **a osmotická energia** ponúkajú predvídateľnú energiu s nulovými emisiami **a môžu prispievať aj k rozvoju plného potenciálu veternej energie na mori (kombinácia morských energií)**. K výskumným činnostiam by mali patriť laboratórny inovačný výskum nízkonákladových spoľahlivých komponentov a materiálov využívaných vo vysokokoróznom prostredí a prostredí, v ktorom dochádza k nadmernej akumulácii živých organizmov, ako aj demonštračné činnosti v rôznych podmienkach európskeho vodstva.

### 3.3. Alternatívne palivá a mobilné zdroje energie

Splnenie európskych cieľov v oblasti energetiky a zníženia emisií CO<sub>2</sub> si vyžaduje aj vývoj nových palív a mobilných zdrojov energie. Táto úloha je dôležitá najmä pri riešení otázky inteligentnej, ekologickej a integrovanej dopravy. Hodnotové reťazce týchto technológií a alternatívnych palív nie sú dostatočne rozpracované a treba urýchliť ich prechod do demonštračnej fázy.

#### 3.3.1. Zvýšenie konkurencieschopnosti a udržateľnosti bioenergie

V oblasti bioenergie je cieľom komerčné dopracovanie najslubnejších technológií s cieľom umožniť rozsiahlu udržateľnú výrobu progresívnych biopalív s rôznymi hodnotovými reťazcami **v biorafinériách pre pozemnú, námornú a leteckú dopravu a získavanie vysokoefektívneho kombinovaného tepla a energie a ekologického plynu z biomasy a odpadu vrátane CCS**. Cieľom je vyvíjať a demonštrovať technológie pre rôzne spôsoby získavania bioenergie na rozličných úrovniach s prihliadnutím na rôzne geografické a klimatické podmienky a logistické obmedzenia **a zároveň minimalizovať negatívne environmentálne a sociálne následky spojené s využívaním pôdy**. Dlhodobejší výskum sa zameria na vývoj udržateľného bioenergetického priemyslu po roku 2020. Tieto činnosti budú dopĺňať výskum predvýrobných (napr. krmivo, biologické zdroje) aj povýrobných (napr. začlenenie do vozidiel) aspektov realizovaný v rámci iných dôležitých spoločenských výziev.

#### 3.3.2. Skrátenie času potrebného na uvedenie vodíkových technológií a technológií palivových článkov na trh

Palivové články a vodík majú veľký potenciál prispieť k riešeniu energetických problémov, ktoré Európa musí riešiť. Ak majú byť tieto technológie schopné konkurencie na trhu, treba výrazne znížiť náklady. Len na ilustráciu, náklady na systémy s palivovými článkami určené na dopravu sa v najbližších 10 rokoch musia znížiť desaťnásobne. V záujme dosiahnutia tohto cieľa sa zabezpečí podpora pre demonštračné činnosti a činnosti v rámci zavedenia prenosných, stacionárnych **a mikrostacionárnych** dopravných aplikácií a súvisiacich služieb pred komerčným využitím, ako aj pre dlhodobý výskum a rozvoj technológií na vybudovanie konkurencieschopného reťazca palivových článkov a udržateľnej produkcie vodíka a súvisiacej infraštruktúry v rámci Únie. Je potrebná intenzívna vnútroštátna a medzinárodná spolupráca vrátane vypracovania príslušných noriem, ktorá by umožnila preniknúť na trh v dostatočnom rozsahu.



Štvrtok 21. novembra 2013

### 3.3.3. Nové alternatívne palivá

Existuje celá škála nových možností s dlhodobým potenciálom, ako sú práškové kovové palivo, palivo získané pomocou fotosyntetických mikroorganizmov (vo vode a pôde), z umelého napodobnenia fotosyntézy **a solárne palivá**. Tieto nové spôsoby môžu mať potenciál na efektívnejšiu konverziu energie a technológie **■**, ktoré budú udržateľnejšie a nákladovo konkurencieschopnejšie. Podporí sa najmä prechod týchto nových a ďalších potenciálnych technológií z laboratória do fázy demonštračných činností s cieľom dospieť do fázy demonstrácie pred komerčným využitím do roku 2020.

### 3.4. Jednotná inteligentná európska elektrizačná sústava

Pri elektrických sieťach sa musia zohľadniť tri vzájomne prepojené výzvy, aby sa umožnilo vytvorenie spotrebiteľsky priaznivej a čoraz viac dekarbonizovanej elektrickej sústavy: vytvorenie paneurópskeho trhu; integrácia masívneho nárastu obnoviteľných zdrojov energie; a riadenie interakcií medzi miliónmi dodávateľov a zákazníkov (pričom bude rásť počet domácností aktívnych v oboch smeroch) vrátane vlastníkov elektrických vozidiel. Budúce elektrické siete, ktoré poskytnú viac flexibility a výhody v oblasti nákladov pre spotrebiteľov, zohrajú kľúčovú úlohu pri prechode na **■** dekarbonizovaný **energetický** systém. Hlavným cieľom do roku 2020 je prenos a distribúcia približne 35 %<sup>(1)</sup> elektrickej energie z rozptýlených a koncentrovaných obnoviteľných zdrojov energie.

Dôsledne integrovaný výskum a demonštračné činnosti budú podporovať vývoj nových komponentov, technológií a procesov, ktoré budú reagovať na osobitné aspekty prenosovej a distribučnej strany siete, ako aj **flexibilné** uskladňovania energie.

Pri minimalizácii emisií a nákladov sa musia zohľadniť všetky možnosti úspešného dosiahnutia rovnováhy medzi ponukou a dopytom v oblasti energie. **Musia sa vyvinúť nové inteligentné energetické sieťové technológie, technológie zálohovania a vyvažovania umožňujúce väčšiu flexibilitu a efektívnosť vrátane tradičných elektrární, nové sieťové súčasti na zvýšenie dopravnej kapacity a kvality, ako aj spoľahlivosti sietí.** Treba preskúmať nové technológie pre energetické systémy a infraštruktúru na dvojsmernú digitálnu komunikáciu a integrovať ich do elektrizačnej sústavy **a tiež využiť ich na dosiahnutie inteligentnej komunikácie s ostatnými energetickými sieťami.** Prispieje to k lepšiemu plánovaniu, monitorovaniu, kontrole a bezpečnej prevádzke sietí v bežných a núdzových podmienkach, ako aj riadeniu interakcií medzi dodávateľmi a zákazníkmi a preprave a riadeniu toku energie a obchodovaniu s ňou. Pri zavádzaní budúcej infraštruktúry by mali ukazovatele a analýzy prínosu z hľadiska nákladov zohľadniť celosystémové aspekty energetických sústav. Súčasne sa budú maximalizovať synergie medzi inteligentnými a telekomunikačnými sieťami s cieľom zabrániť duplicite investícií, **zvýšiť bezpečnosť** a zrýchliť prenikanie inteligentných služieb v oblasti energií.

Novátorské prostriedky uskladňovania energie **■** batérie, **ako aj veľkokapacitné uskladňovanie, ako napríklad „power-to-gas“ – uskladnenie nadbytočnej elektrickej energie vo forme plynu**) a systémy vo vozidlách poskytnú požadovanú flexibilitu vo vzťahu medzi výrobou a dopytom. Zdokonalené technológie IKT ďalej zvýšia flexibilitu dopytu po elektrickej energii tým, že poskytnú zákazníkovi (priemyselným a komerčným zákazníkovi aj domácnostiam) potrebné nástroje na automatizáciu. **V tejto súvislosti sú dôležitými faktormi aj bezpečnosť, spoľahlivosť a ochrana súkromia.**

Hnacou silou celkovej účinnosti a nákladovej efektívnosti reťazca zásobovania elektrickou energiou a interoperability infraštruktúr, ako aj vytvorenia otvoreného a konkurencieschopného trhu s inteligentnými **energetickým** sieťovými technológiami, produktmi a službami musí byť nová podoba plánovania, trhu a regulácie. Pred zavedením riešení v rámci Európy treba vytvoriť rozsiahle demonštračné projekty na ich testovanie a overovanie a hodnotenie prínosov pre systém aj jednotlivé zainteresované strany. Demonštračné činnosti by mali sprevádzať výskum s cieľom lepšie porozumieť reakciám spotrebiteľov a podnikov na hospodárske stimuly, zmeny v správaní, informačné služby a iné možnosti inovácií, ktoré poskytujú inteligentné siete.

<sup>(1)</sup> Pracovný dokument útvarov Komisie SEC(2009)1295, ktorý je priložený k oznámeniu o investovaní do vývoja nízkouhlíkových technológií (plán SET) COM(2009)0519 v konečnom znení.

Štvrtok 21. novembra 2013

### 3.5. Nové poznatky a technológie

Z dlhodobého hľadiska sú potrebné nové, efektívnejšie a nákladovo konkurencieschopnejšie, **ako aj čisté, bezpečné a udržateľné** technológie. Pokrok by sa mal urýchliť pomocou multidisciplinárneho výskumu s cieľom dosiahnuť prelomové vedecké objavy v oblasti energetických koncepcií a podporných technológií (napr. nanoveda, veda o materiáloch, fyzika tuhých látok, IKT, bioveda, výpočtová technika, **geologické vedy**, kozmický priestor); **prípadne bezpečný a ekologicky udržateľný prieskum nekonvenčných zdrojov zemného plynu a ropy a ich produkcie**, ako aj vývoj budúcich inovácií a vznikajúcich technológií.

Moderný výskum bude potrebný aj na to, aby poskytol riešenia pri prispôbovaní energetických systémov meniacim sa klimatickým podmienkam. Priority možno prispôbiť novým vedeckým a technologickým potrebám a možnostiam alebo novoobjaveným javom, ktoré by mohli poukazovať na sľubný vývoj či riziká pre spoločnosť a ktoré by sa mohli objaviť počas vykonávania programu Horizont 2020.

### 3.6. Účinné rozhodovanie a angažovanosť verejnosti

Výskum v oblasti energie by mal podporovať energetickú politiku a byť dôsledne v súlade s ňou. Aby tvorcovia politík mali k dispozícii solídne analýzy, sú potrebné rozsiahle **znalosti a výskum v oblasti prenikania a využívania** energetických technológií a služieb, infraštruktúry, trhov (vrátane regulačných rámcov) a správania spotrebiteľov. Podpora sa poskytne najmä v rámci informačného systému Európskej komisie pre strategický plán energetických technológií (plán SET) s cieľom pripraviť podložené a transparentné **teórie**, nástroje, metódy a modely posudzovania hlavných hospodárskych a spoločenských problémov týkajúcich sa energetiky; vytvárať databázy a scenáre pre rozšírenú Úniu a posudzovať vplyv energetiky a politík súvisiacich s energiou na bezpečnosť dodávok, **spotrebu**, životné prostredie, prírodné zdroje a zmenu klímy, spoločnosť a konkurencieschopnosť energetického priemyslu; realizovať činnosti v oblasti sociálno-ekonomického výskumu, **ako aj výskumu v oblasti spoločenských vied**.

Využívanie možností poskytovaných internetom a sociálnymi technológiami, správanie spotrebiteľov vrátane zraniteľných skupín, ako sú osoby so zdravotným postihnutím, a zmeny správania sa budú študovať v rámci otvorených inovačných platforiem, ako sú živé laboratória a rozsiahle demonstračné modely pre inovácie v oblasti služieb, **ako aj prostredníctvom panelových prieskumov pri zaručení ochrany súkromia**.

### 3.7. Prenikanie energetických inovácií ■ na trh

Prenikanie inovácií na trh a riešenia v oblasti ich replikácie sú kľúčové podmienky na včasné a nákladovo efektívne zavádzanie nových energetických technológií. Na dosiahnutie tohto cieľa sú okrem výskumu založeného na technológiách a predvádzaní potrebné činnosti s pridanou hodnotou pre Úniu zamerané na rozvoj, uplatňovanie, spoločné využívanie a replikovanie netechnologických inovácií s vysokou mierou pákového efektu na trhy s udržateľnou energiou v Únii v rôznych odvetviach a na rôznych úrovniach riadenia.

Tieto inovácie sa zamerajú na vytvorenie priaznivých trhových podmienok pre obnoviteľné a energeticky efektívne technológie a riešenia s nízkou produkciou uhlíka na regulačnej, administratívnej a finančnej úrovni. Podpora sa opatrenia uľahčujúce uplatňovanie tejto energetickej politiky, ktoré pripraví pôdu pre nové investície tým, že podporia budovanie kapacít a budú pôsobiť na verejnú mienku. **Pozornosť sa bude venovať aj inovácii zameranej na inteligentné a udržateľné využívanie existujúcich technológií**.

Výskum a analýzy opakovane potvrdili, že kľúčovú úlohu pri úspechu či neúspechu politík zameraných na udržateľnú energiu hrá ľudský faktor. Podporia sa inovačné organizačné štruktúry, šírenie a výmena osvedčených postupov, špecializovaná odborná príprava a činnosti zamerané na tvorbu kapacít.

### 3.8. Konkrétne aspekty vykonávania

Určovanie priorít na realizáciu činností v rámci tejto výzvy sa riadi potrebou posilniť ■ výskum a inovácie v oblasti energetiky **na európskej úrovni**. Hlavným cieľom bude podpora vykonávania programu výskumu a inovácie v rámci strategického plánu energetických technológií (plán SET) <sup>(1)</sup>, aby sa dosiahli ciele politiky Únie v oblasti energetiky a zmeny klímy. Dôležitým vstupom pri tvorbe pracovných programov budú preto programy plánu SET a plány jeho vykonávania.

<sup>(1)</sup> COM(2007)0723.



Štvrtok 21. novembra 2013

Základným východiskom pri stanovovaní strategických priorít a pri koordinácii výskumu a inovácie v oblasti energetiky a v rámci celej Únie bude štruktúra riadenia plánu SET.

Netechnologická časť plánu sa bude riadiť právnymi predpismi a energetickou politikou Únie. Podporí sa vytvorenie podporného prostredia na masové zavádzanie preukázaných riešení v oblasti technológií a služieb, procesov a politických iniciatív zameraných na nízkouhlíkové technológie a energetickú účinnosť v rámci celej Únie. Táto podpora môže zahŕňať aj podporu technickej pomoci pri rozvoji a realizácii investícií v oblasti energetickej účinnosti a obnoviteľnej energie.

**Čo sa týka prenikania na trh, činnosti by mali vychádzať aj zo skúseností získaných v rámci iniciatívy Inteligentná energia: Európa (IEE).**

Pri spoločnom využívaní zdrojov a spoločnej realizácii bude dôležitá partnerská spolupráca s európskymi zainteresovanými stranami. Možno predpokladať, že v niektorých prípadoch sa existujúce európske priemyselné iniciatívy plánu SET zmenia na formalizované verejno-súkromné partnerstvá, ak sa takáto zmena bude považovať za primeranú, s cieľom zvýšiť úroveň a súdržnosť financovania a stimulovať spoločný výskum a inovačné činnosti **verejných, ako aj súkromných zainteresovaných strán**. Zváža sa poskytovanie podpory vrátane podpory za účasti členských štátov alianciám realizujúcim verejný výskum, predovšetkým Európskej aliancii pre energetický výskum založenej v rámci plánu SET, s cieľom akumulovať zdroje a infraštruktúry pre verejný výskum a riešiť oblasti výskumu, ktoré sú kľúčové pre európske záujmy. Priority plánu SET by mali podporiť medzinárodné koordinačné kroky v súlade so zásadou variabilnej geometrie, pričom sa zohľadnia schopnosti a osobitosti krajín. **Vytvorí sa aj vhodné prepojenia s akciami v rámci dôležitých európskych partnerstiev v oblasti inovácie a dôležitými aspektmi výskumných a inovačných programov európskych technologických platforiem.**

**Môže sa tiež zvážiť podpora pre dôležité iniciatívy spoločnej tvorby programov (JPI) a relevantné partnerstvá vo verejnej sfére, ako aj verejno-súkromné partnerstvá. Činnosti sa sústreďia aj na zvýšenie podpory a propagáciu podielu MSP.**

Zmobilizuje sa informačný systém Európskej komisie pre plán SET (SETIS) s cieľom vypracovať v spolupráci so zúčastnenými stranami kľúčové ukazovatele výkonnosti (KPI) na účely monitorovania postupu vykonávania, ktoré sa budú pravidelne upravovať tak, aby zohľadnili najnovší vývoj. Činnosti v rámci tejto úlohy sa budú v širšom meradle zameriavať na zlepšenie koordinácie príslušných programov, iniciatív a politík Únie, napríklad politiky súdržnosti, najmä prostredníctvom vnútroštátnych a regionálnych stratégií v oblasti inteligentnej špecializácie, a mechanizmov systému obchodovania s emisiami, napríklad v súvislosti s podporou demonštračných projektov.

## 4. INTELIGENTNÁ, EKOLOGICKÁ A INTEGROVANÁ DOPRAVA

### 4.1. Zdrojovo efektívna doprava rešpektujúca životné prostredie

Európa stanovila politický cieľ znížiť produkciu CO<sub>2</sub> do roku 2050 o 60 % **v porovnaní s úrovňami v roku 1990**. Do roku 2030 plánuje v mestách znížiť používanie áut s tradičným palivom na polovicu a v centrách hlavných miest tak dosiahnuť mestskú logistiku prakticky bez produkcie CO<sub>2</sub>. Použitie nízkouhlíkových palív v letectve by malo do roku 2050 dosiahnuť úroveň 40 % a emisie CO<sub>2</sub> z palív námorných lodí by sa do roku 2050 mali znížiť o 40 % <sup>(1)</sup> **v porovnaní s úrovňami v roku 2005**.

**Je nevyhnutné, aby sa prostredníctvom cieleného technického pokroku znížil tento vplyv na životné prostredie, pričom je treba mať na pamäti, že každý druh dopravy prináša rozličné problémy a charakterizujú ho špecifické cykly technickej integrácie.**

Výskum a inovácia výrazne prispievajú k vývoju a zavádzaniu potrebných riešení pre všetky druhy dopravy, ktoré podstatne znižujú produkciu emisií škodlivých pre životné prostredie (napríklad CO<sub>2</sub>, NO<sub>x</sub>, SO<sub>x</sub> a hluk) v doprave, znižujú jej závislosť od fosílnych palív, a tým znižujú vplyv dopravy na biodiverzitu **a zmenu klímy** a prispievajú k zachovaniu prírodných zdrojov.

<sup>(1)</sup> Biela kniha Komisie s názvom „Plán jednotného európskeho dopravného priestoru – Vytvorenie konkurencieschopného dopravného systému efektívne využívajúceho zdroje“ COM(2011)0144 v konečnom znení.

Štvrtok 21. novembra 2013

Uvedené ciele sa dosiahnu prostredníctvom týchto činností:

4.1.1. *Zlepšenie environmentálnych parametrov a obmedzenie vnímaného hluku a vibrácií zavádzaním čistejších a tichších lietadiel, vozidiel a plavidiel*

Činnosti v tejto oblasti sa sústreďujú na koncové výrobky, ale aj na úspornejší a ekologickejší dizajn a výrobný proces, **berúc do úvahy celý proces životného cyklu**, a so začlenením recyklovateľnosti už v etape návrhu. **Činnosti sa zamerajú aj na zdokonaľovanie existujúcich produktov a služieb prostredníctvom integrácie nových technológií.**

- a) Vývoj a urýchlené zavádzanie čistejších **a tichších** pohonných technológií sú dôležité v záujme obmedzenia alebo eliminácie **vplyvov na zmenu klímy a zdravie európskych občanov, napr. CO<sub>2</sub>, hluk** a znečisťovanie z dopravy. Potrebné sú nové a inovačné riešenia založené na elektrických motoroch a batériách, **vodíku a** palivových článkoch, **plynových motoroch, moderných architektúrach a technológiách v motoroch** alebo hybridnom pohone. Prelomové technické objavy zároveň prispievajú k zlepšeniu environmentálnych parametrov tradičných **a nových** pohonných systémov.
- b) Skúmanie ďalších možností využívania alternatívnych energií s nízkou produkciou emisií prispeje k zníženiu spotreby fosílnych palív. Medzi tieto možnosti patrí napríklad používanie udržateľných palív a elektrickej energie z obnoviteľných zdrojov energie vo všetkých druhoch dopravy vrátane letectva, znížovanie spotreby paliva prostredníctvom získavania energie či diverzifikovaného zásobovania energiou a iné inovačné riešenia. Budú sa hľadať nové holistické prístupy zamerané na vozidlá, uskladňovanie energie, dodávky energie, **palivové a dobíjacie** infraštruktúry vrátane rozhraní medzi vozidlom a sieťou a inovačných riešení na využívanie alternatívnych palív.
- c) **Zlepšovanie celkového výkonu** lietadiel, plavidiel a vozidiel **znížením ich hmotnosti** a aerodynamického, hydrodynamického a valivého odporu použitím ľahších materiálov, účelnejších konštrukcií a inovačných konštrukčných riešení prispeje k zmenšeniu spotreby paliva.

4.1.2. *Vývoj inteligentných zariadení, štruktúr a služieb*

Tieto činnosti prispievajú k optimalizácii dopravnej prevádzky a zníženiu spotreby zdrojov. Zamerajú sa predovšetkým na **riešenia v oblasti efektívneho plánovania, navrhovania**, využívania a riadenia letísk, prístavov, logistických platforiem a infraštruktúr pozemnej dopravy, ako aj na autonómne a efektívne systémy údržby, **monitorovania** a inšpekcií. **Na účely zvýšenia kapacít treba prijať nové politiky, podnikateľské modely, koncepcie, technológie a riešenia v oblasti IT.** Osobitná pozornosť sa bude venovať odolnosti **zariadení a** infraštruktúr voči klimatickým podmienkam, nákladovo efektívnym riešeniam založeným na prístupe zohľadňujúcom celý životný cyklus a rozsiahlejšiemu zavádzaniu nových materiálov **a technológií**, ktoré umožnia efektívnejšiu a finančne menej nákladnú údržbu. Pozornosť sa zameria aj na dostupnosť, **jednoduchosť využívania** a zabezpečenie sociálneho začlenenia.

4.1.3. *Zlepšovanie dopravy a mobility v mestských oblastiach*

Tieto činnosti budú prínosom pre veľkú a narastajúcu časť populácie, ktorá žije a pracuje v mestách alebo využíva mestá na služby a oddych. Treba vypracovať a testovať nové koncepcie mobility, organizáciu dopravy, **multimodálne modely dostupnosti**, logistiku, **zabezpečovať využívanie inovačných vozidiel a mestských verejných služieb** a riešenia v oblasti plánovania, ktoré prispievajú k zmenšeniu **preťaženia**, znečistenia ovzdušia a hluku a k zvýšeniu efektivity **mestskej dopravy**. Mala by sa rozvíjať verejná a nemotorová doprava, ako aj iné možnosti zdrojovo efektívnej dopravy **pre cestujúcich a náklad**, ktoré budú reálnou alternatívou používania súkromných motorových vozidiel; tento typ dopravy bude podporovaný vyšším využívaním inteligentných dopravných systémov, ako aj inovačným riadením dopytu **a ponuky**. **Osobitný dôraz sa bude klásť na interakciu medzi systémom dopravy a inými mestskými systémami.**

4.2. *Lepšia mobilita, menšia preťaženosť dopravy, väčšia bezpečnosť a ochrana*

Príslušné ciele európskej dopravnej politiky sa zameriavajú na optimalizáciu výkonu a efektivity v čase zvyšujúceho sa dopytu po mobilite s cieľom vytvoriť z Európy najbezpečnejšiu oblasť pre leteckú, **železničnú a vodnú dopravu** a pokročiť pri dosahovaní cieľa nulovej úmrtnosti v cestnej doprave do roku 2050 **a pri znížení počtu obetí v cestnej doprave na polovicu do roku 2020**. Do roku 2030 by 30 % nákladnej cestnej dopravy nad 300 kilometrov malo prejsť na železničnú alebo lodnú dopravu. **Plynulá, bezbariérová, cenovo dostupná a** efektívna celoeurópska preprava osôb a tovaru **zameraná**

Štvrtok 21. novembra 2013

na potreby používateľov a spojená s internalizáciou externých nákladov si vyžaduje nový európsky systém riadenia multimodálnej dopravy, informácií a platieb, ako aj účinné rozhrania medzi sieťami diaľkovej a mestskej mobility.

**Zdokonalený európsky systém dopravy prispeje k efektívnejšiemu využívaniu dopravy, zlepší kvalitu života jej občanov a podporí zdravšie životné prostredie.**

Výskum a inovácia výrazne prispievajú k týmto ambicióznym politickým cieľom prostredníctvom týchto konkrétnych okruhov činností:

#### 4.2.1. Výrazné obmedzenie preťaženia dopravy

Tento cieľ možno dosiahnuť zavedením **inteligentného, multimodálneho a** plne intermodálneho dopravného systému „od dverí k dverám“ a predchádzaním zbytočnému využívaniu dopravy. Toto riešenie znamená podporu silnejšej integrácie medzi jednotlivými druhmi dopravy, optimalizáciu dopravných reťazcov a lepšiu integráciu dopravných **činností a** služieb. Takéto inovačné riešenia takisto uľahčia dostupnosť a **rozhodovanie pasažierov**, a to aj seniorov a zraniteľných užívateľov, **a poskytnú možnosti na obmedzovanie preťaženia cestnej premávky prostredníctvom zlepšenia zvládania nehôd a vývoja systémov optimalizácie premávky.**

#### 4.2.2. Výrazné zlepšenie mobility ľudí a prepravy nákladu

Tento cieľ možno dosiahnuť prostredníctvom vývoja, **demonštračných činností** a rozsiahleho využívania inteligentných dopravných aplikácií a systémov riadenia. To znamená: plánovanie **analýzy a** riadenia dopytu, informačné a platobné systémy, ktoré sú interoperabilné v rámci celej Európy; plnú integráciu informačných tokov, systémov riadenia, sietí infraštruktúr a služieb v oblasti mobility do nového spoločného multimodálneho rámca založeného na otvorených platformách. Tým sa súčasne zaručí flexibilita a schopnosť rýchlo reagovať na krízové situácie či extrémne poveternostné podmienky zmenou konfigurácie osobnej **a nákladnej** prepravy v rámci jednotlivých druhov dopravy. K dosiahnutiu tohto cieľa prispievajú nové lokalizačné, navigačné a časovacie aplikácie využívajúce satelitné navigačné systémy Galileo a EGNOS.

- a) Inovačné technológie riadenia leteckej dopravy prispievajú pri rýchlo rastúcom dopyte k postupnej zmene bezpečnosti a efektívnosti, zvýšeniu presnosti, skráteniu času stráveného na letisku postupmi súvisiacimi s cestovaním a zvýšením odolnosti systému leteckej dopravy. Realizáciu a ďalšie rozvíjanie projektu jednotného európskeho neba podporia **výskumné a inovačné činnosti poskytujúce** riešenia zamerané na zvyšovanie automatizácie a autonómie v oblasti manažmentu letovej prevádzky, ako aj **prevádzky a** kontroly lietadiel, lepšiu integráciu zložiek vzdušnej a pozemnej dopravy, ako aj nové riešenia v oblasti efektívneho a plynulého vybavovania cestujúcich a nákladov v rámci celého dopravného systému.
- b) V prípade lodnej dopravy prispievajú zdokonalené a integrované technológie plánovania a riadenia k vytvoreniu tzv. modrého pásu (Blue Belt) v moriach okolo Európy, zdokonaleniu prevádzky prístavov, ako aj vytvoreniu vhodného rámca pre vnútrozemskú plavbu.
- c) Optimalizácia správy **a interoperability** sietí v prípade železničnej a cestnej dopravy zvýši efektívnosť využívania infraštruktúr a uľahčí cezhraničnú prevádzku. Vytvorí sa komplexné spolupracujúce systémy riadenia cestnej dopravy a informačné systémy založené na komunikácii medzi jednotlivými vozidlami a vozidlami a infraštruktúrou.

#### 4.2.3. Vývoj **nových koncepcií nákladnej dopravy a logistiky**

Tento cieľ umožní znížiť tlak na dopravný systém a **životné prostredie a** zvýšiť bezpečnosť a kapacitu nákladnej dopravy. Nové koncepcie môžu napríklad kombinovať vozidlá s vysokým výkonom a minimálnym vplyvom na životné prostredie s inteligentnými zabezpečenými systémami **vo vozidlách alebo v rámci infraštruktúry. Mali by vychádzať z integrovaného logistického prístupu v oblasti dopravy.** Činnosti sa zamerávajú aj na podporu rozvoja koncepcie bezpapierového fungovania nákladnej dopravy e-Freight, ktorá prepojí elektronické toky informácií, služieb a platieb s fyzickou prepravou nákladu v rámci rôznych druhov dopravy.

Štvrtok 21. novembra 2013

#### 4.2.4. Znižovanie nehodovosti, úmrtnosti a počtu obetí a zvyšovanie bezpečnosti

Tento cieľ sa dosiahne riešením otázok týkajúcich sa organizácie, riadenia a monitorovania výkonnosti a rizík dopravných systémov; a zameraním sa na konštrukčné riešenie, **výrobu** a prevádzku lietadiel, vozidiel a plavidiel, infraštruktúr a terminálov. Pozornosť sa bude venovať aktívnym a pasívnym formám bezpečnosti, preventívnej bezpečnosti a zdokonaleniu automatizácie a procesov odbornej prípravy s cieľom zmenšiť **riziko** a vplyv ľudských chýb. Vyvinú sa špecifické nástroje a metódy zamerané na presnejšie predvídanie, posudzovanie a zmiernenie vplyvu počasia, prírodných hrozieb **a iných krízových situácií**. Činnosti sa zamerajú aj na integráciu bezpečnostných aspektov do plánovania a riadenia tokov cestujúcich a nákladu, na koncepciu lietadiel, vozidiel a plavidiel, na riadenie dopravy a systémov a konštrukčné riešenia **dopravných infraštruktúr a terminálov pre náklad a cestujúcich. Inteligentné aplikácie v oblasti dopravy a prepojení môžu takisto poskytnúť užitočné nástroje na posilnenie bezpečnosti. Činnosti sa zamerajú aj na zvýšenie bezpečnosti všetkých účastníkov cestnej premávky, najmä tých najviac ohrozených, a to najmä v mestských oblastiach.**

#### 4.3. Vedúce postavenie európskeho dopravného priemyslu v celosvetovom meradle

Schopnosť udržať si náskok v oblasti **technického rozvoja** a **zvyšovať konkurencieschopnosť** existujúcich výrobných procesov, výskumu a inovácie prispeje k rastu a počtu vysokokvalifikovaných pracovných miest v európskom dopravnom priemysle v podmienkach rastúcej konkurencie. V hre je **ďalšie posilnenie** konkurencieschopnosti jedného z hlavných hospodárskych sektorov, ktorý priamo predstavuje 6,3 % HDP Únie a v Európe zamestnáva takmer 13 miliónov ľudí. Medzi konkrétne ciele patrí vyvinúť novú generáciu inovačných **a ekologických leteckých, lodných a pozemných** dopravných prostriedkov, **zabezpečiť udržateľnú výrobu inovačných systémov a zariadení a pripraviť** pôdu **pre budúce dopravné prostriedky**, a to prostredníctvom rozvíjania novátorských **technológií**, koncepcií a projektov, inteligentných kontrolných systémov, účinných postupov **vývoja a výroby, inovačných služieb a postupov udeľovania osvedčení**. Cieľom Európy je stať sa globálnym lídrom, čo sa týka efektívnosti, **environmentálnych parametrov** a bezpečnosti všetkých druhov dopravy, **a posilniť si vedúce postavenie na globálnych trhoch tak v oblasti konečných produktov, ako aj subsystémov.**

Výskum a inovácie sa zamerajú na tieto konkrétne činnosti:

##### 4.3.1. Vývoj dopravných prostriedkov novej generácie s cieľom zabezpečiť podiel na trhu v budúcnosti

Táto činnosť prispeje k posilneniu vedúceho postavenia Európy v oblasti lietadiel, vysokorychlostných vlakov, **konvenčnej a koľajovej dopravy** v rámci miest a mestských častí, cestných vozidiel, elektromobility, výletných lodí, trajektov a špecializovaných lodí využívajúcich špičkové technológie **a morských** plošín. Súčasne podnieti konkurencieschopnosť európskeho priemyslu v oblasti nových technológií a systémov a podporí ich diverzifikáciu smerom k novým trhom vrátane iných odvetví ako doprava. Táto oblasť zahŕňa vývoj inovačných bezpečných **a ekologických** lietadiel, vozidiel a plavidiel využívajúcich efektívne pohonné **systémy** a vysokovýkonné a inteligentné systémy **prevádzky a kontroly**.

##### 4.3.2. Palubné inteligentné systémy riadenia

Tieto systémy sú potrebné na zabezpečenie vyššej výkonnosti a integrácie systémov v oblasti dopravy. S cieľom vymedziť spoločné prevádzkové normy sa vyvinú príslušné rozhrania na komunikáciu medzi lietadlami, vozidlami a plavidlami a infraštruktúry pre všetky príslušné kombinácie, **pričom sa zohľadní vplyv elektromagnetických polí. Ich súčasťou môže byť poskytovanie údajov o riadení dopravy a informácií pre používateľov priamo do zariadení vo vozidlách, ktoré bude vychádzať zo spoľahlivých údajov o doprave, podmienkach na cestách a preťaženiach v reálnom čase z tých istých zariadení.**

##### 4.3.3. Moderné výrobné procesy

Táto činnosť umožní prispôsobenie, zníženie nákladov v rámci životného cyklu a skrátenie času potrebného na vývoj a zjednodušenie normalizáciu a osvedčovanie lietadiel, vozidiel a plavidiel, **ako aj ich komponentov, vybavenia** a súvisiacej infraštruktúry. Činnosti v tejto oblasti budú viesť k vývoju rýchlych a nákladovo efektívnych metód projektovania a výroby vrátane montáže, výstavby, údržby a recyklácie pomocou digitálnych nástrojov a automatizácie a vytvoreniu kapacity na integráciu zložitých systémov. Podporí sa tým vytvorenie konkurencieschopných dodávateľských reťazcov schopných dodávať na trh v krátkom čase a pri nižších nákladoch, **bez toho, aby sa narušila prevádzková bezpečnosť a ochrana.**

Štvrtok 21. novembra 2013

**Využitie inovačných materiálov v doprave je prioritou z hľadiska cieľov v oblasti životného prostredia a konkurencieschopnosti, ako aj z hľadiska zvyšovania bezpečnosti a ochrany.**

#### 4.3.4. Preskúvanie úplne nových dopravných stratégií

Tieto činnosti zvýšia náskok Európy pred konkurenciou v dlhodobom horizonte. Inovačným **riešeniam** v oblasti systémov dopravy sa bude venovať strategický **multidisciplinárny** výskum a činnosti zamerané na overovanie koncepcií. **Zameria sa aj** na plne automatizované a iné typy lietadiel, vozidiel a plavidiel s dlhodobým potenciálom a **prísnyimi environmentálnymi parametrami, ako aj na nové služby.**

#### 4.4. Sociálno-ekonomický a behaviorálny výskum a činnosti s výhľadom do budúcnosti v rámci tvorby politík

Na podporu inovácie a **vytvorenie spoločnej znalostnej základne** na riešenie problémov v oblasti dopravy sú potrebné činnosti zamerané na podporu analýzy a tvorby politík vrátane **zbierania poznatkov na pochopenie správania** v oblasti dopravy v **priestorových, sociálno-ekonomických a širších spoločenských** súvislostiach. Tieto činnosti sa zamerajú na vývoj a vykonávanie európskych politík v oblasti výskumu a inovácie so zameraním na dopravu **a mobilitu**, prognostické štúdie a predvídanie technológií a posilnenie európskeho výskumného priestoru.

Kľúčovú úlohu pri vývoji európskeho dopravného systému hrá pochopenie **lokálnych a regionálnych špecifik**, správania používateľov **a ich vnímania situácie**, spoločenskej prijateľnosti, vplyvu politických opatrení, mobility, **meniacich sa potrieb aj ich vzorcov, vývoja dopytu v budúcnosti**, obchodných modelov a ich vplyvov. Vypracujú sa scenáre s perspektívou do roku 2050 zohľadňujúce spoločenské trendy, **dôkazy o príčinných súvislostiach**, politické ciele a technologické prognózy. V záujme lepšieho pochopenia súvislostí medzi územným rozvojom, **sociálnou súdržnosťou** a európskym dopravným systémom sú potrebné presné modely, ktoré môžu byť podkladom na premyslené rozhodnutia.

Výskum sa zameria na hľadanie spôsobov, ako **zmenšiť** sociálne **a teritoriálne** nerovnosti pri prístupe k mobilite a zlepšiť postavenie zraniteľných používateľov **dopravy**. Rovnako treba riešiť hospodárske otázky so zameraním na spôsoby internalizácie vonkajších aspektov všetkých druhov dopravy, ako aj zdaňovanie a modely určovania cien. Na posúdenie budúcich požiadaviek týkajúcich sa zručností a pracovných miest, **ako aj vývoja v oblasti výskumu a inovácie, prenikania jeho výsledkov a medzinárodnej spolupráce** je potrebný výskum zameraný na budúce perspektívy.

#### 4.5. Konkrétne aspekty vykonávania

**Činnosti sa zorganizujú tak, aby sa podľa potreby umožnil integrovaný prístup alebo prístup osobitne zameraný na konkrétny druh dopravy. Bude potrebné viacročné zviditeľnenie a kontinuita, aby sa zohľadnili špecifiká každého druhu dopravy a holistická povaha výziev, ako aj príslušné aspekty strategických výskumných a inovačných programov európskych technologických platforiem.**

**Môže sa tiež zväziť podpora pre relevantné iniciatívy spoločnej tvorby programov (JPI) a relevantné partnerstvá vo verejnom sektore, ako aj verejno-súkromné partnerstvá. Vytvorí sa aj vhodné prepojenia s akciami relevantných európskych partnerstiev v oblasti inovácie. Činnosti sa sústreďia aj na zvýšenie podpory a propagáciu podielu MSP.**

### 5. ČINNOSŤ V OBLASTI ZMENY KLÍMY, ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA, EFEKTÍVNOSŤ ZDROJOV A SUROVINY

#### 5.1. Boj proti zmene klímy a adaptácia na zmenu klímy

V súčasnosti sú koncentrácie CO<sub>2</sub> vo vzduchu o takmer 40 % vyššie než na začiatku priemyselnej revolúcie a dosahujú najvyššie úrovne za posledné 2 milióny rokov. K zmene klímy prispievajú aj skleníkové plyny neobsahujúce CO<sub>2</sub>, ktoré začínajú zohrávať čoraz významnejšiu úlohu. Bez prijatia rozhodných opatrení môže zmena klímy každoročne stáť svet aspoň 5 % HDP a podľa niektorých scenárov dokonca až 20 %. Prijatím účinných opatrení sa však môžu čisté náklady obmedziť na približne 1 % HDP ročne. Ak sa má splniť cieľ udržať globálne otepľovanie na úrovni nižšej ako 2 °C a zabrániť najhorším vplyvom zmeny klímy, vyspelé krajiny budú musieť do roku 2050 znížiť emisie skleníkových plynov o 80 až 95 % v porovnaní s úrovňami z 90-tych rokov.



Štvrtok 21. novembra 2013

Cieľom tejto činnosti je preto pripraviť a posúdiť inovačné, nákladovo efektívne a udržateľné opatrenia **a stratégie** na prispôsobenie následkom zmeny klímy a na ich zmiernenie, zamerané na skleníkové plyny a aerosóly obsahujúce CO<sub>2</sub> a skleníkové plyny **a aerosóly** neobsahujúce CO<sub>2</sub> a využívajúce technologické aj netechnologické ekologické riešenia, a to prostredníctvom predkladania dôkazov na prijatie informovaných, včasných a účinných opatrení a vytvorenia siete s požadovanými kompetenciami.

Ak sa má tento cieľ dosiahnuť, výskum a inovácie sa musia zamerať na tieto oblasti:

#### 5.1.1. Zlepšenie chápania zmeny klímy a poskytovanie spoľahlivých klimatických prognóz

Lepšie chápanie príčin a vývoja zmeny klímy a presnejšie klimatické prognózy sú kľúčové pre spoločnosť v jej úsilí o ochranu ľudských životov, tovaru a infraštruktúry a zabezpečenie účinného rozhodovania **a primeraných možností zmiernenia následkov zmeny klímy a adaptácie na ňu**. Je veľmi dôležité ďalej skvalitňovať súbor vedeckých poznatkov týkajúci sa hybných síl zmeny klímy a súvisiacich procesov, ako aj mechanizmov, spätných väzieb **a limitov** týkajúcich sa fungovania **suchozemských, morských a polárnych** ekosystémov a atmosféry. Lepšie **chápanie problematiky umožní aj presnejšie sledovanie zmeny klímy a rozlíšenie medzi prírodnými alebo antropogénnymi kauzálnymi faktormi**. **Zvyšovanie spoľahlivosti prognóz a odhadov** v oblasti zmeny klímy v príslušných časových a priestorových rámcoch sa podporí prostredníctvom **kvalitnejšieho merania a** vývoja presnejších scenárov a modelov vrátane plne prepojených modelov systémov Zeme, **ktoré zohľadnia paleoklimatické údaje**.

#### 5.1.2. Posudzovanie vplyvov, zraniteľných miest a vytváranie inovačných nákladovo efektívnych opatrení zameraných na adaptáciu, predchádzanie rizikám a ich riadenie

Poznatky o tom, ako sa môžu spoločnosť, hospodárstvo **a ekosystémy** prispôbiť následkom zmeny klímy, nie sú úplné. Účinné, spravodlivé a sociálne prijateľné opatrenia na vytvorenie životného prostredia, **hospodárstva** a spoločnosti, ktoré budú odolné voči zmene klímy, si vyžadujú integrovanú analýzu súčasných a budúcich vplyvov, zraniteľných miest, vystavenia obyvateľstva zmene klímy, rizík **a ich riadenia, sekundárnych vplyvov, ako napríklad migrácia a konflikty**, nákladov a príležitostí v oblasti zmeny klímy a jej variability, pričom treba zohľadniť mimoriadne udalosti a súvisiace nebezpečenstvá, ktoré zapríčiňuje zmena klímy, ako aj ich opakovanie. Táto analýza sa vypracuje aj v oblasti nepriaznivých vplyvov zmeny klímy na biodiverzitu, ekosystémy a ekosystémové služby, **vodné zdroje**, infraštruktúry a hospodárske a prírodné zdroje. Dôraz sa bude klásť na najcennejšie prírodné ekosystémy a vybudované prostredia, ako aj na kľúčové spoločenské, kultúrne a hospodárske sektory Európy. Opatrenia sa budú zameriavať na vplyvy a rastúce riziká pre zdravie človeka, ktoré sú zapríčinené zmenou klímy, **hrozbami spôsobenými klímou** a zvyšujúcimi sa **koncentraciami** skleníkových plynov v atmosfére. V rámci výskumu sa vyhodnotia inovačné, rovnovážne distribuované a nákladovo efektívne reakcie zamerané na adaptáciu na zmenu klímy vrátane ochrany a adaptácie prírodných zdrojov a ekosystémov, ako aj s ňou súvisiace účinky s cieľom poskytnúť informácie a podporu pre ich zdokonalenie a vykonávanie na všetkých úrovniach. Budú sa zohľadňovať aj potenciálne vplyvy, náklady, riziká **a výhody** súvisiace s geoinžinierstvom. Preskúmajú sa zložité vnútorné prepojenia, konflikty a synergie politík na prispôsobenie a politík na prevenciu rizika s inými politikami zameranými na klímu a sektorovými politikami, a to vrátane vplyvov na zamestnanosť a životnú úroveň zraniteľných skupín.

#### 5.1.3. Podpora politík zameraných na zmiernenie následkov vrátane štúdií zameraných na vplyv iných sektorových politík

Prechod Únie na konkurencieschopné hospodárstvo **a spoločnosť, v ktorých** sa účinne využívajú zdroje a **ktoré sú** odolné voči zmene klímy, ktorý sa má dokončiť do roku 2050, si vyžaduje navrhnutie účinných a dlhodobých stratégií na znižovanie emisií, ako aj zásadné rozšírenie inovačných kapacít. V rámci výskumu sa posúdia environmentálne a sociálno-ekonomické riziká, príležitosti a vplyvy možností zmiernenia účinkov zmeny klímy. **Posúdi sa aj vplyv iných odvetvových politík**. Výskumom sa podporí vývoj a overenie nových modelov klíma-energetika-hospodárstvo, pričom sa zohľadnia hospodárske nástroje a príslušné externality s cieľom otestovať politiky zamerané na zmiernenie následkov a metódy nízkouhlíkovej technológie v rôznom rozsahu a v kľúčových hospodárskych a spoločenských sektoroch Únie, ako aj na celosvetovej úrovni. Opatreniami spočívajúcimi v zlepšení prepojení medzi výskumom a jeho aplikáciou a medzi podnikateľmi, koncovými používateľmi, výskumnými pracovníkmi, **tvorcami politík** a znalostnými inštitúciami sa podporí technologická, inštitucionálna a sociálno-ekonomická inovácia.

#### 5.2. Ochrana životného prostredia, udržateľné hospodárenie s prírodnými zdrojmi, vodou, biodiverzitou a ekosystémami

Spoločnosti musia riešiť dôležitú úlohu spočívajúcu v nastolení udržateľnej rovnováhy medzi potrebami človeka a životným prostredím. Environmentálne zdroje ako voda, vzduch, biomasa, úrodná pôda, biodiverzita, ekosystémy

Štvrtok 21. novembra 2013

a služby, ktoré poskytujú, prispievajú k fungovaniu európskeho a celosvetového hospodárstva a ku kvalite života. Očakáva sa, že obchodné príležitosti súvisiace s prírodnými zdrojmi dosiahnu v celosvetovom meradle do roku 2050 hodnotu 2 biliónov EUR <sup>(1)</sup>. Napriek tomu sa stav ekosystémov v Európe a na celom svete zhoršuje do takej miery, že príroda samotná ich už nedokáže obnovovať, a environmentálne zdroje sa využívajú nadmerne **a dokonca ničia**. V Únii sa napríklad každoročne stratí 1 000 km<sup>2</sup> najúrodnejšej pôdy a cenných ekosystémov a zbytočne vyčerpá štvrtina zásob pitnej vody. V takomto správaní nemožno pokračovať. Výskum sa musí podieľať na zvrátení trendov, ktoré poškodzujú životné prostredie, a musí zabezpečiť, aby ekosystémy naďalej poskytovali zdroje, tovar a služby, ktoré sú pre kvalitu života, hospodársku prosperitu **a udržateľný rozvoj** najdôležitejšie.

Cieľom je preto zabezpečiť znalosti **a nástroje** v oblasti hospodárenia s prírodnými zdrojmi **a ich ochrany**, ktorými sa dosiahne udržateľná rovnováha medzi obmedzenými zdrojmi a súčasnými a budúcimi potrebami spoločnosti a hospodárstva.

Ak sa má tento cieľ splniť, výskum a inovácie sa musia zamerať na tieto oblasti:

5.2.1. *Rozšíriť naše chápanie **biodiverzity a fungovania ekosystémov**, ich interakcií so sociálnymi systémami a ich úlohy pri udržiavaní hospodárstva a kvality života človeka.*

Činnosti na úrovni spoločnosti predstavujú riziko odštartovania nezvratných zmien v životnom prostredí, ktoré ovplyvňujú charakter ekosystémov **a ich biodiverzitu**. Je dôležité tieto rizika predvídať, a to pomocou posudzovania, monitorovania a predpovedania vplyvu ľudskej činnosti na životné prostredie **vrátane zmeny využívania pôdy** a vplyvu environmentálnych zmien na kvalitu života človeka. Naše chápanie zložitých vzťahov medzi prírodnými zdrojmi a sociálnym, ekonomickým a ekologickým systémom, ako aj chápanie prirodzených bodov zlomu a odolnosti, resp. krehkosti ľudského a biologického systému, zlepši výskum v oblasti morského (od pobrežných oblastí až po otvorené more **vrátane udržateľnosti morských zdrojov**), **polárneho**, sladkovodného, suchozemského a mestského ekosystému vrátane ekosystémov závislých od podzemných vôd. V rámci tohto výskumu sa preskúma spôsob fungovania a reagovania **biodiverzity a ekosystémov** na antropogénne vplyvy, spôsoby ich obnovy a vplyv na hospodárstva a kvalitu života človeka. Preskúmajú sa aj riešenia problémov súvisiacich so zdrojmi **v európskom a medzinárodnom kontexte**. Stane sa základom pri tvorbe politík a postupov na zabezpečenie fungovania sociálnych a hospodárskych činností v rámci obmedzení vyplývajúcich z udržateľnosti a prispôsobiteľnosti ekosystémov a biodiverzity.

5.2.2. *Rozvíjať integrované prístupy na riešenie problémov súvisiacich s vodou a prechod k udržateľnému hospodáreniu a využívaniu vodných zdrojov a služieb*

*Dostupnosť a kvalita pitnej vody sa stali celosvetovými témami s ďalekosiahlymi hospodárskymi a spoločenskými dôsledkami. Vzhľadom na rastúci dopyt po rôznorodom a často rozporuplnom využívaní (napr. poľnohospodárstvo, priemysel, rekreačné aktivity, verejné služby, ekosystémy a udržiavanie krajiny, obnova a posilňovanie životného prostredia), čoraz väčšia zraniteľnosť zdrojov, ktorú zhoršuje zmena klímy a globálne zmeny, urbanizácia, znečisťovanie a nadmerné využívanie zdrojov pitnej vody, sa kritickým problémom pre spotrebiteľov vody v rozličných odvetviach, ako aj pre vodné ekosystémy stáva zachovanie a zlepšovanie kvality a dostupnosti vody a zmiernenie vplyvu ľudskej činnosti na sladkovodné ekosystémy.*

*Výskum a inovácie sa budú týmto tlakom venovať a poskytnú integrované stratégie, nástroje, technológie a inovatívne riešenia na uspokojovanie súčasných a budúcich potrieb. Zamerajú sa na vývoj vhodných stratégií hospodárenia s vodou, na zlepšovanie kvality vody, odstraňovanie nerovnováhy medzi dopytom po vode a jej dostupnosťou alebo dodávkami na rozličných úrovniach a v rozličnom rozsahu, na uzatvorenie vodného cyklu, podporu udržateľného správania koncových používateľov a na riešenie riziká súvisiace s vodou, pričom sa zachová integrita, štruktúra a fungovanie vodných ekosystémov v súlade s prevládajúcimi politikami EÚ.*

5.2.3. *Poskytovanie poznatkov a nástrojov na efektívne rozhodovanie a angažovanosť verejnosti*

Vyčerpávanie zdrojov a poškodzovanie ekosystémov sa musia riešiť aj na úrovni sociálneho, ekonomického a riadiaceho systému. Na základe výskumu a inovácií sa budú prijímať politické rozhodnutia v oblasti riadenia prírodných zdrojov

<sup>(1)</sup> Odhady realizované spoločnosťou PricewaterhouseCoopers pre „udržateľné obchodné príležitosti súvisiace s prírodnými zdrojmi (vrátane energetiky, lesníctva, potravinárstva a poľnohospodárstva, vodného hospodárstva a kovopriemyslu)“ a program Vision 2050 rady WBCSD (2010): Nový program pre obchod, Svetová obchodná rada pre udržateľný rozvoj: Ženeva, URL: [http://www.wbcd.org/web/projects/BZrole/Vision2050-FullReport\\_Final.pdf](http://www.wbcd.org/web/projects/BZrole/Vision2050-FullReport_Final.pdf)



Štvrtok 21. novembra 2013

a ekosystémov, s cieľom zabrániť ničivým zmenám klímy a životného prostredia (alebo sa im prispôbiť) a podporiť inštitucionálne, hospodárske, behaviorálne a technologické zmeny, ktorými sa zaručí udržateľnosť. **Výskumom sa teda podporí rozvoj systémov na zhodnocovanie biodiverzity a ekosystémových služieb vrátane chápania zásob prírodného kapitálu a toku ekosystémových služieb.** Dôraz sa bude klásť na najdôležitejšie ekosystémy a ekosystémové služby významné pri tvorbe politík, akými sú sladká voda, moria a oceány (**vrátane pobrežných oblastí**), **lesy, polárne regióny, kvalita ovzdušia, biodiverzita, využívanie pôdy a pôda. Odolnosť spoločností a ekosystémov voči znečisťujúcim a patogénnym látkam, ako aj voči katastrofickým udalostiam vrátane prírodných hrozieb (napr. seizmická a sopečná činnosť, povodne a suchá) a lesných požiarov** sa podporí prostredníctvom zvyšovania kapacít na predpovedanie, včasné varovanie a posudzovanie slabých miest a vplyvov, a to aj z hľadiska kombinácie viacerých rizík. Výskum a inovácie tak poskytnú podporu politikám zameraným na životné prostredie a efektívne využívanie zdrojov a možnostiam efektívneho riadenia v rámci bezpečných limitov založeného na dôkazoch. V záujme posilnenia súdržnosti politík, vyriešenia problematiky kompromisov a usmerňovania konfliktných záujmov, ako aj zlepšovania informovanosti verejnosti o výsledkoch výskumu a účasti občanov na procese rozhodovania, sa pripravujú inovačné postupy.

### 5.3. Zabezpečenie udržateľných dodávok surovín, ktoré nie sú energetické ani poľnohospodárske

Od prístupu k surovinám závisia také sektory ako chemický, automobilový, letecký priemysel, či výroba strojov a zariadení, ktorých pridaná hodnota presahuje 1 000 miliárd EUR a ktoré zamestnávajú asi 30 miliónov ľudí. V oblasti stavebných nerastov je Únia sebestačná. Napriek tomu, že Únia je jedným z najväčších svetových producentov určitých priemyselných nerastov, v prípade väčšiny z nich je len čistým dovozcom. Okrem toho je Únia do veľkej miery závislá od dovozu kovových nerastov a úplne závislá od dovozu niektorých dôležitých surovín.

Súčasný trendy ukazujú, že dopyt po surovinách sa bude zintenzívňovať rozvojom rozvíjajúcich sa ekonomík a rýchlym rozširovaním kľúčových podporných technológií. Európa musí zabezpečiť udržateľné riadenie a udržateľné dodávky surovín zo svojho územia aj mimo neho pre všetky sektory, ktoré od prístupu k surovinám závisia. Politické ciele pre rozhodujúce suroviny sa stanovujú v iniciatíve Komisie v oblasti surovín<sup>(1)</sup>.

Cieľom tejto činnosti je preto zlepšiť znalostnú základňu týkajúcu sa surovín a vypracovať inovačné riešenia na ich nákladovo efektívne a environmentálne šetrné využívanie, ťažbu, spracovanie, **opätovné využitie**, recykláciu a obnovu, ako aj na ich nahradenie hospodársky príťažlivými **a environmentálne udržateľnými** alternatívami s menším vplyvom na životné prostredie.

Ak sa má tento cieľ dosiahnuť, výskum a inovácie sa musia zamerať na tieto oblasti:

#### 5.3.1. Rozširovanie poznatkov o dostupnosti surovín

Zlepší sa posudzovanie dlhodobej dostupnosti zdrojov na globálnej úrovni aj na úrovni Únie vrátane prístupu k mestským baniam (skládky a banský odpad), **pobrežných a** hlbokomorských zdrojov (napr. ťažba vzácnych nerastov z morského dna) a s tým súvisiacich neistôt. Tieto poznatky pomôžu spoločnosti dosiahnuť efektívnejšie využívanie, recykláciu a opätovné využívanie zriedkavých alebo environmentálne škodlivých surovín. Pomôžu aj pri vypracovaní globálnych pravidiel, postupov a noriem týkajúcich sa hospodársky životaschopného, ekologického a spoločensky prijateľného prieskumu, ťažby a spracovania zdrojov, ako aj postupov pri využívaní pôdy a námornom priestorovom plánovaní **na základe ekosystémového prístupu.**

#### 5.3.2. Podporovanie udržateľných dodávok a využívanie surovín vrátane nerastných zdrojov zo zeme a mora v súvislosti s využívaním, ťažbou, spracovaním, opätovným použitím, recykláciou a zhodnocovaním

Výskum a inovácia sú potrebné počas celého životného cyklu materiálov, aby sa zabezpečili cenovo dostupné, spoľahlivé a udržateľné dodávky surovín, ktoré sú nevyhnutné pre európske priemyselné odvetvia, a hospodárenie s nimi. Prípravou a zavedením hospodársky životaschopných, spoločensky prijateľných a ekologických technológií využívania, ťažby

<sup>(1)</sup> COM(2008)0699.

Štvrtok 21. novembra 2013

a spracovania sa zefektívni využívanie zdrojov. **Bude to zahŕňať nerastné zdroje zo zeme i mora**, ako aj preskúmanie potenciálnu mestských baní. K zníženiu závislosti Únie od dodávok primárnych surovín prispievajú aj nové a hospodársky životaschopné technológie recyklácie a zhodnocovania materiálov, ako aj obchodné modely a procesy **vrátane procesov a systémov s uzatvoreným cyklom, pri ktorých sa efektívne využívajú zdroje**. Týka sa to aj nevyhnutnosti dlhšieho používania, vysokokvalitnej recyklácie a obnovy a drastického obmedzenia plytvania zdrojmi. Prijme sa prístup úplného životného cyklu, čiže od dodania dostupných surovín až do konca ich životnosti, s minimálnymi požiadavkami na energiu a zdroje.

### 5.3.3. Hľadanie alternatív za najdôležitejšie suroviny

Vzhľadom na očakávanú možnosť nižšej dostupnosti určitých materiálov na celosvetovej úrovni, napríklad z dôvodu obchodných obmedzení, sa preskúmajú a vypracujú návrhy vhodných náhrad a alternatív za kritické suroviny, ktoré budú mať podobné funkčné vlastnosti. Tým sa zníži závislosť Únie od primárnych surovín a zlepši ich vplyv na životné prostredie.

### 5.3.4. Zlepšovanie spoločenskej informovanosti a zručností v oblasti surovín

Nevyhnutný posun smerom k hospodárstvu, ktoré je viac sebestačné a efektívnejšie využíva zdroje, si bude vyžadovať zmeny na kultúrnej, behaviorálnej, sociálno-ekonomickej, **systémovej** a inštitucionálnej úrovni. S cieľom riešiť rastúci problém nedostatočných zručností v sektore surovín Únie (vrátane európskeho banského priemyslu) sa budú stimulovať efektívnejšie partnerstvá medzi univerzitami, oblasťou geologického prieskumu, **priemyslu a iných zainteresovaných strán**. Dôležité takisto bude podporiť vývoj inovačných ekologických zručností. Okrem toho verejnosť stále nie je dostatočne informovaná o dôležitosti domácich surovín pre európske hospodárstvo. S cieľom uľahčiť potrebné štrukturálne zmeny sa výskum a inovácia zamerajú na posilnenie postavenia občanov, tvorcov politík, odborníkov z praxe a inštitúcií.

## 5.4. Umožnenie prechodu k ekologickému hospodárstvu a ekologickej spoločnosti prostredníctvom ekologickej inovácie

Únia nemôže prosperovať vo svete, v ktorom sa čoraz viac spotrebúvajú zdroje a dochádza k poškodzovaniu životného prostredia a strate biodiverzity. Oddelenie rastu od využívania prírodných zdrojov si vyžaduje štrukturálne zmeny v spôsoboch využívania, opätovného využívania zdrojov a hospodárenia s nimi, pri ktorom sa zároveň chráni naše životné prostredie. Ekologické inovácie nám umožnia znižovať tlak na životné prostredie, zvýšiť efektívne využívanie zdrojov a priviesť Úniu na cestu k hospodárstvu, ktoré efektívne využíva zdroje a energiu. Ekologická inovácia zároveň vytvára veľké príležitosti na rast a vytváranie pracovných miest, čím sa zvyšuje konkurencieschopnosť Európy na svetovom trhu, ktorého hodnota podľa odhadov po roku 2015 dosiahne jeden bilión EUR <sup>(1)</sup>. Už 45 % spoločností zaviedlo niektoré ekologické inovácie. Odhaduje sa, že približne 4 % ekologických inovácií viedlo k vyše 40 % zníženiu využívania materiálov na jednotku výstupu <sup>(2)</sup>, čo naznačuje obrovský potenciál do budúcnosti. **Nie je však zriedkavé, že veľmi sľubné a technicky moderné ekologické inovačné technológie, postupy, služby a produkty sa nedostanú na trh z dôvodu problémov pred ich komercializáciou, pričom sa plne nerozvinie ich ekologický a ekonomický potenciál, pretože súkromní investori chápali ich rozmach a uvádzanie na trh ako príliš riskantné.**

Cieľom tejto činnosti je preto posilniť všetky formy ekologických inovácií, ktoré umožňujú prechod na ekologické hospodárstvo.

Ak sa má tento cieľ dosiahnuť, výskum a inovácie sa musia zamerať na tieto oblasti:

### 5.4.1. Posilňovať ekologické inovačné technológie, postupy, služby a produkty vrátane preskúmania spôsobov zníženia množstva surovín vo výrobe a spotrebe a odstránenia prekážok v tejto súvislosti a oživenia ich prenikania na trh

Podporia sa všetky formy **ekologickej** inovácie, prírastkové aj radikálne, v ktorých sa spája technologická, organizačná, spoločenská, behaviorálna, obchodná a politická inovácia a posilňuje účasť občianskej spoločnosti. Posilní sa tým cyklické

<sup>(1)</sup> Štúdia a poznámky tematického oddelenia Európskeho parlamentu pre hospodársku a vedeckú politiku s názvom Ekologická inovácia – nasmerovanie EÚ na cestu k hospodárstvu, ktoré efektívne využíva zdroje a energiu, z marca 2009.

<sup>(2)</sup> Výročná správa Observatória pre ekologickú inováciu za rok 2010 s názvom „Výzva v podobe ekologickej inovácie – cesty k Európe, ktorá efektívne využíva zdroje“, máj 2011.

Štvrtok 21. novembra 2013

hospodárstvo a zároveň zmenší vplyv na životné prostredie, **zvýši odolnosť životného prostredia** a zohľadnia odrazové účinky na životné prostredie **a potenciálne aj na iné sektory**. Bude to zahŕňať **inováciu stimulovanú používateľmi**, obchodné modely, priemyselnú symbiózu, systémy produktových služieb, navrhovanie produktov, prístup založený na celom životnom cykle a prístup „od kolísky po kolísku“, **ako aj preskúmanie spôsobov zníženia množstva surovín vo výrobe a spotrebe a prekonanie prekážok v tejto súvislosti**. **Bude sa riešiť potenciál posunúť sa smerom k udržateľnejším vzorom spotreby**. Cieľom bude zlepšiť efektívne využívanie zdrojov absolútnym znížením vstupov, odpadu a uvoľňovania škodlivých látok (**napr. tých, ktoré sa uvádzajú v nariadení REACH<sup>(1)</sup> a v ďalších**) v hodnotovom reťazci a posilniť opätovné využívanie, recykláciu a nahrádzanie zdrojov. Dôraz sa bude klásť na uľahčenie prechodu z výskumu na trh, do ktorého bude zapojený priemysel a najmä **začínajúce a inovatívne MSP, organizácie občianskej spoločnosti a koncoví používatelia**, od vývoja prototypov a **demonštrácie technickej, spoločenských a environmentálnych parametrov až po ich prvé použitie a uplatnenie** **ekologických inovatívnych techník, výrobkov, služieb či postupov** na trhu Únie. **Činnosti prispejú k odstraňovaniu prekážok v rozvoji a rozsiahlym využívaním ekologickej inovácie, vytváraniu alebo rozširovaniu trhov pre príslušné riešenia a posilňovaniu konkurencieschopnosti podnikov Únie, najmä MSP, na svetových trhoch**. Cieľom vytvárania sietí ekologických inovátorov bude zlepšenie šírenia **a využívania** poznatkov a prepojenia ponuky a dopytu.

#### 5.4.2. Podporovať inovačné politiky a spoločenské zmeny

Prechod na ekologické hospodárstvo **a ekologickú spoločnosť** si vyžaduje štrukturálne a inštitucionálne zmeny. Pri výskume a inovácii sa budú riešiť najväčšie prekážky, ktoré stoja v ceste zmene spoločnosti a trhu, pričom cieľom bude poveriť spotrebiteľov, riadiacich pracovníkov podnikov a tvorcov politik, aby zaujali inovačný a udržateľný postoj, **k čomu prispejú aj spoločenské a humanitné vedy**. Pripraví sa silné a transparentné nástroje, metódy a modely na posudzovanie a umožnenie zásadných hospodárskych, spoločenských, **kultúrnych** a inštitucionálnych zmien potrebných na dosiahnutie zmeny v základnom vnímaní ekologického hospodárstva **a ekologickej spoločnosti**. Výskum sa zameria na preskúmanie spôsobov podpory udržateľného **životného štýlu a** spotrebiteľského správania, čo zahŕňa sociálno-ekonomický výskum, behaviorálnu vedu, angažovanosť používateľov a verejné akceptovanie inovácií, ako aj činnosti na zlepšenie komunikácie a informovanosti verejnosti. Naplno sa využijú demonštračné činnosti.

#### 5.4.3. Merať a posudzovať pokrok smerom k ekologickému hospodárstvu

Je nevyhnutné pripraviť spoľahlivé ukazovatele na všetkých príslušných priestorových úrovniach, ktoré budú dopĺňať HDP, metódy a systémy na podporu a posudzovanie prechodu na ekologické hospodárstvo a efektívnosť príslušných politik. Prístup životného cyklu, výskum a inovácie zlepšia kvalitu a dostupnosť údajov, metódy a systémy merania týkajúce sa efektívnosti využívania zdrojov a ekologických inovácií a uľahčia prípravu inovačných vyrovnávacích systémov. Sociálno-ekonomický výskum bude zabezpečovať lepšie pochopenie kľúčových príčin správania výrobcov a spotrebiteľov, čím prispeje k navrhovaniu efektívnejších politických nástrojov na uľahčenie prechodu na hospodárstvo, ktoré efektívne využíva zdroje a je odolné voči zmene klímy. Okrem toho sa na podporu politik zameraných na efektívnosť vyžívania zdrojov a ekologickú inováciu na všetkých úrovniach vypracujú metodiky posudzovania technológií a integrované modelovanie, pričom sa zároveň bude zvyšovať súdržnosť politik a riešiť problematika kompromisov. Výsledky umožnia monitorovanie, posudzovanie a zníženie tokov materiálu a energie v rámci výroby a spotreby, pričom tvorcami politik a podnikom umožnia začleniť do ich opatrení a rozhodnutí environmentálne náklady a externality.

#### 5.4.4. Posilňovať zdrojovú efektívnosť prostredníctvom digitálnych systémov

Inovácie v informačných a komunikačných technológiách môžu predstavovať kľúčový nástroj na podporu zdrojovej efektívnosti. Ak sa má dosiahnuť tento cieľ, moderné a inovačné IKT prispejú k výraznej efektívnosti produktivity, a to najmä prostredníctvom automatizácie procesov, monitorovania v reálnom čase a systémov podpory rozhodovania. Cieľom využívania IKT bude zrýchlenie postupnej dematerializácie hospodárstva intenzívnejším prechodom na digitálne služby, ako aj uľahčenie zmeny správania spotrebiteľov a obchodných modelov pomocou IKT budúcnosti.

<sup>(1)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006 z 18. decembra 2006.

Štvrtok 21. novembra 2013

## 5.5. Vývoj komplexných a udržateľných globálnych environmentálnych pozorovacích a informačných systémov

Komplexné environmentálne pozorovacie a informačné systémy sú z dlhodobého hľadiska veľmi dôležité na zabezpečovanie poskytovania údajov a informácií na plnenie tejto úlohy. Tieto systémy sa budú používať na **monitorovanie**, posudzovanie a predpovedanie podmienok, stavu a trendov v oblasti klímy, prírodných zdrojov vrátane surovín, **pozemných a morských (od pobrežných zón až po hlboké more)** ekosystémov a ekosystémových služieb, ako aj na hodnotenie politík týkajúcich sa nízkouhlíkového hospodárstva, politík zameraných na zmiernenie zmeny klímy a adaptáciu na zmenu klímy a možností vo všetkých sektoroch hospodárstva. Informácie a poznatky získané z týchto systémov sa použijú na stimulovanie inteligentného využívania strategických zdrojov, podporu prípravy politík založených na dôkazoch, posilňovanie nových environmentálnych a klimatických služieb a vypracovanie nových príležitostí na svetových trhoch.

S cieľom neustále poskytovať včasné a presné informácie, predpovede a prognózy musia kapacity, technológie a dátové infraštruktúry pre pozorovanie a monitorovanie Zeme vychádzať z pokroku v oblasti IKT, kozmických technológií a aktivovaných sietí, vzdialených pozorovaní, nových senzorov in situ, mobilných služieb, komunikačných sietí, participatívnych webových nástrojov a zlepšenej výpočtovej a modelovacej infraštruktúry. Podporí sa bezplatný, otvorený a neobmedzený prístup k interoperabilným údajom a informáciám, ako aj efektívne **a podľa potreby bezpečné** ukladanie, riadenie a šírenie výsledkov výskumu. **Činnosti pomáhajú určiť budúce operačné činnosti európskeho programu monitorovania Zeme (Copernicus) a zlepšiť využívanie údajov Copernicus na účely výskumných aktivít.**

## 5.6. Kultúrne dedičstvo

*Kultúrne dedičstvo je jedinečné a nenahraditeľné vo svojej hmotnej forme, ako aj nehmotnej hodnote, kultúrnej dôležitosti a význame. Je hlavným stimulom spoločenskej súdržnosti, identity a kvality života a zároveň významne prispieva k udržateľnému rastu a tvorbe pracovných miest. Európske kultúrne dedičstvo sa ničí a poškodzuje, čo sa ďalej zhoršuje čoraz intenzívnejším vystavením ľudskej činnosti (napr. cestovnému ruchu) a extrémnym poveternostným udalostiam vyplývajúcim zo zmeny klímy, ako aj ďalšími prírodnými hrozbami a katastrofami.*

*Účelom tejto činnosti je zabezpečiť znalosti a inovačné riešenia prostredníctvom adaptačných a zmiernujúcich stratégií, metodík a technológií a produktov a služieb zameraných na ochranu a správu hmotného kultúrneho dedičstva v Európe, ktoré je vystavené riziku v dôsledku zmeny klímy.*

*Aby sa tento cieľ dosiahol, výskum a inovácia sa zamerajú na tieto oblasti:*

### 5.6.1. Určenie úrovne odolnosti pozorovaním, monitorovaním a modelovaním

*Vypracujú sa nové a zlepšené techniky posudzovania škôd, monitorovania a modelovania s cieľom zlepšiť základňu vedeckých znalostí o vplyve zmeny klímy a ďalších environmentálnych a ľudských rizikových faktorov. Znalosti a porozumenie, ktoré sa vytvoria pomocou rôznych scenárov, modelov a nástrojov vrátane analýzy vnímania hodnoty, pomôžu zabezpečiť zdravý vedecký základ pre vypracovanie stratégií, politík a noriem týkajúcich sa odolnosti, a to v súdržnom rámci pre posudzovanie rizika a správu kultúrneho dedičstva.*

### 5.6.2 Zabezpečenie lepšieho porozumenia toho, ako komunity vnímajú zmenu klímy a seizmické a vulkanické hrozby a ako na ne reagujú

*V rámci výskumu a inovácie sa prostredníctvom integrovaných prístupov vypracujú riešenia, pri ktorých sa efektívne využívajú zdroje a ktoré sú zamerané na predchádzanie, adaptáciu a zmiernenie, vrátane inovačných metodík, technológií, produktov a služieb na ochranu kultúrneho dedičstva, kultúrnych črt a historických habitatov.*

Štvrtok 21. novembra 2013

### 5.7. Konkrétne aspekty vykonávania

Činnosti zlepšia účasť Únie a finančné príspevky na viacstranné procesy a iniciatívy, ako napríklad Medzivládny panel pre zmenu klímy (IPCC), Medzivládnu platformu pre biodiverzitu a ekosystémové služby (IPBES) a Skupinu pre pozorovania Zeme (GEO). Spoluprácou s ďalšími významnými financovateľmi verejného a súkromného výskumu, *ako aj významnými výskumnými sieťami* sa zlepši celosvetová a európska efektívnosť výskumu a prispeje sa k celosvetovému riadeniu výskumu.

Spoluprácou v oblasti vedy a techniky sa prispeje ku globálnemu technologickému mechanizmu Rámcového dohovoru OSN o zmene klímy a uľahčí sa vývoj a transfer technológií a technologická inovácia na podporu adaptácie na zmenu klímy a zníženie množstva skleníkových plynov.

Na základe výsledkov konferencie OSN Rio+20 sa preskúma mechanizmus, ktorého cieľom je zabezpečiť systematický zber, overovanie a analýzu vedeckých a technických znalostí o kľúčovom udržateľnom vývoji a otázkach ekologického hospodárstva a ktorého súčasťou je aj rámec na meranie pokroku. Bude dopĺňať existujúce vedecké panely a orgány a snažiť sa o hľadanie súčinnosti medzi nimi.

Výskumné činnosti v rámci tejto výzvy prispievajú k operačným službám **Európskeho programu monitorovania Zeme (Copernicus)** prostredníctvom poskytovania vývojovej znalostnej základne pre **Copernicus**. *Môže sa tiež zväziť podpora pre dôležité iniciatívy spoločnej tvorby programov (JPI) a relevantné partnerstvá vo verejnej sfére, ako aj verejno-súkromné partnerstvá.*

**Vytvoria sa aj vhodné prepojenia medzi akciami dôležitých európskych partnerstiev v oblasti inovácie a dôležitými aspektmi výskumných a inovačných programov európskych technologických platforiem.**

Osobitnými opatreniami sa zabezpečí použitie výsledkov z výskumu a inovácie Únie v oblastiach klímy, efektívneho využívania zdrojov a surovín v iných programoch Únie, napríklad v programe LIFE +, v **európskych štrukturálnych a investičných** fondoch a programoch vonkajšej spolupráce.

**Činnosti vychádzajú okrem iného z programu ekologických inovácií a posilňujú tie, ktoré sa v rámci neho už realizujú.**

Prostredníctvom akcií sa budú zabezpečovať aj: pokračujúce analýzy vedeckého a technologického pokroku v Únii a v jej hlavných partnerských krajinách a regiónoch, včasné zisťovanie trhových príležitostí pre nové environmentálne technológie a postupy, prognózy pre výskum a inováciu a politiky.

## 6. EURÓPA V MENIACOM SA SVETE – INKLUZÍVNE, INOVAČNÉ A REFLEXÍVNE SPOLOČNOSTI

**Tento oddiel zahŕňa výskumné a inovačné činnosti prispievajúce k inkluzívnejším, inovačnejším a reflexívnejším spoločnostiam, ako aj osobitné opatrenia, ktorými sa podporujú najmä prierezové otázky uvedené v tejto spoločenskej výzve <sup>(1)</sup>.**

### 6.1. Inkluzívne spoločnosti

Súčasný trendy v európskych spoločnostiach prinášajú množstvo príležitostí ešte viac zjednotiť Európu, obsahujú však aj riziká **a problémy**. Tieto príležitosti, riziká **a problémy** treba pochopiť a predvídať, aby sa Európa mohla na spoločenskej, hospodárskej, politickej, **vzdelávacej** a kultúrnej úrovni a so zohľadnením čoraz prepojenejšieho **a vzájomne závislého** sveta primerane rozvíjať.

V tejto súvislosti je cieľom **pochopiť, analyzovať a rozvíjať** sociálne, hospodárske a politické začlenenie, **ako aj inkluzívne trhy práce**, bojovať proti chudobe **a marginalizácii**, zlepšiť dodržiavanie ľudských práv, schopnosť digitálnej inklúzie, rovnosť, solidaritu a dynamiku medzi kultúrami, a to podporou **modernej vedy**, medzidisciplinárneho výskumu, **rozvoja** ukazovateľov, technologického pokroku, organizačných **inovácií**, **rozvoja regionálnych inovačných zoskupení** a nových foriem spolupráce a spolutvorby. Výskumom a ďalšími činnosťami sa podporí vykonávanie stratégie Európa 2020, ako aj ďalšie príslušné politiky Únie. V tejto súvislosti **zohráva vedúcu** úlohu výskum v oblasti **spoločenských a humanitných vied**. Určenie, monitorovanie, posúdenie **a riešenie** cieľov európskych stratégií a politik si bude vyžadovať cieleň výskum, ktorý tvorcom politik umožní **analyzovať a** posúdiť vplyv a účinnosť plánovaných opatrení, najmä v prospech sociálneho začlenenia. **Na tento účel musí úplné sociálne začlenenie a účasť zahŕňať všetky oblasti života a všetky vekové kategórie.**

<sup>(1)</sup> Bez toho, aby bol dotknutý rozpočet vyčlenený na túto spoločenskú výzvu.



Štvrtok 21. novembra 2013

V záujme pochopenia, posilnenia alebo vykonávania sa budú sledovať tieto osobitné ciele:

#### 6.1.1. Mechanizmy na podporu inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu

**Európa vypracovala osobitnú a dosť jedinečnú kombináciu hospodárskeho pokroku, sociálnych politík zameraných na vysokú úroveň sociálnej súdržnosti, spoločných humanistických kultúrnych hodnôt objímajúcich demokraciu a pravidlo spoločných zákonov, ľudských práv, rešpektovania a zachovávanie rozmanitosti, ako aj podporu vzdelávania a vedy, umenia a humanitných vied ako hlavné hnacie prvky spoločenského a hospodárskeho pokroku a prospechu.** Stála snaha o hospodársky rast znamená vysoké personálne, sociálne, environmentálne a hospodárske náklady. Inteligentný, udržateľný a inkluzívny rast v Európe predstavuje významnú zmenu v spôsobe definovania, merania (aj prostredníctvom merania pokroku na základe iného ukazovateľa, než je bežne používané HDP), vytvárania a dlhodobiejšieho udržiavania rastu a **sociálneho** blahobytu.

Vo výskume sa bude analyzovať vývoj **účasti občanov**, udržateľného životného štýlu, **kultúrneho porozumenia** a sociálno-hospodárskeho správania a hodnôt a ich súvis s paradigmami, politikami a fungovaním inštitúcií, **komunít**, trhov, firiem, systémov riadenia a vierovyznania v Európe **a ich vzťahov s inými regiónmi a ekonomikami**. Vyvinú sa nástroje na lepšie posudzovanie kontextuálnych a vzájomných vplyvov tohto vývoja, **porovnajú sa verejné politiky s rôznorodou problémov v rámci Európy**, a **zanalyzujú sa** politické možnosti **a rozhodovacie mechanizmy** v oblastiach ako zamestnanosť, zdaňovanie, rozdiely, chudoba, sociálne začlenenie, vzdelanie a zručnosti, vývoj komunít, konkurencieschopnosť a vnútorný trh **v záujme pochopenia nových podmienok a možností na väčšiu európsku integráciu a úlohy jej sociálnych, kultúrnych, vedeckých a ekonomických súčastí a súčinnosti ako zdroja porovnávacích výhod Únie na svetovej úrovni**.

**Zanalyzuje sa vplyv demografickej zmeny vyplývajúcej zo starnúcich spoločností a migračných pohybov na rast, trh práce a kvalitu života. V tejto súvislosti pri riešení problémov budúceho rastu treba zohľadňovať jednotlivé súčasti znalostí so zameraním výskumu na otázky učenia, vzdelávania a odbornej prípravy alebo na úlohu a miesto mladých ľudí v spoločnosti. V rámci výskumu sa tiež vyvinú nástroje na posudzovanie vplyvu jednotlivých hospodárskych politík na udržateľnosť.** Bude sa tiež analyzovať vývoj vnútroštátnych ekonomik a firiem riadenia na európskej aj medzinárodnej úrovni, ktoré môžu zabrániť makroekonomickej nerovnováhe, menovým problémom, finančnej súťaži, problémom nezamestnanosti a zamestnanosti, ako aj iným druhom **spoločenskej**, hospodárskej a finančnej nerovnováhy. Zohľadní sa čoraz väčšia prepojenosť medzi Úniou a svetovými ekonomikami, **trhmi a finančnými systémami a z tohto vyplývajúce výzvy pre inštitucionálny vývoj a verejnú správu. V kontexte európskej krízy verejného dlhu sa dôraz bude klásť na výskum v záujme určenia rámcových podmienok pre stabilné európske finančné a hospodárske systémy.**

#### 6.1.2. Dôveryhodné organizácie, postupy, služby a politiky, ktoré sú potrebné na vybudovanie odolných, inkluzívnych, participatívnych, otvorených a tvorivých spoločností v Európe, v ktorých sa zohľadní najmä migrácia, začlenenie a demografická zmena

Pochopenie spoločenskej, **kultúrnej a politickej** transformácie v Európe si vyžaduje analýzu meniacich sa demokratických postupov a očakávaní, ako aj historického vývoja identít, rozmanitosti, území, náboženstiev, kultúr, **jazykov** a hodnôt. K tomu patrí aj dobré pochopenie histórie európskej integrácie. **Výskum sa bude usilovať** o určovanie možností na prispôsobovanie a zlepšovanie európskych systémov sociálneho zabezpečenia, verejných služieb a širšieho rozmeru politík sociálneho zabezpečenia s cieľom dosiahnuť súdržnosť **rodovú rovnosť, podporovať participatívne, otvorené a tvorivé spoločnosti** a sociálnejšiu a hospodársku rovnosť a medzigeneračnú solidaritu. Vo výskume sa bude analyzovať, ako sa spoločnosti a politiky môžu stať európskejšími v širšom zmysle prostredníctvom vývoja identít, kultúr a hodnôt, šírenia **poznatkov**, myšlienok a presvedčení a kombinovaním zásad a postupov reciprocity, spoločných znakov a rovnosti, **pričom sa osobitná pozornosť bude venovať migrácii, integrácii a demografickej zmene.** Bude sa analyzovať, ako sa môžu zraniteľné skupiny obyvateľstva (**napr. Rómovia**) v plnej miere zapájať do **vzdelávania**, spoločnosti a demokracie, a to najmä prostredníctvom získavania rôznych zručností a ochrany ľudských práv. Ústrednou preto bude analýza reakcie politických systémov na tento spoločenský vývoj a analýza vývoja samotných politických systémov. Výskum sa takisto bude

Štvrtok 21. novembra 2013

zaoberať vývojom kľúčových systémov, ktoré poskytujú základné formy **ľudských a** sociálnych väzieb, ako napríklad rodina, práca, vzdelávanie a zamestnanie, a pomáhajú bojovať **proti spoločenským rozdielom, vylúčeniu a chudobe. Spoločenská kohézia a spravodlivé a spoľahlivé súdnictvo, vzdelávanie, demokracia, tolerancia a rozmanitosť sú faktormi, ktoré treba starostlivo posudzovať, aby sa mohli určiť a lepšie využívať európske porovnávacíe výhody na svetovej úrovni a aby sa zabezpečila dokonalejšie podpora politikám založená na dôkazoch. Pri výskume sa zohľadní sa aj dôležitosť, ktorú pri budúcom vývoji európskych politik zohráva mobilita a migrácia vrátane tokov v rámci Európy,** ako aj demografia.

**Okrem toho pochopenie úsilia a príležitostí vyplývajúcich z realizácie IKT na individuálnej, ako aj kolektívnej úrovni je dôležité aj pri hľadaní nových ciest k inkluzívnym inováciám.** Vzhľadom na čoraz dôležitejšiu sociálno-ekonomickú úlohu digitálnej inklúzie sa v rámci výskumu a inovácie budú podporovať inkluzívne riešenia IKT a účinné nadobúdanie digitálnych zručností, ktoré vedie k posilneniu postavenia občanov a konkurencieschopnej pracovnej sily. Dôraz sa bude klásť na technologický pokrok, ktorý umožní radikálne zlepšenie v oblasti personalizácie, jednoduchšieho používania a prístupnosti prostredníctvom lepšieho pochopenia správania a hodnôt občanov, spotrebiteľov a používateľov vrátane osôb so zdravotným postihnutím. Bude sa vyžadovať prístup k výskumu a inováciám, v ktorom sa inklúzia zohľadňuje už od fázy návrhu.

#### 6.1.3. Úloha Európy ako globálneho aktéra, najmä ak ide o ľudské práva a globálnu spravodlivosť

Osobitný historický, politický, sociálny a kultúrny systém Európy je čoraz viac v konfrontácii s vplyvom celosvetových zmien. Ak chce Európa ďalej rozvíjať svoju vonkajšiu činnosť v okolitých a ďalších krajinách a svoju úlohu globálneho aktéra, musí zlepšiť svoje kapacity v oblasti definovania, určovania priorít, vysvetľovania, posudzovania a podpory svojich politických cieľov **vo vzájomnom pôsobení** s inými regiónmi a spoločnosťami sveta, aby sa posilnila vzájomná spolupráca, zabránilo konfliktom alebo aby sa konflikty riešili. V tejto súvislosti musí zároveň zlepšiť svoje kapacity v oblasti predvídania vývoja a vplyvu globalizácie a svojej reakcie na ne. Pritom sa vyžaduje lepšie pochopenie histórie, kultúr a politicko-hospodárskych systémov iných regiónov sveta, ako aj úlohy a vplyvu nadnárodných aktérov **a poučenie z nich.** Európa zároveň musí účinne prispieť ku globálnemu riadeniu **a globálnej spravodlivosti** v kľúčových oblastiach, akými sú obchod, rozvoj, práca, hospodárska spolupráca, **životné prostredie, vzdelávanie, rodová rovnosť a** ľudské práva, obrana a bezpečnosť. S tým prichádza potenciál budovania nových kapacít, či už v zmysle nástrojov, **služieb,** systémov a prostriedkov analýzy alebo diplomacie na formálnom aj neformálnom medzinárodnom poli s vládnyimi aj mimovládnyimi aktérmi.

#### 6.1.4. Podpora udržateľných a inkluzívnych prostredí prostredníctvom inovačného priestorového a mestského plánovania a navrhovania

**V súčasnosti žije 80 % občanov EÚ v mestách a ich okolí, nevhodné mestské plánovanie a navrhovanie preto môže mať na ich život ohromné dôsledky. V záujme úspechu Európy pri tvorbe rastu, pracovných miest a zabezpečovaní udržateľnej budúcnosti je veľmi dôležité chápať, ako mestá fungujú pre všetkých občanov, ako sa projektujú, či sú vhodné na život a prítiažlivé napríklad pre investície a z hľadiska zručností.**

**Európsky výskum a inovácia by mali poskytovať nástroje a metódy pre udržateľnejšie, otvorenejšie, inovačnejšie a inkluzívnejšie mestské a prímestské plánovanie a projektovanie; lepšie chápanie dynamiky mestských spoločností a spoločenských zmien, ako aj prepojenia medzi energetikou, životným prostredím, dopravou a využívaním pôdy vrátane vzájomnej interakcie s okolitými vidieckymi oblasťami; lepšie chápanie projektovania a využívania verejných priestranstiev v mestách, a to aj v kontexte migrácie, s cieľom zlepšiť sociálne začlenenie a vývoj a obmedziť mestské riziká a trestnú činnosť; nové spôsoby znižovania tlaku na prírodné zdroje a stimulovanie udržateľného hospodárskeho rastu spolu so zlepšovaním kvality života občanov európskych miest; progresívnu víziu sociálno-ekologického prechodu na nový model mestského rozvoja posilňujúci mestá v EÚ ako centrá inovácie, tvorby pracovných miest a sociálnej súdržnosti.**

## 6.2. Inovačné spoločnosti

Podiel Únie na celosvetovom vytváraní poznatkov je stále veľký, **ale treba maximalizovať jeho sociálno-ekonomický vplyv. Bude sa vyvíjať úsilie o zvýšenie efektívnosti politik v oblasti výskumu a inovácie a ich súčinnosti a súdržnosti s medzinárodnými politikami.** K inovácii sa bude pristupovať v širšom zmysle, čo zahŕňa rozsiahle politiky a inováciu



Štvrtok 21. novembra 2013

stimulovanú **spoločnosťou**, používateľmi a trhom. **Prihliadne sa aj na skúsenosti a inováčnú silu odvetvia kultúry a tvorivej činnosti.** Týmito činnosťami sa podporí dosahovanie výsledkov a fungovanie Európskeho výskumného priestoru, a najmä hlavné iniciatívy stratégie Európa 2020 v prospech Únie inovácií a Digitálnej agendy pre Európu.

Budú sa presadzovať tieto konkrétne ciele:

#### 6.2.1. **Posilniť** znalostnú základňu a podporu pre Úniu inovácií a Európsky výskumný priestor

S cieľom posúdiť investície a priradiť im prioritu, ako aj posilniť Úniu inovácií a Európsky výskumný priestor, sa podporí analýza politík, systémov a aktérov zameraných na výskum, **vzdelávanie** a inováciu v Európe i tretích krajinách, ako aj vývoj ukazovateľov a dátových a informačných infraštruktúr. Potrebne budú aj progresívne činnosti a pilotné iniciatívy, hospodárske a rodové analýzy, monitorovanie politík, vzájomné učenie, koordinačné nástroje a činnosti, ako aj vývoj metódik na posúdenie vplyvu a hodnotenia, z ktorých sa získa priama spätná väzba od zainteresovaných strán, podnikov, verejných orgánov, **organizácií občianskej spoločnosti** a občanov. **Tieto analýzy by sa mali vypracúvať v súlade so štúdiami o systémoch vysokoškolského vzdelávania v Európe a tretích krajinách v rámci programu Erasmus pre všetkých.**

Aby sa zabezpečil jednotný trh pre výskum a inováciu, budú sa vykonávať opatrenia na motivovanie správania vyhovujúceho Európskemu výskumnému priestoru. Podporia sa činnosti na podporu politík súvisiacich s kvalitou odbornej prípravy vo výskume, mobilitou a profesijným rozvojom výskumných pracovníkov vrátane iniciatív na podporu služieb v oblasti mobility, otvorených postupov prijímania zamestnancov, **podielu žien vo vede**, práv výskumných pracovníkov a prepojení s celosvetovými komunitami výskumných pracovníkov. Tieto činnosti sa budú vykonávať prostredníctvom hľadania súčinnosti a úzkej koordinácie s akciami Marie Curie-Sklodowskej v rámci priority Excelentná veda. Budú sa podporovať inštitúcie, ktoré predstavujú inováčné koncepcie pre urýchlené vykonávanie zásad ERA vrátane Európskej charty výskumných pracovníkov a Kódexu správania pre prijímanie výskumných pracovníkov, **odporúčania Komisie o správe duševného vlastníctva pri prenose znalostí a kódexu postupov pre univerzity a iné verejné výskumné organizácie** <sup>(1)</sup>.

**Čo sa týka** koordinácie politík, zriadi sa nástroj politického poradenstva, pomocou ktorého sa vnútroštátnym orgánom pri definovaní národných programov reforiem a stratégií v oblasti výskumu a inovácie sprístupní politické poradenstvo odborníkov.

Ak sa má iniciatíva Únia inovácií vykonávať, treba podporiť inováciu stimulovanú trhom, otvorenú inováciu, **inováciu vo verejnom sektore a sociálnu inováciu** s cieľom zlepšiť inováčnu kapacitu firiem a podporiť európsku konkurencieschopnosť. Bude si to vyžadovať zlepšenie celkových rámcových podmienok pre inováciu, ako aj riešenie konkrétnych prekážok brániacich rastu inováčných firiem. Podporia sa silné mechanizmy na podporu inovácie (napr. zlepšené riadenie zoskupení, verejno-súkromné partnerstvá a spolupráca v rámci sietí), vysokošpecializované služby na podporu inovácie (napr. **riadenie/využívanie duševného vlastníctva, vytváranie sietí majiteľov a používateľov práv duševného vlastníctva**, riadenie inovácie, **podnikateľské zručnosti**, siete obstarávateľov) a preskúmanie verejných politík v súvislosti s inováciou. V rámci konkrétneho cieľa modelu Inovácie v MSP sa podporia otázky týkajúce sa MSP.

#### 6.2.2. **Preskúmať** nové formy inovácie s osobitným dôrazom na sociálnu inováciu a tvorivosť a pochopiť, ako sa jednotlivé formy inovácie rozvíjajú, sú úspešné alebo zlyhávajú

Sociálne inovácie vytvárajú nový tovar, služby, procesy a modely vyhovujúce spoločenským potrebám a vytvárajú nové sociálne vzťahy. **Vzhľadom na meniace sa spôsoby inovácie je potrebný ďalší výskum týkajúci sa rozvoja všetkých foriem inovácie a spôsobu, akým inovácia plní potreby spoločnosti.** Je dôležité pochopiť, ako môže sociálna inovácia a tvorivosť viesť k zmenám v existujúcich štruktúrach, **postupoch** a politikách a ako ich možno stimulovať a zintenzívňovať. **Je dôležité**

<sup>(1)</sup> C(2008)1329 v konečnom znení, 10.4.2008.

Štvrtok 21. novembra 2013

**posúdiť vplyv** platformiem online, ktoré vytvárajú siete medzi občanmi. Podporí sa aj **využívanie návrhov v podnikoch**, vytváranie sietí a experimentálne využívanie IKT na zlepšovanie procesov učenia, ako aj vytváranie sietí sociálnych inovátorov a sociálnych podnikateľov. **Výskum sa zameria aj na procesy inovácie a na spôsoby ich rozvoja, úspechu či zlyhania (vrátane preberania rizika a úlohy rozličných regulačných prostredí).**

Mimoriadne dôležitou bude podpora inovácie s cieľom posilniť efektívne a otvorené verejné služby zamerané na občana (napr. elektronická verejná správa). Bude si to vyžadovať viacodvetvový výskum nových technológií a rozsiahle inovácie súvisiace najmä s digitálnym súkromím, interoperabilitou, personalizovanou elektronickou identifikáciou, otvorenými údajmi, dynamickými užívateľskými rozhraniami, **platformami pre celoživotné vzdelávanie a elektronické vzdelávanie, distribuovanými vzdelávacími systémami**, nastavením verejných služieb zameraných na občana, integráciou a inováciou stimulovanou používateľmi vrátane spoločenských a humanitných vied. Tieto opatrenia sa budú zaoberať aj dynamikou sociálnych sietí a využívaním zapojenia verejnosti a inteligencie na spoločné riešenie sociálnych problémov, **napríklad** na základe otvorených súborov údajov. Pomôžu pri riadení zložitého procesu rozhodovania, najmä pri spracovaní a analýze veľkého množstva údajov na spoločné modelovanie politík, simulovaní procesu rozhodovania, postupoch vizualizácie, modelovaní procesov a systémoch účasti, ako aj pri analyzovaní meniacich sa vzťahov medzi občanmi a verejným sektorom.

**Vypracujú sa konkrétne opatrenia v záujme zapojenia verejného sektora ako činiteľa v oblasti inovácie a zmeny, a to na vnútroštátnej úrovni aj na úrovni EÚ, najmä prostredníctvom politickej podpory a cezhraničných inovačných opatrení na najširšej geografickej úrovni umožňujúcich inteligentné využívanie IKT vo verejnej správe na plynulé poskytovanie verejných služieb občanom a podnikom.**

#### 6.2.3. Využívať inovačný, tvorivý a produktívny potenciál všetkých generácií

**Činnosťami sa prispeje k preskúmaniu inovačných príležitostí v Európe z hľadiska nových produktov a technológií, zlepšených služieb a nových podnikateľských a spoločenských modelov prispôbených meniacej sa demografickej štruktúre spoločnosti. Činnosťami sa zintenzívni využívanie potenciálu všetkých generácií prostredníctvom podpory rozvoja inteligentných politík na realizovanie aktívneho starnutia vo vyvíjajúcom sa medzigeneračnom kontexte a podporou začlenenia všetkých generácií mladých Európanov do všetkých oblastí spoločenského, politického, kultúrneho a hospodárskeho života, pričom sa bude brať do úvahy okrem iného vnímanie príležitostí na inováciu v súvislosti s vysokou nezamestnanosťou v mnohých regiónoch EÚ.**

#### 6.2.4. Podporovať súdržnú a efektívnu spoluprácu s tretími krajinami

Strategický rozvoj medzinárodnej spolupráce v rámci programu Horizont 2020 a riešenie prierezových cieľov politík sa zabezpečí horizontálnymi činnosťami. Výmenu politík, vzájomné učenie a stanovenie priorít, ako aj podporu recipročného prístupu k programom a monitorovanie vplyvu spolupráce uľahčia činnosti na podporu dvojstranných a viacstranných politických dialógov medzi dvomi regiónmi v oblasti výskumu a inovácií s tretími krajinami, regiónmi, medzinárodnými fórami a organizáciami. Vytváranie optimálnych partnerstiev medzi subjektmi výskumu a inovácií na oboch stranách a zlepšovanie kompetencií a kapacít spolupráce v menej rozvinutých tretích krajinách sa uľahčí pomocou činností vytvárania sietí a partnerstiev. Budú sa vykonávať činnosti na podporu koordinácie Únie a vnútroštátnych politík a programov spolupráce, ako aj spoločných akcií členských štátov a pridružených krajín s tretími krajinami s cieľom zväčšiť ich celkový vplyv. Skonsoliduje a posilní sa prítomnosť európskeho výskumu a inovácie v tretích krajinách, a to najmä prostredníctvom **preskúmania** vytvárania európskych **virtuálnych** „vedeckých a inovačných domov“, služieb poskytovaných európskym organizáciám, ktoré rozširujú svoju činnosť do tretích krajín, a otvárania výskumných stredísk zriaďovaných spoločne s tretími krajinami organizáciám alebo výskumným pracovníkom z iných členských štátov a pridružených krajín.

### 6.3. Reflexívne spoločnosti – kultúrne dedičstvo a európska identita

**Cieľom je prispieť k chápaniu intelektuálneho základu Európy: jej histórie a mnohých európskych a mimoeurópskych vplyvov ako inšpirácie pre náš dnešný život. Európa je charakteristická rôznorodosťou národov (vrátane menších a pôvodného obyvateľstva), tradícií a regionálnych a národných identít, ako aj rozličnými úrovňami hospodárskeho a spoločenského rozvoja. Migrácia a mobilita, médiá, priemysel a doprava prispievajú k rozmanitosti názorov a životných štýlov. Túto rozmanitosť a príležitosti, ktoré prináša, treba uznať a zohľadniť.**

Štvrtok 21. novembra 2013

Európske zbierky v knižniciach vrátane digitálnych knižníc, v archívoch, múzeách, galériách a iných verejných inštitúciách ukrývajú obrovské bohatstvo nevyužitej dokumentácie a predmetov na štúdium. Tieto archívne zdroje spolu s nehmotným dedičstvom predstavujú históriu jednotlivých členských štátov, ale aj spoločné dedičstvo Európskej únie, ktoré vznikalo postupom času. Tieto materiály by sa mali aj prostredníctvom nových technológií sprístupniť výskumným pracovníkom a občanom, aby sa do budúcnosti mohli pozerat' cez archív minulosti. Prístupnosť a zachovanie kultúrneho dedičstva v takejto podobe je potrebné pre vitalitu súčasných živých vzťahov v rámci európskych kultúr a medzi nimi a prispieva k udržateľnému hospodárskemu rastu.

Zámerom činností je:

6.3.1. Štúdium európskeho dedičstva, pamäte, identity, integrácie a kultúrnej interakcie a premeny vrátane ich zastúpenia v kultúrnych a vedeckých zbierkach, archívoch a múzeách, a to v záujme lepšieho poznania a pochopenia súčasnosti prostredníctvom rozsiahlejšej interpretácie minulosti

Činnosťami sa bude prispievať ku kritickej analýze spôsobu, akým sa európske hmotné a nehmotné dedičstvo postupne vyvinulo, vrátane jazyka, spomienok, postupov, inštitúcií a identít. Budú obsahovať štúdie výkladov a postupov v oblasti kultúrnych interakcií, kultúrneho začlenenía a vylúčenía.

V rámci zintenzívneného procesu európskej integrácie sa zdôraznilo, že existuje sféra širšej európskej identity, ktorá dopĺňa ďalšie typy identít v Európe. V európskych a mimoeurópskych vedeckých zbierkach, archívoch, múzeách, knižniciach a lokalitách kultúrneho dedičstva sa nachádza široké spektrum dôkazov a svedectiev o sférach európskej identity. Ponúkajú materiály a dokumenty, ktoré umožňujú lepšie porozumieť procesom budovania identity a uvažovať o spoločenských, kultúrnych alebo dokonca hospodárskych procesoch, ktoré prispievajú k minulým, súčasným a budúcim formám európskej identity. Cieľom je rozvíjať inovácie a používať a analyzovať objekty a/alebo dokumentáciu v kultúrnych a vedeckých zbierkach, archívoch a múzeách s cieľom zlepšiť naše chápanie toho, ako možno vystopovať a budovať európsku identitu alebo o nej diskutovať.

Budú sa skúmať otázky, ako je viacjazyčnosť, preklad a šírenie myšlienok v rámci Európy, z Európy a do nej, ako aj spôsob, akým tieto otázky tvoria súčasť spoločného európskeho intelektuálneho dedičstva.

6.3.2. Výskum histórie, literatúry, umenia, filozofie a náboženstiev európskych krajín a regiónov, ako aj toho, ako prispeli k súčasnej európskej rozmanitosti

Kultúrna rozmanitosť je významnou stránkou jedinečnosti Európy a zároveň zdrojom sily, dynamizmu a tvorivosti. Činnosti sa budú zaoberať súčasnou európskou rozmanitosťou a spôsobom, ako ju formuje história, pričom budú zároveň prispievať k analýze toho, ako rozmanitosť vedie k novému medzikultúrnemu vývoju alebo prípadne napätiam a konfliktom. Ústrednou vo vzťahu k rozmanitosti bude úloha umenia, médií, okolitého prírodného prostredia, literatúry, jazykov, filozofie a náboženstiev, keďže ponúkajú rôzny výklad spoločenskej, politickej a kultúrnej reality a ich vplyvu na vnímanie a konanie jednotlivcov a subjektov pôsobiacich v spoločnosti.

6.3.3. Výskum úlohy Európy vo svete, vzájomného vplyvu a väzieb medzi regiónmi sveta a pohľadu na európske kultúry zvonku

Činnosti sa budú zaoberať komplexnosťou sociálno-ekonomických a kultúrnych prepojení medzi Európou a ďalšími regiónmi sveta a posúdi sa v rámci nich potenciál na zlepšenie medzikultúrnych výmen a dialógov, pričom sa zohľadní širší spoločenský, politický a hospodársky vývoj. Pomôžu zanalyzovať vývoj rôznych názorov, ktoré v Európe panujú na ďalšie regióny sveta, a naopak.

6.4. Konkrétne aspekty vykonávania

V záujme podpory optimálnej kombinácie prístupov sa vytvorí spolupráca medzi touto spoločenskou výzvou a pilierom Vedúce postavenie priemyslu, a to vo forme prierezových akcií zameraných na oblasť interakcie medzi ľuďmi a technológiou. Technologická inovácia založená na IKT bude v inovačnej spoločnosti zohrávať dôležitú úlohu pri podpore produktivity a využitia tvorivosti občanov všetkých generácií.

Štvrtok 21. novembra 2013

*Vykonávanie v rámci tejto výzvy sa bude podporovať aj formou správy a koordinácie medzinárodných sietí excelentných výskumných pracovníkov a inovátorov, ako napríklad COST a EURAXESS, a bude teda takisto predstavovať príspevok k Európskemu výskumnému priestoru.*

*Môže sa zväziť aj podpora pre dôležité iniciatívy spoločnej tvorby programov (JPI) a relevantné partnerstvá vo verejnej sfére, ako aj verejno-súkromné partnerstvá.*

*Vytvoria sa aj vhodné prepojenia s akciami v rámci dôležitých európskych partnerstiev v oblasti inovácie a dôležitými aspektmi výskumných a inovačných programov európskych technologických platforiem.*

*Akciami zameranými na výskum a inováciu v rámci tejto výzvy sa prispeje k vykonávaniu činností Únie zameraných na spoluprácu v oblasti výskumu a inovácie, prostredníctvom strategickejšieho zapájania sa do spolupráce v oblasti vedy, technológie a inovácie s jej hlavnými partnermi z tretích krajín. V tejto súvislosti bude Strategické fórum pre vedeckú a technickú spoluprácu (SFIC) naďalej poskytovať Rade a Komisii strategické poradenstvo o medzinárodnom rozmere Európskeho výskumného priestoru.*

## 7. BEZPEČNÉ SPOLOČNOSTI – OCHRANA SLOBODY A BEZPEČNOSTI EURÓPY A JEJ OBČANOV

Európska únia, jej občania a medzinárodní partneri musia v dôsledku prírodných katastrof alebo činností človeka čeliť rôznym bezpečnostným hrozbám **a problémom**, ako sú trestná činnosť, terorizmus a všeobecné ohrozenie. ■ Môžu sa šíriť aj za hranice a zamerať sa na fyzické ciele alebo kybernetický priestor. Útoky proti **kritickým infraštruktúram, sieťam a** internetovým stránkam verejných orgánov a súkromných subjektov nielen podkopávajú dôveru občanov, ale môžu zároveň závažne ovplyvniť také dôležité sektory, ako sú energetika, doprava, zdravotníctvo, finančníctvo alebo telekomunikácie.

Na predvídanie týchto hrozieb a ich prevenciu a zvládanie treba vypracovať a využívať inovačné technológie, riešenia, prognostické nástroje a znalosti, stimulovať spoluprácu medzi poskytovateľmi a používateľmi, nachádzať riešenia v oblasti civilnej bezpečnosti, zlepšovať konkurencieschopnosť ■ európskej bezpečnosti, **priemyslu a služieb vrátane IKT**, predchádzať pirátstvu a porušovaniu ľudských práv na internete **a inde a bojovať proti nim, a pri tom zabezpečiť individuálne práva a slobody európskych občanov.**

Koordinácia a zlepšovanie v oblasti bezpečnostného výskumu **a inovácie** preto bude najdôležitejším prvkom, pomocou ktorého sa zmapuje súčasné výskumné úsilie vrátane prognóz a zlepšia sa príslušné právne podmienky a postupy koordinácie vrátane prednormatívnych činností.

Činnosti **v rámci tejto výzvy sa budú zameriavať výlučne na civilné využitie** a zaujme sa pri nich prístup orientovaný na určité ciele, **podporí sa efektívna spolupráca s koncovými používateľmi, priemyslom a výskumnými pracovníkmi** a začlenia sa príslušné spoločenské rozmery, **pričom sa dodržia etické zásady.** Tieto činnosti podporia politiky Únie v oblasti vnútornej a vonkajšej bezpečnosti **vrátane spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky a jej spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky a zlepši sa** počítačová bezpečnosť, dôvera a ochrana na digitálnom jednotnom trhu. **Tieto činnosti budú klásť dôraz na výskum a rozvoj ďalšej generácie inovačných riešení tak, že sa bude pracovať na nových koncepciách a návrhoch, ako aj na interoperabilných normách. Dosiahne sa to prostredníctvom vytvorenia inovačných technológií a riešení, ktoré sa zameriavajú na odstraňovanie bezpečnostných nedostatkov a vedú k zníženiu rizika vyplývajúceho z bezpečnostných hrozieb.**

Budú sa presadzovať tieto konkrétne ciele:

**7.1. Bojovať proti trestnej činnosti, nezákonnému obchodovaniu a terorizmu vrátane pochopenia teroristických myšlienok a presvedčení a boja proti nim**

Ambíciou je zabrániť udalosti alebo zmierniť jej možné následky. **Vyžaduje si to nové technológie a spôsobilosti na boj proti trestnej činnosti (vrátane počítačovej trestnej činnosti), nezákonnému obchodovaniu a terorizmu (vrátane počítačového terorizmu), a ich na predchádzanie, vrátane pochopenia príčin a následkov radikalizácie a násilného extrémizmu, a na potláčanie teroristických myšlienok a presvedčení a boja proti nim s cieľom zabrániť aj hrozbám súvisiacim s letectvom.**



Štvrtok 21. novembra 2013

## 7.2. *Chrániť a zlepšovať odolnosť kritických infraštruktúr, dodávateľských reťazcov a druhov dopravy*

Nové technológie, **procesy, metódy** a špecializované spôsobilosti pomôžu chrániť kritické infraštruktúry (a to aj v mestských oblastiach), systémy a služby, **ktoré sú zásadné pre dobré fungovanie spoločnosti a hospodárstva** (vrátane komunikácií, dopravy, **finančnictva**, zdravotníctva, potravinárstva, vodohospodárstva, energetiky, logistiky, dodávateľského reťazca a životného prostredia). To bude zahŕňať analyzovanie a zabezpečenie súkromných a verejných kritických sieťových infraštruktúr a služieb proti všetkým druhom hrozieb **vrátane hrozieb súvisiacich s leteckou dopravou. Sem bude patriť aj ochrana námorných dopravných trás.**

## 7.3. *Posilniť bezpečnosť prostredníctvom riadenia hraníc*

Na posilnenie systémov, vybavenia, nástrojov, procesov a metód rýchlej identifikácie v záujme **pozemnej, námornej a pobrežnej ochrany a riadenia** hraníc vrátane riešenia otázok kontroly i dohľadu pri využívaní plného potenciálu systému EUROSUR sú takisto potrebné technológie a schopnosti. Tie sa pripravujú a odskúšajú vzhľadom na efektívnosť, súlad s právnymi a etickými zásadami, proporionalitu, sociálnu prijateľnosť a dodržiavanie základných práv. Výskumom sa podporí aj zlepšenie integrovaného riadenia európskych hraníc vrátane zlepšenia spolupráce s kandidátskymi, potenciálnymi kandidátskymi krajinami a krajinami, na ktoré sa vzťahuje európska susedská politika.

## 7.4. *Zlepšiť počítačovú bezpečnosť*

Počítačová bezpečnosť je predpokladom na to, aby ľudia, podniky a verejné služby využívali príležitosti, ktoré im ponúka internet **alebo ďalšie dátové siete a komunikačné infraštruktúry**. Vyžaduje zaistenie **lepšej** bezpečnosti systémov, sietí, prístupových zariadení, softvérov a služieb vrátane diaľkovej správy údajov (cloud computing), pričom zároveň zohľadňuje interoperabilitu viacerých technológií. Výskum **a inovácia sa budú podporovať v záujme** predchádzania počítačovým útokom, ich odhaľovania a zvládania v reálnom čase vo viacerých oblastiach a krajinách a v záujme ochrany dôležitých infraštruktúr IKT. Digitálna spoločnosť sa neustále vyvíja, využívanie a zneužívanie internetu sa neustále mení, objavujú sa nové spôsoby sociálnej interakcie, nové mobilné a lokalizačné služby a internet vecí. Na to je potrebný nový druh výskumu, ktorý by mali podnecovať nové aplikácie, využívanie a spoločenské trendy. Zrealizujú sa rýchle výskumné iniciatívy vrátane aktívneho výskumu a vývoja, ktorým sa má rýchlo reagovať na nový moderný vývoj v oblasti dôvery a bezpečnosti. **Osobitná pozornosť by sa mala venovať ochrane detí, pretože sú v súvislosti s novými formami počítačovej trestnej činnosti a zneužívaníu počítačov mimoriadne zraniteľné.**

**Práca v tejto oblasti by sa mala viesť v úzkej koordinácii s líniou, ktorá je v rámci piliera Vedúce postavenie priemyslu venovaná IKT.**

## 7.5. *Zväčšiť odolnosť Európy voči krízam a katastrofám*

Je na to potrebný vývoj špecializovaných technológií a spôsobilostí na podporu rôznych druhov činností núdzového riadenia **počas krízy a katastrof** (napr. civilná ochrana, hasenie požiarov, **kontaminácia životného prostredia**, odstraňovanie znečistenia morí, **civilná obrana**, **vypracovanie záchranných úloh infraštruktúr** pre zdravotnícke informácie, procesy obnovy po katastrofách, ako aj presadzovania práva. Výskum sa bude týkať celého reťazca krízového riadenia a spoločenskej odolnosti a podporí zavedenie európskej kapacity na núdzové reakcie.

## 7.6. *Zabezpečiť súkromie a slobodu aj na internete a posilniť spoločenské, právne a etické chápanie všetkých oblastí bezpečnosti, rizika a riadenia*

Na zabezpečenie ochrany ľudského práva na súkromie **aj** v digitálnej spoločnosti bude potrebný vývoj rámcov a technológií navrhnutých na ochranu súkromia a určených **na podporu nových** produktov a služieb. Vyvinú sa technológie, ktoré používateľom umožnia kontrolovať vlastné osobné údaje a ich použitie tretími stranami, ako aj nástroje na odhaľovanie a blokovanie nezákonného obsahu a narušenia ochrany údajov i na ochranu ľudských práv online, ktorými sa zabráni tomu, aby sa individuálne alebo skupinové správanie ľudí obmedzovalo nezákonným vyhľadávaním a profilovaním.

Štvrtok 21. novembra 2013

Každé nové bezpečnostné riešenie a technológia musia byť pre spoločnosť prijateľné, musia byť v súlade s právom Únie a medzinárodným právom, byť účinné a proporčné v oblasti zisťovania a riešenia bezpečnostných hrozieb. Preto je veľmi dôležité lepšie pochopenie sociálno-hospodárskych, kultúrnych a antropologických rozmerov bezpečnosti, príčin neistoty, úlohy médií a komunikácie a názorov občanov. Budú sa riešiť etické a právne otázky a ochrana ľudských hodnôt a základných práv, **ako aj otázky týkajúce sa rizika a riadenia.**

#### 7.7. Posilniť štandardizáciu a interoperabilitu systémov aj na účely núdzových situácií

**Vo všetkých oblastiach úloh sa podporia prednormatívne činnosti a normalizačné činnosti. Pozornosť sa bude venovať zisteným nedostatkom v štandardizácii a novej generácii nástrojov a technológií. Činnosti v rámci všetkých oblastí úloh sa budú zameriavať aj na integráciu a interoperabilitu systémov a služieb vrátane aspektov, ako sú komunikácia, distribuované architektúry a ľudské faktory, a to aj na účely núdzových situácií.**

##### 7.7.a. Podporovať politiky Únie v otázkach vonkajšej bezpečnosti prostredníctvom predchádzania konfliktom a budovania mieru

**Nové technológie, schopnosti a riešenia sú potrebné na podporu politik Únie v otázkach vonkajšej bezpečnosti v občianskych úlohách, počnúc civilnou ochranou cez humanitárnu pomoc, riadenie hraníc až po udržiavanie mieru a stabilizáciu po skončení krízy vrátane predchádzania konfliktom, budovania mieru a sprostredkovateľstva. Na to bude potrebný výskum v oblasti riešenia konfliktu a obnovy mieru a spravodlivosti, včasného zisťovania faktorov vedúcich ku konfliktu a v oblasti vplyvu regeneračných justičných postupov.**

**Vyžaduje si to aj podporu interoperability medzi civilnými a vojenskými spôsobilosťami pri rôznych civilných úlohách, od civilnej ochrany po humanitárnu pomoc, riadenie hraníc alebo udržiavanie mieru. Bude to zahŕňať aj technologický vývoj v citlivej oblasti technológií dvojakého použitia v záujme zlepšenia interoperability medzi civilnou ochranou a vojenskými silami a medzi zložkami civilnej ochrany na celom svete, ako aj spoľahlivosť, organizačné, právne a etické aspekty, obchodné otázky, ochranu dôvernosti a integrity informácií, ako aj sledovateľnosť všetkých transakcií a spracovania. [text sa presunul z predchádzajúceho oddielu 7.5]**

#### 7.8. Konkrétne aspekty vykonávania

Zatiaľ čo činnosti v oblasti výskumu a inovácie sa budú zameriavať výlučne na civilné účely, bude sa viesť aktívne úsilie o koordináciu s činnosťami Európskej obrannej agentúry (EDA) v záujme posilnenia spolupráce s EDA, a to najmä prostredníctvom už zavedeného európskeho rámca pre spoluprácu, pričom sa uznáva, že existujú oblasti týkajúce sa technológií dvojakého použitia. Ďalej sa posilnia aj koordinačné mechanizmy s príslušnými agentúrami Únie, ako sú FRONTEX, EMSA, ENISA a Europol, s cieľom zlepšiť koordináciu programov a politik Únie v oblasti vnútornej a vonkajšej bezpečnosti, ako aj ďalších iniciatív Únie.

Vzhľadom na osobitnú povahu bezpečnosti sa zavedú konkrétne opatrenia v súvislosti s tvorbou programov a riadením vrátane opatrení s výborom uvedených v článku 9 tohto rozhodnutia. Dôverné alebo inak citlivé informácie týkajúce sa bezpečnosti sa budú chrániť a v pracovných programoch môžu byť stanovené konkrétne požiadavky a kritériá na medzinárodnú spoluprácu. To sa bude odzrkadľovať aj pri opatreniach týkajúcich sa tvorby programov a riadenia v súvislosti s bezpečnými spoločnosťami (vrátane aspektov komitológie).

### ČASŤ IIIa

#### ŠÍRENIE EXCELENTNOSTI A ROZŠIROVANIE ÚČASTI

[tento celý oddiel je zladený s rámcovým nariadením]

**V Európe existujú závažné rozdiely vo výkonnosti výskumu a inovácie, ktoré treba riešiť prostredníctvom osobitných opatrení. Tieto opatrenia sa zamerajú na rozvoj excelentnosti a inovácie, budú samostatné a v prípade potreby budú dopĺňať politiky a opatrenia európskych štrukturálnych a investičných fondov a vytvárať s nimi synergie. Medzi ne patria:**

Štvrtok 21. novembra 2013

- Vytváranie tímov excelentných výskumných inštitúcií a regiónov s nízkou výkonnosťou v oblasti výskumu, vývoja a inovácie: cieľom vytvárania tímov je vytváranie nových (alebo výrazné zvyšovanie úrovne existujúcich) centier excelentnosti v členských štátoch a regiónoch s nízkou výkonnosťou v oblasti výskumu, vývoja a inovácie. Zameria sa na prípravnú fázu pri zriaďovaní alebo zvyšovaní úrovne a modernizácii takýchto inštitúcií, čo sa uľahčí procesom vytvárania tímov s partnerom s vedúcim postavením v Európe vrátane podpory vypracovania podnikateľského plánu. Očakáva sa záväzok prijímajúceho regiónu alebo členského štátu (napr. podpora prostredníctvom európskych štrukturálnych a investičných fondov). Komisia môže na základe kvality podnikateľského plánu poskytovať ďalšiu finančnú podporu na prvé kroky pri realizácii centra. Zváži sa vytváranie prepojení s inovačnými zoskupeniami a uznávanie excelentnosti v členských štátoch a regiónoch s nízkou výkonnosťou v oblasti výskumu, vývoja a inovácie, a to aj prostredníctvom partnerských preskúmaní a udeľovania označení excelentnosti inštitúciám, ktoré spĺňajú medzinárodné normy.
- Družobné partnerstvá výskumných inštitúcií: cieľom družobných partnerstiev je výrazné posilnenie určenej oblasti výskumu vo vznikajúcej inštitúcii, a to prostredníctvom prepojení s najmenej dvoma inštitúciami s vedúcim postavením v určenej oblasti na medzinárodnej úrovni. Bude sa podporovať komplexný súbor opatrení podporujúci toto prepojenie (napr. výmeny zamestnancov, návštevy expertov, krátkodobá odborná príprava na mieste alebo virtuálna odborná príprava, workshopy, účasť na konferenciách, organizácia spoločných akcií typu letná škola, činnosti v oblasti šírenia a podpory).
- Predsedovia Európskeho výskumného priestoru: Založenie predsedov Európskeho výskumného priestoru s cieľom pritiahnúť do inštitúcií výnimočných akademických pracovníkov s jednoznačným potenciálom na dosiahnutie výskumnej excelentnosti, čím tieto inštitúcie dostanú možnosť uvoľniť tento potenciál a vytvoriť rovnaké podmienky na výskum a inovácie v Európskom výskumnom priestore. To bude vyžadovať inštitucionálnu podporu v oblasti vytvárania konkurenčného výskumného prostredia a rámcových podmienok potrebných na prilákanie, udržanie a rozvoj najväčších výskumných talentov v týchto inštitúciách. Mali by sa preskúmať možné synergie s činnosťami ERC.
- Nástroj politickej podpory: jeho cieľom je zlepšiť vypracúvanie, vykonávanie a hodnotenie politík v oblasti výskumu a inovácie na národnej a regionálnej úrovni. Prostredníctvom nástroja sa zabezpečí dobrovoľné odborné poradenstvo verejným orgánom na národnej alebo regionálnej úrovni, čím sa splní potreba mať prístup k relevantnému súboru znalostí, využívať odborné skúsenosti medzinárodných expertov, využívať najmodernejšie metodiky a nástroje a dostávať poradenstvo prispôbené na mieru.
- Podpora prístupu k medzinárodným sieťam pre výnimočných výskumníkov a inovátorov, ktorým chýba dostatočné zapojenie do európskych a medzinárodných sietí. Bude sem patriť aj podpora poskytovaná prostredníctvom nástroja COST.
- Posilňovanie administratívnej a prevádzkovej kapacity nadnárodných sietí národných kontaktných miest prostredníctvom aj odbornej prípravy, finančnej a technickej podpory a súčasne zlepšenie rámca fungovania národných kontaktných miest a toku informácií medzi nimi a orgánmi vykonávajúcimi program Horizont 2020, aby národné kontaktné miesta mohli lepšie podporovať možných účastníkov.

### ČASŤ IIIb

#### VEDA SO SPOLOČNOSŤOU A PRE SPOLOČNOSŤ

[tento celý oddiel je zladený s rámcovým nariadením]

Cieľom je rozvíjať efektívnu spoluprácu medzi vedou a spoločnosťou, hľadať nové talenty pre vedu a spájať vedeckú excelentnosť so sociálnym povedomím a zodpovednosťou.

Sila európskeho systému vedy a techniky závisí od jeho schopnosti využiť talent a nápady tam, kde sa nachádzajú. To sa môže dosiahnuť iba vtedy, keď sa vyvinie plodný a intenzívny dialóg a aktívna spolupráca medzi vedou a spoločnosťou, aby sa zabezpečila zodpovednejšia veda a vytvoril priestor na rozvoj politík, ktoré sú pre občanov dôležitejšie. V dôsledku rýchleho pokroku v súčasnom vedeckom výskume a inováciách vyvstali dôležité etické, právne a sociálne otázky, ktoré ovplyvňujú vzťah medzi vedou a spoločnosťou.

Posilňovanie spolupráce medzi vedou a spoločnosťou s cieľom zlepšiť spoločenskú a politickú podporu vedy a technológií vo všetkých členských štátoch je čoraz dôležitejšou témou, ktorú súčasná ekonomická kríza výrazne sťažila. Verejné



Štvrtok 21. novembra 2013

*investovanie do vedy si vyžaduje rozsiahlu sociálnu a politickú skupinu, ktorá vyznáva hodnoty vedy, má znalosti o jej procesoch a dokáže uznať jej prínosy do poznatkov, spoločnosti a hospodárskeho pokroku.*

*Zámerom činností je:*

- a) atraktívniť vedeckú a technickú kariéru pre mladých študentov a posilniť udržateľnú interakciu medzi školami a výskumnými ústavmi, priemyslom a organizáciami občianskej spoločnosti;*
- b) podporovať rodovú rovnosť najmä podporou zmien v organizácii výskumných inštitúcií a v obsahu a koncepcie výskumných činností;*
- c) integrovať spoločnosť do vedy a inovačných procesov, politik a činností v záujme zjednotenia záujmov občanov a hodnôt a zlepšenia kvality, posilnenia dôležitosti, spoločenskej prijateľnosti a udržateľnosti výskumu a inovačných výsledkov v rozličných oblastiach činnosti od sociálnej inovácie až po oblasti, ako sú biotechnológia a nanotechnológia;*
- d) rozvíjať dostupnosť a využívanie výsledkov výskumu financovaného z verejných prostriedkov;*
- e) rozvíjať správu v záujme rozvoja zodpovedného výskumu a inovácií všetkými zúčastnenými stranami (výskumníkmi, verejnými orgánmi, priemyslom a organizáciami občianskej spoločnosti), ktorá bude vnímavá k potrebám a požiadavkám spoločnosti; podporovať etický rámec pre výskum a inovácie;*
- f) prijímať riadne a primerané preventívne opatrenia vo výskume a v inovačných činnostiach prostredníctvom predvídania a hodnotenia možných ekologických, zdravotných a bezpečnostných dôsledkov;*
- g) zlepšovať znalosti o vedeckej komunikácii s cieľom zvýšiť kvalitu a účinnosť interakcie medzi vedcami, populárnymi médiami a verejnosťou.*

#### ČASŤ IV

##### NEJADROVÉ PRIAME AKCIE SPOLOČNÉHO VÝSKUMNÉHO CENTRA (JRC)

*Spoločné výskumné centrum (JRC) prispieva ku všeobecnému cieľu a prioritám programu Horizont 2020 poskytovaním vedeckej a technickej podpory politikám Únie v prípadnej spolupráci s príslušnými zainteresovanými stranami v oblasti výskumu na vnútroštátnej a regionálnej úrovni. Pri výkone činností JRC sa zohľadnia relevantné iniciatívy na úrovni regiónov, členských štátov alebo EÚ z hľadiska formovania Európskeho výskumného priestoru.*

##### 1. EXCELENTNÁ VEDA

Spoločné výskumné centrum bude vykonávať výskum na posilnenie vedeckej základne poznatkov na účely tvorby politik a skúmať vznikajúce oblasti vedy a techniky, a to aj prostredníctvom prieskumného výskumného programu.

##### 2. VEDÚCE POSTAVENIE PRIEMYSLU

Spoločné výskumné centrum bude prispievať k inovácii a konkurencieschopnosti prostredníctvom:

- a) pokračovania v prispievaní k strategickej orientácii a vedeckému programu príslušných nástrojov nepriameho výskumu, ako sú napríklad európske partnerstvá v oblasti inovácie, ako aj partnerstvá medzi verejnou a súkromnou sférou a partnerstvá v rámci verejnej sféry;*
- b) podpory transferu znalostí a technológií prostredníctvom definovania vhodných rámcov práv duševného vlastníctva pre rozličné nástroje výskumu a inovácie a prostredníctvom presadzovania spolupráce v oblasti transferu znalostí a technológií medzi veľkými verejnými výskumnými organizáciami;*
- c) podielu na podpore používania, normalizácie a overovania kozmických technológií a údajov, najmä pri riešení spoločenských úloh.*

Štvrtok 21. novembra 2013

### 3. SPOLOČENSKÉ VÝZVY

#### 3.1. Zdravie, demografické zmeny a kvalita života

Spoločné výskumné centrum bude prispievať k harmonizácii metód, noriem a postupov zameraných na podporu legislatívy únie s cieľom chrániť zdravie a spotrebiteľov prostredníctvom:

- a) posúdenia rizika a príležitostí, ktoré prinášajú nové technológie a chemické látky vrátane nanomateriálov v oblasti potravín, krmív a spotrebiteľských produktov; vývoja a overovania harmonizovaných metód merania, identifikácie a kvantifikácie, integrovaných stratégií testovania a najmodernejších nástrojov na posudzovanie toxikologických rizík vrátane metód, ktoré sú alternatívou k testovaniu na zvieratách; posudzovania vplyvu znečistenia životného prostredia na zdravie;
- b) rozvoja a zabezpečenia kvality postupov vyšetovania zdravotného stavu a skríningu vrátane genetického vyšetrenia a skríningu rakoviny.

#### 3.2. Potravinová bezpečnosť, udržateľné poľnohospodárstvo a lesné hospodárstvo, morský a námorný výskum a výskum v oblasti vnútrozemských vôd a biohospodárstvo

Spoločné výskumné centrum bude podporovať rozvoj, vykonávanie a monitorovanie európskych politík v oblasti poľnohospodárstva a rybného hospodárstva vrátane potravinovej bezpečnosti a rozvoja biohospodárstva prostredníctvom:

- a) zriadenia globálneho systému a nástrojov na prognózu a monitorovanie výnosov plodín; podpory a zlepšenia krátkodobých a strednodobých výhľadov v súvislosti s poľnohospodárskymi komoditami vrátane predpovedaných vplyvov zmeny klímy;
- b) príspevku k biotechnologickej inovácii a zvýšenej efektívnosti využívania zdrojov v záujme vyprodukovania „viac za menej“, a to prostredníctvom technologicko-hospodárskych analýz a modelovania;
- c) situačného modelovania na účely rozhodovania v oblasti poľnohospodárskych politík a analýzy vplyvu politík na makroúrovni, regionálnej úrovni a mikroúrovni; analýzy vplyvu spoločnej poľnohospodárskej politiky do roku 2020 na rozvojové a rozvíjajúce sa ekonomiky;
- d) ďalšieho rozvoja metód na kontrolu a presadzovanie právnych predpisov v oblasti rybárstva a sledovateľnosti rýb a produktov z rýb; rozvoja presných ukazovateľov zdravia ekosystémov a biohospodárskeho modelovania s cieľom lepšie pochopiť priame účinky (napr. rybolov) a nepriame účinky (zmena klímy) ľudských činností na dynamiku populácií rýb, morského prostredia a ich sociálno-ekonomického vplyvu.

#### 3.3. Bezpečná, čistá a efektívna energia

Spoločné výskumné centrum sa zameria na tzv. ciele 20/20/20 týkajúce sa klímy a energetiky a na prechod Únie na konkurencieschopné nízkouhlíkové hospodárstvo do roku 2050 s výskumom technologických a sociálno-ekonomických aspektov v týchto oblastiach:

- a) bezpečnosť dodávok energie, najmä ak ide o prepojenia a vzájomnú závislosť s mimoeurópskymi systémami dodávok a prenosu energie; mapovanie domácich primárnych a vonkajších zdrojov energie a energetických infraštruktúr, od ktorých je Európa závislá;
- b) energetické a elektrické prenosové siete, najmä modelovanie a simulácia transeurópskych energetických sietí, analýza technológií inteligentných prenosových sústav a supersústav a simulácia energetických sústav v reálnom čase;
- c) energetická efektívnosť, najmä metodiky na monitorovanie a hodnotenie výsledkov nástrojov politiky dosahovania energetickej efektívnosti, technologicko-hospodárske analýzy využitia energeticke efektívnych technológií a nástrojov a inteligentných sústav;
- d) nízkouhlíkové technológie (vrátane bezpečnosti jadrovej energie v programe Euratom), najmä hodnotenie výkonnosti a prednormatívny výskum perspektívy nízkouhlíkových technológií; analýza a modelovanie stimulov a prekážok ich vývoja a zavádzania; hodnotenie obnoviteľných zdrojov a problémových oblastí v dodávateľskom reťazci nízkouhlíkových technológií, ako napríklad kritických surovín; pokračujúci rozvoj informačného systému strategického plánu energetických technológií (SETIS) a súvisiacich činností.

Štvrtok 21. novembra 2013

### 3.4. Inteligentná, ekologická a integrovaná doprava

Spoločné výskumné centrum bude podporovať ciele stanovené na rok 2050 vo vzťahu ku konkurencieschopnému, inteligentnému a integrovanému systému dopravy, ktorý efektívne využíva zdroje s cieľom zabezpečiť bezpečnú a spoľahlivú prepravu osôb a tovaru prostredníctvom laboratórnych štúdií, modelovania a monitorovania v týchto oblastiach:

- a) strategické nízkouhlíkové dopravné technológie pre všetky druhy dopravy vrátane elektrifikácie cestnej dopravy a lietadiel, plavidiel a vozidiel na alternatívny pohon, ďalší rozvoj strediska Komisie na výmenu informácií s cieľom zhromažďovať a šíriť informácie o príslušných technológiách; dostupnosť nefosílnych palív a zdrojov energie a náklady na ne vrátane vplyvu elektrifikovanej cestnej dopravy na elektrizačné systavy a výrobu elektrickej energie;
- b) ekologické a efektívne vozidlá, najmä definícia harmonizovaných postupov testovania a hodnotenie inovačných technológií z hľadiska emisií a efektívnosti a bezpečnosti tradičných a alternatívnych palív; vypracovanie lepších metódik na meranie emisií a tlakov na životné prostredie, koordinácia a harmonizácia činností zameraných na stanovenie celkového objemu a monitorovanie emisií na európskej úrovni;
- c) inteligentné systémy mobility s cieľom dosiahnuť spoľahlivú, inteligentnú a integrovanú mobilitu vrátane technologicko-hospodárskeho hodnotenia nových dopravných systémov a komponentov, aplikácií na zdokonalenie riadenia dopravy a podpory vytvorenia integrovaného prístupu k dopytu a riadeniu v oblasti dopravy;
- d) bezpečnosť integrovanej dopravy, najmä poskytovanie nástrojov a služieb na zhromažďovanie, spoločné využívanie a analýzu informácií o incidentoch a haváriách v leteckej, námornej a pozemnej doprave; zlepšenie predchádzania haváriám prostredníctvom analýz a bezpečnostných informácií o rôznych druhoch dopravy pri súčasnom prispievaní k znižovaniu nákladov a zvyšovaniu efektívnosti.

### 3.5. Opatrenia proti zmene klímy, životné prostredie, efektívnosť využívania zdrojov a suroviny

Spoločné výskumné centrum prispeje k budovaniu ekologickejšej Európy, bezpečnosti zásobovania zdrojmi a globálnemu trvalo udržateľnému hospodárstvu s prírodnými zdrojmi prostredníctvom:

- a) vytvorenia prístupu k interoperabilným údajom a informáciám o životnom prostredí prostredníctvom ďalšieho rozvoja noriem a dojednaní v súvislosti s interoperabilitou, geo-priestorových nástrojov a inovačných infraštruktúr pre informačné a komunikačné technológie, napríklad Infraštruktúry pre priestorové informácie v Európskej únii (INSPIRE) a iných iniciatív v rámci Únie i na celosvetovej úrovni;
- b) merania a monitorovania kľúčových environmentálnych premenných a hodnotenia stavu a zmeny prírodných zdrojov na základe ďalšieho rozvoja ukazovateľov a informačných systémov ako súčasti environmentálnych infraštruktúr; posudzovania ekosystémových služieb vrátane ich ocenenia a vplyvov zmeny klímy;
- c) vývoja integrovaného modelovacieho rámca na hodnotenie trvalej udržateľnosti na základe tematických modelov (napríklad pôda, využitie pôdy, voda, kvalita ovzdušia, biodiverzita, emisie skleníkových plynov, lesné hospodárstvo, poľnohospodárstvo, energetika a doprava) a riešenia vplyvov zmeny klímy a reakcií na ňu;
- d) podpory cieľov rozvojovej politiky Únie presadzovaním technologického transferu, monitorovaním základných zdrojov (ako sú lesy, pôda, zásobovanie potravinami) a výskumom zameraným na obmedzenie následkov zmeny klímy a následkov využívania zdrojov na životné prostredie a na riešenie súperenia medzi využitím pôdy na výrobu potravín alebo energie a využitím pôdy na účely biodiverzity;
- e) integrovaného posudzovania politík udržateľnej výroby a spotreby vrátane bezpečnosti zásobovania strategickými surovinami, efektívnosti využívania zdrojov, nízkouhlíkových a ekologických výrobných postupov a technológií, vývoja výrobkov a služieb, modelov spotreby a obchodu; ďalším vývojom a integráciou analýz politík v oblasti hodnotenia životného cyklu;
- f) integrovanej analýzy vplyvov vo vzťahu k možnostiam zmiernenia zmeny klímy alebo adaptácie na ňu na základe vývoja súboru kvantitatívnych nástrojov v podobe modelov v regionálnom i celosvetovom meradle od sektorovej až po makroekonomickú úroveň.

Štvrtok 21. novembra 2013

### 3.6. Európa v meniacom sa svete – inkluzívne, inovačné a reflexívne spoločnosti

Spoločné výskumné centrum prispeje k cieľom iniciatív Únia inovácií a Globálna Európa prostredníctvom:

- a) komplexných analýz stimulov a prekážok výskumu a inovácie a vývoja modelovacej platformy na hodnotenie mikroekonomických a makroekonomických vplyvov;
- b) príspevku k monitorovaniu vykonávania iniciatívy Únia inovácií prostredníctvom prehľadu výsledkov, vývoja ukazovateľov atď. a prevádzky verejného informačného a spravodajského systému poskytujúceho príslušné údaje a informácie;
- c) prevádzky platformy verejných informácií a spravodajských informácií na pomoc vnútroštátnym a regionálnym orgánom pri inteligentnej špecializácii; kvantitatívnej hospodárskej analýzy priestorového modelu hospodárskej aktivity so zameraním najmä na hospodárske, sociálne a územné rozdiely a zmeny modelu v reakcii na technologický vývoj;
- d) ekonometrie a makroekonomickej analýzy reformy finančného systému s cieľom prispieť k udržaniu efektívneho rámca Únie na riešenie finančnej krízy; pokračovania v poskytovaní metodologickej podpory pre monitorovanie rozpočtových pozícií členských štátov v súvislosti s Paktom stability a rastu;
- e) monitorovania fungovania Európskeho výskumného priestoru (ERA) a analýzy stimulov a prekážok niektorého z jeho kľúčových prvkov (napríklad mobility výskumných pracovníkov, otvorenie vnútroštátnych výskumných programov), navrhovania príslušných možností v rámci politik; pokračovania v plnení dôležitej úlohy v ERA prostredníctvom vytvárania sietí, odbornej prípravy, otvorenia jej zariadení a databáz pre používateľov v členských, kandidátskych a pridružených krajinách;
- f) vypracovania kvantitatívnych hospodárskych analýz pre digitálnu ekonomiku; uskutočňovania výskumu vplyvu informačných a komunikačných technológií na ciele digitálnej spoločnosti; štúdia vplyvu citlivých bezpečnostných otázok na životy jednotlivcov (digitálny život).

### 3.7. Bezpečné spoločnosti – ochrana slobody a bezpečnosti Európy a jej občanov

**Spoločné výskumné centrum bude prispievať k cieľom iniciatívy Bezpečnosť a občianstvo prostredníctvom týchto činností:**

- a) zameranie na identifikáciu a posudzovanie zraniteľnosti kľúčových infraštruktúr (vrátane globálnych navigačných systémov a finančných trhov), zlepšenie nástrojov na boj proti podvodom, ktoré sa týkajú rozpočtu únie a nástrojov na dohľad na mori, ako aj posudzovanie prevádzkovej výkonnosti technológií na zabezpečenie osobnej identity (digitálna identita) alebo technológií, ktoré ju ovplyvňujú;
- b) posilňovanie schopnosti Únie obmedziť riziká v prípade katastrof a riadiť dianie pri prírodných a ľuďmi zapríčinených katastrofách najmä prostredníctvom vývoja globálnych informačných systémov včasného varovania a riadenia rizík v prípade viacerých nebezpečenstiev s využitím technológií pozorovania Zeme;
- c) pokračujúce poskytovanie nástrojov na hodnotenie a riadenie výziev v oblasti svetovej bezpečnosti, ako sú terorizmus a nešírenie zbraní (chemických, biologických, rádiologických a jadrových (v rámci programu Euratom)), hrozby vyplývajúce zo spoločensko-politickej nestability a prenosných ochorení, nové oblasti, ktoré treba riešiť, vrátane zraniteľnosti a odolnosti voči novým a kombinovaným hrozbám, ako sú prístup k surovinám, pirátstvo, nedostatok zdrojov a súperenie o ne a vplyv zmien klímy na výskyt prírodných katastrof.

## 4. KONKRÉTNE ASPEKTY VYKONÁVANIA

Spoločné výskumné centrum v súlade s prioritami iniciatívy Globálna Európa posilní vedeckú spoluprácu s kľúčovými medzinárodnými organizáciami a tretími krajinami (napr. orgánmi OSN, OECD, Spojenými štátmi americkými, Japonskom, Ruskom, Čínou, Brazíliou, Indiou) v oblastiach so silným celosvetovým vplyvom, napr. v oblasti zmeny klímy, potravinovej bezpečnosti alebo nanotechnológií. **Táto spolupráca sa bude úzko koordinovať s činnosťami, ktoré Únia a členské štáty vykonávajú v rámci medzinárodnej spolupráce.**

Spoločné výskumné centrum bude v záujme poskytovania kvalitnejších služieb pri tvorbe politik ďalej rozvíjať svoju kapacitu na analýzu a predkladanie medziodvetvových politických riešení a posudzovanie súvisiacich vplyvov. Táto kapacita bude podporovaná najmä posilnením týchto oblastí:

**Štvrtok 21. novembra 2013**

- a) modelovanie v kľúčových oblastiach (napr. energia a doprava, poľnohospodárstvo, klíma, životné prostredie, ekonómia). Pozornosť sa sústreďí na odvetvové aj integrované modely (na posudzovanie trvalej udržateľnosti), pričom sa zahrnú vedecko-technické aj hospodárske aspekty;
- b) výhľadové štúdie zahŕňajúce analýzu trendov a udalostí v oblasti vedy, techniky a spoločnosti a ich prípadný vplyv na verejné politiky, inováciu a posilnenie konkurencieschopnosti a udržateľného rastu. Spoločné výskumné centrum by sa tak mohlo zamerať na otázky, ktoré si môžu v budúcnosti vyžadovať politický zásah, a odhadovať potreby zákazníkov.

Spoločné výskumné centrum zintenzívni svoju podporu procesu normalizácie a noriem ako horizontálny komponent podpory európskej konkurencieschopnosti. Činnosti v tejto oblasti budú zahŕňať prednormatívny výskum, vypracovanie referenčných materiálov a meraní a harmonizáciu metodík. Identifikovalo sa päť kľúčových oblastí (energetika, doprava, digitálna agenda, bezpečnosť a ochrana (vrátane jadrovej bezpečnosti v programe Euratom), ochrana spotrebiteľa). Spoločné výskumné centrum bude súčasne ďalej podporovať šírenie svojich výsledkov a podporovať správu práv duševného vlastníctva v rámci inštitúcií a orgánov Únie.

Spoločné výskumné centrum vybuduje kapacity v oblasti behaviorálnych vied s cieľom podporiť vypracovanie efektívnejšej regulácie a doplniť činnosť Spoločného výskumného centra vo vybraných oblastiach, akými sú výživa, energetická efektívnosť a politiky týkajúce sa produktov.

Súčasťou týchto činností v jednotlivých oblastiach, ako sú digitálna agenda, trvalo udržateľná výroba a spotreba alebo verejné zdravie, bude sociálno-hospodársky výskum.

V záujme splnenia tohto poslania je dôležité, aby malo Spoločné výskumné centrum ako referenčné centrum Únie najmodernejšiu infraštruktúru, ktorá mu umožní naďalej zohrávať dôležitú úlohu v ERA a vstupovať do nových oblastí výskumu. Spoločné výskumné centrum bude pokračovať vo svojom programe renovácie a obnovy s cieľom zabezpečiť súlad s príslušnými nariadeniami v oblasti životného prostredia, bezpečnosti a bezpečnostnej ochrany a bude investovať do vedeckej infraštruktúry vrátane rozvoja modelovacích platforiem, zariadení pre nové oblasti, napríklad genetické testovanie atď. Tieto investície sa budú realizovať v úzkej koordinácii s plánom Európskeho strategického fóra pre výskumnú infraštruktúru (ESFRI) a prihliadne sa pri nich na zariadenia existujúce v členských štátoch.

---

**PRÍLOHA II****Ukazovatele výkonu**

V nasledujúcej časti sa pre osobitné ciele programu Horizont 2020 uvádza niekoľko kľúčových ukazovateľov na posudzovanie výsledkov a vplyvov, ktoré sa môžu počas realizácie programu Horizont 2020 ešte doladiť.

**1. ČASŤ I. PRIORITA „EXCELENTNÁ VEDA“****Ukazovatele pre osobitné ciele:**

Európska rada pre výskum

- Podiel publikácií z projektov financovaných Európskou radou pre výskum (ERC), ktoré v jednotlivých vedeckých odboroch patria k 1 % najčastejšie citovaných publikácií

Vznikajúce technológie a technológie budúcnosti

- Publikácie v renomovaných časopisoch s lektorskými posudkami
- Žiadosti o udelenie patentu a udelené patenty v oblasti vznikajúcich technológií a technológií budúcnosti

Akcie Marie Curie-Sklodowskej v oblasti zručností, odborného vzdelávania a profesijného rozvoja

- Výmena výskumných pracovníkov vrátane doktorandov medzi odvetvami a medzi krajinami

Štvrtok 21. novembra 2013

Európske výskumné infraštruktúry (vrátane elektronických infraštruktúr)

— **Počet výskumných pracovníkov, ktorí majú** ▮ vďaka podpore z Únie **prístup k výskumným** infraštruktúram

## 2. ČASŤ II. PRIORITA „VEDÚCE POSTAVENIE PRIEMYSLU“

**Ukazovatele pre osobitné ciele:**

Vedúce postavenie v oblasti podporných a priemyselných technológií (IKT, nanotechnológie, progresívne materiály, biotechnológie, moderná výroba a kozmický priestor)

— Žiadosti o udelenie patentu **a udelené patenty** v rôznych oblastiach podporných a priemyselných technológií

— **Podiel zúčastnených firiem zavádzajúcich inovácie, ktoré sú nové pre firmu alebo trh (za obdobie projektu plus tri roky)**

— **Počet spoločných verejno-súkromných publikácií**

Prístup k rizikovému financovaniu

— Celkové investície zmobilizované prostredníctvom dlhového financovania a investícií do rizikového kapitálu

— **Počet financovaných organizácií a suma získaných súkromných finančných prostriedkov**

Inovácie v MSP

— Podiel zúčastnených MSP zavádzajúcich inovácie, ktoré sú nové pre firmu alebo trh (za obdobie projektu plus tri roky)

— **Rast a tvorba pracovných miest v zúčastnených MSP**

## 3. ČASŤ III. PRIORITA „SPOLOČENSKÉ VÝZVY“,

**Ukazovatele pre osobitné ciele:**

**Pre všetky spoločenské výzvy:**

— Publikácie z oblasti rôznych spoločenských výziev lektorované v renomovaných časopisoch

— Žiadosti o udelenie patentu **a udelené patenty** v oblasti rôznych spoločenských výziev

— Počet **prototypov a testovacích** činností ▮

— **Počet spoločných verejno-súkromných publikácií**

**Okrem toho sa pokrok v súvislosti s jednotlivými výzvami posúdi na základe prínosu k osobitným cieľom podrobne opísaným v prílohe I k nariadeniu č. XX/2012 [Horizont 2020].**

## 4. ČASŤ IV. NEJADROVÉ PRIAME AKCIE SPOLOČNÉHO VÝSKUMNÉHO CENTRA

**Ukazovatele pre osobitné ciele:**

— Počet výskytov pozorovateľných konkrétnych vplyvov na európske politiky vyplývajúcich z technickej a vedeckej podpory poskytovanej Spoločným výskumným centrom

— Počet lektorovaných publikácií ▮ v renomovaných časopisoch



Štvrtok 21. novembra 2013

### PRÍLOHA III

#### Monitorovanie

Komisia bude monitorovať realizáciu programu Horizont 2002, a najmä:

1. Prínos programu k realizácii Európskeho výskumného priestoru
2. Rozšírenie účasti
3. Účasť MSP
4. Spoločenské a humanitné vedy
5. Veda a spoločnosť
6. Pohlavie
7. Medzinárodná spolupráca
8. Udržateľný rozvoj a zmena klímy vrátane informácií o výdavkoch súvisiacich so zmenou klímy
9. Vytváranie prepojenia medzi objavmi a využitím na trhu
10. Digitálna agenda
11. Účasť súkromného sektora
12. Financovanie verejno-súkromných partnerstiev a partnerstiev vo verejnej sfére
13. Komunikácia a šírenie informácií
14. Modely účasti nezávislých expertov

---

### PRÍLOHA IV

#### Informácie poskytované Komisii podľa článku 8a ods. 2

1. Informácie o jednotlivých projektoch, ktoré umožňujú monitorovanie celého životného cyklu každého návrhu so zameraním najmä na:
  - predložené návrhy,
  - výsledky hodnotenia jednotlivých návrhov
  - dohody o grante,
  - dokončené projekty.
2. Informácie o výsledkoch jednotlivých výziev a realizácii projektov so zameraním najmä na:
  - výsledky jednotlivých výziev,
  - výsledky rokovaní o dohodách o grante,
  - realizáciu projektov vrátane údajov o platbách a výsledkoch projektov.



Štvrtok 21. novembra 2013

3. **Informácie o realizácii programu vrátane relevantných informácií na úrovni rámcového programu, osobitného programu a jednotlivých tém a JRC, ako aj o súčinnosti s ďalšími dôležitými programami Únie.**
4. **Informácie o plnení rozpočtu programu Horizont 2020 vrátane informácií o záväzkoch a platbách v súvislosti s iniciatívami podľa článku 185 a 187.**

---

**PRÍLOHA V****Zloženia výboru pre program****Zloženia výboru <sup>(1)</sup> pre program Horizont 2020 podľa článku 9 ods.1a:**

1. **Strategické zloženie: Strategický prehľad realizácie celého programu, súdržnosti jednotlivých častí a prierezové otázky vrátane častí Šírenie excelentnosti a rozširovania účasti a Veda so spoločnosťou a pre spoločnosť.**

**Časť I – Excelentná veda:**

2. **Európska rada pre výskum (ERC), vznikajúce technológie a technológie budúcnosti (FET) a akcie Marie Curie-Sklódowskej (AMCS)**
3. **Výskumné infraštruktúry**

**Časť II – Vedúce postavenie priemyslu:**

4. **Informačné a komunikačné technológie (IKT)**
5. **Nanotechnológie, pokrokové materiály, biotechnológia, moderná výroba a spracovanie**
6. **Vesmír**
7. **Malé a stredné podniky a prístup k rizikóvemu financovaniu**

**Časť III – Spoločenské výzvy:**

8. **Zdravie, demografické zmeny a kvalita života**
9. **Potravinová bezpečnosť, udržateľné poľnohospodárstvo a lesné hospodárstvo, morský a námorný výskum a výskum v oblasti vnútrozemských vôd a biohospodárstvo**
10. **Bezpečná, čistá a efektívna energia**
11. **Inteligentná, ekologická a integrovaná doprava**
12. **Opatrenia proti zmene klímy, životné prostredie, efektívnosť využívania zdrojov a suroviny**
13. **Európa v meniacom sa svete – inkluzívne, inovačné a reflexívne spoločnosti**
14. **Bezpečné spoločnosti – ochrana slobody a bezpečnosti Európy a jej občanov**

---

<sup>(1)</sup> V záujme uľahčenia realizácie programu Komisia na každé zasadnutie programového výboru vymedzené v programe uhradí v súlade so svojimi platnými usmerneniami výdavky jedného zástupcu za členský štát, ako aj jedného experta/poradcu za členský štát pri tých bodoch programu, pri ktorých potrebuje členský štát špecifické poradenstvo.

Štvrtok 21. novembra 2013

P7\_TA(2013)0505

## Európske štatistiky \*\*\*I

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. novembra 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 223/2009 o európskej štatistike (COM(2012)0167 – C7-0101/2012 – 2012/0084(COD))**

**(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)**

(2016/C 436/59)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2012)0167),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 338 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0101/2012),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na odôvodnené stanoviská predložené v rámci Protokolu č. 2 o uplatňovaní zásad subsidiarity a proporcionality španielskym Poslaneckým kongresom a španielskym Senátom a rakúskou Spolkovou radou, ktoré tvrdia, že návrh legislatívneho aktu nie je v súlade so zásadou subsidiarity,
  - so zreteľom na stanovisko Európskej centrálnej banky zo 6. novembra 2012 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci (A7-0436/2012),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

## P7\_TC1-COD(2012)0084

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 21. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 223/2009 o európskej štatistike**

(Text s významom pre EHP a Švajčiarsko)

### [Pozmeňovací návrh 43]

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 338 ods. 1,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 374, 4.12.2012, s. 2.

Štvrtok 21. novembra 2013

so zreteľom na stanovisko Európskej centrálnej banky <sup>(1)</sup>

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom <sup>(2)</sup>,

keďže:

- (1) Európsky štatistický systém (European Statistical System, ďalej len „ESS“) ako partnerstvo vo všeobecnosti úspešne skonsolidoval svoje činnosti na zabezpečenie rozvoja, tvorby a šírenia **regulovanej a spoľahlivej** európskej štatistiky vysokej kvality vrátane zlepšenia riadenia systému.
- (2) Sa však zistili **slabé stránky**, najmä pokiaľ ide o štatistický rámec riadenia kvality. **Tieto slabé stránky poukázali na potrebu zabezpečiť nezávislosť štatistických orgánov od možného politického tlaku na vnútroštátnej úrovni a na úrovni Únie.**
- (3) Komisia navrhla vo svojom oznámení „Snaha o spoľahlivé riadenie kvality európskej štatistiky“ z 15. apríla 2011 opatrenia s cieľom riešiť tieto slabé stránky **a posilniť riadenie ESS**. Navrhla najmä ciele zmenu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 223/2009 <sup>(3)</sup>.
- (4) Rada vo svojich záveroch z 20. júna 2011 uvítala iniciatívu Komisie a zdôraznila význam kontinuálneho zlepšovania riadenia a efektívnosti ESS.
- (5) Okrem toho by sa mal zohľadniť vplyv nedávneho vývoja v kontexte rámca správy ekonomických záležitostí Únie na oblasť štatistiky, najmä aspekty týkajúce sa štatistickej nezávislosti, akými sú transparentné postupy prijímania a prepúšťania zamestnancov, pridelovanie rozpočtových prostriedkov a kalendáre uverejnenia určené v predstihu, ktoré sú stanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1175/2011 <sup>(4)</sup>, ako aj aspekty týkajúce sa požiadavky funkčnej nezávislosti orgánov poverených monitorovaním vykonávania vnútroštátnych fiškálnych pravidiel stanovených v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 473/2013 <sup>(5)</sup>.
- (6) Uvedené aspekty **týkajúce sa odbornej nezávislosti, akými sú transparentné postupy prijímania a prepúšťania zamestnancov, pridelovanie rozpočtových prostriedkov a kalendáre uverejnenia**, by nemali zostať obmedzené na štatistiku vytvorenú na účely systému rozpočtového dohľadu a postupu pri nadmernom deficite, ale mali by sa uplatňovať na všetky európske štatistiky, ktorých rozvoj, tvorba a šírenie sa uskutočňujú prostredníctvom ESS.
- (6a) **Kvalita európskych štatistík a ich význam pre rozhodovanie na základe faktov by sa mali priebežne prehodnocovať, okrem iného posúdením ich pridanej hodnoty z hľadiska dosiahnutia cieľov stratégie Európa 2020 uvedených v oznámení Komisie z 3. marca 2010 s názvom „Európa 2020: stratégia na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu“ vrátane cieľov týkajúcich sa rastu, zamestnanosti a sociálneho hospodárstva. Vo vhodných prípadoch by sa mal rozsah pôsobnosti európskej štatistiky upraviť.**
- (7) Okrem toho je primeranosť zdrojov, ktoré sú každoročne alebo viacročne vyčlenené a ktoré sú k dispozícii na pokrytie štatistických potrieb, nevyhnutnou podmienkou **zabezpečenia** odbornej nezávislosti štatistických orgánov **a vysokej kvality štatistických údajov.**

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 374, 4.12.2012, s. 2.

<sup>(2)</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z 21. novembra 2013.

<sup>(3)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 223/2009 z 11. marca 2009 o európskej štatistike a o zrušení nariadenia (ES, Euratom) č. 1101/2008 o prenose dôverných štatistických údajov Štatistickému úradu Európskych spoločenstiev, nariadenia Rady (ES) č. 322/97 o štatistike Spoločenstva a rozhodnutia Rady 89/382/EHS, Euratom o založení Výboru pre štatistické programy Európskych spoločenstiev (Ú. v. EÚ L 87, 31.3.2009, s. 164).

<sup>(4)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1175/2011 zo 16. novembra 2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1466/97 o posilnení dohľadu nad stavmi rozpočtov a o dohľade nad hospodárskymi politikami a ich koordinácii (Ú. v. EÚ L 306, 23.11.2011, s. 12).

<sup>(5)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 473/2013 z 21. mája 2013 o spoločných ustanoveniach o monitorovaní a posudzovaní návrhov rozpočtových plánov a zabezpečení nápravy nadmerného deficitu členských štátov v eurozóne (Ú. v. EÚ L 140, 27.5.2013, s. 11).

Štvrtok 21. novembra 2013

- (8) Mala by sa preto posilniť odborná nezávislosť štatistických orgánov a mali by sa **zabezpečiť** minimálne normy **platné v celej únii a vedúcim** národných štatistických úradov, by sa mali poskytnúť osobitné záruky, pokiaľ ide o výkon štatistických úloh, organizačné riadenie a pridelovanie zdrojov. **Postupy prijímania vedúcich národných štatistických úradov by mali byť transparentné a založené iba na odborných kritériách s primeraným ohľadom na rovnaké príležitosti, a najmä rodovú vyváženosť. Na tento účel by mali byť takisto plne zapojené národné parlamenty, ktoré by v prípade potreby a v súlade s vnútroštátnym právom mali podporovať nezávislosť tvorcov štatistik a zvyšovať demokratickú zodpovednosť štatistickej politiky.**
- (8a) **Zatiaľ čo spoľahlivá európska štatistika si vyžaduje výraznú profesionálnu nezávislosť štatistikov, európska štatistika by mala reagovať na potreby politiky a poskytovať štatistickú podporu pre nové politické iniciatívy na vnútroštátnej úrovni a na úrovni Únie.**
- (8b) **Je nevyhnutné upevniť a zaručiť nezávislosť Eurostatu prostredníctvom účinného parlamentného dohľadu a kontroly.**
- (9) Okrem toho by sa mal objasniť rozsah koordinačnej úlohy, ktorou už národné štatistické úrady boli poverené **v súvislosti s európskou štatistikou vytváranou prostredníctvom ESS**, aby sa **na vnútroštátnej úrovni** dosiahla efektívnejšia koordinácia štatistických činností **v rámci ESS** vrátane riadenia kvality, **pričom sa riadne zohľadnia štatistické úlohy vykonávané Európskym systémom centrálnych bánk (ESCB). Pokračujúca koordinácia a spolupráca národných štatistických úradov a Eurostatu sa takisto významne podieľa na efektívnej koordinácii štatistických činností v rámci ESS. Inštitucionálne oddelenie ESCB a nezávislosť centrálnych bánk by sa mali rešpektovať pri rozvoji, tvorbe a šírení európskej štatistiky v rámci príslušnej štruktúry riadenia a štatistických pracovných programov ESS a ESCB.**
- (10) S cieľom znížiť zaťaženie štatistických orgánov a respondentov by sa národným štatistickým úradom a iným vnútroštátnym orgánom malo umožniť, aby mali prístup k administratívnym záznamom vrátane záznamov vyplnených elektronicky a mohli ich používať, a to bezodkladne a bezplatne, a aby ich mohli integrovať do štatistik.
- (10a) **Európska štatistika by mala byť ľahko porovnateľná a prístupná a mala by sa rýchlo a pravidelne aktualizovať, aby sa zabezpečilo, že politiky Únie a iniciatívy v oblasti financovania plne zohľadnia vývoj v únii, najmä dôsledky hospodárskej krízy.**
- (11) S národnými štatistickými úradmi by sa navyše malo v skorom štádiu konzultovať o návrhu nových administratívnych záznamov, ktoré by mohli poskytovať údaje na štatistické účely, a o plánovaných zmenách v existujúcich administratívnych zdrojoch alebo ich zastavení. Mali by sa im takisto doručovať relevantné metaúdaje od vlastníkov administratívnych údajov a mali by koordinovať normalizačné činnosti týkajúce sa administratívnych záznamov, ktoré sú relevantné z hľadiska tvorby štatistických údajov.
- (12) Dôvernosť údajov získaných z administratívnych záznamov by sa mala chrániť v rámci spoločných zásad a usmernení uplatniteľných na všetky dôverné údaje použité pri tvorbe európskej štatistiky. Mali by sa takisto stanoviť **a zverejniť** rámce posudzovania kvality **a transparentnosti** uplatniteľné na tieto údaje.
- (12a) **Všetci používatelia by mali mať prístup k rovnakým údajom v rovnakom čase a zákazy poskytovať údaje by sa mali prísne dodržiavať. Národné štatistické úrady by mali stanoviť kalendáre uverejnenia na zverejnenie pravidelne zisťovaných údajov.**
- (13) Prenesením časti zodpovednosti za **dôsledné** uplatňovanie Kódexu postupov pri európskej štatistike (ďalej len „Kódex postupov“) na národné vlády by sa mohla posilniť kvalita európskej štatistiky a upevniť dôvera používateľov. Na tento účel by **by** **záväzok** zaistiť dôveru v štatistiku (**ďalej len „záväzok“**) **stanovený v každom členskom štáte, zohľadňujúc národné charakteristiky**, mal zahŕňať špecifické prísluby príslušnej vlády vykonávať **štatistické zásady obsiahnuté v Kódexe postupov. Tento záväzok by mohol zahŕňať** vnútroštátne rámce zabezpečovania **vysokej** kvality vrátane sebahodnotení, opatrení na zlepšenie **a mechanizmov monitorovania.**

Štvrtok 21. novembra 2013

- (13a) *Internetová stránka Komisie (Eurostatu) by mala umožňovať ľahký prístup k úplným a ľahko použiteľným súborom údajov. Pravidelné aktualizácie by mali podľa možnosti poskytovať informácie o všetkých členských štátoch za jednotlivé mesiace a roky.*
- (14) Keďže tvorba európskej štatistiky musí byť založená na dlhodobom operačnom a finančnom plánovaní, aby sa zabezpečil vysoký stupeň nezávislosti, európsky štatistický program by sa mal vzťahovať na rovnaké obdobie ako viacročný finančný rámec.
- (15) Nariadením (ES) č. 223/2009 sa Komisii udeľujú právomoci vykonávať niektoré ustanovenia uvedeného nariadenia **v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/EC** <sup>(1)</sup>. Vzhľadom na nadobudnutie účinnosti **nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011** <sup>(2)</sup>, ktorým sa zrušuje rozhodnutie 1999/468/ES, sa právomoci udelené Komisii **musia uviesť do súladu s týmto novým právnym rámcom a tieto právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením (EÚ) č. 182/2011. Komisia by mala zabezpečiť, aby vykonávacie akty nespôsobili významné dodatočné administratívne zaťaženie členských štátov alebo respondentov.**
- █
- (19) Keďže cieľ tohto nariadenia nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni jednotlivých členských štátov, ale ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.
- (20) Konzultovalo sa s Výborom pre Európsky štatistický systém.
- (20a) *Nariadenie (ES) č. 223/2009 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,*

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

## Zmeny nariadenia (ES) č. 223/2009

Nariadenie (ES) č. 223/2009 sa mení takto:

- (1) v článku 2 ods. 1 sa písmeno a) nahrádza takto:

„a) „odborná nezávislosť“ znamená, že štatistika sa musí rozvíjať, tvoriť a šíriť nezávisle, najmä pokiaľ ide o výber postupov, definícií, metodiky a zdrojov, ktoré sa majú použiť, a načasovanie a obsah všetkých foriem šírenia, **a že tieto úlohy sa vykonávajú** bez akéhokoľvek tlaku politických alebo záujmových skupín alebo orgánov Únie či vnútroštátnych orgánov;“;

- (2) v článku 5 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Vnútroštátny štatistický orgán určený každým členským štátom ako orgán zodpovedný za koordináciu všetkých činností v oblasti rozvoja, tvorby a šírenia európskej štatistiky na vnútroštátnej úrovni **podľa tohto nariadenia** (národný štatistický úrad) pôsobí v tomto ohľade ako výhradné kontaktné miesto pre Komisiu (Eurostat) v otázkach štatistiky.

Koordinačná zodpovednosť národného štatistického úradu sa vzťahuje na všetky iné vnútroštátne orgány zodpovedné za rozvoj, tvorbu a šírenie európskej štatistiky, **ktorú podľa tohto nariadenia vytvorili všetky iné vnútroštátne orgány podieľajúce sa na ESS**. Národný štatistický úrad je najmä zodpovedný na vnútroštátnej úrovni za koordináciu štatistického plánovania a podávania správ, monitorovania kvality, **jasnej** metodiky, prenosu údajov a oznamovania týkajúceho sa štatistických opatrení ESS. **Národný štatistický úrad a príslušná národná centrálna**

<sup>(1)</sup> **Rozhodnutie Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu** (Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23).

<sup>(2)</sup> **Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie** (Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13).

Štvrtok 21. novembra 2013

banka (NCB) vo funkcii člena ESCB vykonávajúceho štatistické pracovné programy ESCB spolupracujú v otázkach spojených s európskou štatistikou, ktoré sú spoločné pre ESS a ESCB, s cieľom zabezpečiť vytváranie úplnej a zrozumiteľnej európskej štatistiky prostredníctvom ESS a ESCB v rámci ich príslušných oblastí právomocí.“;

(3) vkladá sa tento článok:

„Článok 5a

**Vedúci národných štatistických úradov a štatistickí vedúci iných vnútroštátnych orgánov**

1. V rámci svojho vnútroštátneho štatistického systému členské štáty zabezpečia odbornú nezávislosť úradníkov zodpovedných za úlohy ustanovené v tomto nariadení. ▯

2. Na tento účel vedúci národných štatistických úradov:

a) nesú výhradnú zodpovednosť za rozhodovanie o procesoch, štatistických metódach, normách a postupoch, ako aj o obsahu a načasovaní štatistických uverejnení a publikácií európskych štatistik, ktorých rozvoj, tvorbu a šírenie vykonávajú národné štatistické úrady;

b) majú splnomocnenie rozhodovať o všetkých záležitostiach týkajúcich sa interného riadenia národného štatistického úradu;

c) pri vykonávaní svojich štatistických úloh konajú nezávisle, pričom nepožadujú ani neprijímajú pokyny od žiadnej vlády alebo inej inštitúcie, orgánu, úradu alebo subjektu;

d) zodpovedajú za štatistické činnosti a plnenie rozpočtu národného štatistického úradu;

e) uverejňujú výročnú správu a v prípade potreby sa vyjadrujú o otázkach pridelenia rozpočtových prostriedkov, ktoré sa týkajú štatistických činností národného štatistického úradu;

f) koordinujú štatistické činnosti všetkých vnútroštátnych orgánov, ktoré prispievajú k rozvoju, tvorbe a šíreniu európskej štatistiky, ako je uvedené v článku 5;

g) v prípade potreby vypracúvajú vnútroštátne usmernenia v záujme zabezpečenia kvality pri rozvoji, tvorbe a šírení všetkých európskych štatistik v rámci svojho vnútroštátneho štatistického systému a zodpovedajú za zabezpečenie dodržiavania týchto usmernení v rámci národného štatistického úradu; a

h) zastupujú svoje vnútroštátne štatistické systémy v rámci ESS.

3. Členské štáty zabezpečia, aby iné vnútroštátne orgány zodpovedné za rozvoj, tvorbu a šírenie európskej štatistiky vykonávali takéto úlohy v súlade s vnútroštátnymi usmerneniami, ktoré vypracoval vedúci ▯ národného štatistického úradu.

4. Postupy prijímania, prekladania a prepúšťania vedúcich národných štatistických úradov a v relevantných prípadoch štatistických vedúcich iných vnútroštátnych orgánov vytvárajúcich európske štatistiky sú transparentné a založené iba na odborných kritériách, a nie na politických dôvodoch. Zabezpečujú dodržiavanie zásady rovnakých príležitostí, najmä pokiaľ ide o rodové otázky. Na odvolanie predsedu národného štatistického úradu treba uviesť podrobné dôvody. Tieto postupy sa zverejňujú.

4a. Členské štáty môžu zriadiť vnútroštátny orgán pre zaistenie odbornej nezávislosti tvorcov európskych štatistik v danom členskom štáte. Vedúci národných štatistických úradov a v relevantných prípadoch štatistickí vedúci iných vnútroštátnych orgánov vytvárajúcich európske štatistiky môžu od takýchto orgánov prijímať poradenstvo. Postupy prijímania, prekladania a prepúšťania členov takýchto orgánov sú transparentné a založené iba na odborných kritériách, a nie na politických dôvodoch.“;

(4) v článku 6 sa odseky 2 a 3 nahrádzajú takto:

„2. Na úrovni Únie koná Komisia (Eurostat) nezávisle pri zabezpečovaní tvorby európskej štatistiky podľa stanovených pravidiel a štatistických zásad prostredníctvom spolupráce a koordinácie s národnými štatistickými úradmi. ▯



Štvrtok 21. novembra 2013

3. Bez toho, aby bol dotknutý článok 5 protokolu o štatúte Európskeho systému centrálnych bánk (ESCB) a Európskej centrálnej banky (ďalej len 'štatút ESCB'), Komisia (Eurostat) koordinuje štatistické činnosti inštitúcií a orgánov Únie, najmä s cieľom zabezpečiť konzistentnosť a kvalitu údajov a minimalizovať zaťaženie spojené s ohlasovaním. Komisia (Eurostat) môže na tento účel vyzvať ktorúkoľvek inštitúciu alebo orgán Únie na konzultáciu alebo spoluprácu na účel vytvorenia metód a systémov na štatistické účely v ich príslušnej oblasti pôsobnosti. Inštitúcia alebo orgán, ktoré navrhnú tvorbu štatistiky, uskutočnia s Komisiou (Eurostatom) konzultácie a zohľadnia akékoľvek odporúčanie, ktoré prípadne vydá v tejto súvislosti.“;

(4a) vkladá sa tento článok:

„Článok 6a

Generálny riaditeľ Komisie (Eurostatu)

1. Na čele štatistického úradu Komisie (Eurostatu) stojí generálny riaditeľ. Generálneho riaditeľa vymenúva v súlade s postupom uvedeným v odseku 2 Komisia na funkčné obdobie siedmich rokov, ktoré nemožno obnoviť.

2. Komisia zverejní oznámenie o výberovom konaní v Úradnom vestníku Európskej únie najneskôr šesť mesiacov pred koncom funkčného obdobia úradujúceho generálneho riaditeľa. Postup prijímania, prekladania a odvolania generálneho riaditeľa zabezpečí dodržiavanie zásady rovnakých príležitostí, najmä pokiaľ ide o rodové otázky, je transparentný a založený iba na odborných kritériách, a nie na politických dôvodoch. Po konzultáciách s Európskym parlamentom a Radou Komisia vymenúva generálneho riaditeľa.

3. Generálny riaditeľ nesie výhradnú zodpovednosť za rozhodovanie o procesoch, štatistických metódach, normách a postupoch, ako aj o obsahu a načasovaní štatistických uverejnení a publikácií všetkých štatistík vypracovaných Komisiou (Eurostatom). Generálny riaditeľ je splnomocnený rozhodovať o všetkých záležitostiach, ktoré sa týkajú vnútorného riadenia Komisie (Eurostatu). Pri vykonávaní týchto úloh koná generálny riaditeľ nezávisle, pričom nepožaduje ani neprijíma pokyny od žiadnej vlády alebo inštitúcie, orgánu, úradu alebo agentúry. Ak generálny riaditeľ dospeje k názoru, že opatrenie prijaté Komisiou spochybňuje jeho nezávislosť, okamžite o tom informuje Európsky parlament.

4. Generálny riaditeľ zodpovedá za štatistické činnosti a plnenie rozpočtu Komisie (Eurostatu). Každoročne v rámci 'dialógu o štatistike' vystupuje pred príslušným výborom Európskeho parlamentu s cieľom diskutovať o záležitostiach, ktoré sa týkajú riadenia v oblasti štatistiky, metodológie, inovácií v štatistike, a môže vyjadrovať pripomienky k pridelovaniu rozpočtových prostriedkov na štatistické činnosti Komisie (Eurostatu).

5. Pred uložením akéhokoľvek disciplinárneho opatrenia generálnemu riaditeľovi Komisia konzultuje s Európskym parlamentom. Uloženie akéhokoľvek disciplinárneho opatrenia generálnemu riaditeľovi je predmetom odôvodneného rozhodnutia, ktoré sa predkladá pre informáciu Európskemu parlamentu, Rade a Európskemu poradnému grémiu pre riadenie v oblasti štatistiky.“;

(5) v článku 11 sa dopĺňajú tieto odseky:

„3. Členské štáty a Komisia prijímajú všetky potrebné opatrenia na vykonávanie štatistických zásad uvedených v článku 2 ods. 1 s cieľom zachovať dôveru v európsku štatistiku. Podrobné informácie o týchto zásadách sú stanovené v Kódexe postupov.

3a. Závazok zaistiť dôveru v štatistiku (ďalej len 'záväzok') je zameraný na zabezpečenie dôvery verejnosti v európsku štatistiku a pokroku vo vykonávaní štatistických zásad obsiahnutých v Kódexe postupov prostredníctvom zapojenia členských štátov a Komisie do vytvárania (vhodnými prostriedkami) a zverejňovania (na ich internetových stránkach) špecifických politických záväzkov premietajúcich sa do celkovej dôvery v štatistiku, a to vrátane 'prehľadu pre občanov'.



Štvrtok 21. novembra 2013

**3b.** Tieto záväzky Komisia pravidelne monitoruje na základe výročných správ zaslaných členskými štátmi.

*V prípade, že sa záväzok nezverejní do ... (\*), príslušný členský štát predloží Komisii a zverejní správu o pokroku pri vykonávaní Kódexu postupov a v relevantných prípadoch o úsilí vynaloženom v záujme stanovenia tohto záväzku.*

Komisia podá Európskemu parlamentu a Rade správu o **zverejnených záväzkoch a v relevantných prípadoch správu o pokroku** do ... (\*\*).

**3c.** *Záväzky Komisie (Eurostatu) pravidelne monitoruje Európske poradné grémium pre riadenie v oblasti štatistiky (ESGAB) na základe výročných správ predkladaných Komisiou. ESGAB podá Európskemu parlamentu a Rade správu o vykonávaní týchto záväzkov do ... (\*\*\*)“;*

(\*) *Tri roky po dátume nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia (2012/0084(COD)).*

(\*\*) *Tri roky a šesť mesiacov po dátume nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia (2012/0084(COD)).*

(\*\*\*) *Tri roky po dátume nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia (2012/0084(COD)).*

(6) **článok 12 sa týmto mení** takto:

**a) odseky 2 a 3 sa nahrádzajú** takto:

„2. V sektorových právnych predpisoch sa môžu **takisto** stanoviť osobitné požiadavky na kvalitu, napríklad cieľové hodnoty a minimálne normy na tvorbu štatistiky.

*S cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie kritérií kvality stanovených v odseku 1 tohto článku na údaje, na ktoré sa vzťahujú sektorové právne predpisy v osobitných štatistických oblastiach, Komisia prijme vykonávacie akty, ktorými sa ustanovujú spôsoby, štruktúra a periodicita správ o kvalite stanovených v sektorových právnych predpisoch. Uvedené vykonávacie akty sa prijímajú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 27 ods. 2.*

**3.** *Členské štáty predložia Komisii (Eurostatu) správy o kvalite zasielaných údajov vrátane všetkých pochybností, ktoré majú v súvislosti s presnosťou údajov. Komisia na základe primeranej analýzy zhodnotí kvalitu zasielaných údajov a vypracuje a uverejní správy a oznámenia o kvalite európskej štatistiky.“;*

**b) dopĺňajú sa tieto odseky:**

„3a. V záujme transparentnosti Komisia (Eurostat) v prípade potreby zverejní svoje hodnotenie kvality vnútroštátnych príspevkov k európskej štatistike.

**3b.** *Ak sektorové právne predpisy ustanovujú pokuty v prípadoch, keď členské štáty skresľujú štatistické údaje, Komisia môže v súlade so zmluvami a takýmito sektorovými právnymi predpismi iniciovať a viesť vyšetrovania podľa potreby, a to vo vhodných prípadoch aj kontroly na mieste, s cieľom zistiť, či je takéto skresľovanie vážne a úmyselné alebo či vyplýva z hrubej nedbanlivosti. Komisia môže požiadať, aby členský štát podrobený vyšetrovaniu poskytol relevantné informácie.*

**3c.** *Ak sa Komisia domnieva, že členský štát nesplnil svoje povinnosti vyplývajúce z tohto nariadenia alebo z platných sektorových právnych predpisov, pokiaľ ide o oznamovanie štatistických údajov, koná v súlade s článkom 258 Zmluvy.“;*

(7) v článku 13 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Európsky štatistický program poskytuje rámec na rozvoj, tvorbu a šírenie európskej štatistiky, pričom stanovuje hlavné oblasti a ciele opatrení plánovaných na obdobie, ktoré zodpovedá obdobiu viacročného finančného rámca. Prijíma ho Európsky parlament a Rada. Jeho dosah a efektívnosť nákladov sa posúdi s príspevaním nezávislých expertov.“;

Štvrtok 21. novembra 2013

(7a) v článku 14 sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Komisia môže prostredníctvom vykonávacích aktov rozhodnúť o prechodnom priamom štatistickom opatrení s tým, že:

- a) opatrenie nepredpokladá zber údajov za viac ako tri referenčné roky;
- b) údaje sú už dostupné alebo prístupné v príslušných národných štatistických úradoch a iných vnútroštátnych orgánoch alebo ich možno získať priamo použitím vhodných vzoriek na sledovanie štatistickej populácie na úrovni Únie s adekvátnou koordináciou s národnými štatistickými úradmi a inými vnútroštátnymi orgánmi; a
- c) Únia v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012<sup>(1)</sup> poskytuje finančné príspevky národným štatistickým úradom a iným vnútroštátnym orgánom na pokrytie dodatočných nákladov, ktoré im vzniknú.

Uvedené vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 27 ods. 2.“;

<sup>(1)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 z 25. októbra 2012 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, a zrušení nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 (Ú. v. EÚ L 298, 26.10.2012, s. 1).

(7b) článok 17 sa nahrádza takto:

„Článok 17

**Ročný pracovný program**

Komisia predloží Výboru pre Európsky štatistický systém svoj ročný pracovný program do 30. apríla nasledujúceho roku.

Pri príprave pracovného programu Komisia zabezpečí účinné stanovenie priorít vrátane prehodnocovania, informovania o štatistických prioritách a pridelovania finančných prostriedkov. Komisia v čo najvyššej miere zohľadní pripomienky Výboru pre Európsky štatistický systém. Jej pracovné programy vychádzajú z európskeho štatistického programu a uvedú sa v nich predovšetkým:

- a) opatrenia, ktoré Komisia považuje za prioritné, pričom sa zohľadnia potreby politiky Únie a finančné obmedzenia na vnútroštátnej úrovni, ako aj na úrovni Únie, a zaťaženie respondentov;
- b) iniciatívy týkajúce sa preskúmania priorít vrátane negatívnych priorít a znižovanie zaťaženia poskytovateľov údajov a tvorcov štatistík; a
- c) postupy a predpokladané právne prostriedky, s ktorými Komisia počíta pre vykonávanie pracovného programu.“;

(8) vkladá sa tento článok:

„Článok 17a

**Prístup k administratívnym záznamom, ich používanie a integrácia**

1. S cieľom znížiť zaťaženie respondentov majú národné štatistické úrady, iné vnútroštátne orgány uvedené v článku 4 a Komisia (Eurostat) právo na prístup k všetkým administratívnym záznamom a na ich používanie, a to bezodkladne a bezplatne, ako aj na integráciu týchto administratívnych záznamov do štatistiky, v miere potrebnej na rozvoj, tvorbu a šírenie európskej štatistiky **vytvorenej podľa tohto nariadenia**.

Štvrtok 21. novembra 2013

2. S národnými štatistickými úradmi a Komisiou (Eurostatom) sa konzultuje o počiatocnom návrhu, následnom rozvoji a zastavení vedenia administratívnych záznamov vytvorených a vedených inými orgánmi, pričom sa na nich podieľajú, čím sa uľahčuje ďalšie používanie týchto záznamov na účely **tvorby európskej štatistiky**. Sú vyzvané, aby sa podieľali na **normalizačných činnostiach týkajúcich sa administratívnych záznamov, ktoré sú relevantné z hľadiska tvorby európskej štatistiky**.

3. **Bez toho, aby bol dotknutý štatút ESCB a nezávislosť centrálnych bánk**, prístup a podieľanie sa národných štatistických úradov, iných vnútroštátnych orgánov a Komisie (Eurostatu) podľa odsekov 1 a 2 sú obmedzené na administratívne záznamy v rámci ich príslušného systému verejnej správy.

4. **Administratívne záznamy sprístupnené ich vlastníckmi** národným štatistickým úradom, **iným vnútroštátnym orgánom a Komisii (Eurostatu) s cieľom použiť ich na tvorbu európskej štatistiky dopĺňajú** relevantné metaúdaje.

5. Národné štatistické úrady a vlastníci administratívnych záznamov stanovujú potrebné mechanizmy spolupráce.“;

(8a) v článku 20 ods. 4 sa druhý pododsek nahrádza takto:

**„Národné štatistické úrady, iné vnútroštátne orgány a Komisia (Eurostat) prijímú všetky potrebné opatrenia s cieľom zabezpečiť harmonizáciu zásad a usmernení týkajúcich sa fyzickej a logickej ochrany dôverných údajov. Komisia zabezpečí takúto harmonizáciu prostredníctvom vykonávacích aktov. Tieto vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 27 ods. 2.“;**

(9) v článku 23 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Spôsoby, pravidlá a podmienky prístupu na úrovni Únie sa stanovujú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 27 ods. 2.“;

(10) článok 24 sa vypúšťa;

(10a) článok 26 sa nahrádza takto:

**„Článok 26**

**Porušenie štatistickej dôvernosti**

**Členské štáty a Komisia prijímú primerané opatrenia na zabránenie a sankcionovanie porušení štatistickej dôvernosti. Ustanovené sankcie sú účinné, primerané a odrádzajúce.“;**

■

(12) článok 27 sa nahrádza takto:

„Článok 27

Výbor

1. Komisii pomáha Výbor pre Európsky štatistický systém. Uvedený výbor je výborom v zmysle nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 (\*).

Štvrtok 21. novembra 2013

2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

(\*) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie.“.

#### Článok 2

##### *Nadobudnutie účinnosti*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V ...

*Za Európsky parlament*  
*predseda*

*Za Radu*  
*predseda*

---

Štvrtok 21. novembra 2013

P7\_TA(2013)0506

## Program v oblasti sociálnej zmeny a inovácie \*\*\*I

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. novembra 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o programe Európskej únie v oblasti sociálnej zmeny a inovácie (COM(2011)0609 – C7-0318/2011 – 2011/0270(COD))**

**(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)**

(2016/C 436/60)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2011)0609),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 2, článok 46 písm. d), článok 149, článok 153 ods. 2 písm. a) a článok 175 tretí odsek Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0318/2011),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na odôvodnené stanovisko predložené na základe Protokolu č. 2 o uplatňovaní zásad subsidiarity a proporcionality Švédskym parlamentom, ktorý tvrdí, že návrh legislatívneho aktu nie je v súlade so zásadou subsidiarity,
  - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 23. februára 2012 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov z 3. mája 2012 <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 10. júla 2013, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci a stanoviská Výboru pre rozpočet, Výboru pre kontrolu rozpočtu, Výboru pre priemysel, výskum a energetiku, Výboru pre regionálny rozvoj a Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť (A7-0241/2012),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 143, 22.5.2012, s. 88.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 225, 27.7.2012, s. 167.

Štvrtok 21. novembra 2013

**P7\_TC1-COD(2011)0270**

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 21. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013 o programe Európskej únie v oblasti zamestnanosti a sociálnej inovácie (EaSI) a ktorým sa mení rozhodnutie č. 283/2010/EÚ, ktorým sa zriaďuje európsky nástroj mikrofinancovania Progress v oblasti zamestnanosti a sociálneho začleňovania**

*(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 1296/2013.)*

---

Štvrtok 21. novembra 2013

P7\_TA(2013)0507

## **Program na ochranu životného prostredia a klímy (LIFE) \*\*\*I**

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. novembra 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o vytvorení programu na ochranu životného prostredia a klímy (LIFE) (COM(2011)0874 – C7-0498/2011 – 2011/0428(COD))**

**(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)**

(2016/C 436/61)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2011)0874),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 192 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0498/2011),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 25. apríla 2012 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov z 19. júla 2012 <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste zo 17. júla 2013, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín a stanoviská Výboru pre rozpočet, Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a Výboru pre regionálny rozvoj (A7-0294/2012),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. berie na vedomie vyhlásenia Komisie uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
  3. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  4. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

## **P7\_TC1-COD(2011)0428**

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 21. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013 o zriadení programu pre životné prostredie a ochranu klímy (LIFE) a o zrušení nariadenia (ES) č. 614/2007**

*(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 1293/2013.)*

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 191, 29.6.2012, s. 111.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 277, 13.9.2012, s. 61.



Štvrtok 21. novembra 2013

## PRÍLOHA K LEGISLATÍVNEMU UZNESENIU

## VYHLÁSENIE KOMISIE

**Maximálna suma, ktorú môže jeden integrovaný projekt prijať**

Komisia prikladá veľký význam zabezpečeniu vyrovnaného rozdeľovania financií medzi integrované projekty s cieľom financovať čo najväčší počet integrovaných projektov a zaručiť vyvážené rozdelenie integrovaných projektov medzi všetky členské štáty. V tejto súvislosti Komisia v rámci diskusie o návrhu pracovného programu s členmi výboru pre program LIFE navrhne maximálnu sumu, ktorú môže jeden integrovaný projekt získať. Tento návrh bude predložený ako súčasť metodiky výberu projektu, ktorá sa má prijať ako súčasť viacročného pracovného programu.

**Stav financovania biodiverzity v ZKÚ**

Komisia prikladá veľký význam ochrane životného prostredia a biodiverzity v zámorských krajinách a územiach, čoho dôkazom je návrh rozhodnutia o pridružení zámoria, v ktorom sú tieto dve odvetvia zahrnuté do oblastí spolupráce medzi Európskou úniou a ZKÚ a ktorý uvádza rôzne aktivity, ktoré by v tejto súvislosti mohli byť oprávnené na financovanie zo strany Európskej únie.

Prípravná akcia BEST je úspešnou iniciatívou, ktorú ZKÚ prijali a v rámci ktorej sa v prípade biodiverzity a ekosystémových služieb dosiahli hmatateľné výsledky. Iniciatíva BEST sa blíži ku koncu, no Komisia zvažuje jej pokračovanie v rámci jedného z nových nástrojov, konkrétne programu zameraného na celosvetové verejné statky a problémy, ktorý je súčasťou nástroja financovania rozvojovej spolupráce.

Táto konkrétna možnosť financovania biodiverzity v ZKÚ bude doplnená možnosťami, ktoré sú k dispozícii podľa článku 6 programu LIFE na obdobie 2014 – 2020.

Štvrtok 21. novembra 2013

P7\_TA(2013)0508

## Akčný program pre dane \*\*\*I

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. novembra 2013 o zmenenom návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje akčný program pre dane v Európskej únii na obdobie rokov 2014 – 2020 (FISCALIS) a ktorým sa zrušuje rozhodnutie č. 1482/2007/ES (COM(2012)0465 – C7-0242/2012 – 2011/0341B(COD))**

**(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)**

(2016/C 436/62)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2012)0465),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a články 114, 197 a 212 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0242/2012),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 28. mája 2013, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 22. februára 2012 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci a na stanovisko Výboru pre rozpočet (A7-0399/2012),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

## P7\_TC1-COD(2011)0341B

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 21. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013, ktorým sa stanovuje akčný program na zlepšenie fungovania daňových systémov v Európskej únii na obdobie rokov 2014 – 2020 (Fiscalis 2020) a ktorým sa zrušuje rozhodnutie č. 1482/2007/ES**

*(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 1286/2013.)*

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 143, 22.5.2012, s. 48.

Štvrtok 21. novembra 2013

P7\_TA(2013)0509

**Akčný program pre colníctvo \*\*\*I**

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. novembra 2013 o zmenenom návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje akčný program pre colníctvo v Európskej únii na obdobie 2014 – 2020 (Colníctvo 2020) a ktorým sa zrušuje rozhodnutie č. 624/2007/ES (COM(2012)0464 – C7-0241/2012 – 2011/0341A(COD))**

**(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)**

(2016/C 436/63)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2011)0706) a zmenený návrh (COM(2012)0464),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 33 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0241/2012),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste zo 17. júla 2013, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa a stanovisko Výboru pre rozpočet (A7-0026/2013),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. schvaľuje vyhlásenie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
  3. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  4. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

**P7\_TC1-COD(2011)0341A**

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 21. novembra 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013, ktorým sa ustanovuje akčný program pre colníctvo v Európskej únii na obdobie rokov 2014 – 2020 (Colníctvo 2020) a ktorým sa zrušuje rozhodnutie č. 624/2007/ES**

*(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 1294/2013.)*

Štvrtok 21. novembra 2013

PRILOHA K LEGISLATIVNEMU UZNESENIU

VYHLÁSENIE EURÓPSKEHO PALAMENTU

Účinné, efektívne, moderné a harmonizované prístupy k colným kontrolám na vonkajších hraniciach Únie sú nevyhnutné na:

- ochranu finančných záujmov Únie a jej členských štátov,
- boj proti nezákonnému obchodu a súčasne uľahčovanie legitímnej podnikateľskej činnosti,
- zabezpečenie ochrany a bezpečnosti Únie a jej obyvateľov, ako aj ochranu životného prostredia,
- ochranu práv duševného vlastníctva a
- zabezpečenie súladu so spoločnou obchodnou politikou.

Na vykonávanie takýchto kontrol je mimoriadne dôležité, aby mali colné správy prístup k primeraným nástrojom, ako je detekčné vybavenie a technológia. Potreba týchto nástrojov je doložená, okrem iného príkladom v hodnotení Europolu o hrozbách organizovanej trestnej činnosti z roku 2011, kde sa uvádza, že hospodársky dosah pašovania cigariet predstavuje pre rozpočty členských štátov a Únie odhadovanú stratu vo výške približne 10 miliárd EUR ročne.

Niektoré nástroje viacročného finančného rámca, ktoré sú k dispozícii na spolufinancovanie nadobudnutia takýchto nástrojov, sa v súčasnosti nevyužívajú v plnej miere. Na dosiahnutie efektívneho rozdelenia zdrojov financovania Európsky parlament vyzýva Komisiu, aby najneskôr v polovici roku 2018 predložila správu o poskytnutí potrebných finančných zdrojov na obstaranie primeraných nástrojov na colné kontroly v oblasti uvedenej v článku 3 ods. 1 písm. a) ZFEÚ vrátane možnosti pridelovať tieto zdroje prostredníctvom jediného fondu.

Štvrtok 21. novembra 2013

P7\_TA(2013)0510

**Poistenie a zaistenie (Solventnosť II) \*\*\*I**

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. novembra 2013 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2009/138/ES o začatí a vykonávaní poistenia a zaistenia (Solventnosť II), pokiaľ ide o termíny jej transpozície a uplatňovania a termín zrušenia niektorých smerníc (COM(2013)0680 – C7-0315/2013 – 2013/0327(COD))**

**(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)**

(2016/C 436/64)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2013)0680),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 53 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0315/2013),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na článok 55 a článok 46 ods. 1 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci (A7-0352/2013),
- A. keďže z naliehavých dôvodov je možné hlasovať pred uplynutím lehoty ôsmich týždňov ustanovenej v článku 6 Protokolu (č. 2) o uplatňovaní zásad subsidiarity a proporcionality;
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

---

**P7\_TC1-COD(2013)0327**

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 21. novembra 2013 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2013/.../EÚ, ktorou sa mení smernica 2009/138/ES (Solventnosť II), pokiaľ ide o dátum na jej transpozíciu a dátum jej uplatňovania a o dátum zrušenia určitých smerníc (Solventnosť I)**

*(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, smernici 2013/58/EÚ.)*

---











ISSN 1977-1037 (elektronické vydanie)  
ISSN 1725-5236 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

SK